

Also available at:

**MOTILAL BANARSIDASS**

41 U.A., Bungalow Road, Jawahar Nagar, Delhi 110 007

120 Royapettah High Road, Mylapore, Madras 600 004

16 St. Mark's Road, Bangalore 560 001

Ashok Rajpath, Patna 800 004

Chowk, Varanasi 221 001

**PRINTED IN INDIA**

**BY JAINENDRA PRAKASH JAIN AT SHRI JAINENDRA PRESS, A-45 NARAINA  
INDUSTRIAL AREA, PHASE I, NEW DELHI 110 028 AND PUBLISHED BY  
NARENDRA PRAKASH JAIN FOR MOTILAL BANARSIDASS PUBLISHERS  
PVT. LTD., BUNGALOW ROAD, JAWAHAR NAGAR, DELHI 110 007**

TO

EDWARD BYLES COWELL

गुरवे । कल्याणमित्राय ।

AFFECTIONATELY DEDICATED

BY HIS PUPIL

THE EDITOR.



# CONTENTS.

General title-page.

Photographic plate (frontispiece).

Dedication.

	pag.
Table of Contents.	
Preface . . . . .	i*—iv*
List of Abbreviations . . . . .	v*—vi*

---

Introduction: § 1. General character and plan of the work . . . . .	I
§ 2. Authorship and date . . . . .	III
§ 3. Relations to Buddhist literature . . . . .	VI
§ 4. Language (Dialect, grammar etc.) . . . . .	XIII
§ 5. Lexicography . . . . .	XVII
§ 6. Prosody and metre . . . . .	
§ 7. The MS. and versions (with description of the Plates) . . . . .	XXIV
Summary . . . . .	XXXI
Kārikās (memorial verses) in Sanskrit, Tibetan and English . . . . .	XXXIX—XLVII
Text . . . . .	1—366
Index I (works quoted) . . . . .	367
Index II (words) . . . . .	372
Additional Notes . . . . .	394
Typographical errors . . . . .	417

(The preliminary Introduction to Fasc. I, if preserved, should be bound at the end of the book).

---





## PREFACE.

---

As the Introduction gives all that I have at present to say on the text itself, the present remarks are confined to some explanations of my own work upon it.

The Introduction deals with the text from several points of view; but one important aspect is left untouched: namely, its value as an exposition of Mahāyāna-teaching. In spite of the difficulty in getting Oriental translations published I am continuing the preparation of a translation of the text, and I hope either in connection with this, or as a separate essay, to bring out the more important doctrinal features of the book, feeling as I do that it contains much matter likely to interest a wider circle of readers than a publication such as the present can command. The argument of the book, however, will be at once gathered from the Summary, which follows the Introduction; and it is hoped that the notices of subject-matter added in Index I will also serve to illustrate not only the *Çikshāsamuccaya* but also the numerous works (mostly lost in their original text) from which it draws its inspiration.

The considerable bulk of the 'Additional Notes' constitutes a rather heterogeneous feature in the work. My object in writing foot-notes was to render the study of this often difficult text as

attractive as might be to students acquainted with non-Buddhistic Sanskrit only: — *lokāvarjanāya* as Çāntideva would say. My desire was to spare such readers the annoyance of turning to a commentary as well as to a glossary at the end of the book. A further advantage has accrued from this arrangement in the shape of various criticisms that the notes have received during the progress of the edition, so that I have been enabled to correct and to supplement. For this reason and more especially on account of the great progress made in Buddhistic studies during the seven years occupied in the work, I have after all to request my readers to refer to the Additional Notes as well as to the foot-notes, particularly in the early part of the book.

The Glossary (Index II) follows the same lines as the notes. I have included in it some rare words even though registered in the two dictionaries of Böhtlingk. In the hope of advancing the interpretation of Buddhistic terminology I have often preferred to the discreet silence of the mere *index verborum* an explanation which I felt to be only provisional and liable to correction in the light of future research. Both Index II and Introduction § 4 are of course to be regarded as contributions merely, not as exhaustive catalogues of the lexical and grammatical peculiarities.

There remains now only the pleasant duty of acknowledging varied help received. My friend Serge d'Oldenburg, who some eight years ago induced me to undertake this edition, has aided me from first to last by many useful suggestions and by unobtrusive help the more appreciated because given by him often during times of great personal affliction. His place as acting editor was occasionally taken by Dr. C. Salemann, whose sympathies and knowledge extend beyond the Iranian studies by which he is best known.

Professor E. B. Cowell to whom the work is dedicated, gave me much help and encouragement in the earlier stage of the work.

Help from Chinese Sources from the late Thomas Watters, acknowledged in the Introduction to Fasc. I, was continued up to my friend's lamented death in January 1901. By an extraordinary piece of good fortune my help from the Far East did not end here. For in the same year Prof. Leumann read a portion of Fasc. I with his Japanese pupil Mr. U. Wogihara, and put me into communication with this gentleman whose dexterity in handling the vast Chinese literature of translations from the Sanskrit is astonishing. The results of his identifications of many passages are registered in Index I and in Additional Notes. His skill in finding his way through literary jungles is only equalled by his courteous promptitude as a correspondent.

Prof. Leumann himself has been good enough also to read the proofs of § 4 of the Introduction. My friend and former pupil Mrs Bode was kind enough to write out for press the Indices, which I had jotted down, very roughly; and most kindly volunteered for the dreary labour of verifying each index-reference in the proofs.

Last but not least comes my γνήσιος σύζυγος, associated both as an editor of *Çāntideva* and in the present *Bibliotheca*, Louis de la Vallée Poussin. His keen interest in the Mahāyāna no less than his friendly sympathy for my work have made him my most active helper<sup>1)</sup>, and every sheet of the book has in some way profited by his suggestions. The intimate relation of his commentator Prajñākaramati to the *Çikshāsamuccaya* is explained in the Introduction § 3; and if this worthy has sometimes deceived his readers by a parade of 'borrowed plumes' of erudition, I can only say with the poet:

*Utiliter nobis perfidus ille fuit.*

I cannot conclude these remarks without once more referring to the liberality of the Imperial Academy of Sciences in the in-

---

1) Other literary help is acknowledged in the notes; but I must add a word here as to aid in photography from my friends Dr. F. J. Allen and Miss E. Ridding.

ception and carrying out of the present international series. The Academy worthily maintains its great traditions of patronage for Oriental learning, and sets a noble example to all nations, especially such as number amongst their-fellow subjects adherents of Oriental faiths, amongst which the 'Good Law' of Buddha must ever take a prominent place.

Cambridge, August 1902.

**Cecil Bendall.**

## Abbreviations and list of chief works cited.

---

A.	= The archetype -MS when compared with other MSS.; elsewhere called simply «MS».
Āṅg-n.	= Āṅguttara-nikāya.
app.	= 'apparently'.
Aṣṭ-P.	= Aṣṭasāhasrikā-Prajñāpāramitā, ed. <i>Bibl. Indica</i> .
Atthasāl.	= Atthasālinī, comm. on Dhammasaṅgaṇī, ed. PTS.
B. & R.	= Sanskrit-Wörterbuch von O. Böhtlingk u. R. Roth.
B <sup>2</sup> or W. K. F. }	= Böhtlingk's abridgment of the same (Wörterbuch in kürzerer Fassung)
B. Sk.	= Buddhist Sanskrit.
Bodhic.	= Bodhicaryāvatāra, ed. Minaev in 'Zapiski' tom. IV and reprinted in J. B. T. S. India.
Bodhic.ṭikā } or Bcp. (IX) }	= Commentary on Canto IX of the last; ed. by L. de la Vallée-Poussin in his Bouddhisme. Études.
Bcp.	= Bodhicaryāvatāra-panjikā, the whole commentary edited by the same scholar in <i>Bibl. Indica</i> (available for latter part of text only, and for Introduction and Index).
Camb. Cat.	= Catalogue of Buddhist Skt. MSS in the Univ. Library, Cambridge by C. Bendall. 1883.
Ch.	= Childers's Pali Dictionary.
Dh.-p. or Dhammap. }	= Dhammapada.
Dh.-s. and Dh.-saṃgr. }	= Dharmasaṃgraha (Anecd. Oxon. Aryan Series I. 5).
Dh.-sṃi	= Dhammasaṃgaṇī.
Divy.	= Divyāvadāna.
ed.	= 'edition', or 'edited by'.
Itiv.	= Itivuttaka.
JBTSI	= Journal of the Buddhist Text Society of India (other well-known Journals similarly cited by initials).

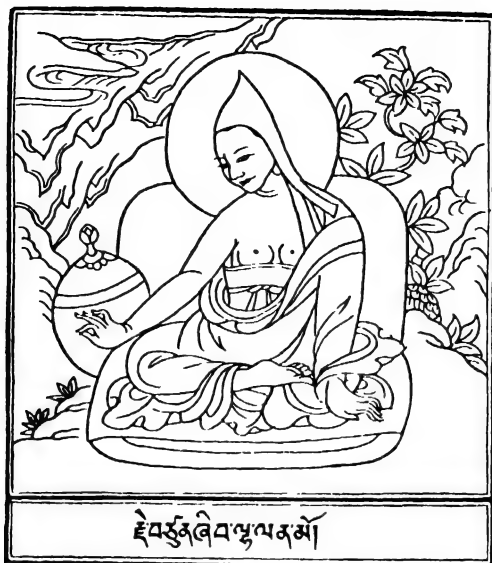
- Kāraṇḍa-v.** = *Kāraṇḍavyūha*. Calcutta, 1873.  
**K. F.** = *Analyse du Kandjour...* par L. Feer (*Annales du Musée Guimet* tom. 2).  
**Lal.-v.** = *Lalitavistara*, ed. *Bibl. Indica*.  
**Mādhy.-vr̥** = *Mādhyamika-vṛtti* ed. BTSI (Poussin's edition only available for Index).  
**Majjh.-n.** = *Majjhima-nikāya*.  
**marg.** = the marginal annotations of the archetype.  
**Mhv.** = *Mahāvastu*.  
**Mil.-P.** = *Milinda-pañha*.  
**MS** = the archetype; see above (A.).  
**M.-Vyutp.** = *Mahāvyyutpatti* ed. Minaev (Vol. I. ii. of his 'Buddhism'. 1887).  
**Nanjio** = *Catalogue of the Chinese translation of the... Tripiṭaka* 1883.  
**Nep. B. L.** = *Nepalese Buddhist Literature* by Rājendralāla Mitra 1882.  
**Pischel or** } = *Grammatik der Prakrit-Sprachen* von R. Pischel (*Grund-*  
**Pischel, Gr. Pk.** } *russ*, I. 8)  
**Pugg.-p.** = *Puggala-paññatti*.  
**Rāṣṭrap.** = *Rāṣṭrapālapariṣcchā*, ed. *Bibl. Buddhica*.  
**Saddh.-p.** = *Saddharmapuṇḍarīka*.  
**Tāran.** = *Tāranātha's Geschichte des Buddhismus*, tr Schiefner.  
**Trigl. or** } = *Buddhistische Triglote* (St. Petersburg, 1869; cf. Pavolini in  
**B. Trigl.** } *Giorn. Soc. Asiat.* XIII. 87).  
**tr.** = 'translation' or 'translated by'.  
**Vajracch.** = *Vajracchedikā*.  
**Vis.-M.** = *Visuddhi-magga*.



# **INTRODUCTION.**







Traditional portrait of Çāntideva. <sup>1)</sup>

## § 1. General character and plan of the work.

The Çikshāsamuccaya is, as its name implies, a 'Compendium of doctrine'. The doctrine is that of the Māhayāna school of Buddhism; and there is thus a singular fitness in its having been in part at least the first to appear in a series designed to furnish the original texts mainly, if not exclusively, belonging to this school.

The form of the book is one familiar to students of Indian literature: an author's commentary on *Kārikās* or memorial verses written by himself.

These *Kārikās*, twenty-seven in number, are printed <sup>2)</sup> at

1) See below § 7 ad fin.

2) So far as the actual words of the *Kārikās* exist (for they are not all quoted in full), it would have been desirable to print them far more prominently *in the text*; but I only became aware of their separate existence in the course of my study of the Tibetan version, which at first (in the absence of any guide to my attempts at Tibetan study) I ventured to use only sparingly. My friend la Vallée-Poussin had previously seen from his studies of the Bodhicaryāvatāra-commentary that some kind of *mūla* must exist.

the end of the present Introduction and constitute a kind of formal framework to the book.

At first sight it would seem natural to suppose that the *Kārikās* were written first and the book or quasi-commentary afterwards. I am however by no means sure that this was so. Both seem to me a practically simultaneous result of the author's general reading of Buddhist literature.

One curious feature of the *Kārikās*, which has helped me to this conclusion, is that in several cases they themselves acknowledge their dependance on earlier literature. Thus, Kār. 9 contains an old traditional saying of the Master which is met with as early as the *Samyuttanikāya*<sup>1</sup>). Kārikā 12 goes a step further and actually proclaims the source of its inspiration. Kār. 14 line 1 must also be an old saying, though I have not succeeded in verifying it.

Again, the phraseology of a Kārikā is sometimes suggested by a passage which appears to be quoted in support of it: for example, Kār. 27 (356.8, 9) is clearly inspired by the quoted passage at 357.4-11<sup>2</sup>).

It will be seen from the outline-summary of the whole work, which is also subjoined to the present Introduction that the general argument or groundwork of the treatise is very simple, consisting of introductory matter on the essential duty (faith and self-renunciation) of a Bodhisat, followed by three aspects of his life each regarded from three points of view.

Beyond the *Kārikās*, which as we have seen are not wholly original, a very small proportion of the book is the work of the compiler himself. Besides a short poetical exordium and a post-script (the latter of not unquestionable authenticity, wanting in

1) And elsewhere; see 'Additional Notes' to 119.9.

2) It will be also seen that both the *Bodhicaryāṅv.*-commentary and *Dīpankara* (cited below § 3) quote the *Kārikās* as from the *Ākṣhasamuccaya*, not as a separate work.

the Tibetan version; see § 7, below) he contents himself with the briefest possible explanations, generally in prose, and makes the scriptures that he quotes, or groups round his Kārikās, tell the story of the religion as viewed by him.

Thus the scheme of the book is similar to that of a standard work from which many of us gained our early notions of the doctrines of Greek philosophy: Ritter & Preller's *Historia Philosophiæ*<sup>1)</sup> *græco-romanæ ex fontium locis contexta*.

## § 2. Authorship and date.

The unique MS<sup>2)</sup> on which the present edition is founded nowhere gives the name of the author. But the Tibetan version (Tanjur, Mdo 31) attributes both the Kārikās and the work itself to རྟ་པའི་ལྷ་ or Çāntideva. This attribution is fully confirmed by the Mahāyāna doctor Dīpaṃkara Çrijñāna (Atiça) who frequently refers to Çāntideva and quotes from our text as a composition of his. See below (§ 3) as to this and the further evidence from the Çikshāsamuccaya - abhisamaya.

Tāranātha<sup>3)</sup> represents Çāntideva as having been born a prince of Saurāshṭra in the days of Çīla son of Çriharsha. It is true that neither this 'Çīla' (if that be his real name) nor any other son of Çriharsha is known to either Indian or Chinese<sup>4)</sup>

1) A more recent and familiar instance of a work on — this plan is the late Mr. H. C. Warren's «Buddhism in Translations». Here, however, the connecting matter contributed by the author is added not *pari passu*, but in the «Introductory Discourse» at the head of each Section of the Book.

2) For notes on the MS. and other materials of the present edition see § 7.

3) 'Geschichte' pp. 146, 163; where Çā. appears as a younger and ecclesiastically junior (pp. 162, 164) contemporary of Dharmapāla (early VIIth cent.: I-tsing).

4) See Sylvain Lévi in J. As. (8ième série) 1892, tom. XX. 337. My lamented friend Mr. Watters also examined the Chinese records, especially the T'ang Shu from which Ma-touan-lin's account is taken *verbatim*. All agree in placing a usurping minister as Çriharsha's successor, but Mr. Watters could not accept M. Lévi's restitution 'Arjuna' as correct; since all the records including T'ung-chien-kang-mu ('mirror of history') have the form 'A-lo-na-shun'.

records. Tāranātha also mentions two<sup>1)</sup> other works of Āntideva, the Sūtrasamuccaya and the Bodhicaryāvatāra, stating that the last was written *after* the other two. The Tibetan Chronicler's statement as to the *common* authorship of the Āikshās. and Bodhicaryāvatāra is confirmed by two pieces of internal evidence: 1) in the poetical exordia of the two works there are several stanzas in common; 2) in Bodhic. V. 105, 106 we find the repeated study of the Āikshāsamuccaya or Sūtrasamuccaya, especially of the former, enjoined on the student<sup>2)</sup>.

---

1) The attribution to Āntid of a fourth work (*Āriputra . . ashtaka*) in the Tanjur-Index (Berlin copy; verified also at India office) seems to be doubtful. See Huth in Sitzb. K. Pr. Ak. Wiss. (Phil.-H.) Berlin. 1895. Bd. XV pp. 284, 272. The text of vol. 123 of the Tanjur is unfortunately missing at the India Office. It will be seen in Tāranātha p. 166 that the legend lays stress on these *three* works only. In Wassiljev, Buddhismus p. 310 (340) 'Āntideva' is a slip for Vinayadeva. See the Tib. equivalent and compare *ibid.* p. 232, note. In Tanjur, Rg. 48. 1. I find a short hymn (Sahajagiti) attributed to Āntideva.

2) Several interpretations of these stanzas have been proposed:

1) that of Prajñākaramati the commentator, who asserts the existence of four books, a Āikshās° and Sūtras° by Āntideva and another pair of the same name by Nāgārjuna. No trace of or allusion to a Āikshās° by N. has been found and I do not see how *dvitīyaṃ* can be reasonably made to mean 'a second pair'. I may mention that I have collated the Tib. version and find that it fully agrees with the Sanskrit text of Prajñ.'s comm. on these stanzas.

2) that of Prof. Kern ('Manual', p. 127 n. 5), who makes the passage refer to two books only, both by N. This seems to me equally untenable as a rendering of the passage and is even more at variance with facts, for the reasons stated below, regarding the authorship of the present work.

3) that Āntideva is referring to three books, a Āikshās° and Sūtras° by himself and a Sūtras° by N. This goes very well with the Sanskrit text and agrees with Tāranātha; according to it *dvitīyaṃ ca* has the very natural meaning: «and the second Sūtras°, that composed by N.» The objections to it are (a) the absence (as yet) of any trace of a Sūtras° by Ā.; & (b) the difficulty of supposing that Ā. would describe the work of a celebrated ancient author as «second» to his own of the same name. I do not regard these objections as fatal, but to any scholar who feels them so I would suggest as an alternative rendering:

4) to render: «let him look at the Sūtras° which was composed by N. and which is his (the pupil's) second study». This would agree well with Tanjur, where we actually find that the *saṃkṣhepa* of the Sūtras° (ff. 80) does form a contrast to the *vistara* of the Āikshās° (ff. 216).

This would hardly have been written, if the borrowing of verses in the exordium had formed a case of plagiarism.

Prajñākaramati, the commentator on the Bodhicaryāvatāra, of whom I shall have more to say later on, agrees with Tāranātha as to the common authorship of the Çikshāsamuccaya and Bodhicaryāvatāra<sup>1)</sup>.

I have found nothing in the text itself to contradict the statement of Tāranātha as to the age of Çāntideva. One point notably confirms it. The pandits who translated the book into Tibetan were three in number: two Indians, Jinamitra and Dānaçīla, and one Tibetan Ye-çes-sde<sup>2)</sup> (Jñānasena). Of these the last two<sup>3)</sup> flourished under the celebrated Tibetan king Khri-lde-sron-btsan who reigned 816—838 A. D. A century and a half seems to me an interval just such as one would expect between the composition of a book of this kind and its translation for the use of the Tibetans, whom one would naturally suppose to have been more anxious in the early days of their conversion for the old scriptures than for quite new works. In any case 800 A. D. will be admitted as the latest possible *terminus ad quem*.

The *terminus a quo* is somewhat more difficult to determine.

Unlike the commentator of the Abhidharmakoçavyākhyā Çāntideva quotes only Buddhist authors; and of their chronology we know but little. It must suffice to say that Çāntideva represents an advanced stage of Buddhism, in a somewhat scholastic

1) Besides the passage quoted in the last note compare Bcp. ad I. 25 (p. 82 of Poussin's edition in the *Bibl. Indica*) and Bcp. ad V. 104 quoted below in Additional Notes (to 66. 15), where the Çikshās<sup>o</sup> is cited as the work of Çāstra-kṛt (°kūra), a natural description by a commentator of his author.

2) A portrait of this worthy is given at the beginning of the volume of the Tanjur (India Office copy) containing the present work.

3) See G. Huth in Sitzungsber. der K. Preuss. Akad. der W., Phil.-hist. Kl., Bd. XV (1895) pp. 274—75.

aspect, but with very slight references to Tantrism<sup>1)</sup> and these too uncontaminated by the peculiar mystic hedonism<sup>2)</sup> which dragged down some of the later literature to the level of very thinly veiled *Kāma-śāstra*.

In spite therefore of the miraculous details<sup>3)</sup> with which Tāranātha has overlaid his account of our author, I consider that the period indicated by him, from the age of Dharmapāla till shortly after the death of Ṣriharsha, i. e. the middle of the VIIth century, as substantially correct.

It will be seen from the extracts from Dīpaṃkara below (§ 3) that Ṣāntideva was regarded by an Indian Buddhist scholar early in the XIth century as one of the greatest Mahāyāna doctors; while to Tāranātha and the other Tibetan writers who form the authority of Wassiljev (Buddhismus, pp. 290, 314, 326) his name is equally familiar.

### § 3. Relations to extant Buddhist literature.

The present work being practically an anthology, it is most important to consider the accuracy of quotation shown by the author.

Especially when compared with the vague and loose way in which Brahmanical commentators often cite their authorities, it

1) It is perhaps characteristic of the Buddhism of Tibet in the 9th century (as I have found it in Nepal at the present time) that precisely one of these few mystic passages in the book (139.4—140.12) which we should most gladly (for Ṣāntideva's credit) have passed over lightly, is selected by the Tibetan translators for repetition at the end of the book. It is evidently meant as a kind of devotional exercise in connection with the reading of the book, like the '*dhyaṇas*' printed in native editions with the Bhagavadgītā. Minaev (Zap. IV. 226) emphasizes the non-tantric character of Ṣāntideva's works.

2) Poussin Bouddhisme Ch. V, § 2; some extracts of this kind occur in the Subhūṣhita-saṃgraha (see p. VIII below).

3) Geschichte pp. 165—167. Tāranātha's naive confession (p. 167.18) of absence of topographical confirmation of one of his statements, reads as though he had made some attempt to verify his sources.

may be maintained that Ćāntideva's bibliographical standard is a remarkably high one. He not unfrequently cites chapter<sup>1)</sup> as well as treatise.

In the case of all extant works I have collated his quotations<sup>2)</sup> with MSS. Even when these have been early palm-leaf copies, it will be seen, I think, from my notes that the readings preserved in the anthology are better than those of the original MSS.

Different recensions from those which we possess have been in some cases used.

An interesting case is the extract (57. note 2; compare Add. Notes) from the Saṃgharakṣitāvadāna, a tale included in the collection now called Divyāvadāna. It is a case of a 'textus ornatior'.

The short extracts from the Avalokanā-sūtra (89, 90) a work incorporated in the Mahāvastu under the title Avalokita-sūtra, have likewise a bibliographical interest, as they represent a text quite independent of that preserved in the somewhat modern MSS. on which M. Senart has had to rely for his admirable edition (Mhv. II pp. 362, 369). In one case, that of the Daṣabdhūmi, we have fragments of a MS<sup>3)</sup> at least as old as Ćāntideva's time. Here too our author's accuracy comes out well.

It would be incorrect, however, to suppose that the whole of the extracts were specially made by Ćāntideva for the book. The evidence of the Madhyamaka-vṛtti and Mahāvyut-

1) In some cases he has unfortunately omitted the name of the book and named only the chapter-title. An instance occurs at 134.7, where the identification is given in «Additional notes» ad loc. Unidentified cases probably occur at: 165.17 313.1; but see 52, note 1.

2) Except a few of the shorter extracts from the Samādhi-rāja (Candrapradīpa), and one or two passages in the Gaṇḍavyūha, where there is no chapterdivision to guide one.

3) See 291 note 7 and the plates appended to the present work. I hope to return in the future to the criticism of this fragment.



patti<sup>1)</sup> seems to show that certain passages from authoritative books were regularly quoted and requoted as stock-pieces. I have called attention to several cases of this in the Summary of Contents, and in Index I by the use of the expression 'locus classicus'.

Kindred to this subject is the relation of these Sanskrit Mahāyāna books to the other Buddhist writings. I have elsewhere (JRAS. 1898 p. 870) pointed out in detail the position of Mahāyāna writers in regard to the older documents of the religion, taking as my chief text the extracts at pp. 210—222, which are neither translated nor adapted from the corresponding Pāli passage, but represent the Mahāyānist's handling of the «common tradition of Buddhism»<sup>2)</sup>.

### Quotations from Ćāntideva in Sanskrit.

It will hardly be expected that many allusions should be made in extant Sanskrit literature to an author so late in Indian Buddhist history as ours. I have however found two quotations from him in the Subhāshita-saṃgraha an anthology<sup>3)</sup> discovered by me which I propose shortly to publish. These are some extracts from the Bodhic. IX (Subh. 28. 6): and later on (96. 5) another passage or passages not identified<sup>4)</sup>. Both are introduced by the phrase: *Ćāntideva-pādair apy uktam*.

The relation of Prajñākaramati, the author of the commentary on Ćāntideva's Bodhicaryāvatāra, at present in course

1) Cf. 67 n. 2. I generally exclude the testimony of the Bodhicaryāvatāra-commentary as to which I speak below; on the other hand the works described below (pp. X—XII) sometimes quote these stock passages. Aṭiṇa (Tanj. 31. 308a) cites others.

2) Another parallel is the quotation at 76. 7—15; compare Aṅg-n. VII. xlvii.

3) I showed to my friend la Vallée some passages; and some of these he printed in Le Muséon N. Sér. Tom. I.

4) I quote the opening stanza:

*yathā gāruḍika[h] stambham sādhayitvā vinaṣyati |  
sa tasmimṇ cīranāśhṭe'pi viśhādīm upaṇamayet ||*

of publication<sup>1)</sup>, to the *Çikshāsamuccaya* is, I believe, unexampled even in Indian literature. *Prajñākaramati* frequently refers to the *Çikshās.* by name, quoting as from it, not only the original portions of the work, but also in some cases the passages quoted by *Çāntideva*, and this too without indication of their ultimate origin. The curious feature, however, of the book is that not only these (exceptional) instances of specified quotation from *Çāntideva*, but also the whole number of the very abundant quotations in the work from named *sūtras* are, with two or three exceptions, taken direct from the *Çikshās.* I say 'direct' advisedly, because in several instances not only are groups of quotations<sup>2)</sup> reproduced in the same order, but even the actual words used by *Çāntideva* in introducing or coordinating them<sup>3)</sup>.

References to *Çāntideva* by Indian authors preserved in Tibetan.

The *Mahāyāna*-literature preserved in the Tanjur also supplies a number of references to *Çāntideva* and his works. I have noted several in three of the other works included in the volume of the Tanjur (Mdo. 31), at the head of which stand the *Çikshāsamuccaya-kārikās* and the *Çikshāsamuccaya* itself.

1) The *Çikshāsamuccaya-abhisamaya*, a short tract standing next to the *Çikshās.* in the Tanjur (221—222 a) and doubtless meant to be read as a pendant to it.

The opening verse states that «*Çāntideva* touched the feet

1) *Paricch.* 9 printed in «*Bouddhisme: Etudes*» pp. 234 sqq. London, 1898 (from «*Mémoires couronnés*». Acad. royale de Belgique. Tom. LV); *Par.* 1—5 etc. in *Bibl. Indica*. N. Ser. n° 983—; both publications by L. de la Vallée Poussin.

2) See 'Additional Notes' to 8.15, 9.8, etc., etc.

3) Compare *Çi.* 120. 3, 5 with *Bcp.* ad. V, 54 and *Çi.* 144. 9 with *Bcp.* ad V. 87. A full index of quotations will appear in la Vallée's forthcoming edition. English readers will recall the use made by later writers of that curious «*Çikshāsamuccaya*», Burton's «*Anatomy of Melancholy*».

of Mañjughosha [having] collected from all the *sūtrāntas* passages for teaching»<sup>1)</sup>).

The author of this tract is called in the short title at the commencement simply 'the (man) of Suvarṇadvīpa'<sup>2)</sup>, but in the colophon 'Suvarṇadvīparāja-Çrīmad-Dharmapāla'<sup>3)</sup>. The book was 'recited'<sup>4)</sup> (?) to Kamala, the traditional<sup>5)</sup> *guru* of Dīpaṃkara in Bengal and to Dīpaṃkara himself. It would thus be not later than the beginning of the XI<sup>th</sup> century. In view of the assertion that the attribution of the Çikshās. to Çāntideva rests on an erroneous 'Tibetan record', it is worth noting that the book is thus the work of a stranger to Tibet, and was 'translated' (into Tibetan) by Dīpaṃkara and the *bhikṣu* Thsul-khrims-rgyal-ba.

2) The Çikshākusumamañjarī (ff. 222 a—246 a) by the 'great pandit Vairocanarakṣita'<sup>6)</sup> of Vikramaçilā', in Bengal),

1) 221.a. 3—4: འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་འཕགས་གདུགས་ནི་བའི་ལྷ་ས།

བསྐྱབ་བའི་གནས་རྣམས་མདོ་སྡེ་ཀུན་ལས་བདུས།

The reference to the Çikshās. is unmistakeable, as its Tib. title is བསྐྱབ་བའི་ཀུན་ལས་བདུས་པ།. The homage to Mañjughosha may well refer to the closing words of the Çikshās. which, though wanting in our Tib. translation, are preserved also in the Chinese. Compare also Bodhic. X. fin.

2) གསེར་གླིང་པ།

3) གསེར་གླིང་རྒྱལ་པོ་དཔལ་ལྷན་ཆོས་རྒྱུང་། Compare Sarat Ch. Dās, JBTS. vol.

I. i. 8 note ‡, a passage apparently taken from some book which (as so often!) he does not specify.

4) གསུངས་; but Sarat Ch. ibid. p. 31 and (with him) Waddell 'Lamaism' p. 36 say «delivered».

5) Sa'rat Ch. op. cit. p. 8, note †.

6) The form is certain as it appears in translation at the beginning, and in transcription at the end, of the book. Our copy has Vikramaçilā.

an author of whom I have found no other mention than the notice in the «Life of Atis'»<sup>1)</sup> that he studied under A. at Vikramaçilā.

This work, as its name suggests, is written on lines similar to the Çikshās.; and for the most part may be regarded as a direct imitation of it. It quotes from the same *sūtras*<sup>2)</sup>, and discusses *çikshā* under the same nine-fold classification adopted by Çāntideva.

It will be seen from the comparative table below<sup>3)</sup> that the whole plan and framework of our book are most closely followed.

Later in the work we find actual plagiarism; for at f. 243. a. 3 not only is Kārikā 23 b of the Çikshās. borrowed, but followed by the identical quotation (from the Vajracchedikā) with which Çāntideva illustrates (Çikshās. 275. 10-13) his memorial verse. On the same page Kārikā 24 b is also borrowed, or adapted<sup>4)</sup>, and illustrated by a reference to the dialogue of Sudhana and Maitreya, with the omission (*as also* in Çāntideva, Çi. 276. 13; cf. Bodhic. I. 14) of the name of the book (Gaṇḍavyūha) where the dialogue is given.

1) Translated by Sarat Ch. Dās in JBTS. vol. I. See p. 17.

2) e. g. *Candrapradīpa* 238. a. 2; *Akshayamatisūtra* 229. a. 2; *Ugraparipṛ.* 229. a. 5.

3) Çi-kus. 225a. on <i>ātmabhīvarakshā</i> and <i>bhoga-°</i>	} Çi.-s. Ch. II sq.; Ch. XIV.	
» 229a. on <i>çrūta</i> with quotation from <i>Ugraparipṛ.</i>		» » XI (cf. ref. to <i>Ugrap°</i> ).
» 229, 230 on the <i>araṇyavāsa</i> wild beasts, visit of king (230 a 4).		» » » (cf. p. 197).
» 234b-238a on <i>smṛtyupasthāna</i> .		» » XIII
» 241 <i>ātmabhāvaçuddhi</i> , <i>bhoga-ç°</i>		» » VIII
» 242 <i>punya-çodhana</i> .	» » XV	} Kārikās 17, 21.

The three *vardhanas* are discussed 243 — ad fin.

4) The lines are: བོག་མར་སྤྱོད་ཇེ་བསྐྱེད་ནས་སུ |

དགོ་བ་འབད་བས་སྤྱེལ་བར་བྱ |

which may be compared with the Tib. of Kār. 24 b printed below, just before the text.

That the *Çikshāsamuccaya* is not referred to by name will surprise no one acquainted with Indian literature<sup>1)</sup>.

3) The *Bodhimārgadīpa-pañjikā* (ff. 273 b—334 a) by *Dīpaṃkara* called *Atiça* (first half of XIth century).

In this book *Çāntideva* is repeatedly referred to, and mentioned amongst the chief *Mahāyāna*-doctors<sup>2)</sup>. Besides the lists detailed in the note there is a list of doctors who 'elucidated the meaning of *Sūtras*', worth quoting here: *Nāgārjuna*, *Āryadeva*, *Candrakīrti*, *Çāntideva*, *Bhavya*, *Açvaghosha* and *Candragomin*: (324 b)<sup>3)</sup>.

Numerous quotations are made from *Çāntideva*'s works. Of these the most important occurs at 303 a where we read: «*Ācārya Çāntideva* in the *Çikshāsamuccaya* [says:] 'following all Buddha's word' (etc., *Kār.* 19 b)<sup>4)</sup>»; later on (317. a. 7) we find mention of «the *sūtrāntas* and [works] made to illustrate the meaning of other *sūtrāntas*: *Sūtrasamuccaya*, *Bodhisatva*-

1) «The normal attitude of a Hindu towards his sources is silence», E. W. Hopkins, 'The great Epic of India', p. 63.

2) In the opening verses we find an enumeration: *Lama Gser-gliñ*, *Çāntideva* (associated with the *Bodhisat Mañjughosha* cf. note 3 below, and *Bodhibhadra* (བྱང་ཆུབ་བཟུང་); at 319 a. 7: *Nāgārjuna*, *Āryadeva*, *Candrakīrti*, *Bhavya*, *Çāntideva*, *Bodhibhadra*.

3) Just below we are told that '*Çāntideva* too according to the precept of *Nāgārjuna*, having gained the inner meaning of *Mañjughosha* saw the truth'. སློབ་དཔོན་ཤུན་དེ་བ (thus carelessly transcribed, not translated, here and just before) ཡང་འཕགས་པ་བ་ཀྱུ་སྐྱབ་ཀྱི་མན་དག་གི (read གིས, as in previous clauses) འཕགས་པ་བ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱི་གནད་བ་ (read བ, or, better, གནད་བ 'permission', with St. Petersburg Tanjur) ཐོབ་པར་བྱས་ཏེ་བདེན་པ་གཞིགས་པ་ཡི[ན]ཏོ། Cf. Tāran. 165. 1. 2.

4) སློབ་དཔོན་ཞི་བ་ལྷ་ས་ཏི་བསྐྱབ་པ་ཀྱུ་ལས་བདུས་པར། རྗེ་གས་སངས་ཀྱིས་གསུངས་ཆུང་ལ་དུ། འབད་པ་མེད་ན་དན་སྟོང་འགྲོ། Compare the Tib. text of the *Kārikās*, below.

bhūmi, [Bodhi-]caryāvatāra, and Āṅgīrśamuccaya». The selection of these four works seems to me significant especially as the order appears to be mainly chronological.

## § 4. Language

(Dialect, grammar, word-formation).

The literature of Buddhism rests, as all scholars will admit, on a basis originally vernacular. With the rise of the varied divisions in the church the linguistic aspect of the literature becomes more complicated. In the days of Aśoka only slight dialectic variations are necessary to make the official language of the edicts intelligible in the several localities where they are promulgated.

In the case of the Sthaviravādins (and possibly other sects) who adopted the Pali, descended from the vernacular and underlying, or represented by, the language of the Edicts, the stages seem clearer. We get an early form in the newly-discovered Dharmapada<sup>1</sup>), an intermediate stage or stages in the older verses of the Pali Piṭakas and a later stage in the ordinary Piṭaka-prose.

The linguistic history of the numerous other sects is not so easy to trace.

The statement of Wassiliev (Buddhismus, 294 [267]), founded on Tib. authorities, that the several schools of Buddhism identified themselves with special forms of speech is very credible<sup>2</sup>).

In any case it is abundantly clear that the Buddhists who wrote Sanskrit, did so with Pali-Prakrit originals, whether spoken

1) Le manuscrit kharoṣṭhi par E. Senart J. As. Sept. 1898.

2) Of the Buddhistic Apabhraṃṣa attributed by him to one school, I hope shortly to publish specimens discovered by myself, with verification from the Tanjur.

or written, as their sources and models, lying in the earlier periods close behind them.

A curious instance of the consciousness of something else than Sanskrit as the real underlying sacred language is found in the charm occurring at 142. 15 quoted from the Vidyādhara-piṭaka where the conclusion is practically a sentence of Pali. This is no doubt used as a liturgical and thaumaturgic language just as Sanskrit in its turn is used in the far East; or as Latin<sup>1)</sup> is used in the West. Childers in his Pali Dictionary makes much (sometimes a good deal too much) of the alleged ignorance of 'Northern' Buddhists in misunderstanding of Pali (and Prakrit) forms. Some of these were no doubt wrongly<sup>2)</sup> Sanskritised in course of time. One of his instances is *phāsum*. This word occurs in a sūtra (of some antiquity)<sup>3)</sup> quoted in the present work; see p. 129. 5. In the note on this passage I refer<sup>4)</sup> to 32. 2 to show how *phāsu* came in Buddhist usage to have this meaning. One sees here that the word, standing side by side with *sukham* which is quite sufficient for the sense, is simply put in for its pleasant archaic ring to the ears of the faithful.

Another good instance is the form *gahanatā*, occurring at 172. 3 in a kind of Decalogue belonging to the very earliest material of Buddhism. Here the old vernacular form was clearly kept for its venerable associations. It could deceive no Indian Buddhist reader from the clearness of the context, in spite of its

---

1) Compare Shakspeare, Hamlet I. i. 42. The belief in the efficacy of Latin for laying ghosts survives amongst Roman Catholics in England.

2) When I find how wonderfully well even as late as the IXth century the paṇḍits who translated the Prākṛit Dohakośhas into Tibetan understood the extremely difficult forms of that work, I must unhesitatingly reject Childers's supposition (Dict.) p. 536 et al., that the 'Northern Buddhists' were misled by ignorance of Pali.

3) p. 55 n. 3.

4) I had not seen Dr. Hörnle's instructive parallels from Jain usage with his optional explanation (*sparṇanārha*); since adopted by Dr. Pischel (Gr. Pr. § 208). See also Dr. Leumann's review in WZKM. III. 342 sq.

formal<sup>1)</sup> resemblance to *gahana* 'deep'; that the Tibetan translators were not deceived is observed in my note on the word. Another case of retention of Prakrit sounds (*vedh*-for *vyath*-) is noticed at 35. n. 11. Moreover if the forms *saṃkalikā*, *saṃkalībhūta* at 211.9, 11 be compared with the corresponding Pali *saṃkhalikā* at Majjh. I. p. 58, med., it will be found that the confusion of forms is sometimes on the side of the Pali tradition<sup>2)</sup> and that the Sanskrit-writing Buddhism preserves the etymological one.

Under the head of sandhi note *puno'pi* (194.14) and *yathariva* (304.10).

Under noun-forms<sup>3)</sup> note the instrumentals in *-eno* and genitives in *-asyo* at 194.7 and 195.11 (verse passage). With the former we may compare the Pkt *-enanī*, and note as an analogy (if there be no actual reminiscence) the Vedic verse-form *-enā*<sup>4)</sup>. *svastinā* occurs at 104.11 (and note 5) and 116.2 (prose). In noun-genders we find *dhātu* as a feminine (138 n. 3) as often in Pali; *palāṣa* as a masc. (242.8); and possibly (but see Pischel, Gr. Pr. § 379) *ādi* no longer neuter in the phrase *ādim kṛtvā* 292.5 (note 2).

Pronouns *ayu* for *ayam* (in verse) 103.5; 206.2 *si* 'his' 302.5 and note. *ettaka* 174 n. 3; *tātuka*, *yātuka* 346.16 (similar forms in Pischel § 153).

1) I was at first disposed to alter the form to *gahanatā*; but the subsequent discovery (see Additional Notes) of another quotation of the same passage confirms the text as I left it.

2) See Senart cited in my note. The curious double form of *ṣṛīkhalā* in Prakrit with *kh* or *k* (Pischel § 213) may have helped in the confusion.

3) I have not tabulated here the forms *ṛshībhiḥ* . . . *ṛshīṇām* occurring together in the Dharaṇī quoted at 331.8, 9 as these read to me like a deliberate sacrifice of grammar to metre. Cf. gen. pl. *-āna* in verse (17.1, etc.). The MS. (*valeat quantum*) actually reads a form in *-enā* at 347.5, which I have preserved.

4) Similarly in the genitive Whitney allows for three passages of the Veda a form in *-asyā* (*-asiā*) (e. g. Rv. I. 162.19). The above two forms are confirmed by MSS. of the book quoted (cf. Add. Notes ad loc.). With *bhikshusya* (155.1) cf. Franke, Pali u. Sk., p. 66; and with *balāto* (4.1) *ibid.* p. 122.



Verb-forms. The imperative 2<sup>nd</sup> pers. plural uses, as regularly in Pkt. (Pischel § 471), the 2<sup>d</sup> pers. of the indicative; see 61 n. 1. The incorrect present-form *dadanti* (335.10) occurs also frequently in the late portions of the Mbh.<sup>1)</sup> More interesting is the future form *kāhiti* (101.6) from *kr*; cf. Pischel § 533 ad fin. *siñcishyati* (155.1) *yuñjishyāmi*<sup>2)</sup> 201.4; and *bhesyanti* (45.12, 46.16) though phonetically nearer Skt., are also formed on Prakrit principles. The potential *stiya* = *syāt* (115.2) is a curious and indeed questionable form; the more usual *siya* occurs at 302.3. Of the s-aorist (cf. Pischel § 516) examples are *krīdishu* 92.12 and the curious form *mucyishu* from the passive base. Perhaps also *ṣṛṇūshu* (94.21). *°tāpsīs* 20.7.

For the gerunds the distinction between *-tvā* and *°ya* is not observed, as happens also in Pkt. (Pischel § 581) and occasionally in Sanskrit (Whitney § 990 a). Examples: *parivarjayitvā* 113.18; *vinivartayitvā* 130.13; *adhyāvasitvā* 200 n. 3. *daditvā* occurs (302.7) also in Pali.

Amongst forms in *-ya*, *vijahya* occurring twice in 106.11 is noteworthy. Possibly to make metre we ought to read one or both forms *vijahāya*, according to Prakrit usage (Pischel § 591). The passive participle *jighatsita* used actively (274.7) is an example of the later Buddhist (and vernacular) usage, of which the stock-example is the name Avalokiteṣvara.

Amongst exceptional causals note *dhamayati* (178.3) Pali *dhameti*, and *daṇḍāpayati* (63.13; 67.10) with which compare Pischel § 552 and Whitney cited at 64 note 4.

The compound verb *pattīya-* (174.7 and note) is, as noted, thoroughly Prakritic.

Under the head of word-formation we may note the Pkt. suffix *-ima* (Pischel § 602) in *purima* 177.7, 193.9.

1) Hopkins, 'Great Epic' 265.12. In verse plural-forms like *pūjayi* (4.16) occur.

2) A prose-passage, and from the same archaic sūtra as referred to above a *propos* of *pāsu*.

-kā in *ghātikā* 269.2 *prekshikā* 52.18, 267.15 seems to be used like -tā to express a state. Another class of formations which I have not as yet found elsewhere are the abstracts in -tā, -nā, -anatā formed not direct from verbal roots after gunation, but directly from the present-stem. Such are: *anutsrjanatā* (*srjat*) 183.9; *vipaṣyanā* 108.16; *avamanyanā* (*manyate*) 9.7 (*sic lege*), 92.6; *akrudhyanatā* 35.9; *aparitasyanā* 36 n. 1; *anācchindanatā* 126.15; and even *pratihyanā* 251.14, which must come from a Passive base<sup>1</sup>).

In the common compound word *hrīrapatrāpya* the retention of the nominative form in the first member (sometimes allowed even in Class. Skt. for nouns in ṛ; Whitney 1250. f., cf. Pāṇ. VI. iii. 25), is due, no doubt, to a reminiscence of the Pāli-Prākṛt *hirottappa*.

### § 5. Lexicography.

The vocabulary (Index II.) has been arranged to include the chief words of rarity, difficulty or linguistic interest.

It may, however, not be out of place here to call attention to several verbal roots occurring which appear to be new to be literature either as to form or meaning, although registered in the Dhātupāṭha. See the entries under the roots *kuttṛ*, *cagh*, *jhash*, *pams*, *pac*. Derivatives from *sphaṇḍ* (172 n. 1) and probably from *\*cip* (182 n. 1) also occur.

### § 6. Metrics.

No essay has been as yet written on the metre and prosody of Buddhist literature as a whole. Nevertheless, the subject is one of great importance to the editor of texts, as well as to the

---

1) Since writing the above I find that this very class of formations provoked the wrath of Kumāṛila. See *Tantravārttikā* p. 173.10 quoted by Pouassin JRAS. '02, p. 371 note, where *paṣyatā* (not as yet found) is given as an example of barbarism. Cf. also *vikiraṇa* A v.-ç. 96.7 and Speyer ad loc.

critical student. This has been recognized by Prof. Fausbøll in the valuable appendix to his first edition of the Dhammapada (p. 436 sqq.), while in the short preface (pp. VI, VII) to his new edition he expressly pushes further the results obtained by metrical criticism.

One must not ask too much of the pioneer who brings out an *editio princeps*. But it certainly would have been well if editors of verse-texts both Sanskrit<sup>1)</sup> and Pāli had paid more attention to metre. Is it too exacting to propose as a canon for the editor of the future that no one has a right to print as verse, without note or comment, lines that will not scan? If new rules are required let him enunciate them in his preface. (The present remarks are an attempt in this direction). If after every deduction has been made, the 'legitimus sonus' does not appear, then let him note the fact in his commentary. This will be tantamount to an admission that the true text has not been preserved, or to an invitation to the critical ingenuity of the scholarly reader.

### Prosody.

In Buddhist Sanskrit poetry the general rule that any two consonants suffice to make the preceding vowel 'long by position', does not apply.

It seems to me not improbable that the former existence of a very large body of Buddhist poetry<sup>2)</sup>, where less prosodial strictness prevailed, may account for some of the discrepancy in the native authorities on Prosody, as to what constitutes 'position'<sup>3)</sup>.

A good typical passage for the study of these metrical usages is the extract from the Gaṇḍa-vyūha at pp. 101—04,

1) In Buddhist literature the most flagrant instances are the editions of the Buddhist Text Society of India. As to Epic literature compare Hopkins, Great Epic Ch. IV.

2) And possibly also popular song-literature, less strictly composed.

3) See the valuable essay of Weber, *Ind. Studien* VIII. 219 sqq.

especially as here we have been able to control the readings of our MS by an ancient Codex of the sūtra quoted.

Here, then, in a single line (102.5) we find vowels short before mute → *r* or *l* (*dharmātri ripūkleṣa*) and at 102.8 before mute → *v*, (*varādvīpa*)<sup>3</sup>). It may be noted that all the examples from the Gaṇḍavyūha, if not vowels at the end of a word (cf. Weber, Ind. St. VIII. 226. 1) occur all at the end of members of a compound. The case of *ādvitīya* (195.16) seems to go a step further.

The licence however extends beyond the case (familiar from Latin usage) of a mute followed by a liquid. In a single line (103.2) we find two short vowels before sibilant → nasal (*maitrī snehāsmṛti*). Soft mute → nasal: *priyājñ* (Rāṣṭrap. 21. 6). Nasal → semivowel *sāmyak*<sup>o</sup> (18. 11, where my note is unnecessary).

Many of these licences are possibly to be explained by reference to a Prakṛt original, which would of course give forms such as *adutiya*, *sati* and so on.

A similar influence is probably traceable in some curious cases where double consonants seem to be quite disregarded, a phenomenon with which we may compare in ancient times the spelling of the Aśoka inscriptions, or in modern times our own ordinary careless English pronunciation of double letters as compared with that of Italian<sup>3</sup>). See *tānnimna* 54.1 (which should have been printed as a Trishtubh: see Add. Notes; 106.13, *ūjjvāl*<sup>o</sup> (si vera lect.) 103.8. To the same category belongs a scansion such as the remarkable

*ākṣāyākshāntī ākshobhya* 328.3, where *aksh*<sup>o</sup> is common, being pronounced indifferently as *ākḥḥ* or *ākḥ*.

1) A licence exceptionally allowed in Classical Sanskrit poets. See Bollensen in ZDMG. xiv. 291.

2) So too *priyādvēsha* 206.4 (from Lalit.-v.), and compare Bollensen ZDMG. xiv. 292.

3) Max Müller gives an analogous case from the R̥gveda. 'Vedic Hymns' (S.B.E. vol. 32) p. cix.

Not less suggestive of Prākritic influence is the case where a *short* vowel is scanned *long* before a consonant — e. g. *pari-grhītā* 43. 6, 8.

Anusvāra. As early as the Pāli Canonical texts we find *anusvāra* regarded in two opposite lights:

1) an evanescent sound liable ( $\alpha$ ) to be dropped or ( $\beta$ ) to be elided with the preceding vowel like final *m* in Latin. See Dhammap. v. 74 and the exx. cited by Fausbøll (ed. 1. pp. 268—9) ad loc. As to analogous Vedic usage see F. M. Müller, 'Vedic Hymns' (S. B. E. vol. 32) p. CXVII;

2) a strongly pronounced nasal, which may be scanned long irrespectively of the natural quantity of the preceding vowel. Example: Majjh.-n. I, p. 168. 7.

Of 1 ( $\alpha$ ) examples are quite common. It will suffice to cite the genitive plural in *-ānā'*, often found in verses both in Buddh. Skt. and also in Pāli. 1 ( $\beta$ ) is rare, but I think not unexampled in Buddh. Skt. Of 2) examples are quite common in at least one poem the Bhadracarīpraṇidhāna [297.3 (twice), 5 and note] and the usage occurs occasionally elsewhere<sup>1</sup>). In Prākṛt it is frequent<sup>2</sup>).

### Metre.

It will hardly be expected from the editor of a collection like the present which is only partly in verse, and verse of widely varying dates, to give a minute metrical analysis of all the verse-passages here quoted. Still in the absence of any work even on Sanskrit metres in general (still less on the metres of Buddhistic poetry) at once comprehensive and practical<sup>3</sup>), a short classified

---

1) e. g. Samādhirāja (Candrapradīpa): so that at 194. is the text, which I now find to be confirmed by the R.A.S. Hodgson MS., may stand, and need not be amended as I suggested in the note. Compare also 17.4 (from the same work).

2) Exx. in Hāla, Weber's ed. 1, Intr. p. 47. See also Pischel, Gr. Pr. §§ 348—350 on the whole question, comparing §§ 178, 179.

3) i. e. to occupy the same relation to the native authorities and to usage that Whitney's Grammar does in matters of language.

summary of the chief metrical features of the present work may be acceptable.

The metres may be thus arranged:

I. *Çloka*, and

II. *Trishtubh-Jagatī* — the two commonest metres.

III. Fixed metres (*aksharachandas*)—to which group indeed the greater part of class II really belongs. Here we may subdivide thus:

1. A new metre 242—3.
2. *Dodhaka* 2, 256, 297, 327—347.
3. *Totaka* 203—207.
4. *Rathoddhatā* 101.
5. *Vasantatilaka* 1, 217. 12.
6. *Çārdūlavikrīḍita* 259.
7. *Mālinī* 366 (last stanza; not in Tib.).
8. *Pramitākshara* 195, 318—320.

IV. The intermediate class called *Ardha-samavṛtta*.

1. *Pushpitāgra* 195. 6—11, 257.
2. *Aupacchandasika* 1.
3. *Vaitāliya* 237—241.

V. *Mātrachandas*.

1. *Āryā* (ordinary type) 155. 4—9.
2. a new variety (?) 262.

VI. Metrical prose (?) 164. 3—7, 262.

I. As to the *çloka* the passages quoted in this metre are mostly of the ordinary type. On reading the excellent chapter on Epic metres in Prof. Hopkins's 'Great Epic' I perceive that certain corrections which I had proposed on metrical grounds become unnecessary in view of the usage of the earlier *çloka*-writers. Thus at pp. 14, l. 8 the reading of the MS. (see note 1) may stand. It is merely a case of a hypermetre (here with the

third *vipulā*) really common in early *çlokas*, just as I had myself found it in the *trishṭubh*-group (p. 92, note 4) later extending it (p. 160, n. 5) to the *çloka*. See Hopkins op. cit. p. 253. Similarly at p. 45.1, nothing need be altered, if we regard it merely as hypermeter with the second *vipulā*<sup>1)</sup>.

II. It would certainly have been clearer if I had from the first treated the *Trishṭubh-Jagatī* class as a more or less free metre, instead of attempting, as I did more especially in Fascic. I., to make the lines conform to the classical norm of *Indravajra*. As a matter of fact the great majority of the lines do conform to this norm, but traces of earlier usage, analogous to those occurring in the *Mahābhārata*, are constantly found. To the frequent hypermetron we have already referred: and in the same note (p. 92, n. 4) I point out the easy<sup>2)</sup> transition to *Jagatī* (*Vamçastha*). The resolution indicated at 217 n. 4 seems unusual, nor have I found even in the numerous Epic forms of *Trishṭubh* collected by Hopkins an exact parallel for the development noted at 299 n. 2.

III. On the not very numerous metres of this class not much need be said.

We may take first the unidentified or new metre occurring at pp. 242, 243. As there observed (note 5) the arrangement of syllables occurs as the first *pāda*<sup>3)</sup> of a longer metre (*Upasthita-pracupita*). In the passage before us we also find line broken by two cæsuras: and moreover the initial long syllable, as so frequently, is liable to resolution. Thus the final result is:

— | — — — — — | — — — ||

•1) An example of the fourth *vipulā* 'almost completely absent in Classical writers' (Hopkins) occurs at 127.10. 53.9 is a rare *çloka*-form. See Hopkins p. 457 (№ 45).

2) Accordingly the correction at 80.8 seems superfluous.

3) It also occurs as the first *pāda* of two stanzas in the *Mahābhārata*; Hopkins, Gr. Epic p. 352.

Only nr. 2 the simple dactylic *Dodhaka* can be called a favorite. In the last of the passages cited (p. 327 *seq.*) it is handled with some freedom, dactyls (---) being frequently resolved into ----.

3. *Toṭaka* is closely analogous to the last with 4 anapaests in each *pāda* in place of the 3 dactyls and spondee.

4—7. Of *Rathoddhatā*, *Vasantatilakā*, *Çārdūlavikrīḍita* and *Mālinī* we have, as will have been seen, only a few examples. The second occurrence (217. 13. 14) of *Vasantatilaka* is interesting as coming after a *trishṭubh*, thus illustrating the development of the stanza (noted by Hopkins p. 333) from the hypermetric *trishṭubh*.

8. *Pramitākshara*. I take this metre last, because, as will be seen from 318 note 3 and the notes (esp. 321 note 1) and variants in the succeeding pages, the free treatment of the metre places it as a transition between this class and classes IV and V. It is of interest to note that the few *pramitāksharas* occurring in the *Mbh.* are associated with lines of the latter class (Hopkins p. 353).

Summarizing the usage of this class (fixed metres) as whole, we may note that none but the *Dodhaka* (no. 3) is much used and that this is handled in the free manner characteristic of early poets.

IV. *Ardhasamavṛtta*, metres of unequal *pādas*. Of *Pushpitāgra* we have two examples which call for no remark<sup>1)</sup>.

The only example of *Aupacchandāsika* occurs in the few verses in the introduction, doubtless by *Çāntideva* himself.

Of *Vaitāliya* closely allied to the last we have a more interesting example, pp. 237—241, and as it is taken from the *Lalitavistara*, of which MSS are at least numerous though none are ancient, one can discuss its details with increased confidence.

---

1) See Add. Note to 195. 12, 13 as to what seemed a variety of *Pushpitāgra*. The variants illustrate the difficulty of dealing with metre on the basis of a single MS., even a good one.



It will be seen from the notes that the metre is handled with considerable freedom, though not more so on the whole than in the 30 instances occurring in the Dhammapada analysed by Fausbøll (ed. I, p. 441).

#### V. *Mātrachandas* (Āryā etc.).

There are very few examples of Āryā in the book.

1. The three stanzas on p. 155, ll. 4-9 are possibly Çānti-deva's own.

2. The passage at p. 262 is more interesting, surrounded as it is by what looks like metrical prose. I have called attention in the note (3) to the peculiarities, but the passage is too short to found elaborate theories on it, though it has a somewhat primitive appearance, metrically speaking.

VI. I have ventured to call p. 262 lines 9—12 and probably also ll. 1, 2 of the same page, 'metrical prose'. I place provisionally 164.3-7 under the same heading; though possibly the future editor of the *Suvarṇa-prabhāsa* (in the present series, I hope) may have more to say about it.

### § 7. On the MS. and the versions, Tibetan and Chinese

(with a description of the Plate and of the portrait [p. I]).

The unique MS.<sup>1)</sup> on which the text of the present edition mainly depends is written on stout paper, of the kind generally employed (in cases where palm-leaf was discarded) in Nepal from the XIVth to the XVIth century. It has no glaze and is of a brownish white colour, the edges being smeared with yellow<sup>2)</sup>. The MS. is written by two scribes, as is shown in the Plate fig. 1 which

reproduces the pages where the second scribe finished his task and the first resumed. In my description of the MS. (Catalogue p. 106) I estimated the age of these writings as 'XIV—XVth century'.

In the writing of the first scribe the following early features should be noted:

The curve generally (though not invariably; modern form °*napat-tiḥ* Plate, fig. 1 l. 2. col. 2) used for medial *i*.

The short form (without flourish) of medial *ū* (Fig. 1 l. 2 *sūpa-dyate*, *çūro*).

Initial *I* and *Ī* (Fig. 2 l. 1. *Iti*; Fig. 1. 4. *Īçvarah*).

*Dh*<sup>1)</sup> (Fig. 2. 1 *dharmā*) and *ç* (*çreshṭhi* Fig. 1. 2).

These four forms all show forms distinctly earlier than the Bengali MSS. of the XVIth century<sup>2)</sup>.

Bengali MSS. of the XVth century are not common.

The best example is that reproduced at Pl. 33 of the Pal. Soc. Or. Ser. In this document *I* (initial) presents a different form from our MS, and *p* is a little nearer to the Nāgarī (in itself a mark of antiquity); but *i* (medial) and *dh* are notably more modern than our MS., and *ç* slightly so.

Rāj. Mitra's MS. (in «Notices» V. Pl. ii) belonging to Çaka 1417 also comes at the end of this century (1495) but is markedly more modern<sup>3)</sup>.

Of the XIVth century we have unfortunately no MSS. in Bengali hand to compare<sup>4)</sup>, and can thus only be guided by the forms of certain letters which (notably *i* medial, *dh* and *ç*) resemble

1) In inscriptions this form (d) last occurs early in the XIth century according to Bühler, *Ind. Paläographie* Tafel V, cols. xvi, xvii.

2) To this century belong several of the MSS. reproduced (rather roughly) in Rāj. Mitra's «Notices» vol. 5 etc. See also Palæographical Society, Or. Ser. Pl. 82, № 1, in spite of my doubts at the time when I edited the plate. Very numerous MSS. since discovered and mostly examined by myself have left no doubt as to the meaning of the abbreviation «la. sam.». Accordingly the date of this MS. is Lakṣhmaṇa Samvat 452 (A.D. 1571).

3) The date on Rāj. Mitra's Pl. i. of his vol. VI seems to me doubtful.

4) Rāj. Mitra's MS. reproduced in «Notices» V. pl. iv. looks at first sight like an exception, but any one who will read the second line of the colophon (including the chronogram), not merely the figures, will see that he has mistaken Çaka for Vikrama.

more closely our earliest Bengali MSS. (Pal. Soc. Or. Ser. pl. 81; end of XIIth cent.). Of the second scribe I have less to say because he writes a more conventional and less progressive hand, the 'Lantsa'. On the other hand it will be seen from the 'Table of Letters' that there is a certain amount of progressiveness in the writing even of the Lantsa type. There is, for example, no certain case of *dh* formed like Nagari ढ after A. D. 1216<sup>1</sup>). So that the evidence of this test-letter as formed by *both* scribes brings us to about the same time, the end of XIIth or beginning of the XIIIth century. If, therefore, any correction be necessary, it would be in the direction of making the MS. older and describing it as 'XIII—XIVth century'. Against this conclusion it must not however be forgotten that paper is very rare in Nepal at so early a date<sup>2</sup>).

Regarding the punctuation and sandhi of the MS. I made some observations in my preliminary Introduction [to Fasc. I]<sup>3</sup>). On the latter point I may here note that from Fasc. II of the text onwards I adopted (often for the sake of clearness) what seemed to be a fairly consistent<sup>4</sup>) usage of the MS., the extension of the use of *avagraha* to the case where initial *ā* follows final *ā* (not merely *e* or *o*).

On the marginal notes in the MS. see the preliminary Introduction p. V.

There are two colophons, which can be read in the Plate, fig. 2.

1) Cambr. Add. 1648; exact date verified by Prof. Kielhorn. 'Lantsa' is Hodgson's name (As. Res. XVI, Plates).

2) See my Cambridge Catalogue p. xxviii; and on the whole question of paper in the several parts of India compare Hørnle in JASB for 1900; LXIX. i. 121. A. D. 1354 is there given as the date of the earliest paper MS. in the Maithili writing.

3) On the dot in the punctuation of Buddhist Sanskrit MSS., see also Kern Jāt-m., preface p. viii.

4) Consistency is not, however, a virtue of our scribes; even the spelling *dushkha* (Prelim. Introd. p. IV. n 2) which I considered quite settled, is not adopted by the second scribe

As to the first, in the handwriting of the chief scribe of the MS, I know nothing of the Mahayanist Jāgaddala-pañḍita-Vibhū-ticandra who gave the MS. as a pious gift.

The second colophon, written in writing of the XIXth century and blurred in the photograph for the reason already mentioned, refers to the ownership of the MS. in much later times. Niramuni living at the celebrated Yampi-vihāra (cf. *Cat.* 77, 173) in Lalit-Patan is identical with the pandit who made (in 1832) the copy of the Bhadrakalpāvadāna now in the Wright-collection at Cambridge (Add. 1411; *Cat.*, pp. 88—91). The handwritings agree, as I find on comparison with that MS.

Fig. 3 of the Plate has been selected as a specimen of the secondary authorities, the MSS of the now extant sūtras quoted by Ćāntideva. The negative is one of a considerable number taken by or for me from a mass of fragments, which I discovered in the library of H. E. the Mahārāja of Nepal and subsequently obtained on loan at the India Office for my use. I propose to describe the collection in some detail in the full account of my Journey, which I have still to publish. At present I may say that I consider this fragment as the finest example of calligraphy among the palm-leaves of the early period (IV—VIIth cent.) yet discovered. The squareness and regularity of the letters bring it nearer to the standard of a well-cut Gupta inscription than any example of penmanship that I have seen. It will be especially instructive to compare it with a good example of the Nepalese Gupta inscriptions, such as that of Aṃṣuvarman with date equivalent to A. D. 635 forming Plate I in my 'Journey ... in Nepal'.

The agreement of the two documents in several of the more important «test-letters» is perfect; e. g. *y* (characteristically Nepalese) *k*, *śh*, *s*; also *ū* medial. As archaisms in the MS. note the forms of 1) *I* (initial) which disappears at beginning of VIth cent. 2) *E* (initial) with apex to left; cf. Bower-MS. 3) *h* formed like Roman *J*, III—Vthcent. only.

On the whole therefore, allowing for the more archaic character of epigraphic writing as compared with MSS., the sixth century seems the latest possible date.

## The Plates.

It should be here noted that in the photographic plate figures 1 & 2 are photographed to exactly half the size of the original. Fig. 3 is rather under half-size, as the MS measured (on the average of its much frayed and broken leaves) about 19 inches (48 to 49 centimètres).

The smaller plate at p. I. gives the traditional portrait of Çāntideva, reduced ( $\frac{1}{3}$ ) from a drawing by a native artist (early XIXth cent.) contained in an Album belonging to the Asiatic Museum (St. Petersburg) which is to be published by d'Oldenburg in the present *Bibliotheca*. It is most interesting to note that the second portrait of our author mentioned below as existing in the Tanjur (London copy; not in the St. Petersburg copy) represents substantially the same physiognomy and costume, with some varieties of detail. The head forms in the opposite direction, but is covered by a similar cap, to which three horizontal stripes are added. The right hand instead of forming a *mudrā* (?) holds a small *pātra* like that figured by Gruenwedel in *Myth. B.* p. 114. The throne is rather more ornate in the Tanjur, and is sloped so that the feet there almost assume (in allusion to Çāntideva's princely origin?) the forbidden *rājalīlā*-pose (infra 385.15).

## The Tibetan version.

The copy of the Tibetan version employed is contained in the block-print forming vol. *ki* (31) of the Tanjur (Mdo) in the India Office.

On the first page are portraits of Çāntideva and of the Tibetan translator Ye-çes-de (see p. V.).

The translation seems to be fully up to the standard of intelligent literalness, characteristic of these works. So that its value to the editor of a unique MS. would be hard to overrate.

Besides this it has the advantage of representing an unabridged and consequently older recension of the text. Besides variants mentioned in the notes, I would call attention to the extract at p. 178.9 sqq. from a sūtra (Upāli-paripṛcchā) of which I have succeeded in discovering a fragment of the Sanskrit original. Here it is instructive to find that the Tib. agrees with the original text, reproducing all its (unnecessary) repetitions and verbiage, whereas our recension of the Çikshā-text at ll. 12—13 makes a judicious abridgement *evam yāme yāme*<sup>c</sup>. Here the Tib. plods wearily through each watch! So too at 196 (note 5) the Tib. quotes at greater length. On the date of the version see p. V. above.

### The Chinese version.

In Nanjio's Catalogue its identity is concealed in a strange manner. The title (no. 1298) is rendered 'Mahāyāna-saṃgītibodhisattva-vidyāśāstra'. The author is said to be 'the Bodhisattva Dharmayaśas'<sup>1)</sup> (i. e. doubtless Dharmakīrti) and it was translated A. D. 1004—1058. It was no doubt the imperfection of this description that prevented my lamented friend Mr. Watters from finding the version, in spite of my repeated enquiries as to anthologies in general. As it is, I am entirely indebted for such knowledge as I have of it to my friend Prof. Leumann, through whom I first learned its existence, and to his Japanese pupil Mr. U. Wogihara who has spared no pains in sending me every detail regarding the book that I enquired of him. As the discovery was only made during the printing of the last Fasciculus, the bulk of the information concerning it is necessary relegated to the 'Additional Notes'.

The Chinese version, two centuries later than the Tibetan, agrees more closely with our present text than the earlier version

---

1) The same 'Dharmayaśas' is credited with the authorship of the Vajrasūci, elsewhere always ascribed to Aṣṭavaghoṣa.

does, as regards the compass of the text translated. See for instance Add. Notes to 195 n. 7, 199 n. 1, 235 n. 5, 250 n. 1 and other passages where the Chinese *agrees* with our Sanskrit in reproducing an *abridgement* of a longer version preserved in the Tibetan. On the other hand, the *namaskāra* to Mañjuçrī at the end of the whole work, wanting in the Tibetan, is reproduced in the Chinese<sup>1</sup>).

In a few cases (less numerous than those just noticed) the two versions agree with one another in excluding passages found in our Sanskrit. A case in point is the passage 269.10—270.7 [compare 269 n. 4 and Add. Note]<sup>2</sup>). Still more interesting is the first line of Chapter XV (cf. Add. Notes), which reads almost like a criticism on Çāntideva inserted by a later redactor of the text.

We can thus distinguish at least three stages in the text: 1) the IXth cent., the date of the Tibetan version, 2) the XIth cent., that of the Chinese version, 3) XIVth cent., approximately the date of our MS.

---

1) It is probably referred to in other documents preserved in the Tanjur see p. X. n. 1 above.

2) Compare also 283 n. 2 and Add. Notes.

---

## SUMMARY.

---

### Chapter 1 <sup>1)</sup> (Proem and Kārikās 1–4).

Introductory  
portion.

Exordium in verse, extolling the merit of hearing the Word. The author has no new tale to tell nor is he striving to explain another's meaning, but to speak his own mind <sup>2)</sup> (1). The auspicious moment must be chosen, though this is hard to find.

Preliminaries of the religious life: self-abnegation for others' good, faith, and the quest of enlightenment (Kār. 1, 2). Poetical eulogies on faith (2—5).

On *bodhicitta* (direction of the mind towards enlightenment) Illustrative quotations. Parable of the *paçurathagatika* bodhisat (7). Four causes for *bodhicittotpāda* and two subdivisions of *bodhicitta* (8. 8–15). *Bodhicitta* valuable in itself apart from conduct (*caryā*) (9). The vow <sup>3)</sup> (*saṃvara*) of the bodhisat

---

1) In this abstract I have emphasized the *Kārikās* discussed, as these give the best key to the work as a whole, as well as to the chapter-division. The *names* of the chapters (not invariably forthcoming in the MS.) are here neglected as unsatisfactory, since they often reflect only the latter portions of the chapters, not the whole of each. The large numbers in parentheses refer to the pages of the text.

2) So I understand *svamano bhāvayitum* «to exhibit or show forth the products, not *primarily* of others' invention, but of my own; namely my original *Kārikās*, which the quotations from other authors merely illustrate». The Tib. takes the phrase: 'meditate in (or, on) my own mind' 4. b. 3).

3) Here begins really the discussion of Kār. 3 (see below). The *Kārikā* is never fully quoted and only alluded to quite at the end of the present discussion (17. 9, 10). From the Tib. I have suggested an English translation and a partial restoration in the table of *Kārikās*, which I have printed at the end of this Introduction, that it may immediately precede the main text itself.



can be taken even by one who has not entered on the *bhūmis* (stages of enlightenment). The taking of the vow, its conditions and its solemnity (11. 15, 16). In taking it one must not be content with the *prātimokṣa* merely, but must learn its vital points from the scriptures (Kār. 3; pp. 17. 5—12).

On self-abnegation: several extracts on the duty of abandoning for the good of others, not only material things, but also one's past and future *Kuṣālamūla*.

Main Argument.

### Chapter 2 (Kār. 5, 6).

Part I.  
On Preservation.  
I, § 1.

The duty of self preservation (Kār. 5); because (Kār. 6) only thus can one preserve others.

This self-preservation is to be effected (1) by never giving up the *kalyāṇamitra* (true friend) (34—41); and (2) by study of the scriptures (41—44).

### Chapter 3 (Kār. 7a).

On the different means of self-preservation.

The avoidance of evil (*anartha*); Kār. 7a. General topic (45—47). Special means: by avoiding frivolity (47—49). Māra's machinations (49—51). Avoid also: bad friends, forgetfulness of *bodhicitta*, despondency<sup>1</sup>), want of enthusiasm (51—55); also avoid evil by active service (*vaiyāvṛtya*) of man, and of the Church.

### Chapter 4 (same topic).

Other kinds of evil. *Locus classicus* on sin and confession (59—66). Five sins (*mūlāpatti*) of a sovereign; eight of an *ādikarmika bodhisatva*.

Memorial verses by Çāntideva on the same subject (66—7). The ten great transgressions (*akuṣāla karmapatha*) and there

---

1) Thus hope by implication is also a Buddhist virtue.

future expiations in hell (69—73). Avoidance of carnal passion (73—78).

Duties of married life (78); more as to carnal passion (78—83).

Sin of not helping the Faithful. Honour to bodhisats and to the laity (87 sq.). Attempts for their salvation; how to be “fishers of men” (94—5). Sin of opposing religion (95—97).

### Chapter 5 (same topic; and Kār. 7b).

Special means for avoiding evil; making solemn resolve (*samādāna*) (97—99). Other instances of resolve (100—101). Avoidance of covetousness and of five *ārāmas* (102—115).

‘How to secure all this avoidance? By avoiding all fruitless waste’ (Kār. 7b; 116). The bodhisat must act only in the interest of others. His mind must have no ‘leakage’ (*achidracittatā*); but without the abandonment of the active duty (*caryā*) of a bodhisat be associated with ‘vacuity’ (*çūnyatā*).

### Chapter 6 (Kār. 8—13).

The last-named avoidance is secured by mindfulness (Kār. 8a). Twelve varieties<sup>1)</sup> of this (118). Enthusiastic observance of this rule leads to quietude of mind (Kār. 8b). Concentrated thought (*samādhi*) as a means to knowledge, leading both to *prajñā* and *samprajanya* (119, 120). Such *samādhi* joined with *çīla* (for these are mutually helpful) leads to the preparation of the mind (*citta*) on which all depends, to *dharma* (in all senses) and hence ultimately to *bodhi* (121—23). One must therefore keep the mind in quietude and steadiness (Kār. 9b, 10) fearless of a

---

1) Referred to as if a *locus classicus* in Bcp. ad V. 29 (111, 14).

doomed world's contempt (Kār. 11); one must succour all beings (Kār. 12), causing no scandal (125), using kindly speech (126), by gifts of medicine (cf. Kār. 13) food etc., (127—143). Medicine includes use of spells; specimens at 140—42.

## Part I, § 2.

## Chapter 7 (Kār. 14—16).

Not only one's bodily faculties, but their due [exercise and] enjoyment (*bhoga*) must be maintained (Kār. 14). We must accumulate so as to have a store from which to give to others. How to give. (144—46).

## Part I, § 3.

Preservation of merit (*punya*rakshā) (Kār. 15a).

The true motive for meritorious action is neither hope of heaven nor fear of hell. Good action, especially giving, must be ungrudging<sup>1)</sup> and unostentatious (Kār. 15b). He who desires merit must be (Kār. 16) free from covetousness and pride, contented and unquestioning as to the Faith. Absence of covetousness and of pride exemplified (149—51). The contrary deeds are works of Māra (151—2), classified in ten groups. Humility and devotion to teachers (153—7). Charity (*maitrī*) and modest courage.

Part II.  
On Purifi-  
cation.

## Chapter 8 (Kār. 17—19).

## Part II, § 1.

Purification of the bodily frame and faculties (Kār. 17). 'Animals, who once were men, may eat my corpse; and ultimately after rebirth attain heaven and nirvāṇa'. Purity of person (159—60). Purification from sin (Kār. 18, 19). Four remedies against influence of accumulated bad *Karma* (160): 1) self-accusation and confession (160—171); 2) outweighing the past evil action by good acts, e. g. by *śūnyatā*dhimuktī regarding the

1) In Pauline language: μή ἐκ λύπης (cf. *paṇcātāpa*) ἢ ἐξ ἀνάγκης. (II. Cor. ix. 7).

great sins (171—2), by mystic vision in dreams and by ritual-offerings (173), by the virtue of meditation on sacred Names and by fasting (174—5); 3) expiation, especially by abstention from taking life and from stealing (176—77); 4) by 'taking refuge' and purifying the heart.

### Chapter 9 (Kār. 20).

The virtue of patience for accomplishing the four objects mentioned in Kār. 20. Indifference to worldly conditions (180); patience even under tortures and attainment of a certain form of *samādhi* (181—2). On the state called *muditā* (183—4). Three aspects of patience (184—8).

### Chapter 10 (Kār. 20a pāda 1).

On hearing the word (*śruta*). Eighty forms of this (190); definition of *dharmasambhārayoga* (191). Certain *śāstras* to be avoided (192).

### Chapter 11 (Kār. 20a, pāda 2).

Praise of the forest-seclusion (193—6); its conditions and the duties of the recluse (196—201). Visits from kings and others (197). Characteristic objects of dread to the recluse (198—200). He must think that though he is alone, the Buddhas know his thoughts.

### Chapter 12 (Kār. 20b).

Special subjects of meditation for the forest-life. On the *dhyaṇa-pāramitā*. Meditations on the impurity (*aṣubha*) of the body (Kār. 20b pāda 2) as a cure for the vice of passion (206—212). Benevolence and pure affection as a cure for the vice of hatred (*dvesha*) (212—219). Meditation on the theory of causation as a cure for the vice of 'confusion' (*moha*).

### Chapter 13 (Appendix to Kār. 20).

Apparently as an appendix to the foregoing, the four *smṛtyu-pasthānas* (subjects of mindful reflection) are treated: 1) on the body as impure (228—232: cp. supra 206—212); 2) on the sensations (*vedanā*); 3) on thought (*citta*) (233—6); 4) on the conditions of existence (*dharma*).

### Chapter 14 (same topic).

A further digression (suggested by the closing section of the last chapter) on *çūnyatā* 'the vacuity of things'. *Locus classicus* on the nature of the *dharma*s and *karmaphalasaṃbandha* (244—256). Further extracts as to the doctrine of vacuity (257—64). Such doctrine embodies the *prajñāpāramitā* and conduces to 'purity of thought' (264). To the same end contribute 'self-disdain' and avoidance of [evil] communications (265, 266).

Part II,  
§§ 2, 3.

### Chapter 15 (Kār. 21).

Purity in respect of enjoyment (Kār. 21a), and of religious action (*punyaçodhana*, *caryāpariçuddhi*) (21b) under the aspects of 1) liberality (270—1); 2) virtuous action (271—3) in general, all the *pāramitās* being implied.

Part III.  
1 Increase.

### Chapter 16 (Kār. 22—25a).

- rt III, § 1. On increase in general (Kār. 22). Increase of bodily and mental vigour (Kār. 23a) Ten ways in which a Bodhisat shows power (273—75). Increase of enjoyment (Kār. 23b; 275).
- rt III, § 2.
- rt III, § 3. Increase of holiness which is the 'root of all increases' (Kār. 24). For this he must strive with firm resolve, and must 'do good to the unthankful and evil' (276—284). How to

strengthen the resolve; more as to the resolve itself (284—86), which should be linked together for mutual support with compassion (286—289). The value of religious observance and of worship (Kār. 25a). Confession and penitence, as already described, and other observances (289—91). *Locus classicus* on the ten *mahā-praṇidhānas* (solemn aspirations) (291—295). On *pariṇāmanā* (296—7).

### Chapter 17 (Kār. 25a, contd.).

How do such observances produce merit? Advantages of various acts of veneration, especially to *stūpas* (297—309). On veneration of a Buddha; on 'meeting with and seeing' him (*samavadhāna*, *darṣana*) (309), even by pictures or book-illustrations (311). Preservation of *caityas* etc. (311—12). Means of increasing holiness in general, both inward and outward.

### Chapter 18 (Kār. 25b).

One must practise faith and three other virtues (Kār. 25b, pāda 1) namely: reverence, humility and courage. These 'lead to distinction' (*viṣeshagāmitāyai*). One may also cultivate the «five moral qualities» or the «five moral forces» (each set beginning with faith) (316—317). Also one should be mindful (Kār. 25b, pāda 2) of Universal Love (*maitrī*) and of Buddha (317—322); also of 'the Law' and the 'Church' (322—327); likewise of the virtues of Bodhisats in general (327—347).

### Chapter 19 (Kār. 26, 27).

Increase of holiness furthered in three ways: (1) by care for the weal of all beings under all conditions (Kār. 26a, pāda 1). The salvation of the world must be our thought when making votive offerings, and at other times (348—50). (2) by gifts in

sincerity (Kār. 26a, pāda 2). The spirit in which offerings, both substantial and in the form of teaching, are to be made. Auspicious formulas for the preacher. (3) by the 'mind of enlightenment' (see Ch. 1), which really implies all the rest (356).

How to attain perfection (Kār. 27). It comes (1) by watchfulness, (2) mindfulness, (3) thorough understanding.

357—364. Epilogue (365 : *namaskāra* to Mañjuçrī).

# Kārikās of the Īkshāsamuccaya.

Introduction. Kārikās 1—4.

1. यदा मम परोषां च भयं दुष्खं च न प्रिय ।

तदात्मनः को विशेषो यत् रतामि नेतरं ॥ १)

2. 10, 11.

येनैवमपराधं नरायणं नरायणं ।

येनैवमपराधं नरायणं नरायणं ।

यदा नरायणं नरायणं नरायणं ।

यदा नरायणं नरायणं नरायणं ।

When both my neighbours and myself  
hate fear and pain, what difference then  
has that Self really, so that I  
preserve it, not my fellow man? 1)

2. दुष्खं कर्तुमात्रेण सुखं गन्तुमिच्छता ।

अदम्यं दृढीकृत्य बोधो कार्यं मतिरुता ॥

2. 13, 14.

युष्मद्वैद्यमपराधं नरायणं नरायणं ।

यदेवमपराधं नरायणं नरायणं ।

यदेवमपराधं नरायणं नरायणं ।

यदेवमपराधं नरायणं नरायणं ।

He who would make an end of pain  
and gain joy's furthest end, must fix  
full firm faith's root and set his mind  
firm on enlightenment of heart.

3. [.....महायानाद्] बोधिसत्त्वस्य संवरः ।

मर्मस्वाभाव्यतो विद्याभेदानायातको भवेत् ॥

17. 10, 11.

युष्मद्वैद्यमपराधं नरायणं नरायणं ।

युष्मद्वैद्यमपराधं नरायणं नरायणं ।

यदा नरायणं नरायणं नरायणं ।

यदा नरायणं नरायणं नरायणं ।

The bodhisat's vow of restraint  
from the Great Way is manifest;  
hence one must know its vital points  
and thus be void of all offence.

1) Contrast the teaching of the Mh. (Udy.-p. 37. 13; = Manu VII. 213), quoted in Pañca-tantra.



4. द्यात्मभावस्य भोगानां व्यग्रवृत्तेः शुभस्य च ।

उत्तमैः सर्वसंवेधस्तद्वता शुद्धिवर्धनम् ॥ १)

17, 13, 14.

Main work.

Part I. Section 1. (Kār. 5—13).

5. परिभोगाय सवानामात्मभावादि दीपते ।

अचित्ते कुतो भोगः तर्कं दत्तं यन्न भूयते ॥

34. 11, 12.

6. तस्मात्सर्वोपभोगार्थमात्मभावादि पालयेत् ।

कल्याणमित्रानुत्सर्गात् सूत्राणां च संदेहानात् ॥

34. 13; 41. 9, 10.

मदगोपीपुत्रादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

दण्डादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

शेखरादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

नेमिपुत्रादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

शेखरादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

पुत्रादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

मित्रादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

यत्किञ्चित्किञ्चित्किञ्चित् ॥

नेमिपुत्रादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

दण्डादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

शेखरादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

पुत्रादयस्त्वेतन्मित्रादयः ।

Give freely for all creatures' sake  
thy person, thy enjoyments too  
thy merit's store throughout all time;  
guard each and grow in holiness.

For the enjoyment of all beings  
one's frame and all beside are given<sup>1)</sup>;  
if unpreserved, how then enjoyed?  
what gift is given, if unenjoyed?

Therefore that creatures may enjoy,  
guard thine own frame and all beside;  
by never leaving the Good Friend,  
and studying always scripture-lore.

1) *utsargaḥ* is nomin. to an implied sentence in answer to the

2) The Tib. appears to have had a reading like *pālayet* (Kār. 6); but the connection of *ātyate* and *dattam* seems intentional.

question at 17. 11. *tad rakṣā* = *teshām trayāṇāṃ rakṣā*. The wording of the last pāda forms an anticipation of the triple division (*rakṣā, śuddhī, vardhana*) of the main work.

7. तत्रात्मभावे का रक्षा यदनर्थविवर्जितं ।

केनैतल्लभ्यते सर्वं निष्कलस्यन्दवर्जनात् ॥

44. 19; 116. 12.

देवापुत्रायस्तु यददेकं ।  
यदेकं यदस्तु यस्तु यस्तु ।  
देवपुत्रायैव यददेकं ।  
यस्तु यस्तु यस्तु यस्तु ॥

'Herein how do I guard my frame?'  
'It means, to shun the way of ill'.  
'And that how must I quite secure'?  
'By ever shunning fruitless waste'.

8. एतत्तद्धेतुस्य स्मृत्या स्मृतिस्तीव्रादराद्वेतम् ।

धाराः शममाकात्म्यं ज्ञात्वा तापेन जायते ॥

118. 8; 119. 1-3.

देवपुत्रायैव यददेकं ।  
यदेकं यदस्तु यस्तु यस्तु ।  
देवपुत्रायैव यददेकं ।  
यस्तु यस्तु यस्तु यस्तु ॥

This aye complete by mindfulness;  
devotion keen gives mindfulness.  
Devotion wisely bred of zeal  
is the great soul of inward peace.

9. समाहितो यथाभूतं प्रज्ञानानात्ययवदभ्युनिः ।

शमाच्च न चलेच्छित्तं बाह्यवैष्टानिवर्तनात् ॥

119. 9 (and Add. Notes ad loc.); 123. 12.

महाभारतपुत्रायैव यददेकं ।  
यदेकं यदस्तु यस्तु यस्तु ।  
महाभारतपुत्रायैव यददेकं ।  
यस्तु यस्तु यस्तु यस्तु ॥

"Whoso hath fixed mind knows well"  
"all as it is", thus said the Sage;  
from inward peace move not thy heart,  
turning away from outward acts.



13. एषा रत्नात्मभावस्य भेषव्यवसनादिभिः ।

धातमत्पणोपयोगतु क्तिष्टापत्तिः प्रज्ञायते ॥

143. 1, 2.

Part I. Section 2.

14. सुकृतास्मिणा भाव्यं मात्रज्ञेन च सर्वतः[ः] ।

इति क्षितापदादस्य भोगरत्ना न दुष्करा ॥

143. 18.

Part I. Section 1.

15. स्वार्थविपाकवैतृष्याच्छुभं संरक्षितं भवेत् ।

पश्चात्तापं न कुर्वति न च कृत्वा प्रकाशयेत् ॥

146. 31; 147. 18; 148. 3, 3.

འདྲིན་ཞིག་ལུས་པ་སྤྱད་པ་སྟེ།

སྤྱད་དང་གོས་ལ་སོགས་པཅས་པས།

པདྨ་ལ་སྟོན་པས་ཁོངས་སྟུང་ན།

ཉེན་མོངས་པཅས་པའི་ལྱང་པར་འགྱུར།

ལོགས་སྟུང་དྲོག་ལ་པར་མ་པར་བྱ།

ཐམས་ཅད་པ་ཡང་ཚོད་རིག་བྱ།

དེ་ལས་པསྤྲུལ་པའི་གཞི་འདྲི་ལས།

དེ་ཡི་ཁོངས་སྟུང་པསྤྱད་མི་དགའ།

རང་དོན་རྩམ་སྟེ་ན་མེད་སྤྱངས་པས།

དགོས་ལུན་ཏུ་པསྤྱད་པར་འགྱུར།

འགྱུར་པར་ཡང་ནི་མི་བྟེ།

བྱས་པ་འགྱུར་གྱུང་པསྤྲུག་མི་བྱ།

Thus duly to preserve one's frame  
by raiment and by medicine comes;  
but to indulge one's own desires  
leads to the fall of sinful men.

“Put still thine hand to noble deeds  
and know withal the golden mean”.  
This precept should not make it hard  
to guard the power well to enjoy.

Thy merit guard by taming thirst  
for seeing fruit of thine own acts  
mature; resign it, ne'er repent  
nor blaze abroad thy goodly deed.

1) So the Tib. of the Kārikās (I. O. and St. Pet. copy); in the text (= 143. 18) the I. O. copy seems to read མྱང་.

16. लाभस्तकारभीतः स्यादुन्नतिं वर्जयेत्सदा ।

बोधिमन्त्रः प्रसन्नः स्यादहर्मे विमतिमुत्सृजेत् ॥

148. 6, 7.

Part II. Section 1.

17. शोधितस्यात्मभावस्य भोगः पथ्यो भविष्यति ।

सम्यक्सिद्धस्य भक्तस्य निष्कणस्येव देहिनाम् ॥

18. तृणच्छ्वेन यथा शस्यं रोगैः सोदति नैधते ।

बुद्धादुरस्तथा वृद्धिं क्लेशच्छक्नो न गच्छति ॥

159. 19.

ऊँरुददयगुरुस्त्रैश्वर्यमद्वैतशुद्धिदं ।

विदस्यदृग्गुप्तज्ञानयन्त्रम् ।

मुदत्तुसंश्लेषस्यद्वैतशुद्धिदं ।

ऊँशब्दपीठं च त्रैश्वर्ययन्त्रम् ।

पुष्पैर्ब्रह्मचर्यशुद्धिदं ।

यक्षयैर्विदस्यशुद्धिदं ।

लक्ष्मणैर्ब्रह्मचर्यशुद्धिदं ।

यज्ञैर्ब्रह्मचर्यशुद्धिदं ।

द्वैतशुद्धिदं च त्रैश्वर्ययन्त्रम् ।

यक्षयैर्विदस्यशुद्धिदं ।

पुष्पैर्ब्रह्मचर्यशुद्धिदं ।

यज्ञैर्ब्रह्मचर्यशुद्धिदं ।

From honour and from gain recoil;  
highmindedness for ever shun.

The bodhisat steadfast in faith  
in the good law must have no doubt.

When once the frame is purified,  
it will be wholesome to enjoy  
for beings, if 'tis fully good,  
like rice, without or speck or taint.

Even as a crop that's choked by weeds  
perishes, never flourishing;  
so, choked by sin, to increase due  
a Buddha-scion reaches not.

1) Text (Tib. of 148. 6) दयन् ?).

19. घातमभावस्य का श्रुतिः पापक्षेत्रविशोधनं ।

संबुद्धोक्त्यर्थसारेण यत्नभावे वपायगः ॥

160. 2.

ལུས་ཀྱི་དག་པ་གང་ནི་ན།  
སྤྱི་གནད་ཀྱི་ནི་མིང་ས་དམ་སྤྱོད་ཡིན།  
རྩོག་ས་མང་ས་ཁྱེས་ཀྱི་ས་གསུངས་ཚུ་ལ་དུ།  
འཕད་པ་མེད་ནི་དན་སོང་འགྲོ།

What means 'to purify our frame'?  
The purging it from ill and sin,  
following all Buddha's word implies  
strenuously, — else to hell we go.

20. तमेत श्रुतमेवेत संश्रयेत वनं ततः ।

समाधानाय पृथेयत भावयेदमुमादिकम् ॥

179. 5-9.

པཚན་ཕུ་ཐོས་པ་པུའ་པ་པར་བྱ།  
དེ་ནས་ནག་སྤྱི་ལུ་གནས་པ་པར་བྱ།  
མཉུ་མ་པར་པའན་ལ་པུཊཱ་ཕྱ་ནིང་།  
མི་སྤྱི་གཡ་སོགས་པཐོམ་པ་པར་བྱ།

Be patient, seek to hear the Word,  
then to the forest-cell repair;  
centre thy mind on thought intense,  
fix it too on the 'Impurities'.

Part II. Sections 2, 3.

21. भोगश्रुद्धिं च ज्ञानीयात्सम्यग्ज्ञाविशोधनात् ।

प्रन्यूताकरणागमं चेष्टितात्पुरुषशोधनम् ॥

287. 11; 270. 8.

ཡང་དག་འཛོལ་སྤྱོད་ས་པའི་ས།  
ཡོངས་སྤྱོད་དག་པར་ཤེས་པ་པར་བྱ།  
སྤྱོད་པ་སྤྱོད་རྩི་འི་སྤྱིང་པོ་ཅན།  
པསྤྱོད་པས་པས་དཔམས་དག་པར་འགྱུར།

How purely to enjoy discern,  
till<sup>1)</sup> all thy life is fully pure.  
Make pure thy merit through thine acts,  
fulfilling mercy and the 'Void'.

1) The Tib. construes as if *ajñāna* = *jīvanāśya codhanena*, but *ā* seems best taken as a preposition.

## Part III. Section 1.

22. गृहीतारः सुबद्धवः स्वल्पं चेदमेनेन किं ।

न चातिनृप्तिजनकं वर्धनीयमिदं ततः ॥

273. 13, 14.

गृह्णन्त्यस्युपयस्यस्यव्य  
अद्वैतं त्रुटन्त्यद्वैतं त्रुटं  
मिदं नृप्तिजनकं वर्धनीयम्  
इदं नृप्तिजनकं वर्धनीयम्

Many there are to take from thee,  
little thou hast; what boots it thee?  
It gendereth not supreme content;  
therefore increase it all thou may'st.

## Part III. Section 2.

23. घात्मभावस्य का वृद्धिर्बलानलस्यवर्धनं ।

अन्यताकरणागर्भादानाद्भोगस्य वर्धनं ॥

273. 16; 275. 10.

घात्मभावस्य वृद्धिर्बलं  
अन्यताकरणागर्भादानाद्भोगं  
वर्धनं त्रुटन्त्यद्वैतं त्रुटं  
मिदं नृप्तिजनकं वर्धनीयम्

“How to increase my body's weal?”  
“Increase thy vigour, scorning sloth”.  
Enjoyment's increase comes from gifts  
offspring of Mercy and the ‘Void’.

## Part III. Section 3.

24. कृत्वादावेव यत्नेन व्यवसायाश्रयो दृढो ।

करणां च पुरस्कृत्य यत्नेन शुभवृद्धये ॥

276. 4, 5.

कृत्वादावेव यत्नेन व्यवसायाश्रयो दृढो  
करणां च पुरस्कृत्य यत्नेन शुभवृद्धये

With effort first, before all, place  
settled resolve and purpose firm;  
set Mercy too before thy face  
and so for merit's increase strive.

26. भद्रचर्याविधिः कार्यो बन्धनादिः सददरात् ।

अद्वदीनां सदाभ्यासः मित्रिबुद्धाद्यनुस्मृतिः ॥

289. 19; 316. 8 and 317. 18; 318. 3.

28. सर्ववस्थालु सत्त्वार्थो धर्मदाने निरामिषं ।

बोधिविन्तं च पुण्यस्य वृद्धिहेतुः समासतः ॥

350. 30-32; 356. 1.

27. सिद्धिः सम्यक्प्रज्ञाणानामप्रमादावियोजनान् ॥

स्मृत्याथ संप्रज्ञन्येन योनिशशितनेन च ॥

356. 8, 9.

यत्नमस्तु नयि क्त्वा यद्विद्वत् ।

पुण्यलक्षणायाः सम्यग् ।

न नयन् श्रेयसाङ्गं नु यद्विद्वत् ।

पुण्यसाधनं सत्त्वाङ्गं श्रेयसाङ्गं नु ।

पुण्यलक्षणाङ्गं नु श्रेयसाङ्गं नु ।

कृत्वा तु श्रेयसाङ्गं नु यद्विद्वत् ।

पुण्यलक्षणाङ्गं नु यद्विद्वत् ।

यत्नलक्षणाङ्गं नु यद्विद्वत् ॥

पुण्यसाधनं सत्त्वाङ्गं श्रेयसाङ्गं नु ।

यत्नलक्षणाङ्गं नु यद्विद्वत् ।

पुण्यलक्षणाङ्गं नु यद्विद्वत् ।

पुण्यलक्षणाङ्गं नु यद्विद्वत् ॥

Good Conduct's ordinance of praise  
and all beside devoutly keep;  
faith and the virtues cherish aye,  
mindful of Love, of Buddha too.

In brief: all beings' weal always,  
the pious and unworldly gift,  
the mind of true enlightenment,  
these increase give to holiness.

Perfection lies in self-denial;  
by never leaving watchfulness  
it comes by understanding full,  
by mindfulness and deepest thought.





## Additional notes and corrigenda.

---

Page 6 line 16 Read *sarvadharmāpravṛitti* and see p. 90 note 4.

» 10 » 4 The phraseology of this gloss is derived from Bodhicaryāvatāra V. 50.

» 23 note 4 Somewhat similar appears to be the use of *santāna* in Sinhalese. The word is rendered 'thought, reflection' in Clough's Dictionary; but where it occurs in the titles of Ch. 2 and 3 of the *Amavatura* (pp. 20, 32 of Jayatilaka's edition). Vikramasinha (Cat. Sinhalese MSS. B. M. p. 29) translates it 'character'.

» 26 line 13 The MS. reads: °*rūpān pratikūla*°; but the sense of the passage, as well as the Tib. (22. a. 2) *lta-na sdug* 'fair to see', support our text. The form *apratikūla* recurs at 27.2.

» 26 note 3 Cf. Burnouf. Lotus p. 289.

With pp. 26—28 generally compare the *dānādhikāra-sūtra* in the Divyāvadāna (Tale 34).

Page 33 line 12 The letters °*jīvyam* are much broken away; but the restoration is certified by the Tibetan (27. a. 2) རྟོག་པར་འཇུག་པའི་ཆེད་དུ་བྱེད་པའི་བྱ་བ་

» 45 note 5 For bhavishyantii read °anti

» not » not and

*dele* stop after parenthesis.

» 58 line 7 Read *khalistokam*, and compare R. Morris in Transactions IX<sup>th</sup> Or. Congress. (London 1892) I. p. 482.

» 82 » 1 Scan *prasronty*. Compare notes to p. 83.

» 88 » 14 °*netrīm* MS. but for this, as for Minæev's °*netrām* («Recherches», p. 90) there is no authority. Read *netram*.

---

## Abbreviations and works often cited

(Citations by pages, unless the contrary is mentioned).

---

- A. The archetype MS. when this is compared (in the case of passages quoted from extant works) with other MSS.; elsewhere it is designated simply «MS.»
- B. R. Sanskrit-Wörterbuch von O. Böhtlingk u. R. Roth.
- Böhtl.<sup>2</sup> or } Böhtlingk's Abridgment of the same work (Sanskrit-Wörterbuch  
W. K. F. } in Kürzerer Fassung.
- Ch. Childers's Pali Dictionary.
- Dh.-s. Dharmasaṃgraha. (Anecd. Oxoniensia: Aryan Series, I. 5.). Cited by sections.
- Divy. Divyāvadāna, ed. Cowell and Neil, Cambridge 1886.
- J. P. T. S. Journal of the Pali Text Society.
- K. F. Analyse du Kandjour par A. Csoma . . traduite . . et augmentée par L. Feer (Annales du Musée Guimet, tom. 2).
- Lal. v. Lalitavistara, printed in *Bibliotheca Indica*.
- marg. The marginal annotations or corrections of the archetype.
- MS. The archetype; see above (A.).
- Mhv. Mahāvastu, ed. Senart. Tom. I. II. Paris 1882—1890.
- M. Vyutp. Mahāvyyutpatti, ed. Minaev; forming part of Vol. I. pt. 2 of his 'Buddhism', St. Petersburg 1887. Cited by sections.
- Nanjio. A Catalogue of the Chinese translation of the Buddhist Tripiṭaka; Oxford 1883. Cited by sections.
- Nep. B. L. Nepalese Buddhist Literature by Rājendralāla Mitra. Calcutta 1882.
- Ord. Sk. }  
Class. Sk. } = ordinary (i. e. non-Buddhistic) Sanskrit.
- tr. = 'translated' or 'translation.'
- Wassiljev. Der Buddhismus. German translation. St. Petersburg 1860. The numbers in parentheses refer to pages of this translation.
-

# शितासमुच्चयः ।

दानपारमिता नाम प्रथमः परिच्छेदः ॥

नमः सर्वबुद्धबोधिसत्त्वेभ्यः ॥

॥ (१) यस्याश्रवेण नरकादि - महाप्रपातदाह्लादिदुष्खमनुभूतमभूद्वद्विः ।

तीव्रं पुनः पुनरनन्तमशात्तचित्तैस्तच्छ्रोतुमादरमुदारतरं भजधम् ॥

श्रुत्वा ~ ~ ~ ~ पापमनुद्धतात्मा पूर्वार्जितं च विपुलं नपत्यशेषम् ।

अप्राप्तपूर्वमपि सौख्यमवाप्नुवन्ति क्लानिं सुखाच्च न कदाचिदपि प्रयाति ॥

सम्बोधिसत्त्वसुखमुत्तममन्त्रय -- । -- ऽप्यसमसंपदमाप्नुवन्ति ।

तेद्धर्मरत्नमतिदुर्लभमप्यलब्धं लब्धतृणाः शृण्वन् सादरमुच्यमानम् ॥

आयातु च त्रिभुवनैककृतस्य वाक्यं श्रोतुं प्रसन्नमनसः सुरनागसत्त्वाः ।

गन्धर्वयक्षगरूडासुरकिन्नरेन्द्राः प्रेतादयः श्रवणज्ञातृषः सत्सृषाः ॥

(३) सुगतान्समुतान्सधर्मकायान् प्रणिपत्यादरतो ऽखिलांश्च वन्द्यान् ।

सुगतात्मजसम्बरावतारं कथयिष्यामि समुच्चितार्थवाक्यैः ॥

न च किञ्चिदपूर्वमत्र वाच्यं न च संग्रन्थनकौशलं ममास्ति ।

अत एव न मे परार्थयत्नः स्वमनो भावयितुं ममेदमिष्टम् ॥

मम तावदेन याति वृद्धिं कुशलं भावयितुं प्रसादवेगः ।

यदि मत्समधातुरेव पश्येदपरो ऽप्येनमतो ऽपि सार्थको ऽयम् ॥

1) Metre Vasantatilaka.

2) *Dushka* for *duhka* always in MS.

3) Metre Aupacchandāsika.

4) For ll. 9—14 cf. Bodhicaryāvatāra I, 1—6.

तणसम्पदिं सुडुर्लभा प्रतिलब्धा पुरुषार्थसाधनी ।

यदि नात्र विचि[2 a]र्यते कितं पुनरप्येष समागमः कुतः ॥

यथोक्तमार्थगण्डव्यूहसूत्रे <sup>(1)</sup> 'आर्यज्ञयोष्मापतनविमोते ॥

डुर्लभा ऽष्टाक्षणनिवृत्तिर्डुर्लभो मनुष्यप्रतिलभो डुर्लभा तणसंपत्विशुद्धिर्डुर्लभो  
5 बुद्धोत्पादो ' डुर्लभा ऽविकलेन्द्रियता ' डुर्लभो बुद्धधर्मश्रवो ' डुर्लभं सत्पुरुषसमव-  
धानं ' डुर्लभानि भूतकल्याणमित्राणि ' डुर्लभो भूतनयानुशामन्युपसंस्कारः <sup>(2)</sup> ' डुर्लभं स-  
म्यग्जीवितं ' डुर्लभः सद्धर्मो तदनुकूलः प्रयत्नो मनुष्यलोक इति ॥

॥ तदेवंविधं समागममासाद्य संवृत्तिपरमार्थतः सुविदितसंसारदुष्कस्योपशमनसुखा-  
भिलाषिणो बुद्धगोत्रानुभावात् यस्य मरुसत्त्वस्यैवं प्रत्यवेतोत्पद्यते ॥

10 यदा मम परेषां च भयं दुष्खं च न प्रियं ।

तदात्मनः को विशेषो यत् रक्षामि नेतरम् । इति

तेनात्मनः सबधातोश्च ॥

दुष्खान्तं कर्तुर्कामेन सुखान्तं गन्तुमिच्छता ।

अद्वामूलं दृढीकृत्य बोधी कार्या मतिर्दृढा ॥

15 उक्तं हि रत्नोल्काधारण्यम् <sup>(3)</sup> ॥

<sup>(4)</sup> अद्वयमानु जिनान्जिनधर्मान् अद्वयते चरि बुद्धमुतानाम् ।

बोधि श्रुतत् अद्वयमानो ज्ञापति चित्तं मरुपुरुषाणाम् ॥

अद्व पुरोगतमातृजनेत्री पालिकवर्द्धिक सर्वगुणानाम् ।

1) This passage occurs in MS. Hodgson № 2 of the R. Asiatic Society f. 62 a, where the following variants are found: l. 4 °*pratīlābho*; l. 7 °*jīvitam manu-  
shyaloke* ' *durābhā dharmānuddharmapratīpatish*.

2) For the form *anuṣāsani* (not in lexx.) see below f. [23 b] and note there.

3) M. Vyutp. LXV. 50; CXCVII. 53.

4) Metre: Dodhaka.

5) The MS. has the corrupt and unmetric reading पूर्वङ्गमुमात्रं°. For this Prof. Cowell suggested to me पुरङ्गम्°. Cf. नेमपुर below. But the Tib. has (5 a.4) མྱོད་

कान्तविनोदनि ओघप्रतारणि । अद्द निदर्शनि [2 b] तेमपुरस्य<sup>(1)</sup> ।

अद्द अनाविलचित्तप्रसादो मानविवर्जितगौरवमूला ।

अद्द निधानधनं चरणामं पाणि पथा शुभसंग्रहमूलम् ॥

अद्द प्रमोदकरी परित्यागे । अद्द प्रकर्षकरी जिनधर्मे ।

अद्द विशेषकरी गुणज्ञाने दैशिकं प्रापणि बुद्धगती ये ॥

5

इन्द्रियतोदनाप्रभास्वर्तायै । अद्दबलं अविमर्दनतायै ।

निअपक्केश - अर्धर्षिकतायै । ऐषिक अद्द स्वयंभुगुणानाम् ॥

अद्द असङ्गतसङ्गमुखेषु<sup>(2)</sup> अतणवर्जित एकतणायम् ।

अद्द अतिक्रमु मारपथस्य । दर्शिक उत्तममोत्तपथस्य ॥

वीजमपूतिकु केतुगुणानां<sup>(3)</sup> अद्द विरोक्खणि बोधिदुमस्य ।

10

वर्द्धनि ज्ञानविशेषमुखानां । अद्द निदर्शिक सर्वज्ञानां ॥

ये सद् अद्द सगौरवबुद्धे । ते तु न शील न शित त्यजन्ति ।

ये तु न शील न शित त्यजन्ती । ते गुणावांस्तुतये गुणवत्तः<sup>(4)</sup> ॥

ये सद् अद्द सगौरवधर्मे । ते जिनधर्म अतृप्तगुणोत्ती ॥

ये जिनधर्म अतृप्तगुणोत्ती । तेष्वधिमूर्ति अचित्तिपधर्मे ॥

15

ये सद् अद्द सगौरवसंघे । ते अविवर्तिक संघप्रसन्नाः ॥

ये अविवर्तिक संघप्रसन्नास्ते अविवर्तिक अद्दबलातः ।

अर्षे, see Jāschke Dict. p. 101. b. For † *mātrija* cf. the Pali *mātuja*: though perhaps *mātraja* itself may stand in this sense in a *gāthā*-passage.

1) Scan (and pronounce?) as if the Pali form *khema* cf. *guṇa* (*jñāne ekākṣaṇa*, etc. below. See also Senart, *Mhv.* I p. 423 *ad fin.*; and compare Windisch, *Māra* p. 35.

2) In margin उपायानां न केनचित्सद् संगतया शून्यतया सङ्गस्योपायसमाधिलभ-निमित्तं अद्दा.

3) In margin (some letters being lost) केतुभूता गु[णा]नां वीजं अद्दा.

4) In margin ते गुणे स्तुती नैर्ध्यालवः शीलवन्तः

ये अविवर्तिक अद्वयलातो<sup>(1)</sup> इन्द्रियतीक्ष्णप्रभास्वर तेषाम् ॥

इन्द्रियतीक्ष्णप्रभास्वर येषां तेहि विवर्जित पापकमित्राः । (3 a)

येहि विवर्जित पापकमित्राः धार्मिकमित्रपरिग्रह तेषाम् ॥

धार्मिकमित्रपरिग्रह येषां । ते विपुलं कुशलोपचिन्वन्ति ।

5 ये विपुलं कुशलोपचिनोक्ती हेतुबलोपगताय मरुतामा ॥

हेतुबलोपगताय मरुतामा । तेष उदारधिमुक्तिविशेषाः ।

येष उदारधिमुक्तिविशेषास्ते सद धिष्ठित सर्वज्ञिनेभिः ॥

ये सद धिष्ठित सर्वज्ञिनेभिस्तेषुपपद्यति बोधयि चित्तम् ।

येषुपपद्यति बोधयि चित्तं ते अभियुक्त मर्षिगुणेषु ॥

10 ये अभियुक्त मर्षिगुणेषु ज्ञातयबुद्धकुले अनुज्ञाताः<sup>(2)</sup> ।

ज्ञातय बुद्धकुले अनुज्ञातास्ते समयोग अयोगविमुक्ताः ॥

ये समयोग अयोगविमुक्ताः । आशयु तेष प्रसादविशुद्धः ॥

आशयु येष प्रसादविशुद्धः तेष अध्याशयु उत्तमश्रेष्ठः ।

येष अध्याशयु उत्तमश्रेष्ठस्ते सद पारमितासु चरन्ति ॥

15 ये सद पारमितासु चरन्ती ते प्रतिपन्न इहो मरुयाने ।

ये प्रतिपन्न इहो मरुयाने ते प्रतिपत्तितु पूजयि बुद्धान् ॥

ये प्रतिपत्तितु पूजयि बुद्धान् तेषु अनुस्मृति बुद्ध अभेद्या ।

येषु अनुस्मृति बुद्ध अभेद्या । ते सद पश्यिष्य चित्ति<sup>(3)</sup>य बुद्धान् ॥

ये सद पश्यिष्य चित्तिय बुद्धान् । तेष न ज्ञातु न तिष्ठति बुद्धः ॥

20 येष न ज्ञातु न तिष्ठति बुद्धः तेष न ज्ञातु रक्षायति धर्मः ।

1) The Tibetan རྩོམ་སྒྲིལ་ confirms this curious adverbial form.

2) The MS. has the regular, but here unmetrical, prodelision.

3) °श्यि अचि° MS.

पेष न ज्ञातु रक्षायति धर्मः ते सद धिष्ठित सर्वजिनेभिरु ।

इत्या[3 b]दिअद्दामूलो गुणविस्तरो ऽनन्तस्तत्रोक्तः । तत्परिसमाप्य संक्षेपतः पुनराह ।

डुर्लभसत्त्वपृथग्जनकाया । ये इमि अदधि ईदृशि धर्मान् ।

ये तु शुभोपचिताः कृतपुण्यास्ते इमि अदधि केतुबलेन ॥

यो दशत्तेत्रज्ञोपमसत्त्वान्<sup>(1)</sup> कल्पमुपस्थितिं सर्वसुखेन ।

5

नोत तु तादृश पुण्यविशेषो यादृश अदधतो इमि धर्मान् ॥ इति ।

॥ तथार्यदशधर्मसूत्रे<sup>(2)</sup> पि देशितं ॥

अद्वा हि परमं यानं येन निर्याति नायकाः ।

तस्माद्द्वानुशारित्वं भजेत मतिमात्रः ॥

अथाद्दस्य मनुष्यस्य शुक्लो धर्मो न रोहति ।

10

वीजानामग्निदग्धानामङ्कुरो कुरितो यथा ॥ इति ।

अत एवार्थललितविस्तरसूत्रे प्रतिवेदितं । अद्याप्यमानन्दयोगः कर्णोप इदं तथागतो वि-

ज्ञपयतीति ॥ तथा सिंरुपरिपृच्छार्या<sup>(3)</sup> अद्दया । तणमत्तणं वर्जयतीत्युक्तम् ॥ तदेवं । अद्वा-

मूलं दृढीकृत्य बोधिचित्तं दृढं कर्तव्यं सर्वपुण्यसंग्रहात् तद्यथार्यसिंरुपरिपृच्छार्या ।

सिंकेन राजकुमारेण भगवान्पृष्टः ॥

15

संग्रहः सर्वधर्माणां । कर्मणा केन ज्ञायते ।

प्रियश्च भोति सत्त्वानां [4 a]यत्र यत्रोपपद्यते ॥

भगवानाह । सर्वसत्त्वप्रमोक्षाय चित्तं बोधाय नामयेत् ।

एष संग्रहः धर्माणां भवते तेन च प्रियः ॥ इति ।

॥ तथार्यगण्डव्यूहसूत्रे पि वर्णितं । बोधिचित्तं हि कुलपुत्र वीजभूतं सर्वबुद्धधर्मा- 20

1) बुद्धान् इति केचित् MS in margine a sec. manu.

2) Nanjio, 23 (9) tr. 386—534 A.D.; 29. tr. 502—557. K. F. p. 215.

3) Nanjio, 23 (37) M. Vyutp. LXV. 70, and K. F. p. 217.

4) *Vijñānam*, Minaev; but the end of the word is illegible in the MS.



णा । नेत्रभूतं सर्वज्ञगच्छुक्तधर्मचिरोक्ततया । धरणिभूतं सर्वलोकप्रतिशरणतया यावत्पि-  
 तभूतं सर्वबोधिसत्त्वारत्नतया ॥ पेयालं ॥ वैश्वरूपभूतं सर्वदारिद्र्यसंक्षेदनतया । चित्तामणि-  
 राजभूतं सर्वार्थसंसाधनतया । भद्रघटभूतं सर्वाभिप्रायपरिपूरणतया । शक्तिभूतं क्लेशशत्रुवि-  
 जयाय । धर्मभूतं<sup>(1)</sup> योनिशो मनस्कारसंक्षेदनतया । खड्गभूतं क्लेशशिरःप्रपातनतया । कुठार-  
 5 भूतं दुष्खवृत्तसंक्षेदनतया । प्रकरणभूतं सर्वोपद्रवपरित्राणतया<sup>(3)</sup> । वडिसभूतं संसारजलचरा-  
 भ्युद्धरणतया । वातमण्डलोभूतं सर्वावरणनिवर्णतृणाविकिरणतया । उद्दामभूतं सर्वबोधि-  
 सत्त्वर्चाप्रणिधानसंग्रहणतया । चैत्यभूतं सदेवमानुषामुरस्य लोकस्य । इति हि कुलपुत्र  
 बोधिचित्तमेभिश्चान्यैश्चाप्रमाणैर्गुणविशेषैः समन्वागतमिति ॥

कथं पुनर्ज्ञापते । पृथग्जनस्यापि बोधिचित्तमुत्पद्यते । न वाच्या[4 b]त्रमेतदिति । अ-  
 10 नेकसूत्रात्तर्शनान् ॥ यथा तावदार्यविमलकोर्त्तिर्निर्देशे<sup>(5)</sup> निर्दिष्टं । सुमेरुसमां सत्कापद-  
 ष्टिमुत्पाद्य बोधिचित्तमुत्पद्यते । ततश्च बुद्धधर्मा विरोक्तोति ॥ रत्नकरणसूत्राच्च<sup>(7)</sup> पृथ-  
 ग्जनोऽपि बोधिसत्त्व इति ज्ञापते ॥ । यथोक्तं । तद्यथापि नाम मञ्जुश्रीः अण्डकोषप्रतिप्तो  
 पि कलविङ्कपोतो । असंभिन्नाण्ड अनिष्क्रान्तः कोपात्कलविङ्ककृतमेव मुञ्चति ॥ एवमेव  
 मञ्जुश्रीः अविद्याण्डकोषप्रतिप्तोऽपि बोधिसत्त्वो । असंभिन्नात्मदष्टिर्निष्क्रान्तस्त्रेधातुकाद्बु-  
 15 द्धकृतमेव मुञ्चति । यदिदं शून्यतानिमित्ताप्रणिहितकृतमेव ॥

<sup>(8)</sup> सर्वधर्मप्रवृत्तिर्निर्देशेऽपि कथितं । जयमतेऽपि बोधिसत्त्वस्य पृथिवी विदारमदात् । स  
 कालगतो मकानिरयं प्रापतदिनि । स हि शून्यतां नाधिमुक्तवान् शून्यतावादिनि च प्रतिघं  
 कृतवान् ॥

1) धमचक्र° marg.

2) तंमप MS.

3) More usually बडिश «fish-hook».

4) For the -dd cf Cambridge MS. Add. 1707 (as described in my Cat. p. 193).

5) Wassiljev, Buddhismus, 152 (164); 222 (243). M. Vyutp. LXV. 15. K. F. p. 256. Nanjio 146, 147, 149. cf. also 144, 145, 181.

6) A passage of considerable length, partly broken away and otherwise not very clear, is added in the margin as an amplification or explanation of these words.

7) Wassiljev, Buddhismus 154 (167). M. Vyutp. LXV. 84. K. F. p. 243, Nanjio, 168, 169. N. is wrong in referring to the Avalokiteṣvaraguṇaratnakāraṇ-  
 dāvyūha, which is quite a different work.

8) Nanjio 163, 164; tr. ca. A.D. 400. K. F. p. 256. M. Vyutp. LXV. 37.

॥ नियतानियतावतारमुद्रासूत्रे ऽप्याख्यातं ॥ कतमः पशुरथगतिको बोधिसत्वः । तस्य-  
 या । कश्चित्पुरुषः पञ्चबुद्धेतत्परमाणुरज्ञःसमान् लोकधातूनभिक्रमितुकामः स्यात् । स  
 पशुरथमभिरुह्य मार्गं प्रतिपद्यते स चिरेण दीर्घेणाधना योजनशतं गच्छेत् । स तत्र मरुत्या  
 वातमण्डल्या पश्चात् खलु पु[३ a]नरशीतिं योजनमरुन्नाणि प्रत्याकृष्य प्रत्युदावर्त्ये-  
 त । तत्किं शङ्कयात्स पुरुषस्तान् लोकधातून् पशुरथेनातिक्रमितुम् । यावदनभिलाष्या- 5  
 नभिलाष्यैरपि कल्पैरेकमपि लोकधातुमतिक्रमितुम् । आह । नो ह्योदं भगवन् । भगवा-  
 नाह । एवमेव मञ्जुश्रोः पः कश्चिद्विधोचितमुत्पाद्य म्हायानं ' न धारयति ' न पठति ।  
 आवकयानीयान् सेवते ' तैश्च सार्द्धं संस्तवं करोति । आवकयानं च पठति स्वाध्यायति मी-  
 मांसते परिवृध्यते ऽर्थाश्च पाठयति यावद्विधयति । स तेन [ध]न्वप्रज्ञो भवति सोऽनुतरज्ञा-  
 नमार्गात्प्रत्याकृष्यते प्रत्युदावर्त्यते । यदपि तस्य बोधिसत्वस्य बोधिभावनातः प्रज्ञेन्द्रियं 10  
 प्रज्ञाचतुः तदपि तस्य धन्वीक्रियते प्रतिक्रियते । अयं पशुरथगतिको बोधिसत्व इति ॥

तदेवमेषा शून्यतानधिमुक्तिर्महायानानभिरतिश्चासंपूर्णाधिमुक्तिचित्तचर्यस्यापि प्रा-  
 पो न संदृश्यते । प्रमेवाधिमात्राधिमुक्तिचर्यस्य बोधिसत्वस्य । स हि रत्नमेघे<sup>(2)</sup> सर्वबालचरि-  
 तविवर्तिसमतिक्रातः पठते अस्मद्व्येयममाधिधारणीविमोलाभिज्ञाविद्याविक्रीदितो । ऽन-  
 तधर्मारामरतिनिरामिषापरान्तकल्पकोट्यनाभोगानेर्विकल्पप्रतीतिवेगालोकप्रतिबन्धश्चा- 15  
 प्रमेयकल्पकोटीनिपुतशतसङ्ख्यपरममहायानप्रस्थानविचित्रभावनासंपूर्ण-परार्थप्रतिपत्ति-  
 निर्याण-पुण्यज्ञानसंभाराभिनिकाराभिविर्वृत्तिः पूर्वयोगशतसङ्ख्यसमृद्धश्च पठते । [३ b] अ-  
 थैतत्त्रेयार्थः । कस्मादन्ये बोधितोत्पादका अस्यां भूमौ<sup>(3)</sup> नेष्यन्ते । न चात्रेच्छ्या किञ्चिद्विशे-  
 षचिह्नं नीतार्थं कर्तुं लभ्यते । अधिमात्राधिमुक्तिचर्याधर्मता वचनाच्च गम्यते । यथा मध्यम-  
 उप्रकाराप्यधिमुक्तिचर्या ऽस्त्येवेति ॥ अस्य पुनस्तथागतगुह्यसूत्रस्य कोऽभिप्रायो । यदुक्तं । 20

1) Nanjio 131, 132; tr. A.D. 542. K. F. 260.

2) Ratnamegha-sūtra, Nanjio 151, 152; tr. A.D. 503. K. F. 264—265. M. Vyutp. LXV, 12.

3) अधिमुक्तिचर्या भूमौ marg.

4) अभिसमयालङ्कारे उष्मादीनां मृदादिद्वादशोक्तेः marg.; a note will be added to the translation.

5) Nau., 23 (3), 1043 K. F. 214. M. Vyutp. LXV. 30 Tathāgatācintyaguhyanirdeṣa.

कस्य भगवन् बोधिचित्तोत्पादः । आह । यस्य महाराज्ञाध्याशयो ऽविकोपितः । आह । कस्य भगवन्नध्याशयो ऽविकोपितः । आह । यस्य महाराज्ञ महककृणोत्पादः । आह । कस्य भगवन्महककृणोत्पादः । आह । यस्य महाराज्ञ सर्वसत्त्वापरित्यागः । आह । कथं भगवन् सत्त्वा अपरित्यक्ता भवन्ति । आह । यदा महाराज्ञात्मसौख्यं परित्यक्तं भवतीति । बो-  
 5 धिचित्तमात्रसत्तुष्टानां कर्तृणाभिलाषसंज्ञननार्थमिदमुक्तं । यथा न ते तथागतशासने प्रव-  
 जिता येषां नास्ति त्याग इति । एवमिदं<sup>(1)</sup> बोधिचित्तनिन्दा द्रष्टव्या न तु बोधिचित्त-  
 मन्यथा नोत्पद्यत एव ॥

यथा दशधर्मकसूत्रे देशितं । इह कुलपुत्र बोधिसत्त्वो गोत्रस्थः सन्ननुत्पादितबो-  
 धिचित्तः तथागतेन वा तथागतश्रावकेण वा संवेद्यमानः संवेद्यमानः समादायमानो  
 10 ऽनुत्तरायां सम्यक्संबोधि<sup>(2)</sup> [6 a] बोधिचित्तमुत्पादयतीदं प्रथमं कारणां बोधिचित्तो-  
 त्पादाय । संबोधेर्वा बोधिचित्तस्य वा वर्णा भाष्यमाणां श्रुत्वानुत्तरायां सम्यक्संबोधौ  
 चित्तमुत्पादयतीदं द्वितीयं कारणम् । स सत्त्वा --- नशरणानद्वोपान् दृष्ट्वा कारुण्यचित्तमु-  
 पस्थाप्य यावदनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमुत्पादयतीदं तृतीयं कारणम् बोधिचित्तोत्पा-  
 दाय । स तथागतस्य सर्वाकारपरिपूर्णां दृष्ट्वा प्रीतिमुत्पाद्यानुत्तरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमु-  
 15 त्पादयतीदं चतुर्थं कारणमिति । तच्च बोधिचित्तं द्विविधं बोधिप्रणिधिचित्तं च बोधिप्रस्था-  
 नचित्तं च । यथार्यगण्डव्यूहसूत्रे भाषितं । दुर्लभाः कुलपुत्र ते सत्त्वाः सर्वलोके ये ऽनुत्तरायां  
 सम्यक्संबोधौ चित्तं प्रणिदधति । ततो ऽपि दुर्लभतमास्ते सत्त्वा ये ऽनुत्तरां सम्यक्सम्बो-  
 धिमभिसंप्रस्थिता इति । तत्र बोधिप्रणिधिचित्तं । मया बुद्धेन भवितव्यमिति चित्तं प्रणि-  
 धानादुत्पन्नं भवति । श्रृङ्ग<sup>(2)</sup>मसूत्रे पि । शास्त्रोत्पादितस्यापि बोधिचित्तस्य बुद्धलक्षेतुत्वा-  
 20 भिधानात् । कः पुनर्वादः किञ्चिदेव कुशलं कृत्वा । यथोक्तं भद्रकल्पिकसूत्रे<sup>(3)</sup> । घोषदत्तो नाम

1) निःकृपाणां [न] बोधिचित्तं marg.

2) Nanjio 399, Āraṅgama-samādhī tr. before A.D. 417; Wassiljev, *Buddhis-  
 mus* 175 (191), K. F. 249. M. Vyutp. LXV, 31. C—s— nirdeṣa. Translated from the  
 Chinese by Beal, *Catena* pp. 284—369.

3) Nanjio 403. Tr. 300 A.D., K. F. 220—222. cf. J. J. Schmidt, *Ueber die tau-  
 send Buddhas etc.* Mém. Acad. St. Pétersbourg. VI Sér. Sc. pol. hist. phil. II, 41—86.

तथागतो यत्र नतत्राग्नेन तथागतेन प्रथमं बोधिचित्तमुत्पादितं ताम्बूलपत्रं [6 b] दत्त्वा गो-  
पालकभूतेन । एवं त्रिद्युत्प्रदीपो नाम तथागतो यत्र यशसा तथागतेन प्रथमं बोधिचित्तमु-  
त्पादितं दशिकां दत्त्वा तस्त्रयापभूतेन । एवमनन्तप्रभो नाम तथागतो यत्रार्चिष्मता तथा-  
गतेन प्रथमं बोधिचित्तमुत्पादितं तृणप्रदीपं दत्त्वा नगरावलम्बकभूतेन । एवं दृढविक्रमो  
नाम तथागतो यत्र दुष्प्रधर्षेण तथागतेन प्रथमं बोधिचित्तमुत्पादितं दत्तकाष्ठं दत्त्वा का- 5  
ष्ठकारकभूतेनेत्यादि<sup>(1)</sup> ॥

चर्याविकले ऽपि च बोधिचित्ते नावमन्यता कर्तव्या । तस्याप्यनन्तसंसारमुखप्रसव-  
नत्वात् । यथार्थमैत्रेयविमोत्ते वर्णितं । तद्यथापि नाम कुलपुत्र चित्तमपि वञ्चरत्नं सर्व-  
प्रतिविशिष्टं सुवर्णालंकारमभिभवति । वञ्चरत्ननाम च न विज्ञाति । सर्वदारिद्र्यं विनि-  
वर्तयति । एवमेव कुलपुत्राशयप्रतिपत्तिभिन्नमपि सर्वज्ञताचितोत्पादवञ्चरत्नं सर्वश्राव- 10  
कप्रत्येकबुद्धगुणसुवर्णालंकारमभिभवति बोधिसत्त्वनाम च न विज्ञाति । सर्वसंसारदारिद्र्यं  
विनिवर्तयतीति । इतश्च विनापि चर्या बोधिचित्तमुपकारकमिति ज्ञातव्यं । येनापराराज्ञा-  
ववादकसूत्रे कथितं । यस्माच्च त्वं महाराज्ञ बहुकृत्यो बहुकरणीयः [7 a] । असक्तः सर्वेषां  
सर्वः सर्वथा सर्वं सर्वदा दानपारमितायां श्रितितुं । एवं यावत्प्रज्ञापारमितायां श्रितितुं ।  
तस्मात्तर्हि त्वं महाराज्ञ एवमेव सम्यक्संबोधिं कुर्वन् अहं त्रि-<sup>(8)</sup> प्रणिधिं च गच्छन् अपि ति- 15  
ष्ठन्नपि निषण्णो ऽपि शयानो ऽपि ज्ञाप्य अपि भुञ्जानो ऽपि । पिवन्नपि ।<sup>(4)</sup> सततसमितमनुस्मर ।  
मनसिकुरु भावय । सर्वबुद्धबोधिसत्त्वप्रत्येकबुद्धार्यश्रावकपृथग्जनानामात्मनश्चातीताना-  
गतप्रत्युत्पन्नानि सर्वकुशलमूलान्यभिसंतिप्य तुल्यपित्वा पिण्डपित्वा ऽनुमोदस्वाप्रयान्-  
मोदनया यावदाकाशसमतया निर्वाणसमतया ऽनुमोदस्वानुमोद्य च सर्वबुद्धबोधिसत्त्वप्रत्येक-

1) एवं मञ्जुश्री श्रीकोर्तिनाम तथाग° यत्र गुणघनेन तथाग° प्र° बो° उत्पादितं ।  
एकमामलकं दत्त्वा वैश्वराज्ञभूतेन marg.

2) Nanjio 248, 249, 250. K. F. 263. M. Vyutp. LXV. 105.

3) The MS. is obliterated. The first letters of *pranidhim* are hardly legible,  
but the restoration appears the more certain from the Tib. word used, རྒྱུ་ཏི་པ་.

4) Senart, Mhv. i., p. 422.

बुद्धार्थश्चावकाणां पूजाकर्मणो निर्यातय । निर्यात्य च सर्वसत्तासाधारणानि कुरु । ततः सर्व-  
 सत्त्वानां यावत् सर्वज्ञताप्रतिलम्भाय सर्वबुद्धधर्मपरिपूर्णाया दिने दिने त्रैकाल्यमनुत्तरा-  
 यो सम्यक्संबोधौ परिणामय एवं खलु त्वं महाराज प्रतिपन्नः सन् राख्यं कारयिष्यसि रा-  
 ख्यकृत्यानि च न ह्यपयिष्यसि बोधिसंभारांश्च परिपूर्यिष्यसीति ॥ अत्रैव चास्य विपाक  
 5 उक्तः ' स खलु पुनस्त्वं महाराज तस्य सम्यक्संबोधिचित्तकुशलमूलकर्मणो [7 b] विपा-  
 केनानेकशतकृत्वो देवेषूपपन्नोऽभूः । अनेकशतकृत्वो मनुष्येषूपपन्नोऽभूः । सर्वान् च देवमनु-  
 ष्योपपत्तिश्चाधिपत्यमेव कारयसि । न च तावत्तत्र महाराज तस्य सम्यक्संबोधिचित्तस्य  
 कुशलकर्मण ऊनत्वं वापूर्णत्वं वा प्रज्ञायते । अपि च महाराज एकमपि सम्यक्संबोधि-  
 चित्तं सर्वसत्त्वोत्तारणार्म्बणत्वात्सर्वसत्त्वामोचनार्म्बणत्वात्सर्वसत्त्वसमाश्रयानार्म्बणत्वा-  
 10 त्सर्वसत्त्वपरिनिर्वाणार्म्बणत्वादप्रमेयासंबध्येयकुशलोपचयम् । कः पुनर्वादो य एवं ब-  
 हुलीकरोतीति ॥

एतच्च बोधिचित्तं द्वयकायदर्शनोत्पन्नं ' तत्र पूर्वावदाने<sup>(2)</sup> पठ्यते ' एवं तावत्प्रणिधिबो-  
 धिचित्तं वेदितव्यं । इदं तु वक्तव्यं किमभूमिप्रविष्टस्यापि बोधिसत्त्वसम्बन्धाधिकारो ऽस्ति  
 न वेति । अस्तीति वेदितव्यं आकाशगर्भसूत्रे लाभसत्कारार्थं<sup>(3)</sup> मूलापत्तिश्चरणात् ।  
 15 दशभूमिकसूत्रे तु प्रथमायां भूमौ दर्शितं<sup>(5)</sup> ' न च कश्चित्सत्कारं कस्यचित्सकाशात्प्रतिकान्त-  
 त्यन्यत्र मयैवेषां सर्वसत्त्वानां सर्वोपकरणाबाहुल्यमुपनामयितव्यमिति । तथा चाह ।  
 प्रमुदितार्था<sup>(6)</sup> बोधिसत्त्वभूमौ सुव्यवस्थितो भवत्यवलम्बनयो[8 a]गे<sup>(7)</sup>ति । पुनश्चोक्तं । तथाग-

1) Cf. Pāli ārammaṇa.

2) Not *Pūrṇāvāda*<sup>o</sup> as one would be tempted to conjecture, for the Tib. has རྒྱུད་ཀྱི་ཤེས་པ་ལ་པར་རྒྱུད་པ་. Pūrva is quoted (though not from Buddh. literature) as a nom. proprium; but see p. 13, 18. below.

3) Wassiljev, *Buddhismus* 171 (186); Nanjio 67, 68, 69. cf. also 70. KF. p. 270. M. Vyutp. LXV. 18.

4) आत्मोत्कर्षपर्यवसने marg. The use of a noun from *√pāms* hitherto found in Dhātupāṭha only, tends to show these glosses are very early.

5) Wassiljev, *Buddhismus* 302 (332); 309 (339—340); 324 (354) 327 (358). Nanjio 105, 110. cf. also 87, 88 and K. F. 211. Here, apparently, and p. 11, 10 infra the MS. reads °bhūmakā<sup>o</sup>.

6) Cf. Rāj. Mitra, *Nep. B. L.* p. 82.

तवं<sup>(1)</sup> शनियतो भवति संबोधिपरायण इति । आकाशगर्भसूत्रे वाक् । आवकयानमेवा<sup>(2)</sup>स्य न भवति प्रागेव मक्यायानमिति । तथार्योधिपरिपृच्छायां मात्सर्यपर्यवनद्वयापि शिनापदानि प्रज्ञप्तानि । प्रमुदितायां तु पठ्यते । आत्मसंज्ञापगमाच्चास्यात्मस्नेहो न भवति । कुतः । पुनः सर्वोपकरणस्नेह इति । तथा मस्तकादिदानमप्यत्रास्योक्तं ॥

एवमादिसूत्रेषु भूमिप्रविष्टस्यापि शिनाप्रज्ञप्तिर्दृश्यते । यत्र वासामान्येन बोधिसत्व- 5 मधिकृत्योपदेशस्तत्राभ्यासायोग्यतया प्रतिषेधवाक्येन वा ऽदिकर्मिकबोधिसत्त्वेन न शनितव्यं<sup>(4)</sup> भवेदेतत् । उभयासंभवे तु सर्वत्र शनितव्यं । तत्राप्येकस्यां शिनायां शिना- यामशक्तस्येतरशिनाभ्यासादानापातिः ॥ धार्यातयमतिमूत्रे ऽप्येवमवोचत् । दानकाले शी- लोपसंस्कारस्यापेक्षेति विस्तरः । न चात्र शिथिलेन भवितव्यं न च शेषासु न समुदागच्छति । यथा<sup>(8)</sup> बलं यथाभजमानमिति दशभूमिकसूत्रे वचनात् । अयं च संवरः स्त्रीणामपि मृदुक्लेशानां 10 बोध्यभिलाषचित्तानां लभ्यते । उक्तं हि बोधिसत्वप्राप्तिमोक्षे चतुर्भिः शारिपुत्र धर्मैः [8 b] समन्वागताः बोधिसत्वाः सत्यवादिनो भवन्तीत्याख्यात् । इह शारिपुत्र कुलपुत्रो वा कु- लडुक्त्वा वा ऽनुतरायां सम्यक्संबोधी चित्तमुत्पाद्यारब्धवोर्यो विहरति कुशलधर्मपर्येष- णापित्यारभ्य सर्व उपदेशः ॥

संवरग्रहणं च बोधिसत्वशिनापदाभ्यासपरमस्य सांवरिकस्यात्तिकात्कर्तव्यं । एवं 15

1) Anusvāra deleted in MS.

2) सत्काराक्रान्तेण मुदितायां प्रागेव मक्यायानिवात् आवकयान . . . (letters lost here) marg.

3) °*tathāyogro*° MS., but the Tib. འདྲེགས་པ་འདྲེགས་ makes the correction cer- tain. Translated into Chinese before A.D. 220: Nanjio 23 (19), 33, 34. K. F. 216. M. Vyapt. LXV. 72.

4) मस्तकादिदानं marg.

5) अयोग्यतानिषेधयोः marg.

6) Wassiljev, Buddhismus 171; Nanjio 74, 77 (where evidently Aksharamati stands for Akshayamati). A° *nirdeṣa* Wassiljev, Buddhismus 327 sqq (358 sqq) K. F. 256. A° *paripreccā* Nanjio 23 (45). K. F. 218.

7) शीले ह्यरागतस्यार्थिनो धर्मदाने समाध्युपेक्षणमत्रोक्तं margin.

8) शिना.

9) K. F. 268. Cf. also Nanjio 1096, 1098.

स्य शिक्षातिक्रमे तोषमपत्राप्यं गुरुत्रिसंवादनभयं चोत्पद्यते । तत्र चानाभोगतः प्रेम-  
 गौरवसिद्धिरित्येष सामान्यसंवरधर्मः । अत एव बोधिसत्वाः तथागतानां पुरतः शिक्षा-  
 णामन्यतमशिक्षानिष्पत्तिकामाः समादानं कुर्वन्ति । तस्य च <sup>(1)</sup> कल्याणमित्रस्याभावे दश-  
 दिग्वस्थितबुद्धबोधिसत्वाभिमुखीभावभावनया संवरो ग्राह्यः संवर्मात्मबलं च तुल्यि-  
 6 वा । अन्यथा तु सर्वबुद्धबोधिसत्वाः सदेवकश्च लोको त्रिसंवादितः स्यात् । <sup>(2)</sup> सद्धर्मस्मृ-  
 त्युपस्थानसूत्रे हि किञ्चिन्मात्रं चित्तपिक्वाप्यदत्तः प्रेतगतिरुक्ता प्रतिज्ञातं चादत्तो  
 नरकगतिः । किं पुनरनुत्तरमर्थमखिलस्य जगतः प्रतिज्ञायासंपादयतः । अत एवोक्तं  
 धर्मसंगोत्ति <sup>(3)</sup> सूत्रे ' सत्यगुरुकेण कुलपुत्र बोधिसत्वेन भवितव्यं । सत्यसंगीतिः कुलपुत्र  
 धर्मसंगी <sup>(4)</sup> ११तिः ' तत्र कुलपुत्र क्रतुमत्सत्यं पद्मोधिस्त्वोऽनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमु-  
 10 त्पाद्य तच्चित्तं जीवितहेतोरपि न परित्यजति न सत्त्वेषु विप्रतिपद्यते । इदं बोधिसत्त्वस्य  
 सत्यं ॥ यत्पुनर्बोधिसत्त्वोऽनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमुत्पाद्य पश्चात्तच्चित्तं परित्यजति  
 सत्त्वेषु विप्रतिपद्यते ऽयं बोधिसत्त्वस्य प्रतिकृष्टो मृषावाद इति । आर्यसागरमत्ति <sup>(5)</sup> सूत्रे पि  
 देशितं । स्याद्यथापि नाम सागरमते राजा वा राजमात्रो वा सर्वं नागरकं जनं श्वो  
 भक्तनोपनिमह्योपेतको भवेन्नात्रपानं समुदानयेत्सत्यं सर्वजनकायं विसंवादयेत् । तत्र  
 15 ते ऽन्नपानभोजनमलभमाना उच्चघत्तः <sup>(6)</sup> प्रक्रमेयुः । एवमेव सागरमते यो बोधिसत्त्वः सर्व-  
 सत्त्वानां आस्यातीर्णतारणायामुक्तमोचनायानां अस्ताश्चासनाय यावन्न बाहुश्रुत्ये ऽभियोगं  
 करोति नापि ततो ऽन्येषु बोधिपक्ष्यकुशलमूलेषु धर्मेषु ' अयं बोधिसत्त्वो विसंवादयति

1) MS. °चाक°

2) Nanjio 679, 804. (Capp. 3, 4 deal with *naraka* and the *pretas*); translated A.D. 689. K. F. 274—275.

3) M. Vyutp. LXV. 21. Translated A.D. 515, Nanjio 426. K. F. 266. Wassiljev, *Buddhismus* 327 (358).

4) The Tib. & Ch. lists (K. F. 253. Nanjio 976) know only *Sāgaramati* - *paripricchā*. The 'Sūtra' of our text is preserved in the Tib. མེད་ (11. a. 6).

5) Compare *Aṣṭasāhasrikā* - *prajñāpāramitā*, p. 232, l. 12; 388 l. 19 and the Tibetan equivalent (11. b. 1) རྩུ་ཅི།. The meaning 'scoff, sneer' is just what the

passage requires and is confirmed by the cognate forms such as Hindi *cagh*: also *cachinnor* and *xaχúw*. This passage should be added in confirmation of Jäschke's remarks s. v. (p. 358).

सदेवकं लोकं । एवं च तं पूर्वबुद्धदर्शिन्यो देवता उच्चगतिं वित्रादयति । उर्लभास्ते  
 यज्ञस्वामिनो ये मद्यायज्ञं प्रतिज्ञायोत्तरयन्ति । तस्मात्तर्हि सागरमते न सा बोधिसत्त्वेन  
 वाग्भाषितव्या यथा सदेवमानु[9 b]षासुरं लोकं विसंवादयेत् ॥ पुनरपरं सागरमते  
 बोधिसत्त्वः केनचिदेवाधीष्टो भवति धर्मेष्ट्यर्थाकरणेषु । तत्र बोधिसत्त्वेन वाग्भाषि-  
 ता भवति यावदात्मपरित्यागो ऽपि बोधिसत्त्वेन कर्तव्यो भवेत्तत्र न पुनः स सत्त्वो 5  
 विसंवादयितव्य इति । तस्मात्स्वबलानुव्रपेणैकमपि कुशलमूलं समादाय रतितव्यं ।  
 यथोक्तमार्गान्तितिर्गर्भसूत्रे । एभिर्दशभिः कुशलैः कर्मपथैर्बुद्धत्वं<sup>(2)</sup> । न पुनर्यो ऽतश्च एकमपि  
 यावज्जीवं कुशलं कर्मपथं न रतति अथ च पुनरेवं वदति । अहं मद्यायानिको  
 अहं चानुत्तरं सम्यक्संबोधिं पर्येषामोति । स पुद्गलः परमकुक्कुको मद्यामृषावादिकः सर्वेषां  
 बुद्धानां भगवतां पुरतो विसंवादको लोकस्योच्छेदवादी स मूढः कालं कुरुते विनिपातगा- 10  
 मो भवतीति । यावत्कालं च शक्नोति तावत्कालं कुशलं समादाय वर्तितव्यं ॥

एतच्च भैषज्यगुरुवैडूर्यप्रभसूत्रे द्रष्टव्यं । यस्तु मद्यासत्त्व एवं श्रुत्वापि बोधिसत्त्वचर्या-  
 उपकृतामपि प्रज्ञयावगाह्योत्सकृत एव सकलदुष्खितजनपरित्राणधुरमवबोद्धुं तेन वन्द-  
 नपूजनपापदेशन-पुण्यानुमोदन-बुद्धाध्येषण-याचन-बोधिपरिणामनं कृत्वा कल्याणामित्र-  
 मभ्येत्य त[<sup>(4)</sup> 10 a] उक्तानुवादेन स्वयं वा वक्तव्यं । समन्वाहाराचार्यारुमेवं नामेत्युक्त्वा । यथा- 15  
 यमञ्जुश्रीबुद्धलेत्रगुणव्यूहलङ्कारसूत्रे भगवता मञ्जुश्रिया पूर्वज्ञानावदाने चर्योपेतं बोधि-  
 चित्तमुत्पादितं तथोत्पादयितव्यं । एवं हि तेनोक्तं ॥

यावतो प्रथमा कीटिः संसारस्यात्तवर्जिता ।

तावत्सत्त्वकृतार्थाय चरिष्याम्यमितां चरिम् ॥

1) Wassiljev, Buddhismus 170—171 (185—186); K. F. 266—267 and Nanjio 64, 65 (before A.D. 439), where the title is *Daśacakraśrutigarbha*.

2) Here must be supplied in sense at least, if no actual words have fallen out, some such words as: *bodhisattvaḥ prāpnuyāt*; the Tib. has སངས་རྒྱལ་མཆོག་སུ་འགྲུར་.

3) Nanjio, 171 (tr. A.D. 650) 170, 172 cf. 167. M. Vyutp. LXV. 80.

4) These letters are quite uncertain.

5) Nanjio, 23 (15, 46), 31. Tr. by Dharmarakṣa (fl. A.D. 300) & twice later. K. F. 215. M. Vyutp. LXV. 56.

6) चरि (fem.) = चर्या not in lexx. in this sense or gender.



उत्पादयाम संबोधी चित्तं नाथस्य संमुखम् ।

निमन्त्रये जगत्सर्वं दारिद्र्यान्मोचितास्मि तत् ॥

व्यापादखिलचित्तं वा र्क्ष्यामात्सर्गमेव वा ।

अग्राग्रे न करिष्यामि बोधिं प्राप्स्यामि यावता ।

5 ब्रह्मचर्यं चरिष्यामि कामास्त्यदयामि पापकान् ॥

बुद्धानामनुशिक्षिष्ये शीलसंवरसंगमे ।

नाकं त्वरितव्रणेण बोधिं प्राप्तुमिहोत्सहे ॥

(1) परात्तकोटं स्थास्यामि सत्वस्यैकस्य कारणात् ।

नेत्रं विशोधयिष्यामि अप्रमेयमचित्तिपम् ॥

10 नामधेयं करिष्यामि दश दिक्षु च विश्रुतं ।

कायवाक्कर्मणी चाकं शोधयिष्यामि सर्वशः ॥

शोधयिष्ये मनस्कर्म कर्म कर्तास्मि नाश्रुभम् । इति ॥

न चात्र सार्वकालिकात्संवरप्ररूपाञ्जन्मात्तरापत्तिशङ्का कर्तव्या ऽत्रैव सूत्रे ऽतो-

भ्यप्रणिधानानुज्ञानादेवं क्युक्तं । यथा तेनातोभ्येण तथागतेन पूर्वं बोधिसत्वभू[10 b]तेनैवं

15 वाग्भाषिता ' विसंवादिता मे बुद्धा भगवन्तो भवेयुर्यदि सर्वस्यां ज्ञातौ न प्रव्रजेयमिति ।

एका ज्ञातिः प्रयत्नेन संशोध्या विबुधात्मना । अन्यास्तु ज्ञातोराबोधेः सैव संशोधयिष्यतो-

त्युक्तेः ॥ ॥ एवं शारिपुत्र बोधिसत्वेनातोभ्यस्य तथागतस्यानुशिक्षितव्यं । एवं शित्तमाणाः

शारिपुत्र बोधिसत्वो मरुसत्वः सर्वस्यां ज्ञातौ प्रव्रजत्युत्पादाद्वा तथागतानामनुत्पादाद्वा

ऽवश्यं गृहावासान्त्रिक्रममिति । तत्कस्य हेतोः । परमो क्लृप्यं शारिपुत्र लाभो यदुत गृहा-

20 वासान्त्रिक्रमणमिति । यावत् । भार्यापुत्रदुहितृतृप्ता चास्य न भवतीति । यथा जन्मात्त-

रेष्वयं दोषो न भवति तथात्रैव वक्ष्यमाणमित्यास्तां तावदेतत् ॥

1) अपरा<sup>2</sup> MS. Both परात्त and अपरात्त occur = «death», the latter form therefore being unmetric may be rejected.

तदेवं समाप्तसंवरस्य सामान्यमापत्तिलक्षणमुच्यते । येनापत्तिलक्षणेन युक्तं वस्तु स्वयमप्युत्प्रेक्ष्य परिच्छेदं चापत्तिप्रतिवृत्त्यपेक्षनापत्तिप्रतिवृत्त्यपेक्षे च संमुखेत । बोधिसत्त्वः सर्वसत्त्वानां वर्तमानानागतसर्वदुष्खदौर्मनस्योपशमाय वर्तमानानागतसुखसौमनस्योत्पादाय च निःशाद्यतः कायवाङ्मनःपराक्रमैः प्रयत्नं करोति । यदि तु [त]त्प्रत्ययसाम-  
 ग्र्यां नान्वेषते तदन्तरायप्रतिकाराय न धरते अल्पदुष्खदौर्मनस्यं बहुदुष्खदौर्मनस्यप्रति- 6  
 कारभूतं नोत्पादयति । महार्थसिद्ध्यर्थं चाल्पार्थक्यानि न करोति तन्नामप्युपेक्षते । सापत्तिको भवति । संक्षेपतो ऽनापत्तिः स्वशक्त्यविषयेषु कार्षेयुः तत्र निष्फलतया शिद्व्याप्रज्ञस्यभा-  
 वान् । प्रकृतिमावद्यतया वन्यद्रुह्यत एव । यत्र स्वशक्त्यगोचरे पि त्यागसामर्थ्यादापत्तिः स्यात्तत्र चिन्त्यं । सामान्यपापदेशना न — वातु ततो मुक्तः ॥ एतत्समाप्तो बोधिसत्त्वशि-  
 ताशरीरे । विस्तरतस्त्वप्रमाणकल्पापर्यवसाननिर्देशं । अथवा संक्षेपतो द्वे बोधिसत्त्वस्याप- 10  
 तो । यथा शक्तियुक्तायुक्तमसमीक्ष्यारभते । निवृत्तः समोत्त[॥ १॥ ३]ते सापत्तिको भवति ।  
 निवृत्त्य यथार्हमातक्रामत्यतश्चण्डालदासेनापि चोदितः सापत्तिको भवति । कुतः ॥

एतदध्याशयसंक्षेपसूत्रे वचनात् । अपि तु मैत्रेय चतुर्भिः कार्ष्णैः प्रतिभानं सर्वबुद्धभा-  
 षि ---- भिः । इह मैत्रेय प्रतिभानं सत्योपसंस्कृतं भवति । नासत्योपसंस्कृतं धर्मोपसं- 15  
 स्कृतं भवति नाधर्मोपसंस्कृतं । ज्ञेशक्यायकं भवति न ज्ञेशविवर्द्धकं । निर्वाणगुणानुसंशसन्द-  
 र्शकं भवति न संसार [गुणा]नुशंससन्दर्शकं । एभिश्चतुर्भिः पेयालं । यस्य कस्यचिन्मैत्रेय एभि-  
 श्चतुर्भिः कार्ष्णैः प्रतिभानं प्रतिभाति प्रतिभास्यति वा । तत्र आद्वैः कुलपुत्रैः कुलदुक्-  
 तृभिर्वा बुद्धसंज्ञोत्पादयितव्या शास्तृसंज्ञा कृत्वा । स धर्मः श्रोतव्यः । तत्कस्य हेतोः ।  
 पत्किञ्चिन्मैत्रेय सुभाषितं सर्वं तद्बुद्धभाषितं । तत्र मैत्रेय य इमानि प्रतिभावानि प्रतिक्षिपे-  
 त्तैतानि बुद्धभाषितानीति । तेषु चागौरवमुत्पादयेत्पुद्गलविद्वेषेण तेन सर्वबुद्धभाषितं 20  
 प्रतिभानं प्रतिक्षिप्तं भवति । धर्मं प्रतिक्षिप्य धर्मव्यसनसंवर्तनीयेन कर्मणा ऽपायगामी  
 भवति ॥

1) ०पगे MS.

2) K. F. 216.

3) ०न्त्यो MS.

- यः पुनरेतदभ्यासार्थं व्युत्पादितमिच्छति<sup>(1)</sup> तेनात्र शितासमुच्चये तावच्चर्यामुखमात्रशि-  
 त्तार्थमभियोगः करणीयः शितारम्भस्यैव मक्षाफलत्वात् । यथोक्तं प्रशान्तिविनिश्चयप्रतिष्ठा-  
 र्थमूत्रे । यश्च मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वो गङ्गानदीवालिकासमेभ्यो बुद्धेभ्यः प्रत्येकं सर्वेभ्यो गंगा-  
 नदीवालिकासमानि बुद्धनेत्राणि वशिशातमक्षामणिरत्नप्रतिपूर्णानि कृत्वा दद्यादेवं ददङ्ग-  
 5 गङ्गानदीवालिकासमान् कल्पान् दानं दद्याद् । यो वा ऽन्यो मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्व इमानेवंत्रपान्ध-  
 र्मान् श्रुत्वा एकात्तेन ग[11 b]त्वा चित्तेनाभिनिरूपयेदिमेष्वेवंत्रपेषु धर्मेषु शित्तिष्यामोति ।  
 सो ऽशितितोऽपि मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वो ऽस्यां शिदयायां कुन्दिको वततरुं<sup>(3)</sup> पुण्यं प्रसवति । न  
 त्वेव तद्दानमयं पुण्यक्रियावस्त्विति । तस्मादेवमनुशंसदर्शना बोधिसत्त्वेन न कथंचान्नव-  
 र्त्तितव्यं । यथात्रैवाह । तत्र मञ्जुश्रीं त्रिसाहस्रमहासाहस्रलोकधातुपरमाणुरत्नःसमाः  
 10 सत्वास्तेषामेकैकः सत्त्वो राजा भवेज्जम्बूद्वीपाधिपातस्ते सर्व एव घोषयेयुः । यो महायानमुद्ग-  
 ढीष्यति धारयिष्यति वाचयिष्यति पर्यवाप्स्यति प्रवर्तयिष्यति तस्य नखेन्द्रेनमांसं  
 पञ्चपलिकेन दिवसेनावतारयिष्यामः तं चैतेनापक्रमेण जीविताद्यपरोपयिष्याम इति ।  
 सचेन्मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्व एवमुच्यमाने नो ब्रस्यति न मंत्रासमाप्स्यते ऽतश्च एकचित्तोत्पादे-  
 नापि न बिभेति न विषोदति न विचिकित्सते । उत्तरि च सहस्रमपरिग्रहार्थमभिमुख्यते  
 15 पाठस्वाध्यायाभिमुक्तो विकर्तुः । अयं मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वश्चतुर्षू दानशूरः शीलशूरः  
 तान्तिशूरः वीर्यशूरः ध्यानशूरः प्रज्ञाशूरः समाधिशूरः इति वक्तव्यः ॥ सचेन्मञ्जुश्रीर्बोधि-  
 सत्त्वः तेषां बधकपुरुषाणां न कुप्यति न रुष्यति न खिल दोषचित्तमुत्पादयति । स मञ्जु-  
 श्रीर्बोधिसत्त्वो ब्रह्मसम इन्द्रसमो ऽकम्प्य इति ॥

इतश्चाग्निकाले शितादरो मक्षाफलविपाकः । तथा हि चन्द्रप्रदीपमूत्रे ।

1) *Vyutpādam* MS.

2) Nanjio 522, tr. A.D. 663 by Hsiouen Thsang. K. F. 249. M. Vyutp. LXV. 52 (P. — *nirdeśa*).

3) These words are of course corrupt. If I rightly understand the correspond-  
 ing Tibetan འཕོལ་འཕམས་ཆེས་མང་ཏུ་སྒྲེད་ཅེ (14. a. 6), some form like *adhika-*  
*taram* (cf. Pali) must be replaced.

(1) बुद्धान् कोटीनयुतानुपस्थिते । दत्तेन पानेन प्रसन्नचित्तः ।

कृत्रैः पताकाभि च दीपमालैः । कल्पान् कोट्यो यथ गङ्गा[12 a]वालिकाः ॥

यथैव सद्धर्मे प्रलुप्यमाने । निरुध्यमाने सुगतस्य शासने ।

रात्रिं दिवं एक चरेय शिताम् । इदन्तः पुण्यविशिष्ट भोति ॥

तस्मात्कर्तव्यो ऽत्रादर्ः ॥ उक्तानि च सूत्रास्तेषु बोधिसत्त्वशितापदानि । यथोक्तमार्यत्वं ५ मेधे । कथं च कुलपुत्र बोधिसत्त्वा बोधिसत्त्वशितासवरसंवृता भवन्ति । इह बोधिसत्त्वः एवं विचारयति । न प्राप्तिमोक्षसंवरमात्रकेण मया शक्यमनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबोद्धुं । किं तर्हि यानीमानि तथागतेन तेषु तेषु सूत्रास्तेषु बोधिसत्त्वसमुदाचारा । बोधिसत्त्वशितापदानि प्रज्ञप्तानि तेषु तेषु मया श्रितितव्यमिति विस्तरः । तस्मादस्मद्विधेन मन्दबुद्धिना दुर्विज्ञेयो विस्तरोक्तत्वादबोधिसत्त्वस्य संवरः । ततः किं युक्तं ॥ मर्मस्थानान्यतो 10 विद्याद्येनानापत्तिको भवेत् ॥ कतमानि च तानि मर्मस्थानानि यानि हि सूत्रास्तेषु मर्यादानाभिरुतानामर्थायोक्तानि ॥ यदुत ।

आत्मभावस्य भोगानां व्यध्ववृत्तेः शुभस्य च ।

उत्सर्गः सर्वसत्त्वेभ्यस्तद्रता शुद्धिवर्द्धनम् ॥

एष बोधिसत्त्वसंवरसंग्रहः । यत्र बोधिसत्त्वानामभ्यासविश्रामे ऽप्यापतयो व्यवस्थाप्यते ॥ 15

यथोक्तं बोधिसत्त्वप्राप्तिमोक्षे । यो बोधिसत्त्वेन मार्गः परिगृहीतः सर्वसत्त्वानां कृतेन दुष्खमु[प]गामी । सचेद्बोधिसत्त्वस्य तं मार्गं परिगृह्यावस्थितस्यापि कल्पकोटैरत्यथेनैकं सुखचित्तमुत्पद्येतात्तशो निषध्य चित्तमपि । तत्र बोधिसत्त्वेनैवं चित्तमुत्पादयितव्यं सर्वसत्त्वानामात्ययिकं परिगृह्यैतदपि मे वर्जयन्निषीदानिति । परिगृह्यैतम् । [12 b]पि मञ्जुश्री-  
राह ॥ पद्मेमानि देवपुत्रानन्तर्याणि पैरानन्तर्यैः समन्वागता बोधिसत्त्वाः क्षिप्रमनुत्तरासम्य- 20 कसंबोधिमभिसंबुध्यते । कतमानि पञ्च । यदा देवपुत्र बोधिसत्त्वो ऽध्याशयत्यनुत्तरायां सम्य-

1) Metre Upajāti, cf. Colebrooke Misc. Ess.<sup>2</sup> ii. 94. For °dharmē cf. Senart on Mhv. i. 43. 8.

2) °dyā MS.

3) Four or five syllables wrongly restored a sec manu. The Tib. (15. b. 1) makes Mañjuśrī quote from a work on Vinaya.

क्संबोधौ चित्तमुत्पाद्य नात्तरा अवकप्रत्येकबुद्धभूमौ चित्तमुत्पादयतीदं देवपुत्र प्रथममान  
 तर्प्य । सर्वस्वपरित्यागितायां चित्तमुत्पाद्य नात्तरा मात्सर्यचित्तेन सार्द्धं स न्यसतीदं देवपुत्र  
 द्वितीयमानतर्प्यम् । सर्वसत्त्वा मया त्रातव्या इत्येवं चित्तमुत्पाद्य नात्तरा सीदतीदं देवपुत्र  
 तृतीयमानतर्प्यम् । अनुत्पन्नानिरूढान्सर्वधर्मानवभोत्स्य इत्येवं चित्तमुत्पाद्य नात्तरा दृष्टि-  
 5 गतेषु प्रपततीदं देवपुत्र चतुर्थमानतर्प्यम् । एकक्षणसमापुक्तया प्रज्ञया सर्वधर्मानवभोत्स्य  
 इत्येवं चित्तमुत्पाद्य नात्तरा तिष्ठति न विच्छीवति <sup>(1)</sup> अप्राप्तायां सर्वज्ञतायामिदं देवपुत्र पञ्च-  
 ममानतर्प्यमिति ॥

तस्मादेवमात्मभावभोगोपुण्यानामविरतमुत्सर्गर्तनाश्रुद्विवृद्धयो यथायोगं भावनी-  
 याः ॥ तत्र तावदुत्सर्गार्थं परिग्रहदोषभावनाद्वारेण वैराग्यमुत्पादयेत् त्यागानुशंसांश्च  
 10 भावयेत् । यथा तावच्चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

अध्यवसिता ये बालाः काये ऽस्मिन्पूतिके सम्यग् <sup>(2)</sup> ।

जीविते चञ्चले ऽवश्ये मायास्वप्ननिभोपमे ॥

अतिरौद्राणि कर्माणि कृत्वा मोक्षवशानुगाः ।

ते यान्ति नरकान् घोरान् मृत्युयानगताबुधा । इति ॥

15 तथान्तमुखनिर्कारधारणया <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> [13] मप्युक्तं ॥ ये केचित् सत्त्वा न भवन्ति विग्रहाः परिग्रह-  
 स्तत्र निदानमूलम् । तस्मात्त्यजेद्यत्र भवेत् तृष्णा । उत्सृष्टतृष्णस्य हि धारणी भवेत् ॥  
 बोधिसत्त्वप्राप्तिमोक्षे कथितं । पुनरपरं शारिपुत्र बोधिसत्त्वः सर्वधर्मेषु परकीयसंज्ञामुत्पाद-  
 यति । न कश्चिद्भावमुपादत्ते । तत्कस्य हेतोः । उपादानं हि भयमिति ॥ आर्योऽदत्तपरिप-

1) *Vishthihati* MS. The Tib. has མེ་གཙོར་པ་ 'does not pause', which would suggest some form like *vishtabhyate*.

2) The metre requires some word like *sadā*.

3) The Tib. title of this work is the same as that of a work in the «Kanjur», but there, as usually in the Chinese, translated Anantamukha-sādhaka-dh<sup>o</sup> (K.F. 250). In some of the Chinese versions the title corresponds with that in the text (Nanjio, 357, 358).

4) The leaf of the archetype numbered 13 is now lost.

च्छायामप्याह । यदत्तं तन्न भूयो रतितव्यं । यद्गृहे तद्रतितव्यं । यदत्तं तत्तृज्ञानयाप । यद्गृहे तत्तृज्ञानवर्द्धनं । यदत्तं तदपरिग्रहं यद्गृहे तत्सपरिग्रहं । यदत्तं तदभयं यद्गृहे तत्सभयम् । यदत्तं तद्विधिमार्गोपस्तम्भाय । यद्गृहे तन्मार्गोपस्तम्भाय । यदत्तं तदन्नपम् । यद्गृहे तत्तन्नपि । यदत्तं ततः सुखम् यद्गृहे तदरभ्य दुःखं । यदत्तं तत्क्लेशोत्सर्गाय । यद्गृहे तत्क्लेशवर्द्धनम् । यदत्तं तन्महाभोगतापै । यद्गृहे न तन्महाभोगतापै । यदत्तं तत्सत्पुरुषकर्म । यद्गृहे तत्का- 5 पुरुषकर्म । यदत्तं तत्सत्पुरुषचितप्रकृणाप । यद्गृहे तत्कापुरुषचितप्रकृणाप । यदत्तं तत्सर्वबुद्धप्रशस्तं । यद्गृहे तद्वालननप्रशस्तम् ॥

यावत्सचेत्पुनरस्य पुत्रे ऽतिरिक्ततरं प्रेमोत्पद्यते— तथा ऽन्येषु सत्त्वेषु तेन तिसृभिः परिभाषणाभिः स्वचितं परिभाषितव्यं । कतमाभिस्तिस्मृभिः । सम्यक्(प्र)युक्तस्य समचित्तस्य बोधिसत्त्वस्य बोधिर्न विषमचित्तस्य बोधिर्न मिथ्याप्रयुक्तस्य । अनानावचारिणो बोधिस- 10 त्वस्य बोधिर्न नानावचारिणः । आभिस्तिस्मृभिः परिभाषणाभिः स्वचितं परिभाष्य --  
न्यत्रे<sup>(1)</sup> (?) ऽमित्रसंज्ञोत्पादयितव्या ऽमित्रं ह्येतन्मम । न मैत्रं । यो ऽहमस्यार्थाय बुद्धप्रज्ञता -  
शिक्षाया उद्गृताद्वा ऽस्मिन् पुत्रे ऽतिरिक्ततरं प्रेमोत्पादयामि । न तथान्येषु सत्त्वेषु ।  
तेन तथा तथा चित्तमुत्पादयितव्यं यथा यथास्य सर्वसत्त्वेषु पुत्रप्रेमानुगता मैत्र्युत्पद्यते । आ-  
त्मत्वेमानु — मैत्र्युत्पद्यते । एवं चानेन योनिशः प्रत्यवेतितव्यं । अन्यत एष आगत । अ- 15 न्यतो ऽहं । सर्वसत्त्वा अपि मम पुत्रा अभूवन् । अहं च सर्वसत्त्वानां पुत्रो ऽभूवम् । नेह संवि-  
द्यते कश्चित्कस्यचि — परो वा । यावदेवं हि गृह्यते । गृहिणा बोधिसत्त्वेन न क-  
स्मिंश्चिद्वस्तुनि ममत्वं परिग्रहो वा कर्तव्यः । नाध्यवसानं । न नियतिः न तृष्टानुशयः  
कर्तव्यः । सचेत्पुनर्गृह्यते गृहिणं बोधिसत्त्वं याचनक उपसंक्रम्य किञ्चिदेव वस्तु याचेत् ।  
सचेदस्य वस्त्वपरित्यक्तं भवेत् । नैवं चित्तं निध्यापयितव्यं<sup>(2)</sup> यद्यहमेतद्वस्तु परित्यजेयं 20  
यदि वा न परित्यजेयमवश्यं ममैतेन वस्तुना विनाभावो भविष्यति । अकामकेन मरणमुप

1) पुत्रे (?) cf. infra.

2) °dhyap° in the transcript.

- गतव्यं भविष्यति । एतच्च वस्तु मां त्यक्त्याति अहं चैनं त्यक्त्यामि । एतच्च वस्तु परित्य-  
 व्याहं घातसारः कालं करिष्यामि एतच्च परित्यक्तं न मे मरणकाले चित्तं पर्यादाय  
 स्थास्यति । एतच्च मे मरणकाले प्रीतिं प्रामोद्यमविप्रतिसारितां च जनयिष्यति । सचेत्पु-  
 नरेवमपि समन्वाहृन् शक्नुयात्तद्वस्तु परित्यक्तम् । तेन स याचनकश्चतसृभिः संज्ञसिभिः  
 5 संज्ञपयितव्यः । कतमाभिश्चतसृभिः । दुर्बलस्तावदस्म्यपरिपक्वकुशलमूलः । आदिकर्मि-  
 को मद्याने । न चित्तस्य वशी परित्यागाय । सोपादानदृष्टिको ऽस्मि । अहंकारममका-  
 र[14 a]स्थितः । तमस्व सत्पुरुष । मा परिताप्सीस्तथाहं करिष्यामि तथा प्रतिपत्स्ये ।  
 तथा वीर्यमारप्स्ये । यथैनं घ तवाभिप्रायं परिपूरयिष्यामि सर्वसत्त्वानां चेति । एवं खलु  
 गृह्णते । तेन याचनकः संज्ञपयितव्यः । एतच्च संज्ञपनमुपरि दोषपरिहारायोक्तं । मा भूदो-  
 10 धिसत्त्वस्य तत्राप्रसादो बोधिसत्त्वे वा याचनकस्येति । न तु मात्सर्यमेवं अनवद्यं भवति  
 कुत्सितं चेदं भगवता बोधिसत्त्वानां ॥

- यथाह बोधिसत्त्वप्रातिमोदे । चत्वार इमे शारिपुत्र धर्मा बोधिसत्त्वानां न संवि-  
 द्यन्ते । कतमे चत्वारः । शाठ्यं बोधिसत्त्वानां न संविद्यते । मात्सर्यं बोधिसत्त्वानां न  
 संविद्यते । ईर्ष्यापैशुन्यं बोधिसत्त्वानां न संविद्यते । नाहं शक्नो ऽनुत्तरां सम्यक्सं-  
 15 बोधिमभिसंबोद्धुमिति । लीनं चित्तं बोधिसत्त्वानां न संविद्यते । यस्येमे शारिपुत्र चत्वारो  
 धर्माः संविद्यन्ते स पण्डितैर्ज्ञातव्यः । कुहको वतायं । लपको वतायं । नष्टधर्मो  
 वतायं । संक्लेशधर्मो वतायं लोकामिषगुरूको वतायं भक्तचोडकपरमो वतायमिति ।  
 तथा चित्तश्रूराः खलु पुनः शारिपुत्र बोधिसत्त्वा भवन्ति । यावत्स्वकस्तपरित्यागो भवति  
 पादपरित्यागो । नासापरित्यागो । शीर्षपरित्यागो । अङ्गप्रत्यङ्गपरित्यागो । पुत्रपरि-  
 20 त्यागो । दुहितृपरित्यागो । भार्यापरित्यागो । रतिपरित्यागो । परिवारपरित्यागो ।  
 चित्तपरित्यागो । सुखपरित्यागो । गृहपरित्यागो । वस्तुपरित्यागो । देशपरित्यागो रत्न-  
 परित्यागो । सर्वस्वपरित्यागोति ॥

एवं नारायणपरिपृच्छायामप्युक्तं । न तद्वस्तुपादातव्यं यस्मिन् [14 b] वस्तुनि नास्य  
 त्यागचित्तमुत्पद्यते । न त्यागबुद्धिः क्रमेत । न स परिग्रहः परिग्रहीतव्यो यस्मिन्परिग्रहे  
 नोत्सर्जनचित्तमुत्पादयेन् न स परिवार उपादातव्यो यस्मिन्याचनकैर्पाद्यमानस्य परिग्रह-  
 बुद्धिरुत्पद्यते । न तद्वाच्यमुपादातव्यं न ते भोगा न तद्वत्तमुपादातव्यं यावन्न तत्किञ्चिद्वस्तु-  
 पादातव्यं । यस्मिन् वस्तुनि बोधिसत्त्वस्यापरित्यागबुद्धिरुत्पद्यते ॥ अपि तु खलु पुनः कु- 5  
 लपुत्र बोधिसत्त्वेन मत्सत्त्वेनैवं चित्तमुत्पादयितव्यं । अयं ममात्मभावः सर्वसत्त्वेभ्यः परि-  
 त्यक्तः उत्सृष्टः । प्रागेव बाह्यानि वस्तूनि यस्य यस्य सत्त्वस्य येन येन यद्यत्कार्यं भविष्य-  
 ति तस्मै तस्मै तदास्यामि सत्संविद्यमानं कृत्तं कृत्तार्थिकेभ्यो दास्यामि पादं पादार्थि-  
 केभ्यो नेत्रं नेत्रार्थिकेभ्यो दास्यामि । मांसं मांसार्थिकेभ्यः शोणितं शोणितार्थिकेभ्यो मज्जानं  
 मज्जार्थिकेभ्यो ऽङ्गप्रत्यङ्गान्यङ्गप्रत्यङ्गार्थिकेभ्यः शिरः शिरार्थिकेभ्यः परित्यज्यामि । 10  
 कः पुनर्वादो बाह्येषु वस्तुषु पडत धनधान्यज्ञातद्वपरजतरत्नाभरणरूपगजस्थवाहनग्रा-  
 मनगरनिगमजनपदराष्ट्रराजधानीपतनदासीदासकर्मकरपौरुषेयपुत्रडक्षित्परिवारेषु । अ-  
 पि तु खलु पुनर्यस्य यस्य येन येन यद्यत्कार्यं भविष्यति तस्मै तस्मै सत्त्वाय तत्तदेवं सं-  
 विद्यमानं दास्यामि । अशोचन्नविप्रतिसारी अविपाकप्रतिकाङ्क्षो परित्यज्यामि । अनपे-  
 क्षो दास्यामि सत्त्वानुग्रहाय सत्त्वरूपेण सत्त्वानुकम्पया तेषामेव सत्त्वानां संग्रहाय । यथा 15  
 मे ऽमी सत्त्वाः सं [15 a] गृहीता बोधिप्राप्तस्य धर्मज्ञानकाः स्युरिति । पेपालं ॥

तद्यथापि नाम कुलपुत्र भैषज्यवृक्षस्य मूलतो वा ह्रियमाणस्य गण्डतः शाखातः  
 वृक्षः पत्रतो वा ह्रियमाणस्य पुष्पतः फलतः सारतो वा ह्रियमाणस्य नेवं  
 भवति विकल्पो । मूलतो मे ह्रियते यावत्सारतो मे ह्रियत इति ॥ अपि तु खलु  
 पुनर्विकल्प एव कोनमध्योत्कृष्टानां सत्त्वानां व्याधीनपनयति । एवमेव कुलपुत्र बो- 20  
 धिसत्त्वेन मत्सत्त्वेनास्मिन्नातुर्मुक्ताभौतिके आत्मभावे भैषज्यसंज्ञोत्पादयितव्या येषां येषां  
 सत्त्वानां येन येनार्थः तत्तदेव मे कर्तुं कृत्तं कृत्तार्थिनः पादं पादार्थिन इति पूर्ववत् ॥

आर्याज्ञयमतिमुन्ने ऽपि देशितं । अयमेव मया कायः सर्वसत्त्वानां किंकरणीयेषु क्षपयितव्यः ।  
 तद्यथापि नामेमानि बाह्यानि चत्वारि मत्सत्त्वानि पृथिवीधातुरब्धातुस्तेजोधातुर्वायुधातुश्च



नानामुखैर्नानापर्यायैर्नानारम्बणैर्नानोपकर्णैर्नानापरिभोगैः सत्त्वानां नानोपभोगं गच्छति<sup>(1)</sup> ।  
एवमेवाकृमिर्मंकायं चतुर्म्कभूतसमुच्छ्रयं नाना[मुखै]र्नानापर्यायैर्नानारम्बणैर्नानोपकर्णैर्ना-  
नापरिभोगैर्विस्तेरेण सर्वसत्त्वानामुपभोगं करिष्यामीति । स इममर्थवशं संपश्यन् कायडु-  
ष्वतां च प्रत्यवेत्तते कायडुष्वतया च न परिखिद्यते सत्त्वावेत्तयेति ॥

- 5 <sup>(2)</sup> घ्रायवद्भ्रजसूत्रे ऽप्याह ॥ इति हि बोधिसत्त्व आत्मानं सर्वसत्त्वेषु निर्पातयन् स-  
र्वकुशलमूलोपकारित्वेन सर्वसत्त्वानां कुशलमूलैः स[मन्वा] [15 b] कृन् प्रदोषसममात्मानं  
सर्वसत्त्वेषूपनयन् सुखसममात्मानं सर्वसत्त्वेष्वधिष्ठितम् । धर्मकुलिसममात्मानं सर्वज्ञगति  
संधारयन् <sup>(3)</sup> आलोकिसममात्मानं सर्वसत्त्वेष्वनुगच्छन् <sup>(4)</sup> जगत्प्रतिष्ठापनसममात्मानं संप-  
श्यन् । कुशलमूलप्रत्ययभूतमात्मानं सर्वज्ञगत्यनुगच्छन् । मित्रसममात्मानं सर्वसत्त्वेषु नि-  
10 योजयमानो ऽनुत्तरसुखमार्गसममात्मानं सर्वसत्त्वेषु संदर्शयमानः अनुत्तरसुखोपधानसममा-  
त्मानं सर्वसत्त्वेषु परिशोधयमानः सूर्यसममात्मानं सर्वज्ञगति समीकुर्वाणः<sup>(5)</sup> । एवं धर्मोपेतमा-  
त्मानं सर्वसत्त्वेषु प्रपद्यन् । यथा कामकर्णायिवश्यमात्मानं सर्वलोके संपश्यन्नप्रचैत्या भवि-  
ष्यामः ... सर्वज्ञगतिस्थित्यात्मानं संपश्यन् । समचित्ततां सर्वज्ञगति निष्पादयन् । सर्वोपकर्-  
णतीशमात्मानं संपश्यन् । सर्वलोकसुखदातारमात्मानं प्रत्यवेत्तमाणः । सर्वज्ञगतो दानप-  
15 तिमात्मानमधिमुच्यमानः सर्वलोकज्ञानसममात्मानं कुर्वाणः बोधिसत्त्वचर्याप्रयुक्तमात्मानं  
संजनयमानः । यथावादितथाकारित्वेनात्मानं नियोजयमानः । सर्वज्ञतासत्त्वाकृत्सन्नद्धमात्मानं  
प्रत्यवेत्तमाणः । पूर्वनिमज्जितं चित्तमनुपालयमानः । प्रतिपत्तौ चात्मानं स्थापयमानो बो-

1) MS. गच्छति.

2) Tib. (19 a 1) འཇུག་པ་པོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ prob. the same as the work  
in Kahgyur III. 30 (K. F. 211).

3) «Light» Tib. ལྷན་པོ་ (19 a. 3).

4) The Tib. has འཇུག་པ་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ lit. «abode of all men» (19 a. 3).

5) स यथा समं निपतति marginal gloss.

धिमतव्यागचिततां मनसि कुर्वाण उद्यानभूतमात्मानं सर्वसत्त्वेषु संपश्यन् । धर्मरतिभूत-  
मात्मानं सर्वलोकेष्वदर्शयमानः [16 a] सौमनस्यदातारमात्मानं सर्वसत्त्वानामधितिष्ठन् ।  
अनन्तप्रतीतिसंज्ञनमात्मानं सर्वज्ञगतो निर्यातयमानः सर्वश्रुक्ताधर्माय द्वारभूतमात्मानं  
सर्वलोके संधारयमानः । बुद्धबोधिदातारमात्मानं सर्वसत्त्वानां प्रणिदधत् । पितृसममा-  
त्मानं सर्वप्रज्ञायां नियोजयमानः । सर्वोपकरणात्रैकल्याधिकरणमात्मानं सर्वसत्त्वधातौ 5  
प्रतिष्ठापयमानः ॥

इति हि बोधिसत्त्व आत्मानमुपस्थापकत्वाय <sup>(1)</sup> दानः पाचनकेषु नीचमनसिकारचितो  
भूय्यास्तरणाधिष्ठानचेता धर्मासमसर्वदुष्खसकृन्मनसिकारप्रवृत्तः सर्वसत्त्वोपस्थाना-  
क्तात्मानसप्रयुक्तो बालजनदुष्कृतस्थिरः स्थावराधिवासनज्ञात्यः अस्थितः कुशलमूला-  
भिपुक्तः अप्रयुक्तसर्वलोकाधातूपस्थानः कर्णो नासा <sup>(2)</sup> संपरित्यजन् पाचनकेभ्य उपसंक्रान्तेभ्यो 10  
बोधिसत्त्वचर्योपात्ततथागतकुलकुलोत्संभूतचित्तः सर्वबोधिसत्त्वानुस्मरणविकारप्रसृतो  
ऽसारात्सर्वत्रैलोक्यात्स -- त्यन्नेतमाणः स्वशरीरानध्यवसितसत्तानः अनिकेतसर्वबुद्ध-  
मानुस्मृतिविकार्यसाराच्छरीरात्सारादानाभिप्राय इति हि बोधिसत्त्वो जिह्वां याचितः  
समानो म -- वाता प्रेमणीयया मैत्र्योपचारविततया भद्रे सिंहासने राजार्हे निषाद्य तं  
पाचनकमभिभाषते कृष्टः । अरिष्टचित्तो भूत्वा ज्ञतचित्तो अनुपकृतचित्तो महात्मन्सत्ता -- 15  
[चि] [16 b] तो बुद्धवंशसंभूतचित्तो ऽलुलितसत्तानचित्तो महास्थानब्रह्माधानो ऽनध्यवसि-  
तशरीरचित्तो ऽनभिनिविष्टवचनचित्तो ज्ञानुमाउलप्रष्ठितक्रायो भूत्वा स्वकान्मुखाज्जि-  
ह्वा -- पाचनकस्य सर्वशरीरमधीनं कृत्वा वाचं प्रमुञ्चन् स्निग्धां मृद्धीं प्रेमणीयां मैत्र्यो-  
पचारां ' गृहाण त्वं मम जिह्वां यथा कामकरणीयां कुरु ' तथा कुरु यथा त्वं प्रीतो भवसि

1) *Upasthāyaka* = «servant» Divy. et alibi, buddhice. The form in *ṣṭva* is new.

2) The reading is doubtful.

3) My emendation is founded on the MS. reading *arushta* under which has been written in a much later hand *akushta*.

4) This determines the meaning of *santāna* ('fixedness of mind') in Mhv. I. 90. 4, ubi v. Senart (I. 446).

- प्रीतमानस आत्मना प्रमुदितो कृष्टः प्रीतिसौम [न] स्यज्ञात इति स शिरः परित्यजन् सर्व-  
 धर्माग्रशिरः परमज्ञानमवतरन् सर्वसत्त्वपरित्राणशिरोबोधि-<sup>-</sup> गच्छन् सर्वज्ञगद्यशिरः  
 अनुपमज्ञानमभिलषन् सर्वदिक्किरः प्रीप्तुं ज्ञानराजमधिमुच्यमानो ऽनुतरसर्वधर्मेष्ट्यशी-  
 र्षतां परिपूरयितुकामो ऽनन्तयाचनकप्रीतिपरिस्फुटचेता । इति हि बोधिसत्त्वो हस्तपादा-  
 5 न्परित्यजन्त्याचनकेभ्यः श्रद्धाहस्तप्रयुक्तेनानुग्रहचारित्रेण बोधिसत्त्वसिंहविक्रमत्यागप्रत-  
 तपाणिना व्यत्रसर्गाभिरितेन हस्तपादपरित्यागेन महाप्रतिष्ठानक्रमतलव्यतिकारेण बो-  
 धिसत्त्वचर्याध्यवसायेन वेदानुपकृततया दानप्रसादशक्त्या विमलचित्तोत्पादसंवरौ निष्प-  
 र्यवस्थानज्ञा[17 a] नधर्मशरीराकिंवाभिन्नालुप्तकायसंज्ञः अनीचचित्तः सर्वमार्कर्मक-  
 ल्याणामित्रोपस्तब्धवृद्धितचेता<sup>(2)</sup> सर्वबोधिसत्त्वसंवर्णितैकत्यागनिर्माण इति हि बोधिसत्त्वः  
 10 स्वशरीरमाप्तिप्य रुधिरमनुप्रयच्छन्त्याचनकेभ्यः प्रर्क्षितबोधितितो । बोधिसत्त्वचर्याभि-  
 लषितचित्तो ऽपयात्तवेदितचित्तः सर्वयाचनकाभिलषितचित्तः सर्वप्रतिग्राहकाविद्विष्टचित्तः  
 सर्वबोधिसत्त्वत्यागप्रतिपत्प्रतिपन्नो ऽनिवर्त्यया प्रीतिप्रसन्नव्या स्वशरीरानपेक्षितचित्तः स्व-  
 शरीरादुधिरमनुप्रयच्छन् ज्ञानायतनमहायानप्रसूतचेता महायानाविनष्टमना इष्टमनास्तु-  
 ष्टमनाः प्रीतमनाः मुदितमना वैद्यमनाः सुखमनाः प्रसन्नमनाः प्रमुदितप्रीतिसौमनस्यज्ञातो  
 15 मज्झामांसं स्वशरीरात्परित्यजन्त्याचनकेभ्यः कल्याणत्यागया । याचकाभिलषितया वाचा  
 तान् याचकानभिलपन्<sup>(3)</sup> गृह्णन्तु भवन्तो मम शरीरान्मज्झामांसं यथा कामकरूणाया तु-  
 ल्यप्रीतिविवर्द्धनेन त्यागचित्तेन । बोधिसत्त्वविज्ञगणनिषेवितेन महाकुशलमूलैर्लोका-

1) MS. *prāptam*. I construe the infin. with *adhimucyanāno*. On the next word, *jñāna*<sup>o</sup>, the following gloss (or part of text?) is added in the margin: *sarvato 'kshī-ṣīrosukham jñānam ity ukteḥ*.

2) The small upright bars added by the scribe or some (evidently not recent) reader of the MS. show that he took the compound as «cherished and saved by friends from the evil of all the actions of Māra». I confess however that this seems to me forced: that, I prefer to suppose that something has been lost after *°karmā* (unhurt by Māra's machinations), thus leaving the next compound quite clear and intelligible.

3) Cf. Pali *abhiḷāpa*.

मलापकर्षितेन प्रवरेणाध्याशयेन । सर्वबोधिसत्त्वसमतोपात्तैर्महादानार्म्भैर्मनसाकाङ्क्षितैः  
 सर्वपाचकैरनुताप्यचित्तेदानवस्तुभिः अप्रत्यवेत्तितेन कर्मविपाकप्रत्ययेन सर्वलोकधातु-  
 विमुखया सर्वबुद्धनेत्रालंकारव्यूहपूजया सर्वज्ञगदभिमुखया करुणापरित्राणतया । सर्वबुद्ध-  
 बोध्यभिमुखया ।<sup>(1)</sup> दशबल -- [17 b] चारुणया ऽतीतानागतप्रत्युत्पन्नसर्वबोधिसत्त्वभिमुख-  
 या एककुशलमूलपरिचर्याया सर्ववैशारद्याभिमुखेनार्षभसिंहनादनदनेन त्र्यम्बाभिमुखेन । स- 5  
 र्वाध्वसमतज्ञानेन -- लोकाभिमुखेनापरान्तकोटीगतकल्पव्यवसायेन बोधिसत्त्वप्रणिधाने-  
 नापरितृप्त्यनाभिमुखेनाखेदचित्तोत्पादेन बोधिसत्त्वः स्वकृदयं परित्यजन्त्याचनकेभ्यो दान-  
 वंशशित्तित्तित्तः पारमितानिष्पादनचित्तः सर्वबोधिसत्त्वदानानुद्धतमुप्रतिष्ठितचित्तः । अ-  
 धिष्ठानसर्वयाचनकप्रतिमाननचित्तः । अध्याशयं परिशोधयमानः । सर्वज्ञगत्परि[पाच]न-  
 निदानं महाप्रणिधानं प्रतिपद्यमानो बोधिसत्त्वचर्यायां संवसमानः सर्वज्ञतासंभारं संभर- 10  
 माणाः प्रणिधिमरिचिन् सो ऽत्र यकृत्बुक्काकुप्फुषं याचकेभ्यः परित्यजन् याचनकाभिप्रसन्न-  
 या दृष्ट्या प्रसन्नप्रीत्याकारैर्नेत्रैर्बोधिसत्त्वनिर्यतेन प्रेम्णा ज्व्युत्थितमनसिकारेण त्यागेना-  
 सारात्कायात्सुप्रत्यवेत्तितेन सारादानचित्तेन श्मशानपर्यत्तेन कायानुस्मृतिमनसिकारेण  
 वृक्षशृगालश्चभक्ष्यं शरीरं प्रत्यवेत्तमाणाः परभक्तिमनसिकृतया । शरीरानित्यतया ऽपवि-  
 द्धशरीरेण परभक्तचेतनेन एवं धर्ममनसिकारप्रयुक्तो बोधिसत्त्वस्तान्याचनकाननिमिषं 15  
 प्रेक्षमाण एव चित्तमुत्पादयति । यदि चाकृमेतद्याचनकस्यैतच्छरीरादन्नं यकृत्बुक्का-  
 कुप्फुषं दद्यां । यदि वा न दद्यां । आपुःक्षयपर्यत्ते नैषो [18 a] नित्यः श्मशानपर्यवसान

1) Dh. s. § 75.

2) Dh. s. § 85.

3) MS. °परितस्यना For the form (not in ord. Sk.) see Childers s. v. *paritas-sanā*; compare also note to fol. [23 b] below.

4) I have conjectured that these are the missing letters from the Tib. which has འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་སྤྲོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་སྤྲོད་ལམ་ཆེན་པོ་

5) Both reading and sense are somewhat doubtful. Böhtlingk (W. Kürz. F) gives to *avyutthāna* the meaning «das Nichtnachgeben».

इति । स एवं मनसिकारसंतोषितेन सत्तन्निवेनं धर्मज्ञानेनाशयेन कल्याणमित्रसंज्ञाधिष्ठितेन याचनकदर्शनेनासारात्कायात्सारमादातुकामो धर्मकामतया स्वमासान्नखं परित्यजन्नेव तत्कुशलमूलं परिणामयतीत्यात्मभावोत्सर्गं कृत्वा ॥

- भोगपुण्योत्सर्गो ऽप्यत्रैवोक्तेः । इति हि बोधिसत्त्वो नानादृष्टिणोयप्रतिग्राहकैश्चन्या-  
 5 न्यपुद्गलदिगागतेष्वप्रमेयकृपणवनीपकेषु बोधिसत्त्वश्रवागतेषु बोधिसत्त्वशब्दं श्रुत्वा ऽगतेषु  
 बोधिसत्त्वप्रत्यपावकाशगतेषु बोधिसत्त्वदानपूर्वं प्रणिधानश्रुतेषु । बोधिसत्त्वप्रणिधान-  
 चित्तनिमलितेषु । सर्वत्यागमनसाभिलषितेषु तृप्तयाचनकप्रतिमाननाचेतन आगतयाच-  
 नकक्षमापणचेतनो । मयैव तत्र दिशं गत्वा यूपं प्रतिमानपितव्या श्रभविष्यते<sup>(1)</sup> येन युष्मा-  
 कमागमनक्तमो न स्यात् । एवं समृद्धप्रणिपातेन क्षमयति सर्वयाचनकान् क्षमयित्वा  
 10 स्नापयित्वा विष्णामितशरीरान् कृत्वा तेभ्यो यदच्छूपोपकरणं प्रतिपादयति । यदिदं मणि-  
 रथान्<sup>(2)</sup> द्वोपकल्याणकन्यारत्नपरिपूर्णान् यदिदं सुवर्णरथान् जनपदविशुद्धकन्यार-  
 त्नपरिपूर्णान् । यदिदं वैडूर्यरथान्वानुकुलगीतवाद्यसंप्रवादितपरिपूर्णान् । एवं स्फ-  
 टिकरथान् सुमुखसुवेशधारिस्वलंकृतवृषानप्रतिकूलदर्शनचतुरकन्यारत्नपरिपूर्णानिति ।  
 तथात्रैव देशितं मणिरथान्वा ददानः सर्वरत्नशालसंकुञ्जानाज्ञानेयकृस्त्युपेतान्<sup>(3)</sup> ।  
 15 [18 b] सवाहनान् । चन्दनरथान् ददानो रत्नचक्ररथ्यप्रयुक्तान् रत्नसिंहासनप्रतिष्ठितान्  
 पावत्रानारत्नकुत्रसंकुञ्जव्यूहान् रत्नवितानविततसंकुञ्जान् ध्वजपताकालंकृतचतुर्दि-

1) °shyana MS.

2) These syllables wholly or partly wanting in the MS., have been restored from the Tibetan (f. 22. a 1).

3) The MS. here and in the corresponding passages at 19 a (p. 28.3) below has the *vox nihili*, *āyāneya*. I have succeeded in restoring the text in all three passages from the Tibetan equivalent རུང་ཤེས་. This ought of course to have some form like *sarvajña* for its original; but clearly the Tibetan translator mistook the somewhat rare Sanskrit word (paralleled however in Pali) for a derivative of *jñā*. It may, however, be noted that Indian tradition, as represented by the *Açva-tantra* cited by B. and R. does connect the word with that root and not with the Vedic *ājāni*.

क्त्वा<sup>(1)</sup> नानागन्धविधूपित-सारगन्धानुलेपानुलिप्तान् 'सर्वपुष्पव्यूहावकीर्णान् कन्याश-  
तसकृन्नरत्नसूत्रप्रकर्षितानश्चात्तगमनानश्चात्तसमवाकृन्प्रयुक्तान् । यावदप्रतिकूलमनोज्ञप्र-  
वातगन्धान् मुडुक्तिपुत्रवचनोपचारप्रयुक्तान् । विविधगन्धचूर्णसम्भृतकृतोपचारानिति ॥

पुनरत्रैवाह । आत्मानं च सर्वसत्वानां निर्पातपन्नुपस्थानं वा सर्वबुद्धानामु-  
पाददानो राज्ञं वा परित्यजन् पलभेदकं वा नगरराजधानीं सर्वालंकारभूषितां प- 5  
थार्हं वा याचनकेषु सर्वपरिवारं परित्यजन् पुत्रमुक्तिभार्या वा ददानो याचनकेभ्यः स-  
र्वगृहं वापसृजन् । य[ाव]त्सर्वोपभोगपरिभोगान् वा ददानः । एवं पानदानं रसदानमपि  
बोधिसत्त्वो ददानो विविधान् कल्याणानुदारान् विशुद्धानविकल्पास्तिक्तांस्तैलवणान्  
कटकान् कषायान् नानारसाद्योपेतान् मुद्भिग्धान् विविधरसविधिनेपेतान् धातुतोभण-  
समतास्थापनान् चित्तशरीरबलोपस्तम्भनान् प्रोतिप्रसादप्रमोद्यकल्पताञ्जनान् । याव- 10  
त्सर्वरूपक्रमप्रतिषेधकान् सर्वव्याधिसमनारोग्यसंजनान् । एवं वस्त्रदानं पुष्पदानं  
गन्धदानं विलेपनदानं माल्यदानं । शयनदानमावासदानमपाश्रयदानं प्रदीपदानं च । ग्ला-  
नप्रत्ययभैषज्य [19 a] परिष्कारान् बोधिसत्त्वो ऽनुप्रयच्छन् यावन् नानाभाजनानि विवि-  
धसंभाराण्यनेककांस्थपात्रीरमेयसंभारोपचिता हिरण्यसुवर्णद्वयचूर्णपरिपूर्णास्तानि  
बुद्धेभ्यो भगवद्भ्यो ददानो ऽचित्यदत्तिणीयाधिमुक्तचेता बोधिसत्त्वत्वेभ्यो वा ददानः । 15  
कल्याणमित्रमुडुर्लभचित्तोत्पादेन आर्यसंघाय वा ददानः । बुद्धशासनोपस्तम्भाय पुद्गलाय  
वा ददानः । श्रावकप्रत्येकबुद्धेभ्यो वार्यगुणसुप्रसन्नचित्ततया गातापितृभ्यां ददानो । गुरु-  
श्रुश्रुषोपस्थानचित्ततया आचार्यगुरुदत्तिणीयेभ्यो वा ददानस्तत्र तत्र गुरुसंभाराववाद्देश-  
तणप्रयुक्तः । अशनवसनं वा कृपावचनोपकयाचनकेभ्यो ददानः । सर्वसत्वाप्रतिकृतचतु-  
र्मेत्रीपरिभाषितचित्ततया । पेयालं ॥

20

इति हि बोधिसत्त्वो हस्त्याजानेयान्<sup>(3)</sup> ददानः सप्ताङ्गमुप्रतिष्ठितान् । षष्टिका-

1) New form: *Caturdiṅgam* (indecl.) in *lexx.* cf. Pali *caturdiṅsa*.

2) असनं MS.

3) See p. 26, note 3. For the order of members in the compound see B. & R.

- यान् षडङ्गोपेतान् पद्मवर्णान् मुखविशुद्धान् सुवर्णालंकारान् हेमजालप्रतिच्छ्वश-  
रीरान् नानारत्नविचित्रालंकारजालशुभ्रउत्पत्तिसव्यूकान् सुवर्णकल्याणान् कल्याण-  
[चारु]दर्शनान् ' अल्लास्योन्नतसकृत्तगमनोपचारान् अश्वाज्ञानेयान्वा<sup>(2)</sup> ददानः ' मुखवा-  
हनमुखशरीरोपेताननुज्ञवसंपन्नाश्चतुर्दिग्गमनाकारज्ञोपेतानारोक्तसंपन्नान् दिव्यकल्या-  
5 णचारुसदृशसर्वविभूषणोपेतान् ' स तान् ददानः परित्यजन् गौरवेण गुरुज्ञनेभ्यः  
कल्याणमित्रमातापितृभ्यः कृपणवनीपकपाचनेभ्यः सर्वज्ञगतिप्रियाकृकभ्यो मुक्तचि-  
ततया ददानो ' नागृहीतचित्ततपावृत्तसन्महाकरुणापरिस्फुटेन सत्तानेन महात्याग-  
परिमाणबो[19 b]धिमतृगुणेषु प्रतिपद्यमानो ऽभिज्ञातबोधिसत्त्वाध्याशयान् परिशोधय-  
मानो यावदिति किं बोधिसत्त्व आसनदानं ददानः परित्यजन् राजभद्रासनानि वैडूर्यपाद-  
10 कानि सिंहुप्रतिष्ठितानि सुवर्णसूत्ररत्नजालवितानान्यनेकचोवरस्पर्शोपेतप्रज्ञप्तानि स-  
र्वसारगन्धवासितोपचाराणि विचित्रमणिराज्ञसमुच्छ्रितध्वजान्यनेकरत्नकोटोनिपुतशतस-  
कृत्तलंकारव्यूकानि हेमजालवितानविततानि सुवर्णकिङ्किणीजालसंघटितमनोज्ञनादिन-  
घोषशब्दानि महात्त्यासनान्यभ्युद्गतो[द्विद्व]<sup>(4)</sup>चतुर्दर्शनान्येककृत्रमहापृथिव्यनुशासननिष-  
दनाभिषिक्तानि ' सर्वराष्ट्रैश्वर्याधिपतेयनियतनिषद्याप्रतिवृत्तचक्रशासनानुशासनसर्व-  
15 राजाधिपतेये प्रवर्तते<sup>(6)</sup>। एवं यावदिति किं बोधिसत्त्वश्चक्राणि ददानः परित्यजन्महा-  
रत्नव्यूकप्रतिमपिउतानि रत्नदण्डानि किङ्किणीजालसंघटानि ' रत्नसूत्रकर्णकण्ठाव-

1) MS. षडङ्गोपेतं I have supposed a neuter *gantra*, a by-form of *gantri* (cf. *Buddhacarita* II, 12—a similar passage to this. See Cowell's preface. p. XV).

2) MS. *acvāyāneyamvā* (last letters indistinct); see p. 26, note 3 above.

3) «With no niggardliness of mind». See R. Morris in *Academy*, 25 Feb. 1888.

4) These two letter-groups are quite uncertain. A marginal note has: उच्छ्रित ऊर्ध्वदृष्टिदृश्य.

5) *Adhipateya*, a Palicism not hitherto noted in Sanskrit; *niyata* (if the reading be correct) apparently = «regularly enjoined for».

6) The sentence, if the reading be right must apparently be parenthetical: «(and he, sc. the recipient of these gifts, flourishes in sovereignty)».

लीविनामितवैडूर्यमणिहारप्रलम्बितानि चन्द्रीधोयमनोज्ञशब्दोपचाराणि केमज्ञा-  
लाभ्यत्तरविशुद्धकन्दानि रत्नशलाकालंकारशतसङ्ख्यविततानि रत्नकोषसन्धारितान्य-  
गुरुचन्दनान्येकसारवर्गगन्धकोटोत्तियुतशतसङ्ख्यविधूपितवासितोपचाराणि जाम्बुनदप्र-  
भास्वरशुद्धानि । तादृशानां कृत्राणामनेककोटोत्तियुतशतसङ्ख्यलंकाराणां तदतिरिक्ता-  
नि चासंख्येयकोटोत्तियुतशतसङ्ख्यलंकाराण्यनपेक्षचितो ददानः परित्यजन्वमृन्मनु- 5  
प्रपच्छन्संमुखीभूतेभ्यो वा सत्वसारेभ्यो निर्वृतानां वा<sup>(1)</sup> तथागतानां चैत्यालंकाराय । धर्मप-  
र्येष्ये बोधिसत्वकल्याणमित्रे[20 a]भ्यो वाभिज्ञातबोधिसत्वधर्मभाणकेभ्यो वा माता-  
पितृभ्यां वा संघरत्ने वा सर्वबुद्धशासने वा यावत्सर्वप्रतिप्राद्वेकेभ्यः स एवं तत्कुशलमूलं  
परिणामयति ॥

यथा तावत्प्रथमायामेव परिणामनायां सर्वकुशलमूलप्रस्तावेषूपदिष्टं । एवं प्रणिधा- 10  
नमुत्पादयति । कथमेतानि कुशलमूलानि सर्वत्रगडुपत्रोव्यान्युपकारिभूतानि भवेयुर्विशु-  
द्धधर्मपर्यवसानानि येन सर्वसत्त्वानमेतैः कुशलमूलैर्नरूपायप्रतिप्रसन्नब्धिर्भवति । तैर्यग्यो-  
निकयामलौकिकादुःखस्कन्धान्निवर्तयेयुः । स तानि कुशलमूलानि परिणामयन्नेवं  
तत्कुशलमूलं परिणामयति । घनेनाहं कुशलमूलेन सर्वसत्त्वानां नयनं भवेयं सर्वडुःखस्क-  
न्धविनिवर्तनाय । सर्वसत्त्वानां त्राणं भवेयं सर्वक्लेशपरिमोचनतया । सर्वसत्त्वानां शरणं भवेयं 15  
सर्वभयार्त्तनाशतया । सर्वसत्त्वानां गतिर्भवेयम् सर्वभूयानुगमनतया । सर्वसत्त्वानां परायणं  
भवेयमत्यन्तयोगतेमप्रतिलम्भतया । सर्वसत्त्वानां गालोको भवेयं वित्तिमिरञ्जनसंद-  
र्शनतया । सर्वसत्त्वानां उत्का भवेयमविद्यातमोऽन्धकारविनिवर्तनतया । सर्वस-  
त्त्वानां प्रद्योतो भवेयमत्यन्तविशुद्धिप्रतिष्ठापनतया । सर्वसत्त्वानां नायको भवेयम-  
चित्त्यधर्मनयावतारणतया । सर्वसत्त्वानां परिणायको भवेयमनावरणज्ञानस्कन्धोपन- 20  
यनतया । पेयालं ॥ तच्चाध्याशयतः परिणामयति न वचनमात्रेण । तच्चेदप्र-  
चित्तः परिणामयति । क्लृष्टचित्तः परिणामयति । प्रसन्नचित्तः परिणामयति । प्रमु-

1) = Pali *nibbuta*.

2) Cf. the name of a Bodhisattva quoted in B. and R. from Daṣabdhūmicvara: Anāvaraṇajūṇaviṣuddhagarbha.



- दितचित्तः स्निग्धचित्तः परिणामयति । मैत्रचित्तः प्रेम[20 b]चित्तः अनुग्रहचित्तो हितचित्तः  
 सुखचित्तः परिणामयति । तच्चैवं परिणामयति । इदं मम कुशलमूलं सर्वसत्त्वानां गतिविशुद्धये  
 संवर्तेत । उपपत्तिविशुद्धये संवर्तेत । पुण्यमाकात्म्यविशुद्धये संवर्तेत । अनभिभूततायां सं-  
 वर्तेत । अर्पणदानतायां संवर्तेत । उदासदचित्ततायां संवर्तेत । स्मृत्यप्रमोषतायां संवर्तेत ।  
 5 गतिमतिविनिश्चयतायां संवर्तेत । बुद्ध्यप्रमाणतायां संवर्तेत । कायकर्ममनस्कर्मसर्वगुणा-  
 लंकारपरिपूर्णा संवर्तेत ॥ अनेन मे कुशलमूलेन ते सर्वसत्त्वाः सर्वबुद्धानारागयेयुरारागयित्वा  
 च मा विरागयेयुः । तेषु च बुद्धेषु भगवत्सु प्रसादमभेद्यं प्रतिलभेरन् । तेषां च तथागताना-  
 मर्कतां सम्यक्संबुद्धानामतिके धर्मदेशनां शृणुयुः । श्रुत्वा च सर्वा विमर्ता विनिवर्तयेयुः ।  
 यथाश्रुतं च संधारयेयुः । सन्धारयन्तश्च प्रतिपत्त्या संपादयेयुः । तांश्च तथागतानाराधयेयुः ।  
 10 चित्तकर्मण्यतां च प्रतिलभेरन् । अनवय्यानि कर्माणि समुदानयेयुः । मर्कत्सु च कुशलमूले-  
 ष्चात्मानं प्रतिष्ठापयेयुरत्यन्तं च दारिद्र्यं विनिवर्तयेयुः सप्त धनप्रतिलम्भांश्च परिपूरयेयुः  
 सर्वबुद्धानां चानुशितयेयुः कल्याणेन्द्रियप्रतिलम्भं चाधिगच्छेयुः । उदाराधिमुक्तिसमतां च  
 परानिष्पादयेयुः । सर्वज्ञज्ञाने चावकाशं प्रतिलभेरन् । अप्रतिहृतचतुष्मतां <sup>(7)</sup> सर्वव्रतगत्यु-  
 त्पादयेयुः <sup>(8)</sup> । लक्ष्णालंकृततां च कायप्रतिपूरिं प्रतिलभेरन् । सर्वगुणालङ्कारं च वाक्यवि-  
 15 शुद्धिं परि[21 a]गृह्णीयुः । संवृतेन्द्रियतां दशबलप्रयुक्तां चित्तकल्यातां समुदानयेयुः । अनि-

1) Compare *mushitaçruti* at F. 58 a. *infra* and M. Vyutp. there cited; also *asampramoshacārino* at 23 b. *infra* and Pali forms quoted by R. Morris in *Academy*, 25 Feb 1888.

2) The scribe here adds a figure noting that these ejaculations are ten in number.

3) 4) Words peculiar to Buddhist Sanskrit from which other curious forms are quoted in *Divyāvad.*; v. index

5) The text of the MS. has *yathārutam*, but a marginal note doubtless referring to this, has *çrutā* (sic).

6) Here the scribe adds «5»; compare note (2).

7) नुनताच्च MS.

8) «10» added: see note (2) above.

श्रितविकारतां च परिपूरयेयुः । येन च सुखोपधानेन सर्वबुद्धाः समन्वागतास्तत्सुखोपधान-  
प्रतिलब्धाः सर्वसत्त्वा भवेयुरिति ॥ यथा षष्ठी परिणामनोक्तेन विधिना परिणामयति ।  
सर्वसत्त्वा ' ज्ञानाकाराद्भवन्तु असङ्गप्रयुक्तचेतसः ' आकारप्रज्ञातापिनो<sup>(1)</sup> ऽनध्यवसिताकाराः  
प्रोतिभक्तानिरामिषाकारा यावत् कामतृष्णाविनिवर्तकाः । सर्वसत्त्वाः धर्मरसमेघप्रव-  
र्षका भवन्तु ' अनुत्तरधर्मरतिप्रोणितसत्तानाः । सर्वसत्त्वाः सर्वरसाग्रजिह्वा भवन्तु 5  
रसनिमित्ता प्रकृतारः सर्वबुद्धधर्मचित्तनप्रयुक्ताः अविपन्नयाना अग्रयाना उत्तमयानाः  
शोभयाना महायानाः । सर्वसत्त्वा अनुत्तरदर्शना भवन्तु बुद्धप्रोतिप्रतिलब्धाः । सर्वसत्त्वाः सर्व-  
कल्याणामित्रदर्शनानुपकृतसत्ताना भवन्तु । सर्वसत्त्वा अग्रदूतैष्यराज्ञोपदर्शना भवन्तु ' सर्व-  
सत्त्वाः क्लेशविषविनिवर्तकाः ' सर्वसत्त्वा आदित्यमण्डलोद्गतदर्शना भवन्तु सर्वसत्त्वतम-  
स्तिमिरपटलविधमनत्वात् ॥ 10

एवमात्मानमुपनिधाय स्वभावनानुकूल्येन पठितव्यं । सर्वसत्त्वानामभिरूचिर्दर्शन-  
तायां परिणामयामि ' सौमनस्यदर्शनतायां कल्याणदर्शनतायां परिणामयामि ' अभि-  
लषितदर्शनतायां प्रकृषितदर्शनतायां दौर्मनस्यादर्शनतायां बुद्धदर्शनोपेतायां परिणा-  
मयामि ॥

सर्वसत्त्वाः शीलगन्धोपेता भवत्त्वनाच्छेद्यशोला बोधिसत्त्वपारमिताशोला[21 b]: ॥ 15  
सर्वसत्त्वा दानत्रासिता भवन्तु सर्वत्यागपरित्यागिनः । सर्वसत्त्वा ज्ञातित्रासिता भवन्तु अ-  
नोभ्यचेतनाप्रतिलब्धाः । सर्वसत्त्वा वीर्यत्रासिता भवन्तु महावीर्ययानसन्नद्धाः । सर्वसत्त्वा  
ध्यानवासिता भवन्तु प्रत्युत्पन्नबुद्धसंमुखोभावस्थिताः समाधिप्रतिलब्धाः । सर्वसत्त्वा बो-  
धिसत्त्वपरिणामनावासिता भवन्तु सर्वसत्त्वाः सर्वशुक्लधर्मवासिता भवन्तु सर्वाकुशलधर्मप्र-  
कीणाः । सर्वसत्त्वा दिव्यशयनप्रतिलब्धा भवन्तु महाज्ञानाधिगमाय । सर्वसत्त्वा आर्यशयन- 20

1) MS. °rino. *Ātāpi* «zealous» cf. Divy. index; or read *tāyino*; cf., Morris, R. J.P.T.S. 1891—3, p. 54.

2) MS. apparently °*ग्रामा*गृहा.

3) So a secunda manu; originally °*odaragata*°.

4) Böhtlingk, W.K.F. quotes *Lalitavistara* 36. 6.



सर्वसत्त्वाः सुखगमनमुक्ता भवन्तु सर्वबोधिसत्त्वचर्यानुप्रवेशिनः । अनेन कुशलमूलेन सर्वस-  
त्त्वाः कल्याणमित्रात्यागचित्तानुत्सृष्टा भवन्तु कृतज्ञाः कृतानुपालनतया । सर्वसत्त्वाः क-  
ल्याणमित्रैः सदैवार्था भवन्तु सभागकुशलमूलसंयच्छन्तया । सर्वसत्त्वाः कल्याणाशया भवन्तु  
कल्याणमित्रसंयसनसंपदविहारानुधन्वनतया । सर्वसत्त्वाः कल्याणमित्रकुशलमूलकर्मवि-  
पाकविशुद्धा भवन्त्येकप्रणिधानाः । सर्वसत्त्वा मर्यायानाभिर्<sup>(1)</sup> संप्र[22b]प्रस्थिता भवन्त्यवि- 5  
ष्कम्भितयानसर्वज्ञतापर्यवसानाः । सर्वसत्त्वाः प्रच्छादितकुशलमूला भवन्तु सर्वबुद्धावस्था-  
गोपनप्रतिलब्धाः । सर्वसत्त्वा गुणज्ञानाभिच्छादिता भवन्तु सर्वलोकोपलेशव्य[प]वृत्ताः ।  
सर्वसत्त्वा अचिक्कन्नावित्तिसप्रमुक्तधर्माणो भवन्त्यविपन्नबुद्धधर्मप्रवाहाः । सर्वसत्त्वाः प्रकृतभूता  
भवन्तु दशबलवितानान्विताः । सर्वसत्त्वा अत्यन्तबोद्ध्यासनप्रतिलब्धा भवन्तु । सर्वसत्त्वा<sup>(2)</sup> बुद्ध-  
विक्रात्तिमिं<sup>(3)</sup> क्रासनप्रतिलब्धा भवन्तु सर्वज्ञगदवलोकनीया इति ॥ 10

आर्यागगनगञ्जमूत्रे ऽप्याह । मा भूत्तन्मम कुशलमूलं धर्मज्ञानकौशल्यं वा यत्र सर्वस-  
त्त्वोपज्ञीव्यं स्यादिति ॥

अतोतानागतश्रुतोत्सर्गस्वार्थालयमतिमूत्रे ऽभिक्षितः । कुशलानां च चित्तचैतसिका-  
नानामनुस्मृतिरनुस्मृत्य च बोधिपरिणामना । इदमतोतकौशल्यं । यो ऽनागतानां कुशलमू-  
लानां निध्यमिबोधेरीमुखीकर्मसमन्वाहारः । ये मे उत्पत्स्यन्ते कुशलाशित्तोत्पादा- 15  
स्ताननुतरायां सम्यक्संबोधीं परिणामिष्यामीति इदमनागतकौशल्यं ॥ तदेवं चैतसिके-

1) The last letters have partly fallen away: but my reading is confirmed by the Tib. གཤམ་པ་ཆེན་པོ་ལ་གཞུང་པ་

2) The leaf is here much broken. The Tib. (26 b—27 a) has སྤངས་ཀུས་རྩམ་  
པར་འོལ་པའི་སྤྲེའི་གདན་མི་

3) Cf. G.-g.-paripreccā in K.F. 252, also M. Vyutp. LXV. 11.

4) Böhtlingk (W.K.F. VII. 352) suggests for *nidhyapti* (quoting M. Vyutp. 245. 1053): «etwa Nachdenken, philosophische Betrachtung». The Tib. (27 a. 3) has དེས་པར་སྤེམས་ཤིང་

5) New as a noun; vb. *āmukhī-kr* in Lalitavistara p. 218. 17 and Divy.

नाभ्यासेन सर्वत्यागाधिमुक्तिं परिपूर्णे त्यागचित्तवेगापन्नेन कायप्रयोगेणोत्सृष्टसर्वपरिग्रहः । सर्वपरिग्रहमूलाद्भवदुष्खादिमुक्तो मुक्त इत्युच्यते । अनुत्तरांशाप्रमेयासंख्येयान् कल्पान् नानाकारानन्तान् लौकिकलोकोत्तरान् सुखसंपत्प्रवर्णननुभवति । तेन चात्मभावादना वडिषामिषेणैव स्वयमनभिगतोपभोगेनाप्याकृष्य परानपि तारयति ॥ अत एवो-  
 5 [23 a]क्तं रत्नमेधे । दानं हि बोधिसत्त्वस्य बोधिरिति ॥

॥ शिलासमुच्चये दानपारमिता प्रथमः परिच्छेदः ॥

## II.

10 शीलपारमितायां सद्धर्मपरिग्रहो नाम द्वितीयः परिच्छेदः ॥

एवमेवामात्मभावादोनामुत्सृष्टानामपि रत्ना कार्या । कुतो । यस्मात् ॥ परिभोगाय सत्त्वा नामात्मभावादि दायते । अरन्ति कुतो भोगः । किं दत्तं यत्र भुज्यते ॥ तस्मात्सत्त्वोपभोगार्थमात्मभावादि पालयेत् ॥ उक्तं हि बोधिसत्त्वप्राप्तिमोक्षे । परं शारिपुत्र रत्निष्यामोत्यात्मा रत्नितव्यः । एवंवृत्त्या शारिपुत्र रत्नैषि<sup>(1)</sup>कतया समन्वागतो बोधिसत्त्वो जी-  
 15 वितहेतोरेपि पापं कर्म न करोतीति ॥

वीरदत्तपरिपृच्छायामप्याह । शकटमिव भारोद्धृत्नार्थं केवलं धर्मबुद्धिना वाढव्यमिति । तथा ऽन्तयमतिमूत्रे ऽपि । कायदुष्खतया च न परिखिद्यते सत्त्वावेक्षते<sup>(3)</sup>पेति ॥

तच्चान्तात्मभावादिकं कथं पालयेत् । कल्याणमित्रानुत्सर्जनात् । यथोक्तमार्गगण-  
 व्यूह<sup>(4)</sup> धार्यश्रोतेभवेन ॥ कल्याणमित्रसन्धारिताः कुलपुत्र बोधिसत्त्वा न पतन्ति दुर्गति-

1) This syllable, which would give a form explicable but not found, is possibly an addition to the MS.

2) M. Vyutp. LXV. 83. Viradattagrhapatiparipṛcchā; cf. Nanjio 23 (28) and K.F. 216.

3) For the form see Divy. 253. 10.

4) With the text of the subjoined extract I have collated R. As. Lond. MS. Hodgson № 2. (called «H» below) f. 253. a sub fin.

षु । कल्याणमित्रसमन्वाहृतानातिक्रामन्ति बोधिसत्वशिता । कल्याणमित्रप्रतिक्रमा अ-  
भ्युक्ता<sup>(1)</sup> भवन्ति लोकात् कल्याणमित्रपर्युपासिता<sup>(2)</sup> बोधिसत्वा असंप्रमोषचारिणो भवन्ति  
सर्वबोधिसत्वचर्यासु । कल्याणमित्रपरिगृहीताः बोधिसत्वा दुर्द्धर्षा भवन्ति कर्मक्लेशैः ।  
सम्बोधकाः कल्याणमित्रा अक्राणायानां सन्निवारकाः प्रमादस्थानात् । निष्कासयितारः  
संसारपुरात् । तस्मात्तर्हि<sup>(5)</sup> कुलपुत्रा एवं मनसिकारात्<sup>(6)</sup> प्रतिप्रशब्धेन<sup>(7)</sup> कल्याणमित्रा- 5  
ण्युपसं<sup>(8)</sup> [23 b] क्रमितव्यानि । पृथिवीसमचित्तेन सर्वभारवहनापरिणामनतया वज्रसमचित्ते-  
नाभेद्याशयतया । चक्रवाटसमचित्तेन सर्वदुष्खासंप्रवेधनतया<sup>(11)</sup> । लोकदाससमचित्तेन सर्वक-  
मसमादानागुप्सनतया । रजोहरणसमचित्तेन मानातिमानविवर्जनतया । यानसमचित्तेन  
गुरुभारनिर्वहनतया । श्वसमचित्तेनाक्रुध्यनतया । नौसमचित्तेन गमनागमनापरित्र-

1) Doubtless = «gone forth from»; cf. Childers p. 613.

2) For the form see Divyāv. Ind.; for the meaning, note to translation.

3) For the form cf. p. 30. supra, note (1).

4) *Sambodhanāni* (neut.) H. *sañcodakāḥ* our MS.

5) This occurs in H. at f. 254. b. 3 aqq.

6) So rightly H.; our MS. °rā.

7) H. inserts *te*.

8) . . . (8) These syllables supplied from H.

9) H. reads clearly °*nāparinamanatayā* (°रिन°) which gives good sense. Our MS. however shows the same form *ūparitasyanatayā* that has been noted on p. 25. 7 above and also occurs a few lines below; a derivative of *tras* is of course possible, though less probable, here. The Tib. (28. a. 1) has མེ་སྒྲུབ་ «not changing place» (Jäschke p. 25).

10) *vajravāḍa*. H.

11) A «Palicism» for व्यथ°. Cf. *Milindapañho* p. 386. 2 *pabbato... asampa-vedhī*.

12) *Samū... yugupsanatayā* (three aksharas lost) A.; *samādānaghanatayā* H. Our reading is confirmed by the Tib. མེ་སྒྲུབ་པ་ (28. b. 2). The meaning of *loka-dāsa* (འདྲིལ་ཆེན་གྱི་བཀྲ་) is rather to be sought in the *kammakara* of Mil.-P. 379 than in the similar Tibetan phrase cited by Jäschke, Dict., 45. a. 3.

13) रजोपक्° H. «Besen» (Böhtl. 2) but རྩལ་པ་ «the act of sweeping» Tib., 28. a. 2 fin.

- स्यनतया । सुपुत्रसदृशेन कल्याणमित्रमुखवीक्षणतया । आत्मनि च ते कुलपुत्रातुरसंज्ञो-  
त्पादयितव्या । कल्याणमित्रेषु च वैद्यसंज्ञा । अनुशासनीषु भेषज्यसंज्ञा । प्रतिपत्तिषु व्या-  
धिनिर्घातनसंज्ञा । आत्मनि च ते कुलपुत्र भीरुसंज्ञोत्पादयितव्या । कल्याणमित्रेषु शूरसं-  
ज्ञा । अनुशासनीषु प्रकरणसंज्ञा । प्रतिपत्तिषु शत्रुनिर्घातनसंज्ञा ॥ अत्रैव<sup>(4)</sup> वाचनोपासिका-  
5 विमोक्षे वर्णितं । कल्याणमित्रानुशासनीप्रतिपन्नस्य कुलपुत्र बोधिसत्वस्य बुद्धा भगवतो  
ऽभिराद्धचिन्ता भवन्ति । कल्याणमित्रवचनाविलोमस्थायिनो बोधिसत्वस्य सर्वज्ञता ऽसन्नी-  
भवति । कल्याणमित्रवचनाविचकितसकस्यासन्नीभवन्ति कल्याणमित्राणि । कल्याणमि-  
त्रमनसिकाराविरहितस्य सर्वार्था अभिमुखा भवन्तीति । अत एवार्थमुद्यनः सारध्वजस्य  
भित्तोः पादौ शिरसाभिवन्द्यानेकशतसरूढकृत्वः प्रदत्तिणीकृत्य सारध्वजं भिन्नुमवलोक्य  
10 प्रणिपत्य पुनः पुनरवलोक्यपन्निपतं प्रणिपतन् [24 a] नमस्यन्नवनमन्मनसि कुर्वन् चित्त-  
यन् भावयन् परिभावयन्नुदानमुदानयन् द्वाकारं कुर्वन् । गुणानभिमुखीकुर्वन्निगमयन्नत्र स-  
न्ननुस्मरन् दृढोर्कुर्वन्नविज्ञकृन्मनसागमयन्नपनिबध्नन् प्रणिधिं समवसरन् दर्शनमभिल-  
षन् स्वरनिमित्तमुद्गृह्णन्वावतस्यात्तिकात्प्रक्रान्तः । तथा कल्याणमित्रागतां सर्वज्ञतां संप-  
श्यन्नश्नुमुखो रुदन् पावन्मेघस्य द्रमितस्यात्तिकात्प्रक्रान्तः ॥<sup>(5)</sup>  
15 बोधिसत्वप्रतिमोक्ते ऽप्युक्तं । इत् शारिपुत्र बोधिसत्वो धर्मकामतया नास्ति तल्लोके

1) Both MSS. here read °nāparitasya°; my conjecture, however, appears to be substantiated not only by 17. b. above, but also by the sense and language of the third simile of the ship in Milindapañño 376-7 (= II. p. 297 Rhys Davids), where the terrors of the sea are dwelt on. The Tib. has མི་སྒྲི་པ་ °not weary°.

2) °khodāṅksh° H.

3) This fem. form (not in lexx.) is supported here and just below by H.

4) Sc. Gaṇḍavyūha-sūtre; but I have not succeeded in verifying this extract in the text of that work. Compare however Raj. Mitra, Nep. B. L. p. 91.

5) Our MS. is not clear here. The word may be read *Dramiḍasya*, a form supported by the Gaṇḍavyūha MS. («H») at f. 41 a. 3. Raj. Mitra op. cit. p. 91 speaks of «Dravidian named Megha»; and this is probably right, though the Vyutpatti (cited by B.R.) gives Dramita or Dramiṭa as *nomen proprium*.

रत्नं यत्र परित्यजति । नास्ति तत्कायोपस्थानं यत्र करोति । नास्ति तज्जङ्गाप्रेषणं यत्रो-  
त्सृजेत् । नास्ति तदाक्कर्म यत्रोत्सृजेत् आचार्योपाध्यायगौरवतया ॥ पेयालं ॥ तत्कस्य  
हेतोः । बन्धच्छेदायैष धर्मः संवर्तते । ज्ञातिजराध्याधिमरणशोकपारिदेवदुष्खदौर्मनस्य-  
च्छेदायैष धर्मः संवर्तते इति रत्नचित्तमुत्पाद्य भैषज्यचित्तमुत्पाद्य । सर्वसत्त्वानां ग्लान्य-  
व्युपशमयैष धर्मः संवर्तते इति । एष्टव्यश्चास्माभिः सर्वसत्त्वानां ग्लान्यव्युपशमायैवंद्वयो 5  
धर्म इति ॥

उग्रदत्तपरिपृच्छायामप्युक्तं । सचेत्पुनर्गृह्यते पाठस्वाध्यायार्थिको बोधिसत्त्वः कस्य-  
चिदन्तिकाच्चतुष्पादिकां गाथां शृणुयादुद्दिशेद्वा उद्गृह्णीयादानशोलात्तात्तिवोर्यध्यानप्रज्ञा-  
संप्रयुक्ता बोधिसत्त्वसंभारोपचयं वा तेन तस्मिन्नाचार्ये धर्मगौरवं करणीयं यावाद्भर्त्तामप-  
द्व्यञ्जान [24 b] भाषोद्दिष्टा । यदि तावत् एवं कल्पास्तस्याचार्यस्योपस्थानपरिचर्या 10  
कुर्यादशठतया सर्वलाभसत्कारपूजया । अद्यापि गृह्यते न प्रतिपूरितमाचार्यस्याचार्यगौरवं  
भवति । कः पुनर्वादो धर्मगौरवं<sup>(1)</sup> ॥

प्रज्ञापारमितायामष्टसंस्कृतिकायामप्युक्तं<sup>(2)</sup> । कल्याणमित्रेषु च त्वया कुलपुत्र तीव्रं गो-  
रवमुत्पादयितव्यं । प्रेम च करणीयं । अथ खलु सदाप्ररुदितो बोधिसत्त्वो मरुसत्त्व एवं-  
पैगुणैर्गौरवमनसिकारैर्गच्छन्नुर्व्वेणान्यतमनगरमनुप्राप्तम् । तत्र तस्यात्तरायणमध्यग- 15  
तस्यैतद्भूत् । यत्स्वहृदिममात्मभावं विक्रोयानेन मूल्येन धर्मोद्धतस्य बोधिसत्त्वस्य मरु-  
सत्त्वस्य सत्कारं कुर्या । दोर्धरात्रं हि ममात्मभावसंस्कृताणि भग्नानि क्षीणानि विक्रीतानि  
पुनरपरिमाणे संसारे उपरिमाणानि<sup>(3)</sup> यानि मया कामहेतोः कामनिदानमनुभूतानि न पुनरे-  
वंद्वयाणां धर्माणां कृतेश्च<sup>(4)</sup> एवंद्वयाणां वा सत्त्वानां सत्काराय ॥ अथ खलु सदाप्ररुदितो बो-

1) These syllables or something like them may be supplied to fill the lacuna from the Tib. (29. a. 5): ཆས་ཀྱི་གུས་པ་ལྟ་ཅི་སྟེ་ས་ཤེས་གསུངས་

2) See Ashṭ.-Pāramitā, Ch. XXX, pp. 495, sqq.

3) च निर्यदुःखानि Ashṭ. P. text.

4) कृतस text.



धिसत्त्वो महांसत्त्वो ऽन्तरायणमध्यगतः शब्दमुदीरयामास<sup>(1)</sup> घोषमनुश्चावयामास<sup>(1)</sup> । कः पुरुषे-  
 णार्थिकः कः पुरुषेणार्थिक इति पेयालं<sup>(2)</sup> । अथ खलु मारः पापीयान् ब्राह्मणगृह्यतिका-  
 स्तथा समुपस्थापयामास यथा तं घोषं नाश्रौषुः<sup>(3)</sup> । यदात्मनः क्रायकं न लभते तदैकांतं  
 गत्वा प्रारोदीदश्रूणि च प्रावर्तपदेवं चावदद्<sup>(4)</sup> । अहो वतास्माकं दुर्लभा लाभा ये वयमात्मभाव-  
 5 स्यापि केतारं न लभामहे । अथ खलु शक्रो दे[25 a]वानामिन्द्रो माणवकद्वयेण यावत्स-  
 दाप्ररुदितं बोधिसत्त्वं महांसत्त्वमेतद्वोचत् । किं त्वं कुलपुत्र दीनमना उत्काण्ठितमानसो  
 ऽश्रूणि प्रवर्तयमानः स्थितः ॥ सदाप्ररुदित एवमाह । अहं माणवक धर्मकामतया श्ममा-  
 त्मभावं विक्रोय धर्मपूजां कर्तुकामः सो ऽहमस्य<sup>(5)</sup> क्रायकं न लभे । पेयालं<sup>(6)</sup> ॥ अथ खलु स  
 माणवकः सदाप्ररुदितं बोधिसत्त्वं महांसत्त्वमेतद्वोचत् । न मम कुलपुत्र पुरुषेण कृत्यमपि  
 10 तु खलु पुनः पितुर्मे यज्ञो यष्टव्यः । तत्र मे पुरुषस्य हृदयेन कृत्यं लोकि तेन चास्थिमज्जाया  
 च । तदास्यसि त्वं क्रयेण<sup>(7)</sup> ॥ अथ खलु सदाप्ररुदितस्यैतदभूत् । लाभा मे सुलब्धाः परिनिष्पन्नं  
 चात्मानं ज्ञाने प्रज्ञापारमितोपायकौशल्येषु । यन्मयात्मनः क्रायको लब्धो हृदयस्य रुधिरस्य  
 चास्थिमज्जायाश्च ॥ स हृष्टचित्तः कृत्यचित्तः प्रमुदितचित्तस्तं माणवकमेतद्वोचत् । दा-  
 स्यामि माणवक येन ते इत आत्मभावादर्थः । यावत्सदाप्ररुदितो बोधिसत्त्वो महांसत्त्वो-  
 15 द्वां शस्त्रं गृह्णत्वा दत्तिणं बाहुं विद्ध्वा लोकि तं निस्त्राययति स्म<sup>(9)</sup> दत्तिणं चोहं विद्ध्वा निर्मासं  
 च क्त्वास्थि भेतुं कुड्मूलमुपसंक्रामति ॥

1) अनुश्चावयामास... उदीरयति स्म text.

2) The omitted words are: कः पुरुषं क्रेतुमिच्छतीति and a paragraph giving the resolution of Māra.

3) प्रत्युप° some MSS. of the *Ashṭasāhasrikā*.

4) A few unimportant words of the *Ashṭasāhasrikā* text are here omitted by our author.

5) Hitherto only in lexx. But *krāyika* occurs in the *Divyāvadāna*.

6) 8 lines omitted of the text (p. 497).

7) So the printed text; our MS. has दास्यस्ये तत्क्रयेण.

8) *Parinishp.* is a new compound, doubtless intens. of निष्प°; the text has आत्मभावं.

9) Supplied from *Ashṭasāhasrikā* text.

अथ खल्वन्यतरा अष्टिदारिकोपरिप्रासादतलगताद्वालीत् सदाप्ररूदितं बोधि-  
 सत्त्वं यावत्सा अष्टिदारिका येन सदाप्ररूदितो बोधिसत्त्वस्तेनोपसंक्रम्येतदवोचत् । किं नु  
 खलु त्वं कुलपुत्रैर्वद्वपामात्मनः कारणां कारयसीति । यावत्सा दारिका पूजाप्रयोजनं  
 श्रुत्वा पुनराह । का पुनः[25 b]स्ते कुलपुत्र ततो गुणज्ञातिर्निष्पत्स्यते । स तामेतदवोचत् ।  
 स दारिके कुलपुत्रो मम प्रज्ञापारमितामुपायकौशल्यं चोपदेक्ष्यति । तत्र वयं शिनिष्याम- 5  
 स्तत्र वयं शिन्तमाणाः सर्वसत्त्वानां प्रतिशरणं भविष्यामः । पेयालं ॥ अथ खलु सा अष्टिदा-  
 रिका सदाप्ररूदितं बोधिसत्त्वमेतदवोचत् । आश्चर्यं कुलपुत्र । यावदुदाराः प्रणीताश्चामो<sup>(4)</sup>  
 त्वया धर्माः परिकीर्त्तिताः । एकैकस्यापि<sup>(5)</sup> कुलपुत्रैर्वद्वपस्य धर्मस्यार्थाय गङ्गानदोवालीको-  
 पमानपि कल्पानेवमात्मभावाः परित्यक्तव्या भवेयुः । तथोदाराः प्रणीताश्चामो त्वया धर्माः  
 परिकीर्त्तिताः<sup>(7)</sup> । अपि तु खलु कुलपुत्र येव येन कृत्यं तत्ते दास्यामि सुवर्णं वा मणिं वा मुक्तां 10  
 वा वैडूर्यं वा<sup>(8)</sup> यावद्येन त्वं तं धर्मोद्भूतं बोधिसत्त्वं सत्कारिष्यसि । यावद्विस्तरेण तया दारिकया  
 पञ्चशतपरिवारया सार्द्धं तस्य धर्मोद्भूतस्य संक्रमणं कर्तव्यं ॥

अथ<sup>(9)</sup> खलु धर्मोद्भूतो बोधिसत्त्वो मङ्गसत्त्वः उत्थापयामनात्स्वकं गृहं प्राविशत्<sup>(10)</sup> । यावत्स-  
 त्त वर्षाण्येकसमाधिसमापन्न एवाभूत् । सदाप्ररूदितो बोधिसत्त्वो मङ्गसत्त्वः सप्त वर्षाणि न  
 कामवितर्कमुत्पादयामास । न व्यापादवितर्कं न विहिंसवितर्कमुत्पादयामास । न रसगु- 15

1) The *Ashṭasāhasrikā* text gives his explanation verbatim.

2) °ष्यामहे text.

3) For the passage omitted by our author see *Ashṭasāhasrikā* p. 499, ll. 1—10.

4) This word is omitted in the MS. here and below, line 9.

5) तावत् added in A.-P. text.

6) प्रागेव बहूनामर्थाय A.-P. text.

7) यथा मम रोचते A.-P. text.

8) The enumeration is much longer in the A.-P. text: see p. 500.

9) See *Ashṭasāhasrikā* Ch. 31. p. 520, a considerable passage being passed over by our author.

10) This clause gives the substance of a passage occurring at p. 520 (fin.) of the printed text.

- (1) द्विमुत्पादयामासान्यत्र (2) कदा नाम धर्मोद्गतो बोधिसत्वो महासत्वो व्युत्थास्यति । (3) यदयं धर्मोद्गतस्य बोधिसत्वस्य महासत्वस्य धर्मासनं प्रज्ञापयिष्यामो यत्रासौ कुलपुत्रो निषद्य धर्मं देशयिष्यति तं च पृथिवीप्रदेशं भित्तं संमृष्टं च करिष्यामो नानापुष्पाभिकीर्णं [इति चित्तयामास] (4) ॥ तान्यपि श्रेष्ठिदारिका प्रमुखाणि पञ्चदारिकाशतानि सदाप्ररुदितस्य बोधि-  
 5 सत्वस्यानुश्रितमाणानि द्वाभ्यामेवेर्यापथाभ्यां कालमतिनामयामासुः ॥ अथ खलु सदाप्ररुदि-  
 तो बोधिसत्वो महासत्वो दिव्यं निर्घोषमश्रौषीदितः सप्तमे दिवसे धर्मोद्गतो बोधिसत्वो  
 महासत्वो ऽस्मात्समाधेर्व्युत्थाय मध्ये नगरस्य निषद्य [26 a] धर्मं देशयिष्यतीति । अथ  
 खलु सदाप्ररुदितो बोधिसत्वो महासत्वस्तं निर्घोषं श्रुत्वा घ्रातमनाः प्रमुदितः प्रीतिसौम-  
 नस्यजातस्तं पृथिवीप्रदेशं शोधयामास सार्द्धं श्रेष्ठिदारिकाप्रगुह्वैः पञ्चभिर्दारिकाशतैर्धर्मा-  
 10 सनं प्रज्ञपयामास सप्तरत्नमयं । अथ खलु सदाप्ररुदितो बोधिसत्वो महासत्वस्तं पृथिवीप्र-  
 देशं सेक्तुकामश्च । न चोदकं समत्तात्पर्येषमाणो ऽपि लभते येन तं पृथिवीप्रदेशं सिञ्चेद् ।  
 यथापि नाम मारेण पापीयसा तत्सर्वमुदकमन्तर्धापितं अप्येव नामास्योदकमलभमानस्य  
 चित्तं दुष्कृतं स्यादैर्मनस्यं च भवेच्चित्तस्य वान्यथात्वं भवेद्येनास्य कुशलमूलान्तर्धानं  
 भवेन्न वा शत्रोर्न कुशलमूलानि । अथ खलु सदाप्ररुदितस्य बोधिसत्वस्य महासत्वस्यैत-  
 15 दभूत् । यस्त्रकृमात्मनः कार्यं विद्वा इमं प्रदेशं रुधिराणामिच्छेयं । तत्कस्य हेतोः । अयं हि  
 पृथिवीप्रदेश उद्धतरजस्को । मा रजोधातुरितो धर्मोद्गतस्य बोधिसत्वस्य महासत्वस्य  
 काये निपततु । किमकृमनेनात्मभावेनावश्यंभेदनधर्मिणा कुर्या । वरं खलु पुनर्ममायं काय  
 एवंतृपया क्रियया विनश्यतु न च निःसामर्थ्यक्रियया । कामहेतोः कामनिदानं बहूनि

1) So A.-P. text and MS. for *grdhyam*: Childers cites a passage where *griddha* (adj. neut.) is used nominally.

2) A.-P. has the better reading: *api tu*.

3) This reading (*yad = out*) is confirmed by a XII cent. MS. of the *Ashṭa-sāhasrikā* in the British Museum. The reading of the printed text p. 520 ad fin., *yan nvayam* (!) is possibly meant for *yan nu vāyam*.

4) These words are supplied from the *Ashṭasāhasrikā* text.

मे आत्मभावसदृशानि पुनः पुनरपरिमाणे संसारं संसरतो भिन्नानि । यदि पुनर्भिद्यन्ते का-  
ममेवंद्वेषेष्टि च धर्मस्थानेषु भिद्यन्तां ॥

अथ खलु सदाप्रहृदितो बोधिसत्त्वो महासत्त्व इति<sup>(1)</sup> प्रतिसंख्याय तीक्ष्णं शस्त्रं गृहीत्वा  
स्वकायं सम[26 b]त्ततो विद्धा तं पृथिवीप्रदेशं स्वहृदिरेण सर्वमसिञ्चत् । एवं ताभिरपि  
दारिकाभिः कृतं । न च सदाप्रहृदितो बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्य तासां वा सर्वासां दारि- 5  
काणां चित्तस्यान्यथात्वमभूत् । यत्र मारः पापोपानवतारं लभतेति<sup>(2)</sup> ॥

अत एव चतुर्धर्मकसूत्रे<sup>(3)</sup> ऽप्युक्तं । कल्याणमित्रं भित्तवो बोधिसत्त्वेन महासत्त्वेन या-  
वज्जीवं न परित्यक्तव्यमपि जीवितकृतोरिति ॥

तदेवं कल्याणमित्रानुत्सर्गादात्मभावादोनां रत्नादिकं कार्यं ॥

सूत्राणां च सदेतन्नादो बोधिसत्त्वशिक्षापदानि हि प्रायः सूत्रेष्वेव दृश्यन्ते । तेषु तेषु 10  
सूत्रान्तेषु बोधिसत्त्वसमुदाचारः बोधिसत्त्वशिक्षापदानि प्रज्ञप्तानीति वचनात् । तस्मात्तद-  
नीक्षणो मा भूदापत्तिमापन्नस्याप्यज्ञानादविरतिरिति सदा सूत्रदर्शनायादरः कार्यः । तदेनेन  
कल्याणमित्रानुत्सर्गेण सूत्रान्तदर्शनेन च सर्वः सद्धर्मपरिग्रह उक्तो भवति ॥

यथोक्तमार्गसामग्र्यमस्मिन् सूत्रे । याभिरन्तरनिरुक्ताभिः सो ऽनभिलाष्यो धर्मः सूच्यते ता-  
सामन्तरनिरुक्तीनां यदा धारणं देशना यावद् । अयमुच्यते सद्धर्मपरिग्रहः । पुनरपरं कुल- 15  
पुत्र ये ते धर्मभाणका एषामेवंद्वेषाणां सूत्रात्तानां देशयितारः प्रतिपत्तिसाराश्च तेषामपि-  
धर्मभाणकानां यत्सेवनं भजनं पर्युपासनमुत्थानमुपस्थानं गौरवं चित्रोकारः शुश्रूषा  
आरता परिग्रहश्चीवरपिण्डपात्रशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारदानं साधुकारदानं  
स्वाम्यारता कुशलपत्ररत्ना वर्णभाषणमवर्णप्र[तिच्छेद]<sup>(4)</sup> [27 a]दनता । अयमपि सद्धर्म-

1) So text: *itah* MS.

2) The A.P. text (p. 522.) adds: *kuṣālamūlāntarāya - karaṇāya*.

3) K.F. 268.

4) These syllables which are lost in the MS. I suggest from the Tibetan which has, if I rightly read the print, here rather indistinct: མེ་སྤྱན་པ་འཆད་པ་ (32. b. 2).

*Paṭicchādana* occurs in Pali in a similar way: see *Dhammapada* p. 376 quoted by Childers, s. v.

परिग्रहः । पेयालं ॥ पुनरपरं कुलपुत्र याविवाद्परमता । अर्धमे धर्मवादिनां च  
 पुद्गलानां सक्तु धर्मेण निग्रहः । अयमपि सद्धर्मपरिग्रहः । पुनरपरं कुलपुत्राप्रतिकृतसत्ता-  
 नस्य सर्वसत्त्वप्रमोक्षबुद्धेर्निर्गामिषचित्तस्य परेभ्यो धर्मदानम् अयमपि सद्धर्मपरिग्रहः । पुन-  
 रपरं कुलपुत्र यो धर्मश्रवणहेतुको वा धर्मदेशनाहेतुको वा ऽतश्च एकक्रमव्यतिकारो  
 5 ऽतश्च एकउच्छ्वासप्रश्नासो वा । अयमपि सद्धर्मपरिग्रहः । पेयालं ॥ प्रकृतं वतेदं कुलपुत्र चित्तं  
 विषयेषु । तस्य या निवारणा परिरक्ता एकाग्रोभात्रो दमः शम उपशमो विनयो ऽयमुच्यते  
 सद्धर्मपरिग्रहः । पेयालं ॥ पुनरपरं कुलपुत्र येन धर्मेण यो अर्धमः प्रवर्तते तस्य धर्मस्याप-  
 रिग्रहो ऽनुयादानमयमपि सद्धर्मपरिग्रह इत्यादि ॥

तत्र धर्मभाणकसेवादिना कल्याणमित्रानुत्सर्ग उक्तः । कल्याणमित्रलक्षणं च । तदेते-  
 10 न सद्धर्मपरिग्रहेण विना । न रक्ता । न शुद्धिर्नवृद्धिस्ततश्च सो ऽपि न बोधिसत्त्व इत्यवश्य-  
 कार्यः सद्धर्मपरिग्रहः ॥

उक्तं हि श्रीमालासिंहनादसूत्रे <sup>(3)</sup> । यान्यपीमानि भगवन् गङ्गानदीवालिकासमानि  
 बोधिसत्त्वप्रणिधानानि तान्येकस्मिन्महाप्रणिधाने उपनिक्षिप्तान्यतर्गतान्यनुप्रतिष्ठानि  
 यदुत सद्धर्मपरिग्रहे । एवं महाविषयो भगवन् सद्धर्मपरिग्रह इति ॥ पुनरत्रैवाह । स्या-  
 15 द्यथापि नाम देवि महाबलवतो ऽपि पुरुषस्यात्पो ऽपि मर्माणि प्रहारे । वेधनीयो भव-  
 ति वाधाकरश्च । एवमेव देवि मारस्य पापीयसः परीतो ऽपि सद्धर्मपरिग्रहो [27 b] वे-  
 धनीयो भवति शोकावहः परिदेवकरश्च भवति । नाहं देवि अन्यमेकमपि धर्मं कुशलं सम-  
 नुपश्यामि मारस्य पापीयस एवं वेधनीयं शोकावहं परिदेवकरं च । यथायमत्पो ऽपि

1) Sic MS.

2) This is a new compound from the rare root *hru* (by-form, *hurī*) which means  
 «to be or make crooked». Native Pali lexx. (not however Childers) have *hurati*  
 in the same sense. This agrees with the Tibetan which has (32. b. 5—6) རྒྱུ་ལྷ་

འདྲི་ཏེ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་ཡུལ་ .. Cf. Jäschke, Dict. 350. b. 7.

3) K.F. 218.

[सद्धर्मं परिग्रहं इति ॥ पुनराह । स्याद्यथापि नाम देवि सुमेरुः पर्वतराजः सर्वान्कुलपर्व-  
तानभिभवन्नभिरोचते च समभिरोचते चोच्चत्वेन विपुलत्वेन च । एवमेव देवि महायानिकस्य  
कापञ्जीवितनिर्पेतस्य<sup>(1)</sup> न च गृहोत्तचित्तस्य सद्धर्मपरिग्रहो नवयानसंप्रस्थितानामपि का-  
पञ्जीवितसापेक्षाणां महायानिकानां सर्वान् कुशलान्धर्मानभिभवतीत्यादि ॥

तथार्थसाग्रमतिमूत्रं ऽप्याह ।<sup>(2)</sup>

5

परिगृहोतो भवती जिनेभि-

र्देवेभि नामेभि च किन्नरेभिः ।

पुण्येन ज्ञानेन परिगृहोतः

सद्धर्मधारित्व तथागतानाम् ॥ पेयालं ॥

स श्रून्यन्तेत्रेषु न ज्ञातु ज्ञापते

10

सर्वत्र ज्ञातौ च जिनं स पश्यति ।

दृष्ट्वा च तस्मिँल्लभते प्रसादं

सद्धर्मधारित्व तथागतानाम् ॥

ज्ञातिस्मरो भवति महात्मधर्मा<sup>(3)</sup>

प्रब्रव्यलाभी भवते पुनः पुनः ।

15

परिशुद्धचारो प्रतिपत्तिसारः

सद्धर्मधारित्व तथागतानाम् ॥ पेयालं ॥

लाभी च भोती विदुधारणीये<sup>(4)</sup>

न नश्यते कल्पपशतेभि यच्छुभम् ।

1) *Kshasyū* MS.

2) Metres: *Upajāti* and *Vaṃçastha* (cf. Jacobi in *ZDMG* XXXVIII. 605).

3) To be read, or at all events pronounced for the metre, *bhoti*, as in the *gāthās* of Ch. 1.

4) *Vidyādhāraṇānām* gloss a sec. manu.

प्रतिभानवत्तो भवते असक्तः<sup>(1)</sup>

सद्धर्मधारिष्व तथागतानां ॥

शक्रो ऽथ ब्रह्मा तथ लोकपालो

मनुष्यराजा भुवि चक्रवर्ती ।

5 सुखेन सौख्येन स बोधि बुध्यते

सद्धर्मधारिष्व तथागतानाम् ॥

द्वात्रिंश काये ऽस्य भवन्ति लक्षणाः

[28 a]अनिन्दिताङ्गो भवते विचक्षणाः ।

न तस्य तृप्तिं<sup>(2)</sup> लेभि प्रेक्षमाणाः

10 सद्धर्मधारिष्व तथागतानाम् ॥

न तस्य संमुक्त्यति बोधि चित्तं

न चोद्गुरः पारमिता चरोषु ।

असंगृहीतः कुशलः शतेभिः

सद्धर्मधारिष्व तथागतानामिति ॥

15 ॥ शीलपारमितायां सद्धर्मपरिग्रहो नाम द्वितीयः परिच्छेदः ॥

### III.

धर्मभाषाणाकादिस्त्वा तृतीयः परिच्छेदः ॥

उक्तस्त्रयाणामपि सामान्येन स्ताद्युपायः । स्तादयस्तु वाच्याः । तत्रात्मभावे का

20 स्ता यदनर्थविवर्जनं ॥ तत्रेति सद्धर्मपरिग्रहे वर्तमानस्यात्मभावस्ता चित्त्यते यथा परात्र  
नाशयेत् । इदं चानर्थविवर्जनमार्यगगनगङ्गसूत्रे सद्धर्मधारणोद्यतेर्बोधिसत्त्वैर्भाषितं ॥

1) The words *bh° as°* are a correction in a later hand, the original reading being *pratipattisārah*.

2) Here for *labhante*: the form is cited as replacing other inflections by Muir Skt. Texts 2, II, 122.

वयमुत्सृष्टो भगवन्<sup>(1)</sup> निर्वृते द्विपदेत्तमे ।

सद्धर्मं धारयिष्यामः त्यक्त्वा कायं स्वजीवितम् ॥

लाभसत्कारमुत्सृष्ट्वा सर्वं चोत्सृज्य संस्तवं ।

अनुत्सृष्ट्वा<sup>(2)</sup> इमं धर्मं बुद्धज्ञाननिर्दर्शकम् ॥

आक्रोशपरिभाषांश्च दुरुक्तवचनानि च ।

5

तान्त्या तान्मर्षयिष्यामः सद्धर्मप्रतिसंग्रहात् ॥

उच्चगधनां<sup>(3)</sup> तर्जनां च अवरणमयशंसि च ।

सर्वास्तान्मर्षयिष्यामो धारयन्त इमं नयम् ॥ पे ॥

एवंविधे मरुधोरे भितुराज्ञानतोभयो<sup>(4)</sup>

विलोपकाले सत्त्वानां सद्धर्मं धारयामहे ॥

10

गम्भीरा ये च सूत्रात्ता विमुक्तिफलसंकिताः ।

प्रतीच्छका न भेष्यन्ति<sup>(5)</sup> चित्रा मृत्यन्ति ते कथाम् ॥ पे ॥

मैत्रीं तेषु करिष्यामो ये धर्मेष्टप्रतिष्ठिताः ।

कारुण्यं च करिष्यामो धारयन्त इमं नयम् ॥

दृष्ट्वा दुःशीलसत्त्वांश्च इच्छालोभप्रतिष्ठितान् ।

15

अश्रुपातं करिष्यामो गतिः कान्धस्य भाविता ॥

1) The metre requires, of course, a dissyllable: cf. the voc. form *bhagoḥ*.

2) Sic MS.

3) Compare p. 12, note 5, above. The noun-form appears to be new.

4) The Tib. (34. b. 2) has རྟོག་སྒྲོལ་ལུ་ཡོ་རྣམ་འཁུག་ཅིང་ and this would seem to confirm *kshobhana* though not of course strictly metrical. *Rājāna-* is quite clear in the MS., but as the compound-base of *rājan* it is difficult to justify even in a Buddhist poet.

5) *Bhesyanti* for *bhavishyanti*; Pali *hessanti*; *mrkshyanti* (though the MS. is not clear). I take to be an incorrect fut. from  $\gamma m\ddot{r}ç$ . The Tib. appears to have no equivalent for this word.



[28 b] सक्तैव च तं दृष्ट्वा सद्धर्मप्रतिपादकं ।

दूरतो मैत्रमेष्यामो मा नो रूप्येत एव हि ॥

रतिष्यामो यथाशक्त्या वाचाकर्मसु संवृताः ।

सक्तैस्तेनान्न वदयामः स्वपापे ऽस्मिन्प्रतिष्ठितान् ॥

5 दानैस्तथापि सत्करैः परिपाच्येत् तावन्नान्<sup>(1)</sup> ।

पश्येनांश्चोदयिष्यामो भूतमापायगोचरान्<sup>(2)</sup> ॥

गृहिसंभवसंत्यक्ताः प्रातारण्यसुगोचराः ।

मृगभूता भविष्यामो अल्पार्था अल्पकृत्यकाः ॥ पे ॥

दाताः शाक्ताश्च मुक्ताश्च ग्रामे ऽस्मिन्नवतीर्य च ।

10 देशयिष्यामहे धर्मं सत्वा ये धर्मतार्थिका ॥

मुद्गरमपि यास्यामो धर्मकामान्निशम्य च ।

धर्मारामरतिप्राप्ता अर्थ्य कर्तास्म देहिनाम्<sup>(3)</sup> ॥

संमुखं तत्र संदृश्य सत्त्वानां स्खलितं पृथु ।

आत्मप्रेक्षा भविष्यामो धर्मसौरत्यसंस्थिताः ॥

15 असत्कृताः सत्कृता वा मेतृकल्पाः प्रभूय च ।

अनुपलिप्ता<sup>(4)</sup> लोकेन भेस्यामो लोकनायकाः<sup>(5)</sup> ॥

भित्तूणां भिन्नवृत्तानां परिवादं निशम्य च ।

कर्मस्वका भविष्यामो मैषां कर्म विपच्यताम् ॥

1) °hanānnā° MS.

2) This is the reading (quite clear) of the MS. I cannot construe it. The Tib. has (34. b. 6) ཡང་རྒྱལ་མེད་ལྷན་པུལ་གྱིས་., which seems to imply a reading

*bhūtam* (adverbial = *bhūtaṭaḥ*, p. 47.6) *āpāpagocarāḥ*.

3) Apparently an irregular form (*metri gratia*) for °*sma*.

4) *Anopā*° MS.

5) Cf. *bhesyanti* *supr.*

बधकान् योन्नयिष्यन्ति धर्मेष्वेषु हि वर्ततां<sup>(1)</sup> ।

एते धर्मा न चास्माकं संविद्यन्ते कथञ्चन ॥

अस्माकं अमणानां हि न च आमणका गुणाः ।

भूतां चोदनं संश्रुत्य इदं मूत्रं प्रतिक्षिपन् ॥

संक्षिन्नकर्णानामादर्येषां कुतः प्रियः ।

5

चोदनां भूततः श्रुत्वा सद्वर्मं ते क्षिपन्ति तम् ॥

ये भित्तवो भविष्यन्ति सद्वर्मप्रतिप्राकृताः ।

चेष्टिष्यन्ते तथा तेषां कश्चिद्वर्ममिमं शृणोत्<sup>(3)</sup> ॥

राज्ञानो प्राकृष्यिष्यन्ति भेस्यन्ति च महान्ननः ।

बुद्धाधिष्ठानतः सत्त्वा धर्मं श्रोष्यन्ति<sup>(4)</sup> तदा ॥

10

तस्मिन्काले वयं[29 a]कष्टे त्यक्त्वा कायं सजीवितं ।

सद्वर्मं धारयिष्यामः सत्त्वानां हितकारणाद् । इति ॥

आर्यसद्वर्मपुण्डरीके ऽप्युक्तं<sup>(5)</sup> ॥

आचारगोचररती असंमृष्टः शुचिर्भवेत् ।

वर्तयेत्संस्तवं नित्यं राजपुत्रेभि राजभिः ॥

15

1) A marginal note in MS., apparently referring to this word, has *carttinām*.

2) For the use of *bhūta* (Tib. *yan-dag*, the usual equivalent of *samyak*) cf. *bhūtataḥ* just below. *Pratikshipan* apparently for *°kshipanti*.

3) The MS. has the unmetrical reading: *mā kaṣṣid dharm imāṃ* [sic] *ṣṛṇṇita*. The reading above suggested is intended to be construed interrogatively.

4) I. e. *°shyanti* *imam*, with elision as in Pali.

5) The passage occurs at p. 169 of Burnouf's translation and p. 265 of Kern's. The text has been collated with ff. 109b — 110a (= ११० | १११) of MS. Or. 2204 (XIII cent.) in the Wright collection of the British Museum, called W. below; and with RAS. Hodgson № 6 (= R.) ff. 100b sqq.

- ये चापि राज्ञां पुरुषाः कुर्यान्ति हि न संस्तवं ।  
 चण्डालमुष्ट्रिकैः<sup>(2)</sup> शौण्डिस्तैरिथिकैश्चापि सर्वशः ॥  
 अधिमानोन्नसेवेत विनयेच्चागमे<sup>(4)</sup> स्थितान् ।  
 शर्कृतसंमतान् भित्तून् दुःशीलाश्चैव वर्जयेत् ॥  
 5 भित्तुणां वर्जयेन्नित्यं क्लृप्तसंलापगोचरा ।  
 उपासिकाश्च वर्जयेत्<sup>(5)</sup> प्रकटमनवस्थिताः<sup>(6)</sup> ॥  
 स्त्रीपण्डकाश्च ये सत्त्वाः संस्तवं तैर्विवर्जयेत् ।  
 कुलेषु चापि वधुक्ताः कुमार्यश्च<sup>(7)</sup> विवर्जयेत् ॥  
 न ताः समोदयेज्जातु कौशल्यं साधु पृच्छितं ।  
 10 संस्तवं च विवर्जयेत्<sup>(8)</sup> सौकरैरिथिकैः सह ॥  
 स्त्रीपोषकाश्च ये सत्त्वा वर्जयेत्ते हि संस्तवं ।  
 नैर्ऋत्यकमल्लेभिर्न चान्ये तादृशा जनाः ॥<sup>(10)</sup>

1) *Samśanam* W.

2) So W.; *mushtrikāḥ* R; *pauskakāḥ* A; «Bateleurs» Burnouf (and so Kern); but the meaning «Doms» cited by B.R. from Rām. 2. 59. 19 suits this passage well.

3) For *abhimānino*. *Adhimānin* A.; *abhimānī* W.; *ābhimānīṇ* R.

4) *°ye cūgama* A; *yenūgama* W. cf. Kern, p. 265 note 2

5) For this potential form, cf. *infra* and also *kareya* in *Lalitavistara* (Muir, SkT<sup>2</sup> II. 121). R has (against metre) the regular *varjayet*.

6) «Notoriously loose female lay devotees» Kern, which agrees with our text. Burnouf's «connus [masc.] pour ne pas être fermes»; and the corrupt (?) *prūkaṭāyā avasthitā* of W. and R., are less satisfactory.

7) This form of the acc. plur. (found in Ved.) is certified by the MSS.

8) *°yāt*. A.

9) *saukara* in the sense of «pork-butcher» seems new; *saukarika* is quoted in Böhtl<sup>2</sup> from this work; and *aurābhr.* appears in the Nachtrage to the same lexicon.

10) So R.; A is quite corrupt. «Musicians», Kern; but see Manu X. 22 and XII. 45 (and comm. ad locc.).

वारमुष्यान्न सेवेत पे चान्ये भोगवृत्तिनः ।

प्रतिसंमोदनं तेभिः सर्वशः परिवर्जयेत् ॥

यदा च धर्मदेशेया मातृग्रामस्य पण्डितो ।

न चैकः प्रविशेत्तत्र नापि कृत्वास्थितो भवेदिति ॥

अयं चापरो ऽनर्थो भवेद्यदिदं मार्कर्मोक्तं प्रज्ञापारमितायां<sup>(1)</sup> मार्ः पापीयांस्तस्य बो- 5  
धिसत्त्वस्याचिरं यानसंप्रस्थितस्यास्तिके बलवत्तरमुद्योगमापत्स्यते । अत्रैवाहुः । पुनरपर-  
मानन्दं यस्मिन्समये बोधिसत्त्वो महांसत्त्वः प्रज्ञापारमितायां योगमापद्यते तस्मिन्समये मा-  
राः पापीयांसो बोधिसत्त्वस्य विकृष्टनमुपसंक्रुति भयं संजनयन्ति । उल्कापातान्दिशि  
दिग्व[29 b]हानुत्सृजन्ति संदर्शयन्ति । अप्येव नामायं बोधिसत्त्वो महांसत्त्वो ऽवनीयेत वा  
रोमकूर्षो वास्य भवेदिति । येनास्यैकचित्तोत्पादो ऽपि त्रापेयानुत्तरायाः सम्यक्संबोधेरि- 10  
ति । पुनरपरमन्यविज्ञानसंज्ञिनो लिखिष्यन्ति यावत्पर्यवाप्स्यन्ति । न वयमत्रास्वादं ल-  
भामहे इत्युत्थायासनात्प्रक्रमिष्यन्ति । एवं विज्ञम्भमाणा उच्चग्वन्तो<sup>(3)</sup> यावत्पर्यवाप्स्यन्तीति  
मार्कर्म । एवमुत्पत्स्यन्ते जनपदग्रामादिवितर्काः । एवमाचार्योपाध्यायमातापितृमित्रा-  
मात्यज्ञातिसालोकितमनसिकाराः । एवं चोरमनसिकाराः । एवं चोवरादिमनसिकाराः ।  
पुनरपरं धर्मभाणकप्रकुन्दको भावष्यति इमां गम्भीरां प्रज्ञापारमितां लेखयितुं यावद्वाच- 15  
यितुं धर्मश्रवणिकाश्च किलासो भविष्यति<sup>(5)</sup> । एवं विपर्ययात् । धर्मभाणकश्च देशात्तरं गन्तु-  
कामो भविष्यति धर्मश्रवणिकाश्च नेति नेयं । एवं धर्मभाणको महेच्छो भविष्यति धर्म-  
श्रवणिको ऽल्पेच्छ इति नेयं । संज्ञेपाद्धर्मभाणकधर्मश्रवणकयोर्था कार्चिद्वधुरता सर्वं त-  
न्मार्कर्मैत्युक्तं ॥

1) This is not the *Ashṭasahasrikā* recension, though the subject and language Ch. XI. (pp. 232—252 in printed text) closely correspond.

2) °*hethanām* MS.

3) Cf. *Ashṭ.*-S. p. 232. 11—12 and *supra* p. 12. 15.

4) Probably *caila*° is the right reading: see *Ashṭ.*-S. p. 241. 10.

5) Cf. *Ashṭ.*-S. p. 243. 10.

आर्यगगनगङ्गसूत्रे ऽप्युक्तं । इति हि यावदकुशलधर्मानुवर्तनता ' कुशलधर्मोत्सर्गश्च सर्वं तन्मारकमेति ॥

आर्यसागरमतिसूत्रे ऽप्याह । पुनरपरं भगवन् बोधिसत्त्व आरण्यको भवति प्रातश्चर्या-  
सनाभिरतो ऽल्पेच्छुः संतुष्टः प्रविविक्तो ऽसंसृष्टो गृहस्थप्रव्रजितैः । सो ऽल्पार्थतया ऽल्प-  
5 कृत्यतया च सुखं विक्रति न च बालुश्रुत्यपर्येष्टावभियुक्तो भवति न सत्परिपाकाय न  
च धर्मश्रवणे वा धर्म[सा] [30 a] कथ्ये वा ऽर्थविनिश्चयकथायां वा वर्तमानायां संक्रमितव्यं  
मन्यते । न परिपृच्छन्नातोयो भवति । न किंकुशलाभियुक्तो भवति । तस्य आरण्यवासनेन  
चैकारामरतितया च क्लेशा न समुदाचरन्ति । स पर्युत्थानविष्कम्भणमात्रेण तुष्टिं विन्दति ।  
न चानुशयसमुद्याताय मार्गं भावयति । स तत्र नात्मार्थाय प्रतिपन्नो भवति न परार्थाय । अयं  
10 भगवन् बोधिसत्त्व आरण्यवासप्रतिसंयुक्तः सप्तमो माराङ्कुश इति ॥ पे ॥ पुनरपरं भगवन्  
बोधिसत्त्वः कल्याणमित्रप्रतिवृत्तपाणि पापमित्राणि सेवते भजते पर्युपास्ते । पे क्षेपेन संप्रह-  
वस्तुभ्यो निवृह्य पुण्यसंभारसद्धर्मपरिग्रहादिच्छेद्य प्रविवेके<sup>(4)</sup> नियोजयति । अल्पा-  
र्थायात्पकृत्यतायां नियोजयति । आचक्रप्रत्येकबुद्धप्रतिसंयुक्ताश्चास्मै कथा अभोदणं देश-  
यति ॥ यस्मिंश्च समये बोधिसत्त्वो विवेकवासेन महापाने ऽभ्युद्भक्तेतस्मिन्समये तं बोधि-  
15 सत्वं वैषावृत्य<sup>(5)</sup>पलिबोधे<sup>(6)</sup> नियोजयति वैषावृत्यं बोधिसत्त्वेनावश्यं करणीयं । यस्मिंश्च समये  
बोधिसत्त्वो वैषावृत्ये संनियोजयितव्यस्तस्मिन्समये विवेके नियोजयति । एवं चैनं वदन्ति ।  
आरब्धवोर्यस्य बोधिसत्त्वस्य बोधिर्न कुसोदस्य । सचेत्तमष्टाभिर्नवभिर्त्रा कल्पैरनुत्तरां स-

1) The syllable *ga* wrongly added in the transcript, arose from an early, but erroneous correction (as if to read *daçakuçala* instead of *akuçala*).

2) Cf. *Kāraṇḍa-vyūha*, p. 56.8 (cited in Bōhtlingk).

3) If the text is correct here, it must be understood in the sense which I gather from the Tib དག་པོ་ཅེ་ཞིག་ལོ་ལ་ལ་མི་སྤྲོད། (36. b. 1) 'he is not devoted to searching after [his own] profit.'

4) *Vekye* MS.; for the form, peculiar to Buddh. Skt see Lal-v. p. 217.1, and compare the whole passage with the present.

5) *Vaiyāprītya* MS., here and below (55.8 et al.).

6) *Palibodhu* MS; but cf. the Pali *palibodhu* and *pralugna*, 56.8 below.

म्यकसंबोधिं नाभिसंभोत्स्यसे । न भूयः शक्यस्यनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबोद्धुम् । तत्र भगवन् । बोधिसत्त्वो ऽत्यार्ब्धेन वीर्येण स्थानं खलु पुनरेतद्विद्यते पन्निर्वाणफलं [30 b] प्राप्नुयाद् । अयं भगवन् । बोधिसत्त्वस्य कल्याणमित्रप्रतिद्वयकेण दशमो माराङ्कुशः ॥ ये ऽपि ततो ऽन्ये बोधिसत्त्वपानीयाः पुद्गला माराङ्कुशाविद्धाः प्रत्यवेतेषु धर्मेषु चरन्ति तैः सार्द्धं रतिं विन्दन्ति । तथा हि तदनुवर्तका भवन्ति स क्तेनसेवी विशेषमनधिगतो क्तेनगतिं गच्छन्ति 5 पडुत धन्वगतिं जडैऽमूकगतिं पावदेकादशो माराङ्कुश इति ॥

येन चैवं संतत्यार्ब्धवीर्यस्य निर्वेदात्सर्वथा बोधिसत्त्वभाव एव भवत्यत एव रत्नमेवे ऽभिक्रितं । इह बोधिसत्त्वः सर्वेषामप्येषु<sup>(1)</sup> वीर्यमारभते । तथा चारभते यथा न कापखेदं संजनयति । न चित्खेदं । इदमुच्यते बोधिसत्त्वस्य सांतत्यवीर्यमिति । कीदृशं तद्वीर्यम् । येन खेदो भवति । यदिदमल्पबलस्य गुरूकर्मार्म्भो ऽतिवेला[यां] वापरिपक्वाधिमुक्तेर्वा दुष्करका- 10 मारम्भस्तद्यथा स्वमांसदानादिः । दत्तशानेनात्मभावः । कित्वकालपरिभोगाद्वारयति । अन्यथा हि तेषामेव सत्त्वानां बोधिसत्त्वखेदेन बोधिचित्तवीजनाशान्मकृतः फलराशेर्नाशः स्यात् ॥

अतश्च गगनगञ्जसूत्रे ऽभिक्रितं । अकालप्रतिकाङ्क्षणता मारकर्मैति । नाप्यकाल इत्यात्मभावत्यागचित्तमेव नोत्पाद्याभ्यासानाम्भाद्धि न कदाचिद्व्यात् । तस्मादेवं स्मृतिमु- 15 पास्याप्य बोधिचित्तपरिपाचनविरोधिभ्यो मोक्षात्स्वार्थघातिभ्यः पिशिताशनेभ्यः कर्मकारिभ्यश्चात्मभावो रक्षितव्यः ॥

भैषज्यवृक्षस्य सुदर्शनस्य मूलादिभोग्यस्य यथैव बीजं ।

दत्त्वापि संरक्ष्यमकालभोगात्संबुद्धभैषज्यतरोस्तथैव ॥

[31 a] अयं समासतो मारकर्मनिर्यः ॥

20

अस्य विसर्जनं रत्नमेघसूत्रे कथितं । कथं च कुलपुत्रात्र बोधिसत्त्वो मारकर्मपरिहारोपायकुशलो भवति । इह बोधिसत्त्वो ऽकल्याणमित्रं सर्वेण सर्वं परिव-

1) Cf. Divy. Index s. v. *īryā*.

2) °*dyam abhayāsa*° MS.

र्जयति । [अ]प्रतिद्वपदेशवासं लोकापतमत्त्वसेवनभावनां लाभसत्कारपूजोपस्थान-  
बहुमानं सर्वेण सर्वं परिवर्जयति । ये चान्ये उपक्तेशा बोधिपदयमार्गात्तरायिका-  
स्तान्सर्वेण सर्वं परिवर्जयति । तेषां च प्रतिपत्तं भजते ॥

अत्रैव चाकल्याणमित्रलक्षणमुक्तं । शीलविपन्नपुद्गलविवर्जनतया पापमित्रपरिवर्ज-  
5 ना वेदितव्या । एवं दृष्टिविपन्नाचारविपन्नाज्ञीवविपन्नपुद्गलविवर्जनतया । सङ्गणिकाराम-  
पुद्गलविवर्जनतया । कुशोदपुद्गलविवर्जनतया । संसाराभिरतपुद्गलविवर्जनतया । बोधिप-  
राशुखपुद्गलपरिवर्जनतया । गृहिसंसर्गविवर्जनतया पापमित्रपरिवर्जना वेदितव्या । तेन च  
कुलपुत्रैतानि स्थानानि परिवर्जयता न तेषां पुद्गलानामतिके दुष्टचित्तमुत्पादयितव्यं न  
प्रतिघचितं नावमन्यनाचित्तमुत्पादयितव्यम् । एवं चानेन चित्तमुपस्थापयितव्यम् । उक्तं  
10 हि भगवता धातुशः सत्त्वाः कामादिधातुं ग्रामवन्ति ज्ञायन्ते संस्यन्दन्ते संसर्गाच्च विनश्य-  
न्ति । तस्मादहं संसर्गं वर्जयिष्यामिति ॥

बोधिचित्तसंप्रमोषो ऽप्यनर्थः तस्य च कृतुरुक्तो रत्नकूटे<sup>(1)</sup> चतुर्भिः काश्यप धर्मैः सम-  
न्वागतस्य बोधिसत्वस्य बोधिचित्तं मुक्यति<sup>1</sup> कतमैश्चतुर्भिः । आचार्यगुरुदक्षिणीयत्रिसंवादन-  
तया परेषामकीकृत्ये कौकृत्योपसंस्मरणतया । महायानसंस्थितानां [31b] च सत्त्वानामव-  
15 र्णापशो ऽकीर्त्यलोकिनिश्चारणतया मायाशाखेन च परमुपचरति नाध्यायाशयेनेति अस्य  
विवर्जनमत्रोक्तं । चतुर्भिः काश्यप धर्मैः समन्वागतस्य बोधिसत्वस्य सर्वासु ज्ञातिषु ज्ञातमा-  
त्रस्य बोधिचित्तमामुखीभवति । न चात्तरा मुक्यति यावद्बोधिमण्डनिषटनात् । कतमैश्चतुर्भिः ।  
यदुत जीवितकृतोरपि संप्रज्ञानन्मृषावादं न प्रभाषते । अतश्चो ह्यस्यप्रेतिकायापि<sup>(2)</sup>

1) See M. Vyutp. LXV. 39; K. F. 213. My friend Mr. T. Watters informs me that this passage occurs at the beginning of a work of which there are two translations in Chinese. See Nanjio 23 (43) and 805, who like Wassiljev gives the Sk. title of the work as Kācya-pa-parivarta. We must accordingly take *Ratnakūṭa* as a vague reference to the collection so called (Wassiljev, 154 (167), 305 (335).) But see Nanjio's literal Sanskrit version of the title of 805, as well as of 57 and 58.

2) The general sense is clear. The Tib. has: *ཤུལ་ཤུལ་ལྟེ་ཕྱིར་* 'on account of laughter'. Should we read *prekshitayā*, as a form *prekshitva* is quoted?

अध्याशयेन च सर्वसत्त्वानामन्तिके निष्ठत्यपगतमायाशाद्यतया सर्वबोधिसत्त्वेषु च शास्त्रसं-  
ज्ञामुत्पादयति । चतुर्दिशं च तेषां वर्णं निश्चारयति । याश्च सत्त्वान्परिपाचयति तान्सर्वाननु-  
त्तरायां सम्यक्संबोधौ समादाययति । प्रादेशिकयानास्पृक्षतया । एभिः काश्यप चतु-  
र्भिरिति ॥

सिंहपरिपृच्छायामप्याह ।

5

न ज्ञातु धर्मदानस्य अन्तरायं करोति यः ।

तेनासौ लभते तिप्रं लोकनाथेहि सङ्गमम् ॥

तथा ज्ञातिस्मराद्वाधर्मदानाज्ञानीष्वेवं कुमारकेति ॥ तथात्रैव ।

बोधिचित्तं न रिञ्चति तेन सर्वासु ज्ञातिषु ।

स्वप्राप्तेरपि तच्चित्तं किं पुनर्यदि ज्ञायतः ॥

10

आह ।

येषु विरतिस्थानेषु ग्रामेषु नगरेषु वा ।

समादायेति<sup>(8)</sup> बोधाय तेन चित्तं न रिञ्चति ॥

आर्यमञ्जुश्रीबुद्धलेत्रगुणव्यूहालंकारमूत्रे ऽप्याह । चुतर्भिर्धर्मैः समन्वागतो बो-  
धिसत्त्वः प्रणिधानात्र चलति ॥ पे ॥ निरुतमानश्च भवतीर्ष्यमात्सर्गपरिवर्तकश्च भवति- 15  
परसंपदं च दृष्ट्वा घ्रातमना भवतीति ।

इदमेव पात्रबोधिचित्तस्य स्फुटतरुमसंप्रमो[32 a]षकार्णं यत्तत्रैव रत्नकूटे ऽभिक्षि-  
तम् । सर्वेषामप्येषु बोधिचित्तपरिकर्मणतया । बोधिचित्तपूर्वङ्गमतया चेति ॥

तथा हि चन्द्रप्रदीपमूत्रे पाठः । आरोचयामि प्रतिवेदयामि<sup>(5)</sup> वो यथा यथा बहुलु<sup>(6)</sup>

1) See p. 5, note 3.

2) °shvevam MS.

3) *tat stha-satvān samādhāpayati* margin. We should probably read °*dāpeti*. Compare Divy. Index p. 693.

4) See p. 13, note 5.

5) °*vedanayāmi* MS.

6) So MS. for *bahulam* (Tib. མདུ་ལུ་).



वितर्कपेक्षः तथा तथा भवति तन्निमित्तचित्तः तेही वितर्केहि तन्निमित्तेहीति ॥

अवसादोऽप्यनर्थ एतद्वर्जनं च रत्नमेवे दृष्टं । इह बोधिसत्त्वो नैवं चित्तमुत्पादयति ।  
 दुष्प्रापा बोधिर्मुन्यभूतेन सता । इदं च मे वीर्यं परीतं च कुसीदो ऽहं बोधिशा-  
 दीप्तशिरश्चैलोपमेन बहून्कल्पान् । बहूनि कल्पशतानि बहूनि कल्पसकृन्नाणि समु-  
 5 दानेतव्या । तन्नाकुमुत्सह ईदृशं भारमुद्धोढु ॥ किं तर्हि बोधिसत्त्वेनैवं चित्तमुत्पाद-  
 यितव्यं । ये ऽपि तेऽभिसंबुद्धास्तथागता अर्हताः सम्यक्संबुद्धा ये चाभिसंबुध्यन्ते ये वाभि-  
 संभोत्स्यन्तेऽप्योदशेनैव नयेन ईदृश्या प्रतिपदा । ईदृशेनैव वीर्येणाभिसंबुद्धा अभिसंबुध्यन्ते  
 ऽभिसंभोत्स्यन्ते च । यावन्न ते तथागतभूता एवाभिसंबुद्धाः । अहमपि तथा तथा घटिष्ये  
 तथा तथा व्यापस्ये सर्वसत्त्वसाधारणेन वीर्येण सर्वसत्त्वारम्भणेन वीर्येण यथाहमनुत्तरां  
 10 सम्यक्संबोधिमाभिसंभोत्स्य इति ॥

पुनरपरोऽनर्थो रत्नकूटे दृष्टः । अवरिपाचितेषु सत्त्वेषु विश्वाप्तो बोधिसत्त्वस्य स्व-  
 लितं अभाजनोभूतेषु सत्त्वेषूदारबुद्धधर्मसंप्रकाशनात् बोधिसत्त्वस्य स्वलितं ॥ उदारा-  
 धिमुक्तिकेषु सत्त्वेषु क्षीनयानसंप्रकाशनाद् । बोधिसत्त्वस्य स्वलितमिति । सम्यक्स्मृ[32b]  
 त्युपस्थितेषु शीलवत्सु कल्याणधर्मेषु प्रतिविमानना दुःशीलपापधर्मसंयुक्ता बोधिसत्त्वस्य  
 15 स्वलितमिति ॥

अनधिमुक्तिरप्यनर्थः । यथोक्तं राष्ट्रपालसूत्रे ।

(3) यस्य अधिमुक्ति न विद्यति बुद्धधर्मगणे च न तस्य धिमुक्तिः ।

शितत्रतेषु न तस्य धिमुक्तिः पापमतेस्तिरपायमुखस्य (4) ॥

1) After *nimna* (? corr. *nishṭha*) the transcript reads *bodhi-cittah* from marginal addition in the archetype.

2) Cf. 52.12 supra.

3) Metre as on p. 2 above.

4) The Tib. has (f. 39. b. 2). དཀ་ཅིངས་སུ་མ་ཕྱོགས་པ་ which must mean 'turned towards the three hells'; though Childers mentions *four apāyas*. *Tirapāya* therefore = *apāya-traya*.

स इतश्च्युतो मनुजेषु कर्मवशाद्बुधो हि विमूढः ।

नरकेष्वथ तिर्यगतीषु प्रेतगतीषु च विन्दति दुष्खम् ॥

इति अस्य विसर्जनं रत्नकूटे ऽभिक्रितं दृष्टं । येषु चास्य गर्भारेषु बुद्धिनावगाहते ।  
तत्र तथागत एव सात्त्विकी कृत्वा न प्रतिनिधायि । तथागत एव ज्ञानी । नाहं ज्ञाने ।  
अनन्ता बुद्धबोधिर्नानाधिमुक्तिरतया तथागतानां सत्त्वेषु धर्मदेशना प्रवर्तत इति ॥

वैयावृत्यवर्तमानेनानर्थविवर्जनकुशलेन भवितव्यं ; बोधिसत्त्वप्राप्तिमोक्षे हि सत्त्व-  
धार्मिके धर्मश्रवणे । तथागतपूजायां च वैयावृत्यमुपदिष्टं तत्र वा वृत्तिः सा रत्नराशिसूत्रा-  
दागता । तत्र वैयावृत्यकरेण भिक्षुणा सर्वभिक्षुसंघस्य चित्तमभिराधयितव्यं । तत्र ये भि-  
क्षव आरण्यकाः प्रातश्चर्यासनिकास्तेषां । वैयावृत्यकरेण भिक्षुणा सर्वेण सर्वे न कर्मस-  
मुत्थानं दातव्यं । यदि पुनरारण्यकस्य भिक्षोः संघपर्यापन्नं शैलकं<sup>(5)</sup> कर्म प्राप्नुयात् । एतेन 10  
वैयावृत्यकरेण भिक्षुणात्मनैव तत्कर्तव्यं । अन्यतरो वा भिक्षुरध्येष्यो न पुनः स आ-  
रण्यको भिक्षुहृत्योऽप्येतद्व्यस्तत्र यो भिक्षुः पिण्डचारिको भवति तस्य तेन वैयावृत्यक-  
रेण भिक्षुणा प्रणीतभोजनेषु संविभागः कर्तव्यः । तत्र काश्यप यो भिक्षुर्योगा[33 a]चारो  
भवति । तस्य तेन वैयावृत्यकरेण भिक्षुणा अनुलोमिकान्युपकरणान्युपसंस्कृतव्यानि ग्लान-  
प्रत्ययभैषज्यपरिष्काराश्च । यस्मिंश्च प्रदेशे स योगाचारो भिक्षुः प्रतिवसति तस्मिन्प्रदेशे 11  
नोच्चशब्दः कर्तव्यः । रक्षितव्यो वैयावृत्यकरेण भिक्षुणा योगाचारो भिक्षुः । शय्यासनोप-  
स्तम्भनास्य कर्तव्या । प्रणीतानि च संप्रियाणि<sup>(6)</sup> योगाचारभूषणानि खादनीयभोजनी-  
यान्युपनामयितव्यानि ॥ पे ॥ ये भिक्षवो बाहुश्रुत्ये ऽभिपुक्ता भवन्ति तेषामुत्साहो दात-

1) See p. 50 note 5.

2) See p. 11 note 9.

3) Nanjio 23 (44); tr. before A. D. 439.

4) Similar forms in Divy. Index.

5) The adjectival form appears to be new, for *çaiksha*, see *Avadāna-  
çataka* (Index to Feer's tr. p. 479).

6) °*preyā* MS.

- व्यः । यावत्ते ऽपि रक्षितव्याः । ये धार्मिकधिका भित्तवो भविष्यन्ति । तेषां प्रतोहारध-  
 र्मता कर्तव्या । यावद्द्वारमणिकाश्चोद्योतयितव्याः पर्षस्मण्डलं परिसंस्थापयितव्यं ।  
 सांक्ष्यमण्डलं विशोधयितव्यं यावत्साधुकारबहुलेन चास्य भवितव्यं ॥ पे ॥ न क्वचि-  
 दस्तुनि ऐश्वर्यसंज्ञोत्पादयितव्या । कियत्परितमपि कार्यं संघमतेन कर्तव्यं । न स्वमतेन  
 5 यावन्न सांघिकश्चातुर्दशसांघिकेन<sup>(1)</sup> संसृष्टः कर्तव्यः । एवं विपर्ययादेवं स्तौपिकेन सका-  
 न्योन्यसंसर्गप्रतिषेधः । यदि चार्तुर्दशे संघे वैकल्यं भवेत्सांघिकश्च लाभ उत्सदो<sup>(2)</sup> भवेत्तेन  
 वैयावृत्यकरणेन भित्तुणा भित्तुसंघमेकमानसं कृत्वा । सांघिकलाभाच्चातुर्दशसांघिक-  
 कार्यं कर्तव्यं । एवं स्तूपे ऽपि प्रलुप्ते<sup>(3)</sup> ऽयमेव विधिर्दायका[न]दानपतोन् वा समादाप्य प्र-  
 तिसंस्कर्तव्य इत्याशा । यदि पुनः काश्यप कियद्बहुर्दाप स्तौपिको लाभो भवेत् । स वैया-  
 10 वृत्यकरणेन न संघेन चातुर्दशसंघे उपनामयितव्यः । तत्कस्माद्धेतोः । या स्तौपिका घ-  
 त्तश एकदशापि<sup>(4)</sup> श्रद्धेः प्रसादबहुलैर्निर्यातिता भवति । सा स[33b]देवकस्य लोकस्य चै-  
 त्यं । कः पुनर्वादो रत्नं वा रत्नसंमतं वा यच्च स्तूपे चोवरं निर्यातितं भवति । तत्तत्रैव  
 तथागतचैत्ये वातातपवृष्टिभिः परित्यक्तं गच्छतु । न पुनः स्तौपिकं चोवरं हिरण्यमूल्येन  
 परिवर्तयितव्यं । न हि स्तौपिकस्य कश्चिदर्धो नापि स्तूपस्य केनार्चद्वैकल्यं यो हि कश्चि-  
 15 त्काश्यप वैयावृत्यकरो भित्तू रूष्टचित्तः शीलवनां दानिणीयानामश्चैर्वादाज्ञप्तिं ददाति स  
 तेनाकुशलेन कर्मणा नरकगामो भवतोति । यदि मनुष्यलोकागमागच्छति दासो भवति परक-  
 मर्करो लाभो च भवति खट्वपेटप्रचण्डप्रहाराणाम् । पे । द[एउक]<sup>(5)</sup>मर्भयतर्जितं भित्तुं

1) Cf. Feer, Avad. - ç. pp. 479, 339.

2) Apparently in the sense of 'desire' occasionally found in the Pali *ussado* (Suttanip. v. 515, tr. p. 89). Cf. Senart, Mhv. I. p. 372.

3) A remarkable 'Palicism' Cf. *palibodha* at p. 50.15 above

4) Cf. Whitney Gr. 2 § 486 c; Speijer, Syntax p. 222, where this indecl. usage is noted as an archaism.

5) These two letters are uncertain in the MS Tib. (40. b. 5) has ཨྲ་བལ་  
 གཞུང་པ་ ...

करोत्यकालप्रेषणमकालज्ञप्तिं ददाति । स तेनाकुशलेन कर्मणा बहुशङ्कुनाम प्रत्येक-  
नरकस्तत्रास्योपपत्तिर्भवति । यावत्सकृन्नविद्धः कापो भवति । आदीप्तः । प्रदीप्तः संप्रवृ-  
त्तः । पे । योन्नतशतविस्तारप्रमाणा विद्धा भवति । तस्य तत्र विद्धेन्द्रिये बहूनि  
शङ्कुशतसकृन्नाणि आदीप्तानि अयस्मयानि निखातानि भवन्ति । यो हि कश्चित्काश्यप  
वैपवृत्यकरो भितुरागतगतं सांघिकं लाभं सन्निधिं करोति न कालानुकूलं ददाति । 5  
उदश्यापयित्वा<sup>(1)</sup> विद्धेयित्वा ददाति । केषाञ्चिन् ददाति । स तेनाकुशलमूलेन ब्रह्मा नाम  
गूश्मृत्तिकाप्रेतयोनिस्तत्रास्योपपत्तिर्भवति । तत्रास्यान्ये प्रेता भोग्नं गृह्णन् पदर्श-  
यन्ति । स उदश्यमानस्तद्भोग्नमनिमिषाभ्यां नेत्राभ्यां पश्यमानः नुत्तिपासापरिगनो  
डुष्णः । वेदनां वेति न च वर्षसकृन्नेणापि तस्य भोग्नस्य लाभो भवति । यद्यपि कदाचि-  
त्कर्हिचिद्भोग्नं लब्धं [34 a] भवति तदुच्चारं भवति पूयशोणितं वेति ॥ 10

संघर्नितावदाने ऽप्यनर्थ उक्तः । यांस्त्वं संघर्नित सत्त्वानद्रातोः कुड्याकारा-  
स्ते भित्तव<sup>(3)</sup> आसन् । तैः सांघिकं कुड्यं श्लेष्मणा नाशितं । तस्य कर्मणो विपाकेन  
कुड्याकाराः संवृताः । यांस्त्वं संघर्नित सत्त्वानद्रातोः स्तम्भाकारास्ते भित्तव आस-  
न् । तैः सांघिकस्तम्भः सिंहाणकेन नाशितः । तेन स्तम्भाकाराः संवृताः । यांस्त्वं सत्त्वान-  
द्रात्रीर्ज्ज्वाकारान् पत्राकारान् फलाकारान् ते ऽपि भित्तव आसन् । तैरपि सांघिकानि वृ 15  
त्तपत्रपुष्पफलानि पौद्गलिकपरिभोगेन परिभुक्तानि तेन ते वृत्तपत्रपुष्पफलाकाराः  
संवृताः । यांस्त्वं सत्त्वानद्रातो रज्ज्वकारान् समार्जन्याकारास्ते भित्तव आसन् । तैः सां-  
घिका रज्जुसम्मारजन्यः पौद्गलिकपरिभोगेन परिभुक्तास्तेन रज्ज्वकाराः समार्जन्याका-

1) A corrupt and doubtful form: Tib. (40.b.7 fin) has མེས་ཤུམ་མེས་ལ་ 'jeering'

2) Divyāvadāna, Tale 23; see printed text p. 312 l. 13; also the translation in Burnouf's Introduction<sup>1</sup> pp. 328—9; but the present extract is from a *textus ornatior*.

3) *Obuddhasya śrāvakā* Divy.-text.

4) This example is not narrated at length in our Divy.-text

- राश्च संवृताः । यं त्वं सखमद्रात्रीस्तट्टाकारं स आमणोरक आसीत्<sup>(1)</sup> स तट्टुकं निर्मादय-  
ति । आगन्तुकाश्च भित्तवो ऽभ्यागताः । तैरसौ दृष्टः पृष्ठश्च आमणोरक किमयं संघस्य पा-  
नकं भविष्यति । स मात्सर्पोपि कृतचित्तः<sup>(2)</sup> कथयति । किं न पश्यथ तट्टुकं निर्मादितं पीतं  
पानकमिति । ते वृत्ता वेलेति नैराश्यमापन्ना ह्येनदीनवदनाः प्रकाताः । स तस्य क-  
6 र्माणो विपाकेन तट्टुकाकारः संवृतः ॥ यं त्वं सखमद्रात्रीरुद्रखलाकारं सोऽपि भित्तिरासीत् ।  
तस्य पात्रकर्म प्रत्युपस्थितं । तत्र चैकः आमणोरको ऽर्हन् मुद्रावोर<sup>(4)</sup> नियुक्तः । स तेनोक्तः  
आमणोरक ददस्व मे खलिस्ताकं कुट्टयित्वेति । स कथयति । स्थविर तिष्ठ तावन्मुद्गर्तं  
व्यग्रो ऽस्मि पश्चात्कुट्टयित्वा दास्यामीति । स संज्ञातामर्षः कथयति । [34 b] आमणे-  
रक यदि मम कल्पेत उद्रखलं स्पृष्टुं तामेवाकमुद्रखले प्रतिप्य कुट्टयेयं । प्रागेव खलि-  
10 स्तोकिमिति । स आमणोरः संलतयति । तीव्रपर्यवस्थानपर्यवस्थितो ऽयं । यद्यकमस्मै  
प्रतिवचनं दास्यामि भूयस्या मात्रया प्रकोपमापत्स्यतीति तूष्णीमवस्थितः । यदास्य पर्य-  
वस्थानं विगतं तदोपसंक्रम्य कथयति । स्थविर ज्ञानीषे त्वं को ऽहमिति । स कथयति । ज्ञाने  
त्वां काश्यपस्य सम्यक्संबुद्धस्य प्रव्रजितं आमणोरकं । घट्टमपि भित्तुः स्थविरः । आम-  
णोरकः कथयति । पश्यप्येवं तथापि तु यन्मया प्रव्रजितेन करणीयं तत्कृतं । किं कृतं क्ले-  
15 शप्रक्षाणां क्लिप्तसकलबन्धनोऽहं सर्वबन्धनविनिर्मुक्तः । खरं ते वाक्कर्म निश्चारितं । अत्य-  
यमत्ययतो देशय । अप्येव नाम एतत्कर्मपरित्यजं तनुत्वं पर्यादानं गच्छेदिति । तेनात्ययम-

1) Tib. གཞིང་པ་ 'a wooden basin, trough'-Jäschke. The forms *tatta* and *tattuka* are alike unknown to Sk. dictionaries; but the Dravidian languages, Tamil and Malayalam, show forms of similar meaning to that given in the Tib.

2) Not in ed.

3) sc. *pinda-pātra*. Tib. ཕྱི་མཚེན་ (41.b.2).

4) The Tib. has (41. b. 2) དགྲ་པུའོ་པ་གཅིག་གཅིག་ལ་དམ་པལ་པའི་  
ལམ་རམ་པ་

त्यंतो न देशितं तेन कर्मणोद्बललाकारः संवृतः ॥ यास्त्वं सत्त्वानद्राक्षीः स्थाल्याकारान् ।  
 ते कल्पिकारका आसन् भित्तूणामुपस्थापकाः । ते भैषज्यानि<sup>(1)</sup> क्वाथयन्तो भित्तुभिरप्रियमु-  
 क्ताः तैश्चित्तं प्रदृष्य स्थाल्यो भिन्नाः तेन स्थाल्याकाराः संवृताः । यं त्वं सत्वमद्राक्षीर्मध्ये  
 क्तिन्नं तत्तुना धार्यमाणं सोऽपि भित्तुरासील्लाभी प्राक्कः तेन मात्सर्याभिभूतेन लाभः सं-  
 परिवर्तितः । यो वार्षिकः स द्वैमासिकः परिणामितः । यस्तु द्वैमासिकः स वार्षिकः प- 5  
 रिणामितः । तस्य कर्मणो विपाकेन मध्ये क्तिन्नस्तत्तुना धार्यमाणो गच्छति ॥

॥ शिन्नासमुच्चये धर्मभाणकादिस्तापरिच्छेदस्तृतीयः ॥

#### IV.

अपरेऽपि मरुतो ऽनर्थाः सूत्रात्तेषूक्ताः । यया तावदाकाशगर्भसूत्रे<sup>(2)</sup> पचैमाः कुलपुत्र 10  
 क्षत्रियस्य मूर्द्धाभिषिक्तस्य मूलापत्तयः । याभि[35 a]मूलापत्तिभिः क्षत्रियो मूर्द्धाभिषिक्तः  
 सर्वाणि पूर्वावरोपितानि कुशलमूलानि काषयति<sup>(3)</sup> । वस्तुपतितः पाराजिकः सर्वदेवमनु-  
 ष्यमुख्येऽपि ऽपायगामी भवति । कतमाः पञ्च । यः कुलपुत्र मूर्द्धाभिषिक्तं स्तौपिकं वस्त्र-  
 पकुरति सांघिकं वा चातुर्दशसांघिकं वा निर्यातितं वा । स्वयं वापकुरति हार्य-  
 ति वा । इयं प्रथमा मूलापत्तिः ॥ यः पुनर्धर्मं प्रतिक्षिपति आचकनिर्याणभाषितं वा प्रत्येक- 15  
 बुद्धनिर्याणभाषितं वा मरुपाननिर्याणभाषितं वा प्रतिक्षिपति प्रतिषेधयतीयं द्वितीया  
मूलापत्तिः ॥ यः पुनर्मामुद्दिश्य शिरस्तुण्डमुण्डकाषायवस्त्रप्रावृतः शिन्नाधारी वा शि-

1) *Bhaisajy*<sup>o</sup> MS.

2) v. supr. p. 10, 14. The present is the passage referred to in the *Bodhicaryavatāra*, V. 104 (ed. Minaev.-Zap. Tom. 4) — a reference to which M. de la Vallée Poussin called my attention. See also Wassiljev, p. 171.

3) See f. 35. b. init. The Tib. (42 a 5) གཤམ་པར་སྒྲོག་ ('pulverises') confirms the form in the text, hitherto only certified '*himsārthe*' in the *Dhātupāṭhas* both Sk. and Pali (s. v. jhas). *Jāsayati* in *Çat.-Br.* II. 2.2. 19 is similarly used.

- ताधारी वा तस्य दुःशोलस्य वा शोलवतो वा काषायाणि वस्त्राण्यपकर्ति अपकर्षय-  
ति । गृहस्थं वा करोति काये दण्डैः प्रकर्ति चारुके वा प्रतिपति जीवितेन वा वियोज-  
यतीयं तृतीया मूलापत्तिः ॥ यः पुनः तत्रियः संचित्य मातरं जीविताद्यपरोपयति पि-  
तरमर्कृतं भगवच्छ्रावकं वा जीविताद्यपरोपयति समग्रं वा संघं भिनति तथगतस्यार्कृतः  
5 सम्यक्सम्बुद्धस्य संचित्य दुष्टचित्तो रूधिरमुत्पादयति ॥ एभिः पञ्चभिरानर्तयैः<sup>(1)</sup> कर्मभिरन्य-  
तरान्यतरं कर्मात्पादयतीयं चतुर्थी मूलापत्तिः ॥ यः पुनः तत्रियो ऽहेतुवादी भवात् पर-  
लोकोपेतकः । दशकुशलान्कर्मपथान्समादाय वर्तते ऽन्यांश्च बहून्सबान्दशस्वकुशलेषु  
कर्मपथेषु समादायपति विनयति निवेशयति प्रतिष्ठापयतीयं पञ्चमी मूलापत्तिः ॥ पे ॥  
यः पुनर्ग्रामभेदं जनपदभेदं नगरभेदं राष्ट्रभेदं करोतीयं मूलापत्तिः ॥ पे ॥ आदिकर्मिणां म-  
10 ङ्गयानसंप्रस्थितानां [35 b] कुलपुत्राणां कुलदुहितृणां वाष्टौ मूलापत्तयो । याभिर्मूलाप-  
त्तिभिः स्वलिता आदिकर्मिका मङ्गयानसंप्रस्थिताः सर्वाणि पूर्वावरोपितानि कुशलमू-  
लानि काषयन्ति<sup>(2)</sup> । वस्तुपतिताः पराजिता देवमनुष्यमङ्गयानमुखादपायगामिनो भवन्ति  
चिरं च संसारे सीदन्ति कल्याणमित्रविरहिताः । कतमा अष्टौ । ये सत्वाः पूर्वदुश्चरितहे-  
तुनास्मिन् क्लिष्टे पञ्चकपाये<sup>(3)</sup> लोके उपपन्नास्त इत्वरकुशलमूलाः कल्याणमित्रं संनिः-  
15 श्रित्येदं परमं गम्भीरं मङ्गयानं शृण्वन्ति । ते च परीतबुद्धयो ऽपि कुलपुत्रा घनुतरायां  
सम्यक्संबोधीं चित्तमुत्पादयन्ति । तेषामादिकर्मिका ये च बोधिसत्वा इदं परमगम्भीरं शन्य-  
ताप्रतिसंयुक्तं सूत्रात्तं शृण्वन्ति उद्दिशन्ति पठन्ति । ते यथाश्रुतं यथापर्यवसत् परेषां<sup>(5)</sup> पूर्वबुद्धि-  
सदृशानां स्वर्थं सुव्यञ्जनं विस्तरेणामृतः स्मारयन्ति प्रकाशयन्ति । ते ह्यकृतशमा बालाः  
पृथग्जनाः शृण्वन्त उन्नस्यन्ति संत्रस्यन्ति संत्रासगापद्यन्ते । ते संत्रासेन विवर्तयन्त्यनुतरायाः

1) See Wassiljev 240 (264) note 2. The usage at 17.20.—18.7 above is different.

2) v. supra 59, 11.

3) *kalpāyuhśatrasaṃkleśadrśatayak* marg.; cf. Dh.-s § 91.

4) A marginal gloss *arvācina* on this word, for which see Divy. Ind.

5) *saṃvarāt purva*, margin.

सम्यक्संबोधेश्चित्तं श्रावकयाने चित्तं प्रणिर्धत्ति । एषा घादिकर्मिकबोधिसत्त्वस्य मूलाप-  
त्तिः प्रथमा ॥ यया मूलापत्त्या स कुलपुत्रः सर्वं पूर्वावरोपितं कुशलमूलं काषयति । वस्तु-  
पतितः पराजितः स्वर्गापवर्गमुखात् । विसंवादितं चास्य बोधिचित्तमपायगामी भवति ।  
तस्माद्बोधिसत्त्वेन महासत्त्वेन परपुद्गलानामाशयानुशयं प्रथमं ज्ञात्वा यथाशयानां सत्त्वानाम-  
नुपूर्वेणा धर्मदेशना कर्तव्या । तद्यथा महासमुद्रेऽनुपूर्वेणावतारयति ॥ पे ॥

5

पुनरपरमादिकर्मिको बोधिसत्त्वः कस्यचिदेव [36 a] वक्ष्यति ॥ न त्वं शक्यसि षट्-  
पारमितासु चर्यां वर्तु । न त्वं शक्यस्यनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबोद्धुं । शीघ्रं त्वं श्रावक-  
याने प्रत्येकबुद्धयाने वा चित्तमुत्पादय । तेन त्वं संसारान्निर्वास्यसि । यावद्यथापूर्वोक्तमिय-  
मादिकर्मिकस्य बोधिसत्त्वस्य द्वितीया मूलापत्तिः ॥

पुनरपरमादिकर्मिको बोधिसत्त्वः कस्यचिदेवं वक्ष्यति । किं भोः प्रातिगोप्तेविनयेन । 10  
शीलेन सुरन्तितेन शीघ्रं त्वमनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमुत्पादयस्व । महायानं पठ । यत्ते  
किञ्चित्कायवाङ्मनोभिः क्लेशप्रत्ययादकुशलं कर्म समुदानोतं तेन पाठेन शुद्धिर्भवत्य-  
विपाकं । यावद्यथापूर्वोक्तमयमादिकर्मिकस्य बोधिसत्त्वस्य तृतीया मूलापत्तिः ॥

पुनरपरं कुलपुत्र केषाञ्चिदादिकर्मिको बोधिसत्त्व एवं वक्ष्यति । वर्जयते पूयं कुलपु-  
त्राः श्रावकयानकथां । मा शृणुत मा पठत मा परेषामुपदिशत । गोपयत श्रावकयानकथां । 15  
न पूयं तस्मात् मरुत्फलं प्राप्स्यथ । न पूयं ततो निर्दानाच्छृताः क्लेशान् कर्तुं । अदधत  
महायानकथां । शृणुत महायानं पठत महायानं परेषां चोपदिशत । ततो पूयं सर्वदुर्गत्य  
पापययान् शमयिष्यथ । तिष्ठं चानुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंभोत्स्यथ ॥

यदि ते तस्य वचनकारिणो भवन्तीदृशं दृष्टिगतमुपगृह्णीयुः । उभयोरपि मूलापत्तिर्भ-  
वतीयमादिकर्मिकस्य बोधिसत्त्वस्य चतुर्थी मूलापत्तिः ॥

20

पुनरपरमादिकर्मिका बोधिसत्त्वा द्विजिह्विका भवन्ति ग्रन्थया निर्दर्शयन्ति । इदं च  
महायानं कीर्तिशब्दश्लोकार्थं लाभस्तकारहेतोः पठन्ति स्वाध्यायन्ति धारयन्ति वाचयन्ति



देशयन्ति परेषां च श्रुतमा[36 b]त्रमुपदिशन्ति । एवं च वदयन्ति । वयं मक्षापानिका नान्ये ।  
 ते परेषामोर्ष्यापन्ति लाभसत्कारहेतोर्पतस्ते लभन्ते उपभोगपरिभोगान्परिभ्यस्तत्प्रत्य-  
 पात्ते प्रकुप्यन्ति तेषां चावर्णां निशारयन्ति कुत्सन्ति पंसयन्ति<sup>(1)</sup> विन्नुगुप्सन्ति । आत्मानं  
 चोत्कर्षयन्ति न तान् । अतस्ते ईर्ष्याहेतुना चोत्तरिमनुष्यधर्मेरात्मानं विज्ञपयन्ति । त-  
 5 तस्ते तेन वस्तुना पतिताः पराजिता मक्षापानसुखादेतां मरुगुरूकामापत्तिमापद्यन्ते यथा-  
 पायगामिनो भवन्ति । यथा कश्चित्पुरुषो रत्नद्वीपं गच्छेद्भ्रष्टं नावा समुद्रमवतरते स मक्षा-  
 समुद्रे स्वयमेव तां नावं भिन्त्यात्तत्रैव मरणं निगच्छेद् । एवमेव ये आदिकर्मिका बोधि-  
 सत्त्वा मरुगुणसागरमवतर्तुकामा ईर्ष्याहेतोस्तद्वदन्ति । तत्प्रत्यपात्ते अज्ञानावन् भित्त्वा प्र-  
 ज्ञाज्ञीवितेन वियोगं प्राप्नुवन्ति । एवं ते बाला आदिकर्मिका बोधिसत्त्वा ईर्ष्याहेतोर्नृत-  
 10 प्रत्यया मरुगुरूकामापत्तिमापद्यन्ते । इयं पञ्चमो मूलापत्तिरादिकर्मिकस्य बोधि-  
 सत्त्वस्य ॥

पुनरपरं कुलपुत्र भविष्यत्यनागते ऽर्धान् गृहस्थप्रव्रजिता आदिकर्मिका बोधि-  
 सत्त्वा ये ते गम्भीराः शून्यताप्राप्तसंयुक्ताः सूत्रात्ताधारणोत्तात्तिसमाधिभूमिस्वल्कृतमक्षा-  
 विद्वत्पुरुषाणां कृतश्रमाणां बोधिसत्त्वानां गोचरास्तान्मक्षापानसूत्रात्तान् धारयन्ति पठ-  
 15 त्ति स्वाध्यायन्ति परेषां च विस्तरेण वाचयित्वा प्रकाशयन्ति । अहं चेमान् धर्मान् स्वबुद्ध्या  
 बुद्धेर्वै च पुनरहं कारुण्यहेतोस्तत्रोपदिशामि । त्वया वा पुनस्तथा भावयितव्यं यथा त्व-  
 मत्र गम्भीरेषु धर्मेषु[37 a] प्रत्यक्षो भविष्यसि । एवं ते ज्ञानदर्शने भविष्यति यथा मम ।  
 एतर्हि<sup>(2)</sup> न पुनरेव ददाति पठितमात्रेणारुग्मिमानेवंत्रपान्धर्मान् गम्भीरगम्भीरानुपदिशामि  
 न सात्तात्क्रियया ॥ लाभसत्कारहेतोरात्मानं विक्रोणाति । तत्प्रत्ययात्सर्वव्यधगता-  
 20 नामर्हतां सम्यक्संबुद्धानां बोधिसत्त्वानामार्यपुद्गलानां च पुरतः सापराधिको भवति । मक्षा-  
 गुरूकामापत्तिमापद्यते । विसंवादयति देवमनुष्यान्मक्षापानेन । आवकपानमेवास्य न भव-

1) Hitherto in Dhātupāṭha only: but cf. *paṇṣana* p. 10 note 4.

2) *mamait*° without punctuation MS.

ति । प्रागेव मक्यापानस्यावतारविशेषाधिगमः । प्रागेवानुतरा सम्यक्संबोधिः ॥ तद्यथा  
 कश्चित्पुरुषो मक्याखीं प्रस्थितः क्षुत्तर्षप्रपीडितः स तत्र मक्याफलवृत्ते प्रतिष्ठितः ।  
 आहारार्थं स उदारफलवृत्तमपकाय गन्धसंपन्नं रससंपन्नमनास्वाद्य विषवृत्तमभिरूक्ष्य वि-  
 षफलानि भुञ्जीत भुक्त्वा च कालं कुर्यात् । तदुपमास्तान्पुद्गलान्वदामि । ये दुर्लभं मनु-  
 ष्यलभं लब्ध्वा कल्याणमित्रं सन्निश्चित्य मक्यापानमवतर्तुकामा लाभसत्कार्यशोक्तेतो- 5  
 रात्मानमुपदर्शयन्ति परान्पंसयन्ति एवं त्रयां मक्यागुरुकामापत्तिमापद्यन्ते यया गुरुकयापत्त्या  
 सर्वविज्ञानां परमज्ञागुप्सिता भवन्ति । अयापयामिनस्तथात्रयाश्च पुद्गला न सेवनोपाः सर्व-  
 तत्रियब्राह्मणविद्वंशद्राणां । यश्च तान् सेवते स सातिमारी भवति सर्वविज्ञानां । इयं कु-  
 लपुत्र बोधिसत्वस्य षष्ठी मूलापत्तिः ॥

पुनरपरं कुलपुत्र भविष्यत्यनागते ऽध्वनि तत्रियाणां पुरोक्तचण्डाला अमा- 10  
 त्यचण्डाला भटचण्डाला मूर्खाः पण्डितमानिनो मक्याधना मक्यभोगाः । बहुवि-  
 धेषु दानमपण्यक्रियावस्तु[37 b]षु संदृश्यन्ते ते त्यागमदमत्ता मानमदर्पेण तत्रियं  
 विभेदयन्ति । अमणान् तत्रियैः । ते तत्रियान्निश्चित्य अमणान् दण्डापयन्ति <sup>(8)</sup>  
 अर्थं <sup>(4)</sup> दण्डेन मुषन्ति । तेनोपद्रवेण ते भित्तयः पौद्गलिकं वा साधिकं वा चातु-  
 र्दिशसाधिकं वा स्तोत्रिकं वा अमणैरपहृत्य तेषां प्राकृतं प्रदाप्यन्ते । ते पुनश्च- 15  
 ण्डालाः तत्रियस्योपनामयिष्यन्ति । ते अभयतोऽपि मूलापत्तिमापद्यन्ते । ये तत्रियचण्डा-  
 लाः अमणैः मार्दवं प्रदुष्यन्ति तथाह्वयं च ते धर्मं प्रज्ञपयिष्यन्ति । अधर्मं वा धर्ममपकाय । सू-  
 त्रविनयशिला अनपेक्ष्य कालोद्देशमक्याप्रदेशानपकाय । मक्याकरुणानेत्रीप्रज्ञापारमिता  
 शिलोपायकौशल्यशिलाः याश्चापरेषु सूत्रेषु शिला उपदिष्टास्ता अपकाय । तथाह्वयां धर्म-  
 युक्तिं भित्नां विच्छेदनार्थपूर्वकं क्रियाकारं प्रज्ञपयन्ति । यैः क्रियाकारैर्भित्नां विच्छेदना 20

1) *parām* MS.: for *pams* cf. supra 62, 3.

2) See Divy. Ind.

3) This form (not in lexx.) recurs in a metrical passage below, 39 b.

4) *artha* MS.

5) *puṛoḥṭṭa-caṇḍālādya, bhedanāt saṅghikādi-dravyāpaharaṇāc ca. marg.*

भवति । रिञ्चति शमथविपश्यनानुयोगमनस्कारं । ते ऽवध्यायन्ते व्यापारबहुला भव-  
 त्ति । तेन च केतुना भिन्नूणामप्युपशात्ताः क्लेशा नोपशम्यन्ति न तनूभवन्ति । तत्काले पुनस्ते  
 भिन्नव आशर्पविपन्ना भवन्ति शीलविपन्नाश्च भवन्ति । आचारविपन्ना भवन्ति दृष्टिविपन्ना  
 भवन्ति तद्देतोः शैथिलिका भवन्ति । बाहुलिका भवन्ति । अग्रमण्णाः अग्रमणप्रतिज्ञाः । अ-  
 5 ब्रह्मचारिणो ब्रह्मचारिप्रतिज्ञाः शङ्खस्वरसमाचाराः प्रष्टव्यधर्मदेशकाः । ते<sup>(1)</sup>भूपत्यामा-  
 त्रया सपरिवारस्य तत्रियस्य सत्कृता भवन्ति मानिताः पूजिता भवन्ति । ते च प्रह्णाभि-  
 युक्तानां भिन्नूणां गृहस्थेष्वर्वा निश्चारयन्ति । स च तत्रियः सपरिवारः प्रह्णाभिपुक्तानां  
 भिन्नूणाम[38 a]तिके प्रदुष्यति अवध्यायति । यस्तत्र प्रह्णाणिकानां भिन्नूणामुपभोग-  
 रिभोगस्तं स्वाध्यायभिरतानां भिन्नूणां निर्यातयति । ते<sup>(2)</sup>उभयतो मूलार्पितमापद्यन्ते । त-  
 10 त्स्यकेतोः ॥ ध्यायो भिनुः मुनेत्रे । नाध्ययनवैयावृत्याश्रिता नाध्ययनाभिपुक्ताः ॥ स-  
 माधिधारणीनान्तिभूमिषु भावनोभूता दन्तिणीयाः पात्रभूताः । आलोकरालोकस्य मार्गो-  
 पदेशकाः । कर्मतेत्रक्लेशनेत्रान्सवानुत्तारयन्ति । निर्याणगमने च मार्गे प्रतिष्ठापयन्ति । इमाः  
 कुलपुत्राष्टौ मूलपत्तय इति ॥

आसां निःसरणमिद्वैव सूत्रे ऽभिक्रितं । यदि ते बोधिसत्वा आकाशगर्भस्य बोधिस-  
 6 त्वस्य नाम श्रुत्वा दर्शनमस्याकाङ्क्षेरन् । अयापप्रपतनभयान् मूलपत्तीर्दर्शयितुकामा । यदि  
 ते आकाशगर्भं बोधिसत्वं नमस्कुर्वुः नाम चास्य परिकीर्तयेयुस्तेषां स कुलपुत्रो यथा भा-  
 ग्यतया स्वरूपेणाप्तस्तस्मिन् ब्राह्मणरूपेण यावद्दार्ष्टिकान्नपेण पुरतः स्थास्यति । त-  
 स्यादिकर्मिकस्य बोधिसत्त्वस्य यथा समुत्थितास्ता आपत्तीः प्रतिदेशयति ।<sup>(4)</sup>गम्भीरं चा-

1) *purohitādyā marg.*

2) In the margin (cf. gloss on similar passage supra 63, 16.) we find the explanation: *abrahmacārihiksharo 'vārṇavādāt parihogacyāvanāc ca.*

3) *°prtya* MS., as before.

4) The transcript following a later hand in the margin has a double causal form *°desāpayati*: cf. *daṇḍāpayati* [37 b, 39 b]. Compare Whitney's 'bastard cau-  
 sals' ('Roots' p. 238, med.).

स्योपायकौशल्यं मन्त्रायाने चर्यामुपदर्शयति । यावदवैवर्तिकभूमौ च प्रतिष्ठापयति ॥ पे ॥ यदि तेषां संमुखं दर्शनं न ददाति । यस्तमभियाचति । तेनादिकर्मिकेण बोधिस-  
त्वेन सापराधेन पश्चिमे यामे उत्थायासनात्प्राञ्चलेन स्थित्वा धूपं धूपयितव्यं । अरूणो  
देवपुत्र आयाचितव्यः । एवं च वक्तव्यं । अरूण अरूणा मन्त्राकृप मन्त्राभाग मन्त्रोदितस्त्वं अम्बु-  
द्वीपे मां कर्तुं पाप्मादयस्व । शीघ्रमाकशगर्भं मन्त्राकारूणिकं मम वचनेन बोधय । [38 b] 5  
मम स्वप्नांतरे तमुपायमुपदर्शय येनाहमुपायेनापत्तिं प्रतिदेशयामि । अर्थे मन्त्रायाने उ-  
पायप्रज्ञां प्रतिलप्स्यामीति ॥ तेन तत्कालं शय्यायां निद्रापयितव्यं सहोद्वेते<sup>(1)</sup> अरूणे  
इह अम्बुद्वीपे आकाशगर्भस्य बोधिसत्त्वस्येह समागमो भवति स्वप्ने च । तस्यादिक-  
र्मिकस्य बोधिसत्त्वस्य स्वप्नांतरे पुरतः स्थित्वा तां मूलापत्तिं देशयति मन्त्रायानोपा-  
येन । तथाद्वयं च तस्योपायज्ञानं संदर्शयति । येनोपायकौशल्येन स आदिकर्मिको बोधि- 10  
सत्त्वस्तत्रैव बोधिचित्तासंप्रमोषं नाम समाधिं प्रतिलभते सुदृढव्यवस्थितश्च भवति म-  
न्त्रायान इत्यादि ॥

अथ वा योऽत्र सूत्रे ऽध्येषणमन्त्रः पूर्वमुक्तः । तेनायं विधिः कार्यः । एवं स्यात् । अरण्ये  
उपवने ऽभ्यवकाशे वागृहं वा तगरं<sup>(2)</sup> वा कालानुसारि वा धूपयितव्यं । प्राञ्चलिना च  
भूत्वा समततो दिग्विदितु च पञ्चमण्डलकेन वन्दित्वा इमे मन्त्रपदाः प्रवर्तयितव्याः । त- 15  
द्यथा । सुमृशं<sup>(3)</sup> कारूणिकं । चरतुः । विचर । सच्चर । कारूणिकं । मुरर मुरर वेगधारि  
नमुचमे<sup>(4)</sup> भुजयतं<sup>(5)</sup> कारूणिकं चित्तामणिं पूरय कारूणिकं सर्वाशा मे स्थापय । आज्ञाधारो

1) *Saha* apparently with loc.; but possibly a compound; compare Pāṇini's *sahapūrvāṇam*.

2) *tagarum*. MS.

3) सु'स्ये'म' (apparently) Tib.; but the reading has been corrected and is indistinct.

4) *na* added in marg.; not. in Tib.

5) सु'स्ये'म' Tib.

6) Cf. Wassiljev, *supra cit.*, p. 59 note 2.

स्फुगु<sup>(1)</sup> २ 'रतिविवेक गु ' दृष्टिविवेक गु ' पूर्य कारुणिक पूरयतु ममाणां ' सर्व-  
 था चांशोकगति स्वाहा ॥ विधिः पूर्ववत् । सर्वव्याधिदुःखसर्वभयसर्वोपकरणविघातप्र-  
 तिघाते सर्वभीष्टसिद्धये च कार्यः ॥ यदि तन्त्रियादयोऽपि बोधिसत्वाः कथमेषामापत्तिनियमो  
 ऽन्येषां चाधिक्यं । अथ तेन साम्बरिकाः । कथमेषामापत्तिव्यवस्था । कथं वा तद्दोषा-  
 5 त्साम्बरिका अपि गृह्यते । नैष दोषः । ये [39a] षां यत्र बहुलं संभवः ते तत्राकोटिताः स्व-  
 नामग्रहणदर्शनाद्भयोत्पादनार्थं । परस्परस्तु सर्वैः सर्वां आपतयः परिकर्तव्याः ॥ येन  
 वा प्रकृतिमहासावधतयाऽसमादानोऽप्यभव्यो भवत्युच्छिन्नकुशमूलश्च सुतरां तेन साम्ब-  
 रिका इत्यलमनया चित्तया ॥

उपायकौशल्यमूत्रेऽपि मूलापत्तिरुक्ता । किं वापि कुलपुत्र बोधिसत्वः प्रातिमोक्त-  
 10 शितायां शितमाणाः कल्पशतसङ्ख्यमपि मूलफलभक्तः स्यात् । सर्वसत्त्वानां च सूक्तदुरु-  
 क्तानि लभेत् । आवकप्रत्येकबुद्धभूमिप्रतिसंपुत्तैश्च मनसिकारैर्विकृतेर्दयं बोधिसत्वस्य  
 गुरुका मूलापत्तिः । तद्यथा कुलपुत्र आवकपानोपौ मूलापत्तिमापन्नः सो ऽभव्यस्तेरेव  
 स्कन्धैः परिनिर्वातुम् । एवमेव कुलपुत्रो ऽप्रतिदेश्यैतमापत्तिमनिःसृज्य तान् आवकप्र-  
 त्येकबुद्धमनसिकारानभव्यो बुद्धभूमौ परिनिर्वातुमिति ॥

15 आसां च मूलापत्तीनां मुख्यग्रहणधारणार्थमेकीयमतानां च संयत्कारिका उच्यते ॥

रत्नत्रयस्वर्करणादापत्पाराजिका मता ।

सद्धर्मस्य प्रतिज्ञेयाद्वितीया मुनिनोदिता ॥

दुःशीलस्यापि वा भित्तोः काषायस्तेन्यताउनात् ।

चारके वा विनिज्ञेयादपप्रज्ञानेन च ॥

1) The MS. (with which the Tib. agrees) reads here and below (twice) *gu* clearly. This however is probably a misunderstanding of the old form of the figure 7 (seven repetitions of the charm).

2) སྤྲྀལྲྀཅྲྀ Tib. The Sk. is indistinct, it apparently reads *sapathañcā*.

पञ्चानन्तर्पकर्णान्मिथ्यादृष्टिग्रहेण वा ।

ग्रामादिभेदेनाद्यापि मूलापत्तिर्जनोदिता ॥

ग्रून्यतायाश्च कथनात्सत्त्वेषु कृतबुद्धिषु ।

बुद्धत्वप्रस्थितानां वा संबोधेर्विनिवर्तनात् ॥

प्रातिमोक्षं परित्याज्य मक्याने नियोजनात् ।

5

शिष्ययानं न रागादिप्रकाशायेति वा ग्रहात् ॥

परेषां ग्रहाणाद्यापि पुनः स्वगुणकाशनात् ।

परंपसनतो ला[39 b]भसत्कारश्चोक्तेतुना ॥

गम्भीरतात्तिकोऽस्मीति मिथ्यैव कथनात्पुनः ।

दण्डापयेद्वा श्रमणान् दद्याद्वा शरणात्रयात् ॥

10

गृह्णीयाद्दीपमानं वा शमथे त्याजनात्पुनः ।

प्रतिसंलीनभोगं च स्वाध्यायिषुनिवेदनात् ॥

मूला आपत्तयो ह्येता मक्यानरकहेतवः ।

आर्यस्याकाशगर्भस्य स्वप्ने देश्याः पुरःस्थितैः ॥

बोधिचित्तपरित्यागाद्याचकायाप्रदानतः ।

15

तीव्रमात्सर्यलोभाभ्यां क्रोधाद्वा सत्त्वताडनात् ॥

प्रसाध्यमानो यत्नेन सत्त्वेषु न तितितते ।

क्लेशात्परानुवृत्त्या वा सद्धर्माभासवर्णनाद् इति ॥

आर्यनितिगर्भमूत्रे ऽप्युक्तं । यो मक्याब्रह्मन् ममोद्दिश्य प्रव्रजितो दुःशीलपापसमाचा-

रो भित्तरनुभूतः कशम्बकज्ञातो अश्रमणः श्रमणप्रतिज्ञः अब्रह्मचारी ब्रह्मचारिप्रतिज्ञः । 20

धस्तः पतितः पराजितो विविधैः क्लेशैः । अथ च पुनः स दुःशीलपापसमाचारो भित्ति-

1) See p. 60, note 1.

2) Pali. *kasambu* 'rubbish', with the whole passage compare M. Vyutp. cclxxvii. 16, 18—19.

रग्यापि सर्वदेवानां यावत्सर्वमनुष्याणां यावत्पुण्यनिधीनां दर्शयिता भवति कल्याण-  
मित्रं । किं चापि स घपात्रभूतः तेन च पुनः शिरस्तुण्डमुपेन काषायवस्त्रप्रावरणयो-  
पथेन दर्शनहेतुनापि बहूनां सत्वानां विविधकुशलमूलोपस्तम्भनकरः सुगतिमार्गदर्शको  
भवति । तस्माद्यो ममोद्दिश्य प्रव्रजितः शोलवान् दुःशीलो वा तस्य नानुज्ञानामिच्छकव-  
5 त्तिराज्ञामपि यन्ममोद्दिश्यप्रव्रजितस्य सद्धर्मेणापि काये दण्डप्रकारं वा दातुं चारके  
वा प्रतेतुं <sup>१</sup> अङ्गमङ्गं विकर्तनं वा कर्तुं जीविताद्वा व्यपरोपणं कर्तुं [40 a] । किं पुन-  
रधर्मेण ॥

किं चापि मृतः कथ्यते ऽस्मिन् धर्मविनये । अथ च पुनः स पुद्गलो गोरौचनकस्तू-  
रिकासदृश इति । अत्रैवाह । ये ममोद्दिश्य प्रव्रजितान् यानभूतान् पात्रभूतान्वा विच्छे-  
10 यिष्यन्ति ते सर्वेषां त्र्यधगतानां बुद्धानामतीव सापराधा भवन्ति । समुच्छिन्नकुशलमूला  
दग्धसत्तानां अवीचिपरायणा भवन्तीति ।

अत्रैवाह । सर्वबुद्धैरधिष्ठितोऽयं मोक्षधनो यदुत रक्तकाषायवस्त्रमिति । अस्मि-  
न्नेव चोक्तं । तेन खलु पुनः समयेन बहूनि आवकनियुतशतसङ्ख्याणि बहूनि च बोधि-  
सत्तनियुतशतसङ्ख्याणि भगवतोऽस्तिके एवंद्वयं पूर्वकृतं कर्मावरणं प्रतिदेशयति । वयम-  
15 पि भदत्त भगवन् बहूनां पूर्वकाणां तथागतानां प्रवचने पात्रभूतान् पात्रभूतांश्च बुद्धानां भग-  
वतां आवकयानीयान् पुद्गलाञ्जुगप्सितवत्तः पंसितवत्तो रोषितवत्तो ऽवर्णापशःक-  
थाश्च निश्चारितवत्तः । तेन वयं कर्मावरणेन त्रिष्वपायेषु विविधां तीव्रां प्रचण्डां दुःखां  
वेदनां प्रत्यनुभूतवत्तः ॥ पेयालं ॥ वयं तत्कर्मावरणशेषमेतर्हि भगवतो ऽस्तिके प्रतिदे-  
शयिष्यामः । केचिद्वदन्ति । वयं भगवतः आवकान्वचनैस्तर्जितवत्तः परिभाषितवत्तः । के-  
20 चिद्वदन्ति । वयं भगवतः आवकानपात्रभूतान्पात्रभूतांश्च प्रकृतितवत्तः । केचिद्वदन्ति । वयं  
चोवरान् कृतवत्तः । केचिद्वदन्ति । वयं भगवतः आवकाणामुपभोगपरिभोगानाच्छिन्नवत्तः ।  
केचिद्वदन्ति । वयं भगवत्तमुद्दिश्य प्रव्रजितान् गृहस्थान्कारितवत्तः [40 b] तत अस्थानं  
सादिताः । केचिद्वदन्ति । अस्माभिर्भगवन् बुद्धानां भगवतां आवका घपात्रभूताः पात्रभूताश्च  
सापराधिकाचारके प्रतिपास्तेन वयं कर्मावरणेन बहून् कल्पास्तृष्वपायेषु विविधां ती-

त्रां प्रचण्डां दुष्खां वेदनां प्रत्यनुभूतवत्तः ॥ पे० ॥ तद्वयमेतर्हि कर्मावर्णशेषं भगवतो  
 ऽतिक्ते प्रतिदेशयामः । घायत्यां संवरमापद्येम । प्रतिगह्णातु भगवानस्माकमनुकम्पामुपा-  
 दाय । उद्धरतु भगवानस्माननन्तपापेभ्य इति विस्तरः ॥

प्रब्रज्यात्तरायसूत्रे<sup>(1)</sup> ऽप्यनर्थ उक्तः । चतुर्भिर् मरूनामन् धर्मैः समन्वगतो गृही  
 श्रवणप्राप्तो भवति । ज्ञात्यन्धश्च ज्ञेयज्ञिह्वकश्च चण्डालश्च ज्ञातु सुखितो भवत्यभ्या- 5  
 ख्यानवज्जलश्च षण्डकश्च पण्डकश्च नित्यदासश्च । स्त्री च भवति स्या च भ्रूकरश्च गर्दभ-  
 श्रोष्ठश्चाशीविषश्च भवति तत्र तत्र ज्ञातौ ॥ कतमैश्चतुर्भिः । इह मरूनामन् गृही  
 पूर्वज्ञिनकृताधिकाराणां सत्त्वानां नैष्क्रम्यचित्तस्य प्रब्रज्याचित्तस्यार्यमार्गचित्तस्यात्तरायं  
 करोति । अनेन प्रथमेन ॥ पुनरपरं गृही धनलील्येन पुत्रलील्येन कर्मविपाकमश्र-  
 दधत् पुत्रस्य वा दुहितुर्वा भार्याया वा ज्ञातिसंघस्यैश्वर्यस्थाने वर्तमाने प्रब्रज्या- 10  
 त्तरायं करोति । अनेन द्वितीयेनेति ॥ अन्यद्वयं । सद्धर्मप्रतिज्ञेयः श्रमणब्राह्मणेषु च प्र-  
 तिघः ॥

दश चाकुशलाः कर्मपथाः अनर्थाः । सद्धर्मस्मृत्युपस्थानाद्विपाककटुका द्रष्टव्याः । ततः  
 किञ्चिन्मात्रं सूत्रं सूच्यते । प्राणातिपातविपाकलवस्तावद् । यथाह । तद्यथाग्निशिखाचरा  
 नाम पक्षिणो ये ऽग्निशिखामध्यगता [41 a] न दह्यन्ते संकृष्टतराश्च नार्केपाणां<sup>(4)</sup> कपालं 15  
 भित्त्वा रुधिरं पिबन्ति । कपालात्तरचरा नाम पक्षिणो ये मस्तकं भित्त्वा ज्वलितमस्तक-  
 लुङ्गान्पिबन्ति । जिह्वामिषभुजो नाम पक्षिणो ये जिह्वां विदार्याभितो ऽभितः प्रभतयन्ति ।  
 सापि जिह्वा भुक्ता पुनरपि संजायते पद्मदलकोमलतरा । एवमर्थानुवृत्तपसंज्ञा दत्तोत्पाटका

1) Not in Feer's or Nanjio's lists.

2) Mhvs. I. 101. 111 and Senart *ad loc.*

3) Cf. Dh.-s. § 56.

4) On Buddhist hells in general see Feer in J. As. 1892 (VIII. 20) pp. 185 sqq.

5) Quoted by B.R. from the M. Vyutpatti, for the more usual *mastulunga* 'brains'.



- नाम कण्ठनाड्यपकर्षका नाम । क्लोमकाशिनः । ग्रामाशयादाः । प्लीकंसंवर्तका<sup>(1)</sup> म्रत्तवि-  
वरखादिनः । पृष्ठवंशचरा नाम । मर्मगुह्यका नाम पत्तिणो ये सर्वाणि मर्मविवराणि भि-  
त्वा मर्माणि कृत्तपित्वा<sup>(2)</sup> विवराणि प्रविश्य मज्जामण्डं पिबन्ति क्रन्दमानानां । सूचीक्लि-  
डा नाम पत्तिणो ये सूचीमदशतुण्डा रक्तं पिबन्ति । एवमस्त्रिविवराशिनः षट्प<sup>(3)</sup>भक्तिणः ।
- 5 नखनिकृत्तका मेदोदाः स्नायुविशेषकाः । केशोण्डुका नाम पत्तिणो ये केशमूलान्युत्पाद्य-  
न्ति ॥ स एवमवोचीप्रदेशस्त्रोणि योजनशतसंख्याणि पत्तिभैरवपत्तो नाम 'तत्र तैरन्यैर्नार-  
केयैः सक्नेवानि वर्षशतसंख्याणि भक्ष्यते संभवति च । स कथञ्चिदपि तस्मान्मुक्तः सर्व-  
स्मादुष्खजालपरिवृतः 'श्वध्रप्रपातो नाम द्वितीयः प्रदेशस्तत्र गच्छति' त्राणान्वेषो शरणा-  
न्वेषो परित्राणान्वेषो समस्तत एकादशभिर्चिस्फेकधैरावृतो निःसंहायः कर्मपाशबन्धन-
- 10 बद्धः समस्ततः शत्रुभिरावृतः कात्तारमनुप्रपन्नः सर्वस्मान्नरकपुञ्जादधिकतरं व्यसनमभिप्र-  
पन्नस्तं श्वध्रप्रपातं नाम प्रदेशमनुधावति । पतिते ऽतीव पादः प्रविलोप्यते । उत्तिष्ठतः  
पु[41 b]नरपि संभवति । सुकुमारतरः शूलणतरः खराभिस्तोत्राभिर्वेदनाभिरभिभूतः । त-  
स्यैवं भयविक्लववदनस्य कर्चरणसर्वाङ्गप्रत्यङ्गप्रविलीयमानस्य स प्रदेशः श्वध्रप्रपातो  
नाम प्रादुर्भवति । स तस्मिन्देशे निपतति पतितः श्वध्रे प्रपतति त्रीणि योजनसंख्याणि ।
- 15 पुनरपि कर्मकृतेन वायुनोत्तिप्यते । स प्रपतमानः कंकवायसगृध्रोलूकैर्भक्ष्यते । यावत्त-  
स्यैवमुत्तिप्यमानस्य च प्रपततश्चानेकानि<sup>(4)</sup> वर्षशतसंख्याणि गच्छन्ति । कथञ्चिदपि त-  
स्मान्मुक्तः परिधामितश्चक्राङ्गं विवरं नाम प्रदेशमनुधावति । तस्मिंश्च प्रदेशे संख्या-  
णि चक्राणि प्रादुर्भवन्ति वज्रनाभिनि तीक्ष्णज्वालानि शीघ्रधमाणि तस्य सङ्गमनादेव ता-

1) MS. *pliha ramvartti*°; [*sam*]va° a sec. manu.

2) The MS. appears rather to read *kṛittay*°. The form in the text is quoted by Whitney from *Lāṭyāyana*.

3) Six skins according to Caraka and others, apud Jolly, Trans. Int. Congr. Or. Lond. (1892) vol. I. p. 457.

4) °*kāni ca* MS.

नि चक्राणि शरीरं प्राप्य भ्रमन्ति ॥ पे ॥<sup>(1)</sup> प्रत्येकं सर्वाङ्गानि प्रमथतो दहन्ति पादतले चार्यं  
 शङ्कुभिर्भिद्यते । एवं मक्कोटकपर्वते । माक्कोटकैः प्राणिनातिभिः सात्तर्वकिः परमाणुशः  
 प्रभस्यते । भुक्तो भुक्तः पुनरपि संवायते मुकुमारतरः । मुकुमारतया भूयोऽप्याधिकतरा वे-  
 दनामनुभवति । भुक्तभुक्तस्य प्रभूततरमेवास्य त्वञ्चासं प्राडुर्भवति । तस्य प्राणातिपातक-  
 तोपाचितस्य तत्फलं भवति ॥

5

अदत्तादानविपाकमाह । स एष दुष्कृतकर्मात्तचारो घालातचक्रनिर्माणगन्धर्वनगर-  
 मृगतृष्णिकामदृशं मरुदर्थज्ञातं पश्यति रत्नवस्त्रधनधान्यनिकरभूतं । तस्यैवं लोभाभि-  
 भूतस्य कर्मणा मोक्षितस्यैवं भवति । ममेदमिति । स एवं मोक्षितः पापकारी प्रब्रलिताङ्गा-  
 र्क<sup>(3)</sup>र्षूर्लङ्घयित्वा तद्द्रविणमनुधावति । स कर्मकृतैर्यमपुरुषैर्गृह्यते [42 a] शस्त्रजालमध्य-  
 गतः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गशः पात्रते विशस्यते दह्यते ऽस्थवशेषः क्रियते । न चास्यानादिकाल- 10  
 प्रवृत्तः स लोभस्तामप्यवस्थां गतस्य परिहीयत इति ॥

काममिध्याचारमधिकृत्याह । एष स पापकर्ता तस्माच्छस्त्रसङ्कटा-मुक्तः कथमप्य-  
 ङ्गार्क<sup>(3)</sup>र्षूर्लङ्घयित्वा कर्मणा धामितः प्रदेशमन्यं प्रपद्यते । वितथदर्शनं नाम तत्र कर्मकृ-  
 तां स्त्रियं पश्यति या तेन पूर्वं नष्टस्मृतिना दृष्टा । दृष्ट्वा चानादिकालाभ्यस्तो रगाग्रिह-  
 त्पद्यते । स तेन धावति येन ता स्त्रियः । ताश्चायोमद्यो नार्यः कर्मकृताः । ताभिरसौ गृ- 15  
 ह्यते । गृहीत्वा चौष्टात्प्रभृति तथा भुज्यते यथास्य सर्षपफलमात्रप्रमाणमपि नावशिष्टं ।  
 तस्मिज्जशरीरे भवति । पुनरपि संभवति । पुनरपि भुज्यते । स कटुकां खरा वेदनामनुभवं-  
 स्तस्माद्वागाग्नेर्न निवर्तते । येन ता स्त्रियस्तेन भूयः सः संधावति । न चास्य तत्पीडा त-

1) The marg. adds as a note here: *punar jaya[n]te punar bhramanti*.

2) Compare Divyāv. 301 21 sqq.

3) In the sense of 'fire' hitherto in lexx. only.

4) So MS.

5) Feer l. c. p. 202. Pañca-gati (in J.P.T.S. 1884) p. 155, v. 31.

धावाधते यथा रागायिः । यत्र ता स्त्रियो भूयो वज्रमयायोमयप्रञ्चलितगात्रास्तं मनुष्यमादाय  
ज्वालामालाकुलसर्वशरीरास्तं नारके<sup>(1)</sup> ये सिक्तमुष्टिर्वद्भिन्दति । पुनरपि संभवतीति पूर्व-  
वत् ॥ पे ॥

स्त्रियो मूलमपायस्य धननाशस्य सर्वथा ।

5 स्त्रोविधेया नरा पे तु कुतस्तेषां भवेत्सुखम् ॥ पे<sup>(2)</sup>

यावत् । स्त्री विनाशो विनाशानामिह लोके परत्र च ।

तस्मात्स्त्रियो विवर्ध्याः स्युर्पदोच्छेत्सुखमात्मन इति ॥

मृषावादमधिकृत्याह । स तैर्यमपुरुषैर्गृह्यते गृह्येवा च तन्मुखं विदारयति तस्माज्जि-  
ह्वामपकर्षयति । सा च जिह्वा कर्मत्रशात्पञ्चपोग्ननशतप्रमाणा भवति । तस्य मृषावाद-  
10 स्य[ब्र]लेन[42 b]तस्याश्च सृक्निर्गमनकाले ते यमपुरुषाभूमावानाकृत्यति<sup>(3)</sup> प्रदोसायोमय्या ।  
.....  
कर्मकृतं च क्लृप्तमृक्षं प्रादुर्भवति प्रदोसाप्रसंपुक्तं बलवद्भिर्बलोवर्देस्तदस्यात्तर्गतं जिह्वायां  
वहति । तत्र प्यरुधिर्कृमिभ्राविण्यो नद्यः प्रवहति ॥ पे ॥ सा च जिह्वा तथा सुकुमा-  
रा यथा देवानामिति<sup>(4)</sup> यावत्स वेदनातस्तनति<sup>(5)</sup> क्रन्दति विक्रोशति न चास्य तदुःखं क-  
श्चिदपनयतीति विस्तरः । तस्यैवं प्र[चण्ड]<sup>(6)</sup>.....<sup>(6)</sup>स्वेदेनामनुभवतो ऽनेकानि वर्षशतसहस्राणि सा  
15 च जिह्वा कृष्यते । सा कश्चित्तस्य नारकस्य मुखे प्रविशति । स भयविह्वलवदनो येन वा  
तेन वा निःपलायते ऽङ्गारकर्षूषु<sup>(7)</sup> दह्यमानो निमज्जन् । तस्यैवं दुःखार्तस्याशरणस्यापरा-

1) So MS. ? correct to °kiyam.

2) Ramādi-strīdosha vācyāḥ marg.

3) °nehay°. MS.

4) akshih MS.

5) tan is a rare Vedic root, elsewhere of the 4<sup>th</sup> (-ya) conj.; cf. however stan-  
nati.

6) The partially lost word is represented by the Tib. རྒྱལ་པོ་ (50.a,3). Cf. p. 69.1.

7) °shūsu MS.

यणस्य पुनरपि यमपुरुषाः<sup>(1)</sup> प्राडुर्भवन्ति मुद्गरासिपाणयः । ते तं पुरुषं मस्तकात्प्रभृति या-  
वत्पादौ चूर्णयन्तीत्यादि ॥

पैशुन्यविपाकस्तु यथैव मृषावादस्य त्रीणि योजनशतानि जिह्वेति विशेषस्तु । तां य-  
मपुरुषा निस्त्रिंशानादाय प्रदीप्तधारान् जिह्वां निकृत्तति । जम्बुकैश्चान्यस्मिन् प्रदेशे भ-  
क्ष्यते । परमकटुकां वेदनां प्रतिवेदयते स क्रन्दति विक्रोशत्यव्यक्तान्तरं जिह्वाविरहित 5  
इत्यादि ॥

पारुष्यविपाकमाह । ते तां जिह्वामास्यं विदार्य गृह्णति । गृहीत्वा निश्चितधरैः शस्त्रै-  
रप्रिक्त्वा तस्य भूय एव खादनोपार्थेन मुखे प्रतिपत्ति । स च जिघ्रस्तीर्दतः तुत्तामवदनः  
स्वरुधिरलापारिमुतां तामेव स्वजिह्वां भक्षयति । सा च जिह्वा किन्ना पुनरपि संज्ञायते  
कर्मवशात् । अथ स भूमौ वेदनार्तः परि[43 a]वर्तते विचेष्टते क्रन्दते । तस्यैवं वेदना- 10  
र्तस्य परिवृत्तनयनतारकस्य दुष्खार्तस्य दीनस्यासकृापस्यैकाकिनः स्वकृतमुपभुञ्जा-  
नस्य यमपुरुषा अनुशासनीगाथां भाषन्ते ॥

जिह्वाधनोर्विनिर्मुक्तस्तीक्ष्णो वाग्विशिखस्त्वया ।

पारुष्यमिति यदृष्टं तस्यैतत्फलमागतम् ॥ इति विस्तरः ॥

संभित्रप्रलापविपाकमाह ॥ तस्य तत्प्रज्वलितं ताम्रद्रवलोहितं जिह्वां दहति । जिह्वां 15  
दग्धा कण्ठं दहति । कण्ठं दग्धा कृदयं दहति कृदयं दग्धात्त्राणि दहति । तान्यपि  
दग्धा पक्काशयं दहति । पक्काशयमपि दग्धाधोभागेन निर्गच्छति ॥ यमपुरुषा गाथा-  
माहुः ।

1) Cf. Feer, l. c. p. 205.

2) *niçitairddhā*<sup>o</sup> MS.

3) Tib. རྩོམ་པ་ལྟ་བུ་ (51.b.3) Pali *samphappalāpa* cf. Dh.-saṃgr. § 56 and  
R. Morris in *Academy* 25 Feb. 1888.

पूर्वोत्तराबद्धपदं निरर्थकमसंगतम् ।

अबद्धं पञ्चया प्रोक्तं तस्यैतत्फलमागतं ॥

यानसत्यवती नित्यं न बाध्यपनतत्परा ।

न सा जिह्वा बुधैर्दृष्टा केवलं मांसखण्डिका ' इति विस्तरः ॥

- 5 अभिध्याविपाकमाह । अथ पश्यति रिक्तं तुच्छमसारकं कर्मकृतं बहुद्रविणं  
परपरिगृहीतं तस्य कर्मचोदितव्यामोक्तिस्यैवं भवति । ममेदं स्यादिति । ततः स  
नारकस्तेनैव धावति येन तद्भव्यं । तस्याभिध्याप्यमानसस्याकुशलस्यामेवितभावितब-  
हुलीकृतस्य तत्फलं यदसौ नरके विपरीतं पश्यति । तस्यैवं पश्यतो ऽभिध्याबहुलस्य  
हस्ते शस्त्रं प्रादुर्भवति स तेन धावति । तेषामप्यन्येषां नारकाणां हस्ते शस्त्राणि प्रादु-  
10 र्भवन्ति । स तैः सह शस्त्रेण पुद्ध्यते यावत्तथा कर्तयते यथा मर्षपफलमात्रमपि न भवति मां-  
समस्य शरीरे तथास्थिकङ्कालावशेषः क्रियते ॥ पे ॥ परेषां सम्प-<sup>(3)</sup>[43 b]मस्य स्या-  
दिति चिन्तितं । तस्याभिध्यासमुत्थस्य विषस्य फलमागतमिति ॥

व्यापादफलमाह । कर्ममयाः सिद्धव्याघ्रसर्पाः क्रोधाभिभूताः पुरतस्तिष्ठन्ते । एतेभ्यो  
भयभीतो येन वा तेन वा निःपलायते । स कथं शक्नोति पलायितुमशुभस्य कर्मणाः । स  
15 तैर्गृह्यते । गृहीत्वा च पूर्वं तावन्मस्तकाद्बुध्यते यावत्पाश्चातः सर्पैर्विषदंष्ट्रैः संदश्य संदश्य  
भक्ष्यते । व्याघ्रैरपि पृष्ठतो भक्ष्यते । पादावपि वह्निना दा<sup>(4)</sup>[क्ष्यते] स यमपुरुषैर्द्वारादिषुभिर्वि-  
ध्यत इति विस्तरः ॥

1) Hitherto in lexx. only: but *abhidhyālu* 'covetous' occurs in Divy. 302. 24 (supra cit.), for which see the form below, *abhidhyākhyā*.

2) *ṣarshapa*° MS.

3) Three aksharas lost. From the Tib. འཕྲུལ་པ་ (52.a.2) supply *sampad* or the like.

4) Obliterated in MS., but supplied from Tib. (52.a.4) རྒྱུ་ལྔ་པ་ལྟེན་པ་ལྟེན་པ་

मिथ्यादृष्टिफलं पनुपरिमितं । पाठस्तु संतिप्यते । शस्त्रवर्षतोमरवज्रवर्षाशनि-  
पाषाणवर्षे कृत्यते । एकादशभिरिच्छिस्कन्धैः तुत्पिपासाग्निना च मुखनिर्गतेन निरुत्तरं  
दक्षत इति ॥ काममूलाश्च सर्वानर्था इति तेभ्य एवोद्देशितव्यं । यथात्रैवाह । अस्त्यग्रिकु-  
ण्डो नाम नरकः । तत्र कतरेण कर्मणा सत्त्वा उपपद्यते । येनाश्रमणोऽश्रमणप्रतिज्ञेन  
मातृग्रामस्य नृत्तगीतस्याभरणानां वा शब्दं श्रुत्वापोनिशेन मनस्कारेणान्तिमबुद्धिना 6  
तच्छ्रुत्वा कृतमितलडितक्रीडितान्यश्रुचि<sup>(1)</sup> मुक्तं ॥ ये ॥ तत्र ते नारका अयोवर्षेण स-  
र्वाङ्गप्रत्यङ्गशशूण्यते ऽङ्गारवर्षेण च पच्यते दक्षत इत्यादि । एवं पौराणिकामास्वादनस्मर-  
णात्पडुमो<sup>(2)</sup> नाम नरकः पद्यते स्वप्नात्तभूतस्मरणाच्च । तत्र ते नारकाः कुम्भिषु<sup>(3)</sup> पच्यते । ते  
द्रोणिष्वपोमयैर्मुषलैर्कृत्यत इति विस्तरः ॥

एवमप्सरसः प्रार्थनया ब्रह्मचर्यपरिणामनाम्हापडुमो<sup>(4)</sup> नाम नरक उक्तः । तत्र तारन-<sup>(5)</sup> 10  
दीतरङ्गिणी नाम प्रवर्तते । तस्यां नद्यां पान्यस्थीनि ते पाषाणाः । पच्छे<sup>(44 a)</sup> बालं ते  
केशाः । यः पङ्क्तस्तन्मांसं । या आपः तत्कथितं ताम्रं । ये मत्स्यास्ते नारका इत्यादि ॥  
एवं पुरुषस्य पुरुषेण सक्तं मैथुनविप्रतिपत्तेः अप्रमेया अक्रारणा विशेषाः पद्यते । एवं शि-  
शुभिः सक्तं विप्रतिपत्तेः तारनद्यामुक्तमानानन्दारकान्यप्यति । ते तं विलपति । स तां नदी-  
मवगाहते । तेषु बालकेषु तीव्रस्नेहप्रतिबन्धशोकदुष्खवेगात् । एवं गोवडवाज्ञैडका- 15  
दिषु प्रकृतितावद्यः काममिथ्याचारः खरतरविपाकः पद्यते । तासामेव गोवडवादीनां  
तत्तापोमयीनां अकृशलनिर्मितानां योनिमार्गेण स तिर्यक्कामसेवो प्रविशति । स तासा-

1) *Gukram* marg.

2) A quasi-Pali form; cf. *Suttanipāṭa* p. 124.s. Other authorities (Feer, J. As. 8. XX. p. 216) make Paduma a cold hell.

3) So MS. Correct *kumbheshu* or *ishu*? The Brahmins have a *Kumbhi-pāka*-hell.

4) Cf. Dh.-s. § 122.

5) Name of a *sāgara* in Dh.-s. § 126.

मुदरे प्रदीप्ताङ्गारनिकरपरिपूर्णो स्विद्यते पच्यते बहूनि वर्षशतसकृन्नाणीति विस्तरेण द्रष्टव्यम् ॥

एवमन्यनाशितास्वपि भिक्षुणां विप्रतिपन्नानां महानरकपातनाः पठ्यन्ते । एवं स्वस्त्रीष्वप्ययोनिमार्गेण गच्छतः । एवं प्रसक्त्यानीतास्वपि परस्त्रीषु लब्धामु च कन्यासु ।  
 5 एवमुपवासस्थासु एवं गुह्याणां पत्नीषु ज्ञातिशब्दमानितासु च विप्रतिपत्तेः तीव्राश्चापरिमाणाश्च महानरकपातनाः पठ्यन्ते ॥

सप्तमैथुनसंपुक्तसूत्रे<sup>(1)</sup>ऽप्याह । इह ब्राह्मण एकत्यो ब्रह्मचारिणमात्मानं प्रतिजानीते । स नैकैव मातृग्रामेण सार्द्धं द्वयं समापद्यते ऽपि तु मातृग्रामं चतुषा द्वयं निधायान् पश्यति । स तदा स्वादयति अध्यवस्यति अध्यवसायं तिष्ठति । अयमुच्यते ब्राह्मण ब्रह्मचारी  
 10 संपुक्तो मैथुनेन धर्मेण न विसंपुक्तः । अपरिश्रुद्धं ब्रह्मचर्यं चरति ॥ एवं मातृग्रामेण सार्द्धं संक्रीडतः संकिलिकिलायमानस्य [44 b] आस्वादयतः अपरिश्रुद्धं ब्रह्मचर्यमुक्तम् । एवं मातृग्रामापस्थानमास्वादयतः । एवं तिरःकुड्यगतस्य<sup>(2)</sup> तिरोडुष्यगतस्य<sup>(3)</sup> वा मातृग्रामस्य नृत्तगीतादिशब्दमास्वादयतो मैथुनसंयोगमित्युक्तम् । एवं पञ्चकामगुणसमर्पितं परमवलोक्यास्वादयतः ॥ एवं देवादस्थानेषु ब्रह्मचर्यपरिणामनात्संपुक्तो मैथुनेन धर्मेण न विसं-  
 15 युक्त इति ॥

यत्थैते कामा एवं स्मरणप्रार्थनाविषयमपि गता एवमनर्थकरास्तेनैव कामापवादक-  
 सूत्रे<sup>(4)</sup>ऽभिक्रितम् । निवारय भिक्षो चित्तं कामेभ्यः । सभयश्चैष मार्गः सप्रतिभयः सकण्ठकः सगहनः उन्मार्गः कुमार्यो वेदनापथः । असत्पुरुषसंसेवितः । नैष मार्गः सत्पुरुषसंसे-  
 वितः । न तमेवं चित्तपसि । कस्मात् अल्पास्वादाः कामा उक्ता भगवता । बहुदुःखबह्वप-

1) Not in Nanjio or K. F.

2) For the form cf. Vyutp. ap. B.R.: for the meaning the tale of Pyramus.

3) For *dūshya* (here = *دش*?) cf. Divy. p. 614, note 14.

4) Not in Nanjio or KF.

द्रवा बहूपायास्त । आदीनवोऽत्र भूयान् । रोगो भिन्नवः कामा गण्डः शल्यमद्यमयमूलमा-  
 मिषवडिस्मं मृत्युरनित्याः कामास्तुच्छाः मृषामोषधर्मिणाः स्वप्नोपमाः कामाः । किमप्येते-  
 बालोल्लापनाः ॥ पे ॥ यथा मृगाणां बन्धनाय कूटं द्विजानां बन्धनाय जालं । मत्स्यानां  
 बन्धनाय कुपिन्<sup>(1)</sup> मर्कटानां बन्धनाय लेपः<sup>(2)</sup> पतङ्गानां बन्धनायाम्निस्कन्धः<sup>(3)</sup> । एवं कामाः ॥  
 पे ॥ कामपर्येषणां चरतो दीर्घरात्रं सिंहानां मुखे परिवर्तितस्यात्तो न प्रज्ञायते । याव- 5  
 द्दोघातकानां गवासनानां मुखे परिवर्तितस्यात्तो न प्रज्ञायते । यावन्मण्डूकानां सतां सर्पा-  
 णां मुखे परिवर्तितस्यात्तो न प्रज्ञायते । दीर्घरात्रं कामान् प्रतिसेवमानानां चोरा इति कृत्वा  
 गृहीतानां शिरःशृङ्खलानामतो न प्रज्ञायते । पा[45 a] रदारिकाः पारिपन्थिका ग्रामघातका  
 जनपदघातका यावद्गन्धिमोचका इति कृत्वा गृहीतानां शिरःशृङ्खलानामतो न प्रज्ञायते ।  
 दुष्खं तोत्रं खरं कटुकमनुभूतं रुधिरं प्रस्यन्दितं प्रघटितं पञ्चतुर्मुखासमुद्ग्रेषूदकात्प्रभूत- 10  
 तर् ॥ पे ॥ कायो ह्ययं बह्वादीनवः । अस्थिसंघातः स्नायुसंवद्धो मोसेनानुलिप्तः चर्म-  
 णा पर्यवनद्धः क्वया प्रतिच्छिन्नः क्षिद्रविच्छिद्रः<sup>(4)</sup> कृमिसंघनिषेवितः सत्वानामनर्थकः क्लेश-  
 कर्मणां वस्तु ॥ अस्मिन्काये विविधा आत्राधा उत्पद्यन्ते । तद्यथा चतुरंगैः श्रोत्ररोगो  
 पावदर्शासि पिटको भगन्दरः ॥ पे ॥ कायिकाः सत्तापाः कायिकं दुष्खं । कायस्य जीर्ण-  
 ता भयता कुञ्जता । खालित्यं पालित्यं वलिप्रचुरता । इन्द्रियाणां परिपाकः परिभेदः 15

1) The form is new: the meaning 'net' assigned to the by-form *kupinī* in Ṣabdak. is confirmed by the context, and by the Tib. རྩོམ་

2) Tib. རྩོམ་ 'snare'. Of the form in the text (which may also be read *neyah*) I find no trace in lexx.

3) Tib. (53 b. 6) རྩོམ་ལྷོ་ཤེས་པའི་མེ་འི་རྩུབ་ལྷོ་ 'smoke of fire . . for moths', but *patanga* (as B.R. show) specially connotes the meaning of a moth that burns itself (πυρᾶύστης) so that some sort of naked flame must be meant; cf. Divy. 444.5 (inf.) and note at p. 709.

4) Not in lexx: but cf. Pali *vicchiddaka*.



संस्काराणां पुराणीभावो ज्ञर्ज्ञरीभावः । यावत्तार्कस्येवमुद्धरत्तं प्रधत्तं<sup>1</sup> शुगुप्सनीयं कार्यं प्रतिषेवितुं ॥ पे ॥ का तव भित्तो कामाशास्तिः । कश्च त्वां प्रलोभयति । कथं च त्वं प्रा-  
 क्तितो मूर्क्तितो ऽध्यवसितो ऽध्यवसानमापन्नः । यदाहं परिनिर्वृतो भवामि<sup>2</sup> । सद्धर्मश्चात्त-  
 र्क्तितो भवति<sup>3</sup> । त्वं च कामान्प्रतिसेव्य विनिपातगतो भविष्यसि । कदा ज्ञरामरणादात्मानं  
 5 परिमोचयिष्यसि ॥ अलं भित्तो निवारय चित्तं कामेभ्यः । अकालः कामपर्येषणायाः<sup>4</sup> । का-  
 लोऽयं धर्मपर्येषणाया इति ॥

उग्रदत्तपरिपृच्छायामप्याह<sup>(1)</sup> । तेन काममिध्याचारात्प्रतिविरतेन भवितव्यं स्वदारसे-  
 तुष्टेन परदारानभिलाषिणांरुक्तेनेत्रप्रेतिणा निर्विषमनसा<sup>5</sup> । एकात्तडुष्वाः कामा ।  
 इत्यभोदणं मनसिकारप्रयुक्तेन । यदाप्यस्य स्वदारेषु का[45 b]मघितर्क उत्पद्येत<sup>6</sup> । त-  
 10 दापि तेन स्वदारेषुशुभानुदर्शना उत्तस्तमनसा<sup>7</sup> । क्लेशवशतया कामाः प्रतिसेवितव्याः<sup>8</sup> ।  
 न त्वध्यवसानविनिबद्धेन नित्यमनित्यानात्माश्रुचिसंज्ञिना । एवं चानेन स्मृतिरूपस्या-  
 प्या । तथाहं करिष्यामि यथा संकल्पैरपि कामान्न पारिभोदये<sup>9</sup> । कः पुनर्वादो द्वोन्दिगसमा-  
 पत्या वानङ्गविज्ञप्त्या वेति ॥

पुनरत्रैवाह<sup>10</sup> । बोधिसत्त्वेन स्वभार्याया अस्तिके तिस्रः संज्ञा उत्पादयितव्याः । कतमा-  
 15 स्तिन्नः । रतिक्रोडासहायिकैषा नैषा परलोकसहायिका । अन्नपानसहायिकैषा नैषा क-  
 र्मविपाकानुभवनसहायिका । मुखसहायिकैषा नैषा दुष्खसहायिका ॥ यावदपरा-  
 स्तिन्नः । शीलान्तरायसंज्ञा ध्यानान्तरायसंज्ञा प्रज्ञान्तरायसंज्ञा ॥ अपरास्तिन्नः । चोरसंज्ञा  
 बधकसंज्ञा नरकपालसंज्ञा इति ॥

चन्द्रोत्तरादारिकापरिपृच्छायामप्युक्तं<sup>(2)</sup> । अथ चन्द्रोत्तरादारिका समनस्तरं प्रधावत्तं तं<sup>(3)</sup>

1) Cf. f. 24a, supra and *Ugraparipṛ*° at 8a.

2) A Candrottārādārikā-vyākaraṇa is given in Nanjio, 441 (tr. A.D. 591) K.F. p. 258.

3) °tara° MS.

महान्तं जनकायं दृष्ट्वा तस्यां विलापां विहायसात्तरीति तालमात्रमभ्युद्गम्य स्थित्वा च तं  
महान्तं जनकायं गाथाभिरध्यभाषत ॥

(1) कायं ममेतद्धमिमं मनोज्ञं सुवर्णवर्णं ज्वलनप्रकाशम् ।

न रक्तचित्तस्य हि मानुषस्य प्रज्ञापते शोभनकं शरीरम् ॥

ये त्वग्निर्ब्रूयमसंप्रदीतान् त्यजति कामान्विषयेष्वगृह्णाः ।

5

षडिन्द्रियैः संवरसंवृताश्च ये ब्रह्मचर्यं च चरन्ति शुद्धम् ॥

दृष्ट्वा च दारान् हि परस्य ये वै कुर्वन्ति माताभगिनीति संज्ञा ।

प्रासादिकास्ते हि सुदर्शनीया भवन्ति नित्यं परमं मनोज्ञाः ॥

स्फुटामिमां वेत्थि<sup>(2)</sup> पुरीं समत्ताद् यो रोमकूपान्मम चातिगन्धः ।

न रागचित्तेन मया र्जितोऽयम्<sup>(3)</sup> ॥ 46 ॥ फलं तु दानस्य दमस्य चेदम् ॥

10

न मे समुत्पद्यति रागचित्तं मा वीतरागासु जनीष्ट रागं ।

साती ममायं पुरतो मुनीन्द्रः सत्यं यथा वेन्मि न ज्ञातु मिय्या ॥

यूयं च पूर्वं पितरो ममास<sup>(3)</sup> घटं च युष्माकमभूज्जनित्री ।

भ्राता स्वसा चापि पिता बभूव को रागचित्तं जनयेन्नन्या ॥

प्रघातिताः प्राक् च ममाथ सर्वे<sup>(4)</sup> घटं विशस्ता च पुरा भवद्भिः ।

15

सर्वे श्रमित्रा वधकाः परस्य<sup>(4)</sup> कथं तु वा ज्ञायति रागचित्तम् ॥

न ह्यवत्तो हि भवन्ति रागात् । न रक्तचिताः सुगतिं ब्रजन्ति ।

न निर्वृतिं याति च रक्तचिता रागो हि तस्मात्परिवर्जनीयः ॥

1) Metre: *Ākhyānaki*

2) MS. apparently *rethe*

3) There is a fracture in the MS.; but apparently the reading is the form in the text. In the previous line the MS. reads *visastā*.

4) *°rasparam* or *°yaram* MS.

- कामस्य कृतोर्निर्यं पतति । प्रेतास्तिरशो<sup>(1)</sup> भवति रागात् ।  
 कुम्भापउयता असुराः पिशाचा भवन्ति ये रागपरीतचित्ताः ॥  
 काणाश्च खञ्जाश्च विजिह्वाकाश्च । विद्वपकाश्चैव भवन्ति रागात् ।  
 भवन्ति नानाविधदोषभाजाश्चरन्ति ये कामचरीं जघन्याम् ॥  
 5 पञ्चकर्तृवर्तित्वमवाप्नुवन्ति । भवन्ति शक्रास्त्रिदशेश्वराश्च ।  
 ब्रह्माण ईशावशवर्तिनश्च तद्वत्क्षर्यं विपुलं चरित्वा ॥  
 ज्ञात्यन्धभावा वधिरा विसंज्ञा । शम्भूकरोष्ट्राः खरवानराश्च ।  
 कृस्त्यश्चगोव्याघ्रपतङ्गमताः<sup>(2)</sup> भवन्ति नित्यं खलु कामलोलाः ।  
 त्रितीश्वराश्चैव भवन्त्युदयाः सुश्रेष्ठिनां वै गुरुपत्यमात्याः ।  
 10 सुखसौमनस्येन च याति वृद्धिं ये ब्रह्मचर्यं विपुलं चरन्ति ॥  
 कभञ्जितापानथ धूमगारान्<sup>(3)</sup> बन्धास्तथा ताडनतर्जनाश्च ।  
 केदं शिरः कर्णाकर्तृनासाः<sup>(4)</sup> । पादस्य चाध्वंस्ति हि कामदासा । इति ॥  
 ॥ उदयनवत्सराज्ञपरिपृच्छायां च विवर्णिताः कामाः ॥ ॥  
 ॥<sup>(5)</sup>  
 ॥<sup>(6)</sup> दृष्ट्वा ब्रणं धावति मल्लिका<sup>(7)</sup> यथा ।  
 15 दृष्ट्वाशुचिं धावति गर्दभो यथा ।  
 श्वानश्च श्रूना [46 b] इव मांसकारणात् ।  
 तथैव धावत्यबुधाः स्त्रिये रताः ॥

1) So the MS. for *tiryāñco* (not metrically possible); should we read the fem. *tiraçcyo*?

2) °*kshikāh* (contra metrum) MS.

3) *Dhūparāgān* corrected in a much later hand to *dhūmagārān* MS.  
 ५'५५'५५' Tib. Perhaps some torture by suffocation is intended. On *kabhali* (?)  
 see Addenda.

4) °*sā*, MS.

5) Translated into Chinese before A.D. 316; Nanjio, 38. K.F. 217.

6) Metre: Upajati. *Vanam* MS.

7) °*makshikeva* MS.

अविद्यापिधिता बालास्तमःस्कन्धने<sup>(1)</sup> आवृताः ।

स्त्रीषु सक्तास्तथा मूढा अमेध्य इव वायसाः ॥

मारस्य गोचरो ह्येव प्रस्थिता येन दुर्गतिः ।

आस्वादसंज्ञिनो गृद्धा मोटस्थाने यथा क्रिमिः ॥

कीटकम्भो यथा चित्रो यत्र यत्रैव दृश्यते ।

5

पूर्णो मूत्रपुरीषेण दृतिर्वा वातपूरिता ॥

सिङ्गाणककफालालाः श्लेष्मणि<sup>(2)</sup> क्लेशमस्तकाः ।

दैर्गन्ध्यं भ्रवते कायाद्बालानां तद्यथा मधु ॥

अस्थिपूर्णं मुखद्वारं मांसचर्मादिभिश्चितं ।

गण्डभूतो ह्ययं कायः कुत्सितो ह्यामगन्धिकः ॥

10

नानाप्राणिभिः संपूर्णो मुखगण्डो यथा भवेत् ।

एवमेव ह्ययं कायो विष्टाद्यश्रुचिभाजनम् ॥

अत्याल्लिकुलं क्षुद्रं सपक्त्फुप्फुषाकुलं ।

वृक्कौ विलोक्तं पित्तं मस्तलुङ्गास्थिमञ्जकम् ॥

अशोति<sup>(5)</sup> क्रिमिकुलसकृन्नाणि यानि तिष्ठति अन्तरे ।

15

अथ बाला न पश्यन्ति मोक्षजालेन आवृताः ॥

1) °*tamask*° MS.

2) *shlmāṇi* MS.

3) *bālā* is given in lexx. as the name of the jasmine and several other flowers.

4) Thus I have emended the MS. reading: *antrāṇy antraguṇam hy*°. The Tib. (56.a.3) has simply; ཁྲོ་དྲི་གཏེ་མས་གང་བ་ཤྲེ 'The belly is full of the twisted gut'. In the next line, *vrīkkū* MS. *Vilohita* for *lohita* (འཁྱིའ་).

5) This word spoils the metre, but I preserve it as the Tib. has བརྒྱུད་ཁྲི '8 lakhs'.

नवव्रणामुलैः प्रस्रवत्यशुचिं पूतिगन्धिकम् ।

बाला निमित्तं गृह्णति वचने दर्शनेऽपि च ॥

उक्ताः पश्चान्न ज्ञानन्ति यो देशः सर्वकुत्सितः ।

उच्चारणोचरा बालाः खेटसिङ्गणभोजिनः ॥

5 बुगुप्सनोपे रय्यते व्रणं दृष्ट्वेव मत्तिकाः ।

कतास्वार्धरते स्वेदो गन्धो वायति कुत्सितः ॥

कुर्वन्ति दुष्कृतं कर्म येन गच्छति दुर्गतिम् ।

क्षीनान्कामान्निषेवतो क्षीनान्धर्मान्निषेव्य च ॥

गत्वा श्रवीचिं दुष्प्रज्ञाः दुष्खां विन्दन्ति वेदनां ।

10 उच्चार इव दुर्गन्धाः स्त्रियो बुद्धेः प्रकीर्तिताः ॥

तस्माद्धीनस्य क्षीनाभिः स्त्रोभिर्भवति सङ्गतिः ।

उच्चारभस्त्रां गो गृह्यबालावासं निगच्छति ॥

यादृशं कुरुते कर्म तादृशं लभते फलम् ॥

तथात्रै[47 a]वाक् ।

15 तदेवंत्रपैर्दुष्खपर्येषितैर्भोगैः स्वस्त्रीविकार्यमुपसंस्कृतैर्न प्रभवन्ति श्रमणाब्राह्मणोभ्यो

दानं दातुं कृपाणावनोपकयाचकेभ्यो ऽवशीकृताः स्त्रीभिः स्त्रीनिर्जिताः स्त्रीनिगृहीताः

स्त्रीदासाः । तेनैव स्त्रीप्रेम्णा तस्या एव पोषणाय न शक्नुवन्ति दानं दातुं शीलं च समादातुं ।

स तत्र रक्तः समानः स्त्रीपरिभाषितानि स्रुते तर्जनावलोकननिर्भर्त्सन<sup>(2)</sup>मपि स्रुते । स

मातृयामेण तर्जितः पुरुषः संसोदति विषीदति मुखं चास्या घवलोक्तयति । कामकृतोः

20 कामनिदानं च वशगता भवति । श्रयं गृहाराज क'वलोलुपस्य पुरुषस्योच्चारमुखपरमस्या-

शुची रतस्यासंप्रजन्याचारिणो दोषः ॥ पे ॥

1) A new conjugational form. Tib. འདྲེན

2) °bhatsa° MS.

श्रुत्वेदं तु संवेगं न तेषां भवति<sup>(1)</sup> निर्वृतिः ।  
 भूयः कुर्वन्ति संसर्गं स्त्रीभिः सार्द्धं प्रमोदिताः ॥  
 दुष्खकामान्निषेवते भाषते च जुगुप्सिताः ॥  
 धर्मं श्रुत्वार्थसंगूढाः भाषते च सुभाषितं ।  
 स्त्रीगतं चास्य तच्चित्तं विडालस्येव मूषिके ॥  
 मुहूर्तं भवति<sup>(1)</sup> संवेगः श्रुत्वाथ जिनभाषितं ।  
 पुनः कुप्यति रागोऽस्य विषकालाकूलं यथा ॥  
 सूकरस्येव उन्नासो मुहूर्तमनुवर्तते ।  
 दृष्ट्वा वै मय उच्चारं गृह्यतां जनपत्यसौ ॥  
 एवं सुखार्थिनो बालाः प्रकृप्य जिनशासनं ।  
 स्त्रीनां कामान्निषेवते येन गच्छन्ति दुर्गतिम् ॥  
 रक्ताः प्रमत्ताः कामेषु कृत्वा कर्म सुपापकम् ।  
 शीलवतां विसंवाद्य पश्चाद्गच्छन्ति दुर्गतिम् ॥  
 यस्येदं धर्मनयं विदित्वा ।  
 स्त्रीषु प्रसादः पुरुषस्य नो भवेत्<sup>(2)</sup> ।  
 विशोधितः स्वर्गपथोऽस्य नित्यम् ।  
 न दुर्लभा तस्य वराग्रबोधिः ॥  
 लब्ध्वा तेषां हि स प्रज्ञो धर्मं श्रुत्वा च ईदृशम् ।  
 सर्वान्कामान्निवर्त्यैव प्रव्रज्यां निष्क्रमेद्बुधः<sup>(3)</sup> इति ॥

5

10

15

प्रज्ञातवि[47 b]निश्चयप्रातिकार्यमूत्रे<sup>(8)</sup>परो ऽनर्थ उक्तः ॥ यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः कु- 20

1) Scan as a dissyllable or correct to *bhoti*.

2) A monosyllable; compare the similar contractions above, 82. 1, 83. 1. 6.

3) See p. 16.2 above.

लपत्रो वा कुलङ्कितः वा त्राम्बूदीपकान्सर्वसत्ताञ्जीविताद्यपरोप्य सर्वस्वं हरेत् ।  
 यो वा ऽन्यो मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलङ्कितः बोधिसत्त्वस्यैककुशलचित्तस्यात्तरायं कु-  
 र्यादक्षस्तिर्यग्योनिगतस्याप्येकालोपदानसकृगतस्य कुशलमूलस्यात्तरायं कुर्याद् अयं ततो  
 ऽसंख्येयतरं पापं प्रभवति । तत्कस्य हेतोः । बुद्धोत्पादसंज्ञनकानां सकुशलमूलानामत-  
 5 रायः स्थितो भवति । यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः परकुलेषु बोधिसत्त्वस्येष्ट्यामात्सर्यं कुर्यात्तस्य त-  
 स्मिन्समये ततोनिदानं त्रीणि भवानि प्रतिकाङ्क्षितव्यानि । कतमानि त्रीणि । नरको-  
 पपत्तिभयं नात्यन्धभयं प्रत्यक्षज्ञानोपपत्तिभयं चेति<sup>(1)</sup> ॥

पुनराह ॥

- यस्तस्य कुर्यात्पुरुषो ऽप्रियं वा भूतं ह्यभूतं च वेदेदवर्णं ।  
 10 पृष्ठं वदेत्क्रुद्धमनापि यस्तं तोभं च कुर्यात्पुनरस्य योऽपि ॥  
 आत्मभावेन मक्ता नरकेषु स दुर्मतिः ।  
 उत्पद्यते विपन्नात्मा दुष्खां स वेति वेदेनाम् ॥  
 योजनानां शतं पञ्च त्रायते ऽस्य समुच्छ्रयः ।  
 कोटीपरिवृतः श्रद्धा भक्ष्यते च शुना भृशम् ॥  
 15 पञ्चमूर्धसकृन्नाणि भवत्यस्यापवादिनः ।  
 जिह्वानां च शताः<sup>(2)</sup> पञ्च भवत्येकैकमूर्धनि ॥  
 एकैकस्यां च जिह्वायां शताः पञ्च ज्वलन्मुखाः ।  
 लाङ्गलानां वक्ष्यस्य वाचं भाषित पापिकाम् ।

1) Cf. Dh.-s. § 134 and M. Vyntp. 120: *janmo*° must accordingly be corrected, probably to *jano*° or *janapado*°. Tib. རྒྱལ་པོ་མཚན་

2) °so MS.

3) *śata*, masc. pl. ('selten und immer metrisch'-Bohtl.<sup>2</sup>) I find no instances quoted with the noun in gen. pl.

प्रतापने<sup>(1)</sup> च पच्यते तोत्रदुष्खानलाकुले ।

उत्पीडां बोधिसत्त्वानां ये कुर्वन्ति श्रमङ्गताः ॥

तिर्यग्योनिः सनर्का न तेषां भोति दुर्लभा ।

कल्पकोटिमहाम्नाणि शतानि निपुतानि च ॥

ततः च्युता घोरविषा भोति सर्पाः सुदारूणाः ।

5

तुत्पिपा [48 a] साभिभूताश्च कुर्वन्ते कर्म दारूणम् ॥

लब्धापि भोजनपानं तृप्तिं नैवाधिगच्छति ।

ततश्च्युतो मनुष्येषु स<sup>(2)</sup> पशुपपद्यते ॥

ज्ञात्यन्धो भोति दुर्मेधा दुष्टचेता श्रमंवृतः ।

घार्यानाराधिका<sup>(3)</sup> वाचमुक्ता दुर्भाषितं नरः ॥

10

मनुष्येभ्यश्च्युतश्चापि पुनर्गच्छति दुर्गतिम् ।

कल्पकोटिसहस्रेषु ज्ञातबुद्धं न पश्यति ॥

पुनर्त्रैवाह । यावन्ति मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वो बोधिसत्त्वस्यास्तिके प्रतिघचितान्युत्पादय-  
त्यवमन्यनाचितानि वा । तावत्तः कल्पान् सत्ताहः सत्तद्व्यो वस्तव्यं मया महानर्केष्विति ।  
न मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वो ऽन्येन कर्मणा शक्यो विनिपातयितुमन्यत्र बोधिसत्त्वापवादादेव । 15  
नयथा मञ्जुश्रीर्वज्रमणिपारुषं नान्येन काष्ठेन लोष्ठेन वा शक्यं भेतुमन्यत्र वज्राद् । एवमेव  
मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वो ऽन्येन कर्मणा न शक्यो विनिपातयितुमन्यत्र बोधिसत्त्वापवादादे-  
वेति ॥ ॥

1) Name of a hell: cf. Feer, J. As 1892 p 195.

2) A syllable is wanting; qu. supply a word meaning 'sickness' (Tib. རྩད) ?

3) The exact form is not certain owing to a fracture in the MS., but the general sense, failing in honour to whom honour is due, is clear; cf. the Tib.

འཇགས་པ་མཆེས་པ་རྩེ་པ (57 b. 6).



- ॥ आर्यश्चद्वाबलाधानावतारमुद्रासूत्रे<sup>(1)</sup> ऽप्याह ॥ ॥ यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा दशसु दिनु सर्वलोकधातुषु सर्वसत्त्वान्धकारेषु बन्धने क्रुद्धः प्रवेशयेत् । पश्चान्यः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा बोधिसत्वे क्रुद्धः पराश्रुखं तिष्ठेत् । नैनं दुरात्मानं पश्यामीत्ययं ततो ऽसंख्येयतरं पापं प्रसवति ॥ अत्रैवोक्तं । यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः सर्वज्ञाम्बू-
- 5 द्वीपवानां सत्त्वानां सर्वस्वं हरेद्यश्चान्यो यादृशं तादृशं बोधिसत्वं गर्हेदयं ततो ऽसंख्येयतरं पापं प्रसवति ॥ अत्रैवोक्तं । यः काश्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा गङ्गानदो-  
वाल्लिकासमानस्तूपान्विनपातयेद्देहेत वा । पश्चान्यः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा म-  
ह्ना<sup>(48 b)</sup> यानाधिमुक्तस्य बोधिसत्त्वस्य व्यापादखिलक्रोधचित्तमुत्पाद्य क्रोशयेत्परिभाष-  
येदयं ततो ऽसंख्येयतरं पापं प्रसवति । तत्कस्माद्धेतोः । बोधिसत्त्वनिर्पाता हि बुद्धा भग-  
10 वतो बुद्धनिर्पाताश्च स्तूपाः सर्वमुखोपधानानि च सर्वदेवनिकायाश्च । बोधिसत्त्वमसत्कृत्य सर्वबुद्धा अमत्कृता भवन्ति । बोधिसत्वे सत्कृत्य सर्वबुद्धाः सत्कृता भवन्ति । सर्वबुद्धान-  
नुत्तरया पूजया पूजयितुकामेन बोधिसत्त्वाः पूजयितव्याः ॥

एतत्पूजाविपाकश्च प्रशातविनिश्चयप्रातिहार्यसूत्रे<sup>(2)</sup> ऽभिहितः ॥

यस्त्वेषां कुरुते रतां धार्मिकी धर्मवादिनां ।

- 15 कृत्वा मुदुर्गतीः<sup>(3)</sup> सर्वाः शक्रो भवति देवराट् ॥

ब्रह्मापि यामस्तुषितो वशवर्ती<sup>(4)</sup> पुनः पुनः ।

मन्येषूपपन्नश्च चक्रवर्ती स ज्ञायते ॥

1) Nanjio, 90: KF. 260. M. Vyutp. LXV. 73.

2) V. p. 16.2 supra.

3) *sudurgati* seems not to occur, but the Tib. (58.b.3) gives it the same meaning as *durgati*, viz. 'disaster' with the special sense of 'damnation (tohell)'. *Hitva* of course from *hā*.

4) *Lalita-vistara* 465 ad fin.

श्रेष्ठी गृहपतिश्चापि भवत्याद्यो मरुधनः ।

प्रज्ञास्मृतिभ्यां संपुक्तः सुखितो निरूपद्रव । इति ॥

अथ कतमं बोधिसत्त्वमधिकृत्येयं कारापकारचिन्ता । पृथग्जनमेव ॥

पथोक्तं अद्वाब्लाधानावतारमुद्रासूत्रे । यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता 5  
वा सर्वलोकधातुरज्ञोपमानां सत्त्वानां दिवसे दिवसे दिव्यं शतरसमाहारं दद्यादिव्यानि  
च वस्त्राण्येवं ददद्भुज्जानदीवालिकासमान्कल्पसमुद्रान्दानं दद्यात् । यश्चान्यः कुलपुत्रो वा  
कुलडुहिता वा एकस्योपासकस्यानन्यशास्त्रुर्दशकुशलकर्मपथसमन्वागतस्यैकदिवसमेक-  
माहारं दद्याद्बुद्धस्यायं भगवतः शितायां शिन्ति इति समारोपे कृत्वा । अयं ततो ऽसंख्येय-  
तरं पुण्यं प्रसवति ॥ यः क[49 a]श्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा सर्वलोकधा- 10  
तुरज्ञोपमानां दशकुशलकर्मपथसमन्वागतानां उपासकानां दिवसे दिवसे दिव्यं शतरसमा-  
हारं दद्यादिव्यानि च वस्त्राण्येवं ददद्भुज्जानदीवालिकासमान्कल्पान्दद्यात् । यश्चान्यः क-  
लपुत्रो वा कुलडुहिता वा एकस्य भित्तोरेकदिवसमाहारं दद्याद् । अयं ततो ऽसंख्येय-  
तरं पुण्यं प्रसवतीति ॥

निपतानिपतावतारमुद्रासूत्रे<sup>(1)</sup>प्याह । सचेन्मञ्जुश्रीदर्शमु दिनु सर्वलोकधातुषु सर्वसत्त्वा 15  
उत्पाटिताता भवेयुः परिकल्पमुपादाय । अथ कश्चिदेव कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा तेषां  
सर्वसत्त्वानां मैत्रचित्तस्तान्यक्षीणि जनयेत् परिकल्पमुपादाय । यो वान्यो मञ्जुश्रीः कुल-  
पुत्रो वा कुलडुहिता वा मरुधानाधिमुक्तं बोधिसत्त्वं प्रसन्नचित्तः पश्येद् । अयं ततोऽसं-  
ख्येयतरं पुण्यं प्रसवति ॥ यः कश्चिन्मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा दशमु दिनु स-  
र्वसत्त्वान्वन्धनागारप्रविविष्टान् बन्धनागारान्मोचयित्वा चक्रवर्तिमुखे स्थापयेद्ब्रह्मत्वमुखे  
वा । यो वान्यो मञ्जुश्रीः कुलपुत्रो वा कुलडुहिता वा मरुधानाधिमुक्तस्य प्रसन्नचित्तो द- 20  
र्शनाभिलाषो भवेद्दर्शनं चास्योदाहरेद् । अयं ततोऽसंख्येयतरं पुण्यं प्रसवतीति ॥

- तथा नितिर्गर्भसूत्रे<sup>(1)</sup> व्याहृ। यः पुनर्भदत्त भगवन् क्षत्रियकल्याणो वामात्यकल्याणो वा भट्टकल्याणो वा अमणकल्याणो वा ब्राह्मणकल्याणो वा परं रत्नत्यात्मानं रत्नति परलोके रत्नति । भगवच्छासने पात्रभूतमपात्रभूतं वा याचन्मुण्डं काषायखण्ड<sup>(2)</sup> प्रावृत्तं परिरत्नति श्रोष्यति पूजयिष्यति श्रावककथां एवं प्रत्येकबुद्धकथां श्रोष्यति पूजयिष्यति ।
- 5 मन्त्रायानकथां च मन्त्रायानसंप्रस्थितान् पुद्गलान् शीलवतो गुणायान् पुक्तमुक्तप्रतिभानान्<sup>(2)</sup> तैः सार्द्धं रमति क्रीडति परिपृच्छति परिप्रश्नयति<sup>(3)</sup> तेषां श्रोतव्यं कर्तव्यं मन्यते ॥ पे ॥ कियत्तं<sup>(4)</sup> भगवन् पापं तपयिष्यति ॥ भगवानाह । तद्यथापि नाम कुलपुत्र कश्चित्पुरुष उ-  
त्पद्यते । यः सर्वं तन्मूढीपं सप्तस्त्रपरिपूर्णं कृत्वा तिष्ठतां बुद्धानां भगवतां दानं दद्यात्तत्रैव मध्याह्नसमये तथैव सायाह्नसमये दानं दद्यादनेन पर्यायेण वर्षगतसकृत्समेवंद्वयं दानं दद्यात् ।
- 10 तत्किं मन्यसे कुलपुत्रापि नु स पुरुषो बद्ध पुण्यं प्रमत्ते ॥ आह । बद्ध भदत्त भगवन्स पु-  
रुषः पुण्यस्कन्धं प्रमत्तेऽप्रमोयमसंख्येयं । न तस्य पुण्यस्कन्धस्य केनचिच्छ्रयं प्रमाणमुद्ध-  
कीतुं शन्यत्र<sup>(5)</sup> तथागतेन ॥ भगवानाह । यस्तु कुलपुत्र क्षत्रियकल्याणो वा याचयथा पू-  
र्वोक्तं । पे । स बद्धतरं पुण्यं प्रमत्तति । याचद्विप्लवतर्मप्रमाणतर्मसंख्येयतरं पुण्यस्कन्धं  
प्रमत्तति । यो मम पश्चिमायां पञ्चशत्यां<sup>(6)</sup> वर्तमानायां सद्धर्मनेत्री रत्नति स रत्नत्यात्मानं ।
- 15 रत्नति परांश्च रत्नति परलोके रत्नति मम शासनं श्रावकान् पात्रभूतानपात्रभूतान्वा याच-

1) See p. 13.7.

2) *muktumuktapr*<sup>o</sup> MS; but see Divy. 329.3 et al.

3) Pali *paripaṇḥati*: 'consider' (Ch.). No compounds of the Sk. denom. *prag-*  
*nayati* have hitherto been registered.

4) Here the MS. (not the Transcript) inserts a form *saketukam* not, apparently,  
reproduced in the Tib. (59.b.5)

5) The instrum. as in Pali, instead of the abl. of class. Sk.

6) *pāñcāsatyām* MS; cf. Vajracchedikā VI., and Prof. Max Müller's  
note to his translation (S.B.E. vol. 49. pt. 2 p. 115) The correction of 'fifty' to  
'five hundred' is supported by the Tib. here and below [50.a.].

म्पुण्डान् काषायवस्त्रप्रावृत्तानपि रत्नति । न विक्लेष्टयति । यावत्स्वर्कं राष्ट्रं पर्राष्ट्रं च वर्धयति । अपायान् नपयति । मुरालयं च प्रापयति चिरं चायुः पालयति । स्वक्लेशांश्च परक्लेशांश्च काषयति <sup>(1)</sup> संबोधिमार्गे षट्पारमिता [50 a] शोपस्तम्भयति । सर्वापायाञ्जहाति । न चिरं संसरे संसरति । नित्यं कल्याणमित्रैर्बुद्धैश्च भगवद्भिर्बोधिसत्त्वैश्च महासत्त्वैश्च सार्द्धं समवधानगतो भवाति । सततं कल्याणमित्राविरहितो न चिरेण यथाभिप्रायेषु बुद्धतेत्रे- 5  
 ष्वनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंभोत्स्यते ॥ अथ तावदेव सर्वदेवेन्द्राः सपरिवारा । यावत्पि-  
 शाचेन्द्राः सपरिवारा उत्थापासनाद् येन भगवान् तेनाञ्जलिं प्रणम्यैवमाहुः । पे ते भद्रं  
 भगवन् एतर्ह्यनागते ऽर्धान यावत्पश्चिमायां पञ्चशत्यां <sup>(2)</sup> तत्रियकल्याणा भवन्ति यावद्गुरु-  
 पतिकल्याणाः । पे । एवं सद्धर्तरत्नका एवं त्रिरत्नवंशज्वालिपितारः । पे । वयमपि सर्वे स-  
 परिवारास्तं तत्रियकल्याणं यावद्गुरुपतिकल्याणं दणभिराकरि रत्नप्यामः परिपालयि- 10  
 ष्यामो वर्धयिष्यामः ॥ कतमेर्दशभिः । आयुश्चास्य वर्धयिष्यामः आयुर्नरायं च धर्मेण नि-  
 वारयिष्यामः । आरोग्यं च परिवारं च धनस्कन्धं च उपभोगपरिगं चैश्वर्यं च यशः क-  
 ल्याणमित्राणि प्रज्ञानस्पदं च वर्धयिष्यामः । एभिर्दशभिर्भासत विस्तरः ॥

एवमभूमिप्रविष्टेष्वेवायं विपाकविस्तरो द्रष्टव्यः ॥

अवलोकनासूत्रे <sup>(3)</sup> अपि ।

15

संबोधौ चित्तमुत्पाद्य क्लितार्थं सर्वप्राणिनां ।

यः स्तूपं लोकनाथस्य करोतीह प्रदत्तिषां ॥

1) V. p. p. 59. 12 supra.

2) *pañcās.*° MS. See note 6 above.

3) These stanzas occur (with considerable variants) in the second of the sūtras called *Avalokita* in the Mahāvastu. See Senart's text II. 362. 17—18 and 369. 2—3. To this reference I was led by Prof. S. d'Oldenburg, who referred me to his art. in JIAS for 1893 p. 340, where another quotation from this sūtra in the present work (Ch. 17) is noted. Compare also the work of the same Tib. name in K.F. 259.

इत्याद्यनुशंसविस्तरमुक्ताह ।

यस्त्वेषां बुद्धपुत्राणां नरः कुर्वीत अप्रियं ।

देवान्मनुष्यान्वर्जित्वा नरकं तस्य गोचरं ॥

इति विस्तरः पूर्ववत् ॥ न चात्र विशेषहेतुः कश्चिदुपदर्शयितुं शक्यत इत्यलं विक-  
5 ल्येन ॥

कर्मावरणविशुद्धिसूत्रे<sup>(1)</sup>ऽप्यावरणशब्देनान[50 b]र्थ उक्तः । आवरणं मज्झिमुल्लस्यते राग  
आवरणं द्वेष आवरणं मोह आवरणं दानमावरणं शीलनातिवोर्यध्यानप्रज्ञा आवरणं ।  
ये । तत्कस्य हेतोः बालपृथग्गना मज्झिमुदीनं दाना गत्सरिणामात्मिके ऽप्रसादं कुर्व-  
न्ति । ते तेनाप्रसादेन प्रातघचित्तमुत्पादयन्ति । प्रतिघखिलदोषेण महानरकेषूपपद्यन्ते ।  
10 शीलं रत्नतो दुःशिलान् कुतसपत्तिं परिभाषति । ते तेषामवर्णं च भाषति । ते तेषां दोषं  
श्रुत्वा बद्धजनस्याप्रसादं कुर्वन्ति । ते तेनाप्रसादेन दुर्गतिगामिनो भवन्ति । ते तात्तिं भाव-  
यन्तः तात्तिमदेनात्मानमुत्कर्षयन्ति प्रमाद्यन्ति । वयं तात्तित्रादिनः । इमे पुनरन्ये व्यापत्र-  
चिताः । तेषां तात्तिमदनगतानां प्रमादमूलकानि दुःखान्युत्पद्यन्ते । ते वीर्यमारभणाणा  
यात्मानमुत्कर्षयन्ति<sup>(3)</sup> परान् पंसयन्ति<sup>(3)</sup> कुसीदा इमे भित्तवो विकृत्त्यनभिमुक्ताः श्रद्धादेयं  
15 परिभुञ्जानाः । नैतेऽर्कंति पानोपस्थालकमपि । ते तेन वीर्यारम्भेणात्मानमुत्कर्षयन्ति परं  
च पंसयन्ति । तानहं बालानिति वदामि । ते ध्यानं समापद्यमानास्तत्र ध्यानसमापत्तौ स्पृ-  
हामुत्पादयन्ति । तेषामेवं भवति । वयं समाधिचिह्नार्ण । इमे ऽन्ये भित्तवो चित्तसचिता  
विकृन्ति । कुतस्ते बुद्धा भविष्यतीति विस्तरः ॥

सर्वधर्माप्रवृत्तिनिर्देशे<sup>(4)</sup> ऽप्याह । बोधिमत्तं प्रापत्या चोदयति । दूरीभवति बोधिः । क-

1) Nanjio 1094 tr. before A.D. 431. K.F. 262.

2) Five āvaranaś are mentioned in the Tevijja-sutta (Dīgha-n. I. xiii. 30). Cf. Rhys Davids in S.B.E. vol. XI, p. 182.

3) These words in margin a sec manu.

4) Nanjio 163. 164 (tr. before A.D. 417) 1015; K.F. 256; M. Vyutp. LXV. 37, where as in our text the title is °dharmāpra° (not °apr. as Nanjio & Feer). Cp. f. 4.b (p. 6.16) above, where the a is to be restored.

र्मावरणं च परिगृह्णाति । ईर्या<sup>(1)</sup> चोदयति । द्वारीभवति बोधिः । ईर्यापथेन चोदयति द्वारीभवति बोधिः । सचेद्वोधिसत्त्वस्यास्तिके क्लीनसंज्ञामुत्पादयति आत्मनि चोदार्संज्ञां तिणोत्थात्मानं [51 a] कर्मावरणं च गृह्णाति । इह बोधिसत्त्वेन बोधिसत्त्वमववदतानुशासता वा शास्तृसंज्ञामुपस्थाप्याववदितव्यो ऽनुशासितव्यः । बोधिसत्त्वेन बोधिसत्त्वस्यास्तिके न परिभवचित्तमुत्पादयितव्यं । सचेदस्यापरित्यक्ता बोधिः । न देवपुत्र बोधिसत्त्वः क्वचिदेव कुशलमूलानि समुच्छिन्नन्ति । यथाद्वितीयबोधिसत्त्वमागम्येति । अनुत्पादितबोधिचित्ते ऽपि तावद्वोधिर्भव्ये सत्वे ऽवमन्यना प्रतिषिद्धा । किं पुनरुदितबोधिचित्ते ॥

यथोक्तं श्रृङ्गमसमाधिसूत्रे<sup>(2)</sup> । तत्र दृढमते कतमदनुत्पादितबोधिचित्तव्याकरणं ॥ इह दृढमते स पुद्गलः पाञ्चगतिके<sup>(3)</sup> संसारे उपपन्नो भवति । यदि वा निर्येषु यदि वा तिर्यग्यो-  
नौ यदि वा यमलोके यदि वा देवेषु यदि वा मनुष्येषु । स च पुद्गलस्तोद्गोन्दिभ्यो भवति । 10  
उदाराधिमुक्तिकः । तमेनं तथागतः प्रजानाति । अयं पुरुषपुद्गलो यावदिपद्भिः कल्पको-  
टीनियुतशतसंख्यैरनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ चित्तमुत्पादयिष्यति ॥ पे ॥ इयद्विद्यासंख्ये-  
यकल्पशतसंख्यैर्बोधिमभिसंभोत्स्यते ॥ पे ॥ इदं दृढमते उच्यते । बोधिसत्त्वस्यानुत्पा-  
दितबोधिचित्तव्याकरणं । अथ खत्वायुष्मान्महाकाश्यपो भगवत्तमेतदवाचत् । अद्याप्ये-  
षास्माभिर्भगवन्सर्वसत्त्वानामास्तिके शास्तृसंज्ञोत्पादयितव्या । तत्कस्य हेतोः । न ह्यस्मा- 15  
कमेतज्ज्ञानं प्रवर्तते । कतमस्य बोधिसत्त्वस्य बोधिपरिपाचकानोन्दिष्याणि संविद्यन्ते ।  
कतमस्य न संविद्यन्ते । ततो वयं भगवन्नजानानास्तथात्रपेषु क्लीनसंज्ञामुत्पादयेम । तेन

1) Beneath this word is added a sec. manu *caryā*. This word appears to find its counterpart in the Tib. རྩེད་པའོ, which however occurs in the *next* clause, where *iryāpathena* occurs in our text.

2) Supr. p. 8.10.

3) B & R. cito 'Vjut p. 90. (?)

वयं तप्येम ॥ भगवानाह । साधु साधु काश्यप सुभाषिता ते इयं वाक् । इदं च गया का-  
 श्यपार्थवशं स[51 b]प्यश्यमानेन युष्माकमेव धर्मो देशितो । मा भिन्नवः पुद्गलेन पुद्गलं प्र-  
 विचेतव्यं । पच्छ्रोत्रं<sup>(2)</sup> ज्ञायति हि भिन्नवः पुद्गलः पुद्गलं प्रविचिन्वन् । अहं वा पुद्गलं प्र-  
 मिणुयां यो वा स्यान्मादशः । एतेन काश्यप निर्देशेन बोधिसत्त्वेन वा श्रावकेण वा सर्वस-  
 5 त्वानामतिके शास्त्रसंज्ञोत्पादयितव्या । मात्र कश्चिद्बोधिसत्त्वयानिकः पुद्गलो भवेतेन त-  
 त्रात्मा रक्षितव्य इति । यस्य तु नियतमेव बोधिप्राप्तिचिह्नमस्ति तत्र सुतरामवमन्यना  
 रक्षितव्या ॥

यथोक्तमार्यसङ्घर्मपुण्डरीकसूत्रे<sup>(3)</sup> ।

इष्टमयान्मृत्तिकसंचितान्वा प्रोताश्च कुर्वन्ति जिनस्य स्तूपान् ।

10 उद्दिश्य वा पाप्मकराशयोऽपि ऋत्रोपु दुर्गेषु च कारयन्ति ॥

सिक्तामया वा पुन कूट कृत्वा ये केचिदुद्दिश्य जिनान् स्तूपान् ।

कुमारकाः क्रोडिषु तत्र तत्र ।

ते सवि<sup>(7)</sup> बोधाय ऋषि लाभिनः ॥

1) Passive with active inflection (Whitney § 774) here possibly due to Pali or Prakrit influence.

2) The reading of the MS. (broken here) appears to be *yat sūdhvam* or *yat sūgham*. The latter I have supposed to stand for *yat cūghram*.

3) MS. W (see p. 47, note 5 above) f. 22. a. 2. Kern, tr. p. 50.

4) The metre is generally *Ākhyānakī*: but with two irregularities common in Buddhistic poetry (1) the addition of a syllable at the end (making the metre in fact into *Vam̐çastha*). (2) the resolution of the initial long into two short syllables. Compare the frequent anapaestic beginning in English 'blank verse'.

5) *prītaḥ prak° A*

6) So W., *jinān* corrupted from *jinānā* (cf. infra) A.

7) *cāpi* A; but see below.

पावत्<sup>(1)</sup> ॥

ये चित्रभित्तिषु कारोत्ति विप्रह्<sup>(2)</sup> ।

परिपूर्णगात्राश्रुतपुण्यलक्षणान् ।

लिखेत्स्वयं चापि लिखापयेद्वा ।

ते सर्वे बोधाय श्रूयि लाभिनः ॥

5

ये चापि केचित्कर्हि शितमाणाः ।

क्रीडारतिं चापि विनोदयन्तः<sup>(3)</sup> ॥

नखेन काष्ठेन कृतांसि विप्रह्<sup>(4)</sup> ।

भित्तिषु पुरुषाश्च कुमारका वा ॥

सर्वे च ते बोधि श्रूयि लाभिनः ॥ पे० ॥

10

वादापिता कल्लरियोऽपि येही ।

जलमण्डका वाप्यथ मण्डका वा ।

सुगतानमुद्दिश्यथ पूजनार्थं गीतं च गीतं मधुरं मनोज्ञं ।

सर्वे च ते बुद्ध श्रूयि लोके ॥

कृत्वा च यां बहुविधधानुपूर्वा<sup>(7)</sup> ।

15

किमल्पकम्प्यी सुगतान धातुयु ।

एकं पि वादायिष्य वाक्यभाण्डम् ।

पूषेण चैकेन हि पूजयित्वा ।

1) = *peyyālam*, three stanzas being omitted.

2) °*hān*, W.

3) °*yanti* A.

4) °*tāci*, W.

5) See Kern, p. 51 note 2

6) *ca buddhā abhūṣṇu* A.

7) *bahuvīdharatna*-A; *bahu*-scanned as a monosyllable.



- अनुपूर्वं द्रक्ष्यति<sup>(1)</sup> किं बुद्धकोट्यः ।  
 पैशा[52 a]ञ्जलिस्तत्र कृतापि स्तूपे ।  
 परिपूर्ण एकातलशक्तिका वा ।  
 श्रोनामितं शीर्षं भवेन्मुहूर्तं ।  
 5 श्रोनामितं काय तथैकवारं ।  
 नमोऽस्तु बुद्धाय कृतैकवारं<sup>(2)</sup> ।  
 ये ह्ये तदा धातुधरेषु तेषु ।  
 वित्तित्तचित्तरिपि पैकवारं<sup>(3)</sup> ।  
 ते सर्वि प्राप्ता इममप्रबोधिम् ।  
 10 सुगतान तेषां तद तस्मि काले ।  
 परिनिर्वृतानामथ तिष्ठतां वा ।  
 ये धर्मनामापि ऋणू<sup>(4)</sup>षु सत्वास् ।  
 ते सर्वि बोधाय भ्रूषि लाभिनः । इति ॥  
 मत्काकरूणामूत्रे<sup>(5)</sup>प्युक्तं ॥  
 15 तद्यथा वाडिशिकेन मक्त्युदकसरसि मत्स्याकर्षणार्थं सामिषं वडिशं प्रतिपत्तं भवे-  
 त्समनन्तरप्रतिपत्तं च मत्स्येन निगीर्णं भवेत् । किं चापि स मत्स्य उदकसरसि भ्रमत्यथ  
 च पुनर्वद्ध एव स वक्तव्यो दृष्टेन सूत्रेण स्थलगतदण्डमुनिवद्धेन । यत्स वाडिशिकं घ्राग-  
 त्य तेन सूत्रलाघवेन जानाति । गृहीतो मत्स्य इति । तमेन सूत्राद्गृहीत्वा स्थलगतं क-

1) *tē* W.

2) Here both MSS. read *avan*°: in W. *ānam*° is corrected (a sec. manu) to *avan*°.

3) *vācā* A.

4) *ṣṛuṇotsu* (?) W. The form *kṛdīshu* above (92. 12) is somewhat similar.

5) No doubt the *Mahākaraṇā-puṇḍarika-sūtra*. Compare Nanjio 117, (where the Chinese title is similarly abbreviated) 180 (tr. before AD. 431); K.F. 239; M. Vyutp. LXV. 23.

रोति यथाकामकरणाय परिभोगाय । एवमेव ये सत्त्वा बुद्धेषु भगवत्सु चित्तं प्रसाद्य कुशलमूलमवरोपयन्ति । अतश्च एकचित्तप्रसादमपि । किं चापि ते सत्त्वा दुष्कृतेन कर्मावरोपनात्तपोषूपपन्ना भवन्त्यथ च बुद्धा भगवत्तस्तान्सत्त्वान् बौद्धेन ज्ञानेन संप्रकृत्वस्तुसूत्रेण गृहीत्वा संसारोदकसर्प उद्धृत्य निर्वाणस्थले स्थापयन्तीति ॥

तस्मादेषु शास्तृसंज्ञा कार्या । वन्दमानाश्च मनसा वन्दितव्याः । भवति हि नवकोऽपि 5  
त्रोधिचित्तबलाद्वन्द्यो । यथा मेघेन<sup>(2)</sup> द्रमिडेन गृह्णोद्योधिचित्तबलेनापि सत्ता नवक श्रार्थसुधनः सर्वशरीरेण प्रणिप्रत्य वन्दितः । निगतार्थं चेदं । यथाध्याशयसंचोदनादिषु सर्वबोधिसत्त्वपानिकपुद्गलनमस्कारोऽनुज्ञातव्यः<sup>(3)</sup> सर्वशब्देनात्मनोऽपि ग्रहणात्<sup>(3)</sup> कथमेकत्र वन्द्य<sup>(3)</sup> 52 b] वन्दकत्वं न विरूढ्यते । परस्परं वन्द्यत्वेनैवालम्बनात् । अत एवानास्वादानादपुण्यभावः । किं च बुद्धानामप्येवमिष्यते । मा भूदनवस्था । एकस्य चान्यूनतेति ॥ 10

श्रार्थसर्वधर्मवैपुल्यसंप्रयुक्तसूत्रेऽप्यनर्थ उक्तः । सूक्ष्मं हि मञ्जुश्रीः सद्धर्मप्रतिनिपकर्मावाराणं । यो हि कश्चिन्मञ्जुश्रीस्तथागतभाषितधर्मे कस्मिंश्चिच्छोभनसंज्ञां करोति । क्वचिदशोभनसंज्ञां स सद्धर्मं प्रतिनिपति । तेन सद्धर्मं प्रतिनिपता तथागतोऽभ्याख्यातो भवति । धर्मः प्रतिनिपतो भवति । संघोऽपवादितो भवति । य एवं वदतीदं युक्तमिदमपुक्तमिति स सद्धर्मं प्रतिनिपति । न मया पृथक्कश्चिद्धर्मः श्रावकपानसंप्रयुक्तः प्रत्येकबुद्धान- 15  
संप्रयुक्तो गृह्यापानसंप्रयुक्तो देशितः । तत्ते मोक्षपुरुषा इमं मम धर्मं नानाकरिष्यन्ति । इदं श्रावकाणां देशितमिदं प्रत्येकबुद्धानामिदं बोधिसत्त्वानामिति । स नानावसंज्ञया सद्धर्मं प्रतिनिपति । इयं बोधिसत्त्वस्य शिखा । इयं बोधिसत्त्वस्याशितेति सद्धर्मं प्रतिनिपति । धर्मभाणकस्यास्ति प्रतिभानं नास्ति प्रतिभानमिति सद्धर्मं प्रतिनिपति । धर्मधर्मतया क-

1) Cf. Dh.-s. § 19 and p. 39.

2) This refers to the passage of the Gaṇḍavyūha already cited at 36. 14. above. See note there.

3) This clause is added a sec. manu.

- यपति<sup>(1)</sup> सद्धर्मं प्रतिनिपति । अपगते बुद्धोत्पादे नास्ति धारणीप्रतिलम्भ इति धर्मं प्रतिनि-  
 पति । नास्ति धर्मभाणकस्य धारणोप्रलम्भ इति धर्मं प्रतिनिपति । धर्मभाणकस्य चर्या  
 हृषयति धर्मं प्रतिनिपति । धर्मभाणको न प्रतिपत्तिसंपन्न इति धर्मं प्रतिनिपति । प्रमा-  
 देनैर्न चोदयति सद्धर्मं प्रतिनिपति । ईर्यापथेन चोदयति सद्धर्मं प्रतिनिपति । अन्तर्यर्थ्या<sup>(2)</sup>  
 5 शोलविपत्त्या चोदयति धर्मं प्रतिनिपति । प्रंति[53 a]भानेन<sup>(3)</sup> संपादयतीति धर्मं प्रतिनिप-  
 ति । आलोको ऽस्य धर्माणां न सुविदित इति धर्मं प्रातिनिपति । मन्त्रेण मन्त्रमबुध्यमानः  
 प्रतिवदतीति धर्मं प्रतिनिपति । अन्तरसंज्ञया तथागतशासनं नावगाहन् इति धर्मं प्रति-  
 निपति । सूत्रेण सूत्रं विरोधयतीति धर्मं प्रतिनिपति । गाथया गाथा विरोधयतीति धर्मं  
 प्रतिनिपति । अन्तरसंज्ञया कश्चिदधिमुक्तं करोति कश्चिन्न करोतीति धर्मं प्रतिनिपति ।  
 10 धर्मभाणकस्यार्थान्यकथामभिनामयतीति धर्मं प्रतिनिपति । विचक्षुः कर्मास्य करोति धर्मं  
 प्रतिनिपति । संलापयन् वदतीति धर्मं प्रतिनिपति । इहास्यास्ति चर्या इहास्य नास्ति  
 चर्येति धर्मं प्रतिनिपति । इदं सूक्तमिदमसूक्तमिति धर्मं प्रतिनिपति । अनेन नास्ति चर्ये-  
 ति धर्मं प्रतिनिपति । अनेन बुद्धवचनसमय उक्तो नानेन बुद्धवचनसमय उक्त इति धर्मं  
 प्रतिनिपति इति किं मञ्जुश्रौर्वाचतिकश्चिद्विलोपयति तावद्धर्मं प्रतिनिपति । धर्मभाणक-  
 15 स्येदं द्रव्यमिति चित्तयति वदति भिन्नुर्वा भिन्नुणो वा उपासको वा उपासिका वा । सर्वः  
 स सद्धर्मं प्रतिनिपतित्यादि ॥

अत्रैव चोक्तं । यस्य कस्यचित्कुलपुत्र तथागतस्य परिनिर्वृतस्य धर्मः प्रतिभाति य-  
 थार्थमुक्तानां सत्त्वानां देशयितुं । तस्यां च पर्षदि यद्येकसत्त्वस्यापि एकरोग्कर्षो भवेदेका-  
 श्रुपातो वा सर्वः स तथागतानुभावेन । तत्र मोक्षपुरुषा ग्रबोधिसत्त्व बोधिसत्त्वप्रतिज्ञा बो-  
 20 धिसत्त्वहृषका धर्मस्तैन्यकुक्का एवं वदयन्ति धर्मोपदेशकेभ्यः । किमेते । न बुध्यन्त इति ॥

1) A marginal gloss, apparently on this word, adds: *tucchan sarvaprava-  
 canam sarvadharmā-cūnyatvāt*.

2) *akṣharapāṭhako 'yaṃ nārthapūlaka iti: marg.*

3) *viparītārthakatvāt saiva: marg.*

पे ॥ ये बोधिसत्त्वेष्वमन्यनां कुर्वन्ति । नाहं तेषां पर्यत्कृतं निरयं [53 b] संवदामि । त-  
त्कस्य हेतोः । यो बोधिसत्त्वो धर्मभाणकमपवदति बुद्धे स विगर्हति धर्मं स प्रतिनिपति  
संघं स जुगुप्सति । बुद्धे सोऽगौरवो यो धर्मभाणके ऽगौरवः । बुद्धं स न ऋषुकामो यो धर्म-  
भाणकमद्रष्टुकामः । बुद्धस्य सो ऽवर्णं भाषते यो धर्मभाणकस्यावर्णं भाषते । बुद्धस्तेन प-  
रित्यक्तो भवति यः प्रथमचित्तोत्पादिकेऽपि बोधिसत्त्वे प्रतिघचित्तं करोतीति ॥ पे ॥ 5  
योऽप्ययं मैत्रेय षट्पारमिताममुदागमो बोधिसत्त्वानां संबोधाय तं ते मोक्षपुरुषा एवं वक्ष्य-  
न्ति । प्रज्ञापारमितायामेव बोधिसत्त्वेन शिञ्जितव्यं । किं शेषाभिः पारमिताभिः ।  
ते ऽन्यां पारमितां द्रष्टव्यितव्यां मन्यन्ते । तत् किं मन्यसे ऽजित दुष्प्रज्ञः स का-  
शिराज्ञाभूद् येन कपोतार्थं श्येनाय स्वमांसानि दत्तानि<sup>(2)</sup> । मैत्रेय आह । नो ह्रीदं भगवन् ।  
भगवानाह । यानि मया मैत्रेय बोधिसत्त्वचर्यां चरता षट्पारमिताप्रतिसंयुक्तानि कुशलमू- 10  
लान्युपचितानि अयकृतं नु तैः कुशलमूलैः ॥ मैत्रेय आह । नो ह्रीदं भगवन् ॥ भगवानाह ।  
त्वं तावदज्ञित षष्टिं कल्पान्दानपारमितायां षष्टिं कल्पान् शीलपारमितायां षष्टिं क-  
ल्पान् तात्तिपारमितायां षष्टिं कल्पान्वीर्यपारमितायां षष्टिं कल्पान्ध्यानपारमितायां  
षष्टिं कल्पान्प्रज्ञापारमितायां समुदागतः । तत्ते मोक्षपुरुषा एवं वक्ष्यन्ति । एकनयेनैव  
बोधिर्गडुत प्रून्यतानयेनेति । ते चर्यामु परिश्रुद्धा भविष्यन्तोत्त्यादि ॥ 15

इति शिलासमुच्चये चतुर्थः परिच्छेदः ॥

## V.

शीलपारमितायाननर्थवर्जनं पञ्चमः परिच्छेदः ॥

उक्तः संतेपतो ऽनर्थः । तस्य चिवर्जनं यथाध्यशयसंचोदनसूत्रे<sup>(4)</sup> एवंविधानर्थश्रवणभ-  
यो[रुक्तेः] [54 a] आदिकर्मिकबोधिसत्त्वैः समादानानि यथा गृहीतानि तथा कार्यं । एवं 20

1) *rayarā* (?) MS.

2) A tale of the Çibi-king. Feer, *Avad.-ç.* p. 127; Takakusu, I-tsing, p. 226; Kshemendra, *Avad. k. l. II.* 109.

3) *neti vācyam* margin (early hand).

4) See p. 15 note 2, and add ref. to Nanjio 23 (25).

- हि तैरुक्तं । एते वयं भगवन्नद्याप्येण तथागतस्य पुरतः । एवं समादानं कुर्मः । सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येण बोधिसत्त्वयानिकं पुद्गलं गृहिणं वा प्रव्रजितं वापत्या चोदयिष्यामो भूतेन वा भूतेन वा विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो भवेत् । सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येण बोधिसत्त्वयानिकं पुद्गलमवमन्येमावर्णं चास्य भाषमे विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवे-
- 5 ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धः । सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येण बोधिसत्त्वयानिकं पुद्गलं गृहिणं वा प्रव्रजितं वा पञ्चभिः कामगुणैः क्रीडितं परिचारयत्तं दृष्ट्वाप्रसादं कुर्याम विलोभं वा चित्तस्योत्पादयेमा-  
गौरवं वोत्पादयेम न च तत्र शास्तृसंज्ञामुत्पादयेम । विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् ।  
सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येण मित्रकुलभितादकुलनिदानं बोधिसत्त्वयानिकानां पुद्गलानां काययो-  
डां चित्तपडां वा कुर्याम विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येण बो-
- 10 धिसत्त्वयानिकं पुद्गलं दृष्ट्वा एकेनाप्यमनोजवचनेनाभाषेम विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येण त्रिस्कृत्वो रात्रेः त्रिस्कृत्वो दिवसस्य बोधिसत्त्वयानिकं पु-  
द्गलं न नमस्येम विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येणास्य व्रतस-  
मादानस्य कृतशो राज्यप्रतिलम्भं वा धनप्रतिलम्भं वा कायजोवितं वा न परित्य-  
जेम [54 b] विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येण आवकयानिकं
- 15 वा प्रत्येकबुद्ध्ययानिकं वा पुद्गलमवमन्येम । वयं विशिष्टतरा नैते इति विसंवादितो ऽस्मा-  
भिस्तथागतो भवेत् । सचेद्वयं भगवन्नीचचिताश्चण्डालसदृशचिता न विद्वरेम विसंवादितो-  
ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येणात्मानमुत्कर्षयेम परं वा पंसयेम विसं-  
वादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येण व्यापादत्रिप्रकृभयाद्योजनं वा  
योजनशतं वा न पलायेम ईरिताः समाना विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेद्वयं
- 20 भगवन्नद्याप्येण शीलवत्तमात्मानं प्रतिजानीम बद्धश्रुतं वा धृतगुणिनं वान्यतरान्यतरेण  
वा गुणेनात्मानमुद्धावयेम विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेत् । सचेद्वयं भगवन्नद्याप्येण  
प्रतिच्छन्नकल्याणा विवृतपाया न विद्वरेम विसंवादितो ऽस्माभिस्तथागतो भवेद्वर्हन्सम्य-  
क्संबुद्धः ॥ पे ॥ तत्र भगवान् मैत्रेयं बोधिसत्त्वं महासत्त्वगामल्लपते स्म । कर्मावर्णं मैत्रेय

तपयितुकामेन कुलपुत्रेण वा कुलडुहित्रा वा एवं समादानं कर्तव्यं यथा एभिः कुलपुत्रैः  
कृतमिति ॥

सर्वधर्माप्रवृत्तिनिर्देशे ऽप्याह ॥

तृष्कृत्व रात्रिं दिवसं तथैव ।

स बोधिसत्त्वान्प्रणमेत मूर्ध्ना ।

5

तेषां न किञ्चित्स्थलितं गवेषेत् ।

चरेत चर्या किं सदा यथेष्टम् ॥

पश्येद्यदा कामगुणौ रमन्तं<sup>(3)</sup> ।

न तस्य किञ्चित्स्थलितं गवेषेत् ।

गुणैरनन्तां वरं बोधिचर्या ।

10

एषो ऽपि कालेन क्तितां स्पृशेत्<sup>(4)</sup> ॥

युक्त्यानुपूर्व्या क्रिययानुपूर्व्या ।

भवेज्जिनो नैव किं एकवाचा<sup>(5)</sup> ।

बहुकल्पकोट्यो नियतानि चैष ।

सन्नाहसंप्रस्थितना[55 a]न्यभावी ॥

15

अत्रैवाह । ये कुलपुत्रैर्वद्वपेण कर्मावरणानानर्थिकाः । तेन द्वितीयस्य बोधिसत्त्वस्य  
सर्वधर्मासु विप्रतिपत्तव्यं । सर्वाः क्रियास्तस्य त्रिमोक्तव्याः । एवं चित्तमुत्पादयितव्यं ।  
नाहं परचित्तं ज्ञाने दुर्विज्ञेया सत्वचर्या । इदं च खलु कुलपुत्रार्थवशं संपश्यंस्तथागत एवं

1) Pp. 6. 16, 90. 19 supra.

2) MS. *sambodhi*°; but the long syllable is not required by the metre.

3) *bodhisatvam* marg.

4) *spr̥śishyate* MS.

5) *vācayā* MS. with *caryayā* in margin.

6) *bahu* as a monosyllable; cf. supra.

7) The Tib. (66. b. 5 where read རྟོ་ཆ་ for རྟོ་ཆ་) confirms this rather strange phrase, 'setting forth [clad in spiritual] armour'. Cf. Dh -s. 108. 93 15.

धर्मं देशयति । न पुद्गलेन पुद्गलः प्रमातव्यः ॥ अहं वा पुद्गलं प्रमिण्णुयां यो वा स्यान्माद-  
शः ॥ यः कुलपुत्रात्मानं रतितुकामस्तेन न कस्यचिच्चर्या विवेचयितव्या । न परेषां वि-  
कुट्टना<sup>(1)</sup> कर्तव्या । अयमोदशोऽयमोदश इति । बुद्धधर्माभिपुक्तेन भवितव्यं रात्रिं दिवं धर्म-  
पल्लिगुह्यमानसेनेति ॥

- 5 तथा नितिगर्भसूत्रेऽपि<sup>(3)</sup> कथितं । अथ तावदेव बहूनि शतसकृन्माणि विद्वांसः सत्त्वा  
उत्थायासनान्धेन भगवांस्तेनाञ्जलिं प्रणम्यैवमाहुः । वयं भद्रं भगवतः पुरत एव प्राणि-  
धानं कुर्मः यावच्चिरं वयं भद्रं भगवन्संसारे संसरेम<sup>(4)</sup> तावन्मात्रं प्रतिलब्धतात्तिकामा रत्न-  
स्थानं प्रतिलभेम । मामात्यस्थानं । मा नगर्येष्टस्थानं । मा ग्राम्येष्टस्थानं । मा निगम-  
येष्टस्थानं । मा पुरोक्तयेष्टस्थानं । मा भट्टयेष्टस्थानं । यावन्मा सार्थावक्येष्टस्थानं ।  
10 मोपाध्यापयेष्टस्थानं । मा श्रमणयेष्टस्थानं । मा गृह्यतिथयेष्टस्थानं । मा कुटुम्बयेष्ट-  
स्थानं यावत्सर्वशो वयं मा सत्त्वानामधिपतिस्थानं प्रतिलभेम यावन्न तात्तिप्रतिलब्धाः  
स्याम<sup>(5)</sup> । यतो निदानं<sup>(6)</sup> वयमेवंत्रपमतिगाढं कर्म बुद्धानां शासनमातिपेम । इति विस्तरः ॥

चन्द्रप्रदीपसूत्रेऽप्यनर्थविवर्जनमुक्तम् ।

नास्ति पापमकर्तव्यं कुमार<sup>(7)</sup> तेषु भेष्यति ।

- 15 मा तेहि संस्त[55 b]वं सार्द्धं कुर्याः त्वं कालि पश्चिमे ॥

आलपे संलपेय्यासि कुर्यासो तेष्टगौरवं ।

आनालीनः<sup>(8)</sup> सत्करेय्यास्यप्रबोधयि कारणात् ॥

1) Not in lexx. The Tib. equiv. འདུམ་ (67 a. 1) confirms the meaning 'cen-  
sure' hitherto attested for *Vkutt* by the Dhātup. only.

2) A curious Prakritic form (cf. infra p. 105). Compare *parigredha* in M.  
Vyutp. cx.

3) Supra p. 13. 7.

4) °mas MS.

5) mo MS.

6) Cf. *tato nidānam* Vajracch. § 8.

7) *rājakumārāṇām*, marg.

8) *anolīnaḥ* MS. *Anālīnaḥ* = «not desponding». Tib. (67. b 1) ལུས་པ་མེད་  
Cf. *saṃlīna*, *āsi agra*° MS.

वर्षाद्यं परिपृच्छित्वा यस्ते वृद्धतरौ भवेत् ।

कुर्यासि गौरवं तत्र शिरसा पादवन्दनैः ॥

न तेषां स्वलितं पश्येद्बोधिमण्डं विपश्यतां ।

प्रतिघातं न जनयेत् मैत्रचित्तः सदा भवेत् ॥

यद्येषां स्वलितं पश्येदोषांस्तेषां न कीर्तयेत् ।

5

यादृशं काङ्क्षितं<sup>(1)</sup> कर्म तादृशं लप्स्यते फलं ॥

स्मितेन मुखचन्द्रेण वृद्धेषु नवकेषु च ।

पूर्वाभाषो भवेन्नित्यं कृतमानश्च सर्वतः ॥

चीयैः पिण्डपातेश्च कुर्यात्तेषामनुग्रहं ।

एवं चित्तं प्रदध्यास्त्वं सर्वं भेष्यन्ति नायका । इति ॥

10

यस्य च बोधितोत्पादिके गौरवं प्रमादश्च नात्पश्येते । तेन स्वदुर्गतिप्रपातभय-  
नार्थं दृष्टादृष्टप्रामोद्यानुभवनार्थं स्वचित्तकलुषप्रसादनार्थं चित्तकल्याताचित्तकर्मण्यता  
प्रतिलाभार्थं च यथार्थगणउव्यूहे बोधिचित्तोत्पादिकगुणा भगवदार्थमैत्रेयेणाचार्यमुधनम-  
धिकृत्योद्भावितास्तथा भावयितव्याः ॥

एष दृष्ट्वा त्रय्याधिपीडितान् प्राणिनो दुष्कृतैरुपद्रुतान् ।

15

जन्ममृत्युभयशोकापिनां<sup>(4)</sup> तेषां<sup>(5)</sup> अर्थि चरते कृपाशयः ॥

दुष्कृत्यन्तपरिपीडितं जगत्<sup>(6)</sup> दृष्ट्वा पञ्चगतिचक्रमण्डले ।

ज्ञानवज्रमयमेष ते दृढं दुष्कृत्यन्तगतिचक्रभेदनं ॥

1) MS. °*hi*i. The marg. adds *kurmas* *tc*, which looks like an emendation by some reader who did not understand the form in the text. Cf. Childers s. v. *karoti*.

2) The slightly involved syntax is summarized by a note in the margin: *tena prasādaḍ [i-]gūṇā bhāvyā itī yogah*.

3) Metre: Rathoddhatā.

4) *tāpīnaṃ* H (v. p. 34, n. 4) fol. 252. b. 5.

5) *teshu* H.

6) *draṣṭa* H



- रामदोषतृष्णाणुकण्टकं दृष्टिसंगवज्जकतसंकुलम् ।  
 सत्त्वनेत्रपरिशोधनार्थिकः प्रज्ञलाङ्गलदण्डं गवेषते ॥  
 मोक्षविध्यगङ्गनाशयं जगत् प्रज्ञचतुस्तनष्टद्वैशिकं ।  
 तस्य ज्ञेयं दिशः<sup>(56)</sup> दैशिकः प्रभुः सार्थवाहः जगतो भविष्यति ॥
- 5 तात्तिधर्मत्रिविमोक्तवाक्यो ज्ञानखड्गरिपुञ्जेशधर्षकः ।  
 श्रूरसूतं श्रमयस्य दायको दैशिको हि जगतो भविष्यति ॥  
 धर्मनाम समुदानयत्ययं ज्ञानसागरपथे मुशितितः ।  
 शास्त्रिखवरद्वीपनायकः कर्णाधारं<sup>(7)</sup> त्रिभवाणिवै श्रयम् ॥  
 ज्ञानरश्मिप्रणिधानमण्डलः सर्वसत्त्वभुवनावभासकः<sup>(9)</sup>
- 10 धर्मधातुगगने समुद्रतो बुद्धसूर्यं समुद्देश्यते श्रयम् ॥  
 मैत्रिचन्द्रनसमाधिशीतलः सर्वसत्त्वसमचित्तमुप्रभः ।  
 पुञ्जधर्मपरिपूर्णमण्डलो बुद्धचन्द्रं समुद्देश्यते श्रयम् ॥  
 आशये दण्डतले प्रतिष्ठितो बोधिचर्यं श्रुपूर्वं उद्गतः ।  
 सर्वधर्मरत्ननाकरो कृपं ज्ञानसारवरो भविष्यति ॥
- 15 बोधिचित्तभुजगेन्द्रसंभवो धर्मधातुगगने समुद्गतः ।

1) B<sup>2</sup>, who cites M. Vy u t p. only for this form connects it with *sthānu*. Cf. Pali.

2) *kam esa* H.

3) A curious form, *metri gratia*, for °*hāvidyā*<sup>2</sup>; cf. Dh.-s. p. 49 § 67.

4) °*darṣanapr*° H.

5) Dh.-s. § 73.

6) °*putta* H.

7) °*ru* A.

8) Cf. Childers s. v. *bhavo*.

9) °*sanah* H.

10) °*dhātugagamahāprabho* H.

11) *pakṣa* marg. — a gloss suggested by the metaphor of the moon

12) *nāgarājaprabhavā meghā varshanti*, marg.

धर्ममेघपुगपत्प्रवर्षणः<sup>(1)</sup> सर्वश्रुत्फलशस्यवर्धनः ॥  
 शुद्धि<sup>(2)</sup> वर्त्ति त्रिमलत्तमोऽप्यहं<sup>(3)</sup> मैत्रिन्नेकुस्मृतिभाजनं दृढम् ।  
 बोधित्वविमलाग्रिसुप्रभम्<sup>(4)</sup> धर्मदीपं समुल्लवालपिष्यति ॥  
 बोधित्वकललः कृपाबुद्धौ मैत्रपेशिर्चलाशयो घनः ।  
 बोधि अङ्गमनुपूर्वसंभवो बुद्धगर्भं अयुं<sup>(5)</sup> संप्रवर्धते ॥  
 पुण्यगर्भमभिवर्द्धयिष्यति प्रज्ञगर्भमभिशोधयिष्यति ।  
 ज्ञानगर्भं समुद्देश्यते अयं यादृशः प्रणिधिगर्भसंभवः ॥  
 ईदृशाः करुणमैत्रधर्मिताः सत्वमोचनं<sup>(6)</sup> मतो कृताशयां ।  
 दुर्लभा जगि सदेवमानुषे यादृशो अयु विशुद्धमानसः ॥  
 ईदृशाशयसुमूलसंस्थितो ईदृशो दृढप्रयोगवर्द्धितः ।  
 ईदृशस्त्रिभक्तादनप्रभो ज्ञानवृत्तफलदः सुदुर्लभः ॥  
 एष सर्वगुणसंभवार्थिकः सर्वधर्मपरिपू<sup>(7)</sup>र्यकः ।  
 सर्वसंशयविदारणार्थिकः सर्वमित्र भजते अतन्द्रितः<sup>(8)</sup> ॥

5

10

1) °ne H.

2) °ddha H.

3) The t is doubled metri gratia apparently. Mala = Tib. མེ' (68. a. 7). Cf. Jäschke p. 262.

4) °ttamohan H.

5) ujjv as a short syllable is strange even in a Gāthā-passage: but the reading is confirmed by the Tib. མེ'མེ' ... འཕྲུལ་ In H. the text has been altered; it appears now to read: *dharmadvīpa-maitra ya janayishyati*.

6) ayam says the marginal glossator, more reasonably than Rāj. Mitra, pref. to Lalitav. p. 31 ('ayu for eshaḥ').

7) jñānag° H.

8) icchāpūrvam bhāṣakāḥ satvamocanasya marg.

9) kalyāṇamitrāṇi bhajate marg. (recent hand).

10) trishṇā H.

एष मारकलिक्लेशमूढनो एष दृष्टिमलक्लेशशोधनः ।

एष सर्वजगमोक्षणीकृतो एष ते सद विशेष पण्डितः ॥

एष दुर्गति विशोधयिष्यति स्वर्गमार्गमुपदर्शयिष्यति ।

मोक्षमार्गमुपनेष्यते जगद् पादशे गुणपथे प्रतिष्ठितः ॥

5 एष सर्वतदुष्खमोचको ।

एष सर्वगतिसौख्यदायकः ।

एष सर्वभयप्राशङ्गेको <sup>(2)</sup> ।

भयते भवगतीनिमूढन <sup>(3)</sup> ' इति ॥

एवमनया भावनयानर्थविवर्जनं मुक्तं भवति । तथाध्याशयसञ्चोदनमूत्रेऽप्यनर्थवि-  
 10 वर्जनमुक्तं । चतुर्भिर्मन्त्रेय धर्मे समस्वागतो बोधिसत्त्वयानिकः पुद्गलः पश्चिमायां पञ्चश-  
 त्यां <sup>(1)</sup> सद्गन्धिप्रलोपे वर्तमाने ऽतनोऽनुपकृतः स्वस्तिना <sup>(5)</sup> परिमोक्ष्यते ॥ कर्तमश्चतुर्भिः ।  
 घातनस्त्वान्नप्रत्यवेतणतया । परेषां बोधिसत्त्वयानिकानां पुद्गलानामापत्यचोदनत-  
 या । मित्रकुलभिक्षादकुलानवलोकनतया । अमनस्कवचनप्रतिविरमणतया । एभिर्मन्त्रेय  
 चतुर्भिरिति पूर्ववत् ॥ अथैश्चतुर्भिः । कर्तमैः । अल्पश्रुतसत्त्वपरिवर्जनतया । पर्षदनुपादा-  
 15 नतया । प्राप्तशय्यासननिषेवणतया च । घातनदमशमथयोगमनुपुक्ततया च । एभिश्चतुर्भि-  
 रिति विस्तरः ॥

पुनर्ब्रूवात् । आदिकर्मिकेण मन्त्रेय बोधिसत्त्वेन प्रज्ञावलाधानप्राप्तेन लाभसत्कारप-  
 र्तिवर्जनेन लाभसत्कारोपदर्शना भवितव्यं ॥ पे ॥ संगणिकाभिरपि र्तिवर्जनेन संग-

1) bhaya A.

2) °dano II.

3) bhāvatam II.

4) See p. 88, note 6.

5) This form found hitherto in Sk. lex. only (cf. Zachariae, Die ind. Wörterb., p. 24, n. 9). For Pali cf. Childers s. v. *sotthi* sub fin.

6) Correct to °yoganuy° ?

णिकारामदोषदर्शिना भवितव्यं । भाष्यारामपरिवर्जितेन भाष्यारामदोषदर्शि[57 a]ना भ-  
 वितव्यं । निद्रारामवर्जितेन निद्रारामदोषदर्शिना भवितव्यं । कर्मरामवर्जितेन कर्मराम-  
 मदोषदर्शिना भवितव्यं । प्रपञ्चारामवर्जितेन प्रपञ्चारामदोषदर्शिना भवितव्यं ॥ पे ॥ इह  
 मैत्रेय बोधिसत्त्वेन महासत्त्वेन रागसंज्ञनो लाभसत्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । स्मृतिविघ्नस-  
 करो लाभसत्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । लाभालाभतया उन्नामावनामकरो लाभसत्कारः प्र- 5  
 त्यवेक्षितव्यः । मोक्षोत्पादनो लाभसत्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । कुलमात्सर्याध्यवसानो  
 लाभसत्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । घातमार्थनिष्पादनतया शाद्योत्पादनो लाभसत्कारः प्रत्य-  
 वेक्षितव्यः । चतुरार्यवर्षपरिवर्जनतया घाहोक्त्यापत्राप्यसंज्ञनो लाभसत्कारः प्रत्यवे-  
 क्षितव्यः । एवं सर्वबुद्धाननुज्ञानो लाभसत्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । मानमदोत्पादनो लाभस-  
 त्कारः प्रत्यवेक्षितव्यः । गुह्यणामवमानो लाभसत्कारः । मारपत्तो लाभसत्कारः । एका- 10  
 त्तप्रमादमूलः कुशलमूलापकरणो लाभसत्कारः । विद्युच्चक्राशानिसदृशो लाभसत्कारः ।  
 बहुपल्लिगोधपल्लिगुहो<sup>(3)</sup> मित्रकुलभित्तादकुलावलोकनो दौर्मनस्यसंज्ञनः । बुद्धिविधाम-  
 णो लाभसत्कारः प्रियवस्तुपरिणामनतया शोकभाजनो लाभसत्कारः । चतुःस्मृत्युपस्थानि-<sup>(4)</sup>  
 संमोषणः प्रुक्तधर्मदुर्बलोकणः चतुःसम्यक्प्रकाणपरिहाणकरणो लाभसत्कारः । सञ्च-  
 भित्तापरिहाणकरणः । पूर्व सत्कारपश्चादसत्कारकरणः । अमित्रसत्करणमित्रप्रकाणो 15  
 लाभसत्कारः । पराभिधानतया गणिकासदृशः । ध्याना[57 b]प्रमाणपरिवर्जनः । नरक-  
 तिर्यग्योनियमलोकप्रपातनो लाभसत्कारः । देवदत्तोदकसमाचारो लाभसत्कारः प्रत्यवे-  
 क्षितव्यः ॥

1) The Tib. (69 b. 1) renders this word here and below (57 b.) by རྒྱལ་པོ་, the ordinary word for caste or family.

2) These two forms have hitherto been attested by the M. Vyutp. (civ. 50, 51) only.

3) Supra p. 100, note 2.

4) Dh.-s. 44.

5) Ibid. 45.

इमे एवंरूपा मैत्रेय लाभसत्कारे आदीनवा ये बोधिसत्त्वेन प्रत्यवेक्षितव्याः । प्रत्यवे-  
 द्य चाल्पेच्छतायां रत्तव्यं न परिनसव्यं । तत्कस्य हेतोः । अल्पेच्छस्य हि मैत्रेय इम एवं-  
 रूपा दोषा न भवन्ति न चास्यात्तराया भवन्ति बुद्धधर्माणां । अनिर्विषयश्च भवति गृहि-  
 प्रवृत्तितेभ्यः । अनुरूपणीयश्च भवति देवमनुष्याणां परिशुद्धाशयस्थितः । असंत्रस्तश्च भव-  
 5 ति सर्वदुर्गतिनिपातेभ्यः । अनभिभूतश्च भवति तर्जनाविगतः । असंकार्यश्च भवति मार्वि-  
 षयविमुक्तः । अधर्षणीयश्च भवति सर्वव्यसनैः । अभिलषणीयश्च भवति देवमनुष्याणां ध्या-  
 नाभ्यासायस्थितः । स्पष्टश्च भवति मायाशाठ्यप्रहोणो ऽप्रमत्तश्च भवति पञ्चकामगुणदोष-  
 दर्शी यथावादी तथाकारी भवत्यार्यवंशे स्थितः । अभिलषितश्च भवति विद्वद्भिः सन्नत्स-  
 चारिभिः । इमां मैत्रेय एवंरूपामनुशंसां विदित्वा पण्डितेन बोधिसत्त्वेनाध्याशयेनाल्पेच्छ-  
 10 तायां रत्तव्यं । अल्पेच्छता आमेवितव्या सर्वलाभसत्कारप्रकाशायेति ॥

संगणिकामधिकृत्याह । विज्ञस्य<sup>(1)</sup> रागं विज्ञस्य दोषं

न तिष्ठते संगणिकामु योगी ।

भवत्यसौ तत्प्रवणास्तन्निभः<sup>(2)</sup> ।

एतेन दोषेण रतिं न कुर्यात् ।

15 औद्धत्यं क्वास्यं च तथा वितर्का ।

भवत्यमी संगणिकामु सर्वे ॥

संकीर्णचारी हि भवत्यसंवृतः ।

करोति यः संगणिकामसाराम् ॥

लोकस्य मन्त्रेषु रमन्ति बाला ।

20 क्रीयन्ति चेकाग्रकथासु बालाः ।

1) This form is not quoted: but cf. Sk. & Pali *jahita* and Pali *jahitvā*.

2) The scansion *tānnimnaḥ* is curious. For a similar juxtaposition of *nimna* and *pravāṇa* (cf. Pali *tappono*) see M. Vyutp. XXX. 3, 4. As to the metre compare p. 43, note 2.

प्रदोष वर्धेति वितर्क उत्सदा ।

एतेन दोषेण न तत्र राजते ॥<sup>(1)</sup>

न वर्धते चापि श्रुतेन भित्तुः ।

अपुक्तमन्त्रेषु रतिं जनिता ।

तस्मात् [58 a] परित्यज्य अपुक्तमन्त्रान् ।

5

धर्मे रतिं विन्दथ<sup>(2)</sup> नित्यकालम् ॥

सकृन्मन्त्रो ऽष्टानि मया स्वकानि ।

त्यक्तानि बोधिं प्रतिकाङ्क्ष तर्हि ।

न चास्मि तृप्तः शृणुमान धर्म ।

ते खेदमेव्यन्ति शृणोते<sup>(3)</sup> धर्मम् ॥

10

सर्वेणा सर्वं परिवर्जनीया ।

अपुक्तमन्त्राश्च अशिष्टमन्त्राः ।

धर्मे वरे तत्र रतिं जनेथ<sup>(2)</sup> ।

यो दुर्लभः कल्पशतैरनेकैः ॥

वने वसन्तेन गुणार्थिकेन ।

15

परस्य दोषा न हि वीक्षितव्याः ।

अहं विशिष्टो अहमेव श्रेष्ठो ।

न एव चित्तं समुपादनीयम्<sup>(4)</sup> ॥

1) The MS. appears to read *na tatra rajāte*. But as the Tib. has མོ་རྒྱལ་མོ་སྤྱོད་ it seems best to read either as above suggested (with extra syllable as in the previous hemistich and often in this poetry); or else *na tatra jāte*, a form which might stand in a *gāthā* for *jāyate*.

2) Compare p. 61, note 1.

3) So I propose for the unmetrical *gr̥numāna* repeated here in the MS.

4) For °utpād° through an intermediate form (cf. Pali) °uppād°; or from °ā-dā?

मदो अयं सर्वप्रमादमूलो ।  
 न कृीनभिन्नू अवमन्यितव्याः ।  
 अनुपूर्व एषो इह शासनस्य ।  
 नैकेन जन्मेन लभेत बोधिम् ॥

- 5 अत्रेव भाष्याराममधिकृत्याह ।  
 अगौरवो भोति<sup>(1)</sup> श्रुतेन मतो ।  
 विवादमल्लेषु निविष्ट भोति ।  
 मुषितश्रुतिश्चापि असंप्रजन्यो<sup>(2)</sup> ।  
 भाष्ये रमतस्य इमे हि दोषाः ॥
- 10 अध्यात्मचिन्तात् मुद्गर भोती ।  
 चित्तं न कापश्च प्रसन्न भोति ।  
 उन्नामनामानि बहूनि<sup>(3)</sup> गच्छन्ती ।  
 भाष्ये रमतस्य इमे हि दोषाः ॥  
 सद्धर्मचिन्तात् प्रणाष्टु बालः ॥
- 15 मुकर्कशो भोति अस्निग्धचित्तः ।  
 विपश्यनायाः शमयाच्च हरे ।  
 भाष्ये रमतस्य इमे हि दोषाः ॥  
 अगौरवो भोति सदा गुह्यणा ।

1) *bhavati* MS.

2) Tib. མཛེད་པར་འགྱུར་ཞིང་ཤེས་པའི་མེད་པར་འགྱུར་ (70 b. 6). *mushita-gruti* must be taken (if indeed the reading is correct) as formed on the analogy of *mushitasmṛti* a form occurring both in classical and Buddh. Sanskrit. With *asamprajanya*, also a new form, cp. Pali *sampajañña*.

3) Margin: a . . *ulkarshāpkaṛshavitarkabahulaḥ*. The Tib. however appears to understand the passage as referring to pride (ཤེད་སྦོལ་པ་) and its reverse.

पल्लिगोधमल्लेषु रतिं जनिता ।

असारस्थायी परिकीर्णप्रज्ञो ।

भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥

अमानितो देवगुणैः स भोति ।

नाप्यस्य तस्मिन् स्पृह संजनति ।

5

प्रतिसंविदातो भवती विक्रीनो ।

भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥

परिभाष्यते चापि स पण्डितेभिः ।

ये कचिदस्ती पृथकायसाती ।

निर्र्थकं जीवितु तस्य भोती ।

10

भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥

स शोचते कालु करोतु बालः ।

प्रतिपत्ति कीनोऽस्मि किमप्य कुर्या ।

सुदुष्वितो भोति अलब्धगाथो ।

भाष्ये रमत्तस्य [58 b] इमे हि दोषाः ॥

15

चलाचलो भोति तृषां यथेरितं ।

विचिकित्सते एवमसौ न संशयः ।

न तस्य ज्ञातू दृढ बुद्धि भोती ।

भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥

1) Cf. supra p. 100, note 2. The glossator adds *grāmajāla* (does he mean *indrajāla*?).

2) *Bahubhāshīrī* marg.

3) Hitherto found in the form °*samvid* only: but cf. Pali *paṭisambhida*.

4) *kālam kurvan* marg.

5) *eraṇ me bhaviṣyatīti pratishthū* marg. This usage of *gāḍha* is best explained, perhaps, by the meaning 'Verlangen' (*līpsāyām*) quoted in B. R. from Lexx. only. The Tib. (71 a. 3) renders the word simply གཞི་ 'bottom, depth'.



- नटा यथा तिष्ठति रङ्गमध्ये ।  
 अन्यान प्रूणा<sup>(1)</sup> गुणान्प्रभाषते ।  
 स्वयं च भोती प्रतिपत्तिक्तीनो ।  
 भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥  
 5 शठश्च सो भोति लघुर्निराशः ।  
 पुनः पुनश्चारभते विवादम् ।  
 सो ह्वरतो आर्यधर्मस्य<sup>(2)</sup> भोती ।  
 भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥  
 संकृष्यते सत्कृतं अल्पस्थामः ।  
 10 प्रकम्पते विप्रकृतो घञानो ।  
 कपिर्पथा चञ्चलचित्त भोती ।  
 भाष्ये रमत्तस्य इमे हि दोषाः ॥ पे ॥  
 रमित्वा भाष्यस्मि चिरं पि कालं ।  
 न विन्दते प्रीतिमिहात्मसौख्यं ।  
 15 वरं हि एकस्य पदस्य चित्तना ।  
 प्रीतिं पदे यत्र लभेदनत्ताम् ॥  
 नेनुत्वचे सारमिहास्ति किञ्चिन्-  
 मध्येऽस्ति तत्सारं सुप्रेमणीयः ।  
 भुक्त्वा त्वर्घं नेक्तुं पुनः<sup>(3)</sup> सशक्यं ।  
 20 लब्धुं नरेणोनुरसं प्रधानम् ॥

1) *anyeshām Bhīmādiçūrāṇām marg.*

2) The metre would require a correction to *-dhrama-* (*ādh* being allowed in this verse) or *-dhama-*, both of which occur in the Aśoka inscriptions.

3) *sa-* is merely intensive; cf. *sacet*. The Pali *saṣakkam*, acc. to Ch., is adverbial only.

यथा त्वचं तद्वद्वैहि भाष्यं ।  
 यथा रसस्तद्वदिदृशचिन्ता ।  
 तस्माद्वि भाष्ये तु रतिं विहाय ।  
 चित्तेषु अर्थे सद् अप्रमत्ताः ॥

निद्राराममधिकृत्याह ।

5

महच्च सो वर्धति मोक्षजालं ।  
 विचिकित्सको<sup>(1)</sup> भोति स दृष्टिप्राप्तः ॥  
 दृष्टीकृतान्यस्य बहूनि<sup>(2)</sup> भोती ।  
 यस्मान् मिद्वे ऽभिरतिं प्रयाति ॥  
 प्रज्ञा च तेषां भवती मुदुर्बला ।  
 परिकीयते<sup>(3)</sup> बुद्धि न तस्य भोति ।  
 ज्ञानाच्च सो कीयति नित्यकालं ।  
 यस्मान् मिद्वेऽभिरतिं प्रयाति ॥

10

कुसोद अज्ञो अलसो अप्रज्ञो ऽमनुष्य अवतार लभेति तस्य ।  
 विद्वेष्ठयते च वने वसतं यस्मान् मिद्वे ऽभिरतिं प्रयाति ॥

15

कुशलेन चित्तेन सदा अनर्थिको ।  
 धर्मे च कृन्दो न हि भोति तस्य ।  
 अधर्मकायश्च स भोति भूषो यस्मान् मिद्वे ऽभिरतिं प्रयाति ॥  
 सद्धर्मकृन्देन विहीनमूढः परिकीयते सर्वगुणेहि बा[59 a]लः ।  
 शुक्लं च घातेति तमोऽधिगच्छती ।

20

1) *prajñāmāndyāt* marg.

2) *vighālini* marg.

3) *prajñātah* marg.

4) Scan *otāra*; cf. Pali.

यस्मान् मिद्वेऽभिरिति प्रयाति ॥

अविशार्दो भोति प्रलीनचित्तः ।

प्रामोद्य तस्यो भवती न नित्यं ।

निद्रयापयस्तः शिथिलाङ्ग भोती ।

5 यस्मान् मिद्वेऽभिरिति प्रयाति ॥

आत्मा तु ज्ञात्वा च कुसीदप्राप्तः ईर्ष्यायते वीर्यबलैरूपेतान् ।

वीर्यान्वितानां च अवरणं भाषते यस्मान् मिद्वेऽभिरिति प्रयाति ॥ पे ॥

यत्सर्वदुष्कृतस्य तमस्य नाशनं ।

अपायपरिवर्जनताय मूलं ।

10 सर्वेहि बुद्धेहि सदा प्रशस्तं ।

तं वीर्यमार्थं सततं भजस्व ॥

कर्मराममधिकृत्याह ॥

मुदुर्वचो भोति गुत्रभि चोदितः ।

प्रदक्षिणं गृह्णति नानुशासनं ।

15 विपन्नशीलश्च स भोति क्षिप्रं ।

दोषा अगो कर्मरते भवन्ति ॥

उत्कण्ठितो<sup>(1)</sup> भोति स नित्यकालं ।

गृहस्थकर्माणि सदा विचिन्तयन् ।

ध्यानप्रकाणैश्च न तस्य कृत्यं ।

20 दोषा अगो कर्मरते भवन्ति ॥

तीव्रश्च संजायति तस्य रगो ।

रसार्सेषु प्रसितः स मूर्च्छितः ।

न तुष्यतेऽसावितरेतरेण ।

दोषा अमी कर्मरते भवन्ति ॥

मर्कट्या<sup>(1)</sup> च भोती परिषाय तुष्ठो ।

स दुष्खितो भोति तथा विह्वलः ।

संकीर्णो भोती सयथेह<sup>(2)</sup> गर्द्भो ।

5

दोषा अमी कर्मरते भवन्ति ॥ पे ॥

दिवा च रात्रौ च अनन्यचित्तो ।

भक्ते च चोडे<sup>(3)</sup> च भवत्यभीष्टा ।

स्वनर्थिको भोति गुणैः स सर्वदा ।

दोषा अमी कर्मरते भवन्ति ॥

10

कृत्यान्यसौ पृच्छति लौकिकानि ।

अपुक्तमल्लैश्च रतिं प्रयाति ।

पुक्तैश्च मल्लैः स न विन्दते रतिं ।

दोषा अमी कर्मरते भवन्ति ॥ पे ॥

अथ खलु मैत्रेयो बोधिसत्त्वो महासत्त्वो भगवत्तमेतद्वोचत् । सुपरीतप्रज्ञास्ते भगवन् 15  
बोधिसत्त्वा भविष्यन्ति विह्वलप्रज्ञा ये ऽग्रधर्मान् वर्जयित्वा क्षीणानि कर्माण्यारप्स्यन्ते ॥  
एवमुक्ते भगवान्मैत्रेयं बोधिसत्त्वं महासत्त्वमेतद्वोचत् । एवमेतन्मैत्रेय । एवमेतद्व्याधा वद-  
मि [59 b] सुपरीतप्रज्ञास्ते बोधिसत्त्वा भविष्यन्ति ये ऽग्रधर्मान्परिवर्जयित्वा क्षीणानि क-  
र्माण्यारप्स्यन्ते । अयि त्वारोचयामि ते मैत्रेय प्रतिवेदयामि ते । न ते बोधिसत्त्वास्तथागत-

1) Apparently to be scanned as dissyllable, if the reading be correct.

2) *Sayathā* is the form (cf. *saced*) postulated by Trenckner (apud Childers 479) as the original of Pali *seyyathā*; though of course *sa* may be here simply the pronoun.

3) Evidently a proverbial phrase for 'food and raiment'. Cf. *Saddh.* - P. cited by B. R. s. v. *coḍa*.

शासने प्रव्रजिता येषां नास्ति योगो नास्ति ध्यानं नास्ति प्रह्णं नास्त्यध्ययनं नास्ति  
 बाहुश्रुत्यपर्येष्टिः । अयि तु मैत्रेय ध्यानप्रह्णाप्रभावितां तथागतशासनं ज्ञानसंस्कृतं ज्ञा-  
 नसमाहितं अभियोगप्रभावितां । न गृह्णिकर्मात्तत्रैवापृत्य<sup>(1)</sup>प्रभावितां । अपुक्तयोगानामेतत्कर्म  
 संसाराभिरतानां यदुत वैवापृत्यं<sup>(1)</sup>लौकिककृत्यपल्लिगोधः । न तत्र बोधिसत्त्वेन स्पृहो-  
 5 त्पादपितव्या । सचेन्मैत्रेय वैवापृत्याभिरतो बोधिसत्त्वः सत्तरत्नमयैः स्तूपैरिमं त्रिसाक्ष-  
 मकासाक्षं लोकधातुं पूरयेत् । नाहं तेनाराधितो भवेयं न मानितो नापि सत्कृतः ॥  
 पे ॥ तत्र जम्बूद्वीपः पूरितः स्याद्वैवापृत्यकैर्बोधिसत्त्वैः । सर्वैस्तैरेकस्योद्देशस्वाध्याया-  
 भियुक्तस्य बोधिसत्त्वस्योपस्थानपरिचर्या करणीया । जम्बूद्वीपप्रमाणौद्देशस्वाध्यायाभि-  
 युक्तैर्बोधिसत्त्वैरेकस्य प्रतिसंलयनाभियुक्तस्य बोधिसत्त्वस्योपस्थानपरिचर्या कर्तव्या ॥  
 10 पे ॥ तत्कस्य हेतोः । दुष्कर्ममतत्कर्म यदुत प्रज्ञाकर्म । उत्तरं निरुतरं सर्वत्रैलोक्यप्र-  
 तिचित्रिष्टमभ्युद्भूते तस्मात्तर्ह्ये मैत्रेय बोधिसत्त्वेन योगार्थिकेन वीर्यमारब्धुकामेन प्रज्ञा-  
 यामभियोक्तव्यमिति ॥

प्रपञ्चाराममाधिकृत्याह ।

अष्टाक्षणां तस्य न भोति द्वरे ।  
 15 तणासंपदा तस्य न भोति श्रेष्ठा ।

एते अनर्था स्य भवन्ति नित्यं ।

दोषा अगो तस्य प्रपञ्चचारिणाः ॥ पे ॥

दोषानि नान्सम्यग्गवेत्यपि उतः सर्वान्प्रपञ्चान्परिवर्त्तयति ।

मुल्लभा अनर्था हि प्रप(60 a)ञ्चचारिणाः ।

20 तस्मात्प्रपञ्चेन न संवसेत ॥

1) I retain here (cf. contra 50. 15, 55. 6) the MS. reading, finding some autho-  
 rity (Mañkha ap. Zachariae, Beitr. ind. lex. p. 82) for the form.

2) Supra p. 2. 1, 4; cf. M. Vyutp. cxx. 1.

3) Dh. - s. § 134.

पायाच्छतं योजनकं परं वरं ।

यत्र प्रपञ्चो स्तिर्य<sup>(1)</sup> विप्रहो वा ।

न तत्र वासं न निकेतु कुर्यान्मुहूर्तमात्रं स्तिर्य<sup>(1)</sup> यत्र ल्लेशः ॥

नार्थार्थिकाः प्रव्रजिता गुणार्थिका ।

मा विप्रहं कुर्वथ दुस्तचिताः ।

5

न वोऽस्ति क्षेत्रं न कृषिर्वणिष्या ।

स्युर्यस्य ग्रथाय प्रपञ्च एते ॥

न पुत्र धोता न च वोऽस्ति भार्या ।

न चास्य मित्रं न च बन्धुवर्गः ।

दास्यो न दासा न च ईश्वरत्वं ।

10

मा विप्रहं कुर्वथ प्रव्रजिता ॥

काषायवस्त्राणि गृहीत्व श्रद्धया ।

शान्तप्रशान्तैर्हि निषेवितानि ।

शान्तप्रशान्ता उपशान्त भोथ ।

प्रपञ्च वर्जित्व जनेथ तान्तिम् ॥

15

आशीविषाव्रततथ रौद्रचितान् ।

नरकाश्च तिर्यग्विषयो यमस्य ।

प्रपञ्चचारस्य न भोति द्वरे ।

तस्माद्धि तान्तौ जनयेत वीर्यम् ॥ पे ॥

श्मेन योगेन लभेत शुद्धिं ।

20

त<sup>(2)</sup>[प]यित्व कर्मावरणं अशेषं ।

धर्षेति मारं सचलं सवाहनं यो धोरु तस्यैव जनेति तान्तिम् । इति ॥

1) Apparently for *syāt* (Pali *siyā*; Aṣoka *siyā*).

2) *pa* added in margin; but the whole line seems corrupt as regards metre.

संतेपतस्तत्रानर्थविवर्जनमुक्तं । तस्मात्तर्हि मैत्रेय बोधिसत्वपानिकेन कुलपुत्रेण वा कुलडुहित्रा वा पश्चिमायां पञ्चशत्यां<sup>(1)</sup> सद्धर्मप्रलोपे वर्तमाने ऽक्षतनानुपकृतेन स्वस्तिना परिमोक्तुकामेन सर्वकर्मावरणानि तपयितुकामेनासंसर्गाभिरतेन भवितव्यमरण्यवनप्रा-  
त्तवासिनानभियुक्तसत्वपरिवर्जितेनात्मस्खलितगवेषिणा परस्खलितागवेषिणा तुष्णी-  
5 भावाभिरतेन प्रज्ञापरमिताविकृताभिरतेनेति ॥

आर्यरत्नमेधेऽप्यनर्थवर्जनमुक्तं । तावत्पिण्डाय चरति यावदस्य कार्यस्य प्राप्तिर्भव-  
ति । अन्यत्र येषु स्थानेषु चण्डा वा कुक्कुरास्तरूणावत्सा वा गावः प्रकृतिदुःशीला वा  
तिर्यग्योनिगता । विदेठनाभिप्राया वा स्त्रीपुरुषदारकदारिका शुमुप्सि<sup>(60 b)</sup>तानि वा  
स्थानानि । तानि सर्वेण सर्वं वर्जयतीति ॥

10 अनेनैतद्दर्शितं भवति यदृष्टे ऽपि बाधाकर एवविधे<sup>(2)</sup> तद्वर्जयत आपत्तिर्भव-  
तीति ॥

अथ यदेवमाद्यनर्थवर्जनमुक्तं केनैतल्लभ्यते सर्वनिष्फलस्यन्दवर्जनात् । फलमत्र  
परार्थ<sup>(3)</sup> । तदर्थं यः स्यन्दो न<sup>(4)</sup> संवर्तते । स निष्फलत्वादवर्जयितव्यः ॥

यथा चन्द्रप्रदीपसूत्रे कायसंवरमध्ये पठ्यते । न कृस्तलोलुपो भवति न पादलोलुपः  
15 कृस्तपादसंयत इति ॥

तथा दशधर्मकसूत्रेऽपि देशितं कृस्तवित्तेपः पादवित्तेपो ऽधावनं परिधावनं लङ्घनं  
प्लवनमिदमुच्यते कायदौष्ट्यमिति<sup>(5)</sup> ॥

1) *pañcās*° MS. I have again followed the Tib.; see p. 88, n. 6.

2) °*karam evamvidham*, MS.

3) *satvārthah* corrected to *parārthah*. The Tib. (73. b. 7) གཤམ་གྱི་རྟོག་ confirms our reading.

4) *syanda* (*syandana* p. 119. 1) apparently = 'waste, streaming away'. The Tib. has གློལ་པ་ 'cleaning away', 'removal'; compare the beginning of Chapter VI.

5) Hitherto in *lexx.* only; M. Vyutp. cix. 20. cited and corrected in Böhtl.<sup>24</sup> Nachtr. Cf. Pali *duṭṭhulla*.

आर्यधर्मसंगीतिमूत्रे तु यथा बोधिसत्त्वानां परार्थादन्यत्कर्म न कल्पते । तथा स्पष्ट-  
मेव परिदीपितं यत्किञ्चिद्भगवन् बोधिसत्त्वनां कायकर्म यत्किञ्चिद्वाक्कर्म यत्किञ्चिन्मन-  
स्कर्म तत्सर्वं सत्त्वावेतितं प्रवर्तते महाकरुणाधिपतेर्य<sup>(1)</sup> सत्त्वहिताधिष्ठाननिमित्तं सर्वसत्त्व-  
हितमुखाध्याशयप्रवृत्तं । स एवं हिताशयः एवं संज्ञोभवति । सा मया प्रतिपत्तिः प्रतिप-  
तव्याया सर्वसत्त्वानां हितावका मुखावका च ॥ पे ॥ आपतनेषु भ्रूयमानवत्प्रत्यवेतना 5  
प्रतिपत्तिः । न चापतनपरित्यागं स्पृश्यतीति ॥

आर्यगगनगङ्गमूत्रेऽप्युक्तं । तद्यथापि नाम किद्वात्माहृतः प्रविशति । एवमेव यतो  
यत एव चित्तस्य किद्भं भवति ततस्तत एव मार्गो ऽवतारं लभते । तस्मात्सदाकिद्चित्तेन  
बोधिसत्त्वेन भवितव्यं । तत्रेयमकिद्चित्तता यदिदं सर्वाकारज्ञतायाः भ्रूयतायाः परिपू-  
रिति<sup>(2)</sup> ॥

10

का पुनरियं सर्वाकारवरोपेता भ्रूयता । येषं बोधिसत्त्वचर्याया अपरित्यागेनाभ्यस्यमा-  
ना । अभ्यस्ता वा । सर्वभावभ्रूयता । एषा च रत्नचूडमूत्रे विस्तरेणाख्याता ॥

तथान्नपमतिमूत्रे ऽपि दर्शितं । पापका[61 a]नामकुशलानां धर्माणां प्रकृषाणाय कुन्दं  
जनयतोत्यत्र<sup>(3)</sup> प्रस्तात्रे यानि चान्यानि पुनः कानिचिदन्यान्यपि चित्तवित्तेष्कराणि यानि  
समाधिस्कन्धस्य विपत्ताय संवर्तते । अयमुच्यते समाधिविपत्तः । यावदिमे उच्यन्ते पा- 15  
प[का] अकुशला धर्मा इति ॥

शिताममुच्छेये शीलपारमितायामनर्थविवर्जनं पञ्चमः परिच्छेदः ॥ ॥

1) A form new to Skt.; but see Ch. a. v. *ādhīpateyya*.

2) Hitherto in lex. only. «Erfüllung» Mahāvīyutp. 244. 71. Richtig Pali *pārī-*  
*pūrī*, Böhtl.<sup>2</sup> Nachtr.

3) M. Vyutp. xxxix. 2.



## VI.

## आत्मभावरक्षा पटः परिच्छेदः

उक्तं निष्फलस्यन्दवर्जनं । कथमेतत्सिध्येदित्याह<sup>(1)</sup> । एतत्सिध्येत्सदा स्मृत्येति ॥

द्वादशेमाः स्मृतयो निष्फलस्यन्दवर्जनाय संवर्तन्ते । यदुत । तथागताज्ञानतिक्रमानुपा-  
 5 लनविपाकगौरवस्मृतिः । सर्वकायस्य निश्चलस्वभावताप्रतिष्ठिततानुस्मृतिः । सति स-  
 त्वार्थे यदङ्गमनुपयोगि तद् दृढतरस्मृत्यपेक्षानिश्चलमाध्यङ्गपरायणकृतं सर्वधोरचेष्टा-  
 स्मृतिः । न चास्य भयोत्सवादिबंधसंश्लेषे ऽङ्गमुक्तस्मृतिः । ईर्यापद्यचतुष्कातेर्पान्नपणा-  
 स्मृतिः । अन्नरात्रौ चेष्यापद्यविकोपार्तणार्थमेष्यापद्यसंपदवलोकनस्मृतिः । भाषणकाले  
 चातिप्रसादौहृत्यसंरम्भपक्षपातादिवशादतिमात्राप्रसादिकृस्तपादशिरोमुखविकारनिय-  
 10 मनस्मृतिः । यः श्रोता यत्कथ्यः स यावन्मात्रेण धनितार्थं जानाति । तदनतिरेकेण स्व-  
 रेण भाषणस्मृतिरन्यत्र परामङ्गादोषसंभवात् । अशक्तितजनसमागमसङ्कटे स्वचित्त-  
 च्छितप्रसादनादितात्पर्यस्मृतिः । चित्तमतद्विषय<sup>(7)</sup> शमयस्तम्भे नित्यबद्धस्मृतिः । गुडुर्मु-  
 कुञ्च चित्तावस्थाप्रत्यवेक्षणस्मृतिः । मरुतजनसंपातं प्रायोऽन्यकार्यत्यागेनापि यथोक्तस्मृ-  
 तिरक्षातात्पर्यस्मृतिरिति ॥

1) For our author's views on the importance of *smṛti*, compare Bodhicāryāvatara Ch. V.

2) *tyāgadāne* marg.

3) See Bodhic. V. 42 for the same compound.

4) Tib. (74. b. 6) ལུས་པོ་སྐྱོད་ «having moved the limbs, agitated the body» (?).

5) The compound is new. Tib རུས་ཀྱི་སྐྱོད་ 'disorder'.

6) *atyuccanīcatva* marg.

7) Cf. Bodhic. V 2, 3 for the metaphor.

एवमेताभिः स्मृतिभिर्निष्फलस्यन्दनवर्जनं सिध्यति । सा च स्मृतिस्तीव्रादराद्भवेत् । तत्रादरः कार्येषु स[61 b]र्वाभावेनाभिमुख्यम् । अथज्ञाप्रतिपत्तः । अयं चादरः शमयमाकात्म्यं ज्ञात्वा तात्पर्येण ज्ञायते । कस्तावदयं शमो नाम । य आर्याज्ञायमतिमूत्रे शमश्च उक्तः ॥

तत्र कतमा शमयात्तयता । या चित्तस्य शान्तिरूपशान्तिरवित्तेपकेन्द्रियसंयमः । अनु-  
द्धतता<sup>1)</sup> अनुन्नकृन्ता अचपलता अचञ्चलता सौम्यता गुप्तता कर्मण्यता आश्रानेयता<sup>(1)</sup> एका- 5  
ग्रता एकारामता<sup>(2)</sup> सर्गाणांकावर्जनता विवेकरतिः कायविवेकश्चिन्ताविश्रमो ऽरण्यमुखम-  
नांसकारतात्पेच्छता । यावदीर्यापथगुप्तिः<sup>(3)</sup> कालज्ञता समयज्ञता मात्रज्ञता मुक्तिज्ञता ।  
सुभृता<sup>(4)</sup> सुपोषतेत्यादि ॥

किं पुनरस्य शमस्य माकात्म्यं यथाभूतज्ञानजननशक्तिः । यस्मात्समा<sup>(5)</sup>हितो यथाभूतं  
प्रज्ञानातोत्यत्रदन्मनिः ॥

10

यथोक्तं धर्मसंगीतौ । समाहितमनसो यथाभूतदर्शनं भवति । यथाभूतदर्शिनो बोधिसत्त्व-  
स्य सत्त्वेषु मद्गाकरूपां प्रवर्तते । एवं चास्य भवति । इदं मया समाधिमुखं सर्वधर्मयथाभू-  
तदर्शनं च सर्वसत्त्वानां निष्पादयितव्यं । स तथा मद्गाकरूपण्या संयोज्यमानो ऽधिशीलमधि-  
चित्तमधिप्रज्ञं च शिलां परिपूर्णं<sup>(6)</sup> चतुरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुध्यते । तस्मान्मया शीलसु-  
स्थितनाप्रकम्पेनाशिशिलेन भवितव्यमिति । इदं शमयमाकात्म्यमात्मनः परेषां चानत्तापा- 15  
यादिदुःखसमतिक्रमान्तलौकिकलोकोत्तरमुखसंपत्प्रकर्षपारप्राप्त्यात्मकमवगम्य तदभि-  
लाषेणातापो भावयितव्यः । आदीप्तगृह्णतगतेनेव शीतलजलाभिलाषिणा । तेन तोत्र  
आदरो भवति शितासु । तेनापि स्मृतिरूपतिष्ठति । उपस्थितस्मृतिर्निष्फलं वर्जयति ।

1) See p. 26 note 3 and add ref. to Burnouf, Lotus p. 289 and Vaijayanī p. 111, 187. The present abstract form is new.

2) B. and R. refer to Cat. Br. 11. 5.7.1 (= Weber p. 867) only.

3) For this group cf. M. Vyutp. (126. 41—43).

4) Hitherto in M. Vyutp. (126. 28) only.

5) This paragraph is cited in the comm. to the Bodhicaryāvatāra, Ch. IX, (ed. de la Vallée-Poussin, p. 237), with variants: *asya śamathasya . . . tasyātmahito* [for *tasmāt samāhito*?] and *°uktavān munir iti*. Compare *ibid.* p. 235. 15: *samāhita cittasya . . . yathābhūtaparijñānam utpadyata iti*.

6) Cf. 117. 10 *supr.*

यश्च निष्फलं वर्जयति तस्यानर्था न संभव[62 a]न्ति । तस्मादात्मभावं रक्षितुकामेन स्मृतिमूलमन्विष्य<sup>(1)</sup> नित्यमुपस्थितस्मृतिना भवितव्यं ॥

अत एवोपपरिपृच्छायां गृहिणं बोधिसत्त्वमधिकृत्योक्तं । तेन सुरामिरेयमद्यप्रमाद-  
स्थानात्प्रतिविरतेन भवितव्यमपत्तेनानुन्मतेनाचपलेनाचक्षलेनासंभ्रान्तेनामुखरेणानुवृडे-  
नानुद्धतेनोपस्थितिस्मृतिसंप्रज्ञयेनेति ॥ अत्रैव च प्रवृत्तबोधिसत्त्वमधिकृत्योक्तं स्मृ-  
तिसंप्रज्ञयस्याविक्षेप इति ॥

तत्र स्मृतिः आर्यसूत्रसूत्रे ऽभिहिता । यया स्मृत्या सर्वज्ञेशानां प्रादुर्भावो न भ-  
वति । यया स्मृत्या सर्वमारकर्मणामवतारं न ददाति । यया स्मृत्या उत्पथे वा कुमार्गे वा  
न पतति । यया स्मृत्या दैवारिकभूत<sup>(3)</sup>ा सर्वेषामकुशलानां चित्तचैतसिकानां धर्माणामवका-  
शं न ददातीत्यमुच्यते सम्यक्स्मृतिरिति ॥

संप्रज्ञयं तु प्रज्ञापारमितायामुक्तं । चरंशरामीति प्रज्ञानाति । स्थितः स्थितो ऽस्मी-  
ति प्रज्ञानाति । शयानः शयित इति प्रज्ञानाति । निषण्णो निषण्णो ऽस्मीति प्रज्ञानाति ।  
यथा यथा चास्यः कायः स्थितो भवति तथा तथैव प्रज्ञानाति ॥ पे ॥ सोऽतिक्रामन्वा प्र-  
तिक्रामन्वा संप्रज्ञानंशारी भवति । अलोकिते विलोकिते समि<sup>(5)</sup>ञ्जिते प्रसारिते संघाटीष्ट-  
पात्रचीवरधारणे । अशिते पीते खादिते निद्राक्लमप्रतिविनोदने<sup>(6)</sup> आगते गते स्थिते नि-  
षण्णे सुप्ते जागरिते भाषिते तुष्णीभावे प्रतिमंलयने संप्रज्ञानंशारी भवतीति ॥

1) *ātmarakṣhāmūlakāraṇaṃ smṛtir iti marg.*

2) *Unnaḍa* is new to Skt.; though Ch. quotes a Pali *unnala* which the comm. explains by *mānanalam ukkhipitvā*. Thus *anunnaḍa* would differ little in meaning from *anuddhata* immediately following. The Tib. equivalent appears to be མི་ཁོད་པ་ (76 a. 2) 'not furious' (?).

3) Cf. Bodhic. V. 33.

4) The MS. has °*jānacāri* here and °*nancā* just below.

5) Cf. Senart, Mhv. I. 418; and Divyāv. 473. a.

6) 'Dispelling'. Noun-form new in Skt.; though Ch. gives *paṭivinoḍana*.

शीलं हि समाधिसंवर्तनीयं <sup>(1)</sup> ॥

यथोक्तं चन्द्रप्रदीपसूत्रे । त्रिप्रं समाधिं लभते निर्द्वयं <sup>(2)</sup> । विप्रमुद्दशीलेऽस्मिन्नुशंस  
इति ॥ अतोऽवगम्यते ये केचित्समाधिकेतवः प्रयोगास्ते शीलान्तर्गता इति । तस्मात्समा-  
ध्यर्थि[62 b]ना स्मृतिसंप्रज्ञयशीलेन भवितव्यं । तथा शीलार्थिनापि समाधौ यत्नः  
कार्यः तत्रैव सूत्रे वचनात् ।

5

ध्यानानुशंसेषु हि पठ्यते ।

नासौ भोति अनाचारो आचारे सुप्रतिष्ठितः ।

गोचरे चरते योगी विवर्जेति अगोचरं ॥

निष्परिदाक्विकारो गुप्त इन्द्रियसंवृत ' इति ॥

एताभ्यां च शीलसमाधिभ्यामन्योन्यसंवर्धनकराभ्यां चित्तकर्मपरिनिष्पत्तिः <sup>(5)</sup> एतावती 10  
चेयं बोधिसत्त्वशिक्षा यदुत चित्तपरिकर्म ' एतन्मूलत्वात् सर्वसत्त्वार्थिनां ॥

उक्तं ह्यार्यरत्नमेघे । चित्तपूर्वङ्गमाश्च सर्वधर्माः ' चित्ते परिज्ञाते सर्वधर्माः परिज्ञाता  
भवन्ति । अपि तु

चित्तेन नीयते लोकः चित्तं चित्तं न पश्यति ।

चित्तेन चीयते कर्म शुभं वा यदि वाशुभम् ॥

15

चित्तं धमते ऽलातवत् । चित्तं धमते तुरङ्गवत् । चित्तं दहते देवाग्रिवत् ।

1) *samādhaye samvartate* marg.

2) Tib. ཏཱ་མེང་མ་མེང་པ་ (76 b 2). See Rh. Davids in J. R. A. S. for 1898,  
and Lal.-v. apud Burnouf. Lot. 865.

3) °स्मिन अानु° MS. I have preserved the ā of the MS. (cf. Pali), though else-  
where it is written with ä.

4) *paridāha* is new as a noun in Skt.: but cf. Divyāv. 420. s and Pali  
usage.

5) *Vajracch.* p. 40. s sqq.

चित्तं कुरुते महाम्बुत्रत् ॥ स एवं व्युपपरीक्षमाणश्चित्ते सूपस्थितस्मृतिर्विकुरुति न चित्त-  
स्य वशं गच्छति । अपि तु चित्तमेवास्य वशं गच्छति । चित्तेनास्य वशीभूतेन सर्वधर्मा व-  
शीभवन्तीति ॥

तथार्थधर्मसङ्गीतिसूत्रेऽप्युक्तं । मतिविक्रमो बोधिसत्त्व आह । योऽयं धर्मो धर्म इत्यु-  
5 च्यते नायं धर्मो देशस्थो न प्रदेशस्थोऽन्यत्र स्वचिताधीनो धर्मः तस्मान्मया स्वचित्तं स्वा-  
राधितं स्वधिष्ठितं सुसमारब्धं सुनिगृहीतं कर्तव्यं । तत्कस्य हेतोः । यत्र चित्तं तत्र गुण-  
दोषाः । नास्ति निश्चिततायां गुणदोषः । तत्र बोधिसत्त्वो दोषेभ्यश्चित्तं निवार्य गुणेषु प्र-  
वर्तयति ॥ तदुच्यते । चिताधीनो धर्मो धर्माधीना बोधिरिति ॥ अयं भगवन् धर्म समा-  
दानः सुखाभिर्बोधाय संवर्तत इति ॥

10 आर्यगण्डव्यूहसूत्रे ऽपि वर्णितं । स्वचिताधिष्ठानं सर्वबोधिसत्त्वचर्या [63 a] स्वचि-  
ताधिष्ठानं सर्वसत्त्वपरिपात्रविनयः ॥ पे ॥ तस्य मम कुलपुत्रैवं भवति । स्वचित्तमेवोप-  
स्तम्भयितव्यं सर्वकुशलमूलैः । स्वचित्तमेवाभिष्यन्दयितव्यं धर्ममेधैः । स्वचित्तमेव परि-  
शोधयितव्यमावरणाय धर्मेभ्यः । स्वचित्तमेव [६] कर्तव्यं वीर्येणेत्यादि ॥

तथात्रैव मायादेव्यदर्शनाकुलीभूते आर्यमुधने रत्ननेत्राया नगरदेवतायास्तद्दर्शनार्थ-  
15 मियमनुशासनी । चित्तनगरपरिपालनकुशलने ते कुलपुत्र भवितव्यं सर्वसंसारविषयप्रत्य-

1) This compound is new; the Tib. བརྟམ་པ་པོ་ agrees with the meaning 'examine', assigned to *upaparikṣh* in Divy-Index.

2) The abstract form is new; but cf. the *niçcittasamādhī* of M. Vyutp. XXI. 34.

3) *dharma* MS.

4) Tib. བརྟམ་པ་

5) The passage that follows is considerably abridged from the text as preserved in MS. H (see p. 34 note 4) ff. 226. a. 5 — 227. b. 7.

6) *°prayuktena*. H.

संवसनतया । चित्तनगरालंकारप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यं<sup>(1)</sup> दशतथागतत्रलाध्यालम्बनं<sup>(2)</sup> तया । चित्तनगरपरिशोधनप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यमोष्यामात्सर्पशाद्यापनपनतया । चित्तनगरविवर्धनाभिपुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यं सर्वज्ञतासंभारमहावीर्यवेगविवर्धनतया । चित्तनगरदुर्योधनदुरासदताभिर्निर्हार्प्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यं सर्वज्ञेशमारकायिकपापमित्रमारचक्रानवमर्दनतया<sup>(3)</sup> । चित्तनगरप्रविस्तरणप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवि- 5 तव्यं महामैत्रीसर्वज्ञगत्स्फुरणतया । चित्तनगरप्रतिच्छादनप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यं विपुलधर्मच्छत्रसर्वाकुशलधर्मप्रतिपत्ताभिर्निर्हणतया । चित्तनगरविवरणप्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यं आध्यात्मिकबाह्यवस्तु सर्वज्ञगत्संप्रापणतया । चित्तनगरदृढस्थामाभिर्निर्हार्प्रयुक्तेन ते कुलपुत्र भवितव्यं सर्वाकुशलधर्मस्वसत्तत्त्वसनतया<sup>(7)</sup> । यावदेवं चित्तनगरविशुद्ध्याभिपुक्तेन कुलपुत्र बोधिसत्वेन शक्यं सर्वकुशलमूलसमार्जनमनुप्राप्तुं । 10 तत्कस्य हेतोः । तथा हि तस्य बोधिसत्त्वस्यैवं चित्तनगर[63 b]परिश्रुद्धस्य सर्वावरणानि पुरतो न संतिष्ठन्ते । बुद्धदर्शनावरणं वा धर्मश्रवणावरणं वेत्यादि ।

तस्माद्यवस्थितमेवं । चित्तपरिकर्मैव बोधिसत्त्वशिक्षेति । तच्चाचपलचेतसः ॥ शमाच्च न चलेच्चित्तं बाह्यचेष्टानिवर्तनात् ॥ असंप्रज्ञन्यपरतत्त्वस्य मुषितस्मृतेश्च चित्तं चलति समीक्षितादालम्बनादन्यत्र नोपमानत्वात् । यदा तु स्मृतिसंप्रज्ञन्येन बाह्याचेष्टा निवर्ति- 15

1) Dh.-s. § 76.

2) *adhyālamāna* (noun-form new) app. = 'reaching'; for the verb, cf. Saddh.-P. ap. B. & R., who however propose to correct the text.

3) Cf. *brahmacāyika* in Sk. & Pali.

4) -*mṛdayat*° H. Compare p. 32. 11 supra.

5) °*sarva*° om. A.

6) °*dvāraviv*° H; and the marg. of A. further explains. *vastubodhitam jagat syāc citta vivṛte*.

7) °*asambhavanatayā* II.

8) *pariuddhy*° H.

9) *na tiṣṭhanti*. A.

ता भवन्ति तदा तद्वशत्वादेकस्मिन्नालम्बने निबद्धं यावदिष्यते तावत्तिष्ठति । ततश्च पूर्वव-  
दनुशंसविस्तरः । अथत्वेऽपि च सत्त्वार्थज्ञानो भवत्येव प्रसादकारत्वात् । कथं ॥

सर्वत्राचपलमन्दमितस्निग्धाभिभाषणात् ।

आवर्जयेज्जनं भव्यमदेयश्चापि ज्ञायते ॥

- 6 एतदेव च बोधिसत्त्वस्य कृत्यं पटुत सत्त्वावर्जनं । यथार्थधर्मसंगीतिसूत्रे । आर्यप्रियद-  
र्शनेन बोधिसत्त्वेन परिदीपितं ।<sup>(3)</sup> तथा तथा भगवन् बोधिसत्त्वेन प्रतिपत्तव्यं यत्सकृदर्शनेनैव  
सत्त्वाः प्रसीदेयुः । तत्कस्माद्धेतोः । न भगवन् बोधिसत्त्वस्यान्यत्कर्णायमस्त्यन्यत्र सत्त्वा-  
वर्जनात् । सत्त्वपरिपाक एवेयं भगवन् बोधिसत्त्वस्य धर्मसंगीतिरिति ॥

एवं पुनरक्रियमाणो को दोष इत्याह ।

- 10 अनादेयं तु तं लोकः परिभूय जिनाङ्कुरं ।  
भस्मकुत्रो यथा वक्त्रिः<sup>(4)</sup> पच्येत नरकादिषु ॥

यथा प्रागुपदर्शितं ॥

येन चास्य पारिभव एवमनर्थो रूत्रमेधे जिनेनोक्तस्तेन संतेपसंवरः । येनाप्रसादः सत्त्वानां  
तत्त्वत्वेन विवर्जयेदिति ॥

- 15 यथाह । कतमे च ते बोधिसत्त्वसमुदाचाराः । यावदिह बोधिसत्त्वो नास्थाने विक्रति  
नाकाले । नाकालभाषी भवति नाकालज्ञो भवति नदिशज्ञो भवति । यतो निदानमस्या-  
न्तिके सत्त्वा अप्रसादं प्रतिवेदयेयुः । स सर्वसत्त्वानुरक्तया [64 a] । आत्मनश्च बोधिसंभारप-  
रिपूरणार्थं संपन्नेर्यापथो भवति मृडभाषी मन्दभाषी । असंसर्गबहुलः । प्रविवेकाभिमुखः ।  
सुप्रसन्नमुख इति ॥

1) *vinā smṛtisamprojanatām* . . (older hand) partly obliterated; *idānīm* (newer hand) marg.

2) °lo manda° MS.

3) 'make clear, illustrate' like Pali *paridīpeti* — a usage new to Skt.

4) *channā* . . *vahnīm* MS.

अत एव धर्मसंगीतिमूत्रे देशितं । १: सत्त्वान् रत्नति स शीलं रत्नतीति । अनया कनी-  
येन मातृग्रामेण सह रत्नोवस्थादिषु लोकरत्ना च कृता स्यात् । एवं भोग्येषु ब्रलस्थलेषु  
मूत्रपुरीषश्लेष्मपूपादीनां कुत्सितानां रत्नस्य रत्नमि चोत्सर्गं न कुर्याद्देवमनुष्यचित्तरत्नार्थं ॥

सद्धर्मस्मृत्युपस्थाने च रत्न उत्तिष्ठ<sup>(2)</sup> कृत्वा ऽनुत्तिष्ठत्वाकरेष्टदत्तः प्रेतगतिः पठ्यते ॥

तथा बोधिसत्त्वप्रातिमोक्षेऽप्यप्रसादपरिहार उक्तः । न पुरतो दत्तकाष्ठं<sup>(3)</sup> खादितव्यं न 5  
पुरतः खेटे नितिसव्य इति । एष च गौरवलज्जाविधिः सर्वद्रष्टव्यो न ब्रह्मचारिष्वेव । अत्र  
तु मूत्रे ब्रह्मचार्यधिकारः तेषु गुरुतरापत्तिभयमं दर्शनार्थं ॥ यथात्रैवाह । नोच्चैर्भाषिणा  
भवितव्यमिति ॥ न चायं विधिः प्रादेशिकः । तथा ब्रह्मपरिपृच्छायामप्युक्तं न च वध-  
सदृशेन बोधिसत्त्वेन भवितव्यमिति । तथा प्रातिमोक्षादपि लोकाप्रसादकरमन्वेष्य वर्ज-  
नीयं । तत्र तावद् ॥

10

मुखपूरं<sup>(5)</sup> न भुञ्जीत सशब्दं प्रसृताननः ।

प्रलम्बपादं नासीत न बाहुं मर्दयेत्समम् ॥

एवं स्वयमप्युत्प्रेक्ष्य दृष्ट्वा श्रुत्वा च लोकाप्रसादं रत्नेत । अप्रसादकरवचनवर्जनं तु न  
मुकरमिति स्मरणबोधनार्थमुपदर्शयते ।

1) *diṭṭā marg*. With this paragraph compare Bodhic. V. 93 a.

2) So clearly the MS. for the usual *ucchiṣṭa*.

3) These precepts do not occur in the *Bhikkhu-pātimokkha* of the Pali; but compare precepts 78, 79 of the similar work preserved in Chinese (Beal, *Catena* p. 236). Cf. Bodhic. V. 91.

4) K.F. 253.

5) Cf. Pali *kucchipūram* 'bellyfull'. This stanza occurs at Bodhic. V. 92.

6) This precept which has no parallel in the Pratimokshas as known from Pali, or as yet translated from Chinese interestingly illustrates a familiar posture for kings and other *laymen* found in Buddhist art, e. g. in the Amaravati-sculptures (Fergusson, *Tree and Serpent Worship* p. 193 fin.).



आर्यसागरमतिमूत्रे देशितं । नावलीनवचनो भवति । न व्यवकीर्णवचनः । नावस्य-  
न्दनवचनः । नोऽस्वालनवचनः । न रागानुनीतवचनः । न प्राकृतवचनः । नामंरुतितव-  
चनः । न व्यापादसंधुतणवचनः । न चञ्चलवचनः । न चपलवचनः । न नटर्ङ्ग[64 b]वच-  
नः । न मुखसादयवरोपणवचनो भवतीति ॥

5 आर्यतथागतमुक्तमूत्रेऽप्याह । न खलु पुनः कुलपुत्र बोधिसत्त्वस्य वाग्रक्ता वा डुष्टा  
वा मूढा वा क्लिष्टा वा । तुष्यव्याकरणा वा स्वपत्तोत्कर्षणवचना वा । परपत्तनियकृ-  
चना वा । आत्मवर्णानुनयवचना वा । परवर्णप्रतिघवचना वा । प्रतिज्ञोत्तारणवचना वा ।  
आभिमानिकव्याकरणवचना वेति ॥

आर्यदशभूमकमूत्रेऽप्युक्तं । येषं वागमनोज्ञा स्वसत्तानपरसत्तानविनाशनो<sup>(3)</sup> तथाद्वयां  
10 वाचं प्रकाय । येयं वाक् स्निग्धा मृद्वी मनोज्ञा मधुरा प्रियकरणा मनश्चापकरणा कृतिक-  
रणी कर्णमुखा कृदयंगमा प्रेमणी<sup>(4)</sup> वर्णविष्पष्टा विज्ञेया श्रवणीया श्रनिश्रिता<sup>(5)</sup> बहुजन-  
कात्ता बहुजनप्रिया बहुजनमनश्चाया विज्ञप्रशस्ता सर्वसत्त्वकृतमुखावका मनउत्प्लावकरो  
मनःप्रह्लादनकरी स्वपरसत्तानप्रमोदनकरो रागद्वेषमोक्षसर्वक्लेशाप्रशमनी तथाद्वयां वाचं  
निश्चारयति । यावदितिक्षासपूर्वकमपि वचनं परिहार्यं परिकरतीति ॥

15 आर्यगगनगञ्जमूत्रे तूक्तं । गुरुवचनानवमर्दनतया<sup>(6)</sup> । परवचनानाच्छिन्दनतया चादेय-  
माक्षवचनो भवतीति ॥

1) Cf. p. 7 note 5.

2) The reading of MS. is apparently *kshūṇa*: Tib. གློག་སྤྱི་ 'bruised, impeded'.

3) *nivāṣaṇi* MS. but the Tib. མ་རྩུང་སྤྱི་ལྷུང་པ་ makes the correction cer-  
tain (79. b. 7).

4) So MS.; qu. correct to *premanīyā* (Lal. v. 59 10)?

5) Apparently, like Pali *anissita* (acc. to Childers p. 217) 'independent'.

6) The Tib. equiv. is གཏོག་ from a root for which Jäschke gives the mean-  
ing 'break', both literally and metaphorically ('break a command').

धर्मसंगीतिसूत्रेऽप्युक्तं । गगनगङ्गो बोधिसत्त्व आह । न बोधिसत्त्वेनैषा वाग्भाषितव्या  
 ययापरो व्यापयेत् । न सा वाग्भाषितव्या ययापरं तापयेत् । न बोधिसत्त्वेन सा वाग्भा-  
 षितव्या यत्परो ज्ञानीयात् । न सा वाग्भाषितव्या यायार्था निरर्था । न बोधिसत्त्वेन सा  
 वाग्भाषितव्या यया न विद्यामुत्पादयेत् । न सा वाग्भाषितव्या या सत्त्वानां न कृद्दयंगमा  
 न पौरी न कर्णमुखा [65 a] न सा वाग्भाषितव्येति ॥

5

संतेपतस्तु पराप्रसादरक्ता अर्थसागरमतिमूत्रे देशिता । अपर एक धर्मो महापानसंम-  
 ह्राय संवर्तते स्वस्वखलितप्रत्यवेक्षणतया सर्वसत्त्वानुरक्तेति ॥

एषा रक्तात्मभावस्य । यथापरैर्न नाशयेत् । यथा न परान्न नाशयेत् । यस्य तु ग्रन्थवि-  
 स्तरस्यायं पिण्डार्थो बोधिसत्त्वेन मनसा नित्यं धार्यितव्यः ॥

मुनिश्रुतं सुप्रसन्नं धीरं सादरगौरवं ।

10

सल्लं सभयं शातं पराराधनतत्परम् ॥

आत्मसत्त्ववशं नित्यमनवद्येषु वस्तुषु ।

निर्माणमिव निर्माणं धार्याम्येष मानसम् । इति ॥

किमेतावती आत्मभावरक्ता । न हि । किं तर्हि भैषज्यव्रसनादिभिः सह । तत्र द्वि-  
 विधं भैषज्यं । सततभैषज्यं ग्लानप्रत्ययभैषज्यं च ।

15

तत्र सततभैषज्यमधिकृत्यार्यरत्नमेघे ऽभिक्रितं । तस्मात्पिण्डपात्रादेकं प्रत्यंशं स-  
 ब्रह्मचारिणां स्यापयति । द्वितीयं दुष्खितानां तृतीयं विनिपतितानां चतुर्थमात्मना परि-  
 भुङ्के । परिभुञ्जानो न रक्तः परिभुङ्के ऽसक्तो ऽगृहो ऽनध्यवसितः । अन्यत्र यावदेव काय-  
 स्य स्थितये । यापनायै । तथा परिभुङ्के यथा नातिसंलिखितो भवति । नातिगुरुकायः ।

1) The play on words is obvious. For *nirmāṇa* (Tib. རྒྱལ་པོ་) compare *nir-  
 māṇakāya* in Wassiljev 127 (137). These stanzas occur at Bodhic. V. 55, 57.  
 with the reading *sunīcitam* in line 1

2) *kr̥ṣa* marg.: compare the gloss in Childers s. v. *sallekhiyam*. Neu-  
 mann (tr. Majjhiman. pref. p. XVI) objects to the connexion of *sallekha* etc.,  
 with *likh*, but his own derivation (*ibid.* I p. 22) is not convincing.

तत्कस्य हेतोः । अतिसंलिखितो हि कुशलपत्रपरास्त्रुखो भवति । अतिगुरुकायो मिद्धा-  
वष्टब्धो भवति । तेन तं पिण्डपातं परिभुज्य कुशलपत्राभिमुखेन भवितव्यमित्यादि ॥

आर्यरत्नराशावप्युक्तं । तेन ग्रामं वा नगरं वा निगमं वा पिण्डाय चरता धर्मसंनाहं  
संनक्ष्य पिण्डाय चर्तव्यं । तत्र कतमो धर्मसंनाहः । अमनघ्रापानि द्वयाणि दृष्ट्वा न प्रति-  
८ क्तव्यं । मनघ्रापानि दृष्ट्वा नानुनेतव्यं । एवं मनघ्रापामनघ्रापेषु शब्दगन्धरसस्पर्शव्येषु  
विज्ञप्तेषु नानु<sup>(65 b)</sup>नेतव्यं न प्रतिक्तव्यं । इन्द्रियसुसंवृतेनानुत्तिप्तचतुषा <sup>(1)</sup>युगमात्रप्रे-  
क्षणा <sup>(1)</sup>दात्ताज्ञानेयचित्तेन पूर्वधर्ममनसिकारमनुत्सृजता नामिषप्रक्षिप्तया सत्तया पि-  
ण्डाय चर्तव्यं सावदानचारिणा च भवितव्यं । यतश्च पिण्डपातो लभ्यते तत्रानुनयो न क-  
र्तव्यः यतश्च न लभ्यते तत्र प्रतिघातो नोत्पादयितव्यः । दशकुलप्रवेशे न चैकादशा-  
१० त्कुलाद् भिन्ना न लभ्यते । तथापि न परितप्तव्यं एवं च चित्तमुत्पादयितव्यम् । एवं बहु-  
कृत्या <sup>(2)</sup>क्ष्येते <sup>(3)</sup>अमणब्राह्मणगृहपत्यो न तैरवश्यं मम दातव्यं । इदं तावदाश्चर्यं यन्माते  
समन्वाहुरिति । कः पुनर्वादो यद्विन्ना दास्यन्ति । तेनैवमपरितपता पिण्डाय चर्तव्यं ॥ ये  
चास्य सत्ताश्चतुषा ग्राभासमागच्छन्ति स्त्रीपुरुषदारकदारिकाः । अक्षशस्तिर्यग्योनिगता-  
स्तत्र मैत्रोकरूपाचित्तमुत्पादयितव्यं । तथाहं करिष्यामि यथा ये मे सत्ताश्चतुषा ग्राभा-  
१६ समागच्छन्ति पिण्डपातं वा दास्यन्ति तान्मुगतिगामिनः करिष्यामि । तादृशं योगमाप-  
त्स्ये । तेन लूहं <sup>(4)</sup>वा प्रणोतं वा पिण्डपात संगृह्य समत्ताच्चतुर्दिशं व्यवलोकयितव्यं । क

1) For both phrases cf. Lalit-v. p. 230 ad fin.

2) Hitherto only found in M. Vyutp. (127. 25); but cf. Pali *bahukicca*.

3) *gravana* MS., a common confusion in MSS.: cf. B. & R. s. v.

4) Cf. Divy. 425.18 and Morris in J.P.T.S. for 1891, pp. 1, 2 and Traus. Or. Congr. (1892) I. 487. The context as well as the Tib. equiv. 'ḥu' below, where the word occurs twice, shows that the meaning is 'scanty'; and neither 'bad' (Cowell, Böhtlingk) nor 'rough' (Morris). Morris's contention that *lūha* really = *ruksha* seems indeed to be disposed of by the passage at p. 131. 4., where the two occur together.

इह ग्रामनगरनिगमे दरिद्रः सत्त्वः । यस्यास्मात्पिण्डपातात्संविभागं करिष्यामि । यदि  
 दरिद्रं सर्वं पश्यति तेन तत्पिण्डपातात्संविभागः कर्तव्यः । अथ न कश्चित्सर्वं दरिद्रं प-  
 श्यात् । तेनैवं चित्तमुत्पादयितव्यं । सत्यनाभासगताः सत्त्वा ये मम चक्षुष आभासं नाग-  
 च्छन्ति । तेषामितः पिण्डपातादग्रे प्रत्यंशं निर्यातयामि । दत्तादानाः परिभुञ्जतां । तेन त-  
 त्पिण्डपातं गृहीत्वा तद्वर्णयत्तनमभिरूढ्य धौतपाणिना शोभनसमाचारेण श्रमणचारि- 6  
 त्रकल्प[66 a]समत्वागतेनाधिष्ठानाधिष्ठितेन पर्यङ्कं बद्ध्वा सपिण्डपातः परिभोक्तव्यः ॥  
 पे ॥ परिभुञ्जता चैवं मनसिकार उत्पादयितव्यः । सत्यस्मिन्काये ऽशीतिः किमिकलु-  
 सकृन्नाणि । तान्यनेनैवौजसा सुखं फामु<sup>(1)</sup> विरुत्तु । इदानीं चैषामामिषेण संप्रहं करिष्या-  
 मि । बोधिप्राप्तश्च पुनर्धर्मेण संप्रहं करिष्यामि । यदि पुनरस्य लूकं पिण्डपातं भवति ते-  
 नैवं चित्तमुत्पादयितव्यं । लूकाकारतया मे लघुः कायो भविष्यति प्रकृषातम उच्चारप्र- 10  
 स्तावनिष्यन्दश्च मे परोतो भविष्यति । अद्वादयं च परीतं भविष्यति । कायलघुता चित्तल-  
 घुता च मे भविष्यति । अल्पस्नानमिदंश्च मे भविष्यति<sup>(2)</sup> । यदा पुनरस्य प्रभतूः पिण्डपातो  
 भवति तत्रापि मात्राभोजिना<sup>(3)</sup> भवितव्यं उत्सर्जनधर्मिणा च । ततः पिण्डपातादन्यतरायां  
 शिलायामवतीर्यैवं चित्तमुत्पादयितव्यं । ये केचिन्मृगपक्षिसंगा ग्रामिणभोजनेनार्थिकास्ते<sup>(5)</sup>  
 दत्तादानाः परिभुञ्जतामिति ॥

15

पुनराह । तेन सर्वेण रससंज्ञा नोत्पादयितव्या ॥ पे ॥ चण्डालकुमारसदृशेन मया

1) The present passage tends to modify Childers's strictures (s. v. *phāsu*) on the obtuseness of the 'Northern' (Sanskrit-writing) Buddhists. Jacobi (Z.D.M.G. Bd. 34 p. 311) would derive the form from *pra* + *asu*, not from *spārha*, as Ch. Cf. also p. 32, note 1.

2) Here the Tib. adds (81. b. 5) རེ་པའི་ཁྱུ་ལྟ་བུ་ (= *peyyālam*), as though an omission had been made from the text of the original sūtra.

3) Cf. *mattabhojana*, comm. on Dhammap. 204 (p. 355).

4) *utsrjanadharmā* MS.

5) Perhaps here in the sense of 'door-post' quoted by B.R. from Lexx.

भवितव्यं । चित्तकायचैतेण । न भोजनचैतेण । तत्कस्माद्धेतोः । कियत्प्रणीतमपि भोजनं भुङ्क्तं । सर्वं तत्पूतिनिष्यन्दर्पवसानं दुर्गन्धपर्यवसानं प्रतिकूलपर्यवसानं । तस्मान्मया न प्रणीतभोजनाकाङ्क्षिणा भवितव्यं । तेन नैवं चित्तमुत्पादयितव्यं । पुरुषो मे पिण्डपातं ददाति न स्त्रीः । स्त्री मे पिण्डपातं ददाति न पुरुषः । दारको मे पिण्डपातं ददाति न दारिका । दारिका मे पिण्डपातं ददाति न दारकः । प्रणीतं लभेऽहं न लूहं । सत्कृत्य लभेऽहं नासत्कृत्य । चपलं लभेऽहं न कृच्छ्रेण प्रविष्टमात्रं च मां समन्वाहरेणुः । न मे कश्चिद्विज्ञेयो भवेत् । सुनिर्दिष्टलभेऽहं [66 b] प्र[णी]तान्नानारसल्लभेऽहम् । न ह्रीनदग्निभोजनं लभेऽहं प्रत्युद्गच्छेयुर्मां स्त्रीपुरुषदारकदारिकाः । इमे ते सर्वे ऽकुशला मनसिकारा नोत्पादयितव्यः ॥ पे ॥ प्रायेण हि सत्त्वा रसगृह्णा भोजनहेतोः पापानि कर्माणि  
10 कृत्वा नरकेषूपपद्यन्ते । पे पे पुनः संतुष्टा अगृह्णा अलोपुपा रसप्रतिप्रसन्ना विद्वेन्द्रियसंतुष्टाः कियलूहेनापि भोजनेन ज्ञापयन्ति । तेषां च्युतानां कालगतानां स्वर्गोपपत्तिर्भवति । सुगतिगमनं भवति देवमनुष्येषु । ते देवोपपन्नाः सुधां परिभुञ्जते । एवं काश्यप पिण्डचारिकेण भित्तुणा रसतृष्णां विनिवर्तयित्वा निध्यसचित्तेन सुपरिष्कान् कुलमाषान् परिभुञ्जता न परितप्तव्यम् । तत्कस्माद्धेतोः । कायसंधारणार्थं मार्गसंधारणार्थं मया भोजनं  
15 परिभोक्तव्यं ॥ पे ॥ यदि पुनः काश्यप पिण्डचारिको भित्तुर्मेधाकुलवृष्टिकालसमये वतमाने न शक्नुयात् पिण्डापावतर्तुं । तेन मैत्र्याहारसंनद्धेन धर्मचित्तामनसिकारप्रतिष्ठितेन द्विरात्रं त्रिरात्रं वा भक्तच्छद्द्विक्त्वेन एवं संशोत्पादयितव्या । सन्ति यामलौकिकाः प्रेता दुष्करकर्मकारिणो ये वर्षशतेन खेटपिण्डमप्याहारं न प्रतिलभन्ते । तन्मया धर्मयोनिश्रित्ताप्रतिष्ठितेन कायदौर्बल्यं वा चित्तदौर्बल्यं वा नोत्पादयितव्यं । अधिवासयिष्यामि  
20 नुत्तिपामां । न पुनरार्यमार्गभावनायां वीर्यं संसयिष्यामि ॥ पे ॥ यत्र कुले पिण्डपातं शु-

1) This I supply on conjecture, the Tib. (82. a. 5) having simply བཟང་པོ་ 'good'.

2) *punas te* MS.

चिं कार्पेतत्र कुले आसने निषय्य धार्मि कथा कर्तव्या । यावन्न स पिण्डपातः शुचीकृतो भवेतेन पिण्डपातं गृहीत्वा उत्थायासनात्प्रक्रमितव्यं । पिण्डचारिकेण काश्यप भिन्नुणा [67 a] नावभासकरेण भवितव्यं न लपना न कुट्टना कर्तव्या ॥

तत्र कतमो ऽवभासः<sup>(2)</sup> । यत्परिषामेवं वाचं भाषते । लूको मे पिण्डपातो<sup>(3)</sup> हूतो मे पिण्डपात आसीन्न च मे यावदर्थं भुक्तं । बहुजनसाधारणाश्च मे पिण्डपातः कृतः । म्रल्यं मे भुक्तं<sup>5</sup> जिघत्सितो ऽस्मीति । यत्किञ्चिदेवंद्रपमवभासनिमित्तं । श्यमुच्यते चित्तकुट्टना । सर्वमेतत्पिण्डचारिकेण भिन्नुणा न कर्तव्यं । उपेतकभूतेन । यत्पात्रे पतितं लूकं वा प्रणीतं वा शुभं वाशुभं वा तत्परिभोक्तव्यमपरितप्यमानेनाशयशुद्धेन धर्मनिध्यसिबहुलेन । कायज्ञापना<sup>(4)</sup>थर्मार्थमार्गस्योपस्तम्भार्थं स पिण्डपातः परिभोक्तव्य इति ॥

तथार्थोऽप्यपरिपृच्छायामप्युक्तं । यस्याश्चास्तिके पिण्डपातं परिभुज्य न शक्नोत्यात्मनः<sup>10</sup> परस्य चार्थं परिपूरयितुमनुज्ञानाम्यकं तस्य पिण्डचारिकस्य बोधिसत्वस्य निमन्त्रणमिति ॥

एवं तावत्सततभैषद्येनात्मभावर्त्ता कार्या । तत्रापि न मत्स्यमांसेन लङ्कावतारसूत्रे<sup>(5)</sup> प्रतिषिद्धत्वात् ॥

1) 'Deceit'. B<sup>2</sup> quotes J ātakam, 28 s1 for this word.

2) This usage of *avabhāsa* 'a broad hint', apparently new to Skt., corresponds exactly with that of the Pali *obhāsa* explained by Ch. (together with that of *ni-mitta*) s. v. (p. 298).

3) Cf. note 4 on p. 128 supra.

4) A Prakritic form of *yāpana*, not hitherto found in the meaning 'maintenance', for which the Pali *yāpana* is commonly used.

5) Very briefly described by Raj. Mitra *Nep. B. L.* For chapter-titles see my *Cat. Buddh. Sk. MSS.* p. 21. Tr. into Chinese A. D. 443 (Nanjio p. 54) K. F. 237. The present passage occurs in Ch. 8 (dealing with *māmsa-bhaksana*) at f. 127. b. 2 of MS. Or. 1079 of the Brit. Museum (Wright Coll.) called «W» below; R.A.S. Hodgson 5 (= «H»).

तथा क्युक्तं । मांसं सर्वमभक्ष्यं कृपात्मानो बोधिसत्वस्येति वदामि ॥ पे ॥

<sup>(1)</sup> स्वाज्ञन्याद्यभिचाराच्च शुक्रशोणितसंभवात् ।

उद्वेजनीयं भूतानां योगो मांसं विवर्जयेत् ॥

मांसानि च पलाण्डूश्च मद्यानि विविधानि च ।

5 गृञ्जनं लशुनं चैव योगी नित्यं विवर्जयेत् ॥

भक्षणां वर्जयेत्तैलं शल्यविद्धेषु न स्वपेत् ।

क्लिन्नाक्लिन्नेषु सत्त्वानां पञ्च स्थानं महामयम् <sup>(2)</sup> ॥ पे ॥

लाभार्थं कुर्यते प्राणी <sup>(3)</sup> मांसार्थं दीयते धनं ।

उभौ तौ पापकर्माणौ पच्येते रौरवादिषु ॥ यावत् <sup>(4)</sup>

10 योगतिक्रम्य मुनेर्वाक्यं मांसं भक्षेत दुर्मतिः <sup>(5)</sup> ।

लोकद्वयविनाशार्थं दीक्षितः शाक्यशासने ।

ते याप्ति परमं घोरं नरकं पापकारिणः ।

रौरवादिषु रौद्रेषु <sup>(6)</sup> पच्यन्ते मांसखादकाः ॥

त्रिकोटितुङ्गं मांसं वै भक्ष्यत्पित्तमपाचितं ।

15 भ्रवोदितं च नैवास्ति तस्मान्मांसं न भक्षयेत् <sup>(7)</sup> ।

मांसं न भक्ष्यपेद्योगी मया बुद्धेश्च गर्हितं ।

अन्योन्यभक्षणाः सत्त्वाः क्रव्यादकुलसंभवाः ॥ यावत् ॥

दुर्गन्धः कुत्सनोपश्च उत्तमज्ञापि ज्ञापते ।

1) f. 131 a 3 in W.

2) *pañca sthānaṃ* (°nī W.) *mahādbhayam* H.

3) *satvo* W.

4) not in W; nor is there any omission at this point.

5) *bhakshyati durgatih* W.

6) *jāyante* A.

7) *vai nāsti* A.

चण्डालपुङ्गवकुले ओम्बेषु च पुनः पुनः ॥

आकिनीजातियोनौ च मांसादे<sup>(2)</sup> जायते कुले ।

अन्त[67 b]मार्जारयोनी च जायतेऽसौ नराधमः ॥

कृत्तिकक्ष्ये<sup>(3)</sup> मरुमेधे<sup>(4)</sup> निर्वाणाङ्गुलिमालिके<sup>(5)</sup> ।

लङ्कावतारसूत्रे च मया मांसं विगर्हितं ॥

5

बुद्धेश्च बोधिसत्तेश्च आवकेश्च विगर्हितं ।

खादते यदि निर्लज्ज उन्मत्तो जायते सदा ॥

ब्राह्मणेषु च जायते अथवा योगिनां कुले ।

प्रज्ञावान्धनवांश्चैव मांसाद्यानां विवर्जनात्<sup>(7)</sup> ॥

दृष्टश्रुतविशङ्काभिः सर्वे मांसं विवर्तयेत् ।

10

तार्किका नावबुध्यन्ते क्रव्यादकुलसंभवाः ॥

यथैष रागो मोक्षस्य अन्तरायकरो भवेत् ।

तथैव मांसमद्यादि अन्तरायकरं भवेत् ॥

वत्तत्त्यनागते काले मांसादा मोक्षवादिनः ।

कल्पिकं निर्वच्ये च मांसं बुद्धानुवर्णितं ॥

15

1) *trācashu* W.

2) *°ādo* W.

3) *°kakshe* MSS. *Haṣṭikakṣhyā-sūtra* M. Vyutp. LXV. 75; Nanjio 193—4; K.F. 261.

4) K.F. 265. (?)

5) *nirmāṇāṅg°* W. H.; what work is intended is not clear to me: cf. Wassiljev 149 (161).

6) *°lake* A. The *Angulimālīya-sūtra* (Nanjio 434; K.F. 261; Wassiljev 154 (166)) is doubtless meant.

7) So H.: A. and W. are corrupt and unmetrical.

8) *°ādir* . . . *°karo* A *°māṣādyādya* . . . *°karo* W.



भेषज्यमिव आहारं<sup>(1)</sup> पुत्रमातोपमं पुनः ।

मात्रया प्रतिकूलं च योगो पिण्डं समाचरेत् ॥

मैत्रोविकारिणा नित्यं सर्वथा गर्हितं मया ।

सिंहव्याघ्रमृगाद्यैश्च सक्त एकत्र संभवेत् ॥

5 तस्मान्न भक्षयेन्मांसमुद्वेजजनकं नृणां ।

मोक्षधर्मनिरुद्धत्वादार्पाणामेष वै ध्वजः ॥

यत्तु ज्ञानवतीपरिवर्ते<sup>(3)</sup> मांसभक्षणं पद्यते तन्मकार्यसाधकत्वाविर्दोषम् ॥

एवं हि तथोक्तं ।

एषोष्करिष्यद्यदि<sup>(4)</sup> भित्तु कालं ।

10 समाधिशब्दोऽपि हि जम्बुद्वीपे ।

निरुद्धुं सत्त्वान सदाभविष्यद् ।

चिकित्सिते अस्मि समाधि लब्धः<sup>(6)</sup> ॥

स च मत्काकरूपाभिपुक्तम् । तेन अस्मिन्न मैत्री शङ्कापि नास्तीत्यदोषः ॥

1) *ivāhāraṃ* without hiatus A; H. W. (likewise unmetrically) °*jyavad āhāraṃ*.

2) *māṃsām udvajanakornṇa* (l) W.

3) Possibly a chapter of some work; cf. also M. Vyutp. XXV. 2.

4) I have endeavoured to restore the metre (*ākhyāṇakī*) and sense of this passage, originally in «le sanscrit mixte» and further corrupted by our MS., from the Tib. (84. a. 1) which gives connected sense.

5) The reading is not clear: \**niruddhi* for *nirodha* does not occur; but the Tib. has རྟེན་སྣེ་རྣམས་ལ་རྟེན་ཏུ་རྒྱུ་པར་འགྱུར་ 'sentient beings would for ever go to decay.'

6) °*shyan vicikitsate smin* is the unmetrical reading of the MS. *asmi* I have conjectured (metri gr.) for *asmin*, hiatus and elision of final *n* being common in *gāthās*.

7) The Tib. adds རྟེན་གསུངས་སྟེ = *iti*, showing that the quotation ends here.

यद्यप्यार्यरत्नमेधे ऽभिक्षितं । इमाशानिकेन<sup>(1)</sup> निरामिषेण भवितव्यमिति ॥

तदन्यत्रैवं ज्ञातीयसत्त्वार्थसंदर्शनार्थं । विनये ऽपि यदनुज्ञातं तनु त्रिकोटीपरिशुद्धभ-  
नणो न प्रकाणान्तराय इति । तत् परित्यागेन शुद्धदृष्टीनामभिमाननिरासार्थं । तद्वद्वतया च  
भव्यानां शासनानवतारपरिकारार्थं ॥

तथा क्युक्तं लङ्कावतारसूत्रे । तत्र तत्र देशना पाठे शिलापदानामानुपूर्वी<sup>(5)</sup> बन्धनिष्ठे- 5  
णोपदविन्यासयोगेन । त्रिकोटीं बद्ध्वा । तत्र उद्दिश्य कृतानि प्रतिषिद्धानि ततो ऽन्तशः  
प्रकृतिमृतान्यपि प्रतिषिद्धानीति ॥

उक्तं सततभैषज्यं । ग्लानप्रत्ययभैषज्यं तत्सेव्यमेव ॥

आवकविनयेऽपि तावदात्मार्यं ब्रह्मचर्यवासार्यं पात्रचीवरमपि विक्रीय । कायसंधा-  
रणमुक्तं । किं पुनरपरिमितजनपरित्राणकृतोर्बोधिसत्त्वशरीरस्य दुर्लभा चेदशी लणप्र- 10  
तिलाभोत्सवसंपद । इति तत्प्रदर्शनार्थं च भगवता तत्र स्वयं भैषज्योपयोगः प्रदर्शितः ॥

उक्तं चार्यरत्नमेधसूत्रे । तैर्पदा प्रचारितं भवति तदा सत्यां वेलायामसत्यां वा तेषा-  
मिमान्येवंद्वयाणि कायोपस्तम्भनान्युपकरणानि न लभ्यन्ते ऽभ्यवर्तुं । यदुत सर्पिर्वा  
तैलं वा मूलरसो वा गण्डरसो वा फलरसो वा । न चान्यानभ्यवर्ततो दृष्ट्वा प्रतिषधि-  
तमुत्पादयति । यदि पुनः खलु पश्चाद्भक्तिको<sup>(6)</sup> बोधिसत्त्वो वा [68 a] ग्लानो भवति । य- 15  
थात्रपेणास्य ग्लान्येन जीवितात्तरायो भवति कुशलपत्तात्तरायो वा तेन निष्क्रीकृत्येन  
भूत्वा निर्विचिकित्सकेन भैषज्यचित्तमुपस्थाप्य प्रतिनिसेव्यानीति ॥

1) Pāli, *sosānika* v. Parivāra XV, 6. 5. Cf. Burnouf, Intr. p. 309.

2) A gloss explains this: *tad uddiṣya hatam, svahatam, hanyamānam drish-  
tam*. The Tib. here and just below renders *trikoṭi* simply རྩམ་པ་གསུམ་ 'the three  
classes'.

3) Tib. རྩོད་པ་ 'renunciation (of pleasures)'.

4) *cuḍḍhi* MS. 'excessive spiritual pride in one's pure (puritanic) views'.

5) *ānuṣṭupvā* MS.

6) A reference to the seventh *dhūṭāṅga* precept; cf. Parivāra XV. 6. 12,  
and Childers, p. 310.

वसनोपभागप्रयोजनमुपपरिपृच्छासूत्रे ऽभिहितं । क्लीरपत्राप्यक्रापिनेनः<sup>(1)</sup> प्रच्छादनार्थं  
तु अमणलिङ्गसंदर्शनार्थमिमानि च कषायाणि देवमानुषासुरस्य लोकस्य चैत्यमिति<sup>(2)</sup>  
चैत्यार्थं सम्यग्धारितव्यानि । निर्वृतिर्विरागरक्तानि एतानि । न रागरक्तानि । उपश-  
मानुकूलान्येतानि । न संक्लेशसंघुतणानुकूलानि । एभिश्च काषायैर्विवृतपाया भविष्या-  
6 मः । सुकृतकर्मकारिणो न चोवर्मण्डनानुयोगमनुयुक्ताः । एतानि च काषायाण्यार्यमार्ग-  
संभारानुकूलानीति कृत्वा तथा करिष्यामो यथा नैकतणमपि सकषायाः काये काषायाणि  
धारयिष्याम इति ॥

अत्र च कारणं रत्नराशिसूत्रे ऽभिहितं ।

ये पुनस्ते काश्यप वैदर्या<sup>(4)</sup> असंयता इतः अमणगुणधर्माड्डुहुराः काये काषायाणि वस्त्रा-  
10 णि धारयन्ति । न चैतेषु गौरवमुत्पादयन्ति । तत्र काश्यप अमणवर्णप्रतिरूपकं नाम प्रत्ये-  
कनरकं । तत्र काश्यप प्रत्येकनरके अमणरूपप्रतिरूपेण ताः कारणाः कार्यन्ते आदीप्त-  
चैला आदीप्तशीर्षा आदीप्तपात्रा आदीप्तासना आदीप्तशयनाः । यः कश्चित्तत्र तेषामुपभो-  
गपरिभोगः स सर्व आदीप्तः संप्रज्वलित एकश्चालोभूतः । तत्र तेऽमणवर्णरूपेण दुष्पलां वेद-  
नामन्भवन्तीति ॥

1) Several words have been lost here, as we learn both from the Tibetan and Chinese versions (the original of Nanjio 23 (19) kindly communicated by Mr. Waters). The objects against which the clothes protect are mosquitoes, gnats, and wind, to which the Tibetan adds sun-heat and serpents. In the opening words of the quotation, also, something may have been lost. In the Tibetan the first words are: རྩོམ་ཞེས་འདྲེས་པས་ཁྱེད་པས་དྲེས་ (84 b 3).

2) Cf. 56. 11 supra.

3) The MS. reads *nirvrit virāga*°. This I have ventured to alter from one of the Chinese versions, which may be rendered «emancipation-dyed are the robes».

4) The MS. is corrupt here: the margin adds a syllable which looks like *ropyāt*. The Tib. equivalent (84 b fin.) appears to be རྩོམ་ 'slack'. Prof. Cowell suggests *vaidhuryād*.

आर्यरत्नमेवेऽप्युक्तं । यदि भवेद्भयवकाशिको<sup>(1)</sup> बोधिसत्त्वो ग्लानकायो ऽप्रतिबलका-  
पस्तेन विकारान्तिनेिवं चित्तमुत्पादयितव्यं । क्लेशप्रतिपत्तार्थं तथागतेन धृतगुणाः प्रज्ञ-  
प्ताः । [68 b] तथाहं करिष्यामि यथा विकारस्थ एव क्लेशानां प्रहणाप घटिष्यामि । तत्र  
च विकारे न गृह्णामुत्पादयामि नाध्यवसानं<sup>२</sup> एवं चास्य भवति । कर्तव्यो दानपतीनाम-  
नुग्रहो नास्माभिरात्मम्भरिभिर्भविष्यति ॥

6

पुनरत्रैवाह । ते शय्यां कल्पयन्तो दन्तिणेन पार्श्वेन शय्यां कल्पयन्ति । पादस्योपरि  
पादमाधाय चोवरैः असंवृतकायाः स्मृताः । संप्रज्ञानाना उत्थानसंज्ञिन आलोकसंज्ञिनः श-  
य्यां कल्पयन्ति । न च निद्रामुखमास्वादयन्ति । न पार्श्वमुखमन्यत्र यावदेवैषां महाभूतानां  
स्थितये ज्ञापनायै । इत्यनया दिशा सर्वपरिभोगाः सत्त्वार्थमधिष्ठातव्याः । आत्मतृष्णोपभो-  
गानु क्लिष्टापत्तिः प्रज्ञापते ॥

10

यथोक्तं चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

ते भोजनं स्वादुरसं प्रणीतं

लब्ध्वा च भुञ्जन्ति अमुक्तयोगाः ।

तेषां स आहारु बधाय भोतो ।

यद्य दृष्टिपोतान विषा अधीता ॥<sup>(2)</sup>

15

इति ॥

आर्यरत्नराशिमुत्रेऽपि भगवता अद्वादेयपरिभोगे परिकीर्तिते । अथ तस्यमेव पर्षदि  
योगाचाराणां भिन्नूणां द्वे शते इमं धर्मपर्यायं श्रुत्वा प्ररुदिते । एवं च वाचमभाषत् । कालं  
वयं भगवन् करिष्यामो । न पुनरप्राप्तकला एकपिण्डपातमपि अद्वादेयस्य परिभोद्यामः ॥

1) Another of the *dhūtāṅgas* or *dhūtaguṇas*. Cf. *Parivāra* sup. cit.

2) °*adhautakā* MS. The Tib. (85 b 2) appears to take the line to mean that medicinal herbs ཡན་རྩ་ 'when not properly cleansed (peeled?)' མ་ཡགུ་ 'may injure young animals.

भगवानाह । साधु साधु कुलपुत्रा एवंत्रपैर्लज्जाभिः कौकृत्यसंपन्नैः परलोकावगम्यदर्शि-  
भिरिदं प्रवचनं शोभते ॥ अपि तु । द्वयोरहं काश्यप अह्मदेयमनुजानामि । कतमयोर्द्वयोः ।  
युक्तस्य मुक्तस्य च । यदि भित्तवो भित्पुङ्क्तो योगाचारो मम शिक्षायां प्रतिपन्नः सर्वसंस्का-  
रेष्वनित्यदर्शी । सर्वसंस्कारदुःखविदितः सर्वधर्मेष्वनात्माधिमुक्तिः शान्तनिर्वाणाभिका-  
5 ङ्गी सुमेरुमात्रैरालोपैः अह्मदेयं भुञ्जीत । अत्यन्तपरिश्रुद्धैव तस्य सा दक्षिणा भवति । येषां  
च दायकानां दानपतीनां सकाशाच्छ्रद्धादेयं परिभुक्तं ततस्तेषां दायकदानपतीनां मर्कटि-  
कः [69 a] पुण्यविपाको भवति । महाश्रुतिकः । तत्कस्माद्धेतोः । अग्रमिदमौपधिकानां<sup>(2)</sup>  
पुण्यक्रियावस्तूनां येषं मैत्रचित्तसमापत्तिः । तत्र काश्यप यो भित्पुङ्क्तस्य दानपतेरन्ति-  
कास्त्रीवरपिण्डपातं परिभुज्याप्रमाणं चेतःसमाधिं समाप्यते ऽप्रमाणास्तस्य दायकस्य दा-  
10 नपतेः पुण्यक्रियाविपाकः प्रतिकाङ्क्षितव्यः । स्यात्काश्यप त्रिसाहस्रमहासाहस्राणां<sup>(3)</sup>  
लोकधातौ महासमुद्राणां तयो न त्वेव तस्य पुण्यनिष्पन्दस्य कश्चित्तप इति ॥

तदेवं पिण्डपातगमनारम्भे भोजनारम्भे वा त्रिषु स्थानेषु स्मृतिरूपस्थाप्या दायकानु-  
ग्रहे । कायक्रिमिसंग्रहे । सर्वसत्त्वार्थसाधके च सद्धर्मपरिग्रहे ॥

तथागताज्ञासंपादने तु सर्वकार्येषु स्मृतिः कार्या । आदिशब्दान्मन्त्रैरपि रक्ता कार्या ॥

15 तत्रापि तावदिमां त्रिसमपराज्ञोक्तां<sup>(4)</sup> विद्यां मण्डलसमयार्थमुच्चारयेत् । नमः सर्वबुद्ध-

1) °nāmaharddhi° MS.

2) *satvā upadhi* marg. Cf. M. Vyutp. XCIII, where *aupadhika* is added as a fourth *punyaakriyāvastu* besides the three (*dāna*° *ṣīla*° *bhavana*°) familiar from Pāli (Ch. p. 393). The Tib. has (85 b — 86 a 1) ཨྲ་མ་ལཱ་ལྷུང་པའི་པལོའི་དུམས་ཀྱི་པའི་དངོས་པོ་དུམས་; and this appears to agree with the phraseology of the Buddh. Triglote (ed. Schiefner 1859; f. 20 b) where the reading of the fourth *punyaakr*° must be *aupadhikam*, not ཨྲ་མ་ལཱ་ nor *dzai-watrikam* (!) as Jäschke (p. 468) would suggest.

3) *dhātu* acc. to Ch. is sometimes fem. in Pāli.

4) Probably the same as the *Trisamaya-vyūha* of KF. 309.

बोधिसत्त्वानां श्रौं विरजि २ महाचक्रविरजि । सत २ सारत २ त्रपि २ विधमनि । सभ-  
जनि<sup>(8)</sup> । संभजनि । तर्मति । सिद्ध श्रये<sup>(4)</sup> त्वं स्वाहा ॥

अनेन सर्वमण्डलप्रविष्टो भवति ॥ अथवा तथागतकृद्दयमष्टसङ्घं ज्ञपेत्-सलौकिक-  
लोकोत्तरमण्डलप्रविष्टो भवति । कतमच्च तत् ॥ ॥ नमस्त्रैषब्धिकानां तथागतानां । स-  
वर्त्राप्रतिरुतावाप्तिधर्मताबलिनां । श्रौं असमसम समस्ततो ऽनन्तनावाप्तिशासनि । कृ २ 5  
स्मर स्मरण विगतरागबुद्धधर्मते । सर २ समबला । कृस २ । त्रय २ । गगन महाचलर-  
त्तण । ज्वल ज्वलन सागरे स्वाहा ॥

अयं सर्वतथागतानामात्मभावः । अत्रानुत्तरं गौरवं भावयितव्यं । अनेनादिकर्मिका अ-  
पि सत्वेष्टनतं बुद्धकृत्यं कुर्वन्ति । अयमेव परमां रतां मारादिभ्यः सर्वदुष्टेभ्यः करोति ।  
कृस्तताडेन भस्मना सर्षपैरुदकेन दृष्ट्या मनसा वा सीमाबन्धं करोति ॥ 10

व्याधि[69 b]षु भैषज्यमुदकं चाभिमन्त्र्योपयोष्यं ॥ वनकुसुमानि वा चैत्ये प्रतिमायां  
सद्धर्मपुस्तके वा समारुक्तो निवेदयेत् ॥ पतप्रयोगान्महाव्याधिभिर्भिमुच्यते । बुद्धबोधि-  
सत्त्वालम्बनेन सर्वसत्त्वार्थाभिलाषिणा च चित्तेन भद्रचरिविधिपूर्वकं<sup>(7)</sup> च ज्ञप्तव्यः । अयं  
विधिर्स्य कल्पस्यावसाने द्रष्टव्यः । त्रिसमयज्ञापिनश्चास्त्रापतो न दोषः । उत्तिष्ठस्या-  
प्यशुचेन दोषः । मुद्राकारा न भक्षणीया न लङ्घनीया । न मञ्जारोक्तः कर्तव्यः । न मयं पा- 15  
तव्यं । अधिमुक्तिचर्या शितापदेष्टव्यस्य निर्विचिकित्सस्य दुःशोलपूर्वस्यापि सिध्यति ।  
पण्डितस्यापण्डितस्य वा नियतं सिध्यति ॥

1) °*raji sāta* Tib. The Sanskrit text is mostly transcribed, not translated in the Tib. version of these and other charms.

2) °*tāyī* Tib.

3) °*mahāti* Tib.

4) So Tib.; MS. *tranī*.

5) ? Cf. K.F. 319 (n° 26).

6) °*titācāsani* MS.

7) Compare the *Bhādracaripraṇidhānarāja*, a Buddhistic charm of which several MSS. are extant; compare my Cambridge Cat. pp. 14, 103, 167.

तथा चात्रैवोक्तं ।

बोधिचित्तं दृढं यस्य निःसंगा च मतिर्भवेत् ।

विचिकित्सा नैव कर्तव्या तस्येदं सिध्यति ध्रुवम् । इति ॥

बोधिचित्तदृढता चात्र पृथग्जनचलचित्तताया नियमार्थमुक्ता न तु भूमिप्रविष्टम-  
5 धिक्कृत्य ॥

यस्मादत्रोक्तं । प्रत्युद्धारतामवभासतां च प्रतिलब्धुकामेन । मलान्धकारादालोके  
प्रवेष्टुकामेन । यद्रूपसा विनिपतितेन साध्यं । तथा कुतो ममाल्पपुण्यस्य सिद्धिरिति  
नोचचित्तप्रतिषेधः । न चातिक्तात्तदुर्गतेरुत्साहोर्मिबहुलस्योपचिताप्रमेयपुण्यस्कन्धस्य  
भूमिप्रविष्टस्यायं पूर्वोक्तो दोषः संभवति । अत्र च मल्लापामज्ञानात्राधिकान्तरपठे दोषो  
10 ऽस्ति । नापि न्यूनतादोषः । नापि विधिभ्रंसदोषः । किंतु अद्वावेगं बोधिचित्तवेगं सर्वो-  
त्सर्गवेगं च प्रमाणीकृत्याविचारतः प्रवर्तितव्यमवश्यं बुद्धबोधिसत्त्वमिद्वैव पथेष्टसिद्धिश्च  
भवति ॥

अथवानेन सर्ववज्रधर्मत्वेण रतां कुर्यात् । नमस्त्रियब्धिकानां<sup>(1)</sup> तथागतानां सर्ववज्र-  
धराणां चण्डाल २ । चल २ । वज्र २ । शासन २ । पालन २ । चर २ । मार्गण २ ।  
15 वज्रदालफट<sup>(5)</sup> । ललितशिखर समतवज्रिणि । ध्वल २ । नमोऽस्तु ते अग्रेप्रशासनानां  
रण २ हं फुल स्फाट वज्रोत्तमे स्वाहा ॥

अनेन पठितमात्रेण सर्वविघ्नविनायका नोपसंक्रामन्ति । देवनागादयो न प्रसक्तौ ।  
भोजनपानशयनासनवसनपूजोपकरणानि चाभिमन्त्रितेन[70 a]जलेन दृष्ट्या मनसा वा र-  
तेत । अचलरूदयेन वा सर्वमेतत्कुर्यात् ॥ इदं च तत् ॥

1) Tib. not clear.

2) °nā Tib.

3) So the Tib. *hyana* (?) MS. text; *phāla* marg.

4) *tara* Tib.

5) *sphoṭaya* (bis) Tib.

नमः समन्तवज्राणां त्राट । घमोष चण्डमहारोषणं स्फोटय ह्रूं । धामष २ ह्रूं । त्राट  
ह्रूं । मां । ओं वलं दे तेजोमालिनि स्वाहा ॥

घनेन प्रथमं पिण्डमष्टाभिमन्त्रितं भुञ्जोत भैषज्यराज्ञतां बुद्धबोधिसत्त्वानामनुस्मृत्य ॥

विषप्रतीकारस्तु ॥ तद्यथा । इलमिन्ते । तिलमिन्ते । इलितिलमिन्ते । डम्बे । डुःसे ।  
डुःसालीये । डुम्बालीये । तक्के । तर्करणे । मर्मै । मर्मरणे । कश्मोरे । कश्मोरमुक्ते । 6  
घघने । घघनघने । इलमिलीये । अखाप्ये<sup>(4)</sup> । अपाप्ये<sup>(4)</sup> श्वेते । श्वेततुण्डे । घनानु-  
रुत्ते<sup>(5)</sup> स्वाहा ॥

य इमां विद्यां सकृच्छृणोति स सप्त वर्षाण्यह्निना न दृश्यते । न चास्य कैपे विषं  
क्रामति । यश्चेनमर्हद्दर्शति सप्तधास्य स्फोटन्मूर्द्धा अर्जकस्येव मञ्जरी ॥

य इमां विद्यां धारयति स पावज्जीवमह्निना न दृश्यते । न चास्य काये विषं क्रा- 10  
मति । इमानि च मन्त्रपदानि सर्पस्य पुरतो न वक्तव्यानि यत्कारणं सर्वो म्रियते ॥

तद्यथा<sup>(6)</sup> । इह्ला । चिल्ला । चक्को । बक्को । कोडा कोडेति । निकुरुडा निकुरुडे-  
ति । पोडा पोडेति । मोडा । मोडेति । पुरुडा पुरुडेति । फट रक्के । फुटण्ड रक्के । नाग रक्के ।  
नागटण्डरक्के<sup>(7)</sup> । सर्प रक्के । सर्पटण्डरक्के । अक्के । क्ल विषशान्ते<sup>(8)</sup> शीतवत्ताले<sup>(9)</sup> क्ल-  
लले । क्ललले<sup>(10)</sup> । तण्डि २ । तड २ । ताडि २ । मल २ । स्फुट २ । फुटु २ । स्वाहा ॥ 15

1) See K.F. 298, and my 'Camb. Cat. pp. 45, 127.

2) *sphoṭaya* Tib.

3) Charms against serpent-bites are prescribed in the Vinaya (K.F. 172);  
cf. Bower-MS. pts. VI. VII.

4) Tib. not clear for these two forms.

5) *°ragate* Tib.

6) I have recorded only the more interesting variants of the Tib. in this  
paragraph.

7) om. Tib.

8) So Tib.; *vishe cīte* MS.

9) *citabaḍ tele* Tib.

10) Tib. adds a few more syllables.





एषा रत्नात्मभावस्य भैषज्यवसनादिभिः ।

सत्त्वार्थस्मृतिपूर्वकमेव वक्तव्या ॥

आत्मतृष्णोपभोगात् क्लिष्टापत्तिः प्रजायते ॥

सर्वं हि बोधिसत्त्वेनोत्सृष्टं सर्वसत्त्वेभ्यः ॥ तत्र यदि विस्मृत्य परद्रव्यमात्मभरणत्-  
 ष्णया परिभुङ्क्ते क्लिष्टापत्तिमापद्यते । अथ वितृष्णो ऽन्यासक्तो वा सत्त्वकार्यमनुस्मृत्य ६  
 भुङ्क्ते न क्लिष्टापत्तिमापद्यते । परद्रव्यसंज्ञी स्वार्थेन भुङ्क्ते स्तेयापत्तिमापद्यते । पूरार्थेण  
 प्रातिमोले पाराजिको भवति । सत्त्वस्वामिकैस्तु भोगैः सत्त्वस्वामिक एवात्मभावः संरक्षत  
 इत्यदोषः । न हि दासस्य नित्यं स्वामिकर्मव्यापृतस्य<sup>(1)</sup> स्वद्रव्यमस्ति येन वर्तेत ॥

उक्तं च धर्मसङ्गीतिमुत्रे । दासोपमेन बोधिसत्त्वेन भवितव्यं सर्वसत्त्वकिङ्करणीयप्राप-  
 णतयेति ॥ 10

न चैकात्मस्वाम्यर्थपरस्य दासस्य व्याध्यादिविज्ञानमतेः स्वामिनमननुज्ञाप्यापि भु-  
 ज्ञानस्य कश्चि[71 a]दोषः । नाप्येवं कुर्वाणस्य बोधिसत्त्वस्यास्तिके कस्यचिद्विदितवृत्ता-  
 तस्याप्यप्रसादो युज्यते मात्सर्यत्यागचिन्तापरिज्ञानात् ॥ न चात्र न्याये कश्चित्संदेहो यु-  
 क्तः । सर्वोत्सर्गो हि पूर्वमेव भगवत्कण्ठोक्त्या प्रतिपादितः । तथा चात्मभावरत्ना सत्त्वार्थ-  
 मेवोक्ता । तस्य स्पष्टावबोधार्थमयं न्यायो ऽभिपुक्तो न तु स्वार्थपेक्षयेति ॥ 15

इति शिन्तासमुच्चये आत्मभावरत्ना षष्ठः परिच्छेदः ॥ ६ ॥

## VII.

### भोगपुण्यरत्ना सतमः परिच्छेदः

एवं तावदात्मभावरत्ना वेदितव्या । भोगरत्ना तु वक्तव्या । तत्र सुकृतारम्भिणा भाव्यं  
 मात्रज्ञेन च सर्वत इति शिन्तापदादस्य भोगरत्ना न दुष्कम्पा ॥ 20

उपपरिपृच्छायां हि शितायदमुक्तं । सुसमीतितकर्मकारिता सुकृतकर्मकारिता च ।  
तेन भोगानां दुर्न्यासा<sup>(1)</sup> प्रेत्यवेत्ता । श्रवज्ञाप्रतिषेधः सिद्धो भवति । शमयप्रस्तावेन च मात्र-  
ज्ञता युक्तिज्ञता चोक्ता ॥ तेनेदं सिद्धं भवति । यदिदं<sup>(3)</sup> श्रुत्वाधमभोगेनापि कार्यसिद्धौ सत्यां  
स्वयमन्यैर्वा बहून्मभोगनाशनेपेता न कार्येति ॥

- 5 अत एवोपपरिपृच्छायामुक्तं । पुत्रभार्यादासीदासकर्मकर्यौरूपेयाणां सम्यक्परिभोगे-  
नेति । तथा स्वपरबोधिपत्न्युत्तरायत्तरायकरौ त्यागात्यागौ न कार्यौ । अधिकसत्त्वार्थ-  
शक्तेस्तुत्यशक्तेर्वा बोधिसत्त्वस्याधिकतुल्यकुशलात्तरायकरौ त्यागात्यागौ न कार्यविति  
सिद्धं भवतीति ॥

- इदं च संधाय बोधिसत्त्वप्रातिमोक्षेऽभिक्षिप्तं । यस्तु खलु पुनः शारिपुत्राभिनिष्क्रान्त-  
10 गृह्यासो बोधिमत्सो बोध्यङ्गैरभियुक्तस्तेन कथं दानं दातव्यं । कतरं दानं दातव्यं । कि-  
यदूयं दानं दातव्यं ॥ पे ॥ धर्मदायकेन भवितव्यं धर्मदानपतिना । यश्च शारिपुत्र गृह्णी  
बोधिसत्त्वो गङ्गानदीवालिकासमानं बुद्धनेत्राणि सत्त्वप्रतिपूर्णानि कृत्वा तथागतेभ्यो  
ऽर्हज्यः सम्यक्संनृद्धेभ्यो दानं दद्याद् । यश्च शारिपुत्र प्रव्रज्यापर्यापन्नो बोधिसत्त्व एकां  
चतुष्पदिकां [71 b] गात्रां प्रकाशयेद्यमेव ततो बद्धतरं पुण्यं प्रसवति । न शारिपुत्र तथा-  
15 गतेन प्रव्रजितस्यामिषदानमनुज्ञातं ॥ पे ॥ यस्य खलु पुनः शारिपुत्र पात्रागतः पात्रप-  
र्यापन्नो लाभो भवेद्दार्मिको धर्मलब्धः । तेन साधारणभोगिना भवितव्यं सार्द्धं सव्रत्सचारि-  
भिः । सचेत्पुनः कश्चिदेवागत्य पात्रं वा चीवरं वा याचेत । तस्यातिरिक्तं भवेद्बुद्धानुज्ञाता-  
न्निचीवराद् । यथा परित्यक्तं दातव्यं । सचेत्पुनस्तस्योनं चीवरं भवेद्यन्निश्चित्य ब्रह्मच-

1) 'requiring painstaking application'; *durnyasta* 'ill-applied' Divy. 27 25.

2) = 'scilicet' as in Pali.

3) Here the margin adds: *jñāta-parishkāśasyāpi tyāgo na kuryaḥ* | *kārya-  
vyagratāyā atyāgo 'pi na kuryaḥ*. But this passage is not reproduced in the Tib.  
(89. a. 6-b. 1).

4) *anuttaroktau marg*.

5) *svārthena marg*.

र्यवासः । तत्र परित्यक्तव्यं । तत्कस्य हेतोः । अविमर्शनीयं त्रिचीवरमुक्तं तथागतेन । सचेत्पुनः शारिपुत्र बोधिसत्त्वः त्रिचीवरं परित्यज्य पाचनकगुरुको भवेन्न तेनाल्पेच्छता आसेविता भवेत् । यस्तु खलु पुनः शारिपुत्राभिनिष्क्रान्तगृहावासो बोधिसत्त्वस्तेन धर्म आसेवितव्यः । तत्र तेनाभिपुक्तेन भवितव्यमिति ॥

अन्यथा क्लेशसंग्रहार्थं मक्तः सवराशेस्तस्य च सत्वस्य बोधिसत्त्वाशयपरिकर्मात्तरा- 5  
यान्मक्तोर्ध्वस्य क्लानिः कृता स्याद् । अत एवोदारकुशलपन्नविमर्शनाऽपत्ताल<sup>(1)</sup> इत्यु-  
च्यते । एवं तावत्यागप्रतिषेधः । अत्यागप्रतिषेधोऽपि ॥

यथार्थसागरमत्तिसूत्रे महायानात्तरायेषु बहुलाभता पठ्यते । यो ऽयं विधिरात्मन्यु-  
क्तः सो ऽन्यस्मिन्नपि बोधिसत्त्वे प्रतिपाद्य इति कुतो गम्यते ।

आर्योपपरिपृच्छायां देशितत्वात् । परकृत्यकारितः स्वकार्यपरित्याग इति ॥ 10

तथार्थविमलकीर्तिनिर्देशे<sup>(8)</sup> ऽप्युक्तं । संसारभयभीतेन किं प्रतिमर्तव्यम् । आह । संसा-  
रभयभीतेन मञ्जुश्रीर्बोधिसत्त्वेन बुद्धमाहात्म्यं प्रतिमर्तव्यं । आह । बुद्धमाहात्म्यस्थातु-  
कामेन कुत्र स्थातव्यं । आह । बुद्धमाहात्म्ये स्थातुकामेन सर्वसत्त्वसमतायां स्थातव्यं ।  
आह । सर्व[72 a]सत्त्वसमतायां स्थातुकामेन कुत्र स्थातव्यं । आह । सर्वसत्त्वसमतायां स्था-  
तुकामेन सर्वसत्त्वप्रमोक्षाय स्थातव्यमिति ॥ 15

तथा च धर्मसङ्गीती सार्थवाहो बोधिसत्त्व आह । यो भगवन् बोधिसत्त्वः सर्वसत्त्वानां  
प्रथमतरं बोधिमिच्छति नात्मनः । यावदिदं भगवन् धर्मसङ्गीतिरिति ॥

उत्सर्गादेव चास्य स्वार्थभावः सिद्धः । किं तु सत्त्वार्थहानिभयादपोग्ये सत्त्वे सुभरं ना-  
रोपयति । यत्र तु सत्त्वार्थहानिं न पश्यति तत्र स्वयं कृतमन्येन वा जगद्धितमाचरितमिति

1) Not in lexx. Tib. མ་པ་སྤྲུངས་པ་ (90. a. 3) 'not having kept' (?).

2) °tā MS.

3) See p. 6, n. 5 and add. citation in Madhyamaka-vṛitti (Camb. Cat. p. 116).

को विशेषो । यदपमपरबोधिसत्त्वकुशलसिद्धये न स्वकुशलमुत्सन्नति । अथ स्वदुर्गतिदु-  
ष्खाद्विभेति । द्वितीयस्यापि तदेव दुष्खं । अथ तदुष्खेन मे बाधा नास्तीत्युपेतते । यथो-  
क्तैः सूत्रैः सापत्तिको भवति ॥

यथा च रत्नकूटसूत्रे । चत्वार इमे काश्यप बोधिसत्त्वप्रतिव्रजका इत्यारभ्योक्तं । आत्म-  
5 सुखार्थिको भवति न सर्वसत्त्वदुष्खापनयनार्थिक इति ॥ तस्मादुग्रपरिपृच्छाविधिना पूर्व-  
वदात्मा गर्हणीयः दृष्टा तु बोधिसत्त्वशिना यथार्थनिरारम्भेण धर्मसङ्गोत्तिमूत्रे निर्दिष्टा ।  
कथं कुलपुत्राः प्रतिपत्तिस्थिता वेदितव्याः । आह । यदा सत्त्वेषु न विप्रतिपद्यन्ते । आह ।  
कथं सत्त्वेषु न विप्रतिपद्यन्ते । आह । यन्मैत्रीं च महाकरुणां च न त्यजन्ति । सुभूतिराह ।  
कतमा बोधिसत्त्वानां महामैत्री । आह । यत्कायत्रोवितं च सर्वकुशलमूलं च सर्वसत्त्वानां  
10 निर्यातयन्ति न च प्रतिकारं काङ्क्षन्ति । आह । कतमा बोधिसत्त्वानां महाकरुणा । यत्पूर्वतरं  
सत्त्वानां बोधिमिच्छन्ति नात्मन इति ॥

अत्रैव चाह । महाकरुणामूलाः सर्वबोधिसत्त्वशिना इति । अत्रैवं च भगवतेदं न  
निवारणीयं । अन्यतरबोधिसत्त्वार्थे ना [72 b] र्थित्वादवश्यं तूपदिशतीति निश्चयते ।  
येन दातुमर्हदनिर्णीये महार्थदानान्महापुण्यसागरविस्तरं दृश्यते <sup>(1)</sup> \*\*\* अन्यथा तु  
15 केवलमेव विधातिनो मरणं स्यात् ॥

यत् तु प्रशान्तविनिश्चयप्रातिहार्यसूत्रे देशितम् । य एष ते महारत्न वर्षशतसंख्येण  
परिव्यपोऽत्र प्रविष्टः स सर्वः पिण्डोक्त्यैकस्य भित्तोर्यात्रा भवेदेवं प्रत्येकं सर्वभित्तूणां ।  
यथोद्देशस्वाध्यायाभियुक्तो बोधिसत्त्वः सगौरवो धर्मकामः अद्भुतदेयमाहारं परिगृह्यैवं चि-  
त्तमुत्पादयेत् । अनेनाहं धर्मपर्येष्टिमापत्स्य इति । अस्य कुशलस्यैष देयधर्मपरित्यागः शत-  
20 तमीमपि कलां नोपैतीति ॥ तद्भक्तुसुखपलिप्रदमधिकृत्योक्तं । न तु पूर्वोक्तविधिना कश्चिदो-  
षः ॥ उक्तो समासता भोगरत्ना । पुण्यरत्ना वाच्या । तत्र स्वार्थविपाकवैतृण्याच्छुभं संर-  
त्तितं भवेत् ॥

1) I have marked a lacuna \*\*\*\* here as the Tib. (91. a. 4), (not very legible in this passage) contains some matter not quite corresponding to the Sanskrit text.

यथोक्तं नारायणपरिपृच्छायां । स नात्महेतोः शीलं रत्नति <sup>(1)</sup> न स्वर्गहेतोः । न शक्र-  
 त्वहेतोः <sup>(2)</sup> न भोगहेतोः । नैश्वर्यहेतोः । न व्रपहेतोर्न वर्णहेतोर्न यशोहेतोः । पे ॥ न निर-  
 यभयभीतः शीलं रत्नति । पे ॥ एवं न तिर्यग्योनिभयभीतः शीलं रत्नति । अन्यत्र बुद्धनेत्री-  
 प्रतिष्ठापनाय शीलं रत्नति । यावत्सर्वसत्त्वकृतमुखयोगक्षेमाधिकः शीलं रत्नति ॥ स  
 एवंव्रपेण शीलस्कन्धेन समन्वागतो बोधिसत्त्वो दशभिर्धर्मेन कीयते । कतमैर्दशभिः । यदुत 5  
 न चक्रवर्तिराध्यात्परिहीयते । तत्र च भवत्यप्रमत्तो बोधिप्रतिकाङ्क्षी <sup>(4)</sup> बुद्धदर्शनमभिका-  
 ङ्गते । एवं ब्रह्मवाहुद्वन्द्वदर्शनमेव्यप्रतिलम्भाद्धर्मश्रवणान्न परिहीयते । यावद्यथाश्रुतप्रति-  
 पत्तिसंपादनाय बोधिसत्त्वसंवरसमादानान्न परिहीयते । अनाद्वैत्यप्रति[73 a]भानात्सर्वकु-  
 शलधर्मप्रार्थनध्यानान्न परिहीयते ॥ एवं शीलस्कन्धप्रतिष्ठितो बोधिसत्त्वो महासत्त्वः  
 सदा नमस्कृतो भवति देवैः । सदा प्रशंसितो भवति नागैः । सदा नमस्कृतो भवति यतैः । 10  
 सदा पूजितो भवति गन्धर्वैः सदापचायितश्च भवति नागेन्द्रासुरेन्द्रैः । सदा सुमानितश्च भव-  
 ति ब्राह्मणक्षत्रियश्रेष्ठिगृहपतिभिः । सदाभिगमनीयश्च भवति पण्डितैः । सदा समन्वाहृ-  
 तश्च भवति बुद्धैः । शास्त्रसंमतश्च भवति सदेवकस्य लोकस्यानुकम्पकश्च भवति सर्वस-  
 त्वानां ॥ पे ॥ चतस्रो गतोर्न गच्छति । कतमाश्रयतस्रो । यदुताक्षणागतिं न गच्छत्यन्यत्र  
 सत्त्वपरिपाकात् । बुद्धशून्यबुद्धक्षेत्रं न गच्छति । मिथ्यादृष्टिकुलोपपत्तिं न गच्छति । स- 15  
 र्वदुर्गतिगतिं न गच्छति ॥

एवं पूर्वोक्तसृष्टस्यापि पुण्यस्य क्लेशवशात्पुनरुपादीयमानस्य रत्ना कार्या । पुण्यदाना-  
 दपि यत्पुण्यं ततोऽपि न विपाकः प्रार्थनोयो अन्यत्र परार्थात् । किं च पुण्यं रत्नितुकामः । प-  
 श्यातापं न कुर्वति ॥

यथोक्तमुपपरिपृच्छायां । दत्त्वा च न विप्रतिसारचित्तमुत्पादयितव्यमिति ॥

20

1) *rājya*° marg.2) *na brahmatvahetoḥ* marg.3) *°yamaloka*° marg.4) *na cakratvāt parihīyate* । *tatra ca bhavaty apramatto bodhiprati-*  
*kāṅkshī* marg.

पृष्ठदौर्बल्यादौर्बल्यं । विप्रतिसारात् पापवत्पुण्यस्यापि तयोः स्यादित्यभिप्रायः । न च कृत्वा प्रकाशयेद् । अनेकपर्यायेण हि भगवता प्रकृतकल्याणता । विवृतपापता वर्णिता । तत्र विवृतस्य तयो गम्यते । पापस्य दौर्मनस्येनैव पुण्यस्य सौमनस्येनापत्तिः सत्त्वार्थ निरामिषचित्तस्य प्रकाशयतः ॥

8 यथा रत्नमेघे वेद्यदृष्टात्तेनात्मोत्कर्षो निर्दोष उक्तः । पुनः पुण्यरत्ना कामो लाभसत्कारभीतः स्यादुन्नतिं वर्जयेत्सदा ।

बोधिसत्त्वो प्रसन्नः स्याद्धर्मे विमतिमुत्सृजेत् ॥

इदं च रत्नकोटे अभिहितं । चतुर्भिः काश्यप धर्मेः समन्वागतस्य बोधिसत्त्वस्योत्पन्नोत्पन्नाः [73 b] कुशला धर्माः परिकीयन्ते । यैः [चतुर्भिर्मुक्ताः<sup>(1)</sup>] न वर्धन्ते कुशलैर्धर्मैः । कतमै-

10 चतुर्भिः । यदुताभिमानिकस्य लोकायतमन्त्रपर्येष्ट्या । लाभसत्काराध्यवसितस्य कुल-प्रत्यवलोकनेन<sup>(2)</sup> । बोधिसत्त्वविद्वेषाभ्याख्यानेन । अश्रुतानामनिर्दिष्टानां च सूत्रात्तानां प्र-तिज्ञेपेणेति ॥

आर्यसर्वास्तिवादानां<sup>(3)</sup> पश्यन् भिन्नव एतं भित्तु केशनखस्तूपे सर्वाङ्गेन प्र-णिषत्य चित्तमभिप्रसादयत्तम् । एवं भदत्त । अनेन भित्तवो भित्तुणा यावता भूमिराक्राता-  
15 धरशीतियोजनसकृन्नाणि यावत् काञ्चनचक्रं । अत्रातरे यावत्त्या वालिकास्तावत्यनेन भित्तुणा चक्रवर्तिराग्यसकृन्नाणि परिभोक्तव्यानि । यावदथापुष्मानुपालिष्येन भगवान् ते-नाञ्जलिं प्रणम्य भगवत्तमिदमवोचत् । यदुक्तं भगवतास्य भित्तोरेवं मरुत्ति कुशलमूलानि । कुत्रेमानि भगवन् कुशलमूलानि तनुवं परित्यज्य पर्यादानं गच्छन्ति । नारुमुपाले एवं

1) These two words are added in margin, and are not represented in the Tib. (92. b. 2—3). The words *yaiḥ . . kuṣalair dharmaiḥ* though represented in the Tib., do not appear to give good sense.

2) A new compound, «paying attention to» Tib. ལྟ་བུ་ Cf. Pali *mukham oloketi*.

3) Sic MS. Tib. འཇམག་པ་མཐུ་ཅན་ཡིན་པ་སྣ་པ་རྣམས་ཀྱི་ གཞུང་ལས་ཀྱང་  
Read *oṣādinām* (?).

तर्तितं चोपकृतिं च समनुपश्यामि । यथा सन्नत्सचारी सन्नत्सचारिणोऽतिके दुष्टचित्तुमत्या-  
दयति । अत्रोपाले इमानि मर्कति कुशलमूलानि तनुवं परितपं पर्यादानं गच्छति । त-  
स्मात्तर्क्युपाले एवं शीतलतव्यं यद्गृध्रधूणायामपि चित्तं न प्रदूषयिष्यामः । प्रागेव सवि-  
ज्ञानके काय इति ॥

आर्यमञ्जुश्रोविक्रीडितसूत्रे<sup>(2)</sup>प्याह । प्रतिघः प्रतिघ इति कल्पशतोपचितं कुशलमूलं ५  
प्रतिकृति तेनोच्यते प्रतिघ इति ॥

आर्यगण्डव्यूहसूत्रे च समतसत्परित्राणयोजसः स्त्रिया रात्रिदेवतया<sup>(3)</sup> पूर्वावदानं क-  
थयत्याभिकृतिं । ते तेनान्योन्यावमन्यनासमुदितेनाकुशलमूलेनापुःप्रमाणादपि परिक्रोपते  
स्म । वर्णादपि बलादपि परिक्रोपते स्मेति । अत्र च न कदाचिदुन्नतिः कार्येति प्रदर्शनार्थं  
सदेत्यु[74 a]च्यते ॥

10

लाभसत्कारस्तु कदाचिदभ्युपगम्यतेऽपि । यद्योक्तं आर्यरत्नमेघे । इह कुलपुत्र बो-  
धिसत्तः सुमेरुमात्रमपि रत्नराशिं लभमानः प्रतिगृह्णाति । प्रत्यवरमपि वस्तु प्रतिलभमा-  
नः । तत्कस्य हेतोः । तस्यैवं भवति । एते सत्ता मत्सरिणो लुब्धा लोभाभिभूताः<sup>(4)</sup> ।  
तद्हेतोः तत्प्रत्ययं तन्निदानं मरुत्वारिस्कन्धावष्टब्दा इव संसारसागरे उन्मज्जनिमज्जनं कु-

1) 'even when [one is distraught] on the heated pillar, much less when the body has all its powers of perception'. *sthūnā* = *sūrmī* has hitherto been vouched for by lexx. only; but see now Mhv. II. 314. 1. On the *sūrmī* see (e. g.) Manu XI. 104.

2) K. F. 230; Nanjio 184 (tr. A. D. 313); Wassiljev 175 (162).

3) Cf. Rāj. Mitra, Nep. B. L. p. 91 fin. I have not verified the present extract in MS. H (v. p. 2 n. 1 supra), but a conversation between Sudhana and the *rātri-devatā* there more correctly named Samantasatvatrāṇaujaḥṣṛī occurs at f. 160.

4) The MS. reads here *kuṭṭakuṇṇakāḥ* preceded by an equally mysterious form *khattāṇkāḥ* in the margin. The sentence in the Tibetan (93. a. 5) ends: འདྲེས་པ་ཡིན་ནེ From this we may conjecture some Prākṛit form of *kshudra*-(ka) (to which the lexx. give the secondary sense of 'mean', 'miserly') similar to those (*khudḍāka* etc.) mentioned by Senart on Mhv. I. 302. 12.



र्वन्ति । तद्देशां भविष्यति दीर्घरात्रमर्थाय कृताय सुखाय । सर्वं प्रतिगृह्य न स्वो करोति ।  
न लोभचित्तमुत्पादयति । अन्यत्र सर्वसत्त्वसाधारणां बुद्धधर्मसंघेषु कारां<sup>(1)</sup> करोति । यथा  
दुष्खितानां च सर्वसत्त्वानामुपज्ञोर्व्यं करोति । तं च दानपतिं समुत्तेजयति संप्रकर्षय-  
तीति ॥

- 5 तथान्नैवोक्तं । तेन च दानेन नोन्नतो भवतीति ॥ पुनरत्रैवाह । यदि पुनरस्य तद्धेतो-  
स्तत्प्रत्ययं तन्निदानं कीर्तिशब्दश्लोको भवति तत्र नोन्नामज्ञातो भवति न मानज्ञातो न  
मदज्ञातः । एवं चास्य भवन्ति । न चिरेण कालेन यस्य चायं कीर्तिश्लोकशब्दः समुत्थितो  
यैश्च समुत्थापितो यश्च कीर्तिशब्दश्लोकस्त्रयमप्येतत्सर्वेण सर्वं न भविष्यति । तत्र कः प-  
ण्डितज्ञातो यो ऽनित्येषु न च स्थितेषु धर्मेष्वधुवेष्टनाश्चा<sup>(2)</sup>सि<sup>(2)</sup>केष्वनुनपचित्तमुत्पादयेदुन्न-  
10 तो भवेन्मानदर्पितो वा । एवं हि बोधिसत्त्वो लाभसत्कारकीर्तिशब्दश्लोकेषु सूपस्थित-  
स्मृतिर्विक्रतीति ॥

पुनराह । चण्डालकुमारोपमाश्च लोके विक्रति नीचनीचेन मनसा । मानमदर्पा-  
धिगताश्च<sup>(3)</sup> भवन्ति पैश्रुन्यसंज्ञायाः सततसमितं प्रत्युपस्थितत्वादिति ॥

- पुनरप्युक्तं । इह कुलपुत्राभिनिष्क्रान्तगृहवासः प्रव्रजितो बोधिसत्त्वो मृतकसदृशोऽहं  
15 मित्रमात्य[74 b]ज्ञातिसालोक्तितानामिति निरुतमानो भवति । वैद्वप्यं मे ऽभ्युद्भूतं वि-  
वर्णानि च मे वासांसि प्रावृत्तान्यन्यश्च मे आकल्पः संवृत इति निरुतमानो भवति । मुण्डः  
पात्रपाणिः कुलात्कुलमुपसंक्रमामि भिक्षाहेतोर्भिक्षानिदानमिति निरुतमानो भवति ।  
नीचनीचेन चित्तेन चण्डालकुमारसदृशेन पिण्डाय चरामोति निरुतमानो भवति । पैण्डि-  
लिको ऽस्मि संवृतः । परप्रतिबद्धा च मे ज्ञीविकेति निरुतमानो भवति । श्रवधूतमवज्ञातं  
20 प्रतिगृह्णामीति निरुतमानो भवति । आराधनीया मे आचार्यगुरुदक्षिणोया इति निरुतमा-  
नो भवति । संतोषणीया मे सन्नस्यचारिणो । यदुत तेन तेनाचार्यगोचरसमुदाचार्येणेति नि-

1) *kārā* (fem.) 'praise; cf. Divy. index.

2) *ānāsvasikeshu* MS.: for the meaning cf. Divyāv. 207. 23.

3) *darpyavigata* MS.

कृतमानो भवति । अप्रतिलब्धानबुद्धधर्मान् प्रतिपत्स्य इति निरुक्तमानो भवति । क्रुद्धानां व्यापन्नचितानां सत्त्वानां मध्ये तात्तिबहुलो विकृष्टिष्यामिति निरुक्तमानो भवतीति ॥

आर्यसागरमतिमुत्रेऽप्युक्तं । सत्कायपरिश्रुद्धश्च भवति । लक्षणसमलंकृतगात्रमृदुतरूपाकृस्तपादः स्वविभक्तपुण्यनिश्चन्दगात्रो ऽकीनेन्द्रियः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गपरिपूर्णः । न च द्वपदमती भवति । न कायमण्डनयोगानुयुक्तः । स क्रियद्वोनानामपि सत्त्वानां द्वपविकला- 5 नामप्यवनमति प्रणमति धर्मग्राह्यतामुपादायेति ॥

पुनरत्रैवोक्तं । स्याद्यद्यापि नाम भगवन् यदा महासागरः प्रतिसंतिष्ठते तदा निम्ने पृथिवोपदेशे संतिष्ठते । तस्य निम्नत्वादल्पकृच्छ्रेण सर्वनद्यश्च सर्वप्रश्रवणानि च प्रपत-  
ति । एवमेव भगवन् निर्मानस्य गुरुदक्षिणीयगौरवस्य बोधिसत्त्वस्याल्पकृच्छ्रेण तानि गम्भीराणि धर्ममुखानि ओ[75 a]तेन्द्रियस्याभासमागच्छति । स्मृतौ चावतिष्ठते । त- 10  
स्मात्तर्हि भगवन् यो बोधिसत्त्वो मानोन्नतो भवति मानस्तब्धः न च गुरुदक्षिणीयेभ्यो ऽवनमति न प्रणमति वेदितव्यं भगवन्माराकुशाविद्धो वतायं बोधिसत्त्व इति ॥

आर्यलोकोत्तरपरिवर्ते<sup>(2)</sup> चोक्तं । दशेमानि भो जिनपुत्र बोधिसत्त्वानां मार्कमाणि । क-  
तमानि दश । यदिदं गुरुदक्षिणीयाचार्यमातापितृश्रमणब्राह्मणसम्यगतसम्यक्प्रतिपत्नेष्व-  
गौरवता मार्कर्म । धर्मभाणकानां विशिष्टधर्माधिगतानामुदारधर्मदेशकानां महायानस- 15  
मावृद्धानां निर्वाणपथविधिज्ञानां धारणीसूत्रात्तराजप्रतिलब्धानां नावनमति । गर्वित-  
स्तब्धश्च भवति । धर्मभाणके न गौरवमुत्पादयति । न शुश्रूषा न चित्रीकार<sup>(3)</sup> करोति ।  
मार्कर्म धर्मश्रवणाकांक्ष्ये च निषण्ण उदारधर्मवेगे समुत्पन्ने धर्मभाणकस्य साधुकारं न

1) cf. Kāraṇḍavyūha (ref. in B<sup>2</sup>) 96.21 *bhikṣhūnām pilavatām dakṣhi-  
niyānām*.

2) M. Vyutp. lxv. 9.

3) 'regard', a form peculiar to Buddh. Skt., wh. Böhtlingk (W.K.F. Nachtr. VI) with one MS. of M. Vyutp. (XCVII. 6) would correct to *cittāṅkāra*. But see Senart, Mhv. I. 444; and regarding his illustration from Pāṇini (III. iii. 150) compare the usages of *ᾤον* for the transition from 'étonnement' to 'respect'.

- प्रयच्छति मा कश्चिदस्मिन्प्रशंसतीति<sup>(1)</sup> मार्कर्म ॥ अभिमानं चोत्पाद्यात्मानं प्रतिगृह्णाति । परांश्च न गृह्णाति । आत्मज्ञतां च नावतरति । चित्तनिध्यप्तिं नोत्पादयति । मार्कर्म ॥ अधिमानं चोत्पाद्याज्ञानब्रुध्यमानो वर्णार्कणां पुद्गलानां वर्णं प्रतिक्कादयति । अत्रर्णो भाषते । न च परस्य गुणवर्णेनात्मना भवति । मार्कर्म ॥ ज्ञानाति च । अयं धर्मो ऽयं विनयो
- 5 भूतमिदं बुद्धवचनमिति । पुद्गलविद्वेषेण धर्मविद्वेषं करोति । सद्धर्मं प्रतिनिपति । अन्यांश्च विप्राकृपति । मार्कर्म ॥ उच्चमानसं प्रार्थयते परिकारधर्मं न मार्गयति । परोपस्थानं सोऽभिधाति<sup>(2)</sup> । अभिनन्दति । वृद्धस्थविराणां चिरचरितब्रह्मचर्याणां न प्रत्युपतिष्ठते न च प्रत्युद्गच्छति । मार्कर्म ॥ भृकुटीमुखः खलु पुनर्भवति । न स्मितमुखः । न खिल मधुरवचनः । सदा कठिनचित्तप्रिक्कद्धान्वेषी । अत्रतारप्रेती । मा[75 b]र्कर्म ॥ अभिमानं च
- 10 पतित्वा पण्डितात्रोपसंक्रामति । न सेवते । न भजते । न पर्युपास्ते । न परिप्रम्रयति । न परिपृच्छति । किं कुशलं किमकुशलं किं करणीयं किं कृतं दीर्घरात्रमर्थाय क्तिताय सुखाय भवति । किं चाऽकृतं दीर्घरात्रमनर्थाय क्तिताय सुखाय भवतीति । सन्नतः<sup>(3)</sup> सन्नतरी भवति । मोक्षव्यूहो मानप्राही । अनिःसर्णदर्शी । मार्कर्म ॥ स मानाभिभूतो बुद्धोत्पादं विरागयति । पूर्वकुशलमूलं तपयति । नवं नोत्थापयति । अनिर्देशं निर्दिशति । विप्रकृमा-
- 15 रभते विवादबहुलश्च भवति । स एवं धर्मविकारी स्थानमेतद्विद्यते यस्मिन्मिथ्या मत्ताप्रपातं पतेत् । अथ च पुनर्बोधिचित्तबलाधीनदैर्घ्यं प्रतिलभते । स कल्पणतमरुह्येषु बुद्धोत्पादं नासादयति । कुतः पुनर्धर्मश्रवणम् । इदं दशमं मार्कर्म ॥ इमानि भो जिनपुत्र दश मार्कर्मणि । यानि परिवर्त्य बोधिसत्वा दश ज्ञानकर्माणि प्रतिलभते । अत्रैव च ज्ञानकर्मसु पच्यते । निर्मानता सर्वसत्त्वेष्विति ॥

1) 'lest anyone should praise him for it'; cf. Speijer, Syntax p. 319. n. 1.

2) The MS. reads *sābhīyati*. The Tib. (95. a. 1) has གཤན་གྱི་རིམ་གྱི་ཕུ་པར་  
མྱོད་ཅེས་

3) Possibly a case of sa-intensive; cf. Childers p. 406, and supra pp. 110 n. 3, 113, n. 2.

आर्यराष्ट्रपालसूत्रे<sup>(1)</sup>प्युक्तं ।

अपायभूमिं । गतिमन्त्रणेषु ।

दरिद्रतां । नोचकुलोपपत्तिम् ।

ज्ञात्यन्ध्यदौर्बल्यमथात्पस्थामतां ।

गृह्णन्ति ते मानवशेन मूढाः ॥

5

इति ॥

धर्मसंगीतिसूत्रे<sup>(2)</sup>प्युक्तं । सत्वनेत्रं बोधिसत्वस्य बुद्धनेत्रं यतश्च बुद्धनेत्राद्बुद्धधर्माणां  
लाभागमो भवति । नार्हामि तस्मिन्विप्रतिपत्तुम् । एवं चास्य भवति । सर्वे सुचरितं दुश्च-  
रितं च सत्त्वान्निश्चित्य प्रवर्तते । दुश्चरिताश्चमाद्यापायाः प्रवर्तते । सुचरिताश्चपादेवमनु-  
ष्या इति ॥

10

अत एव रत्नोत्काधारणायप्युक्तं । इह भो जिनपुत्राः प्रथमचित्तोत्पादिको बोधिस-  
त्वः आदित एव सर्वसत्त्वानामस्तिके दशप्रकारं चित्तमुत्पादयति । कतमदशप्रकारं । तद्य-  
था । कृतचित्ततां सुखचित्ततां दयाचित्ततां स्निग्धचित्ततां [76 a] प्रियचित्ततां अनुग्रह-  
चित्ततां आरुणाचित्ततां समचित्ततां आचार्यचित्ततां शास्तृचित्ततां । इदं दशप्रकारं चित्तमु-  
त्पादयतीति ॥

15

अद्वाबलाधानावतारानुद्गासूत्रे<sup>(3)</sup>प्युक्तं । सर्वसत्त्वानां शिष्यत्वाभ्युपगमे स्थितोऽस्मि ।  
परांश्च सर्वसत्त्वशिष्यत्वाभ्युपगमे प्रतिष्ठापयिष्यामोत्याश्वासं प्रतिलभते ॥ पेयालं ॥ सव-  
सत्त्वेष्वनमप्रणमनतायां प्रतिष्ठितोऽस्मीति पूर्यन्तु ॥

तत्रावनमनप्रणमनतायां सर्वसत्त्वेषु निर्मानता ॥

तथार्थविमलकोर्तिर्निर्देशे । परिशुद्धबुद्धनेत्रोपपत्तये सर्वसत्त्वेषु शास्तृप्रेमोक्तं । लोक- 20  
प्रसादानुरागार्थं त्वासनपादप्रख्यालनकर्म<sup>(4)</sup> कुर्वतापि चेतसा स्त्रीषु वातणप्राप्तेषु वा वि-  
निपतितेषु बोधिसत्वेन प्रेमगौरवाभ्यासः कार्यः ॥

1) 54. 16 supra.

2) So MS. for *prakshālana*: cf. Pali *pakkhāleti*.

उक्तं किं गण्डव्यूहे तस्य समनतरनिषण्यस्य तस्मिन्महामिहामने सर्वः स जनका-  
 यो ऽभिमुखः प्राञ्जलिस्थितो ऽभूत् । तमेव राजानं नमस्यमानः ॥ पे ॥ स खलु सर्वधर्मनि-  
 र्नादच्छत्रमण्डलनिर्घोषो राजा तेषां याचनकानां सह दर्शनेनात्मनस्कतरो राज्ञानेन च  
 त्रिसाकृन्नचक्रवर्तिराख्यप्रतिलाभेनामोमाप्राप्तकल्पपर्यवसानेन । यावत् शुद्धावासदेवशा-  
 5 त्तिविमोतमुखविकृरेणापर्यक्तकल्पावसानेन । तद्यथा कुलपुत्र पुरुषस्यैकाक्षतृष्णाचरि-  
 तस्य मातापितृभ्रातृभगिनीमित्रामात्यज्ञातिसालोक्तपुत्रडुहितृभार्याचिरकालवियुक्त-  
 स्याद्वोकात्तारविप्रणष्टस्य तद्दर्शनकामस्य । तेषां समवधानेन मरुती प्रीतिरध्यवसान-  
 मुत्पत्तेत् तद्दर्शनावितृप्ततया । एवमेव कुलपुत्र राज्ञः सर्वधर्मनिर्नादच्छत्रमण्डलनिर्घोषस्य  
 तेषां याचनकानां सह दर्शनेन मरुप्रोतिवेगाः संज्ञाताः । चित्तुष्टिमुखमवक्रातं महं-  
 10 श्रितोदयतावेगः प्राडुर्भू[76 b]तो यावत्तेषु सर्वयाचनकेषु एकपुत्रकसंज्ञा मातापितृसंज्ञा  
 दत्तिणीपसंज्ञा कल्याणमित्रसंज्ञा वर्णसंज्ञा दुर्लभसंज्ञा दुष्करकारकसंज्ञा बहुकरसंज्ञा  
 परमोपकारिसंज्ञा बोधिमार्गोपस्तम्भसंज्ञा आचार्यशास्त्रसंज्ञोत्पद्येतेति ॥

एवमन्यगतभावे सत्त्वानामग्रतो गमनोपस्थानादिप्रसङ्गे सर्वोत्सर्गं स्मरेत् । एषामेवाय-  
 मात्मीयः कायः । यथेष्टमत्र वर्तन्ताम् । पृथिव्योशोधनोपलेपनादिष्विव स्वमुखार्थमिति ।  
 15 अथवा स्वाम्यप्रसादभोतेनेव तत्प्रसादार्थिनेव तदाज्ञासंपादना मनसि कर्तव्या । भगवतो  
 ऽप्युपस्थानं कुर्वतो ऽन्यगत्यभावात् । भिन्नुणा ग्लानेनाङ्गीकृतं ॥

यथोक्तं भिन्नुप्रकीर्णके<sup>(2)</sup> भगवानाह । मा भाय भिन्नु मा भाय भिन्नु । अहं ते भिन्नू-  
 पस्थास्यं । आहुर भिन्नु चीवराणि यावन्ते धोयामि<sup>(3)</sup> । एवमुक्ते आपुष्मानानन्दो भगवत्तमेतद-  
 वोचत् । मा भगवानेतस्य ग्लानस्याशुचिप्रक्षितानि चीवराणि धोवतु । अहं भगवन् धो-  
 20 विष्यं । भगवानाह । तेन ह्यानन्द त्वमेतस्य भिन्नुस्य चीवराणि धोव । तथागतो उदकमा-

1) upakārarāṇāy marg.

2) Not in Nanjio or K. F.; Tib. དགོས་པོ་ལྟ་བུ་སྐྱུ་སྐྱུ་སྐྱུ་ (96. b. 3).

3) Prakrit and Pali forms.

सिञ्चिष्यति । अथ खत्वायुष्मानानन्दो तस्य ग्लानस्य भित्तुस्य चीवराणि धोवति । भग-  
वानुदकमासिञ्चति ॥ पे ॥ अथ खत्वायुष्मानानन्दस्तं ग्लानं भित्तुं साधु च सुष्ठु चानुप-  
रिगृह्य बहिर्धा<sup>(1)</sup> हरित्वा स्त्रापयेत् । भगवानुदकमासिञ्चतीति । आह च ।

पानाराध्य मरुत्वं विराध्य कष्टा विपत्तिमाप्नोति ।

प्राणपरित्यगैरपि तेषां ननु तोषणं न्याय्यं ॥

एते ते वै सत्त्वाः प्रसाद्य यान्तिद्विमागता बहवः ।

सिद्धितेत्रं नान्यत् सत्वेभ्यो विद्यते जगति ॥

एते चित्तमणयो भद्रघटा धेनवश्च कामडुघाः ।

गुरुवच्च देवतेषु च तस्मादाराधनीयास्ते ॥

किं च निष्कृन्नबन्धून्गमप्रमेयोपकारिणाम् ।

10

सत्त्वााराधनमुत्सृज्य निष्कृतिः का परा भवेत् ॥

शिरसा धारयामास पुरा नाथो पथेत्सितम् ।

जटामुध्युषितान्सत्त्वान्भूत्वा यत्नेन निश्चलः ॥

भिन्दति देहं प्रविशत्यवीचीम् पेषां कृते तत्र कृते कृतं स्यात् ।

मरुपकारिष्वपि तेन सर्वे कल्याणमे[77 a]वाचरणीयमेषु ॥

15

स्वयं मम स्वामिन एव तावद्यर्थमात्मन्यपि निर्व्यपेक्षाः ।

अहं कथं स्वामिषु तेषु तेषु करोमि मानं न तु दासभावम् ॥

1) °dhā nī haritvā MS. With haritvā for hṛtvā compare the Pali.

2) Metre of first three stanzas: Āryā.

3) Cf. Bodhic. III. 19. Prof. d'Oldenburg compares the quotation from the Jambhalastotra of Candragomin in the Nāmasaṃgiti-ṭīkā:

bhadrāghaṭakalpapādāpacintāmaṇayo 'py acetanāvantaḥ |  
te 'pi sukhayanti satvān kinu na Bhagavān svīkṛtakṛpayā ॥.

4) = Bodhic. VI. 119.

5) pratyupakāro buddhānaṃ marg.

6) The following verses down to the end of the citation p. 157.8 occur at Bodhic. VI. 120—134, 115. A few variants are noted below.

- येषां मुखे याति मुदं मुनीन्द्राः येषां व्यथायां प्रविशति मन्युम् ।  
 ततोषणात्सर्वमुनीन्द्रतुष्टिस्तत्रापकारे ऽपकृतं मुनीनां ॥  
 घादीप्तकायस्य यथा समत्तान् ' न सर्वकामैरपि सौमनस्यम् ।  
 सत्वव्यथायामपि तद्वदेव न प्रीत्युपायोऽस्ति महाकृपाणाम् <sup>(1)</sup> ॥  
 5 तस्मान्मया यज्जनदुष्खनेन <sup>(2)</sup> ' दुष्खं कृतं सर्वमहादयानां <sup>(1)</sup> ।  
 तदद्य पापं प्रतिदेशयामि यत्खेदितास्ते <sup>(3)</sup> मुनयः क्षमत्तान् ॥  
 ग्राधनायाद्य तथागतानां सर्वात्मना दास्यमुपैमि लोके ।  
 कुर्वन्तु मे मूर्ध्नि पदं जनौघाः निघ्नन्तु वा तुष्यन्तु लोकनाथः ॥  
 घातमीकृतं सर्वमिदं जगतैः कृपात्मभिर्नैव हि संशयो ऽत्र ।  
 10 दृश्यन्त एते ननु सत्वत्रयास् ' त एव नाथाः किमनादरो ऽत्र ॥  
 तथागताराधनमेतदेव स्वार्थस्य संसाधनमेतदेव ।  
 लोकस्य दुष्खापकृमेतदेव तस्मान्ममास्तु व्रतमेतदेव ॥  
 यथैको राजपुरुषः प्रमथति महांजनं ।  
 विकरोति न शक्नोति दीर्घदर्शी महांजनः ॥  
 15 यस्मान्नैव स एकाको तस्य राजबलं बलं ।  
 तथा न दुर्बलं कंचिदपराद्धं विमानयेत् ॥  
 यस्मान्नरकपालाश्च कृपावत्तश्च तद्वलं ।  
 तस्मादाराधयेत्सत्त्वान् भृत्यश्चण्डनृपं यथा ॥  
 कुपितः किं नृपः कुर्याद्येन स्यान्नरकव्यथा ।  
 20 यत्सत्त्वदीर्घमनस्येन कृतेन क्षुण्णभूयते ॥

1) . . 1) *dāyamayānām* . . . *sarva-mahākṛpānām* Bodhicāryāv. text.

2) sic MS.; *dukkhadena* Bodhic.; cf. ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ Tib. (97. a. 6).

3) *tanmun*° Bodhic.

4) *drīṣyantu etena tu* Bodhic.

5) melius Bodh. *vikartum naiva*°.

तुष्टः किं नृपतिर्दद्याद्बुद्धत्वसमं भवेत् ।  
 यत्सत्त्वसौमनस्येन कृतेन क्षुण्णभूयते ॥  
 आस्तां भविष्यद्बुद्धत्वं सत्त्वासाधनसंभवं ।  
 इक्ष्वैव सौभाग्यपशः सौस्थित्यं किं न पश्यसि ॥  
 प्राप्तादिकत्वमारोग्यम् प्रामोक्ष्यं चिरजीवितं ।  
 चक्रवर्तिमुखं स्फीतं तमो प्राप्नोति संसरन् ॥  
 मैत्राशयश्च यत्पूज्यः सत्त्वमाकात्म्यमेव तत् ।  
 बुद्धप्रसादाद्यत्पुण्यं बुद्धमाकात्म्यमेव तत् ॥

5

अत एव हि चन्द्रप्रदीपसूत्रे मैत्रोभावफलमुद्भावितम् ।

यावन्ति पूजां बहुविधं यप्रमेयाः ।

10

तेत्रं शतेषु नियुतं च विम्बरेषु<sup>(1)</sup> ।

तां पूजां कृत्वा अतुल्यपनाय[77 b]कातां ।

संख्याकलापो न भवति मैत्रचित्ते ॥

तस्मादेवंविधेषु महादत्तिणीयेषून्नतिं वर्त्तयेत्सदा । एषा चोन्नतिर्योनिशोमनस्का-  
 रात्संभवतीति ॥

15

तस्यानवतारे यत्नः कार्यः । यथोक्तं रत्नमेघे । कथं च कुलपुत्र बोधिसत्त्वो ऽयोनिशो-  
 मनस्कारापगतो भवति । इह बोधिसत्त्व एका कीर्त्तको गतः प्रविवेकस्थितो नैवं चित्तमुत्पा-  
 दयति । अहं असंकीर्णविकारो । अहं प्रविवेकस्थितः । अहं प्रतिपन्नस्ताथागते धर्मवि-  
 नये । ये त्वन्ये अमणा वा ब्राह्मणा वा सर्वे ते संकीर्णविकारिणः । संसर्गबहुला उद्दुरा-  
 स्ताथागताद्धर्मविनयात् ॥

20

1) Name of a high number peculiar to Buddh. Skt., not determinable from the Tib. (nor elsewhere, probably!), which has གཤམས་སྟེར་ 'about a thousand bil-  
 lion'. *kshetraḥ* . . . *mayuta* MS. I have not identified the metre of these lines.

2) *uddhṛtaḥ* marg.



एवं हि बोधिसत्त्वो ऽप्येनिशोमनस्कारापगतो भवति ॥

पुनरत्रैवोक्तम् । इह बोधिसत्त्वो वीर्यमारभमाणो न तन्महद्वीर्यमास्वादयति । न च तेन वीर्येणात्मानमुत्कर्षयति । न परान्वंसयति <sup>(1)</sup> । तस्यैवं भवति । को हि नाम सप्रज्ञज्ञा-  
तीयः स्वकर्माभिपुक्तः परांश्चोदयेत् ॥

5 एवं हि बोधिसत्त्वो ऽनुन्नतवीर्यो भवति ॥

एष तु पुण्यरत्नायाः संनेपो यद्वोधिपरिणामना ॥

तथा क्षुत्तमार्पाक्षयमतिमूत्रे । न हि बोधिपरिणामितस्य कुशलमूलस्यान्तरा काश्चि-  
त्परित्तपो यावद्वोधिमण्डनिषटनात् । तद्यथापि नाम भद्रं शार्द्वतीपुत्रं महासमुद्रपति-  
तस्योदकबिन्दोर्नात्तरास्ति तपो यावन्न कल्पपर्यवसानं । इति ॥

10 ॥ इति शिक्षासमुच्चये भोगपुण्यरत्ना सप्तमः परिच्छेदः ॥

## VIII.

### पापशोधनं अष्टमः परिच्छेदः

उक्ता त्रयाणामप्यात्मभावादीनां रत्ना । शुद्धिरधुना वक्तव्या । किमर्थम् <sup>(3)</sup> ।

शोधितस्यात्मभावस्य भोगः <sup>(4)</sup> पथ्यो भविष्यति ।

15 सम्यक्सिद्धस्य भक्तस्य निष्कणस्येव देहिनाम् ॥ <sup>(5)</sup>

यथोक्तमार्पितथागतमुक्तमूत्रे । यानि च तानि महानगरेषु महाश्मशानानि भवन्त्यने-  
कप्राणिशतसकृन्नाकीर्णानि । तत्रापि स बोधिसत्त्वो महासत्त्वो महात्तमात्मभावं मृतं का-

1) cf. 63. 6 supra.

2) *samkhyepo* MS.

3) *godhanaphalam tāvad āha marg.*

4) *satsūnām marg.*

5) A new form, but attested by the Tib. 'གཞིགས་མེད' (98. b. 1) 'without an atom of dirt'.

लगतमुपदर्शयति । तत्र ते तिर्यग्योनिगताः सत्वा यावदर्थं मांसं परिभुञ्ज्यायुःपर्यन्ते मृताः  
कालगताः सुगतौ स्वर्गलोके देवेषूपपद्यन्ते । स चैव तेषां हेतुर्भवति यावत्परि[78 a]नि-  
र्वाणाय । यदिदं 'तस्यैव बोधिसत्वस्य पूर्वप्रणिधानपरिश्रुद्ध्या' । येन दीर्घरात्रमेवं प्रणिधानं  
कृतं 'ये मे मृतस्य कालगतस्य मांसं परिभुञ्जीरन् । स एव तेषां हेतुर्भवेत् स्वर्गोत्पत्तये  
यावत्परिनिर्वाणाय तस्य शीलवतः । मृध्यति चेतना । मृध्यति प्रार्थना । मृध्यति प्रणि- 5  
धानमिति ॥

पुनर्त्रैवोक्तं । स धर्मकायप्रभावितो दर्शनेनापि सत्त्वानामर्थं करोति । श्रवणेनापि स्प-  
र्शनेनापि सत्त्वानामर्थं करोति । तद्यथापि नाम शास्त्रमते जीवकेन वैद्यराजेन सर्वभैषज्यानि  
समुदान्तीय भैषज्यतरुसंज्ञातमयं दारिकाद्वयं<sup>(1)</sup> प्रासादिकं दर्शनीयं सुकृतं सुनिष्ठितं सु-  
परिकर्मकृतं । सागच्छति गच्छति तिष्ठति निषीदति शय्यां च कल्पयति । तत्र ये आग- 10  
च्छत्यातुरा महात्मानो राजानो वा राजमात्रा वा श्रेष्ठिगृह्यत्यमात्यक्रोदूराज्ञानो वा ।  
तान्स जीवको वैद्यराजस्तथा भैषज्यदारिकया सार्द्धं संयोजयति । तेषां समनस्तरसंयोगमाप-  
न्नानां सर्वव्याधयः प्रस्रभ्यन्ते ऽरोगाश्च भवन्ति सुखिनो निर्विकाराः । पश्य शास्त्रमते जीव-  
कस्य वैद्यराजस्य लौकिकव्याधिचिकित्साज्ञानं यदन्येषां वैद्यानां संविद्यते । एवमेव  
शास्त्रमते तस्य धर्मकायप्रभावितस्य बोधिसत्वस्य यावत्तः सत्वाः स्त्रीपुरुषदारकदारिका 15  
रागदोषमोक्षसंज्ञाः कायं स्पृशन्ति । तेषां संस्पृष्टमात्राणां सर्वक्लेशाः प्रस्रभ्यन्ते विगतसं-  
तापं च कायं संज्ञानन्ति ॥ यदिदं तस्यैव बोधिसत्वस्य पूर्वप्रणिधानमुपरिश्रुद्धत्वात् । एतद्-  
र्थमात्मभावः शोधयः ॥

किं च अशोधने दोषमारु ।

तृणकृन्मं यथा शस्यं रोगैः सीदति नैधते ।

20

बुद्धाङ्गरस्तथा वृद्धिं क्लेशकृन्मो न गच्छति ॥

1) This word in margin (later hand).

2) 'etwa Burggraf' B<sup>2</sup>, quoting Lal - v. 136. 15 (an enumeration similar to the present). Tib. རྒྱལ་པོ་ལྷན་ 'feudatory prince' (Jäschke).

प्रतिपत्तिनिरासेन वृद्ध्यर्थं चेत्यभिप्रायः ॥

आत्मभावस्य का शुद्धिः । पापक्षेत्रविशोधनं ।

संबुद्धोक्त्यर्थसारेण । यत्नाभावे त्वपायगः ॥

- तत्र पापशोधनं चतुर्धर्मकसूत्रे देशितम् । चतुर्भिर् मेत्रेय धर्मैः समन्वागतो बोधिसत्त्वो  
 5 महासत्त्वः कृतोपचितं पापमभिभवति । कतमैश्चतुर्भिः । पडुत । विदूषणासमुदाचारेण प्र-  
 तिपत्तिसमुदाचारेण । प्रत्यापत्तिबलेन । आश्रयबलेन च ॥ तत्र वि[78b]दूषणासमुदाचारे  
 ऽकुशलं कर्माध्यचारति तत्रै तत्रैव च विप्रतिसारवज्रलो भवति ॥ तत्र प्रतिपत्तिसमुदा-  
 चारः क्वाप्यकुशलं कर्म कुशले कर्माण्यत्यर्थाभियोगं गतः<sup>(4)</sup> । प्रत्यापत्तिबलं संवरसमा-  
 दानादकरणासंवरलाभः ॥ तत्राश्रयबलं बुद्धधर्मसंग्रहागमनमनुत्पृच्छोपचितता च ।  
 10 सुत्रलघुत्वं निग्रयेण न शक्यते पापेनाभिभवितुं । एभिर् मेत्रेय चतुर्भिर्धर्मैः समन्वागतो बो-  
 धिसत्त्वो महासत्त्वः कृतोपचितं पापमभिभवतीति ॥

तत्र कथं विदूषणाममुदाचारो भावयितव्यः । यथा सुत्रार्णप्रभासोत्तमसूत्रे<sup>(5)</sup> भिक्षितं ॥

समन्वाकर्त्तु मां बुद्धाः कृपाकारूपयचेतसः ।

ये च दशदिशि लोके तिष्ठन्ति<sup>(6)</sup> द्विपदेतमाः ॥

1) *kleṣapāpan* marginal gloss (partly deleted).

2) *ātmabhāvaḥ śodhyaḥ* marg.

3) Apparently 'self-reproach'. Tib. has simply རྒྱུ་འཇོག་ (99. a. 6).

4) *atyā[ṛ?]/ābhīhiyogatas* MS.; འཇོག་ཏུ་སྤྱོད་པ་ལོ་ Tib. (99. a. 7).

5) The following passage has been collated with three MSS. of the sūtra: Cambridge, Univ. Library Add. 1342, f. 8. b. 6 (called B); *ibid.* Add. 875. f. 10. b. (C); London, R. As. Soc. Hodgson № 8. f. 9 (II), and with the printed text (pp. 12—16) of the Buddhist Text Society (P), from advance-sheets kindly forwarded by Rai Çarat-Candra Dās Bahadur. H. has many errors due to the extremely inferior copyist, which are not all noted. *Samānvāh*<sup>o</sup> forms possibly a case of the anapæstic beginning noted at p. 92, n. 4.

6) *śīḥati* A.; *atyāyam pratigraṇantu daḥadikshu vyavasthitāḥ* P.

यच्च मे पापकं कर्म कृतं पूर्वं सुदारूपां ।  
 तत्सर्वं देशयिष्यामि स्थितो<sup>(1)</sup> दशबलाग्रतः<sup>(2)</sup> ॥  
 मातापितृनञ्जानतां<sup>(3)</sup> बुद्धानामप्रज्ञानता ।  
 कुशलं चाप्रज्ञानतां यत्तु पापं कृतं मया ॥  
 ऐश्वर्यमदमत्तेन कुलभोगमदेन च ।  
 तारूप्यमदमत्तेन यत्तु पापं कृतं मया ॥  
 दुश्चित्तिनं दुर्कृतं च दुष्कृतेनापि कर्मणा ।  
 घनादीनवदर्शिनां<sup>(7)</sup> यत्तु पापं कृतं मया ॥  
 बालबुद्धिप्रचारेण<sup>(8)</sup> अज्ञानावृत्तेतसा ।  
 पापमित्रवशाच्चैव क्लेशव्याकुलचेतसा ॥  
 क्रीडारतिवशाच्चैव शोकरोगवशेन वा ।  
 अतृप्तघनदोषेण यत्तु पापं कृतं मया ॥  
 अनार्यजनसंसर्गे<sup>(9)</sup> रीर्ष्यामात्सर्यहेतुना ।  
 शाठ्यदारिद्र्यदोषेण यत्तु पापं कृतं मया ॥  
 व्यसनागमकाले ऽस्मिन् कामानां भयहेतुना ।  
 अनैश्वर्यगतेनापि यत्तु पापं कृतं मया ॥  
 चलचित्तवशेनैव कामक्रोधवशेन वा<sup>(10)</sup> ।  
 तुत्पिपासादितेनापि यत्तु पापं कृतं मया ॥

5

10

15

1) *sthito'ham* A. P.2) *°balācṛitah* H.3) *pitṛnavajñānto* A.; *°pitṛnavajñāntah* H; *pitṛnavajñānād* P.4) *°nanto* A.5) *yatra* B. C. P., hic et infra.6) *kularūpa*° B. C. H. P.7) *dārṣṇā ca yat*° A.; *°vadrishṭena* B. C.; *°vanashṭena* P.8) *°cālena* P.9) *rosha* A.; *rāga* P.10) *ca* A.

पानार्थं भोजनार्थं च वस्त्रार्थं स्त्रीषु क्लेशना ।

विचित्रैः क्लेशसंतापैर्यत् पापं कृतं मया ॥

कायवासनसां पापं त्रिधा दुश्चरितं चितं<sup>(3)</sup> ।

यत्कृतमीदृशै र्वपैस्तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥

5 यत् बुद्धेषु धर्मेषु श्रावकेषु तथैव च ।

अगौरवं कृतं स्याद्धि तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥

यत् प्रत्येकबुद्धेषु बोधिसेतुषु वा पुनः ।

अगौरवं कृतं स्याद्धि तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥

सद्धर्म<sup>(5)</sup> [79 a] भाणकेष्वेव अन्येषु गुणवत्सु वा ।

10 अगौरवं कृतं स्याद्धि तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥

सद्धर्मः प्रतित्तिसः स्याद्ज्ञानं तेन मे सदा ।

मातापितृष्वगौरवं तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥

मूर्खत्वेन बालत्वेन मानदर्पावृत्तेन च ।

रागद्वेषेण मोहेन तत्सर्वं देशयाम्यहम्<sup>(9)</sup> ॥

15 व्यवलोकयन्तु मां बुद्धाः<sup>(10)</sup> समन्वाहृतचेतसः<sup>(11)</sup> ।

अत्ययं प्रतिगृह्णन्तु कारुण्यार्पितचेतसः<sup>(12)</sup> ॥

1) *vividha kleṣa* B. C. H.

2) *vāṇmānasam* B. C.; ; *vācamānasam* (unmetrically) P.

3) *tridhātu caritam ca tat* B. C. H. P.

4) *īdriṣam rūpaṃ* B. C. •

5) This stanza does not occur in B. C. P.

6) *syāt sujñā*° H.; P.'s reading I can neither scan nor construe.

7) *agauravam yacca A. tīṣ ca gauravam* B. C.

8) *mūrkhatvenāpi bālatve* B. cf. P.

9) Here our author passes over some half-dozen stanzas (pp. 13.13—14.10 in P.).

10) Scansion as above 160 13; cf. also Pali *olokentu*, °*kaya mām buddha mocaya mām bhayā[t] tataḥ* H., cf. P.; *mocayantu ca mām bhayāt* B. C. Compare seven lines below.

11) °*tasā* B. P.

12) So B. P.; *mama gr*° A.

13) This and the next three lines do not occur in B. C.

(1) यत्तु पापं कृतं पूर्वं मया कल्पशतेषु च ।  
 तस्यार्थं शोकचित्तोऽहं कृपणोऽपो भयार्दितः ॥  
 (3) भवामि पापकर्माणां सततं दोनमानसः ।  
 यत्र यत्र चरिष्यामि न चास्ति मे बलं क्वचित् ॥  
 सर्वे कारुणिका बुद्धाः सर्वे भयङ्करा जगो (4)  
 अत्ययं प्रतिगृह्णन्तु मोचयन्तु च मां भयात् ॥  
 श्लेशकर्मफलं मर्त्यं प्रवाक्यन्तु तथागताः ।  
 स्त्राययन्तु च मां बुद्धाः कारुण्यसन्निभैः (7) देवैः ॥  
 सर्वं पापं देशयामि यत्तु पूर्वं कृतं मया ।  
 यच्च एतर्हि मे पापं तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥  
 अपत्यां संवर्मापद्ये सर्वदुष्कृतकर्मणाम् ।  
 न हारयामि तत्पापं यद्वेन्मम दुष्कृतम् ॥  
 त्रिविधं कायिकं कर्म वचसा च चतुर्विधम् ।  
 मनसा त्रिप्रकारेण तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥  
 (10) कायिकृतं वाचकृतं मनसा च विचिन्तितं ।  
 कृतं दशविधं कर्म तत्सर्वं देशयाम्यहम् ॥

5

10

15

1) *krpane trshnayārd*° P.

2) So P.; *bhāyāmi pū* A.

3) So P.; *rati me* A: *cāsti me balā kacit* H.

4) *jināḥ* H.; cf. P.

5) *malam* A.

6) So, with hypermetron, A. P. H.; (to be scanned as if °*rāhentū*); B has *pravāhantū* representing more closely the scansion of the line.

7) °*vimalodakaiḥ* B. H.; cf. P.

8) The above reading of A. is unmetrical (*samvaram* as dissyllable?). *apattiyā sarvam āpadyam* B.; *āyatya sarvam āpadyam* C.; *āpadbhyah sarvapāpebhyah* P.

9) H. is hopelessly corrupt and unmetrical here. The reading of its archetype may have been: *caturvidham tu mānasam. Vācikaṁ tu caturv*° *mānasam triprakāram tu* B. C. P. leaves a lacuna.

10) H. is corrupt and unintelligible in this stanza °*tuṁ ca vākṛtaṁ* B. C.

यच्च मे पापकं कर्म अनिष्टफलदायकं<sup>(1)</sup>

तत्सर्वं देशयिष्यामि बुद्धानां पुरतः स्थितः ॥

भवगतिसंकेते बालबुद्धिना पापं यन्मे कृतं मुदारूपम् । दशबलमग्रतः स्थितः तत्स-  
र्वं पापं प्रतिदेशयामि । देशयामि च तत्पापं यन्मया संचितं जन्मसंकेते विविधैः कायप्रचा-  
5 र्मसंकेतैर्भवसंकरलोकसंकेते चापलचलचित्तसंकेते मूर्खबालकृतक्लेशसंकेते । पापमित्रागम-  
संकेतेन च । भयसंकरागसंकेते दोषमोक्तमसंकेतरूपि त्राणसंकेते कालसंकेते पुण्योपाजन-  
संकेतरूपि । जिनसंकेतसंमुखस्थितः । तत्सर्वपापं प्रतिदेशयामि ॥

विशेषतस्तु बोधिसत्त्वापत्तीनां गुर्वीणां लघ्वीनां देशनार्योपालिपरिपृच्छायामुक्ता<sup>(3)</sup>  
[79 b] । का पुनर्गुर्वी मूलापत्तिः ॥ सामान्यतस्तु तत्रोक्तं । सचेडपाले मरुपायन-  
10 संप्रस्थितो बोधिसत्त्वो मरुसत्त्वो गङ्गानदीवालिकोपमा रागप्रतिसंयुक्ता आपत्तीराप-  
द्येत । यां चैकतो द्वेषसंप्रयुक्तामापत्तिमापद्येत बोधिसत्त्वयानं प्रमाणीकृत्य ॥ पे ॥  
इयं ताभ्यां गुरुतरा आपत्तिर्येष द्वेषसंयुक्ता । तत्कस्यहेतोः । योऽयं द्वेष उपाले सत्त्वप-  
रित्यागाय संवर्तते । रागः सत्त्वसंयुक्त्यैव संवर्तते । तत्रोपाले यः क्लेशः सत्त्वसंयुक्त्यैव सं-  
वर्तते । न तत्र बोधिसत्त्वस्य क्लं न भयं ॥ पे ॥ तस्मात्तर्हि त्वामुपाले याः काश्चन रागप्र-  
15 तिसंयुक्ता आपत्तयः सर्वास्ता अनापत्तय इति वदामि । कोऽत्राभिप्रायः । सत्त्वसंप्रकृत्यैव पू-  
र्वमेव विशेषितत्वाद् 'अध्याशयकृपावतो क्षयमुपदेशः ॥ यस्मादनन्तरमाह । तत्रोपाले येऽनुपा-  
यकुशला<sup>(4)</sup> बोधिसत्त्वास्ते रागप्रतिसंयुक्ताभ्य आपत्तिभ्यो विभ्यति । ये पुनरुपायकुशला

1) *vāhakam* B. H.

2) The following paragraph corresponds generally with H. 11. a. 3—4; but the variants are too numerous to record, nor can I restore the metre (?), though P. prints it as verse. Our text, however, agrees substantially with the oldest known text of the Suv. - pr. (Cambr. Add. 2831 f. 9 b, kindly collated by Miss Rid- ding). Chief variants: *kāma-* for *kāya-* (l. 4) and *kṛtaṃ mayā dānaś*° for *punya- pārajanas*°.

3) Citations, in verse however, from a work of this name occur in *Madhy- vr.*, pp. 35, 62—3, 82—3. See also the book mentioned by Nanjio 23 (24) and stated by him to bear the longer title *Vinayaviniścaya-upāli-paripṛcchā*, with which compare K. F. 216.

4) Cf. *Saddh.* - P. Ch. II (tr. Kern, p. 30 n. 1).

बोधिसत्त्वास्ते द्वेषसंप्रयुक्ताभ्यः प्रापत्तिभ्यो बिभ्यति न रागप्रतिसंप्रयुक्ताभ्य इति ॥

के पुनरुपायकुशलाः<sup>(1)</sup> । ये प्रज्ञाकृपाभ्यां<sup>(2)</sup> सत्त्वत्यागात्निवार्यन्ते । उभयथा हि सत्त्वत्यागो भवति । केवलप्रज्ञया दुष्खशून्यतावबोधात् । केवलया च कृपया क्लेशबलादचिरेण<sup>(3)</sup> कृपाकानिः ॥

यदुक्तमुपायकौशल्यसूत्रे<sup>(4)</sup> । तद्यथा कुलपुत्र मंत्रविद्याधरः पुरुषो राज्ञा पञ्चपाशकेन<sup>5</sup> बन्धनेन बद्धः स्यात् । स यदा काङ्क्षते प्रक्रमणाय तदैकमन्त्रविद्याबलेन सर्वबन्धनानि क्लिप्ता प्रक्रमेत् । एवमेव कुलपुत्रोपायकुशलो बोधिसत्त्वः पञ्चभिः कामगुणै रतिं विन्दति तैश्चाकोर्णो विहरति । यदा च पुनराकाङ्क्षते तदा प्रज्ञाबलाधोनेन एकेन च सर्वज्ञताचितेन सर्वकामगुणान् प्रभुष्य च्युतो ब्रह्मलोक उपपद्यत इति ॥

द्वेषेऽपि किं नैवमिष्यते । प्रकृतिमहासावयवत्वात् । कृपावैकल्ये चोपायस्यैवासंभ-  
वात् ॥

परार्थसिद्धिं वा स्वार्थाद्गुह्यतरामधिमुच्यमानः कोपपरवत्तयापि परमनुशास्यानुताप-  
पूर्वकमापत्यां संवरमुत्पद्यते । अक्षितनिवारके<sup>(5)</sup> क्रोधे को दोषः । अथकाश[80a]दानेन  
तद्वासनादोषात्कृपाकानिदोषः । तच्छेदेन मूलच्छेददोष इति पश्चाद्दर्शयिष्यामः । यद्यपि  
तस्य सत्त्वस्य तद्धितं तथापि बोधिसत्त्वकृपाकान्या मरुतः सत्त्वार्थानुबन्धस्य कानिः<sup>15</sup>  
स्यात् ॥

आर्यसत्यके परिवर्त्तेऽपि पुत्रदृष्टान्तः कर्तृणाधिष्ठित एव वेदितव्यः । यश्च तत्रापि  
कृपाप्रतिषेधः स लोकार्थपाणिउत्थेन लोकार्थानर्थ<sup>(6)</sup> । निवार्यमाणश्च यदि क्लृप्तकामे बो-

1) Reading and punctuation from the Tib. (101. b. ७). °kuṣṭhālā nu ye° MS.

2) vāraṇena svayam evātyāgāt marg.

3) vinā prajñam kṣhamāṇa . . . kṭh marg. Apparently this gloss (not rendered in Tib.) is meant to explain kṛpāhāniḥ. The form kṣhamāṇa is new to Sk., but occurs in Pali (khamana).

4) See 66.9 and cp. M. Vyutp. lxx. 20 and K. F. 270.

5) ne marg., as if noting a variant °vāraṇe

6) Apparently: «for the sake of winning the world».



धिसत्वे प्रतिघं लेभत स बोधिसत्त्वः स्यादुभयोरनर्थः ॥

रागेऽपि तर्हि दोषः पठ्यते । कामानुषेवणि भोति ग्रन्ध मनुजो । मातापितृघातयो ।  
कामान् सेवतु शीलवत्तु वधयो । तस्माद्विवर्जितसदा इति ॥

स्वसौख्यसंगेन च परदुष्खोपेक्षा दृष्टा ॥ सत्यं दृष्टा । येन परदुष्खं स्वदुष्खतया ना-  
5 भ्यस्तं । येन त्वभ्यस्तं । तस्योभयदोषासंभवः ॥

यथोक्तं चन्द्रप्रदीपसूत्रे । तद्यथापि नामानन्द कश्चिदेव पुरुषो ऽधस्तात्पादतलमादाय  
यावन्मूर्धन्यादीप्तो भवेत् । संप्रज्वलित एकज्वालीभूतस्तं कश्चिदेव पुरुष उपसंक्रम्य एवं  
वदेद् । एहि त्वं भोः पुरुष निर्वापितेनात्मभावेन पञ्चभिः कामगुणैः समर्पितः समन्वङ्गी-  
भूतः क्रीडस्व रमस्व परिचार्यस्वेति । तत्किं मन्यसे आनन्द । अपि तु स पुरुषो ऽनिर्वा-  
10 पितेनात्मभावेन पञ्चभिः कामगुणैः क्रीडेत रमेत्परिचरेत् ॥ आनन्द आह । नो ह्येदं भ-  
गवन् । भगवानाह । क्रीडेतानन्द स पुरुषो रमेत्परिचरेत्परिकल्पमुपादायापरिनिर्वा-  
पितेनात्मभावेन पञ्चभिः कामगुणैः समर्पितः समन्वङ्गीभूतो । न त्वेवं तथागतस्य पूर्वं बो-  
धिसत्त्वचर्या चरमाणस्य सत्त्वान् त्रिभिर्पयैर्दुष्खितान् दृष्ट्वा दरिद्रानभूत् सौमनस्यं वा चि-  
तप्रसादो वेति विस्तरः ॥ लोकेऽपि पुत्रे शूलमारोप्यमाणे । पश्यतोर्मातापित्रोर्न स्वसौ-  
15 ख्यसंगो दृष्टः स्थानुद्वपकृपावशात् । \*\*\* प्रच्छन्नस्तर्हि सस्वामिकासु निस्वामिकासु बा-  
हुलधर्मघञ्जरत्तितासु काममिध्याचारो न स्यात् । सति सत्त्वार्थे सत्त्वानुपघाते चानुबन्धं निवृ-  
प्यादोषः [80b] ॥ सम्यग्ब्रह्मचारिणीषु कृतार्थत्वादूरात्परिहारः । पूष्या च मातृभगिन्या-  
दिवत् । <sup>(5)</sup> एवं तर्हि भित्तोरप्येवमापन्नं । न तस्यापरेण ब्रह्मचर्यप्रकारेण सत्त्वार्थसाधनात् ॥

1) *svasukhasamgaḥ paradushkhoppekshā ca marg.*

2) . . 2) a stock-phrase; cf. infra and Divy. 219.22, 220.2. The form *samunvaṅgi-bhūta* is regarded by Böhtlingk (W.K.F.) as auspicious.

3) Something seems to be wanting here. Tib. (102, b. 7) དཔེན་པ་ཞིག་ཏུ་བྱས་ན་  
མྱོད་ཡོད་པ་ལས་

4) *satvāṭve* MS.; but Tib. (103 a 1) སེམས་ཅན་གྱི་རྩོད་ཏུ་

5) *samyak[sic] brahmacārī cen[,]na kāmamithyācūrah syāt marg.*

तथा कृत्यमार्पातयमतिमूत्रे । कालाकाले पुनर्नेनोपेता करणीयेति ॥

अथ ततोऽप्यधिकं सवार्थं पश्येत् ' शितां नितिपेत् ॥

उपायकौशल्यमूत्रे ज्योतिर्माणवकं द्वाचत्वारिंशद्वर्षसकृन्नब्रह्मचारिणमधिकृत्य सप्तमे पदे स्थितस्य<sup>(1)</sup> कारुण्यमुत्पद्येत । किं चाप्यहमिदं व्रतं खण्डयित्वा निर्यपरायणः स्या । तथाप्युत्सहेष्टं नैर्यिकं दुष्खं प्रतिवेदयितुमथ चेयं स्त्री सुखिता भवतु । मा कालं करोतु । इति हि कुलपुत्र ज्योतिर्माणवकः पश्चान्मुखो निवर्त्य तां स्त्रियं दन्तिणेन पाणिना गृहीत्वैवमाह । उत्तिष्ठ भगिनि यथाकामकरणीयस्ते भवामीति ॥ पे ॥ सोऽहं कुलपुत्र महाकारुण्यचित्तोत्पादेनेवरेण कामोपसंस्कितेन दशकल्पसकृन्नाणि पश्चान्मुखमकार्षम् । पश्य कुलपुत्र यदन्येषां निर्यसंवर्तनोयं कर्म । तदुपायकुशलस्य बोधिसत्वस्य ब्रह्मलोकोपपत्तिस्वर्तनोयमिति ॥

10

पुनर्त्रैवाह । यदि बोधिसत्व एकस्य सत्वस्य कुशलमूलं संजनयेत्तथात्रयां चापत्तिमापद्येत यथात्रयपापत्यापन्नया कल्पशतसकृन्ने निर्ये पच्येत । उत्सोढव्यमेव भगवन् बोधिसत्वेनापत्तिमापत्तुं तच्च नैर्यिकं दुष्खं । न त्वेव तस्यैकस्य सत्वस्य कुशलं परित्यक्तुमिति ॥

पुनर्त्रैवाह । इह कुलपुत्रोपायकुशलो बोधिसत्वो यदा कदाचित्कस्मिंश्चित्पापमित्रवशेनापत्तिमापद्येत । स इतः प्रतिसंशितते । न मयैभिः स्कन्धैः परिनिर्वापयितव्यं । मया पुनरेवं संनाहः संनद्धव्यः । अथरातकोटिः संसरितव्या सत्त्वानां परिपाचनहेतोरिति । न मया चित्तदाहः करणीयो । यथा यथा संसरिष्यामि तथा तथा सत्त्वान्परिपाचयिष्यामि । अपि त्वेतां चापत्तिं यथाधर्मं प्रतिकरिष्यामि । आयत्यां संवत्सरापत्त्ये । सचेत्कुलपुत्र प्रव्रजितो बोधिसत्वः परिकल्पमादा[81 a]प सर्वाश्चत्तमो मूलापत्तीरतिक्रमेदनेन चोपायकौशल्येन विनोदयेद् । अनापत्तिं बोधिसत्वस्य वदामीति ॥

1) Seven steps proverbial for the complete and irrevocable; usually however (B.R. s. v. *saptapada*; cf. 91 a infra) of marriage or friendship; here of the completely chaste sage, *striyam pratyākhyāya gatasya marg*.

2) Five were mentioned above pp. 59—60.

स्फुटं चार्थरत्नमेधे श्रानत्तर्यचिकीर्षुपुरुषमारणानुज्ञानात् ॥

श्रावकविनयेऽपि मूलापत्तिस्थान एव कारूपयान्मृगादिमोक्षणेऽनापत्तिरूक्तैव ॥

अयं च रागे गुणो यद्वोधिसत्वे रागमुत्पाद्य मुगतिलभ्यते । न तु कोधेन ॥

यथोक्तमुपायकौशल्यसूत्रे । प्रियंकरे बोधिसत्वे रक्ता...<sup>(1)</sup> ध्रुव्योत्तरां दारिकामधिकृत्य ।

5 प्रियंकरस्य प्रणिधेः पुनः पुनर्या इ<sup>(2)</sup>स्त्रि प्रेतेत सरागचिता ।

सा इस्त्रिभावं परिवर्जयित्वा पुरुषो भवेत् यादृगुदरिसत्तः ॥

पश्यस्व श्रानन्द गुणास्य ईदृशाः । येनान्यसत्त्वा निरयं व्रजन्ति ।

तेनैव श्रूरेषु जनिव रागं गच्छति स्वर्गं पुरुषत्वमेव च ॥ पे ॥

भैषज्यरात्रेषु मर्यादेषु । को बोधिसत्वेषु जनयेत<sup>(4)</sup> द्वेषम् ।

10 पेसां किलेशोऽपि मुखस्य दायकः । किं वा पुनर्यः<sup>(5)</sup> तान् सत्करेया । इति ॥

एवमन्यस्मिन्सत्त्वार्थोपाये सति रागजापत्तिरनापत्तिरूक्ता ॥

उपायकौशल्यसूत्रे च गणिकावत्कृतार्थो बोधिसत्त्वो निरपेक्षस्तं सर्वं त्यजतीति वि-  
स्तरेणोक्तम् ॥

अलब्धभूमेश्च षट्पारमितासु चरितवत इयं चित्ता । नेतरस्येत्यास्तां प्रासङ्गिकम् ॥

15 तस्माद्वैषम्यावकाशो न देयः । उक्तं क्षुपालिपरिपृच्छायां । बोधिसत्त्वानां शारिपुत्र द्वे  
मर्यादावद्ये आपत्ती । कतमे द्वे । द्वेषसङ्गता मोक्षसङ्गता चेति । तत्र शारिपुत्र प्रथमा

1) This letter is added in the margin. In the Tib. (104 a 1) the name of the girl is དཔལ་ལྷོ་ཅན་ (= Cīrī-dānavatī or the like).

2) *istri* MS. and *stri* in text line. The ordinary 'Gāthā'-form (cf. I. a. 1 - v. pref. 28.4) restores the metre (cf. p. 92 n. 4) in both cases.

3) °*dṛṣṭū*° MS.

4) qu. read for metre some form like *janeya*?

5) So MS., with — for ~

6) *yenāyam saktiṣṭaḥ* | *taṃ* marg.

7) *suvinītaṃ matvā* marg.

आपत्तिर्देशवर्गे ऋतुकेन<sup>(2)</sup> देशयितव्या । कृस्तापत्तिः पञ्च<sup>(1)</sup> वर्गे गुर्वी देशयितव्या । स्त्रिया कृ-  
स्तयकृष्णं चतुर्दर्शनं । दुष्टचितापत्तिरेकपुद्गलस्य द्वयोर्वा शारिपुत्र तां गुर्वी देशयेत् । प-  
ञ्चानन्तर्यसमन्वागतापत्तिर्बोधिसत्त्वेन त्रयापत्तिर्दारिकापत्तिर्कृस्तापत्तिः स्तूपापत्तिः संघा-  
पत्तिस्तथान्याश्चापत्तयो बोधिसत्त्वेन पञ्चत्रिंशतां<sup>(3)</sup> बुद्धानां भगवतामस्तिके रात्रिदिवं एका-  
किना गुर्वी देशयितव्याः ॥

5

तत्रेयं देशना । अरुमेवंनामा बुद्धं शरणं गच्छामि । धर्मं शरणं गच्छामि । संघं शरणं  
गच्छामि ॥ नमः शाक्यमुनये तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय । नमो वज्रप्रमर्दिने । नमो र-  
त्नार्चिषे । नमो नागेश्वराराजाय । नमो वीरसेनाय । नमो वीरनन्दिने । नमो रत्नश्रिये ।  
नमो रत्नचन्द्रप्रभाय । नमो ऽमोघदर्शिने । नमो रत्नचन्द्राय । नमो निर्मलाय । नमो विम-  
लाय । नमः प्रसूदताय । नमो ब्रह्मणे । नमो ब्रह्मदत्ताय । नमो वरुणाय । नमो वरुणदे- 10  
वाय । नमो भद्रश्रिये । नमश्चन्दनश्रिये । नमो ऽनन्तौजसे । नमः प्रभासश्रिये [81 b] । नमो  
ऽशोकश्रिये । नमो नारायणाय । नमः कुसुमश्रिये । नमो ब्रह्मद्योतिर्विक्रीडिताभिज्ञाय त-  
थागताय । नमो धनश्रिये । नमः स्मृतिश्रिये । नमः सुपरिकीर्तितनामधेयश्रिये । नम इन्द्र-  
केतुध्वजाराजाय । नमः सुविक्रातश्रिये । नमो विचित्रसंक्रमाय । नमो विक्रातगामिने । न-  
मः समतावभासव्यूहश्रिये । नमो रत्नपद्मविक्रामिणे । नमो रत्नपद्मसुप्रतिष्ठितशैलेन्द्र- 15  
राजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय ॥ एवं प्रमुखा यावत्तः सर्वलोकधातुषु तथागतार्ह-

1) Cf. Ch. s. v. *vaggo*.

2) 'Straightway (?)'; cf. Pali *ujjukam*. The Tib. (104 a. 6—7) has རྩུ་ཁྱེབ་  
སམས་དཔའ་དང་ཡོས་ which would imply *ādikarmika-bodhisatvena* or the like.

3) Dr. Waddell, *Lamaism* p. 353 speaks of the 'Thirty-five Buddhas of Con-  
fession' citing Schlagintweit, *Buddhism* p. 123 sqq., where an address to 51 Bud-  
dhas, closely analogous to the present formulary is given at length. A ritual con-  
nected with the same Thirty-five Buddhas is extant in Tibetan under the title:  
གཤེད་པར་གཤེགས་པ་སྐུམ་ཅུ་ཅུལ་ལ་བསྐྱེད་དཔ་ཏུ་ཕྱེད་པ་གསྐྱེའི་ཁྱུ་ཁྱུད་ 'The Ganges-cur-  
rent, the treatise of praise to the 35 Confession-Sugatas'.

- तः सम्यक्संबुद्धास्तिष्ठन्ति धियस्ते यापयन्ति । ते मां समन्वाहृत्तु बुद्धा भगवतो यन्मया-  
 स्यां ज्ञातौ ग्रन्थामु वा ज्ञातिघ्ननवराग्ये ज्ञातिसंसारे संसर्ता पापकं कर्म कृतं स्यात्कारितं  
 वा क्रियमाणं वानुमोदितं भवेत् । स्तौषिकं वा साङ्गिकं वा द्रव्यमपकृतं स्यात् कारितं  
 वा क्रियमाणं वानुमोदितं भवेत् । पञ्चानन्तर्याणि कृतानि स्युः कारितानि वा क्रियमाणा-  
 5 नि वानुमोदितानि भवेयुः । दशाकुशलान्कर्मपथान्मनादाय वर्तितं स्यात्परे वा समादायिताः  
 स्युर्वर्तमाना वानुमोदिता भवेयुर्पेन कर्मावरणोनावृतो ऽहं निरयं वा गच्छेयं तिर्यग्योनिं  
 वा यमविषयं वा गच्छेयं प्रत्यतन्ननपदेषु गच्छेयुः वा प्रत्याजायेयं दीर्घायुष्केषु देवेषूपपद्ये-  
 यमिन्द्रियविकलतां वाधिगच्छेयं मिथ्यादर्शिष्टं वोपगृह्णीयां बुद्धोत्पादं वा विरागयेयं ।  
 तत्सर्वं कर्मावरणं तेषां बुद्धानां भगवतां ज्ञानभूतानां चतुर्भूतानां सान्निभूतानां प्रमाणभू-  
 10 तानां ज्ञानतां पश्यताममृतः प्रतिदेशयामि आत्रिष्करोमि न प्रतिच्छाद्याम्यापत्यां संवर-  
 मापद्ये । समन्वाहृत्तु मां ते बुद्धा भगवतो यन्मयास्यां ज्ञातावन्ध्यामु वा ज्ञातिघ्ननवराग्ये  
 वा ज्ञातिसंसारे संसर्ता दानं दत्तं भवेदतश्चास्तिर्यग्योनिगता[82a]याप्यालोपः शीलं वा र-  
 त्तितं भवेद्यच्च<sup>(1)</sup> मे ब्रह्मचर्यवासकुशलमूलं यच्च मे सत्वपरिपाककुशलमूलं यच्च मे बोधिचि-  
 त्तकुशलमूलं यच्च मे ऽनुत्तरज्ञानकुशलमूलं तत्सर्वमैकध्यं पिण्डयित्वा तुल्ययित्वाऽभिर्भञ्जि-  
 15 प्यानुत्तरायां सम्यक्संबोधौ उत्तरोत्तरया परिणामनया यथा परिणामितमतोत्तैर्बुद्धैर्भग-  
 वद्भिर्पथा परिणामयिष्यत्यनागता बुद्धा भगवतो यथा परिणामयत्येतर्हि दशसु दिक्षु  
 प्रत्युत्पन्ना बुद्धा भगवतः । तथाकृमपि परिणामयामि । सर्वं पुण्यमनुमोदयामि । सर्वान्बु-  
 द्धान्पश्येयामि । भवतु मे ज्ञानमनुत्तरम् । ये चाभ्यतीतास्तथापि च ये अनगता ये चापि  
 तिष्ठन्ति नरोत्तमा जिनाः । अनन्तवर्णान् गुणसागरोपमानुषैमि सर्वान् शरणं कृताञ्जलिः ।  
 20 ये बोधिसत्वाः कर्तुण्यबलैरुपेता त्रिचरति लोके सवक्किताय श्रूताः त्रायन्तु ते मां सदपाप-  
 कारिणं । शरणं यामि तान् बहुबोधिसत्त्वान् ॥

1) *yaç ca* MS. In the foregoing passage probably something has been lost (Tib. 105. a. 4 sqq.).

इति हि शारिपुत्र बोधिसत्त्वेनेमान् पञ्चत्रिंशतो बुद्धान् प्रमुखान् कृत्वा सर्वथागता-  
 नुगतैर्मनसिकारैः पापशुद्धिः कार्या<sup>(1)</sup> । तस्यैवं सर्वपापविशुद्धस्य तत्र च बुद्धा भगवतो मुखा-  
 न्युपदर्शयन्ति सत्त्वविमोक्षार्थमेव । नानाव्यञ्जनाकारमुपदर्शयन्ति विधातबालपृथग्जनानां  
 परिपाचनाहेतोः ॥ पे ॥ न शकां सर्वप्रावकप्रत्येकबुद्धनिकायैरापत्तिकौकृत्यस्थानं वि-  
 शोधयितुं यदोघिसत्त्वस्तेषां बुद्धानां भगवतां नामधेयधारणापरिकीर्तनेन रात्रिं दिवं त्रिस्क- 5  
 न्धकधर्मपर्यायप्रवर्तनेनापत्तिकौकृत्यान्निःसरति समार्धं च प्रतिलभते ॥

उक्तो विदूषणासमुदाचारः । प्रतिपत्तसमुदाचार उच्यते । तत्र गम्भीरसूत्रात्तपरिच-  
 यात्पापक्षयो भवति ॥

यथा वज्रच्छेदिकायामुक्तं<sup>(5)</sup> । पे ते सुभूते कुलपुत्रा वा कुलकुक्षितो वा इमानेवं वृषान्  
 सूत्रात्तानुद्धकोष्यन्ति यावत्पर्यवाप्स्यन्ति । ते परिभूता भविष्यन्ति सुपरिभूताः । तत्कस्य 10  
 हेतोः । यानि तेषां सत्त्वानां पौर्वजन्मिकानि कर्माणि कृतान्यपायसंवर्तनोपानि । तानि  
 तेषां<sup>(6)</sup> परिभूततया दृष्ट एव धर्मे लपयिष्यन्ति बुद्धबोधिं च प्राप्स्यन्तीति ॥

शून्यता[82b]धिमुक्त्यागपि पापशुद्धिर्भवति तथागतकोषसूत्रे वचनात् । यः काश्यप  
 पिता च स्यात्प्रत्येकबुद्धश्च तं ज्ञोविताद्यपरोपवेदिदमयं प्राणातिपातानां । इदमयमद-  
 तादानानां यदुत त्रिरत्नद्रव्यापहरणता । इदमयं काममिध्याचाराणां यदुत माता स्याद्- 15  
 र्हेतो च । इदमयं मृषावादानां यदुत तथागतस्याभ्याख्यानं । इदमयं पैश्रुन्यानां यदुतार्थ-

1) °gāḥ MS.

2) Hitherto in lex. (the Buddhistic Trikāṇḍaśeṣha) only; Pali *kukuccam*. Cf. supra p. 142; see also now Mhv. III. 175.9.

3) Cp. Buddha's title *Triskandhakapathaduṣṭika* (M. Vyutp. I. 75) and the *Triskandhaka*, a treatise which explains 'les trois agrégats, moralité, méditation et habileté ou sagesse' [*kauṣalya*?] K.F. 274.

4) Supr. p. 160. 5—7.

5) The beginning of Vajracch. § 16, judiciously abridged

6) Max Müller's text omits *tayā* and varies somewhat in the order of words.

7) *cānupr*° printed text.

संघस्यावर्णः । इदमयं पारुष्याणां पडुतार्याणामवस्फोटनं<sup>(1)</sup> । इदमयं संभिन्नप्रलापानां पडुत  
धर्मकामानां वित्तेपः । इदमयं व्यापादानां पडुतानन्तर्यपरिर्कषणम्<sup>(2)</sup> । इदमयमभिध्यानां प-  
डुत सम्यग्गतानां लाभकृष्णचित्तता । इदमयं मिथ्यादृष्टीनां पडुत गहनतादाष्टिः । इमे  
काश्यप दशाकुशलाः कर्मपथा मक्षासावय्याः । सचेत्काश्यप एकसत्त्व एभिरेवं मक्षासावयै-  
5 दर्शभिरकुशलैः कर्मपथैः समन्वागतो भवेत् । स च तयागतस्य हेतुप्रत्ययसंयुक्तां धर्मदेशना-  
मवतरेन् । नात्र कश्चिदात्मा वा सत्त्वो वा जीवो वा पुद्गलो वा यः करोति प्रतिभवेदप्यते  
इति कृततामनभिसंस्कारां मायाधर्मतामसंस्लेशधर्मतां प्रकृतिप्रभास्वरतां सर्वधर्माणामव-  
तरत्यादिशुद्धान्सर्वधर्मानभिभ्रद्वधात्यधिमुच्यते । नार्हं तस्य सत्त्वस्यापायगमनं वदा-  
मीति ॥

10 कर्मावरणविशुद्धिसूत्रेऽप्युक्तं । पुनरपरं मञ्जुश्रीर्यो बोधिसत्त्व आपत्तिमनापत्तिं प-  
श्यति । अविनयं विनयं पश्यति । संस्लेशं व्यवधानं पश्यति । संसारधातुं निर्वाणधातुं  
पश्यति । स कर्मावरणविशुद्धिं प्रतिलभत इति ॥

त्रिसमयपराज्ञे ऽपि पापप्रतिपन्नसमुदाचार उक्तः ॥ अन्तिणो निमील्य बुद्धबोधिसत्त्वा-

1) A new form: probably the meaning is 'reviling'. The Dhātupāṭha, where alone *Yasphaṇḍ* has hitherto been found, gives *parihāsa* as its meaning, whereas the Tib. (106. b. 4) translates it གཞོན་པ་ 'injuring'.

2) Apparently 'turning over in one's mind' = according to the meaning assigned to *parikarṣh* by B. R. in Mbh. XVII. iii. 33. Tib. བྱེད་པར་ཤིང་པ་ 'preparing to commit' (?).

3) See 74. 5 *supr.*, and compare now Mhv. III. 52.7.

4) I leave the reading of the MS.; but the Tib. གཞོན་པ་ taken in connection with a passage like the comm. (p. 399) on Dhammapada 318 where *gaha-ṇasamkhātāya micchādītthiyā samādinnaṭā* occurs, leaves no doubt that *gahanatā* (not elsewhere found) is really referable to *Ygrah*, not *Ygah*. In Mhv. I. 91. 14—18 *gahana* and *grahana* occur together.

5) Cf. Divy. 616. 23.

लम्बनचित्तः शतान्तरमष्टसकृन् जपेत् । निमोलितान्त एव बुद्धबोधिसत्वान्पश्यति विगतपापो [83a] भवति । अथवा चैतयं प्रदत्तिणीकुर्वन्नष्टसकृन् जपेच्चैत्यप्रतिमायाः सद्धर्मपुस्तकानां चैकतमं पुरस्कृत्यापमेव विधिरिति ॥

चुन्दाधारिणी<sup>(1)</sup> वा तावज्जपेद्यावत्पापतपनिमित्तानि पश्यति स्वप्ने । तद्यथा क्रन्दनादि<sup>(2)</sup> क्रन्दधित्तीरादिभोजनान्तु विगतपापो भवति । वमनाद्वा चन्द्रमूर्पर्दर्शनादाकाशगमनाञ्ज्वलितानलमक्षिषकृष्णपुरुषपराजयाद् भित्तुभित्तुणीसंघदर्शनात्तीरवृत्तगजवृषगिरिसिंहासनप्रासादनावारोक्षणाद्धर्मश्रवणाच्च पापतपः संलक्षयितव्यः ॥ 6

तथागतबिम्बपरिचर्तेऽपि प्रतिपत्तसमुदाचार उक्तः । तद्यथा पुरुषो मीढावलिप्तः सुधीतस्नानं कृत्वा गन्धैर्विलिप्येत । तस्य तद्दौर्गन्ध्यं वातं<sup>(8)</sup> विगतं स्यादेवं पद्मानन्तर्यकारिणास्तत्पापं विगच्छति । योऽपि दशाकुशलकर्मपथसमन्वागतस्तथागते अर्द्धा प्रतिजम्भ्य 10 तथागतबिम्बं कारयेत्तस्यापि तत्पापं न प्रज्ञापते विशेषतो बोधिचित्तसमन्वागतस्य । विशेषतोऽभिनिष्क्रान्तगृक्वाप्तस्य शीलवत इति ॥

पुष्पकूटधारण्यमप्युक्तं । यश्च खलु पुनः सिंक्विक्रीडिततथागतं संमुखं वर्षं वा वर्षसकृन् वा वर्षशतसकृन् वा सर्वसुखोपधानैरूपतिष्ठेद् । यश्च परिनिर्वृतस्य तथागतस्य चैत्ये बोधिचित्तसंगृहीत एकपुष्पमारोपयेत्तथागतपूजायै जनाञ्जलिं चोपनामयेज्जलेन वा 15 सिञ्चयेदिषिकापदं वा दद्यान्निर्माल्यं चापनयेदुपलेपनप्रदानं वा पुष्पप्रदानं वा दीपप्रदानं वा कुर्यादात्मनाः एकक्रमव्यतिकारं वातिक्रम्य वाचं भाषते । नमस्तस्मै बुधाय भगवत इतिमात्रेऽत्र सिंक्विक्रीडितकाङ्क्षा वा विमर्तिर्वा विचिकित्सा वा पदसौ कल्पं वा कल्पशतं वा कल्पसकृन् वा दुर्गतिविनिपातं गच्छेन्नेदं [83b] स्थानं विद्यत इति ॥

1) Prob. the same as the work described Nanjio 344 sq. and K. F. 318.

2) *chardanam* MS.

3) Figuratively used like *chardana* above. For both roots cf. Divy. 275. 8.

4) Nanjio 337—339; 757; translated before 280 A. D. K. F. 325.



भैषज्यगुरुवैदूर्यप्रभरात्रसूत्रेऽप्युक्तं । ये पञ्च शिक्षापदानि धारयन्ति । ये दश शिक्षापदानि धारयन्ति । ये च बोधिसत्वसंवरं चतुर्थं<sup>(1)</sup> शतं शिक्षापदानां धारयन्ति । ये पुनरभिनिष्क्रान्तगृहावासा भिन्नवः पञ्चांशाधिके द्वे शिक्षापदशते धारयन्ति । याश्च भिनुण्यः पञ्चशिक्षापदशतानि धारयन्ति । ये च पथापरिगृहीताच्छिक्षासंवरादन्यतराच्छिक्षापदादष्टा भवन्ति । स-  
 ६ चेतो दुर्गतिभयभीतास्तस्य भगवतो भैषज्यगुरुवैदूर्यप्रभरात्रस्य तथागतस्य नामधेयं धारये-  
 पुण्याविभवतश्च पूजां कुर्युः । न भूयस्तेषामपायगतिः प्रतिकाङ्क्षितव्या ॥

अथ भगवान्पुष्पमत्तमानन्दमामन्त्रयते स्म । अद्दधासि त्वमानन्द । पत्तोयसि<sup>(2)</sup> । पद्दं  
 तस्य भगवतो भैषज्यगुरुवैदूर्यप्रभरात्रस्य तथागतस्य गुणान्वर्णयामि । अथ ते काङ्क्षा वा  
 विमर्तिर्या विचिकित्सा वात्र गम्भीरे बुद्धगोचरे ॥ अथापुष्मानानन्दो भगवत्तमेतद्वो-  
 10 चत् । न मे भदत्त भगवन् काङ्क्षा वा विमर्तिर्या विचिकित्सा वा तथागतभाषितेषु सूत्रा-  
 तेषु । तत्कस्यहेतोः । नास्ति तथागतानामपरिश्रुद्धकायवाङ्मनःसमुदाचारता । इमौ भग-  
 वन् चन्द्रसूर्यावेवं मर्हद्दकावेवं महानुभावौ पृथिव्यां पतेतां । सुमेरुः पर्वतराज्ञा स्थाना-  
 च्छलेत् । न तु बुद्धानां वचनमन्यथा भवेत् ॥ किंतु भदत्त भगवन् सन्ति सत्वाः अद्वेन्द्रियवि-  
 कला ये बुद्धगोचरं श्रुत्वा न अद्दधति । तेयामेवं भवन्ति । कथमिदं नामधेयं स्मरणमात्रेण  
 15 तस्य तथागतस्य<sup>(3)</sup> एतका गुणानुशंसा भवति । ते न अद्दधति । न पत्तोयसि । प्रतित्तिप-  
 त्ति । तेषां दीर्घरात्रमनर्थायाकृतायामुखाय त्रिनिपाताय भविष्यति ॥ भ[84a]गवा  
 नाह । अस्थानमानन्दानवकाशो येषां तस्य नामधेयं निपतेत् कर्षे तेषां दुर्गत्यपायगमनं  
 भवेदिति । दुःश्रद्धानोपशानन्द बुद्धानां बुद्धगोचरः । पञ्च त्वमानन्द अद्दधासि पत्तोयसि ।

1) The Tib. has simply 'four hundred'. The margin adds the syllable *skam*; so that Minaev's transcript had the reading *catuskaṃdham* [sic].

2) A thoroughly Prakritic form. Compare the Maharashtra form *pattiyai* (Jacobi, *Ausgew. Erzählungen* p. 125) Below, opposite to the two first syllables *pattiyanti* a later marginal corrector has written *prati*. Prof. Max Müller makes a similar restoration (S. B. E. vol. xlix. pt. II. p. 101 note).

3) A Pali form used in Buddh. Skt. (cf. Senart, *Mhv.* I. 384).

तथागतस्यैषोऽनभावो द्रष्टव्यः । अभूमिद्यात्र आवकप्रत्येकबुद्धानां स्थापयित्वा एकज्ञा-  
तिप्रतिबद्धान् बोधिसत्त्वान् मूढासत्त्वानिति ॥

अत्रैव चोक्तं । ये चान्ये आद्याः कुलपुत्रा वा कुलडुहितरो वाष्टाङ्गसमन्वागतमु-  
पवासमुपवसन्ति । एकवर्षिकं वा त्रैवर्षिकं वा शिलापदं धारयन्ति । येषामेवमभिप्रायः  
एवं प्रणिधानं । अनेन वयं कुशलमूलेन पश्चिमायां दिशायां मुखावत्यां लोकधातौ उपप- 5  
द्येम पत्रामिताभस्तथागतः । यैः श्रुतं भविष्यति तस्य भगवतो भैषज्यगुरुवैदूर्यप्रभवाज्ञस्य  
तथागतस्य नामधेयं । तेषां मरणकालसमये ऽष्टौ बोधिसत्त्वा स्रज्यागत्यमार्गमुपदर्शयन्ति ।  
ते तत्र नानारङ्गेषु पद्मेषूपपाडुकाः <sup>(2)</sup> प्रादुर्भवन्ति । केचित्पुनर्देवलोक उपपद्यन्ते । तेषां त-  
त्रोपपन्नानां तत्पूर्वकं कुशलमूलं न लीयते । दुर्गतिविनिपातभयं च न भविष्यति । ते त-  
तश्च्युत्वा इह मनुष्यलोके राजानो भवन्ति । <sup>(3)</sup> चतुर्दशैश्वराश्वक्रवार्तनः । अनेकानि सत्त्व- 10  
कोटानिपुतशतसंख्याणि दश कुशलेषु कर्मपथेषु प्रतिष्ठापयन्ति । अपरे पुनः क्षत्रियमूढा-  
शालकुलेषूपपद्यन्ते । ब्राह्मणमूढाशालकुलेषूपपद्यन्ते । गुरुपतिमूढाशालकुलेषु <sup>(5)</sup> प्रभूतध-  
नधान्यक्रोषकोष्ठागारकुलेषूपपद्यन्ते । ते ह्यसंपन्ना भवन्ति । परिवारसम्पन्ना भवन्ति ॥

तत्रैवोक्तं । येन च पुनर्मातृग्रामेण तस्य भगवतो भैषज्यगुरुवैदूर्यप्रभवाज्ञस्य तथागत-  
स्य नामधेयं श्रुतं भविष्यति । उद्भूतेन वा । स तस्य पश्चिमो मातृग्रामभा[84b]वः प्रति- 15  
काङ्क्षितव्य इति ॥

मञ्जुश्रीबुद्धक्षेत्रगुणव्यूहलंकारसूत्रे ऽप्युक्तं ।

ज्ञानोत्तरप्रभाकेतुं प्रणिधानमतिं तथा ।

शान्तेन्द्रियं मञ्जुघोषं भक्तितः प्रणमाम्यहम् ॥

1) Cf. Ch. s. v. *uposatha*.

2) See Senart, Mhv. I. 490.

3) Lal.-v. 257. 6; Dh.-s. § 120.

4) Cf. Ch. s. v. *kusulakammapp*<sup>o</sup>.

5) A stock-phrase; cf. Vyutp. § 187. 6—8. and B.R. s. v. *mahācāla*.

य एषां बोधिसत्त्वानां नामधेयं तु धारयेत् ।

[ए]तस्य मातृग्रामस्य स्त्रीभावो न भविष्यति ॥

उक्तः संज्ञेपात्प्रतिपत्तसमुदाचारः ॥ प्रत्यापत्तिबलमधुनोच्यते ॥

यथोक्तमार्थक्षितिर्गर्भसूत्रे । प्राणातिपातात्प्रतिविरतो भवति बोधिसत्त्वो मरुासत्त्वः

5 सर्वसत्त्वानामभयं ददः<sup>(1)</sup> । अनुत्ताप्तो<sup>(2)</sup> अनुपाप्तो<sup>(3)</sup> ऽलोमर्क्षः स तेन कुशलमूलेन कर्मविपा-  
केन । यत्पूर्वोक्तकोटिपञ्चगतचक्राद्वहेन संसारन्युद्घातेन<sup>(4)</sup> प्राणातिपातहेतुना काय-  
वाञ्छनसाकर्मवर्णं क्लेशवर्णं धर्मावर्णं कृतं वा स्यात्कारितं वानुमोदितं स्यात् ।  
तत् सर्वं<sup>(4)</sup> तेन प्राणातिपातवैरमणचक्रेण सर्वानर्थं गर्दयति । यावदशेषमविपाकं कुरुते ।  
सन्निपायसंभोगे देवमनुष्याणां प्रियो भवति निरातङ्को दोर्घापुष्क इति ॥

10 यावत्पुनरपरं कुलपुत्र यो बोधिसत्त्वो यावज्जीवमदत्तादानात्प्रतिविरतो भवति स  
सर्वसत्त्वानामभयं ददाति । अन्यत्रासपत्नेनासंतोभेण स्वलाभेन संतुष्टो विक्रति । अघा-

1) *anutrāso* MS.; cf. Pali forms ap. J.P.T.S. 1887, p. 116. Tib. ལྷན་པ་མེད་ཀྱིས་  
'not causing fear'; with a similar causal sense a form *utrās na* is quoted from  
Dhātup.

2) ལྷན་པ་མེད་ཀྱིས་ (cf. p. 32, n. 3) 'not causing agitation'. This accords  
well with the meaning of *āyāsayati*. Childers's translation 'despair' for *upāyāso*  
seems not to fit the passages he quotes, so well as 'agitation, mental anguish'.

3) Reading uncertain, Tib. simply ལྷན་པ་ མེད་ 'having entered' (109. b. 3).

4..4) The construction is involved and the reading doubtful. The MS. has *yah*  
(clearly) . . *syāt sa* [*rvam* added in margin]: 'by the maturing of *karma*, through  
abstinence from taking life he annuls everything ruinous which . . .'. Otherwise we  
must take *anartham* as a noun and correct *kṛtam* etc. to *kṛto*.

5) The phrase occurs at L.a.l.-v. 556. 6 (cited and corrected in B<sup>2</sup>); cf. Pali  
*veramaṇī*.

6) Apparently used in the sense of *sabhāgatā* 'community' *brahmalokasabhā*  
Divy. 122. 16 *manushyāṇāṃ* s° ib 194. 30. *sanikāya* seems not to occur.

7) *anyatrāsapatnena* . . *salābhena* MS. My reading is founded on the Tib.  
which reads (109. b. 5) ལྷན་པ་མེད་པ་... རང་གི་ཕྱེད་ ཡ is clear in our MS., but ཡ  
and ཡ were confused in the archetype.

मिर्मकभोगानभिलाषी स तेन कुशलमूलेन यावददत्तादानहेतुकं कर्मावरणं मर्दयति प्रमर्द-  
यति यावदशेषमविपाकं कुरुत इति ॥ पे ॥

एवं दशापि कुशलाः कर्मपथाः स्वविपत्ताकुशलघातकास्तत्र पठ्यन्ते ॥

तथा चन्द्रप्रदीपसूत्रेऽपि व्यापादविरत्या सर्वपापक्षयः श्रूयते । यथाक् ।

सहिष्याम्यत्र बालानामभूता<sup>(1)</sup> परिभाषणा ।

5

आक्रोश<sup>(1)</sup>नं तर्जनां च अधिवासिष्यि नायकः ॥

क्षपयिष्ये पापकं कर्म पन्मया पुरिमे कृतम् ।

अन्येषु बोधिसत्त्वेषु व्यापादो जनितो मयेति ॥

उक्तं प्रत्यापत्तिबलम् ॥ आश्रयबलं तु वक्तव्यम् ॥

अत्र सूकरिकावदानमुदाहार्यम् ।

10

ये बुद्धं शरणं याति न ते गच्छन्ति दुर्गतिं ।

प्रकृत्य मानुषान्कायान्दिव्यान्कायाँल्लभन्ति ते ॥

इत्येवं धर्मं संधं चाधिकृत्य पापक्षयः ॥

धार्यमेतैर्यविमोक्षे तु बोधिचित्तेन पापविशुद्धिरुक्ता । कल्पो[85a]दाह्याग्निभूतं सर्व-

उष्कृतनिर्दहनतया । पातालभूतं सर्वाकुशलधर्मपर्यादानकरणातया ॥ पे ॥ तद्यथा कुल- 15

पुत्रं द्वाटकप्रभासं नाम रसव्रातं । तस्यैकं पलं लोहपलसदृशं सुवर्णकिरोति । न च तत्र

तत्<sup>(6)</sup> पलं शक्यते तेन लोहपलसदृशेण पर्यादातुं । न लोहीकर्तुं । एवमेवैकः सर्वज्ञता-

चित्तोत्पादरसधातुः कुशलमूलपरिणामनाज्ञानसंगृहीतः सर्वकर्मक्षेत्रशावरणलोकानि प-

1) MS. (unmetrically) *ākroṣām*.

2) 'bear with', as in Pali.

3) Scan *kṣhapaishye*.

4) Tale 15 of the *Divyāvadāna*-collection. The stanza occurs at p. 196.5 of the printed edition.

5) *kāyān upāsate* edition.

6) *sa* MS.

र्यादाप सर्वधर्मान्सर्वज्ञतावर्णान्करोति । न च सर्वज्ञताचित्तोत्पादरसधातुः शक्यः सर्वकर्म-  
 क्लेशलोकेः संक्लेशयितुं पर्यादातुं वा । तद्यथा कुलपुत्रैकः प्रदीपो यादृशे गृहे वा लपने वा  
 प्रवेश्यते स सक्तं प्रवेशितो वर्षसकृन्नसंचितमपि तमोन्धकारं विधमयति <sup>(1)</sup> । अत्रभासं च क-  
 रोति । एवमेवैकः सर्वज्ञताचित्तोत्पादप्रदीपो यादृशे सत्वाशये गृह्णे ऽविद्यातमोन्धकारानु-  
 6 गते प्रवेश्यते स सक्तं प्रवेशितो ऽनभिलाष्यकल्पशतसकृन्नसंचितमपि कर्मक्लेशावरणत-  
 मोन्धकारं विधमयति । ज्ञानालोकं च करोति ॥ तद्यथा कुलपुत्र चित्तामणिराज्ञमुकुटानां  
 मकुटानागराज्ञां नास्ति परोपक्रमभयं । एवमेव बोधचित्तमहाकरूणाचित्तामणिराज्ञमुकु-  
 टावबद्धानां बोधिसत्त्वानां नास्ति दुर्गत्यपापपरोपक्रमभयमिति ॥

आर्योपालिपरिपृच्छायामप्युक्तं । इहोपाले महापानं संप्रस्थितो बोधिसत्त्वः सचेत्पू-  
 10 र्याङ्गकालसमये आपत्तिमापद्येत । मध्याङ्गकालसमये सर्वज्ञताचित्तेनाविरुद्धो विकृ-  
 द्दर्पयत्त एव बोधिसत्त्वस्य शीलस्कन्धः । सचेन्मध्याङ्गकालसमये आपत्तिमापद्यते साया-  
 ङ्गकालसमये सर्वज्ञताचित्तेनाविरुद्धो भवेद्दर्पयत्त एव बोधिसत्त्वस्य शीलस्कन्धः । एवं  
 यामे यामे विधिरुक्तः । एवं क्षुपाले सपरिहारा शिक्षा महापानसंप्रस्थितानां बोधिस-  
 त्वानां । तत्र बोधिसत्त्वेन नातिकौकृत्यपुण्युत्थानमुत्पाद्य नातिविप्रतिसारिणा भवितव्यं ।  
 15 सचेत्पुनः श्रावकपानीयः पुद्गलः पुनः पुनरापत्तिमापद्येत । नष्टः श्रावकस्य पुद्गलस्य [85 b]  
 शीलस्कन्धो वेदितव्यः । इति ॥

इति शिक्षासमुच्चये पापशोधनमष्टमः परिच्छेदः ॥

1) Tib. བརྒྱུག་མ་སྤྲུལ་ (110. a. 7) = ἡμα ἐπιγενόμενος.

2) If genuine, compare Pali *dhameti*: but *dhamati* below.

3) New in literature; cf. B<sup>2</sup> (Nachtr.) s. v., who quotes M. Vyutp. § 109.55.  
*aparyutthānatā* infra, 191. 7.

## IX.

## ज्ञान्तिपारमिता नवमः परिच्छेदः ॥

॥ तदेवमविरतप्रवृत्तां बहुमुखां<sup>(1)</sup> दौःशौल्योत्पत्तिं रतन्नेवं च कर्मावरणविबन्धमपन-  
यन् क्लेशविशोधने प्रयतेत ॥

तत्रादौ तावत् तमेत । अतमस्य हि श्रुतादौ वोर्यं प्रतिकृत्यते ऽखेदसकृत्वात् । अ- 5  
श्रुतवांश्च न समाध्युपायं जानाति । नापि क्लेशशोधनोपायम् । तस्मादखिन्नः श्रुतमेषेत ।  
ज्ञानतोऽपि संकीर्णचारिणः समाधानं दुष्करमिति । संश्रयेत वनं ततः । तत्रापि विज्ञेयप्र-  
शमनानभियुक्तस्य चित्तं न समाधीयत इति । समाधानाय युज्येत । समाहितस्य च न कि-  
ञ्चित्फलमन्यत्र क्लेशशोधनादिति । भावपेदशुभादिकम् ॥ इत्येतानि तावत्क्लेशशुद्धेरुद्दे-  
शपदानि ॥

10

इदानीं निर्देश उच्यते । तत्र ज्ञान्तिस्त्रिविधा धर्मसंगीतिमूत्रे ऽभिकृता<sup>(2)</sup> । दुष्खाधि-  
वासनज्ञान्तिः । धर्मनिध्यानज्ञान्तिः । परापकारमर्षणज्ञान्तिश्चेति । तत्र दुष्खाधिवासनज्ञान-  
तिविपत्तो ऽनिष्टागमप्राप्तदुष्खभीरुता । इष्टविधातप्राप्तश्च सुखाभिषङ्गस्ताभ्यां दौर्मन-  
स्यं । ततो द्वेषो लीनता च<sup>(4)</sup> ॥

अत एवाह चन्द्रप्रदीपमूत्रे । सुखे ऽनभिषङ्गः । दुष्खे ऽवैमुष्यमिति ॥

15

रत्नमेघमूत्रेऽप्युक्तं । य इमे आध्यात्मिकाः शोकपरिदेवदुष्खदौर्मनस्योपायास्तास्तान्  
तमेत एधिवासयतीति ॥

1) So MS.; but Tib. ལུག་པ་ལྷ་མོ་མང་པོ་, as if *bahudukkhām*.

2) The same triad in the Dharma-saṃgraha § 107 (v. l. *paropak*<sup>o</sup>).

3) *nishthā*<sup>o</sup> MS.; but མེ་མ་མུ་པ་ Tib.

4) ལུ་མ་པ་ 'despondency' cf. *samlāna* and Pali *sallāna*.

अर्योयदत्तपरिपृच्छायामप्युक्तं । पुनरपरं गृह्यते गृहिणा बोधिसत्त्वेनानुनयप्रतिष्ठा-  
 पगतेन भवितव्यमष्टलोकधर्मानुल्लिखेन । तेन भोगलाभेन वा भार्यापुत्रलाभेन वा धनधा-  
 न्यवित्तलाभेन वा नोन्नमितव्यं न प्रकर्षितव्यं । सर्वविपत्तिषु चानेन नावनमितव्यं । न  
 दुर्मनसा भवितव्यं एवं चानेन प्रत्यवेक्षितव्यं । मायाकृतं सर्वसंस्कृतं विठपनप्रत्युपस्था-  
 5 नल्ल<sup>(2)</sup>[86 a]यां । कर्मविपाका<sup>(1)</sup>निरवृत्ता ह्येते । यदिदं मातापितृपुत्रभार्यादासीदासकर्मकरपौरु-  
 षेयमित्रामात्यज्ञातिसालोक्षिता । नैते मम स्वकाः । नाहमेतेषामिति ॥

अपि च ।

यद्यस्त्येव प्रतीकारो दौर्मनस्येन तत्र किम्<sup>(3)</sup> ।

प्रतीकारेऽपि मुच्येत दुर्मनाः क्रोधमूर्च्छितः ॥

10 लीनत्वादा कृतोत्साहो गृह्यते परयापदा ।

तच्चित्तया मुधा याति ह्रस्वमापुर्मुहुर्मुहुः ॥

तेनाभ्यासात्त्यजेदेतं निरर्थकमनर्थवत् ॥

कथं च दौर्मनस्यत्यागो ऽभ्यस्यते । लघुमुकुमारचित्तोत्सर्गात् ॥

यथोक्तमुपदत्तपरिपृच्छायां । अपगततूलपिचूपमताचित्तस्येति ॥

15 अर्यगण्डव्यूहे ऽप्युक्तं । दुर्योधनं चित्तं ते दारिके उत्पादयितव्यं सर्वक्लेशनिर्घाताय ।  
 अपराजितचित्तं सर्वाभिनिवेशविनिर्भेदाय । अतोभ्यचित्तं विषमाशयत्वसागरावर्तप्रपाते-  
 क्षिति ॥

न चाभ्यासस्य दुष्कारं नाम किञ्चिदस्ति । तथा हि मूढतराणामपि तावद्भारक्षारक-

1) Dh.-s. § 61; M. Vyutp. § 125.

2) The whole compound occurs at M. Vyutp. 245. 827.

3) This line occurs at Bodhic. VI. 10 a. In the margin of our MS. has been written the line next following (VI. 10 b): *atha nāsti pratikāro daurmanasyena tatra kim?*

4) 'Cotton-wool', used as here as simile for softness in the only two passages (Divyāv. 210.14; 388.14) where the form occurs.

कैवर्तकर्षकादीनां दुष्खाभ्यासात्तुदतरफलेऽपि वस्तुनि संव्रढकिणाङ्कितं चित्तमवसादेन  
 न परिभूयते । किं पुनः सर्वसंसारमुखसर्वबोधिसत्त्वमुखानुत्तरपदसमधिगमफले कर्मणि ।  
 तथा प्राकृता अपि किञ्चिदपकारिष्ठात्मदुष्कृतेनैव कृतेषु स्वयं मृत्युषु प्रकर्तुं गाढ-  
 प्रहारवेदना अपि संयामयन्त्येव । किं पुनर्द्राघिष्ठकालापकारिषु दुष्खोपात्तकुशलधनल-  
 वस्तैन्त्येषु नरकेषु नावध्यघातकेषु भवचारकपालकेषु निःसरणहारदिघाशकेष्वानुकूल्ये 5  
 ऽपि दृढतरवाधाकरेघ्नपकृतवैरिघ्नवधिकल्पाबद्धदृढवैरेषु क्लेशशत्रुषु प्रकर्तुमुत्साहो  
 दुष्खसहनं वा न भवेत् । विशेषतस्त्रिभुवनविज्ञयाय बह्वपरिकरस्य मारशवरप्रतिगृही-  
 तज्ञगहन्दिमोक्षाय संयामयतः । तत्रात्मदुष्खाभ्यासपूर्वकं कष्टं कष्टतराभ्यासः सिध्यति ।  
 यथा चाभ्यासवशात्सत्त्वानां दुष्खमुखसंज्ञा । तथा सर्वदुष्खोत्पादेषु मुखसंज्ञा प्रत्युपस्था-  
 नाभ्यासात् मुखसंज्ञैव प्रत्युपतिष्ठते । एतन्निव्यन्द्फलं च सर्वधर्मसुखाक्रान्तिं नाम समा- 10  
 धिं प्रतिल[86b]भते ॥

उक्तं हि पितापुत्रसमागमे । अस्ति भगवन्सर्वधर्मसुखक्रान्तो नाम समाधिः । यस्य  
 समाधिः प्रतिलम्भाद्बोधिसत्त्वः सर्वारम्बणवस्तुषु सुखमेव वेदनां वेदयते । नादुष्खासुखा ।  
 तस्य नैरगिकामपि कारणां कार्यमाणस्य सुखसंज्ञैव प्रत्युपस्थिता भवति । मानुषोमपि 5  
 कारणां कार्यमाणस्य कृस्तेष्वपि क्षिप्रमानेषु पादेष्वपि कर्णेष्वपि नासास्वापि सुखसंज्ञैव 15  
 प्रत्युपस्थिता भवति । वेत्रैरपि तायमानस्याह्वेत्रैरपि कशाभिरपि तायमानस्य सुखसं-

1) gam MS.

2) This denom. hitherto in gramm. only.

3) Cf. M. Vyutp. XXI. 83 *sarvadharmātīkramano nāma samādhīh*.4) Nanjio 23 (16); K.F. 215; M. Vyutp. LXV. 8. Cited also in Bodhica-  
ryāvataṛaṭikā, 326.5) Here follows one of the evidently traditional lists of tortures for which  
Buddhist writers have so morbid an affection. Compare Rh. Davids, tr. Mil.  
Pañh. I. 277 n. 6 and Aug. nikāya II. 1.1 (with Buddhaghosa's comm.  
printed at pp. 113—14 of Morris's ed. of 1883) cited by him.



- ज्ञैव प्रवर्तते बन्धनागारेष्वपि प्रतिपत्तस्य ॥ पे ॥ तैलपाचिकं वा क्रियमाणस्य <sup>(1)</sup> 'शुक्रुदित-  
वद्वा कुट्यमानस्य ' नउचिप्पितिकं वा चिप्यमानस्य तैलप्रद्योतिकं वादीप्यमानस्य स-  
र्पिःप्रद्योतिकं वा दधिप्रद्योतिकं वादीप्यमानस्य सुखसंज्ञैव प्रत्युपस्थिता भवति । उ-  
त्कामुखं वा क्रियमाणस्य सिंरुमुखं वा क्रियमाणस्य शुष्कवर्तिकां वा वर्त्यमानस्य ॥  
5 पे ॥ कार्षापण<sup>(2)</sup>च्छेदिकं वा क्रियमानस्य पिष्टपाचनिकं वा पाच्यमानस्य कृस्तिभिर्वा मर्ग्य-  
मानस्य सुखसंज्ञैव प्रवर्तते । अन्तिण्युत्पाद्यमाने जीवशूलिकमपि क्रियमाणस्य सर्वशो  
वाधातं निर्णीयि शिरसि वा प्रपात्यमाने सुखसंज्ञैव प्रवर्तते । न दुष्खसंज्ञा । नादुष्वासुख-  
संज्ञा ॥ तत्कस्य हेतोः । तथा हि बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्य दीर्घरात्रं चर्या चरत एतत्प्र-  
णिधानमभूत् । पे मां भोजयेरन् । ते उपशमशमसुखस्य लाभिनो भवेयुः । पे मां पालयेयुः स-  
10 त्कुयुर्गुरुकुर्युर्मानयेयुः पूजयेयुः सर्वे ते उपशमसुखस्य लाभिनो भवेयुः । पेऽपि मामाक्रोशेयु-  
र्विस्पर्शेयुस्ताडयेयुः शस्त्रेणाक्लिन्त्युर्पावत्सर्वशो जीविताद्यपरोपयेयुः सर्वे ते संबोधिसुखस्य  
लाभिनो [87 a] भवेयुः । अनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुध्येरन्ति ॥ स एभिर्मनस्कारैः स-  
मन्वागत एतेन कर्मणा । एभिः प्रणिधिभिः समन्वागतः सर्वसत्त्वानुगतां सुखसंज्ञामासेवते  
निसेवते भावयति बहुलीकरोति । स तस्य कर्मणो विपाकेन सर्वधर्मसुखाक्रान्तं नाम स-  
15 माधिं प्रतिलभते । यस्मिन्समये बोधिसत्त्वेन सर्वधर्मसुखाक्रान्तो नाम समाधिः प्रतिल-  
ब्धो भवति तस्मिन्समये ऽज्ञोभ्यो भवत्यसंख्यः सर्वमार्गकर्मभिरिति विस्तरः ॥

अयं हि प्रयोगः सर्वपरित्यागपूरणाः । सर्वचर्यादुष्करचर्यासाधनः सर्वज्ञानिदृढीक-  
रणाः सर्ववीर्यासंसादनः <sup>(3)</sup> । सर्वध्यानप्रज्ञाङ्गसंभारः । तस्माच्चित्त्यमुदितः स्यात् ॥

1) This passage is not in the Pali lists. The Chinese version of the sūtra (*supra cit.*, kindly communicated by Mr. Watters) renders: «making mincemeat of one — pounding like sugar-cane, crushing like rushes». *tailapācika* may accordingly be the name of some dish, fried in oil. The MS. reads *kuṭṭitakadyā*. *cippa-tika* and *ycip* are new to Sanskrit. The genuineness of the root is proved by the Marathi forms *cipnen*, *cepnen* 'squeeze'. Derivatives with a formative *-ta* (as in Pali *cumbata*) occur in Sansk. Pali and Hindi.

2) cf. Buddhaghosa, p. 114 med., and Rh. Davids, p. 277.7, *supr. cit.*

3) The MS. reading is perhaps °*sidana*.

यथाक् चन्द्रप्रदीपमुत्रे ।

सगौरवः प्रीतमनाः सदा<sup>(1)</sup> भवेत् ।

सौम्याय दृष्टीय सदा स्थितो भवेद् ' इति ॥

उक्तं चान्त्यमतिमुत्रे । तत्र कतमा मुद्रिता । यावद्धर्मानुस्मरणात्प्रीतिः प्रसादः प्रा-  
मोद्यं चित्तस्यानवलीनता<sup>(2)</sup> ऽनवमृद्यता<sup>(3)</sup> ऽपरितर्षणा । सर्वकामर्तनामपकर्षणा सर्वधर्म- 5  
तीनां प्रतिष्ठानं । चित्तस्य प्रमोद्यं कायस्यौदित्यं बुद्धेः संप्रकर्षणं मनस उत्पन्नः । त-  
थागतकायाभिनन्दनरतिर्लक्षणानुव्यञ्जनविभूषणपर्येष्टिकौशल्यं । कुशलधर्मश्रवणापरि-  
खेदता तत्त्वधर्मप्रतिशरणप्रतिपत्तिप्रीतिप्रसादप्रमोद्यं मुद्रितस्य धर्मोत्पन्नः । सततं सत्त्वेष्व-  
प्रतिरुतबुद्धिता । तोत्रच्छन्दता । बुद्धधर्मपर्येष्टिषु तस्य च धर्मच्छन्दस्यानुत्पन्नता<sup>(5)</sup> । उदा-  
रेषु बुद्धधर्मेष्वधिमुक्तिः । विमुक्तिः प्रादेशिकयानापकृष्टचित्तोत्पादः । मात्सर्यासंकुचितश्चि- 10  
तोत्पादः । याचितस्य दातुकामता । ददतो दत्त्वा च त्रिमण्डलपरिशोधितं दानप्रमोद्यम् ।  
शीलवत्सु सदा प्रसादः । दुःशीलेष्वनुग्रहप्रोतिः । स्वशीलपरिशुद्ध्या सर्वदुर्गन्धमतिक्र-  
माश्रयनं । तथागतशीलपरिणामनता । दृढभेद्यता । परदुरुक्तदुरागतेषु वचनपक्षेधप्रति-  
रुतचित्तता । नात्तिमौर्यं<sup>(7)</sup> । [87b] निर्मानता । गुरुषु गौरवावनामश्चित्रोकारः । सदा  
स्मितमुखता भृकुटिविगतता । पूर्वाभिलाषिता ऽकुहनता ऽनेष्यैषिकता<sup>(8)</sup> शुद्धाशयता चित्ता- 15  
कर्कशता ऽकुटिलता । सर्वत्रानुशंसदर्शिता । आत्मस्खलितप्रत्यवेक्षिता । आपत्तिष्वचोदनता  
संरञ्जनीपधर्मेष्वनुवर्तनता । शास्त्रप्रेम बोधिसत्त्वेषु । आत्मप्रेम धर्मेषु । ज्ञोवितप्रेम तथाग-

1) This syllable uncertain.

2) Cf. *kinatā* supra 179.14.

3) Cf. La1-v. 37.11.

4) Cf. La1-v. 114.10.

5) Sic MS.; *anācchindanātā* (126.15 supra) is somewhat analogous.

6) The fifth of the six *yānas* detailed in M. Vyntp. § 59.

7) Cf. Böhrl.<sup>2</sup> s. v., the present passage confirming his correction of Divy. 39.12, 40.6 where the compound is the same.

8) The reading has been corrected in the MS., and remains doubtful. Possibly the Vedic *अ. eip. eshaishya* 'worth striving for' (Rv. X. 102.11) is to be compared.

तेषु । मातापितृप्रेम गुरुषु । पुत्रप्रेम सत्त्वेषु । बुद्धप्रेम आचार्योपाध्यायेषु । उत्तमाङ्गशिरः-  
प्रेम प्रतिपत्तिषु । कृस्तपादप्रेम पारमितासु । सर्वरत्नप्रेम धर्मभाणकेषु । सर्वरतिक्रीडाप्रे-  
मानुशासनीषु । आरोग्यप्रेम संतुष्टौ । भैषज्यप्रेम धर्मपर्येषु । वैद्यप्रेम चोदकस्मारकेषु ।  
इति हि या सर्वेन्द्रियेष्टनवलीनेन्द्रियता इयमुच्यते मुदितेत्यादि ॥

5 अत्र च शितितान् बोधिसत्त्वानिदं वचनमलं करोति यदुक्तमार्थमकामेधे । निरयग-  
तिचित्तनित्यसमाधानशीलाश्च निरयगतिप्रियाश्च निरयगतिपत्तनवणिजश्च भवन्ति । निर-  
यलोलाश्च भवन्ति निरयलोभमत्सरिणाश्च निरयाग्रिचित्तप्रगुष्ठाः<sup>(1)</sup> भवन्तीति ॥

उक्ता दुष्खाधिवासना क्षान्तिः ॥

आर्यसागरमतिमूत्रे<sup>(2)</sup> तु त्रिविधापि क्षान्तिरुक्ता । इह सागरमते बोधिसत्त्वो महासत्त्वः  
10 सर्वज्ञताचित्तोत्पादरत्ने । अनार्यैर्दुःशीलैः सत्त्वैर्मरिमांस्कारकाभिर्वा देवताभिर्माराधिष्-  
तैर्वा मारद्वैतैर्वा विद्वेद्यमानः समीर्यमाणः क्षोभ्यमानस्तर्ज्यमानस्ताड्यमानो न भिद्यते ततो ।  
अध्याशयचित्तोत्पादो न भिद्यते सर्वसत्त्वप्रमोक्षमहाकरुणावीर्यारम्भात् । न भिद्यते त्रिरत्न-  
वंशानुपच्छेदपरक्रमात् । न भिद्यते सर्वधर्मसमुद्गानयनकुशलप्रयोगात् । न भिद्यते लत-  
णानुव्यञ्जनपरिनिष्पत्तिगतात्पुण्यसंभारोपचयात् । न भिद्यते बुद्धक्षेत्रपरिश्रुद्धभिनिर्हारा-  
15 कृतादीत्सुक्यात्<sup>(3)</sup> । न भिद्यते सर्वधर्मापरिग्रहाभियुक्तात्कायजीवितोत्सर्गात् । न भिद्यते  
सर्वसत्त्वपरिपाचनाभियुक्तादात्मसौख्यानध्यवसानात् । स एवमध्याशयसंपन्न एव समानः

1) The reading is not clear. The Tib. has རྒྱུལ་པ་ལྷོ་མོ་ལ་སེམས་རྒྱུ་པ་རྒྱུ་  
འགྱུར་. The adj. *pragunya*, of which the word in the text might be a Prakritic form,  
is lexical only ('more, exceeding' like the Tib. equiv.), but the noun *prāgunya* (Pali:  
*pāguṇā*) occurs. The adj. *prāggūṇa* would make sense; but does not agree so  
well with the Tib. A marginal note or correction is *prahlāda*.

2) The recension of the work there quoted corresponds, as Mr. Watters in-  
forms me, with Nanjio 976.

3) The syllables which I have marked as doubtful are added in the margin  
in a late and indistinct hand. The Tib. does not agree as regards this part of the  
compound. As in the corresponding Pali, *abhinirhāra* (if correct) means 'aspira-  
tion' and *autsukya* 'zeal'.

सर्वसत्त्वानामत्तिकाडुच्चयनां सक्ते । उन्मननां कुत्सनां सक्ते [88 a] सर्वसत्त्वानामाक्रोशप-  
 रिभाषां डुरुक्तडरागतान्वचनपथान्सक्ते । सर्वसत्त्वपीडां सक्ते । सर्वसत्त्वभारांश्च सक्ते  
 उत्तारयति वा न च खिद्यते । न च लीयते । न संलीयते । न विषीदति । बलमुपदर्शयति ।  
 स्थाम संव्रनयति । वीर्यमारुहते । पराक्रमं पराक्रमते । उत्साहं व्रनयति । <sup>(1)</sup>उन्मूलचित्तं नि-  
 गृह्णाति । स आक्रुष्टो न प्रत्याक्रोशति । ताडितो न प्रतिताडयति । रोषितो न प्रतिरोष- 5  
 यति । क्रुद्धाय न प्रतिक्रुध्यति । एवं चित्तगणानामनाहं संनक्षति <sup>(2)</sup> \* \* \* \*

1) Both MS. and xylograph are indistinct. The former perhaps reads *unmūḍhyā*<sup>o</sup>; the latter (115b 1) seems to read རྩེད་ས་པའི་སེམས་ 'a mind of infatuation' — a meaning which does well enough for *unmūḍha*, a permissible form, as grammatical writers preserve the compound *un-muh*, though with partic. *unmugdha*.

2) No lacuna is indicated in the MS.; but it is clear from the Tibetan version (of the present work) and the Chinese version (of the sūtra quoted), that several lines have fallen out. They commenced with *tadyathā* or the like, and gave the substance of the *cittagāṇanā*. The Tibetan has:

འདི་ལྟ་སྟེ་སྟེ་ག་པ་ཆེན་པོའི་མོན་འདི་ནི་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་དང་མི་མགྲན་པའི་སྟེ་ག་པའོ།  
 དེ་ཅའི་བྱིར་ཞེ་ན། སེམས་ཅན་དེ་དག་ནི་རྒྱུན་ཉི་མེ་སྟེ་[sic] འགྲོ་བ་དག་གོ། བདག་ནི་རྒྱུན་པས་  
 གྲུག་པར་རྩེད་པར་འདོད་པའོ། སེམས་ཅན་དེ་དག་ནི་བད་རྩུན་མི་མགྲན་པ་དག་གོ། བདག་  
 ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉི་མི་མགྲན་པ་སྤང་པའི་བྱིར་གོ་ཆ་པགོས་པའོ། སེམས་ཅན་དེ་དག་  
 ནི་གཞོན་སེམས་ལ་དགའ་བ་དག་གོ། བདག་པའོ་དང་དེས་པ་ཡོད་[ས་]སྟེ་ཆོལ་པའོ། །  
 སེན་(སེམས་ཅན་)གཅིག་ལ་གཅིག་འདྲིན་ཅིང་ཡོད་སྟེ་འདྲིན་པ་གཏས་པ་དག་གོ། བདག་ནི་  
 རྟེན་རབ་ཀྱིས་རྩམས་པ་ཡོད་སྟེ་ཆོལ་པའོ། (115 b. 1—4).

I venture to render this:

«Thus [thinks he]: 'This scripture of the Mahāyāna is not in harmony with the World as a whole. Why? Yonder beings (*i. e.* the worldly) are such as go with the current. I love to try for the contrary to the current. They are not in harmony with one another; I have put on armour in order to abandon the non-harmony of all those men. They are such as feel joy in the spirit of harm; I altogether seek for patience and certainty. They cheat one another and persevere in it; I altogether seek for taking my fill of wisdom.'»

As to the Chinese versions of the original work in which the passage occurs, Mr. Watters writes: 'The title of the sūtra quoted from was evidently *Sāgara-*

सचेत्पुनरेते सत्त्वा यावत्तो दशमु दिनु प्रभाव्यमानाः प्रभाव्यन्ते ते सर्वे ऽतिशक्तिमो-  
 र्पालिपोगेन<sup>(1)</sup> मां पृष्ठतः पृष्ठतो ऽनुबध्नोयुः । यत्रैष पृथिवीप्रदेशे स्थितो वा निषण्णो वा च-  
 ङ्गम्यमाणो वा शयानो वा बोधित्तमुत्पादयिष्यति दानचित्तं वा यावत्प्रज्ञाचित्तं वा श्रु-  
 तकुशलमूलचित्तं वोत्पादयिष्यति तत्रास्य पृथिवीप्रदेशे शतधाबद्धरीपक्षप्रमाणं कायं  
 5 क्लेश्यामो विकारिष्यामो विधंसयिष्यामस्म<sup>(2)</sup> । ते चेत्सर्वसत्त्वा मामाक्रोशयेयुः परिभाषेरन्  
 कुत्सयेयुः पंसयेयुरसत्याभिर्वाग्भिः पशूणाभिर्वाग्भिः समुच्चैरेपुरधिष्ठिता अनर्थकर्माणाः श-  
 तधाबद्धरीपक्षप्रमाणं मम कायं क्षिन्द्युर्भिन्त्युर्विकारेयुर्विधंसयेयुः । एवं मया न कस्यचि-  
 त्सत्त्वस्यातिके दोषचित्तमुत्पादयितव्यं । तत्कस्य हेतोः । पूर्वा कोटिः संसारस्याप्रमाणो-  
 क्ता यत्र मे ऽयमात्मभावो नरकगतस्यापि तिर्यग्योनिगतस्यापि यमलोकगतस्यापि म-  
 10 नुष्यगतस्यापि कामाक्षरपल्लिगुह्यस्य<sup>(3)</sup> धर्मानश्रुतवतो विषमाज्ञीवगोचरस्य निरर्थकज्ञीवि-  
 नः भङ्गप्रत्यङ्गस्य शतधा क्लिप्तो भित्तो निकृतो विविधाभिश्च कारणाभिः कारितो न च  
 मया ततो निदानमात्मार्थः कृतो न परार्थः । सचेत्पुनर्ममैते सर्वसत्त्वा अपरात्तकोटिं क्षिन्द्यु-  
 र्भिन्त्युर्विकारेयुर्विधंसयेयुस्तथापि मयापरित्यक्तैव सर्वज्ञता । अपरित्यक्ता एव सर्वस-  
 त्त्वाः । अपरित्यक्तः कुशलो धर्मक्षुद्रः । तत्कस्य हेतोः । सर्वा ह्येषा कायपीडा कायवि-

*mati sūtra*. This is shown by the Chinese translation of the title given in the early translation № 61 in B. Nanjio's Cat. But the text before the Sanscrit author [Çāntideva] was apparently that of № 976 [called by Nanjio *S°-paripṛcchā*] which differs from the other in some details. The Chinese rendering of the passage in № 976 is to this effect: «... He thinks with himself: 'I must now put on the armour of Mahāyāna-patience and for this reason, Mahāyānism is at the opposite pole from worldliness; the people of the world follow the current of life and death, my Mahāyānism goes against the current; the people of the world are always at loggerheads, Mahāyānism tells mortals to cut off the cause of quarrel; the people of the world are given to angry passions, in Mahāyānism patient endurance increases and prevails; the people of the world cheat and defraud one another, my Mahāyānism tells all to be filled with kindness'».

1) *pala* (?*ṣa*) *yo* MS. My correction is founded on the Tib. མཆོད་ཅུ་གཉིས་པ་ 'a pair of pointed weapons'.

2) For the more usual *śamudācar* 'address'; cf. Senart, Mh v. I. p. 441.

3) cf. 105.12 *supra*.

व[88b]र्तना । नैरयिकस्य दुष्णस्य शततमीमपि कलां नोपैति यावदुपनिषद्मपि न त-  
मते । नरकावासमप्यहमुत्सहे । न पुनर्मया बुद्धधर्माः परित्यक्तव्या न सर्वसत्त्वार्म्बणा  
महाकतूपा ॥ पे ॥ यन्निदानं पुनर्व्यापाद् उत्पद्येत । तं वयं धर्मं प्रकाश्यामः । कतमश्च स  
धर्मो । पडुत कायप्रेम कायनिकेतः कायाध्यवसानं । उत्सृष्टश्च काय उत्सृष्टो व्यापाद् ।  
एवं धर्मगणनाविष्टः सागरमते बोधिसत्त्वः सर्वसत्त्वपीडां सहते ॥ पे ॥ यः कायस्योत्सर्गः 5  
कायपरित्यागः कायानवेता । इयमस्य दानपारमिता ॥ यत्काये क्षिप्तमाने सर्वसत्त्वान् नै-  
त्र्या स्फुरति । वेदनाभिश्च न संक्रियते । इयमस्य शीलपारमिता ॥ यत्काये क्षिप्तमाने य  
एवास्य कायं क्षिन्दति तेषामेव प्रमोक्षार्थं तमते । न च चित्तेन क्षण्यते क्षान्तिबलं चोपदर्श-  
यतीयमस्य क्षान्तिपारमिता ॥ येन वीर्येण तं सर्वज्ञताकुन्दं नोत्सृजति चित्तबलाधीनं च प्र-  
तिगृह्णाति । संसारमेव चानुबध्नाति । कुशलमूलारम्भमेव चारभते । इयमस्य वीर्यपारमि- 10  
ता ॥ यत्काये विकीर्यमाणे तत्सर्वज्ञताचित्तोत्पादरत्नं कर्तुं न संमुह्यति बोधिमेवापेक्षते  
क्षान्तप्रशात्तमेव प्रत्यवेक्षते । इयमस्य ध्यानपारमिता ॥ यत्काये क्षिप्तमाने कायस्य तृणकाष्ठ-  
कुड्यवत्प्रतिभासोपमतां प्रत्यवेक्षते मायाधर्मतां च कायस्यावतरति । भूतानित्यतां च भू-  
तदुष्णतां च भूतानात्मतां च भूतक्षान्ततां च कायस्योपनिध्यापति । इयमस्य प्रज्ञापारमि-  
तेति विस्तरः ॥ पे ॥

15

पुनरपरमस्यैवं भवति । एष सत्त्वः कुसोदः शुक्लधर्मरहितः । स मामाक्रोशयति प-  
रिभाषते । हत वयमारब्धवीर्या भविष्यामः । यत्प्राः कुशलमूलपर्येषणाभिपुक्ता । एष एव  
तावन्मया सत्त्वः पूर्वतरं बोधिमण्डे निषादयितव्यः । पश्चान्मयानुत्तरा सम्यक्संबोधिर्भिसं-

1) Rendered by the Tib. (116. a. 5) ལྷུ 'cause'; but the phrase is clearly a pro-  
verbial one: cf. Vajracch. § 24 fin.

2) This is the transitive usage of *vsphar* characteristic of Buddh. Sk.;  
cf. Böhrtlingk W.K.F. VII. 384, where M. Vyutp. § 68 is cited and the reading  
corrected.

3) Compound new in Skt.; Pali *upanijjhāyati* (J.P.T.S. 1887, p. 127).

4) Dhammap. 87, p. 16.

बोद्धव्येति ॥ पे ॥ ईदृशानामस्माभिः सत्त्वानामदात्तानामगुप्तानामनुपशान्तानामर्थाय संना-  
हः संनद्धव्याः ॥ पे ॥ कृतं वयं धर्मतां प्रतिमरिष्यामः । को ऽत्राक्रोशति वा आक्रुश्यते वा ।  
स परिगवे[89a]षमाणो न तं धर्ममुपलभते । य आक्रोशति वा आक्रुश्यते वा । स आत्मप-  
रानुपलब्धोपलम्भदृष्टिविगतः क्षमत इति ॥

- 5 भगवत्यामप्युक्तं<sup>(1)</sup> । एवं चित्तमुत्पादयति । येन मया सर्वसत्त्वानां विवाद उत्सारयित-  
व्यः । सो ऽहं स्वयमेव विवदामि । लाभा मे दुर्लब्धा यो ऽहं जल्पिते प्रतिज्ञल्पामि । येन  
मया सर्वसत्त्वानां संक्रमभूतेन भवितव्यं सो ऽहं परस्य त्वमित्यपि वाचं भाषे । परूषं वा  
प्रतिवचो ददामि । इदं मया नैव वक्तव्यं ब्रजसमेन । एडकमूकसमेन मया कलहविवादिषु  
भवितव्यं । परतो डुरूक्तान् डुरागतान् डुर्भाषितान् भाष्यमाणान्वचनपथान् शृण्वता चित्तं  
10 नाघातयितव्यं । परेषामस्तिके न ममैतत्साधु न प्रतिद्वयं यो ऽहं परस्य दोषान्तरं संजनये-  
यम् । एतन्न मम प्रतिद्वयं पदहं परेषां दोषान्तरमपि संश्रोतव्यं मन्ये । तत्कस्य हेतोः । न  
मयाशयो विक्रोपयितव्यो येन मया सर्वसत्त्वाः सर्वमुखोपधानेन सुखयितव्याः परिनिर्वाप-  
यितव्याश्चानुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुध्य तत्र नामाहं व्यापये । न च मया परेषां स्वप-  
रादानामपि व्यापतव्यं । स नामाहं मो<sup>(2)</sup>हं तोभं गच्छामि । इदं तु मया करणीयं । दृढप-  
15 राक्रमतया पराक्रान्तव्यं । न मया जीवितान्तराये ऽपि क्रियमाणो तोभः करणीयः । न मया  
भृकुटीमुखे उत्पादयितव्येति ॥

बोधिसत्त्वप्रतिमोले ऽप्युक्तम् । ये क्रुद्धाः सत्त्वास्तानाश्चासयति क्षमापयति । अनुलोम-  
यति धर्मेण तोषयतीति ॥

इति शिक्षासमुच्चये क्षान्तिपारमिता परिच्छेदो नवमः ॥ १ ॥

1) The Tib. gives no help to the identification of this work. Apparently a recen-  
sion of the Prajñāpāramitā is intended; compare the quotations in Ch. XII  
below. See also the successive extracts in Madhy.-vr., 160. 10—18 ('uktaṃ Bhaga-  
vatyām') and 162. 16—30 ('uktaṃ bhagavatyām Prajñāpāramitāyām').

2) Added in margin. The Tib. 117 b 2 has འཇག་གི་མུག་ཏུ་འགྲུབ་པ་ as if  
the reading were kim ahaṃ tamo gacchāmi?

## X.

## वीर्यपारमिता दशमः परिच्छेदः ॥

एवं तान्तिप्रतिस्थितः श्रुते वीर्यमारभेत । अन्यथा श्रुतमेवास्य विनाशाय संपद्यते ॥  
यथोक्तं चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

किंपद्मं<sup>(1)</sup> धर्मपर्यापुणेया शीलं न रतेत श्रुते नमत ।

5

न बाहुश्रुत्येन स शक्युः<sup>(3)</sup> त्रापितुं दुःशीलयेन ब्रजमानं दुर्गतिम् ॥

श्रुतानुशंसास्तु नारायणपरिपृच्छायामुक्ताः । तथा हि कुलपुत्राः श्रुतवतः प्रज्ञागमो  
भवति । प्रज्ञावतः क्लेशप्रशमो भवति । निःक्लेशस्य मार्गो ऽवतारं न लभते ॥

अत्र च मरुर्षेत्<sup>(4)</sup> [89b] तस्य ज्ञातकं विस्तरेण कृत्वा<sup>(5)</sup> । धर्मकामानां हि । विमल-  
तेजः । बोधिसत्त्वानां महासत्त्वानां सगौरवाणां सप्रतीशानां अन्यलोकधातुस्त्विता अपि 10  
बुद्धा भगवन्तो मुखगुपदर्शयन्ति धर्मं चानुश्रावयन्ति<sup>(6)</sup> । धर्मकामानां । विमलतेजः । बोधिस-  
त्त्वानां महासत्त्वानां पर्यतकन्दर्वत्तमध्येषु धर्मनिधानानि नित्तिप्तानि । धर्ममुखान्यनत्तानि  
पुस्तकगतानि कर्तलगतानि भवन्ति । धर्मकामानां विमलतेजः बोधिसत्त्वानां पूर्वबुद्ध-  
दर्शिन्यो देवता बुद्धप्रतिभानमुपसंहरन्ति ॥ पे ॥ परितोषाण्युष्काणां बुद्धा भगवन्तो देवता-  
श्रावुर्बलं चोपसंहरन्ति । बुद्धाधिष्ठानेन देवताधिष्ठानेन च काङ्क्षामाणा वर्षसंक्रमन्वति- 15  
ष्ठते ॥ पे ॥ पावत्कल्पं वा कल्पावशेषं वा पावद्वा याकाङ्क्षति धर्मगौरवज्ञातानां बोधि-  
सत्त्वानां बुद्धा भगवन्तो ज्ञरामप्यपनयन्ति । व्याधीनपनयन्ति । स्मृतिमुपसंहरन्ति । गतिं म-

1) The readings of Sansk. and Tib. are alike doubtful in these gāthās.

2) After *bahū* a later hand has inserted the syllable *na*.

3) *çakshu* MS.

4) Cf. Minaev, Recherches, p. 35, n. 1.

5) . . 5) This sentence is erroneously repeated in the MS.

6) Cf. 15. 14 supra.



तिं प्रतिभानं चोपसंहरति ॥ पे ॥ दृष्टिकृतानि विनोदयति । सध्यदृष्टिं चोपसंहरति ।  
धर्मगौरवेण । विमलतेजः । बोधिसत्त्वानां महासत्त्वानां सर्वोपक्रमभयानि न भवन्ति । त-  
स्मात्तर्हि विमलतेजः श्रुतसंभारकौशल्यभिगुक्तेन बोधिसत्त्वेन भवितव्यमिति ॥

- किमाकारं श्रुतं बोधिसत्त्वविनये प्रशस्तं । यथा धर्मानुपममतिमुत्रे ऽभिक्रितं । अशी-  
5 त्याकारप्रवेशं श्रुतं । तद्यथा । कृन्दाकारमाशयाकारमध्याशयाकारं प्रयोगाकारं निर्माणा-  
कारमप्रमाणाकारं कल्याणमित्राकारं गौरवाकारं प्रदत्तिणाकारं सुवचनाकारं पुरुषासना-  
कारमवहितश्चोत्राकारं मनस्काराकारमवित्तेपाकारमवस्थानाकारं रत्नसंज्ञाकारं भेषज-  
संज्ञाकारं सर्वव्याधिशननाकारं स्मृतिभगनाकारं गतिबोधनाकारं मतिरोचनाकारं बुद्धि-  
प्रवेशाकारमतृप्तबुद्धधर्मश्रवणाकारं त्यागवृत्त्याकारं दातान्ननेयाकारं बहुश्रुतसेवना-  
10 कारं सत्कृत्यप्रोत्यनुभवनाकारं कायौदित्याकारं चित्तप्रह्लादनाकारमपरिवेदश्रवणाकारं  
धर्मश्रवणाकारं प्रतिपत्तिश्रवणाकारं परदेशनाश्रवणाकारं अश्रुतश्रवणाकारं अभिज्ञा-  
श्रवणाकारमन्ययानास्पृक्षणाश्रवणाकारं प्रज्ञापारमिताश्रवणाकारं बोधिसत्त्वपिटकश्रव-  
णाकारं संघकृत्वस्तुश्रवणाकारमुपायकौशल्यश्रवणाकारं ब्रह्मवि[90 a]हारश्रवणाकारं  
स्मृतिसंपन्नश्रवणाकारं गौरवाकारं उत्पादकौशल्यश्रवणाकारमनुत्पादकौशल्यश्रव-  
15 णाकारमशुभाकारं मैत्र्याः श्रवणाकारं प्रतीत्यसमुत्पादाकारं अनित्याकारं दुष्खाकारम-  
नात्माकारं शास्त्राकारं शून्यतानिमित्ताप्रणिहिताकारं अनभिसंस्काराकारं कुशलाभिसं-  
स्काराकारं सत्वाधिष्ठानाकारं अविप्रणाशाकारं स्वाधीनाकारं स्वचित्तरत्नाकारं वो-  
र्यस्याश्रंसनाकारं धर्मनिधयस्याकारं क्लेशविपत्ताकारं स्वपत्तपरिकर्षणाकारं परपत्तक्लेश-  
निरुद्धाकारं सप्तधनसमवशरणाकारं सर्वदारिद्र्योपक्वेदाकारं सर्वविद्वत्प्रशस्ताकारं पण्डि-  
20 ताभिनन्दनाकारं धार्यसंगताकारं अनार्यप्रसादनाकारं सत्यदर्शनाकारं स्कन्धदोषविवर्त-

1) Added in margin.

2) Probably the book so called (K. F. 215; Nanjio 23 (12), 1005) translated by Hiuon Tshang, not a division of literature. The same *pitaka* is mentioned in the opening words of the *Laṅkāvatāra* (Raj. Mitra, Nep. B. L. 114.22 and my own Cambridge Cat., 21. 3).

नाकारं संस्कृतदोषपरितुलनाकारमर्थप्रतिशरणाकारं धर्मप्रतिशरणाकारं<sup>(1)</sup> सर्वपापाकर-  
णाकारं आत्मपरुक्षिताकारं मुक्तकर्माननुत्पन्नाकारं विशेषगमनाकारं सर्वबुद्धधर्मप्रति-  
लाभाकारमिति ॥

पुनरत्रैवाह । पञ्च धर्मसंभारयोगः स एवास्य ज्ञानसंभारो भवति । तत्र कतमो धर्म-  
संभारयोगो येषमल्पार्थता उत्पत्कृत्यता उत्पभाषता उत्पपरिष्कारता पूर्वरात्रापररात्रं 5  
ज्ञाग्निकायोगमनुयुक्तस्य श्रुतार्थपरितुलनता । भूयो भूयः पर्येषणता । चित्तस्यानाविलता ।  
नोवर्णानां<sup>(3)</sup> विक्लम्भनता । आपत्तिषु निःशरणज्ञानं । अकौकृत्यता । अपर्युत्थानता । प्र-  
तिपत्तिसारता । धर्मनिम्नता<sup>(4)</sup> धर्मप्रवणता धर्मप्राग्भाता<sup>(5)</sup> । पराक्रमसंपन्नता आदीप्तशिर्-  
शेलोपगता ज्ञानपर्येष्ट्या । तन्मयात्रिहारीता । अशिशिलशीलता अनित्यतुष्टता विशेष-  
गामिता संगणिकात्रिचर्जनमेकारामता ऽरण्याभिमुखमनस्कारता आर्यवंशसत्तुष्टिः<sup>(6)</sup> धृत- 10  
गुणोच्चलनता धर्मादागरतिरतता लौकिकमन्त्रास्मरणता लोकोत्तरधर्मपर्येष्टिता स्मृ-  
त्यप्रमोषता । अर्थगत्यनुग<sup>(7)</sup>[90b]मता । मत्या मार्गानुलोमता । धृत्या संवरप्रत्यपेक्षाना-

1) A new form: Tib. (119 a 5) ཡོང་སྤྱོད་ལྟུང་བ་ Cf. infra l. 6.

2) Here the Tib. has two mere *ākāras* referring to preserving [what is heard] in one's consciousness (ཤེས་) and 'in sūtras of true purport' (དེས་པའི་དོན་གྱི་མདོ་སྟེང་ལ་).

3) See Senart, Mhv. I. 587.

4) Pali form; cf. Ch. s. v., and likewise s. v. *rukkhambhāṇa*. Tib. ལྷུང་བ་རྒྱུ་མཆོག་ 'the obscurations (depravities) of the mind' — five in number, as in the Pali authorities.

5) . . 5) A stock-phrase in Buddh. literature for intense earnestness; cited by Ch. from Jāt. [I] 11[.15], and to be replaced (on MS. authority) in Lal. v. 216 ad fin., where Rāj Mitra's text reads wrongly *opracaraṇo*.

6) *gatyārthagatyanugamatā* MS.; Tib. དོན་དོན་པའི་དེ་སྤྱོད་(sic)ལྟུང་བ་ 'following up the perception of the meaning'.

(1) नुगमः । ऋषिपत्राप्यालंकारता । ज्ञानानुगमनसारता । अज्ञानविधमनता । अविद्यामोक्ष-  
तमस्तिमिरपटलपर्यवनद्धस्य प्रज्ञाचतुर्विप्रुद्धिः । सुविप्रुद्धबुद्धिता । बुद्धिविस्तोर्णता । अ-  
संकुचितबुद्धिता प्रभिन्नबुद्धिता । प्रत्यक्षबुद्धिता । अपराधीनगुणता । स्वगुणैर्मन्यनता ।  
परगुणपरिकीर्तनता । सुकृतकर्मकारिता । कर्मविपाकानुदुरता । कर्मपरिप्रुद्धिज्ञान-

5 मिति <sup>(2)</sup> ॥

किं श्रौतव्यं । उक्तं भगवता ज्ञानवैपुल्यसूत्रे । सार्थकानि शास्त्राणि शिञ्जितव्या-  
नि । अपार्थकानि परिवर्जयितव्यानि । तद्यथा । लोकायतशास्त्राणि दण्डनीतिशास्त्राणि  
काखो<sup>(3)</sup> दशास्त्राणि वादविद्याशास्त्राणि कुमारकोडाशास्त्राणि जम्भकविद्याशास्त्राणि ॥  
पे ॥ यान्यपि तदन्यानि कानिचिन्मोक्षप्रतिकूलानि शास्त्राणि संगोहाय संवर्तन्ते तानि स-

10 र्वाणि बोधिसत्त्वयानसंप्रस्थितेन परिवर्जयितव्यानीति ॥

एवं श्रुतवता चित्तं शोधयितुमरण्यमाश्रयणीयं । कथं पुनराशयसंपन्नस्याप्युग्रदन्तपरि-  
पृच्छायां गृह्णनुज्ञातं । यत्नवतो<sup>(4)</sup> ऽप्यसामर्थ्यात् । परदारदिष्वपि तर्हि नापत्तिः स्यात् ।  
न तेषामसामर्थ्ये ऽपि प्रकृतिदुष्टत्वाद्गृहावासस्य च प्रज्ञप्तिमावद्यत्वादिति ॥

॥ इति शितासमुच्चये वीर्यपारमिता परिच्छेदे दशमः ॥ १० ॥

1) °gamahrīr° MS. I follow the Tib. in dividing the clauses.

2) The Tib. adds as the end of this quotation: བུཌ་ཏུ་ལ་སྐྱེ་བའི་བྱ་ (bhadanta  
Cāriputra) བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔ་རྒྱལ་གྱི་ (bodhisatvānām) ཡེ་ཤེས་གྱི་ཚོགས་ (jñāna-  
sambhārah, ut supra) མེ་བྲད་པ་ལྷེས་གསང་ས་སྤོ (na parihīyate (?) iti).

3) On the meaning 'a magical performance for procuring . . death', and for other spellings of this word see Hörnle, Bower, MS. Pt. VI (really an extract from Pañca-rakshā) p 227, n. 8 Tib. བྱད་སྒྲུབ་ 'imprecation'. For the whole passage cf. Minaev. Journ. Publ. Instr. 1871. № 11 p. 97 and S. d'Oldenburg «Записки» VIII, 60—61.

4) This syllable a sec. manu.

## XI.

अरण्यसंवर्णनि नामैकादशः परिच्छेदः ॥

तदेवमुपदत्तपरिपृच्छाविधिना गृह्णोषान्भावयित्वा श्रुतवता चित्तं शोधयितुमरण्य-  
माश्रयणीयमिति स्थितं ॥ तथा चोक्तं चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

न ज्ञातु कामान्प्रतिषेवमाणः पुत्रेषु दारेषु जनिष्व तृष्णां ।

6

गृहं च सेवित्व जुगुप्सनीयमनुत्तरां प्राप्स्यति सो ऽग्रबोधिमृ ॥

ये काम वर्ज्येति यथा ऽग्निकर्षू पुत्रेषु दारेषु जनिष्व तृष्णां ।

उत्तस्त गेहदभिनिरुद्धमस्ति न दुर्लभा तेक्षिपमग्रबोधिः ॥

न कश्चि बुद्धः परिमेणा घ्रासीदनागतो भेष्यति यो ऽवतिष्ठते ।

येहि स्थितैरेव अगारमध्ये प्राप्ता इयं उत्तम अग्रबोधिः ॥

10

प्रकाय गा[91 a]ज्ञं यथ खेटपिण्डं वसेदरण्येषु विवेककामः ।

क्लेशान् प्रकाय<sup>(1)</sup> विनिरुक्त्य मानं बुध्यति बोधिं विरजामसंस्कृताम् ॥ पे ॥

अनेहि पानेहि च चीवरेहि पुष्पेहि गन्धेहि त्रिलेपनेहि ।

नोपस्थिता भोति नरोत्तमा विना यथ प्रव्रजित्वा चरमाणधर्मान् ॥

यश्चैव बोधिं प्रतिकाङ्क्षमाणः सत्त्वार्थं निर्विष कुसंस्कृतातः<sup>(2)</sup> ।

15

अरण्याभिमुखं सप्त पदानि गच्छेद्द्वयं ततः पुण्यविशिष्टं भोति ॥

यदि पुनर्विसभागसत्त्वानुनयात्परिषत्कामतया वा लाभदिकामतया वा विवेकप्रवे-

शे विलम्बेत ' तदर्थमत्रैवोक्तं ।

1) So MS. against metre: read *prahāya kleśān*.

2) Cf. *kusamgatam* 'schlechte Verbindung' quoted from Mbh. by B. & R.

3) Though metrically irregular, these words preserve the sense; Tib. དགོན་

པར་ཕྱོགས་དེ (120 b 5). With *sapta padāni* cf. 167. s.

- न विज्ञ बालेहि करोति विप्रकं सत्कृत्य बालान्परिवर्जयति ।  
 ममात्तिके चे<sup>(1)</sup>ति प्रदुष्टचिता न बालधर्मेहि करोति संस्तवम् ॥  
 .....  
 न विज्ञ बालान करोति मेवनां विदित्वा बालान स्वभावसंततिम् ।  
 कियच्चिरं बालमुसेविता पि पुनो ऽपि ते भोति अमित्रसन्निभाः ॥  
 5 न विज्ञ बालेघिकृ विश्वसन्ति विज्ञाय बालान स्वभावसंततिम् ।  
 स्वभावभिन्ना प्रकृतीय बालाः कुतो ऽस्ति मित्रं हि पृथग्जनानां ॥  
 सद्धार्मिकेनो<sup>(2)</sup> वचनेन उक्ताः क्रोधं च दोषं च अप्रत्ययं च ।  
 प्रावि<sup>(3)</sup>करोतो ऽमि बालधर्मा इममर्थं विज्ञाय न विश्वसन्ति ॥  
 बाला हि बालेहि समं समेति यथा अग्नेध्येन अग्नेध्य सार्द्धम् ।  
 10 विज्ञः पुनर्विज्ञज्ञनेन सार्द्धं समेति सर्पिर्पथ सर्पिमण्डे ॥  
 तथा च पुनरत्रैवगाह ।  
 मूसुखिताः सद् ते नरलोके येषु प्रियाप्रिय नास्ति कहिंचित् ।  
 ये च न कन्दरके ऽभिर्मते आमणकं सुसुखं अनुभोति ॥  
 येषु ममापि तु नास्ति कहिंचित् । येषु परिग्रह सर्वशु नास्ति ।  
 15 खड्गमगो विचर<sup>(5)</sup>तिमु<sup>(6)</sup> लोकं गगने पवनं यथैव व्रजति ॥

1) The Tib. renders as if the reading were, 'mamāntike te [sc. bālāḥ] pra-duḥśācittā' uti [matvū] vijño na karoti'.

2) Cf. Pali *sahadhammika* (e. g. Mahāvagga, VI. 31. 4). -eno (if genuine, compare *samvṛtasyo* below) must be coordinated with the Prakrit instr. -enam.

3) This confirms the reading, questioned by Böhtlingk (W.K.F., VII. 362), of Divy. 201 (not 210).23.

4) Unmetrical; but certified by the Tib. རྩམ་སྒྲེ (121 a 3). Qu. correct to *°ikām sukhām?*

5) This illustrates the usage of *khadga* = *pratyakabuddha* recorded in lexx.; cf. B. R. s. v. Compare also Suttanip 6—12; Mhv. I. 357—8.

6) i. e. *vicarant' ime*.

7) The metre is quite irregular; but the substantial correctness of the text is shown by the Tib. ལྷ་མོ་འཇམ་མེད་ཀྱི་སྒྲུབ་ཀྱི་ལྷ་མོ་ (121 a 4).

स्युः सुखिता वत ते नरलोके येष न सज्जति मानस लोके ।  
 वायुसमं सद् तेष्विह चित्तं नो च प्रियाप्रिय विद्यति संगो ॥  
 अप्रिय ये दुःखितेहि निवासो येषपि प्रिया दुःखितेहि<sup>(1)</sup> वियोगो ।  
 घत उभे अपि तेहि ब्रह्मिणा ते सुखिता नरये रत धर्मे ॥

पुनरत्रैवोक्तम् ।

भवति<sup>(2)</sup> सततमल्पकृत्ययोगी पृथु गुण दोषत सर्वि वर्जयित्वा ।  
 न विवदति [91 b] कदाचि पुक्तयोगो इमि गुण तस्य भवत्यरण्यवासे ॥  
 सद् भवति निविषण संस्कृतेऽसौ न भवति तस्य पृथा कर्त्तुं च लोके ।  
 न च भवति विवृद्धिरास्त्रवाणां वनवसतोऽस्य भवति श्रानुशंसाः ॥  
 अधि<sup>(3)</sup>करण न तस्य ज्ञातु भोती सद् उपशात्तरतो विवेकचारी ।  
 वचचि मनसि काय संवृतस्यो बहुगुण तस्य भवत्यरण्यवासे ॥  
 भवति<sup>(4)</sup> अनुकूल तस्य मोक्षो लघु प्रतिविध्यति सोऽधिमुक्ति शान्ताम् ।  
 वनिचरि<sup>(5)</sup> धिमुक्ति सेवतोऽस्य इमि गुण भोत्यरण्यवासि सर्वे ॥

10

पुनराह ।

वन<sup>(6)</sup>षण्ड सेवथ विविक्त सदा विवृद्धिब ग्रामनगरेषु रतिम् ।  
 अद्वितीयखड्गसम भोथ सदा न चिरेण लप्स्यथ समाधिवरम्<sup>1</sup> इति ॥

15

आर्यराष्ट्रपालसूत्रेऽप्याह ।

1) *dukkhutehi* MS.

2) *Metre: Pushpitāgrā.*

3) Tib. རྒྱུད་ '[question for] dispute'; cf. Pali usage.

4) *Metre* not identified, but differing from the preceding by one short syllable only.

5) *marg. vasato°.*

6) *Metre: Pramitākshara.*

7) Cf. 54. 16; MS. *Rāstra°*. Tib.: ཡུལ་འཁོར་རྒྱུད་གསུམ་ལུས་མཐེ་མཆོད་ = R. °*paripṛcchā-sūtra*.

त्यक्ता<sup>(1)</sup> गेहमनस्तदोषगहनं चित्तानपेताः सदा ।

ते ऽरण्ये रतिमाप्नुवन्ति गुणिनः शान्तेन्द्रियाः<sup>(2)</sup> मूर्ताः ॥

न स्त्रीसंभव नैव चापि पुरुषैस्तेषां कचिद्विद्यते ।

एकाकी चिकुरन्ति खड्गसदृशाः श्रुद्धाशया निर्मलाः ॥

5 लभिर्नापि च तेषु कर्ष स्वमनो लीयत्यलभिर्न च ।

अल्पेच्छा इतरेतरेरभिरता मायाकुक्कुर्वर्जिताः<sup>(4)</sup> ति<sup>(5)</sup> ॥

उग्रदत्तपरिपृच्छायामप्याह । सवसंसर्गो मे न कर्तव्यो न हि मयैकसत्त्वस्य कुशलमूलानि संनयितव्यानीत्यादि ॥

यदि पुनः श्रुतवानिमां क्षणसंपदमासाद्य लाभदौ सक्तः चित्तं न शोधयेत्स एवैकः । स-  
10 देवके लोके वसितः स्याद् ॥

उक्तं क्षार्यरत्नकूटे । तद्यथा काश्यप काश्यदेव पुरुषो मक्ता उदकार्णविनोक्तमान उ-  
दकतृष्णाया कालं कुर्याद् । एवमेव काश्यप इहैके श्रमणब्राह्मणा बह्वन्धर्मानुद्गस्य पर्य-  
वाप्य न रागतृष्णां विनोदयन्ति । न द्वेषतृष्णां । न मोक्तृष्णां विनोदयन्ति । ते मक्ता ध-  
र्माणविनोक्तमानाः क्लेशतृष्णाया कालगता । दुर्गतिविनिपातगामिनो भवन्तीति ॥

15 तस्मादवश्यमरणमाश्रयेत् ॥

<sup>(6)</sup> तादृशानि च स्थानानि आश्रयेत् । येषु च स्थानेषु नातिदूरे पिण्डपातगोचरो भवति

1) Metre: *Ārdūlavikrīḍita*.

2) MS. *ṣū°*; Tib. ལྟུང་ agreeing with the meaning *kṛpālu* of Sk. lexx. B<sup>2</sup> quotes Saddh.-p.; cf. Ch. p. 490.

3) In the MS. this syllable has been deleted and *ni* (?) substituted. If this is really an emendation on metrical grounds, it is unnecessary; cf. *isn-* etc. at 103. 2 supra.

4) རྒྱུ་ལ་འཚོས་ 'hypocrisy', like *kuhanā* supra 131. 3, 6.

5) In the Tibetan the quotation extends to six lines more (121 b 4—6).

6) From the Tib. (122 a 3) we learn that this paragraph is taken 'from the *Ārya-Ratnamegha* འཕགས་པ་རྟོག་མཚོགས་སྡེ་དྲུག་'; cf. p. 7 n. (2).

नातिसंनिक्ष्टे । येषु पानीयानि भवन्त्यङ्कानि शुचीनि निर्मलान्यल्पायासानि सुखपरिभो-  
 गानि या[92a]नि च स्थानानि वृत्तसंपन्नानि भवन्ति पुष्पसंपन्नानि फलसंपन्नानि पत्रसंपन्ना-  
 न्यपगतदुष्टश्चापदानि गुह्यसंपन्नानि प्राग्भारसंपन्नानि सुखपरिसर्प्यकाणि शात्तान्यद्विती-  
 यानि तादृशानि स्थानान्याम्यते । स तेषु स्थानेष्वभिन्नो यदनेन पूर्वपठितं भवति तन्नि-  
 भो रात्रैस्त्रिर्दिवसस्य स्वाध्यायति नात्युच्चैः स्वरेण नातिनीचेन नोद्धतैरिन्द्रियैः ब- 5  
 ह्मिर्गतेन चित्तेन प्रसादमुपज्ञोवन् ग्रन्थमुपधारयन्निमित्तान्युद्धृन्मिद्धमपक्रामन् । सचेदा-  
 रण्यकस्य भित्तो राज्ञा वोपसंक्रामति राजमात्रो वा ऽन्ये वा ब्राह्मणतन्त्रियनैगमज्ञानपदाः ।  
 तेन तेषामादरेण स्वागतक्रिया कर्तव्या । एवं चानेन वक्तव्यं । निषोद मकाराज्ञ यथा प्र-  
 ज्ञप्त आसने । सचेदुपविशति द्वाभ्यामप्युपवेष्टव्यं । सचेन्नोपविशति उभाभ्यामपि नोपवेष्ट-  
 व्यं । सचेच्चलेन्द्रियो भवति उत्कर्षयितव्यं । तस्य ते मकाराज्ञ लाभाः सुलब्धा यस्य ते 10  
 भूप्रदेशे शोलवत्तो गुणवत्तो बहुश्रुताः श्रमणब्राह्मणाः प्रतिवसन्ति । धनुपदुताश्चौरभटादि-  
 भिः ॥ सचेत् स्थिरो भवति विनीतः प्रशान्तोन्द्रियो भव्यश्च भवति धर्मदेशनायाः ततोऽस्य  
 विचित्रा धर्मदेशना उपसंस्कृतव्या । सचेद्विचित्रा न प्रियायते । संवेगानुकूला धर्मदेशना  
 उपसंस्कृतव्या । सचेत्संवेगा[नुकूला] न प्रियायते उदारोदाराणि तथागतमाकृतम्यानि उ-  
 पदेष्टव्यानि । ब्राह्मणतन्त्रियनैगमज्ञानपदानामप्युपसंक्रामतां यथानुज्ञायाः क्रिया उपसं- 15  
 कृतव्या । स एवं बहुश्रुतः सन्प्रतिबलो भवति धार्मश्रवणिकानां चित्तमाराधयितुं । ते च  
 सत्तास्तस्यात्तिके प्रीतिं च प्रसादं च प्रामोद्यं च प्रतिलभन्त इति ॥

1) *tribhir divasasya* MS.; but Tib. རྩེན་ (read རྩེན་) 'ལྷན་གཟུགས་' (122 a 6).

2) Tib. བསྟན་པར་བྱའོ་ 'should exhort' (?).

3) Supplied from the Tib. which has ཞྩེ་བ་དང་མ་སྐྱེ་བ་, as in the previous clause. For the first word Jäschke gives 'weariness'; but the meaning is probably rather 'in accord with the impression made on him'; cf. Ch. s. v. *samvego*.

4) A new form; cf. Ch. s. v. *dhama-savanam*.



- उद्यत्तपरिपृक्कायामप्याह । पुनरपरं गृह्यते प्रव्रजितेन बोधिसत्त्वेनारण्ये प्रतिवस-  
ता एवमुपपरोक्षितव्यं । किमर्थमकृमरण्ये प्रतिवसामि । न केवलमरण्यवासिना अमणो भ-  
वति । बह्वोऽप्यत्रादात्ता अविनीता अयुक्ता अनभियुक्ताः प्रतिवसन्ति । तद्यथा । मृ-  
ग[92b]वानरपत्तिसंघचौरचण्डालाः प्रतिवसन्ति । न च ते अमणगुणसमन्वागता भवन्ति ।
- 5 अथ तु खलु पुनरहं यस्यार्थागारण्ये प्रतिवसामि स मया ऽर्थः परिपूरयितव्यो यदुत आ-  
मण्यार्थः ॥ पे ॥ पुनरपरं गृह्यते प्रव्रजितेन बोधिसत्त्वेनारण्ये विहृता एवमुपपरोक्षित-  
व्यं । किमर्थमकृमरण्यमागतः । तेनैवं मीमांसयितव्यं । भयभीतोऽस्म्यकृमरण्यमागतः ।  
कुतो भयभीतः । संगणिकाभयभीतः । संसर्गभयभीतो रागद्वेषमोक्षभयभीतो मानमदमत्तपरि-  
दाहभयभीतो लोभेर्ध्यामात्सर्यभयभीतः द्वयशब्दगन्धरसस्पर्शव्यभयभीतः । सो ऽहंकार-
- 10 ममकारभयभीतः । श्रौद्धत्यविचिकित्साभयभीतः । स्कन्धमारभयभीतः । क्लेशमारभयभी-  
तो । मृत्युमारभयभीतो । देवपुत्रमारभयभीतः । अनित्ये नित्ये इति विपर्यासभयभीतो ज्ञा-  
त्मन्यात्मेति विपर्यासभयभीतो ऽश्रुचौ श्रुचिरिति विपर्यासभयभीतो । दुःखं सुखमिति  
विपर्यासभयभीतः । चित्तमनोविज्ञानभयभीतो । निवर्णावरणपर्युत्थानभयभीतः । सत्कायद-  
ष्टिभयभीतः पापमित्रभयभीतो । लाभसत्कारभयभीतो ऽकालमत्तभयभीतो ऽदृष्टं दृष्टमिति
- 15 भयभीतो ऽश्रुते श्रुतमिति भयभीतो ऽमते मतमिति भयभीतो ऽविज्ञाते विज्ञातमिति भय-  
भीतो ऽअमणे अमणमदभयभीतो ऽन्योन्यविद्वेषणभयभीतः । कामधातुद्वयधातुद्वय-  
धातुभयभीतः <sup>(1)</sup> सर्वभवगत्युपपत्तिभयभीतो निर्गतिर्पयोन्योनिषित्विषयभयभीतः । संने-  
पेण सर्वेभ्यो ऽकुशलेभ्यो मनसिकारेभ्यो भयभीत एभ्यो ह्यहमेवंद्वेषेभ्यो भयभैरवेभ्यो  
भीतोऽरण्यवासमुपगतः ॥ पे ॥ पुनरपरं गृह्यते प्रव्रजितेन बोधिसत्त्वेनारण्यवासस्थितेन
- 20 भीतेन वा त्रस्तेन वा एवं शिन्नितव्यं । यानि कानिचिद्व्यानुत्पद्यन्ते सर्वाणि तान्यात्म-  
प्राकृत उत्पद्यन्ते ॥ पे ॥ सचेत्पुनरकृमरण्ये प्रतिवसन्नात्मप्राकृतं परित्यजेयं नात्माभिनि-  
वेशं नात्मपरिग्रहं नात्मनिदानं नात्मतृष्णां नात्मसंज्ञां नात्मवादोपादानं नात्म[93a]द-

ष्टिं नात्माधिष्ठानं नात्मपरिकल्पनां नात्मरत्नां परित्यजेयं । निरर्थको मेऽरण्यवासः स्याद् ।  
 अपि तु खलु पुनर्गृह्यते नास्त्यात्मसंज्ञिनो ऽरण्यवासो । नास्ति परसंज्ञिनः ॥ पे ॥ अर-  
 ण्यवासो नाम गृह्यते उच्यते सर्वधर्मेष्वसंभवात्सर्वधर्मेष्वसंगवासः ॥ पे ॥ <sup>(1)</sup>तद्यथा गृह-  
 पते ऽरण्ये तृणगुल्मीषधिवनस्पतयः प्रतिवसन्तो न बिभ्यन्ति नोन्नस्यन्ति न संत्रस्यन्ति न  
 संत्रासमापद्यन्ते । एवमेव गृह्यते प्रव्रजितेन बोधिसत्वेन ऽरण्ये विकृता तृणगुल्मीषधि- 5  
 वनस्पतिकाष्ठकुञ्जवदात्मप्रतिभासवत्संज्ञा काये उत्पादयितव्या । मायासमता चित्तस्यो-  
 त्पादयितव्या । कोऽत्र बिभेति । कोऽस्मिन्नुन्नस्यति । तेन भयभीतेन वा त्रस्तेन वा एवं  
 योनिशः काय उपपरीक्षितव्यः । नास्त्यत्र काये आत्मा वा सत्त्वो वा जीवो वा पोषो वा पु-  
 ङ्गलो वा मनुजो वा मानवो वा । अभूतपरिकल्प एष यदुत भयं नाम । स मया ऽभूतपरि-  
 कल्पो न परिकल्पयितव्यः । तेन यथाऽरण्ये तृणगुल्मीषधिवनस्पतयः प्रतिवसन्ति अममा 10  
 अपरिग्रहाः । एवमेवाममेनापरिग्रहेण ऽरण्यमेव सर्वधर्मा इति ज्ञात्वा उपसम्पद्य विकृति-  
 व्यं । तत्कस्य हेतोः । रण्येऽरण्यवासो ऽममो ऽपरिग्रहः ॥ पे ॥ पुनरपरं गृह्यते प्र-  
 व्रजितेन बोधिसत्वेन बुद्धानुज्ञातोऽरण्यवास इति ज्ञात्वाऽरण्ये वस्तव्यं । अत्र हि शुक्लध-  
 र्मपरिपूर्तिर्भवति । उपस्तब्धकुशलमूलः पञ्चाङ्गामनगरनिगमराष्ट्रराजधानीष्वतीर्थ धर्म <sup>(3)</sup>  
 देशयिष्यामि ॥ पे ॥ सचेत्पुनर्गृह्यते प्रव्रजितो बोधिसत्त्व उद्देशस्वाध्यायार्थं गणमवतर- 15  
 ति । तेन तत्र सगौरवेण भवितव्यं सप्रतीतिनाचार्योपाध्यायेषु स्थविरमध्यनवकेषु भिक्षुषु  
 प्रदक्षिणभवितव्यमनलसेन स्वयंकारिणा ऽपरोपतापिना न च तेनोपस्थानगुरुकेण भ-  
 वितव्यं । एवं चानेनोपपरीक्षितव्यं । तथागतोऽप्यर्हन्सम्यक्संबुद्धः सदेवस्य लोकस्य स-

1) Probably there is another lacuna here, not however greatly affecting the sense. (Tib. 124 a. 1—6).

2) A prakritic form not hitherto found in literature; see however M. Vyutp. § 207 — a section founded in part on this passage or on another closely resembling it.

3) Apparently a stock-phrase in Buddhist books: see Saddh.-p. cited by B. & R. s. v. *nigama*; also Lal.-v. 571. 19.

4) *pra* added in margin (cf. *pradakṣiṇīya* Vajracch. 34. 11); but the addition is not required, cf. *dakṣiṇīya* infra.

मारकस्य सन्नक्तस्य सन्नमणाब्राह्मणिकायाः प्रज्ञायाः पूजितो दत्तिणोयः सर्वसत्त्वानां ।  
 सोऽपि तावन्न कस्यचित्सकाशादुपस्थानं स्वीकरोति । किं [93b] पुनरस्माभिरितिः  
 शितितुकामैः । अपि तु वयमेव सर्वसत्त्वानामुपस्थापका भविष्यामः । वयमेव परेषामुपस्था-  
 नपरिचर्या करिष्यामो न च पुनः कस्यचित्सकाशादुपस्थानपरिचर्या स्वीकरिष्यामः । त-  
 5 त्स्य हेतोः । उपस्थानगुरूकस्य हि गुरुपते भित्तोर्गुणधर्मानुग्रहो नश्यति । येषां च  
 संप्रहं करोति तेषामेवं भवति । उपस्थानहेतोरेषो ऽस्माकं संप्रहं करोति ॥

पुनरत्रैव । सचेत्पुनर्गुरुपते आरण्यको बोधिसत्त्वो धर्मश्रवणार्थिक आचार्यो-  
 पाध्यायदर्शनार्थिको वा गानपरिपृच्छको वा ग्रामातिकं शयनासनमागच्छेत्तेन सायमागम-  
 नाय प्रक्रमणाय च चित्तमुत्पादयितव्यं । सचेत्पुनरस्य परप्रतिबद्ध उद्देशः स्वाध्यायो वा  
 10 तेन विकृति प्रतिव्रसता ऽरण्यप्रवणचित्तेन भवितव्यं । एष एव तस्यारण्यवातो यत्सर्व-  
 वस्तुष्वरण्यसंज्ञा धर्मपर्येष्ट्या चातृप्ततेति ॥

आर्यरत्नराशिसूत्रे ऽप्युक्तं । यदि पुनरस्य तत्रारण्यायतने विकृतिो ऽप्राप्तफलपृथग्ज-  
 नस्य व्याडमगा आगच्छेयुः । तेन तत्र न भयं न त्रास उत्पादयितव्यः । एवं च चित्तमु-  
 त्पादयितव्यं । पूर्वमेवाहुमुत्सृष्टकायज्ञीवितो ऽरण्यवासमुपगतो । न मयात्र भेदव्यं । नो-  
 15 क्षितव्यं । अपि तु मैत्रोमुत्पादाय[त्वा] दोषं विवर्जयिष्यामि भयमपनयिष्यामि । यद्येव-  
 मपि कृत्वा ते व्याडमगा मां जीविताद्यपरोप्य भुञ्जीरन् । तेन मयैवं चित्तमुत्पादयितव्यं ।  
 लाभो मे सुलब्धो यस्य मे ऽसारात्कायात्सारमादत्तं भविष्यति । न पुनरिमे व्याडमगाः श-  
 क्त्वा मयामिषेण तोषयितुं मम मांसं भक्षयित्वा सुखस्पर्शं विकृतिष्यन्ति ॥ पे ॥ यदि पुन-  
 स्तत्रारण्यायतने विकृतिो ऽमनुष्या उपसंक्रमिष्यन्ति सुवर्णा वा दुर्बर्णा वा । तेन न त-  
 20 त्रानुनेतव्यं न प्रतिकृतव्यं । यदि पूर्वबुद्धदर्शिन्यो देवता आरण्यकं भित्तुमुपसंक्रम्य

1) °*cicchakāṣād* MS.

2) *notra*° MS; cf. Pali forms, J.P.T.S. 1887, p. 116.

3) Last syllable obliterated; for the form see 113.13, 130.18 above, and com-  
 pare Whitney § 990 ad fin.

4) Cf. Senart, Mhv. I. 623 and Lal.-v. 357. 12.

प्रश्नं परिच्छेद्युः । तत्र तेनारण्यकेन भित्तुणा यथाशक्ति यथाबलं यथाधर्माधिगमाय तासां  
 देवतानां [94a] धर्मो देशयितव्यः । यदि पुनस्तावद्गम्भीरान् प्रश्नान् परिच्छेद्युर्मान् स  
 आरण्यको भित्तुर्न शक्नुयादिसर्जयितुं । तेन निर्मानेन भूत्वा वाग्भाषितव्या ऽशितितो न  
 परिभवितव्यः । युञ्ज्यामि घटिष्ये बुद्धशासने । भविष्यति स कालः स समयो यदा ऽधि-  
 गतान्धर्मान् श्रुत्वा सर्वकथां विसर्जयिष्यामि । अयि तु प्रतिभातु ते । वयं धर्मश्चवणिक्का 5  
 इति ॥ पे ॥ तेन तत्रारण्यायतने प्रतिवसता तृणगुल्मीषधिवनस्पतीनां निमित्तं प्रकी-  
 तव्यं । कथमेते भवन्ति । यथैषां भावनामस्वामिकानामममानामपरिग्रहाणामेवं नि<sup>(1)</sup>श्चेष्टानां  
 निर्व्यापाराणां भवत्युत्पादो भङ्गश्च । न चैषां कश्चिदुत्पादयिता । न निरोधयिता । एवमे-  
 वायं कायस्त्वनकाष्ठकुड्यप्रतिभासोपमो ऽस्त्रामिको ऽमो ऽपरिग्रहो निश्चेष्टो निर्व्या-  
 पातो हेतुप्रत्ययपुत्र्या उत्पद्यते । हेतुप्रत्ययवैकल्यान्निरुध्यते । न पुनरत्र कश्चिद्धर्मः 10  
 परमार्थत उत्पद्यते वा निरुध्यते वेति ॥

पुनश्चोक्तं । तेन तत्रारण्यायतने विहृता एवं चित्तमुत्पादयितव्यं । यद्यप्यरुमरण-  
 मागत एको ऽद्वितीयो । न मे कश्चित्संख्यायो यो मां सुकृतं डुकृतं वा चोदयेत् । अयि तु  
 खलु पुनः सत्तोमे देवनागयन्ता बुद्धाश्च भगवन्तो ये मम चित्तगणं जानन्ति । ते मम सान्ति-  
 णाः । सो ऽरुमहारण्यायतने प्रतिवसन्नकुशलचित्तस्य वशं गच्छामि । यदि पुनररुमपिदू- 15  
 रमागत एको ऽद्वितीयो ऽसंस्तब्धो ऽमो ऽपरिग्रहः कामवितर्कं वा वितर्कयेयं । व्या-  
 पादं विहृन्सावितर्कं वा वितर्कयेयमन्यं वा ऽकुशलवितर्कं वितर्कयेयं । निर्विशेषो भवेयं  
 संसर्गसंगाणिकाभिरैतैः सत्तैः । ते च मे देवनागयन्ता विसंवादिताः<sup>(1)</sup> बुद्धाश्च भगवन्तो ऽनभि-  
 रादा<sup>(1)</sup> भविष्यन्तीति ॥ ॥

इति शिन्तासमुच्चये ग्रन्थसंवर्णनो नामैकादशः परिच्छेदः ॥

20

1) Cf. Dh.-pada 281.5. Both form and usage savour rather of Pali than of Sanskrit origin.

2) This word is added in the margin with the previous three epithets; compare Bodhicary.-tika p. 310 ad fin.

3) In the margin apparently referring to this place the following words occur. *buddhā ca bhagavanto 'nāttamanasaḥ syuḥ | tat tathāhaṃ karishyāmi yathā me devatā nūvadhūyishyanti*. According to the Tib., this sentence or one like it should form the last words of the chapter.

4) The negative syllable has been wrongly deleted in the MS. *मे'महेस'य'* Tib.

## XII.

## चित्तपरिक्लेशः द्वादशः परिच्छेदः ॥

तदेवमरण्ये वसन् समाधानाय युज्यते ॥

उक्तं हि भगवत्यां । स तेषामेव सत्त्वानामर्थाय ध्यानपारमितायां चरन्वित्तिसचित्तो  
भवति । तत्कस्य हेतोः । [94b] तथा ह्यस्यैवं भवति । लौकिकी ध्यानोपपत्तिरपि तावद्वि-  
त्तिसचित्तस्य दुर्लभा । कः पुनर्वादो ऽनुत्तरा सम्यक्संबोधिः । तस्मान्मया ऽवित्तिसचित्तेन  
भवितव्यम् । यावन्नानुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धेयमिति ॥

पुनरस्यामुक्तं । पुनरपरं सुभूते बोधिसत्त्वो मरुत्सवः प्रथमचित्तोत्पादमुपादाय ध्यान-  
पारमितायां चरन् सर्वाकारज्ञताप्रतिसंयुक्तैर्मनसिकारैर्ध्याने समापद्यते । स चतुषा ब्रूयाणि  
दृष्ट्वा न निमित्तग्राही भवति नानुव्यञ्जनग्राही । यतो ऽधिकरणमस्य चतुरिन्द्रियेणासं-  
रसंवृतस्य विकृतो ऽभिध्यादौर्मनस्ये अन्ये वा पापका अकुशला धर्माश्चित्तमनुप्राप्नुयुः । ते-  
षां संवराय प्रतिपद्यते । रतति चतुरिन्द्रियम् । एवं श्रोत्रेण शब्दान् श्रुत्वा । घ्राणेन ग-  
न्धान् घ्रात्वा । जिह्वया रसानास्वाद्य । कायेन स्पर्शव्यानि स्पृष्ट्वा । मनसा धर्मान्विज्ञाय न  
निमित्तग्राही भवति । नानुव्यञ्जनग्राही । यतो ऽधिकरणमस्य मन इन्द्रियेणासंवरसंवृतस्य  
पापकाश्चित्तमनुप्राप्नुयुः । तेषां संवराय प्रतिपद्यते । रतति मन इन्द्रियं । स गच्छन्वपि ति-  
ष्ठन्नपि निषक्षोऽपि शयानोऽपि भाषमाणोऽपि समाहितावस्थामसमाहितावस्थां <sup>(1)</sup> वि-  
जहाति । स भवत्यरुस्तलोलः । अपादलोलो ऽमुखलोलो ऽप्रकीर्णवाक् । अवित्तिसेन्द्रि-  
यो ऽनुद्धतो ऽनुव्रतो ऽचपलो ऽनलसो ऽसंभ्रातकायो ऽसंभ्रातचित्तः । शातकायः शातवाक्  
शातचित्तः । रक्ष्यरक्षि वा कल्पितेर्यापथः संतुष्टः ॥ पे ॥ सुभरः सुपोषः । सूपास्यः  
कल्याणाचारगोचरः । संगणिकया ऽपि विवेकगोचरः । लाभे ऽलाभे च समो निर्विकारः ।

अनुन्नतोऽनन्ननतः । एवं मुखे दुष्खे । स्तुतौ निन्दायां । पशस्ययशसि । जीविते मरणे च  
समो निर्विकारोऽनुन्नतोऽनन्ननतः । एवं शत्रौ मित्रे च । मनापवर्तिनि <sup>(1)</sup> । श्रौर्षेय-  
र्षेषु । शब्देषु संकीर्णेष्वसंकीर्णेषु । प्रियाप्रियेषु च त्रयेषु समो निर्विकारः । अनुन्नतोऽन-  
न्नतः । अनुरोधविरोधापगतः । तत्कस्य कृतोः । तथा [95 a] किं स स्वलक्षणभूयानसंभूता-  
ननिष्पन्नानभिनिर्वृतान् सर्वधर्मान्पश्यतीति विस्तरः ॥

5

तत्र लीने मनसि मुदिता भावनयोत्तेजनं कुर्यात् । उद्धते त्वनित्यतामनसिकारैः  
प्रशमः ॥

उभयप्रतिपक्षार्थं चार्थराष्ट्रपालोक्तां गाथां स्मरेत् ।

बहु कल्पकोटोभि कदाचि बहु उत्पद्यते लोककित्तो मर्क्षि ।

लब्धोऽधुना स प्रवरः तणोऽयं त्यजति प्रमादं यदि मोक्तुकाम । इति ॥

10

तथा । मयोपमं वितथमेतत्स्वप्नोपमं च संस्कृतमवेद्य न चिराद्विष्यति विपोगः स-  
र्वप्रियैः । न नित्यमिह कश्चित् । उद्युज्य यथा घटत नित्यं पारमितासु भूमिषु बलेषु । मा  
ज्ञातु संसय वीर्यं यावन्न बुध्यथा प्रवरबोधिम् । इति ॥

श्रार्थललितविस्तरेऽप्युक्तं ।

ज्वलितं त्रिभुवं नरव्याधिदुर्लैर्मरणाग्निप्रदीप्तमनाथमिदम् ।

15

<sup>(5)</sup> भवनिःशरणे सद् मूढ जगद्भ्रमति भ्रमरो यथा कुम्भगतः ॥

1) The second and contrary word (*amana-āpa*°?) has been lost. Tib. ཡོད་ཏུ་  
ཁོང་པ་དང་ཡོད་ཏུ་མེ་ཁོང་པ་དང་ (127. a. 2.)

2) Tib. རྒྱུ་ལྷ་ལྷ་ Cf. p. 120, n. 2.

3) The subjoined extract has been collated with the MS. Hodgson № 7 (H.) of the R. As. Soc. (London), f. 130. a, with which Camb. Add. 2195 (C.) f. 85. b practically agrees; and with the printed edition of Rājendralāla Mitra (R.) p. 204. 8. Obvious corruptions are not recorded, especially where Rāj. Mitra has printed in defiance of the metre — here the simple anapaestic *Toṭaka*.

4) Our MS. (A) quite unmetrically: *jvālitaṃ tribhuvanam . . dushkhair*.

5) *na ca niḥs*° R; but *bhava*° is supported by the Tib. Lal.-v. (Foucaux, i. 155, ii. 160).

- घधुवं त्रिभुवं शरद्धनिभं नटरङ्गसमा त्रिगि तन्मच्युतिः ।  
 गिरिनश्चसमं लघुशीघ्रजवं व्रजतापु त्रगे यथ विद्यु नभे ॥  
 भुवि देवपुरे त्रि<sup>(1)</sup>श्रपायपथे भवतृष्णाश्रविद्यवशा जनता ।  
 परिवर्त्तिषु पञ्चगतिष्वबुधा यथ कुम्भकरस्य क्ति चक्र धमी ॥  
 5 प्रियद्वपवरैः सद स्निग्धकृतैः शुभगन्धरसैर्वरस्पर्शसुखैः ।  
 परिषिक्तमिदं कलिपाश जगत् मृगलुब्धकपाशि यथैव कापि<sup>(2)</sup> ॥  
 सभयाः सर्णाः सद वैरकराः बहुशोकउपद्रव कामगुणाः ।  
 असिधारसमा विषपत्रनिभाः त्रुत्तार्यजनैर्यथ मोढघटः ॥  
 स्मृतिमोषकरास्तमसीकरणा भयहेतुकरा दुःखमूल सदा ।  
 10 भवतृष्णालताय विवृद्धिकराः सभयाः सर्णाः सद कामगुणाः ॥  
 यथ अग्निख<sup>(3)</sup>दाः ज्वलिताः सभयाः तथ काम स्मे विदितार्पजनैः ।  
 मरुपङ्कसमा अशिप्रूलसमा मधुदिग्ध इव तुरधारसमा ॥  
 यथ सर्पशिरो यथ मोढघटः तथ काम स्मे विदिता विडुषाम् ।  
 तथ शूलसमा द्विजपेशिसमा यथ श्वानकरं किश्वैर तथो<sup>(4)</sup> ।  
 15 दकचन्द्रनिभा इमि कामगुणाः प्रतिबिम्ब<sup>(5)</sup> इवा गिरिघोष यया ।  
 प्रतिभाससमा नटरङ्गनिभा तथ स्वप्नसमा विदितार्पजनैः ॥

1) Cf. 54, note 4.

2) *yathairā hi baddha kapi* II, with an extra anapaest; °*kāpmi* A R.'s reading is neither metre nor sense.

3) Our text (A.) alone agrees with the Tib.; all the Skt. texts of the Lal.-v. (cf. Foucaux ii. 170, n. 1.) being corrupt here.

4) *ṣaraṇāh* (!) R.; above he reads the same form *maranā*.

5) 'Höllenofen', Bohtl. WKF. (quoting Kāraṇḍa-vy.); but Tib. རྒྱལ་ཕྱོད་ 'fire-pits' (Jäschke; cf. Foucaux), as if from *Vkhan*. Compare Prākṛt *khaḍḍā*, *khaya* from the same root. The *agikha(m)dha* of Aṣoka's fourth edict is probably distinct.

6) *tathā* | *daka* A; *udakac*° R. *udac*° II.

7) So H and A a sec. m., originally °*vikshya*.

तणिकाव(95b)सिका इमि कामगणाः तथ मायमरीचिसमा श्रलिको-

दकबुद्धुरेनसमा वितथाः परिकल्पसमुत्थित बुद्ध बुधैः ॥

प्रथमे वयसे वरद्वपधरः प्रिय इष्टमतो इय बालचरो ।

जरव्याधिदुर्बलततेजवपुं विजकृत्ति मृगा इव श्रुक्नरीम् ॥

धनधान्यवरो बहुद्रव्यबलो प्रिय इष्टमतो इय बालचरी ।

5

परिक्रोणधनं पुन कृच्छ्रगतं विजकृत्ति नरा इव श्रून्यत्वोम् ॥

यथ पुष्पद्रुमो सफलो व द्रुमो नरुदानरतः तथ प्रीतिकरः ।

धनकीनु जरार्दितु पाचनको भवते तद् अप्रियगृध्रसमः ॥

प्रभुद्रव्यबलो वरद्वपधरः प्रियसङ्गमनेन्द्रियप्रीतिकरः ।

जरव्याधिदुर्बलार्दितु क्षोणधनो भवते तद् अप्रियमृत्युसमः ॥

10

जरया जरितः समतोतवयो द्रुम विद्युक्तो व यथा भवति ।

जरज्ञोर्णा अगार यथा सभयो जरनिःशरणं लघु ब्रूहि मुने ॥

जर शोषयते नरनारिगणं यथ मालुलता घन शालवनम्<sup>(2)</sup> ।

जर वीर्यपराक्रमवेगहरो जर पङ्कनिमग्न यथा पुरुषो ॥

जर द्वप सुद्वपविद्वपकरो जर तेजकरी बलस्थामकरी ।

15

सद् सौख्यकरी परिभावकरी जर मृत्युकरी जर शोभकरी ॥

बहुरोगशतैर्धनव्याधिदुर्बलैः उपसृष्टु जगज्ज्वलनेव मृगाः ।

जर व्याधिगतं प्रसमीक्ष्य जगत् दुर्बलनिःशरणं लघु देशय की ॥

1) *alika* as in Pali and elsewhere (Mhv. II. 71. 2) in *gāthās*.

2) Cf. *Dhammapada*, 162.

3) *balam*, H.

4) Our Tib. version has མེ་ཡི་རྩ་དག་སྟེ་ showing the same corruption (*mi* for *me*) noted by Foucaux in his Tibetan text of the Lal.-v. (ii. 171, note 3).

5) A. is corrupt here reading *vyādhi-sukhā ṣasamīkshya*; °*dhīcatam* H. The text before the Tib. translator apparently read °*jītam*.



शिशिरेहि यथा किमधातु मत्तं तृणगुल्मवनौषधि घ्नोत्करो ।

तथ घ्नोत्करो <sup>(1)</sup> ध्रुव व्याधि जगे परिक्रोयति इन्द्रपद्मबलम् ॥

धनधान्यमक्षार्थतयात्तकरः परिभावकरः सद् व्याधि जगे <sup>(2)</sup> ।

प्रतिघातकरः प्रियद्वेषकरः परिदाहकरो यथ सूर्यु नभे ॥

मरणं च्यवनं च्युति कालक्रिया प्रियद्रव्यजननेन वियोगु सदा ।

अयुनागमनं च असंगमनं द्रुमपत्रफला नदिश्रोतु यथा ॥

मरणां वशितानवशीकुरुते मरणां कुरुते नदि दाह यथा ।

असहायनरो व्रजतेऽद्वितीयः <sup>(3)</sup> स्वकर्मफलानुगतो विवशः ॥

मरणां यसते बद्ध प्राणिशतान् मकरो व जलाकारि भूतगणान् ।

10 गहूडो उरगं मृगराज गज ज्वलनो व तृणौषधिभूतगणान् । इति ॥

राजाववादकमूत्रेऽप्याह । तद्यथा महाराज चतसृभ्यो दिग्भ्यश्चत्वारः पर्वता घ्राग-  
च्छेयुर्दृढाः । [96a] सारवत्तो ऽखण्डा अचिक्का अमुषिराः सुसंवृता एकघना नभः] स्पृशतः

पृथिवीं चोल्लिखतः सर्वतृणकाष्ठशाखापर्णापलाशादि सर्वसत्त्वप्राणिभूतानि निर्मशत-  
स्तेभ्यो न सुकरं जवेन वा पलापितुं बलेन वा द्रव्यमन्त्रौषधिभिर्वा निवर्तयितुम् एवमेव

15 महाराज चत्वारिमानि महाभयान्यागच्छन्ति येषां न सुकरं जवेन वा पलापितुं बलेन

1) *ayu* for *ayam*. Tib. འཕྱེ; *bahu* . . *jarā* R., *ahu* . . *jaro* II.

2) So also Tib. *paritāpa* R.C.

3) *jarā* R.

4) *°tāmaṣ* A.C. *°ta na v°* R.

5) *°tiyaḥ* MSS. and text. Cf. Mhv. II. 134. 7 where several MSS. give the unmetrical Sanskrit form.

6) *°āhari* H. R.

7) A dialogue (cf. 9. 12) between Buddha and Prasenajit, king of Koçala; Nanjio 988, KF. 263. Cf. M. Vyutp. 65. 105; Minaev quotes part of this extract (*Recherches*, p. 88) in illustration of the phrase *anagātābhayāni* of the Bhabra edict of Açoka. A portion of the present extract is also cited in the Bodhicary.-ṭikā pp. 385 sqq. (ed. Poussin), cited below as 'B'.

द्रव्यमल्लौषधैर्वा निवर्तनं कर्तुम् । कृतमानि चत्वारि । तत्रा<sup>(1)</sup> व्याधिर्महाराजं विपत्तिश्च ॥ तत्रा  
 महाराजं आगच्छति यौवनं प्रमथमाना । व्याधिर्महाराजं आगच्छत्यारोग्यं प्रमथमानः ।  
 मरणमागच्छति त्रीवितं प्रमथमानं । विपत्तिर्महाराजागच्छति सर्वाः संपत्तिः प्रमथमाना ।  
 तत्कस्य हेतोः । तद्यथा महाराजं सिंको मृगराजो रूपसंपन्नो ब्रह्मसंपन्नः सुजातनखदंष्ट्राक-  
 रालो मृगगणमनुप्रविश्य मृगं गृहीत्वा यथाकामकरणीयं करोति । स च मृगो ऽतिबलं 5  
 व्याडमुखमासाद्य विवशो भवति । एवमेव महाराजं विद्वस्य मृत्युशल्येनापगतमदस्यापरा-  
 यणास्य गर्भसु क्षिप्तमानेषु मुच्यमानेषु सन्धिषु मांसशोणिते परिश्रुष्यमाणे परितप्ततृषितत्रि-  
 कूलवदनस्य कर्चरणवितेपाभिपुक्तस्याकर्मण्यस्यासमर्थस्य लालासिङ्गाणकपूयमूत्रपुरी-  
 षोपलितस्य ईषज्जीवितावशेषस्य कर्मभवात्पुनर्भवमालम्बानस्य यमपुरुषभयोतस्य का-  
 लरात्रित्रयगतस्य चरमाश्रयप्रश्नासेषूपरूध्यमानेषु एकाकिनो ऽद्वितीयस्यामहायस्ये<sup>(2)</sup> 10  
 लोके ब्रह्मः परलोकमाक्रामतो महापथं व्रजतो महाकातारं त्रविंशतो महागहनं सम-  
 वगाहमानस्य महान्धकारं प्रतिपद्यमानस्य महार्णवेनोर्ध्वमानस्य कर्मवायुनाद्रियमाण-  
 स्यानिमित्तीकृतं दिशं गच्छतो नान्यन्त्राणं नान्यच्छरणं नान्यत्परायणमृते धर्मात् । धर्मे  
 हि महाराज तस्मिन्समये त्राणं लयनं शरणं परायणं भवति । तद्यथा शीतार्तस्याग्निप्र-  
 तापः ' अग्निमपगतस्यानिर्वापणं ' उष्णार्तस्य शैत्यं । अध्वानं प्रतिपन्नस्य शो[96b]तलं 15  
 क्वापोषवनं । पिपासितस्य शीतलजलं । बुभुक्षितस्य वा प्रणीतमन्नं । व्याधितस्य वैद्योष-  
 धिपरिचरकाः । भयभीतस्य बलवतः सहायाः । साधवः प्रतिशरणा भवन्ति । एवमेव म-  
 हाराजं विद्वस्य मृत्युशल्येनापगतमदस्यात्राणास्याशरणास्यापरायणास्य नान्यन्त्राणं नान्य-  
 त्परायणमन्यत्र धर्मात् । तस्मात्तर्हि ते महाराजानित्यतानुदर्शना भवितव्यं तपव्ययानु-  
 दर्शना भवितव्यं मरणभयभीतेन । धर्मेणैव ते महाराजं राज्यं कारयितव्यं नाधर्मेण । 20

1) Cf. Aṅguttaran. II. 121 (§ 119).

2) °ohya° B.

3) Cf. supra 70. 15. °na niya° B.

4) cā MS.

- तत्कस्यहेतोः । यस्यापि ते महाराज्ञात्मभावस्यैवं सुचिरमपि परिरक्षितस्य सुचिरमपि  
 शुचिना प्रणीतेन छादनीयभोजनीयास्वादीनेन संतर्पितस्य संप्रचारितस्य<sup>(1)</sup> । नृत्पिपा-  
 सापरिगतस्य कालक्रिया भविष्यति । एवं काशिकीशेषद्वकूलपत्त्रोर्णात्तौमादिभिर्वस्त्रवि-  
 शेषैराच्छादितस्य चर्मशयनावस्थितस्य विविधस्वेदान्बुक्लिन्नमलिनव्रतनावृतस्य काल-  
 5 क्रिया भविष्यति । एवमपि ते महाराज्ञ स्नानानुलेपनवासधूपपुष्पसुरभिगन्धस्यात्मभाव-  
 स्य न चिरेण दुर्गन्धता भविष्यति । एवं स्यागारमध्यगतस्यापि ते स्त्रीगणपरिवृतस्य  
 नानावाद्यगीततूर्यनाद्यैरूपगीयमानस्य सुमनसः क्रोडतो रममाणस्य परिचार्यतो मरणभ-  
 यभीतस्यातीव दुष्खदौर्मनस्याभ्यां कालक्रिया भविष्यति । एवमपि ते महाराज्ञ गृहेधूप-  
 लेपनोपलिप्तेषु सुस्थापितार्गलेषु सुपिहितवातापनेषु बहुगन्धधूपपुष्पतैलवर्तिप्रस्त्रालि-  
 10 तेषामस्तपट्टदामकलापेषु मुक्तकुमुमावकीर्णेषु गन्धघटिकाभिर्धूपितेषु घन्यस्तपादपोठप-  
 टिकास्तरणगोणिकास्तरणकाचलिन्द्रिक<sup>(2)</sup>प्रावरणसात्तरोक्षपटिकोभयकृतोपधानेषु पर्य-  
 ङ्केषु शयित्वा । पुनश्च शृगालकाकगृध्रमृतकडेवर्मांसास्थिकेशरुधिरवशाकुले परमबीभ-  
 त्से श्मशाने गतचेष्टस्यात्मभावः पृथिव्यामवशः शेष्यते । एवमपि ते महाराज्ञ गत्रस्कन्धा-  
 श्वपृष्ठवाभिद्वयस्य शङ्खपट्टेष्वाकृत्यमानेषु कुत्रेण धार्यमाणेन बालव्यग्रनेन वीज[प]-  
 15 [97 a]मानस्यानेककृतस्यश्चर्यपदातिभिरनुपातस्याञ्जलिशतसहस्रैर्ममस्क्रियमाणस्य । नि-  
 र्गमनमनुभूय न चिरान्निश्चेष्टस्य मृतशयनाभिद्वयस्य चतुर्भिः पुरुषैरुत्तिष्ठस्य दक्षिणेन न-  
 ग्रद्वारेण निर्णीतस्य मातापितृधातृभगिनीभार्यापुत्रदुहितृवयस्य दासीदासकर्मकरपौरु-  
 षेयैः शोकगतकृत्यैर्विलिप्तकेशैरुत्तिष्ठभुजैः सोरस्ताडं परमकृत्यं<sup>(3)</sup> । हा पुत्र हा नाथ  
 हा तात हा स्वामिन्त्रित्याक्रन्दमानैः पौरजानपदैः सपरिभावदृश्यमानस्य श्मशानं नीतस्य  
 20 पुनः काकगृध्रशृगालादिभिर्भक्षितस्य तान्यस्थीन्यग्निना वा दग्धानि पृथिव्यां वा निखा-

1) Cf. Senart, Mhv. I. 303. 4 and note.

2) Name of a kind of down. Cf. I. a. l. -v. cited by B. & R. s. v. *kākaciñcika*.

3) = *cadaver*. Divy. 39. 11.

नितानि घटिर्वा क्लिन्नानि वातातपवर्षेर्वा चूर्णीकृतानि दिग्विदितु प्रतिष्ठानि तत्रैव  
पूतभवमापास्यन्ति । एवमनित्याः सर्वसंस्कारा एवमधुवा इति विस्तरः ॥

तत्र क्लेशः प्राधान्येन रागद्वेषमोहा यस्यैषामेकतरस्य तावत्प्रतिपत्तमादौ भावयेत्-  
त्रिदानं च वर्तयेत् ॥

तत्रार्यरत्नमेघे तावदाह । स रागस्य प्रतिपत्तं भजते । रागोत्पत्तिप्रत्ययांश्च वर्जय- 5  
ति । कतमश्च स रागस्य प्रतिपत्तः । कतमे च ते रागोत्पत्तिप्रत्ययाः । अश्रुभाभवना रागस्य  
प्रतिपत्तः । जनपदकल्याणो रागोत्पत्तिप्रत्ययः । कतमा च सा अश्रुभाभवना । यदुत सत्य-<sup>(1)</sup>  
स्मिन्काये, केशा रोमाणि नखा दन्ता रत्नो मलं त्वक् मांसास्थि म्लायुः शिरा वृक्का<sup>(2)</sup> कृदपं  
प्लोक्कः क्लोमकः । अन्नापयत्नगुण आमाजयः पक्वाशयः । औदर्यकं<sup>(3)(4)</sup> यक्तपुरीषमश्रु स्वेदः  
वेदः सिद्धाणकं<sup>(5)</sup> वसा लसीका मज्जा मेदः पित्तं श्लेष्मा पूयं शोणितं मस्तकं मस्तकलुङ्गं 10  
प्रम्लायः । एषु च वस्तुषु बोधिसत्त्व उपपरीतणज्ञातीयो भवति<sup>(1)</sup> । तस्यैवमुपपरीतमाण-  
स्यैवं भवति । योऽपि तावत्स्याद्वालो मूढः अभव्यो<sup>(2)</sup> कुशलः सोऽपि तावदेतानि वस्तूनि

1) . . 1) This passage is quoted in the Bodhicaryāvatāra-ṭīkā (p. 295) as if from the main work (*ulāṃ ṭīkshāsamuccaye*). It is, however, a stock-list; cf. M. Vyutp. § 189 and Buddh. Trigl. l. 32.

2) Compare the list of 32 *ākuras* in Khuddaka Pāṭha § 3 (J.R.A.S. 1869, p. 311, 326); *prākā* MS. (cf. 114 n. 1 supra); Tib. རུལ་པ་མ་ *Bullā* Bodhic.-ṭīkā — a reading due apparently to the corruption of Bengali MSS. In the corresponding Pali text *vakkam* immediately precedes *kaḍāyam*

3) *audariyakam* (?), M. Vyutp.; *andārī* Trigl. The meaning is doubtless 'bladder' («Wasserbauch»); cf. B & R. s. v. *udara*. Our Tib. version (132a 3) however has རེ་ལ་ (*lūga*).

4) *sakrit* MS

5) *vaṣṭā* MS., a form elsewhere found; B<sup>2</sup> s. v. *vaṣṭā* (3).

6) So Bodhic.-ṭīkā; °*kshamāṇajā* MS.

7) Tib. རེ་ལ་པ་མ་ 'an incurable fool (?)'. Compare the French usage of 'impossible' of persons.

ज्ञात्वा रागचित्तं नोत्पादयेत् । प्रागेव सप्रज्ञज्ञातीयः । एवं हि बोधिसत्त्वो ऽप्रुभाभावनाब-  
कुलो भवतीति ॥

भगवत्प्यामप्युक्तं<sup>(1)</sup> पुनरपरं सुभूते बोधिसत्त्वो मकृत्सत्त्वः प्रज्ञापार[97b]मितायां चर-  
न्निममेवं कायं यथाभूतं प्रज्ञानाति । तद्यथापि नाम सुभूते गोघातको वा गोघातकात्तेवासी  
5 वा गां कृत्वा तीक्ष्णेन शस्त्रेण चत्वारि फलकानि कृत्वा प्रत्यवेक्षते स्थितो ऽथवा निषण्णः ।  
एवमेव सुभूते बोधिसत्त्वः प्रज्ञापारमितायां चरन्निममेव कायं धातुशो यथाभूतं प्रज्ञानाति ।  
अस्त्यस्मिन्काये पृथिवीधातुरब्धातुरपि तेजोधातुरपि वायुधातुरपीति । पे ॥

पुनरप्याह<sup>(2)</sup> । तद्यथापि नाम सुभूते कर्षकस्य मूतो<sup>(3)</sup> पूर्णा नानाधान्यानां शालीनां  
व्रीक्षीणां तिलानां तण्डुलानां मुद्गानां माषाणां यवानां गोधूमानां मशूराणां सर्षपाणां ।  
10 तानेतान् चतुष्मान्पुरुषः प्रत्यवेक्षमाणः । एवंज्ञातीपादयं शालिरप्यं व्रीक्षिमी तिला अ-  
मी तण्डुला अमी मुद्गा अमी माषा यवा अमी गोधूमा अमी मशूरा अमी सर्षपा इति ॥ ए-  
वमेव बोधिसत्त्वो मकृत्सत्त्वः प्रज्ञापारमितायां चरन्निममेव कायमूर्द्धं पादतलादधः केशम-  
स्तकनखरोमत्वक् रोमपर्यन्तं पूर्णा नानाप्रकारस्याशुचैर्यथाभूतं प्रत्यवेक्षते । सत्यस्मिन् काये  
केशा रोमाणि नखा यावन्मस्तकं मस्तकलुङ्गमतिगूथं कर्णगूथमिति ॥ पे ॥ पुनरपरं सु-  
15 भूते बोधिसत्त्वः श्मशानगतः पश्यति नानावृषाणि मृतशरीराणि श्मशाने ऽपविहानि शत्र-  
शपने उष्कितानि एकाहमृतानि वा द्व्यहमृतानि वा त्र्यहमृतानि वा चतुरहमृतानि वा प-

1) See my note in J.R.A.S. 1898, p. 870, where it is shown that the present extract is closely related to a passage of the (Mahā-) Satipaṭṭhāna-sutta contained in two *nikāyas*. See Majjh.-n. I. p. 57 = Dīgha.-n., sutta 22 (ed. Colombo, 1883, with Sinh. *sanna*, and translated in Warren's Buddhism, p. 360).

2) Cf. Mahāsatip. s. p. 25 med. (= Warren 359 fn).

3) Tib. རྩོམ་ 'store-room'. Warren (l. c.) translates the corresponding Pali *mūḍolī* 'vessel'. The meaning is probably a (two-mouthed) bag (*malla*) as the Sinhalese *sanna* on the passage explains it. Possibly the Vedic *mūta* 'basket' is cognate. The word occurs again at 104. b where the Tib. rendering is the same.

4) See Mahāsatip. sutta, p. 30.6 (= Warren Buddhism, 360).

स्नातृमृतानि वा व्याध्मातकानि विनोलकानि विपूयकानि विपत्तकानि <sup>(1)</sup> स इमेव कायं  
 तत्रोपसंहरति । अयमपि काय एवंधर्मा एवंस्वभावः । एतां धर्मतामव्यतिवृत्त इति ॥ एवं  
 हि मुभूते बोधिसत्त्वो मरुसत्त्वः प्रज्ञापारमितायां चरन् बहिरर्था काये कायानुदर्शी विकृ-  
 ति ॥ पे ॥ पुनरपरं यदा मृतशरीराणि श्मशाने उत्सृष्टानि पश्यति । षड्रात्रमृतानि का-  
 कैर्वा ख्यामानानि कुरैरेवा गृधैर्वा श्वभिर्वा मृगालैर्वा ततोऽन्यैर्वा नानाविधैः प्राणकज्ञातैः 5  
 ख्यामानानि [98 a] स इमेव कायं तत्रोपसंहरति । अयमपि काय एवंधर्मा एवंस्वभावः ।  
 एतां धर्मतां न व्यतिवृत्त इति ॥ पुनरपरं यदा मृतशरीराणि पश्यति श्मशाने उत्सृष्टानि  
 विखादिताम्यप्रुचोनि दुर्गन्धानि । स इमेव कायं तत्रोपसंहरतोति पूर्ववत् ॥ पे ॥ पुनर-  
 परं यदा पश्यति मृतशरीराणि शिवपथिकायामस्थिसंकलिकां मांसशोणितमलितानि स्नायु-  
 विनिबद्धां । स तत्रेमेव कायमिति पूर्ववत् ॥ पुनरपरं यदा मृतशरीराणि पश्यति शिव- 10  
 पथिकायामस्थिसंकलोभूतानि अयमतमांसशोणितस्नायुबन्धनानि । स इमेव कायमि-  
 ति पूर्ववत् ॥ पुनरपरं यदा पश्यति शिवपथिकायामस्थीनि दिग्विदिनु तितानि । पडु-  
 तायेन पादास्थीनि । अन्येन त्रङ्कास्थीनि । अन्येन चोर्वस्थीनि । अन्येन श्रोणिकटाकृक् । <sup>(4)</sup>

1) These four adjectives clearly form part of a stock-description of a corpse in Buddhist works; see M. Vyutp. § 52. 1—4; *vinilaka-samjñā* | *vipūyaka-s.* | *vipaḍḍumaka* (v. l. °*padu*°)-s. | *vyādhmātaka-s.* With this the Tib. (132. b. a) partly agrees: རྩམ་པར་ལྷ་པ་འམ་ (for རྩམ་པ་ 'rotten'?) | རྩམ་པར་ལྷ་པ་འམ་ (exactly = *vinilaka* 'quite livid') | རྩམ་པར་རྩལ་པ་ (putrid?) | རྩམ་པར་འབྲུག་པ་. The last

exactly equals *vyādhmātaka*, and I therefore emend our MS. which reads 'dhmāta-kāni. The Pali has *uddhumātakam*. As to the form or meaning of *vipaḍḍumaka* there seems to be little certainty; 'von Würmern angefressen' B<sup>2</sup> (Nachtr.). The Pali has no equivalent. Ten classes of corpses in the Visuddhi-magga (Warren, Buddhism p. 292; pictures (!) in the Colombo ed. pp. 695 sqq.

2) The Pali is *śivathikā*, occurring at Pārāj. I. 10.13, a passage which otherwise illustrates the present. See also J.R.A.S. sup. cit., p. 873, n. 3.

3) See Senart Mhv. I. 387. The form *samkalibhūta* below, not hitherto found, confirms Senart's derivation and his observation as to the want of genuineness in the equivalent Pali form °*samkhalikā*).

4) Tib. (133. a. a) རྩམ་པར་ལྷ་པ་, a form not in lexx., but prob. equiv. to Pali *kaṭa* (*cunnus*). The Sinh. version of the corresponding Pali however (ed. cit. p. 36.11) renders by (Sinh.) *kaṭi*, which means 'hip' like Sk. *kaṭa*.

अन्येन पृष्ठवंशमन्येन पार्श्वकास्थीनि । अन्येन ग्रीवास्थीनि । अन्येन बाह्वस्थीनि ।<sup>(1)</sup> स  
 इमेव कायमुपसंस्कृतीति पूर्ववत् ॥ पे ॥ पुनरपरं यदा पश्यति शिवपथिकायामस्थीन्य-  
 नेकवार्षिकाणि वातानुपरिशोषितानि शङ्कसन्निभानि । इमेव कायं तत्रोपसंस्कृतीति  
 पूर्ववत् । अयमपि काय एवंधर्मा एवंस्वभाव एतां धर्मतां न व्यतिवृत्त इति ॥ पुनरपरं सु-  
 6 भूते बोधिसत्त्वो महासत्त्वः प्रज्ञापारमितायां चरन् यदा पश्यति शिवपथिकायामस्थीन्यने-  
 कवार्षिकाणि तिरोभूतानि नीलानि कपोतवर्णानि पूतानि चूर्णकज्ञातानि पृथिव्यां पांमु-  
 नासमसमीभूतानि स इमेव कायं तत्रोपसंस्कृति अयमपि काय एवंधर्मा एवंस्वभावः ।  
 एतां धर्मतां न व्यतिवृत्त<sup>(2)</sup> इति ॥

एष तावत्समासतो रागस्य समुदाचारप्रतिपत्तः । द्वेषस्य मैत्री प्रतिपत्तः । अग्रियस-  
 10 त्वादर्शनं च । तेन वा सत् भोजनाद्येकार्थतयाप्रोत्पत्पादनं तत्र परमुखस्याशंसा प्रार्थना तृ-  
 ष्णाऽभिनन्दनं मैत्री । कामरागप्रत्युपकारहेतुभ्यामन्तिष्ठः स्नेह इत्यर्थः ॥

सा त्रिविधा ऽर्यात्तपमतिमूत्रे ऽभिक्षिता । सत्वारम्बणा मे[98b]त्रो प्रथमचित्तोत्पादि-  
 कानां बोधिसत्त्वानां । धर्मारम्बणा चर्याप्रतिपन्नानां बोधिसत्त्वानां । अनारम्बणा मैत्री अ-  
 नुत्पत्तिकधर्मज्ञातिप्रतिलब्धानां बोधिसत्त्वानामिति ॥

15 पुनर्बुद्धारम्बणा बोधिसत्वारम्बणा आकप्रत्येकबुद्धारम्बणा सत्वारम्बणा च । तत्र  
 सत्वारम्बणायाः पूर्वं प्रिये सत्वे हितमुखोपसंस्कारान् ध्यानमभ्यस्य । तत्समे मैत्रीमुपसं-  
 स्क्रेत् । ततः परिचितेषु । तत उदासीनेषु । ततः समोपवासिषु । ततः स्वग्रामवासिषु ।

1) The MS. adds another *anyena*, but no word appears to be missing.

2) = Mahāsatiṭṭha sūtra, p. 38, Warren p. 362.

3) Tib. (133. b. 6) མེ་སྤྱོད་འཛིན་པ་ལ་སྤྱོད་པ་ལ་ 'partaking in patient adhe-  
 rence to the principle of non-rebirth'; compare Jäschke p. 498. b. and Wassi-  
 liev, 140 (151). Other passages where the phrase occurs, with varying translations  
 by European scholars are given at Dh.-s. p. 63 (CVII).

एवं पर्यामे च । एवं यावदेकां दिशमधिमुच्य स्फुरितोपसंयज्य विक्रतं<sup>(1)</sup> । एवं दशमु दिनु ।  
बुद्धाद्या<sup>(2)</sup> रन्वनायास्त्वयं प्रयासो नास्ति ॥

सा च वज्रधनपरिणामनामा<sup>(4)</sup> मुक्ता । स बोधिसत्वचर्यायां चरन् यावति कानिचिद्दृश्यते  
त्रयाणि मनोज्ञानि वा प्रतिकूलानि वा<sup>(5)</sup> । एवं शब्दा गन्धा रसा स्पृष्टव्या धर्मा मनोज्ञा  
वा प्रतिकूला वा । अनवग्या विमुद्धाः कल्याणादार्प्रभास्वरा वा येन सौमनस्यं ज्ञायते । 5  
मुखमवक्रामति । प्रसादो ज्ञायते । प्रीतिः संभवति । प्रामोद्यं संतिष्ठते । कृषः प्राडुर्भवति ।  
दौर्मनस्यं निवर्तते । चित्तकल्यता प्राडुर्भवति । चित्तं कर्मण्यं भवति । आशयो मृडुभवति ।  
इन्द्रियाणि प्रह्लादं गच्छति । सततमुखं संवेदयमान एवं परिणामयति । सर्वबुद्धानामेत-  
या परिणामनया भूपत्या मात्रया ते बुद्धा भगवतो ऽचित्त्येन बुद्धविकारमुखेन समन्वाग-  
ता भवन्त्वतुल्येन बुद्धसमाधिमुखेन सुसंगृहीता भवन्त्वतुल्येन भूपत्या मात्रयोपस्तब्धा भ- 10  
वन्तु । अग्रमाणेन बुद्धविमोक्षमुखेन समन्वागता भवन्तु । अग्रमेयेण बुद्धप्रोत्तिहार्यमुखेन सु-  
संगृहीता भवन्तु । अचित्त्येन बुद्धासंगविकार<sup>(7)</sup>मुखेन सुपरिगृहीता भवन्तु । उरामदेन बु-

1) The whole clause forms part of a Buddhistic *locus communis* on *mātri*; see M. Vyutp. lxix. 5 (where read with Bohtlingk W.K.F., Nachtr. 7, *sphāritā* 'sich verbreiten über').

2) °ālamb° (here only) MS.

3) ལྟུང་བ་ 'procedure' (*prayāma*?)

4) K F. 211 (30), a Tibetan title only, with which however our Tib. version substantially agrees. Regarding the conjectured identity of the work cited above p. 22.5, it should be noted that here the Tib. title ends with ཡོངས་སུ་བསྟུང་བ་, the proper equivalent of *pariṇāmanā* (cf. infra 1), not as there with མེད་ = *sutra*.

5) The MS. here reads: *vā ecam | pe | ecam*. I have deleted the first *ecam* (in margin only) and the *peyālam*, which break the sense and have no equivalent in the Tib. (134. a. 3).

6) Dh.-s. § 133.

7) Cf. Senart, Mhv. I. 399.



द्वृषभितमुखेनाभिक्त्वा भवत्तु । अग्रमेयेण बुद्धबलमुखेनात्यन्तमुखिता भवत्तु । सर्ववेदि-  
 तशास्तेनानुत्पत्तिमुखेनाधिकारमुखा भवत्तु । असंगविकारसततसमाहितेन तथागतमुखेना-  
 द्ययसमुदा[99a]चारेणाविकोपितमुखा भवत्तु ॥ एवं बोधिसत्त्वस्तत्कुशलमूलं तथागतेषु प-  
 रिणामय्य बोधिसत्त्वेषु परिणामयति । यदिदमपरिपूर्णानामभिप्रायाणां परिपूर्णायां परिण-  
 5 मयति । अपरिश्रुद्धानां सर्वज्ञताध्याशयानां परिश्रुद्ध्ये । अपरिनिष्पन्नानां सर्वपारमितानां  
 परिनिष्पत्तये । वज्रोपमस्य बोधिवित्तोत्पादस्याधिष्ठानाय । अनिवर्त्यस्य सर्वज्ञतासंनारु-  
 ह्यप्रतिप्रसन्नबन्धये । बोधिसत्त्वानां<sup>(2)</sup> कुशलमूलानां मार्गगतयै । सर्वज्ञगतसमतास्थितस्य म-  
 ह्नाप्रणिधानस्य परिपूर्णे । सर्वबोधिसत्त्वविकाराणामधिगमाय । सर्वबोधिसत्त्वेन्द्रियाणां  
 तीक्ष्णाभिज्ञतयै । सर्वबोधिसत्त्वकुशलमूलानां सर्वज्ञतास्पर्शनतयै ॥ स एवं तत्कुशलमूलं  
 10 बोधिसत्त्वानामर्थाय परिणामय्य बुद्धशासनावचरेषु सर्वश्रावकप्रत्येकबुद्धेषु तत्कुशलमूल-  
 मेवं परिणामयति । ये केचित्सत्त्वा एकाच्छ्रुतासंज्ञातमात्रमपि बुद्धशब्दं<sup>(4)</sup> शृण्वति ' धर्मशब्दं  
 वा ऽर्पसंघर्षपासनं वा कुर्वन्ति तेषां तत्कुशलमूलमनुत्तरायै सम्यक्संबोधये परिणामयति  
 बुद्धानुस्मृतिपरिपूर्णे परिणामयति । धर्मानुस्मृतिप्रयोगतयै परिणामयति । आर्यसंगौ-  
 रवाय परिणामयति । अचिरहितबुद्धदर्शनतयै परिणामयति । चित्तपरिश्रुद्ध्ये परिणाम-  
 15 यति । बुद्धधर्मप्रतिवेधाय<sup>(5)</sup> परिणामयति । अग्रमेयगुणप्रतिपत्तये परिणामयति । सर्वभिज्ञा-  
 कुशलपरिश्रुद्ध्ये परिणामयति । धर्मविमतिविनिवर्तनाय परिणामयति । यथा बुद्धशास-  
 नावचरेषु परिणामयति' श्रावकप्रत्येकबुद्धेषु च तथा स बोधिसत्त्वः सर्वसत्त्वेषु तत्कुशल-

1) *vrishabhita* (<sup>0</sup>tā MS.) occurs only in Mhv. II. 277.8, in the sense of a «deed of bull-like prowess». Tib. ལྷ་མོ་ཆོག་ཏུ་གྱུར་པའི་པདྨ་པ་ «the joy of becoming the leader of the herd».

2) *sukhānām* MS.; but the Tib. has the unvarying equivalent of *bodhisattva*.

3) 'Abiding in the commands . . ' a somewhat extended usage of *avacara*; cf. Senart, Mhv. I. 397.

4) Divy. 142.11.

5) 'penetration' Senart, Mhv. I. 443.

मूलं परिणामयति ॥ यदिदं नैर्यपिकमार्गविनिवर्तनाय परिणामयति । तिर्यग्योन्यव्यवच्छे-  
 दाय परिणामयति । यमलोकोपच्छेदसुखाय परिणामयति । निरवशेषसर्वापायगत्युपपत्ति-  
 व्यवच्छेदाय परिणामयति ॥ तेषां च सर्वसत्त्वानामनुत्तर्बोधिक्न्दविवर्धनतायै परि-  
 णा[99b]मयति । अध्याशयसर्वज्ञताचित्तलाभाय परिणामयति । सर्वबुद्धधर्माप्रतिज्ञेपाय प-  
 रिणामयति । अत्यन्तसुखसर्वज्ञताभूमिसंवर्तनाय<sup>(2)</sup> परिणामयति । अत्यन्तसर्वसत्त्वविशुद्धये 5  
 परिणामयति । सर्वसत्त्वानामनन्तज्ञानाधिगमाय परिणामयति । पे ॥ तस्य यत्किञ्चिच्चै-  
 वरूपिण्डपातशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यगमनागमनशरीरोपस्थाननिषद्यादिनिषेवणापत-  
 नानां प्रवर्तनकर्म ईर्यापथाधिष्ठानमीर्यापथस्याविकोपनं कायकर्म वाक्कर्म मनस्कर्म सुच-  
 रितं षष्ठाभिन्द्रयाणां संवरः स्वशरीराक्षादनमर्दनस्नानकर्म । अशितपीतखादितं संमि-  
 ज्जित<sup>(1)</sup>प्रसारितावलोकितविलोकितमुत्तजागरितस्वशरीरगतोपस्थानं सर्वमेतद्बोधिसत्त्वस्य 10  
 सर्वज्ञतालम्बनप्रयुक्तस्य न किञ्चिदपरिणामितं सर्वज्ञतायां सर्वसत्त्वहितसुखचित्तस्य ॥  
 पे ॥ सर्वज्ञगत्परित्राणमनसो नित्योद्युक्तकुशलमूलस्य मद्प्रमादव्यतिवृत्तस्य ॥ पे ॥ सर्व-  
 ज्ञेशपरामुखस्य सर्वबोधिसत्त्वानुशिक्षणचेतसः सर्वज्ञतामार्गाप्रतिकृतस्य ज्ञानभूमिनिषे-  
 वणस्य पण्डितसंवासाभिरतस्य । पे ॥ मधुकर इव कुशलमूलसंभरणस्य सर्वज्ञगडुच्चलि-  
 तसत्तानस्यानभिनिविष्टसर्वसंस्कारस्य । पे ॥ अतशः अस्वपि तदन्येष्वपि तिर्यग्योनिगते- 15  
 ष्वेकौदनोन्मिज्जितमेकालोपं वा परित्यजति । सुगतानुपपत्तिषु तत्सर्वं तेषामेव कृताय  
 तेषामेव परिमोचनाय परिणामयति । तस्यास्तिर्यग्योनेस्तस्मादुप्वार्षावातस्मादुप्वो-  
 पादानात्तस्मादुप्वस्क्रन्धात्तस्मादुप्वोवेदनायाः । तस्मादुप्वोपचयात्तस्मादुप्वोभिस्संस्का-

1) From this point onwards the MS. reads *parināmayati*.

2) The noun-form is new in this sense: for *samvartate* ('conduce to') in con-  
 nexion with the *bhūmis* cf. Mhv. I. 77. 3—5.

3) Cf. Trenckner, Majjh.-n. I. p. 533 a and Divy. 473. 6—8; °*minjata* MS.

4) *odana* MS.

5) M. Vyutp. § 33.24.

6) °*shkayā* ° marg.

रात्समादुष्वनिदानात्ततो दुष्वमूलात्तस्मादुष्वापतनातिषां सत्वानां विनिवर्तनाय परि-  
णामयति तदारम्बणेन च सर्वसत्वारम्बणीकरोति मनसिकरोति । तत्र कुशलमूले पूर्वङ्ग-  
मीकरोति । यदिदं सर्वज्ञतायां परिणामयति । [100a] बोधिचित्तोत्पादेन प्रतिगृह्णाति ।  
तत्र कुशलमूलमुपनयति । संसारकात्ताराद्विनिवर्तयति । अनावरणेन बुद्धमुखेनाभिमुखी-  
करोति । संसारसागरादुन्मल्लयति । बुद्धधर्मप्रयुक्तया मैत्र्या स्फूर्तीत्यादि ॥

इमाश्च सुवर्णभासोक्ता मैत्रोकरूपागर्भा गाथाः सर्वा आदरतः समन्वाकृत्य भावयित-  
व्या अतश्चो वचसापि ॥

सुवर्णभासोत्तमदुन्दुभेन शाम्यतु दुष्वाम्निमरुत्त्रलोके ।

अपापदुष्वाम्निमरुत्त्रलोके दारिद्र्यदुष्वाम्निमरुत्त्रलोके ॥

10 अनेन चो दुन्दुभिघोषनादिना शाम्यतु सर्वव्यसनानि लोके ।

भवतु सत्वा ह्यभयाक्ता तथा यथाभयाः शान्तभयाः मुनीन्द्राः ॥

यथैव सर्वार्थगुणोपपन्नाः संसारसर्वज्ञमहासमुद्राः ।

तथैव भोक्तृगुणसागराः प्रज्ञाः समाधिबोध्यङ्गगुणैरुपेताः ॥

अनेन चो दुन्दुभिघोषनादिना भवतु ब्रह्मस्वर सर्वसत्वाः ।

15 स्पृशतु बुद्धवराप्रबोधिं प्रवर्तयतु शुभधर्मवक्रम् ॥

1) Transitive here (intrans. 98.b. supra). Tib. བཤམ་པ་ལྟེན་པ་. Pali *pharati* has a similar double usage,

2) The following extract is selected from the beginning (pp. 9—11) and end (pp. 18—21) of the same chapter (4) from which a quotation was made above p. 160. Cf. *ibid.* note 5.

3) See p. 9 fin. of the printed edition (P.).

4) °sāl° A.

5) . . 5) These five aksharas are deleted in A.; I have restored them from B. and P, which reads: *samasta satvā hṛdayāharā yathā tathā tayā cāntabhayā munindra.*

6) *bhāntu* P.

7) so A.B.; °meṣvara P.

8) *cakradharmam* A. For ū ūnal elongated, cf. *bhūntu* above, and *daṇḍa* below

तिष्ठतु कल्याणि घचित्तियानि देशे तु धर्मं जगतो कृताय ।  
 कृतु लेशान् विधमन्तु दुष्णान् समेत्तु रागं तथ दोष मोक्षम् ॥  
 ये सव तिष्ठन्ति अयापभूमौ आदीप्तसंप्रव्वलितास्थिगात्राः ।  
 शृण्वन्तु ते दुन्दुभिसंप्रवादितं नमोऽस्तु बुद्धाय भणन्तु वाचम् ॥  
<sup>(1)</sup> ज्ञातिस्मराः सखा भवन्तु सर्वे ज्ञातीशतं ज्ञातिसकृन्नकोद्यः ।  
<sup>(2)</sup> अनुस्मरन्तु सततं मुनीन्द्रान् <sup>(3)</sup> शृण्वन्तु तेषां वचनं क्लृदारं ॥  
<sup>(4)</sup> अनेन चो दुन्दुभिषोषनादिना लभन्तु बुद्धेहि समागमं सदा ।  
 विवर्जयन्तु खलु पापकर्म वर्तन्तु कुशलानि शुभक्रियाणि ॥  
 सर्वत्र ते त्रेषु च सर्वप्राणिनां सर्वे च दुष्खाः <sup>(5)</sup> प्रशमन्तु लोके ।  
 ये सव विकलेन्द्रिय मङ्गलीनाः ते सर्वे सकलेन्द्रिय भोन्तु सांप्रतम् ॥  
 ये व्याधिता दुर्बललोणगात्रा निस्त्राणभूताः शयिता दिशा <sup>(6)</sup> ॥  
 ते सर्वे मुच्यन्तु च व्याधितो लघु लभन्तु चारोग्य बलेन्द्रियाणि ॥  
 ये <sup>(7)</sup> राजचौरभटं <sup>(8)</sup> तर्जित वध्यप्राप्ता नानाविधैर्भयशतैर्व्यसनोपपन्नाः <sup>(9)</sup> ।  
 ते स[100b]र्वे सव व्यसनागतदुष्खिता हि मुच्यन्तु तैर्भयशतैः परमैः सुघोरैः ॥

1) See p. 18.17 of the edition = f. 11. b. 5 of B (see p. 160, n. 5) = 10 b of the MS., a fragmentary palm-leaf copy, cited at p. 162 n. 2 and hereinafter called D.

2) B. and P. have first persons (*anusmareyam*, *çṛṇvīya*, etc.) throughout this passage.

3) *anena cāham kuṣaḥena karmanā labhēya buddheḥ*° B.

4) - resolved to ~, here and below, 218, 1. 2.

5) So A. D.; *pāpāḥ* B.; *rogāḥ* P.

6) *kuṣaḥendr*° B.

7) So A. sec. man.; the original reading was *çayita daça* (?) *dikṣu*; *niçṛāṇa*° *daça diçāsu* P.; *nistrāṇabhuktāç ca daça diçāsu* D.

8) Metre for this stanza Vasantatilaka.

9) °*samataraç*° P.; *saṭha* D.

10) °*padhānā* D.

ये ताडिता बन्धनबद्धपीडिता विविधेषु व्यसनेषु च संस्थिताः<sup>(1)</sup> ।

अनेक ध्यापाससहस्र आकुला<sup>(2)</sup> विचित्रभयदरुणशोकप्राप्ताः ॥

ते सर्वे मुच्यन्ति<sup>(3)</sup> बन्धनेभ्यः संताडिता मुच्यन्ते<sup>(3)</sup> ताडनेभ्यः ।

वध्याश्च संपुण्ड्रिषु जीवितेन व्यसनागता निर्भय भोक्तुं सर्वे ॥

5 ये सत्त्व तुत्तर्षपिपासपीडिता लभन्तु ते भोजनपानचित्रम् ।

अन्धाश्च पश्यन्तु विचित्ररूपां बधिराश्च<sup>(4)</sup> श्रृण्वन्तु मनोज्ञघोषान् ॥

नग्नाश्च वस्त्राणि लभन्तु चित्रां दरिद्रमत्वाश्च निधिं लभन्तु ।

प्रभूतधनधान्यविचित्ररत्नैः सर्वे च सत्त्वाः सुखिनो भवन्तु ॥

मा कस्यचिद्भावतु दुष्खवेदनाः सौख्यान्विताः<sup>(5)</sup> सत्त्व भवन्तु सर्वे ।

10 अभिन्नप्रासादिकसौम्यरूपा अनेक सुख संचित नित्य भोक्तु ॥

मनसान्नपानाः<sup>(6)</sup> सुसमृद्धपुण्याः सह चित्तमात्रेण भवन्तु तेषां ।

व्रीणा मृदङ्गाः पणवाः सुघोषकाः उत्सा सराः पुष्करिणी तडागाः ॥

<sup>(7)</sup> सुवर्णपद्मोत्पलपद्मिनीश्च सह चित्तमात्रेण भवन्तु तेषाम् ।

गन्धं च माल्यं च विलेपनं च वासश्च चार्णकुसुमं विचित्रम् ॥

15 त्रिष्कालवृत्तेभि<sup>(8)</sup> प्रवर्षयन्तु गृह्णन्तु ते सत्त्व भवन्तु दृष्टाः<sup>(9)</sup> ।

कुर्वन्तु पूजां दशसू दशामु अचिन्तिषां सर्वतथागतानाम् ॥

1) *daṣa sthitāni* P.

2) *vyākulā* P.; *āyāsabhayasamākulā* D.

3) For the termination cf. 92.12; *mucyantu ca tādanānte* D.

4) *°pān dhirā* D.

5) *sudarṣanāḥ* P.

6) *manaṣanta pārāḥ* P.

7) The text shows considerable variation and abridgement compared with that of P., 20.11 and 21.1.

8) So D.P.; *°kṣāhi* A.

9) *tushṭāḥ* P.

10) *°su libri omnes*; but cf. p. 216, note 12, and 217. 8 above.

स बोधिसत्त्वानथ आवकाणां धर्मस्य बोधिं प्रतिमृष्टिं तस्य<sup>(1)</sup> ।  
 नाचां गतिं सत्त्वं विवर्जयन् भवन्तु श्रृष्टान्णवोतिवृत्ताः<sup>(2)</sup> ॥  
 आसादयन्तु जिनराजमुत्तमं लभन्तु बुद्धेहि समागमं सदा ।  
 सर्वा स्त्रियो नित्यं नरा भवन्तु श्रूयाश्च वीरा विदुषोऽपि उताश्च ॥  
 ते सर्वं बोधाय चरन्तु नित्यं चरन्तु ते पारमितासु षट्सु ।  
 पश्यन्तु बुद्धान्दशसूदिशासु रत्नद्रुमेन्द्रेषु सुखोपविष्टान् ।  
 वैदूर्परत्नासनसंनिषक्तान् धर्माश्च शृण्वन्तु प्रकाशयमानान्<sup>(3)</sup> इति ॥  
 एषा संक्षेपतो मैत्री ॥ द्वेषसमुदाचारप्रतिपत्तः ॥  
 मोक्षानुशयस्य प्रतीत्यसमुत्पाददर्शनं प्रतिपत्तः ॥  
 तत्र प्रतीत्यसमुत्पादः शालिस्तम्बसूत्रे<sup>(4)</sup> अभिहितः । तत्राध्यात्मिकस्य प्रतीत्यसमु- 10

1) This is the reading of P., with which B. (v. l. *pratisamṣṭi*) agrees; *bodhi* *raja nirmala susthitasya* A.: °*nirma su* ॥ *sthit*° D.

2) *ashtāṅgikavithi*° B. P.; °*āṅgikavīta*° D.; *ashtākṣhaṇa-vyativ*. A. The genuineness of *akṣhaṇa* is vouched for by the Tib. མེ་ཁྲིམ་ (137 b. 2).

3) Tib. རྣམ་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམ་པ་ *kṣaṇarājam*° A.; *jinarājamūrtim* P. B.

4) °*tyaratā* P.

5) *ratnottama[-]vrkṣhasukh*° B. P.; *dānādito yañ suṣoḍhayitvā* D.

6) So P. (p. 21, *fin*); *te dharma prakāṣayantu* D.

7) °*stambhasūtre* MS. I adopt the form which agrees with the Tib. (137. b. 5)

སྐུ་ལྷུང་པའི་མཚོ་. Compare KF. 261 'riz verdoyant'. In M. Vyutp. lxx. 77, two of Minaev's authorities read °*stambaka*. The Bodhicar.-ṭikā pp. 257, 309 (cf. 239. 15 369. 11.) cites portions of this passage calling the work at p. 309 *Ḍālistamba-puñja*. Nanjio mentions a Ḍali-'saṃbhava'-s.° 280 (tr. before A.D. 420) etc. But '-saṃbhava' is apparently an error in the Chinese 'authorized' list; for *so-tān-mo* (Nanjio 867) represents *stamba*. In the *Mādhyamikā-vṛitti* Ch. XVI, p. 209 (ed. B.T.S.I.) the present passage is cited at length. The more important variants of that text (M.) are cited below.

त्पादस्य [101 a] हेतूपनिबन्धः<sup>(1)</sup> कतमः<sup>(2)</sup> । यदिदमविद्याप्रत्ययाः संस्कारा यावज्ज्ञातिप्रत्ययं  
 ज्ञरामरणमिति । अविद्या चेन्नाभविष्यन्नैव संस्काराः प्राज्ञास्यत । एवं यावद्यदि ज्ञातिना-  
 भविष्यन्न ज्ञरामरणं प्राज्ञास्यत । अथ सत्यामविद्यायां संस्काराणामभिनिर्वृत्तिर्भवति ।  
 एवं यावज्ज्ञात्यां सत्यां ज्ञरामरणस्याभिनिर्वृत्तिर्भवति । तत्राविद्याया नैवं भवति । अहं  
 5 संस्कारानभिनिर्वर्तयामोति । संस्काराणामप्येवं न भवति । वयमविद्यायाभिनिर्वृता  
 इति । एवं यावज्ज्ञात्या नैवं भवति । अहं ज्ञरामरणमभिनिर्वर्तयामोति । ज्ञरामरणस्यापि  
 नैवं भवति । अहं ज्ञात्या निर्वृति इति । अथ च सत्यामविद्यायां संस्काराणामभिनिर्वृत्तिर्भ-  
 वति प्रादुर्भावः । एवं यावज्ज्ञात्यां सत्यां ज्ञरामरणस्याभिनिर्वृत्तिर्भवति प्रादुर्भावः ॥ एव-  
 माध्यात्मिकस्य प्रतीत्यसमुत्पादस्य रूपनिबन्धो द्रष्टव्यः ॥ कथमाध्यात्मिकस्य प्रती-  
 10 त्यसमुत्पादस्य प्रत्ययोपनिबन्धो द्रष्टव्य इति । [षणां धातूनां समवायात् । कतमेषां षणां  
 धातूनां समवायात्<sup>(3)</sup> ।] यदिदं पृथिव्यतेजोवाट्वाकाशविज्ञानधातूनां समवायादाध्यात्मिक-  
 स्य प्रतीत्यसमुत्पादस्य प्रत्ययोपनिबन्धो द्रष्टव्यः ॥ तत्राध्यात्मिकस्य प्रतीत्यसमुत्पा-  
 दस्य पृथिवीधातुः कतम इति । योज्यं कायस्य संश्लेषतः कठिनभावगमिनिर्वर्तयत्ययमु-  
 च्यते पृथिवीधातुः । यः कायस्यानुपरि<sup>(4)</sup> अहं कृत्यं करोति अयमुच्यते ऽब्धातुः । यः  
 15 कायस्याशितपीतभातितं परिपाचयति अयमुच्यते तेजोधातुः । यः कायस्याश्वासप्रश्वास-

1) The attachment of cause to cause (in the chain); Tib. འབྲེལ་པ་པ་.

2) Āntideva, as shown by the readings of both A. and Tib., cites the opening clause with undue brevity. The exordium in M. runs more clearly thus: *evam ādhyaत्मiko* ('*Ke* edition) '*pi pratityasamutpādo dīrghyam eva kāraṇābhyām utpadyate* | *katamābhyām dīrghyam* | *hetūpanibandhataḥ pratyayoḥpanibandhataḥ ca* | *tatrādhyaत्मikasya pratityasamutpādasya hetūpanibandhaḥ katamaḥ* | *yad idam avidyāpratyayaḥ saṃskaraḥ saṃskaraḥ prapñānam*, — and so on, going through the chain.

3) This clause omitted in A., is supplied from M. and Tib. (138. a. 2).

4) Dh.-s. § 58; cf. Pitaputrasamagama ap. Bodhic.-tik. 327.3 and infra ff. 108-9.

5) So also Tib. སྤྱི་ལོ་འབྲེལ་པ་པ་; *saṃgleshātmake 'pi na bhūvam* M.

6) A new form. Tib. (138. a. 5) ལྷ་སྤྱི་ལོ་འབྲེལ་པ་ 'body-aggregation'.

कृत्यं करोत्ययमुच्यते वायुधातुः । यः कायस्यात्तः सौर्षिभ्यभावमभिनिर्वर्तयत्ययमुच्यते आ-  
 काशधातुः । यो नामरूपमभिनिर्वर्तयति <sup>(1)</sup> न उक्तापयोगेन पञ्चविज्ञानकायसंप्रयुक्तं <sup>(2)</sup> साक्षवं  
 च मनोविज्ञानम् अयमुच्यते विज्ञानधातुः ॥ अतस्तु प्रत्ययेषु कायस्योत्पत्तिर्न भवति ।  
 यदाध्यात्मिकः पृथिवीधातुरविकल्पो भवत्येवमतेज्ञोवाय्वाकाशविज्ञानधातवश्चाविकला  
 भवन्ति । ततः सर्वेषां समवायात्कायस्योत्पत्तिर्भवति ॥ तत्र पृथिवीधातोर्नैवं भवति । अहं 5  
 कायस्य कठिनभावमभिनिर्वर्तयामीति । अर्थातोर्नैवं भवति । अहं कायस्यानुपरिप्रकृ-  
 त्यं करोमीति । तेज्ञोधातो[101b]र्नैवं भवति । अहं कायस्याशितपोतखादितं परिपाच-  
 यामीति । वायुधातोर्नैवं भवति । अहं कायस्याश्वासप्रश्वासकृत्यं करोमीति । आकाशधा-  
 तोर्नैवं भवति । अहं कायस्यात्तः सौर्षिभ्यं करोमीति । विज्ञानधातोर्नैवं भवति । अहं- 10  
 मेभिः प्रत्ययैर्जनित इति । अथ च सत्त्वेषु प्रत्ययेषु कायस्योत्पत्तिर्भवति । तत्र पृथिवीधा-  
 तुर्नात्मा न सत्वो न जीवो न जन्तुर्न मनुजो न मानवो न स्त्री न पुमान्न नपुंसकं । न चाहं । न मम ।  
 न चाप्यन्यस्य कस्यचित् । एवमर्थातुस्तेज्ञोधातुर्वायुधातुराकाशधातुर्विज्ञानधातुर्न सत्वो  
 न जीवो न जन्तुर्न मनुजो न मानवो न स्त्री न पुमान्न नपुंसकं न चाहं न मम न चाप्यन्यस्य  
 कस्यचित् ॥ तत्राविद्या कतमा <sup>(3)</sup> । या एषेव षट्सु धातुष्वेकसंज्ञा पिण्डसंज्ञा नित्यसंज्ञा  
 ध्रुवसंज्ञा शाश्वतसंज्ञा सुखसंज्ञा आत्मसंज्ञा सत्वजीवमनुजमानवसंज्ञा । अहंकारममकार- 15

1) Tib. (138. a. 7) ལུ་ཤུ་ 'reed'. Doubtless the arteries are meant; cf. *nāḍī*.  
 In M. this whole sentence is chaotic.

2) New to literature; but see Mahendra on Hemac. Anekarthas, II. 253:  
*āsraṇaḥ karmabandhaḥ kṛtyāhimsādhī | tena saha vartate yaḥ skandhaḥ cāri-  
 rabhavāpanno rūparasādisamūhaḥ sa sūśravaskandhaḥ*.

3) *Falsa lectio* repeated in M.

4) The following passage is cited in Bodhic.-tīkā p. 258 (cited as 'B').

5) *karma* M.

6) *eshām eva śaṇṇām dhātūnām* B. M.

7) *aikya*° B.

8) So too the Tib.: རྒྱལ་པོ་ *susamjñā* M. (which I do not understand); om. B.



- संज्ञा<sup>(1)</sup> एवमादिविविध[<sup>(1)</sup>]ज्ञानम् इयमुच्यते ऽविद्येति । एवमविद्यायां सत्यां विषयेषु रागद्वेषमोहाः प्रवर्तन्ते । तत्र ये रागद्वेषमोहा विषयेष्वमो उच्यन्ते संस्कारा इति । वस्तुप्रति-  
विज्ञप्तिर्विज्ञानं । विज्ञानसङ्ज्ञाशब्दो<sup>(2)</sup> ऽद्वयिणा उपादानस्कन्धास्तन्नाम [-द्वयं]<sup>(3)</sup> । चत्वारि<sup>(4)</sup>  
च मरुभूतानि चोपादाय उपादाय द्वयमैकध्यमभिसंतिप्य तन्नामद्वयं<sup>(4)</sup> । नामद्वयसंनिधि-  
तानीन्द्रियाणि षडायतनं । त्रयाणां धर्माणां संनिपातः<sup>(5)</sup> स्पर्शः । स्पर्शानुभवना वेदना<sup>(6)</sup> ।  
वेदनाध्यवसानं तृष्णा । तृष्णा वैपुल्यमुपादानं । उपादाननिर्ज्ञातं पुनर्भवजनकं कर्म ।  
भवः । तद्धेतुकस्कन्धप्रादुर्भावो जातिः । स्कन्धपरिपाको जरा विनाशो मरणं । ध्रियमा-  
णस्य मूढस्य स्वाभिषङ्गस्यात्तर्दाहः शोकः । लालप्यनं<sup>(7)</sup> परिदेवः । पञ्चविज्ञानकायसंप्रपु-  
क्तमशातानुभवं दुष्खं<sup>(8)</sup> । मनसिकारसंप्रपुक्तं मानसं दुष्खं दीर्घनस्यम् । ये चान्य एवमादय  
10 उपल्लेशास्त<sup>(11)</sup> उपायासाः ॥ पे<sup>(11)</sup> ॥

<sup>(15)</sup> पुनरपरं तत्वे ऽप्रतिपत्तिः मिथ्या प्रतिपत्तिः अज्ञानमविद्या । एवमविद्यायां सत्यां

1) °*dhajña*° MS ; but (m) *ajña* must be restored from B. and the Tib.  
མེ་ཤེས་མ (139. a. 2).

2) *sahetaras* M.

3) supplied from B. and M and Tib.

4) . . . 4) This clause is omitted in B. and Tib. After *copādāya* M. reads:  
*rūpaṃ tuc ca nāma | ekamadhyam* [sic] *abhis*°.

5) The same word is used and also illustrated in Mil.-P. 60.10—24.

6) op. cit. 60.25.

7) *tat punarbhavajanakakarmabhavahetukah ska*° M.

8) *jātyabhinirrtānām skandhānām parip.* B.

9) *jīrnasya skandhasya vin*° M.

10) Noun-form new. I do not understand M.'s reading: *ṣokocchamāḍopapamam paridevaḥ*. The Tib. (139. a. 6) seems to have had some form like *lalapyana*. I understand the rendering to mean: «the uttering of lamentation is the telling to oneself ལོ་ཤི་ཉེས་པ་ one's state arising from sorrow». *ṣokarthalapanaṃ* B.

11) Cf. Senart, Mhv. I. 373, and B. R. s. v. 3. शात.

12) *dushkamanasik*° MS. The Tib. separates the sentences (139. a. 7).

13) 'ein kleiner *kleṣa*' B<sup>2</sup>; but the Tib. ཉེ་སེའི་ཉེད་མེད་སྤྱི་ལ་ and the explanation of *upayasa* by Buddhaghosa in Vis.-M. xvii (ap. Warren, Buddhism 191) suggest nearness and intensity as the force of *upa*-.

14) For the omission see B. 259 3—10 (= M. p. 210).

15) The following passage is also quoted in B. at pp. 309 sqq.

त्रिविधाः संस्काराः अभिनिर्वर्तन्ते । पुण्योपमा अपुण्योपमा आनिर्ज्यो<sup>(1)</sup>[102a]पमाश्चेम  
 उच्यन्ते ऽविद्याप्रत्ययाः संस्कारा इति । पुण्योपमानां संस्काराणां पुण्योपममेव विज्ञानं  
 भवति । अपुण्योपमानां संस्काराणामपुण्योपममेव विज्ञानं भवति । आनिर्ज्योपमानां  
 संस्काराणामानिर्ज्योपममेव विज्ञानं भवति । इदमुच्यते संस्कारप्रत्ययं विज्ञानमिति ।  
 एवं नामद्वयं<sup>(3)</sup> नामद्वयपविवृद्ध्या षड्भिरापतनद्वारैः कृत्यक्रियाः प्रवर्तन्ते । तन्नामद्वयप्रत्ययं 6  
 षडापतनमित्युच्यते । षड्यः सायतनेभ्यः षट् स्पर्शकायाः प्रवर्तन्ते ऽयं षडापतनप्रत्ययः  
 स्पर्श इत्युच्यते । यज्जातीयः स्पर्शो भवति तज्जातीया वेदना प्रवर्तते । इयं स्पर्शप्रत्यया  
 वेदनेत्युच्यते । यस्तां वेदयति विशेषेणास्वादयति । अभिनन्दत्यध्यवस्यत्यधितिष्ठति<sup>(4)</sup>  
 सा वेदनाप्रत्यया तृष्णेत्युच्यते । आस्वादानाभिनन्दनाध्यवसानं<sup>(5)</sup> मा मे प्रियद्वयशातद्वयै-  
 र्वियोगो भवत्विति । अपरित्यागो भूयो भूयश्च प्रार्थना । इदं तृष्णाप्रत्ययमुपादानमित्यु- 10  
 च्यते<sup>(7)</sup> । एवं प्रार्थयमानः पुनर्भवजनकं<sup>(8)</sup> कर्म ममुत्थापयति कायेन वाचा मनसा । अयमुपादा-  
 नप्रत्ययो भव इत्युच्यते । या कर्मनिर्जातानां<sup>(9)</sup> स्कन्धानामभिनिर्वृतिः सा भवप्रत्यया ज्ञा-  
 तिरित्युच्यते । यो ज्ञात्यभिनिर्वृत्तानां स्कन्धानामुपवेषपरिपाकाद्विनाशो भवति । तदिदं

1) For this form (= Pali *ānejjā*) cf. Senart Mhv. I. 399; Lal.-v. cited in B<sup>2</sup>. *anāṃhyop*° M.; *ānandop*° B. With this triple division compare the classes of *karma* cited from Buddhaghosa (Vis.-M. xvii.) by Warren, Buddhism, 179—80.

2) . . . 2) Here MS. *ānt*°.

3) *tad eva vijñānopratyayam nāmar*° B. and so M. Here M. (p. 211.1) adds the following clause which doubtless occurs in the original (Çālistamba-) sūtra, but, as the Tib. (139. b. 6) shows, was not quoted by our author from it: *vedanādayo 'rūpīnaṣ cattārāḥ [sic] samskārās tatra tatra bhavē nāmayantitī nāma' | saha rūpaskandhena ca 'nāmārūpaṃ' celi nāmārūpaṃ ucyate*.

4) *adhyavasāye tiṣṭhati* M.

5) *°vasāyasthāna 'ūtmāpriya' mā bhavatu* B.

6) *nityam aparit்யāgo bhaved* M.

7) The clause: *yatra vastunī . . . prārthayate sa* here added in M. (211. 8, 9.) is not reproduced in the Tib.

8) *kāryam utthā*° B.

9) So B.

10) འཕྲེལ་བ་ (140. a. 4) 'increase, development'; *upanayana* M.; *upaparipākāḍ* [sic] B.

ज्ञातिप्रत्ययं ज्ञारामरणमुच्यते ॥ पे<sup>(1)</sup> ॥ [एवमयं द्वादशाङ्गः प्रतीत्यसमुत्पादो ऽन्योन्य-  
 हेतुको ऽन्योन्यप्रत्ययतो 'नैवानित्यो न नित्यो' न संस्कृतो नासंस्कृतो<sup>(2)</sup> न वेदयिता ।  
 न तपधर्मो न निरोधधर्मो । न विराम<sup>(3)</sup>धर्मो । अनादिकारप्रवृत्तो ऽनुद्भिन्नो ऽनुप्रवर्तते नदी-  
 स्त्रोतवत् ॥ अथ चेमान्यस्य द्वादशाङ्गस्य प्रतीत्यसमुत्पादस्य चत्वारि अङ्गानि संघातक्रि-  
 5 पापै हेतुत्वेन प्रवर्तन्ते । कतमानि चत्वारि । यदुत 'अविद्या तृष्णा कर्म विज्ञानं च ॥' तत्र  
 विज्ञानं बीजस्वभावत्वेन हेतुः । कर्म क्षेत्रस्वभावत्वेन हेतुः । अविद्या तृष्णा च क्लेशस्वभा-  
 वत्वेन<sup>(5)</sup> हेतुः । कर्मक्लेशा विज्ञानबीजं संजनयन्ति । तत्र कर्म विज्ञानबीजस्य क्षेत्रकार्यं करो-  
 ति । तृष्णा विज्ञानबीजं स्नेहयति । अविद्या विज्ञानबीजमवकिरति । [असतां<sup>(6)</sup> येषां  
 प्रत्ययानां बीजस्याभिनिवृत्तिर्न भवति]<sup>(6)</sup> ॥ तत्र कर्मणो नैवं भवति । अहं विज्ञानबीजस्य  
 10 क्षेत्रकार्यं करोमीति । तृष्णाया अपि नैवं भवति । अहं विज्ञानबीजं स्नेहयामीति । अवि-  
 द्याया अपि नैवं भवति । अहं विज्ञानबीजमवकिरामीति । विज्ञानबीजस्यापि नैवं भव-  
 त्यहमेभिः प्रत्ययैर्जनित इति ।<sup>(7)</sup> अपि तु विज्ञानबीजे कर्मक्षेत्रप्रतिष्ठिते तृष्णास्नेहाभिष्य-  
 न्दिते ऽविद्यावकीर्णे [102b] तत्र तत्रोत्पत्त्यापतनसन्धौ मातुः कुतौ विरोक्ति । नाम-

1) Here both A. and B. have *peyālam*, omitting the passage in brackets. The omission, however cannot be due to Čāntideva, as the Tib. (140. a. 4—6) in this case reproduces the text preserved in M. (211. 12), which I accordingly print, taking of course the former as my chief guide here.

2) *nāsamsk*° not in M.; but the Tib. has འདུས་ཀྱིས་མ་ཡིན་འདུས་མ་ཀྱིས་མ་  
 ཡིན། adding ལྷ་མེད་པ་མ་ཡིན་ལྷ་མེད་པ་མ་ཡིན།, i. e. *as is not without hetu nor*  
*pratyayan*.

3) འགོག་པའི་ཆོས།

4) *kshayaśv*° M.

5) . . . 5) Om. B. *avidyā vāyu jala tṛṣṇā* A.

6) . . . 6) Supplied from Tib. and M.

7) The first part of this clause is somewhat shortened from the text as given in M. (211. 25—26). °*bījam* . . . °*kirṇam virohati*. B.

8) *prati* [sandhau] marg. Cf. M.

ब्रूपाङ्कुरस्याभिनिर्वृत्तिर्भवति । स च नामब्रूपाङ्कुरो न स्वयंकृतो न परकृतो नोभयकृतो  
 नेष्टरादिनिर्मितो न कालपरिणामितो न चैककारणाधीनो नाप्यहेतुसमुत्पन्नः । अथ च  
 मातापितृसंयोगादतुल्यसमवायादन्येषां च प्रत्ययानां समवायादास्वादानुप्रविद्धं<sup>(1)</sup> विज्ञानबीजं  
 मातुःकुतौ नामब्रूपाङ्कुरबीजमभिनिर्वर्तयति । अस्वामिकेषु धर्मेष्वमेष्वपरिग्रहेष्वप्रत्य-  
 र्थिकेष्वकाशसमेषु<sup>(2)</sup> मायालक्षणस्वभावेषु हेतुप्रत्ययानामवैकल्यात्<sup>(3)</sup> तद्यथा पञ्चभिः 5  
 कारणैश्चतुर्विज्ञानमुत्पद्यते । कतमैः पञ्चभिः ॥ चतुश्च प्रतीत्य रूपं चालोकं चाकाशं तज्ज्ञं  
 च मनसिकारं च प्रतीत्योत्पद्यते चतुर्विज्ञानं ॥ तत्र चतुर्विज्ञानस्य चतुराश्वयकृत्यं  
 करोति । रूपमारम्बणकृत्यं करोति । आलोको ऽवभासकृत्यं करोति । आकाशमनावर-  
 णकृत्यं करोति । तज्ज्ञमनसिकारः समन्वाहकृत्यं करोति । असत्स्वेषु प्रत्ययेषु चतु-  
 र्विज्ञानं नोत्पद्यते ॥ यदा चतुराध्यात्मिकमायतनमविकलं भवति । एवं ब्रूपालोकाका- 10  
 शतज्ज्ञमनसिकाराद्याविकला भवति । ततः सर्वसमवायाच्चतुर्विज्ञानस्योत्पत्तिर्भव-  
 ति ॥ तत्र चतुषो नैवं भवति । अहं चतुर्विज्ञानस्याश्वयकृत्यं करोमीति । रूपस्यापि नैवं  
 भवति । अहं चतुर्विज्ञानस्यारम्बणकृत्यं करोमीति । आलोकस्यापि नैवं भवति । अह-  
 मवभासकृत्यं करोमीति । आकाशस्यापि नैवं भवति । अहं चतुर्विज्ञानस्यानावरणकृत्यं  
 करोमीति । तज्ज्ञमनसिकारस्यापि नैवं भवति । अहं चतुर्विज्ञानस्य समन्वाहकृत्यं 15  
 करोमीति । चतुर्विज्ञानस्यापि नैवं भवति । अहमेभिः प्रत्ययैर्जनित इति । अथ च पुनः  
 सत्स्वेषु प्रत्ययेषु चतुर्विज्ञानस्योत्पत्तिर्भवति प्रादुर्भावः । एवं शेषाणामिन्द्रियाणां यथा-  
 योगं कर्तव्यं ॥ तत्र न कश्चिद्धर्मो ऽस्माद्लोकात्परं लोकं संक्रामति । अस्ति च कर्मफल-

1) °baddham B.

2) This word, attested by the Tib. མཁའ་པུང་མཆོད་མཁའ་ has been mutilated by the copyist of the text of B.; cf. Poussin p. 311, n. 1.

3) The text from here down to *karlavayam*, l. 18 below omitted by the *peyalam* of B. p. 311.1.4) *āvaranaheturvam* marg.; v. infra.5) *asamantāhāra* occurs in *Divyāvad.*; the present noun-form is new, though the verb is common in Buddh. Sk.

प्रतिविज्ञप्तिः <sup>(1)</sup> हेतुप्रत्ययानामवैकल्यात् । यथा [103 a] ग्रिरूपादानवैकल्यात् स्व-  
 लति । एवमेव <sup>(2)</sup> कर्मलेशजनितं विज्ञानबीजं तत्र तत्रोत्पत्त्यायतनप्रतिसन्धौ मातुः कुतौ  
 नामद्वपाङ्कुरमभिनिर्वर्तयति । अस्वामिकेषु धर्मेष्वमेष्वपरिग्रहेष्वप्रत्यर्थिकेष्वकाशसमेषु  
 मायालक्षणस्वभावेषु हेतुप्रत्ययानामवैकल्यात् <sup>(3)</sup> तन्नाध्यात्मिकः प्रतीत्यसमुत्पादः पञ्च-  
 5 भिः कार्णौर्दृष्टव्यः ॥ कतमैः पञ्चभिः । न शाश्वततो नोच्छेदतो न संक्रान्तितः । परीतहेतु-  
 तो विपुलफलाभिनिर्वृत्तस्तत्सदृशानुप्रबन्धतश्चेति ॥ कथं न शाश्वततः । यस्मादन्ये  
 मारणात्तिकाः स्कन्धा अन्ये श्रौपत्यंशिकाः । न तु य एव मारणात्तिकाः स्कन्धास्त एवौ-  
 पपत्यंशिकाः स्कन्धा <sup>(4)</sup> अपि तु मारणात्तिकाश्च स्कन्धा निरूध्यमाना श्रौपत्यंशिकाः  
 स्कन्धा <sup>(4)</sup> प्रादुर्भवन्ति । अतो न शाश्वततः ॥ कथं नोच्छेदतः । न च <sup>(5)</sup> निरूढेषु स्कन्धेषु  
 10 श्रौपत्यंशिकाः स्कन्धाः प्रादुर्भवन्ति नाप्यनिरूढेषु । अपि तु मारणात्तिकाश्च स्कन्धा  
 निरूध्यन्ते श्रौपत्यंशिकाश्च प्रादुर्भवन्ति । तुलादण्डोन्नामावनामवत् । अतो नोच्छेदतः ॥  
 [कथं न संक्रान्तितः] <sup>(6)</sup> । विसदृशात्मवन्निर्कायाद्भिः सभागाः स्कन्धा ज्ञात्यन्तरे ऽभिनि-  
 वर्तन्ते । अतो न संक्रान्तितः ॥ [कथं परीतहेतुतो विपुलफलाभिनिर्वृत्तितः] <sup>(8)</sup> परीतं कर्म

1) *asti ca karmaphalam asti ca vijñaptir hetu° B.*

2) So B., supported by Tib. (141. b. 5); *evam ekakarma° A.*

3) Here B. adds: *evam ādhyātmikasya pratītyasamutpādasya pratyayopani-  
 bandho draṣṭavyaḥ*, for which the Tib. has no equivalent. In the next sentence  
 I have added *ādhyātmikāḥ* from B. confirmed by Tib. ལྟངས་ལྟེ་ (141. b. 7).

4) . . . 4) This passage is omitted by B., but rendered in the Tib. (142. a. 2).

5) *pūrvan° B.*

6) Inserted from B. and Tib. (འཛིན་). *Samkrānti* 'transition' [of the *pudgala*  
 from one world to another] gave its name to a Buddhistic school, according to  
 Wassiljev 232 (256).

7) *shabhā° A.* My correction is founded on the Tib. (142 a. 4) ལྟེ་ལ་པ་མ་ལ་པ་  
 and on the reading of B.: *°yād visabhāgāḥ*, which must be corrected similarly.  
*ddhi* and *dvi* are very easily confused in Nepalese MSS. The clause in M. runs:  
*visadṛṣṭāḥ sattvanikāyāḥ sabhāgatāyām satyām jātīm abhinirvartayati* (°anti?).

8) . . . 8) Sic Tib. B.

क्रियते । विपुलः फलविपाकोऽनुभूयते । घतः परीतहेतुतो विपुलफलाभिनिवृत्तिः ॥  
 [कथं तत्सादृशानुप्रबन्धतः<sup>(1)</sup>] यथा वेदनीयं कर्म क्रियते । तथा वेदनीयो विपाकोऽनुभूयते ।  
 घतस्तत्सादृशानुप्रबन्धतश्चेति<sup>(2)</sup> ॥ यः कश्चिद्दत्त शारिपुत्रेण प्रतीत्यसमुत्पादं भगवता  
 सम्यकप्रणीतमेवं यथाभूतं सम्यकप्रज्ञया सततसमितमज्ञीवं निर्ज्ञो<sup>(3)</sup> यथावद्विपरीतमज्ञा-  
 तमभूतमकृतमसंस्कृतमप्रतिघमनावरणं शिवमभयमकार्यमव्ययमव्युपशममस्वभावं पश्य- 5  
 ति । असत्यतस्तुच्छं सक्तं<sup>(5)</sup>ो ऽसारतो ऽघतां ऽनित्यतो दुष्खतः शून्यतो ऽनात्मनश्च  
 समनुपश्यति । स न पूर्वात्तं प्रतिस्मरति । किमरुमभूवमतीते ऽधन्याको स्वित्नाभूवमती-  
 तेऽधनि । को न्वरुमभूवमतीतेऽधनि ॥ अघरात्तं वा पुनर्न प्रतिस्मरति । किं नु भविष्या-  
 म्यनागतेऽधन्याको स्वित्ना<sup>(6)</sup> भविष्याम्यनागतेऽधनि । को नु भविष्यामीति । प्रत्युत्पन्नं  
 वा पुनर्न प्रतिस्मरति । किं स्विदिदं कथं स्विदिदं । के सत्तः के भविष्या[103b]म इति<sup>(7)</sup> 10

आर्यदशभूमकेऽप्युक्तं । तत्राविद्यातृष्णोपादानं च क्लेशवर्त्मनो ऽव्यवच्छेदः । संस्कारा  
 भवश्च कर्मवर्त्मनो ऽव्यवच्छेदः । परिशेषं दुष्खवर्त्मनो ऽव्यवच्छेदः । अपि तु खलु पुन-

1) Sic M. B.

2) Here the quotation ends in B. In M., though the opening phrase of the next chapter (Ch. 17, p. 213.5) contains a reminiscence of the following sentence, the quotation is only resumed at the end of the whole work (p. 222.7). The following passage has been collated with a MS. of the *Madhy.-vṛtti* (Cambr. Add. 1483) called M<sup>2</sup>.

3) *ājīvam nirjīvam* A. with marginal gloss *nirātamakam*; but the Tib. has merely མྱོག་མེད་པ་དང་མྱོག་དང་ཐམ་པ་ (142. a. 7) 'without life and bereft of life'; and our reading is confirmed by M. (222.8).

4) So M.; the letters are nearly eaten away in our MS., but the Tib. མེ་བློ་པ་ makes the reading certain.

5) °tā 'sārato M<sup>2</sup>.

6) *çvid* A. hic et infra.

7) In the Tib. the question is somewhat extended, corresponding to the text of the *Qālistamba* as quoted in M. and M<sup>2</sup> (= Cambridge MS. of *Madhy.-vṛ.*) *kva santah* ' kva bhaviṣhyāmah | ayam satvah kuta āgatah sa itah cyutah [itya-  
 cyu° M.].

र्षडुच्यते ऽविद्याप्रत्ययाः संस्कारा इति । एषा पूर्वास्तिक्यपेता ॥ विज्ञानं यावद्वेदनेति ।  
 एषा प्रत्युत्पन्नापेता । तूष्णा यावद्वय इति । एषा ऽपरास्तिक्यपेता ऽत ऊर्द्धमस्य प्रवृत्ति-  
 रिति । पे ॥ तस्यैवं भवति । संयोगात्संस्कृतं प्रवर्तते । विसंयोगात् प्रवर्तते । सामग्र्याः  
 संस्कृतं प्रवर्तते । विसामग्र्या न प्रवर्तते । कृत्त वयमेवं बहुदोषदुष्टं संस्कृतं विदिताऽस्य  
 5 संयोगस्यास्याश्च सामग्र्या व्यवच्छेदं करिष्यामो । न चात्यन्तोपशमं सर्वसंस्काराणामधि-  
 गमिष्यामः सत्वपरिपाचनतयि । इति ॥ इदं संतेपान्मोक्षोद्यनं ॥

॥ इति शितासमुच्चये चित्तपरिकर्मपरिच्छेदो द्वादशमः ॥ १२ ॥

### XIII.

स्मृत्युपस्थानपरिच्छेदः त्रयोदशः ।

10 एवं कर्मण्यचित्तः स्मृत्युपस्थानान्व्यवतरेत् ॥

तत्राश्रुभप्रस्तावेन कायस्मृत्युपस्थानमुक्तम् ॥

तदेव च भेदलेशेन धर्मसंगोतिमूत्रे ऽभिकृतिं<sup>(4)</sup> पुनरपरं कुलपुत्र बोधिसत्त्व एवं काये  
 स्मृतिमुपस्थापयति । अयं कायः पादपादाङ्गुलिगङ्गोहृत्रिकोदरनाभिपृष्ठवंशहृदयपार्श्वपा-  
 र्श्वका<sup>(5)</sup>स्तकलाघीबाङ्गशयीवाङ्गुललाटशिर्ःकपालमात्रसमूहः कर्मभवकारकोपचितो<sup>(6)</sup>

1) A new form, but attested by the Tib. རྩོད་ཀྱི་མཐའ་ལ་པ་ཤྱོལ་པ་ (142. b. 5).

2) The present chapter follows the regular four-fold division of the subject; cf. Dh.-s. § 44 and to the authorities there quoted (p. 44) add the Pali sutta on the subject (Mahāsatipatthāna-s., Dighan. № 22; tr. Warren, 353 sq. = Majjh-n. № 10 (i. p. 55 ed. P.T S).

3) °bhāpra° MS; Tib. མི་སྤྱུག་པའི་སྒྲིབ་སྒྲིབ་

4) The two following extracts occur also in Bodhic. űikā IX. pp. 324-5,

5) kāyasmṛ B-ű. (but see p. 401 note).

6) So MS; pārsukā (?) B-ű.; cf. Poussin's note 7. The Tib. translates pārcpa-pārcrakā རྩེབ་ལྷོགས་དང་། རྩོག་པ་ (143 a 4): 'rib and scapula'; but in the Buddh.

नानाक्लेशसंक्रल्पविकल्पशतसरूपाणामावीसभूतो <sup>(1)</sup> । बहूनि चात्र द्रव्याणि समवर्णिता-  
 नि <sup>(2)</sup> । यदुत <sup>(3)</sup> । केशरमेनखदत्तास्थिचर्मपिशितवपाम्नायुमेदोवशालसीकायकन्मूत्रपुरोषा-  
 माशयरूधिरखेटपितृपूषसिद्धाणकमस्तकलुङ्गानि <sup>(4)</sup> । एवम्बहुद्रव्यसमूहः । तत्कोऽत्र का-  
 यः । तस्य प्रत्यवेतमाणस्यैवं भवति । आकाशसमो ऽयं कायः । स आकाशवत् काये स्मृ-  
 तिमुपस्थापयति । सर्वमेतदाकाशमिति पश्यति । तस्य कायपरिज्ञानहेतोर्न भूयः क्वचि- 5  
 त्स्मृतिः प्रसरति । न विसरति । न प्रतिसरतीति ॥

पुनरुक्तं । अयं कायो न पूर्वात्तादागतो । न परास्ते संक्रातो न पूर्वात्तापरात्तावस्थितो  
 ऽन्यत्रासद्वि[104 a]पर्याससंभूतः कारकवेदकरुक्तो नाद्यतमध्ये प्रतिष्ठितमूलः । अस्वा-  
 मिकः <sup>(3)</sup> अममः । अपरिग्रहः <sup>(3)</sup> । आगत्युक्तैर्व्यवहारैर्व्यवह्रियते काय इति देह इति भोग  
 इति आश्रय इति शरीरमिति कुणप इति घायतनमिति । असारको ऽयं कायो मातापि- 10  
 तृशोणितशुक्रसंभूतो ऽशुचिपूतिदुर्गन्धस्वभावो रागद्वेषमोहभयविषादतस्काराकुलो नित्यं  
 शतनपतनभेदनविकिरणविध्वंसनधर्मा <sup>(4)</sup> । नानाव्याधिशतसरूपाणो न इति ॥

आर्यरत्नचूडे ऽप्याह । अनित्यो यतायं कायो ऽचिरस्थितिको मरणपर्यवसान इति  
 ज्ञात्वा न कायहेतोर्विषमया <sup>(5)</sup> जीवति । सारं चैवात्ते । स त्रीणि साराण्यात्ते । कतमानि

Trigl. f. 33 b *pārçvikaḥ* (m) is rendered རྩུབ་མ་ 'rib'. *pārçvakā* as a fem, though irreg. in form is supported by the Pali *phāsukā*. But taking into account the similarity of *çva* and *çu* in MSS., *pārçukā* seems to me a probable reading, though Senart (Mhv. II. 520) appears to object to the byform *pārçukā* which is better attested.

1) *āvāso* B-ṭ.

2) This list differs somewhat from the similar series at 209. 8 supra. It begins and ends like the Pali list there cited, and like it consists of 32 numbers.

3) . . . 3) cf. 225. 4. supra.

4) *vikaraṇa* MS.; but cf. Tib. རྩུབ་པ་རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་ (143. b. 5), and Divyāv. 180. 23 and 281. 30 where the compound is closely similar.

5) So MS. Read *tiṣhamatayā* (cf. Divy. 384. 19)? Tib. མི་མ་མུག་པའི་འཆོལ་མི་སྤྱུང་ 'does not lead a life of inharmoniousness'.



- त्रोणि । कायसारं भोगसारं जीवितसारं च । सो ऽनित्यः काय इति सर्वसत्त्वानां दासत्व-  
 शिष्यत्वमभ्युपगम्य किङ्करणीयतये उत्सुको भवति । अनित्यः काय इति सर्वकाय दोष-  
 वङ्क<sup>(1)</sup>शाद्यकुरुनां न करोति । अनित्यः काय इति जीवितेनाश्वासप्राप्तो जीवितहेतोरपि  
 पापं कर्म न करोति । अनित्यः काय इति भोगेषु तृष्णाध्यवसानं न करोति । सर्वस्वप-  
 5 रित्यागोचरं भवतीति ॥ पुनरपरं कुलपुत्र बोधिसत्त्वः काये कायानुदर्शनस्मृत्युपस्थानं<sup>(2)</sup> भा-  
 वयन् सर्वसत्त्वकायांस्तत्र स्वकाय उपनिबध्नाति । एवं चास्य भवति । सर्वसत्त्वकाया मया  
 बुद्धकायप्रतिष्ठानप्रतिष्ठिताः कर्तव्याः । यथा च तथागतक<sup>(3)</sup>ये नाश्रयस् तथा स्वकायधर्म-  
 तां प्रत्यवेक्षते । सो नाश्रयधर्मताकुशलः सर्वसत्त्वकायानपि तल्लक्षणानेव प्रजानाती-  
 त्यादि ॥
- 10 चोरदत्तपरिपृच्छायामप्युक्तम् । पडुतायं कायो ऽनुपूर्वसमुदागतो ऽनुपूर्वविनाशो पर-  
 माणुसंघयः शुषिर उन्नामावनानौ नवव्रणमुखरोमकूपस्त्रावो वल्मीकवदासो विषनिवासः ।  
 अज्ञातशत्रुः<sup>(4)</sup> । मर्कटवन्मित्रहोक्ता । कुमित्रवद्विसंवादानात्मकः । फेनपिण्डवत्प्रकृतिदुर्ब-  
 लः । उदकबुद्बुदवदुत्पन्नभग्नविलीनः<sup>(5)</sup> । मरोचिवद्विप्रलम्भात्मकः । कदलीवन्निभ्यमाना-  
 सारकः<sup>(6)</sup> । मायावद्विज्ञानात्मकः । राजवदज्ञाबहुलः । शत्रुवदवतारप्रेती । चोरवद्विज्ञान-  
 15 नीयः । वध्यघातकवदननुवोतः<sup>(7)</sup> । अमित्रवद्विज्ञेयी । वधकवत् [104 b] प्रज्ञाजीवितात्त-

1) Senart, Mhv. i. 450.

2) ལུས་ཀྱི་རྩི་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་ 'anudarçana (with *falsa lect.* °nā) is added in marg.

3) kāyo MS.

4) Cf. 34. 16 supra.

5) Cf. the *navadvāro mahāvāṇo* of the verse cited in Mil. 74. 16; *navadvāra* of the body is pre-Buddhistic.

6) The Tib. appears to have read °*catror markata*°.

7) . . . 7) These two similes occur together at Dhammap. st. 170; cf. Bud-  
 dhaghosa ad loc. (Fausb. p. 336).

8) *mānushye kadalistambhaniṣāre . . jalabudbudasannibhe* Y ājñ. III. 8.

9) Read probably *anumītaḥ* Tib. རྩི་སྤྱོད་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་ 'quite void of love'  
 (144 b 7).

रायकरः 'भूयग्रामवदात्मविरहितः' कुलालभाण्डवद्देदनपर्यन्तः 'मूतोऽपि वानाशुचिप-  
रिपूर्णः' मेदकस्थालीवदभुचिन्नावी ॥ पे ॥ त्रणवद्वृत्नासहिष्णुः 'शल्यवत्तु<sup>(2)</sup>नात्मकः'  
जीर्णगृहवत्प्रतिसंस्कारधायः । जीर्णयानपात्रवत्प्रतिसंस्कारवाक्यः । ग्रामकुम्भवद्यत्ना-  
नुपाल्यः ॥ पे ॥ नदीतटवृत्तवच्चलाचलः 'महानदीस्रोतोवन्मरणसमुद्रपर्यवसानः' घ्रागन्तु-  
कागारवत्सर्वत्रुष्वनिवासः 'अनाश्रशालावदपरिगृहीतः' चारकपालवदुत्कोचसाध्यः ॥ ८  
पे ॥ बालदारकवत्सततपरिपाल्यः ॥

पुनराह ।

एवंविधं कायमचौत्तराशिं 'द्वपाभिमानो बहु मन्यते यः ।

प्रज्ञायमानः स हि बालबुद्धिः विष्ठाघटं<sup>(4)</sup> याति वरुन्विचेताः ॥

पूयप्रकारं वरुतेऽस्य नासा 'वक्त्रं कुगन्धं वरुते सदा च ।

10

चिक्का<sup>(5)</sup>स्तथाहणोः क्रिमिवच्च ततोः 'कस्तत्र रागो बहुमानता वा ॥

घङ्गारमादाय यथा हि बालो 'घृष्येदयं यास्यति शुक्लभावम् ।

याति तयं नैव तु शुक्लभावं बालस्य बुद्धिर्वितथाभिमाना ॥

एवं हि यः चौत्तमतिर्मनुष्यः चौत्तं करिष्येऽरुमिदं शरीरम् ।

सूहर्तितं तीर्थशताभिषिक्तं याति तयं मृत्युवशादचौत्तम्<sup>(6)</sup> ॥

15

1) See p 210, note 3.

2) Cf S. Paul's *σκόλοψ τῆ σαρκὸς ἴνα . . . κολαφίζῃ* 2 Cor. xii. 7.

3) The Kāçikā on Pāṇ. II. 4. 24 cites without explanation the forms *anātha-sabbhū* and *anāthakutī*, which would seem to be analogous.

4) *jāti* MS.; but Tib. (144. b. 5) འཇོ

5) Cf. B<sup>3</sup> and Apte s. v. *cikṣāṇa*. चिपका occurs in Marathi in the sense of the 'gum' of the eyes; and the Chinese version of the sūtra (as Mr. Watters tells me) speaks of 'bleared eyes' in this passage.

6) The original sūtra, as Mr. Watters informs me from an examination of the Chinese version, passes at this point into prose, and gives a list of 44 ways of regarding the body.

तथा प्रभङ्गुरः<sup>(1)</sup> । प्रसन्नबोधिसत्त्वेन कायः प्रत्यवेतितव्यो न च व्रणमुखैर्यावत् । आ-  
वासो बोधिसत्त्वेन कायः प्रत्यवेतितव्यः । अशोतिक्रिमिकुलसङ्ख्याणाम् ॥ पे<sup>(2)</sup> परभोजनो  
बोधिसत्त्वेन कायः प्रत्यवेतितव्यः । वृक्षशृङ्गालश्च पिशिताशिनः । यत्नेापमो बोधिसत्त्वेन  
कायः प्रत्यवेतितव्यः । अस्थिसत्त्वपुष्पसंघातविनिबद्धः । अस्वाधीनो बोधिसत्त्वेन कायः

5 प्रत्यवेतितव्यः अन्नपानसंभूत<sup>(3)</sup> इति विस्तरः ॥

तत्रैव ज्ञेयं । वेदना स्मृत्युपस्थानं तु यथा तावदार्यत्त्वचूडमूत्रे<sup>(4)</sup> । इह कुलपुत्र बोधि-  
सत्त्वो वेदनासु वेदानुपश्यनास्मृत्युपस्थानं भावयन् वेदितमुखाश्रितेषु सत्त्वेषु मक्काकरूणां  
प्रतिलभते । एवं च प्रतिमंशिते<sup>(5)</sup> । तत्सुखं यत्र वेदितं नास्ति स सर्वसत्त्ववेदितप्रकाणाय  
वेदनासु वेदनास्मृत्युपस्थानं भावयति । वेदितनिरोधाय च सत्त्वानां संनारु संनश्यति ।  
10 आत्मना च वेदि<sup>(105a)</sup> तनिरोधं नार्पयति । स यां कांचिद्वेदनां वेदयते तां सर्वा मक्काकरू-  
णापरिगृहीतां वेदयते । स यदा सुखां वेदनां वेदयते तदा रागचरितेषु सत्त्वेषु मक्काकरूणां  
प्रतिलभते आत्मनश्च रागानुशयं प्रतिज्ज्ञाति । यदा दुष्खां वेदनां वेदयते तदा द्वेषचरितेषु  
सत्त्वेषु मक्काकरूणां प्रतिलभते आत्मनश्च दोषानुशयं प्रतिज्ज्ञाति । यदा दुष्खासुखां वेदनां  
मोहचरितेषु सत्त्वेषु मक्काकरूणां प्रतिलभते । आत्मनश्च मोहानुशयं प्रतिज्ज्ञाति । स सुखायां  
15 वेदनायां नानुनोयते । अनुनयसमुद्घातं चाज्ञपति<sup>(7)</sup> । दुष्खायां वेदनायां न प्रतिक्रियते प्रति-

1) This form is cited by B. & R. from [M.-] Vyutp. In Mhv. III. 338. 1 Senart prefers (cf. contra varr. lectt. p. 337 ad fin.) the form *prabhāṅguṇa* comparing Pali *pabbhaṅguṇa* (also *ṅgu*).

2) This indicates the passing over of fourteen similitudes (nos. 16-28) in the original list.

3) This similitude, which recalls the famous «man ist was man isst» is no. 32 only in the full list.

4) With this extract compare and contrast (in respect of Mahāyāna-teaching) M. Satipp. s. § 17 = Majjh. i. 59.

5) For the *parasmaip.* v. Mhv. II. 314. 16.

6) *सङ्गत्वात्*, cf. Wassiljev p. 241 (265) n. 2 'propensity', as in Pali.

7) 'Removal' as in Pali, M. Vyutp. 82. a.

8) *āruppayati* MS., a sec. m.

घसमुद्घातं चार्जयति । अदुष्खासुखायां वेदनायां नाविद्यागतो भवति । अविद्यासमुद्घातं चार्जयति । स यां काश्चिद्वेदनां वेति सर्वां तामनित्यवेदितां वेति । सर्वां तां दुष्खवेदितां वेति । अनात्मवेदितां वेति । स सुखायां वेदनायामनित्यवेदितो भवति । दुष्खायां वेदनायां शल्यवेदितो भवति । अदुष्खासुखायां वेदनायां शान्तिवेदितो भवति । इति हि पत्सुखं तदनित्यं पदुष्खं सुखमेव तत् । पददुष्खासुखं तदनात्मकमित्याद ॥

5

आर्यान्तपमतिसूत्रेऽप्युक्तं । दुष्खया वेदनया स्पष्टः सर्वपापान्नपोपपन्नेषु सवेषु मरु-  
करूणामुत्पादयति ॥ पे ॥ अपि तु खलु पुनरभिविशेषो वेदना परिग्रहो वेदनोपादानं  
वेदनोपलम्भो वेदना विपर्यासो वेदना विकल्पो वेदनेत्यादि ॥

धर्मसंगीतिसूत्रेऽप्युक्तं ॥

(3) वेदानुभवः प्रोक्तः । केनासावनुभूयते ।

10

वेदको वेदनादन्यः पृथग्भूतो न विद्यते ॥

एवं स्मृतिरूपस्थेया वेदनायां विचक्षणौ ।

यथा बोधिस्तथा क्षेया शान्ता शुद्धा प्रभास्वरा ॥

एतत्समासतो वेदनास्मृत्युपस्थानम् ॥

चित्तस्मृत्युपस्थानं तु यथार्थरत्नकूटे (6) । स एवं चित्तं परिगृह्यते । कतरत्तु चित्तं । 15  
रञ्जयति वा दुष्यति वा मुच्यति वा (8) । किमतीतमनागते प्रत्युत्पन्नं वेति । तत्र यदतीतं

1) *aryayati* MS.; see below.

2) This clause is also quoted in Bodhic. *ṭikā* (IX.) 336. s.

3) Cf. Bodhic. -*ṭ.*, *ibid.*

4) *vedanā vedyā* B<sub>ṭ</sub>; but our reading is supported by the Tib. (145 b. — 146). For *vedanād* (masc. or neutr.) comp. Mhv. III. 448. 18 (var. lect.) and the Pali *vedanam*.

5) *svabhāvataḥ* B<sub>ṭ</sub>; but Tib. འོད་གསལ་.

6) This extract is quoted in Bodhic. *ṭikā* 398. s sqq. with the introductory phrase *Āryaratnakūṭādiśv abhihitam*, as if to mark a quotation from a sūtra of the Ratnakūṭa-class, possibly the Ratnacūḍa. See p. 235 note 1 below.

7) *gavesh*° B<sub>ṭ</sub>.

8) *cittam sarāgam . . . sadosam . . . samoham*. M. Satipp.s. § 18; Majjh. i, 59 ad fin.

तत्तोषां । यदनागतं तदसंप्राप्तं । प्रत्युत्पन्नस्य स्थितिर्नास्ति । चित्तं हि काश्यप नाध्या-  
 त्मं न बद्धिं नोभयमन्तरेणोपलभ्यते । चित्तं हि काश्यपाद्वयमेनिर्दर्शनमप्रतिषमविज्ञप्ति-  
 कर्मप्रतिष्ठम<sup>(1)</sup>निकेतं । चित्तं हि काश्यप सर्वबुद्धेर्न दृष्टं<sup>(1)</sup> । न पश्यति न द्रव्यति  
 पत्सर्वबुद्धेर्न दृष्टं । न पश्यति न द्रव्यति । कीदृशस्तस्य प्रचारे द्रष्टव्यः । अन्यत्र चित्त-  
 5 थपतितया संज्ञया धर्माः प्रवर्तन्ते । चित्तं हि काश्यप मायासदृशमभूतपरिकल्पन<sup>(2)</sup>या वि-  
 विधामुपपत्तिं परिगृह्णाति ॥ पे ॥ चित्तं हि काश्यप नदीस्रोतःसदृशमनवस्थितमुत्पन्नभ-  
 ग्रविलीनं । चित्तं हि काश्यप दीपाच्चिःसदृशं हेतुप्रत्ययतया प्रवर्तते । चित्तं हि काश्यप  
 विद्युत्सदृशं तणभङ्गानवस्थितम् । चित्तं हि काश्यपाकाशसदृशमागर्तुकः क्षेत्ररूपवृत्ति-  
 श्यते<sup>(3)</sup> पे ॥ चित्तं हि काश्यप पापमित्रसदृशं सर्वदुष्खसंजननतया । पे । चित्तं हि काश्यप  
 10 मत्स्यबडिशसदृशं दुष्खे सुखसंज्ञया । तथा नीलमनिकामसदृशमशुचां प्रुचिसंज्ञया । चित्तं  
 हि काश्यप प्रत्यर्थिकसदृशं विविधकारणाकरणतया । चित्तं हि घोत्रोक्त<sup>(4)</sup>रूपसदृशं  
 सदा विवर्गवेषणतया । एवं चोरसदृशं सर्वकुशलमूलमुपपाततया । चित्तं हि काश्यप  
 द्वपारामं पतङ्गनेत्रसदृशम् । चित्तं हि काश्यप शब्दारामं संग्रामभरोसदृशं । चित्तं हि  
 काश्यप गन्धारामं वराह इवाप्रुचिमध्ये । चित्तं हि काश्यप रमारामं रथावशेषभोक्त  
 15 चेतोसदृशं । चित्तं हि काश्यप स्पर्शारामं मलिकेय तैलापात्रे । चित्तं हि काश्यप परिगवे-  
 प्यमाणं न लभ्यते । यत्र लभ्यते तन्नापलभ्यते । यन्नोपलभ्यते तन्नैवातीतं नानागतं न  
 प्रत्युत्पन्नं । यन्नैवातीतं नानागतं न प्रत्युत्पन्नं तत् त्र्यध्वसमतिक्रांतं । पट्पध्वसमतिक्रांतं  
 तन्नेवास्ति न नास्तीत्यादि ॥

1) . . . 1) M. Vyutp. § 101. 51-53. 76.

2) °panatayā Bt.

3) ज्ञे'य' (re-)birth, as in Pali.

4) cf. Jñānaçrī ap. Sarvadarç. p. 15 (tr. Cowell p. 20).

5) kleçopakleçair upalipyate Bt.

6) कृ'य'य' (146. b. 4) Pali paccutthika 'enemy'.

7) cf. Mhv. I. 253 1-3.

8) See also the somewhat abbreviated quotation in Madhy-vr. 11. 17.

आर्यरत्नचूडसूत्रेऽप्याह । स चित्तं परिगवेषमाणो नाध्यात्मं चित्तं समनुपश्यति । न ब-  
 ह्दिर्धा चित्तं समनुपश्यति । न स्कन्धेषु चित्तं समनुपश्यति । न धातुषु चित्तं समनुपश्य-  
 ति । नापतनेषु चित्तं समनुपश्यति । स चित्तमसमनुपश्यंश्चित्तधारां पर्येषते । कुतः चित्त-  
 स्योत्पत्तिरिति । तस्यैवं भवति आलम्बने सति चित्तमुत्पद्यते । तत्किमन्यदालम्बनम्<sup>(3)</sup> ।  
 अथ यदेवालम्बनं तदेव चित्तं । यदि तावदन्यदालम्बनमन्यच्चित्तं तद्वि<sup>(4)</sup>चित्तता भविष्य- 5  
 ति । अथ यदेवालम्बनं तदेव चित्तं । तत्कथं चित्तं चित्तं समनुपश्यति । न हि । अत्रां चित्तं  
 समनुपश्यति । तद्यथा न तपैवासिधारया [106 a] सैवासिधारा शक्यते हेतुम् । न तेनैवा-  
 ङ्गुल्यप्रेण तदेवाङ्गुल्यग्रं स्पृष्टुं शक्यते । नैव चित्तेन तदेव चित्तं शक्यते द्रष्टुम् ॥ पे ॥ पुन-  
 रपरं कुलपुत्र पङ्कपद्रुतप्रद्रुतानवस्थितप्रचारस्य वानरमारुनसदृशस्य । पे<sup>(5)</sup> । द्वारंगमचा-  
 रिणो ऽशरीरस्य लघुपरिवर्तिनो विषयलोहस्य षडापतनगोचरस्यापरापरसंप्रयुक्तस्य 10  
 चित्तस्यावस्थानामेकाग्रता ऽशरणमविशरणं शमथैकाग्रता ऽवित्तेप इयमुच्यते चित्तस्य स्मृ-  
 तिरिति ॥

1) This passage is quoted in Bodhic. śikā p. 261, where the °ratnabhūta° of La V.-Poussin's transcript (v. note 3) should probably be corrected to °cūḍā°. Though similar in style, as we see from the foregoing extract, the Ratnakūṭa and Ratnacūḍa are distinct works, and the latter is doubtless the same as the Ratnacūḍa-pariprechā (cf. Abhidh.-kośa ap. Poussin l. c.), though here called by the Tib. མོ་འཕྱོ་པ་ not འཕྱོ་པ་. It should however be noted that Ratnakūṭa is not only the name of one or more sūtras, but also of the division or class of sūtras to which the Ratnacūḍa belongs (K. F. 212—14, 218; Nanjio 23, 23(47)).

2) svac° B.†.

3) As to the spelling of this difficult word I have decided, since our text is composed of elements varying in their origin, to follow the MS. in each passage. The Tib. equivalent is unvarying, viz. མོ་འཕྱོ་པ་. The MSS. of the Mhv. give little help; see esp. I. 120.10 and II 260.15 with the notes thereon. For the reading compare Tathāgata-guhyā-sūtra ap. Madhy-vr. pp. 128-9. At p. 129.22 of that text read apparently: *eram evāmbanataḥ cittam jvalati* °anāmbanataḥ cāmyati.

4) tadvi° MS.; but cf. B.†. and Tib (147. a. 6).

5) The Tib. (147. b. 1) preserves two further similes: of a river-current and of an oil-lamp.

6) So MS.; but Tib. མོ་འཕྱོ་པ་ | རྒྱུ་མ་རྩུ་མོ་འཕྱོ་པ་, as if from सारण. Cf. infra निःसर° 236.7.

आर्थात्तयमतिमुत्रेऽप्युक्तं । विठपनायां मया गोगः कर्णीपः<sup>(1)</sup> । इयं च चित्तधर्मता न विज्ञातव्या । तत्र कतमा चित्तधर्मता । कतमा विठपना । मायोपमं चित्तमियमुच्यते चित्तधर्मता । यत्पुनः सर्वस्वं परित्यज्य सर्वबुद्धतेत्रपरिशुद्धये परिणामयातीतीयमुच्यते विठपनेत्यादि ॥

### 5 धर्मस्मृत्युपस्थानं तु ॥

यथा तावद्ब्रू<sup>(2)</sup> । धर्मे धर्मानुदर्शनी<sup>(3)</sup> विकृन्बोधिसत्त्वो न कश्चिद्धर्मं समनुपश्यति । यतो न बुद्धधर्मा यतो न बोधिः । यतो न मार्गो । यतो न निःसरणं । स सर्वधर्मानिःसरणमिति विदित्वा ऽनावरणं<sup>(4)</sup> नाम मरुत्कारूणासमाधिं समापद्यते<sup>(5)</sup> । स सर्वधर्मेषु सर्वक्लेशेषु च कृत्रिमसंज्ञां प्रतिलभते । निःक्लेशा एते धर्मा । नैते सक्लेशाः । तत्कस्य क्लेशोः । तथा क्लेशे नीनार्थे समवसरति । नास्ति क्लेशानां संघयो । न राशीभावः । न रागभावो न द्वेषभावो न मोहभाव । एषामेव क्लेशानामवबोधोद्बोधः । यत्स्वभावाश्च क्लेशास्तत्स्वभावा बोधिरित्येवं स्मृतिमुपस्थापयतीति ॥

आर्यरत्नबूडे ऽप्युक्तम् । इत् कुलपुत्र बोधिसत्त्वस्य धर्मे धर्मानुपश्यना स्मृत्युपस्थानेन विकृत्त एवं भवति । धर्मा एवोत्पद्यमाना उत्पद्यन्ते । धर्मा एव निरुध्यमाना निरुध्यन्ते ॥ न पुनरत्र कश्चिदात्मभावे सत्त्वो वा जीवो वा अन्तुर्वा पोषो वा पुरुषो वा पुद्गलो वा मनुजो वा यो ज्ञायते वा जीर्यते वा च्यवते वोत्पद्यते वा । एषा धर्माणां धर्मता । यदि समुदानोयते । समुदागच्छति । अथ न समुदानोयते न समुदागच्छति । यादृशाः समुदानी-

1) *nāyam* MS.

2) For *atraya*; i. e. in the same sūtra देहेन्द्रियस्य. The same passage is quoted in Bodhic. śikā (IX.) 339. 3-11.

3) *ānupaçyī* Bṭ.

4) om. Bṭ.

5) *pratīlabhate* Bṭ.

6) This form occurs in the similar enumeration at M. Vyutp. § 207.

यत्ते तादृशाः समुदागाच्छक्ति कुशला वा ऽकुशला वा [106b] <sup>(1)</sup> अनिङ्ग्या वा । नास्ति धर्माणां समुदानेता । न चाक्षेतुकानां धर्माणां काचिदुत्पत्तिरित्यादि ॥

तत्रैवाह । स कियद्गम्भीरानपि धर्मान्प्रत्यवेक्षमाणस्तं सर्वज्ञताबोधिचित्तानुस्मृतिं न विजहाति ॥

धार्यललितविस्तरमूत्रेण्युक्तम् ।

5

<sup>(3)</sup> संस्कारं अनित्यं अघुवा ग्रामकुम्भोपमभेदनात्मकाः ।

परकेलिकयाचितोपमाः पांशुनगरोपमता च कालिका ॥

संस्कारं प्रलोपं धर्मिमे <sup>(5)</sup> वर्षकालि चलितं विलेपनं <sup>(6)</sup> ।

नदिकूलं <sup>(7)</sup> इवा सवालुकं प्रत्ययाधीनं स्वभावदुर्बलाः ॥

संस्कारं <sup>(8)</sup> प्रदीपं अर्चिवत् तिप्रउत्पत्तिं निरोधधर्मकाः ।

10

अनवस्थितमारुतोपमाः फेनपिण्डावदसारदुर्बलाः ॥

1) I preserve the ॐ of the MS. (cf. *āningya*) though in Mhv. *āniṅja* and *āniṅja* occur as adj.

2) This extract has been collated with two Cambridge MSS., Add. 2195 (the oldest MS. known, called C) fol. 86. b. and Add. 2194 (D.) f. 83. c. It has also been compared with Foucaux's text (p. 158) and translation (p. 172), with the printed text (P.) p. 209. ३ and with the extracts in the Bodhic. - *tikā* (B) 341.

3) Metre: *Vaitāliya* with the first syllable of the second *pāda* regarded as common (*āmākūmbh°*, *sārtāsāmsk°*).

4) So C. P. *keraka* A. Tib. (148. b. 7) with which Foucaux's text agrees) རྩེས. Possibly the meaning is 'trick' or 'charm'; 'la fortune empruntée à un autre' Foucaux.

5) i. e. *dharm' ime*; cf. p. 47, n. 4.

6) *lepāne* A. After the caesura ---- for the more usual ----. *kālī tāṅca lepanām* C.

7) So all the MSS.

8) Compare Bodhic. *ṭikā* 341. 15 sqq. (cf. p. 402).

9) Scan *phēna*. The reading *phalapinḍa* in Mdhy. -vr. 205. ३, 10 cited by Poussin p. 402 is erroneous; cf. M.-Vyutp. p. 43, n. 2. A similar corruption (*phana°*) is found also in C.



संस्कारं निरीकृ शून्यकाः कदलीस्कन्धसमा निरीततः<sup>(1)</sup> ।

मापोपम चित्तमोहना बालोल्लापनरिक्तमुष्टिवत् ॥

हेतूभि च प्रत्ययेभि वा सर्व संस्कारगतं प्रवर्तते ।

अन्योन्यप्रतीत्यहेतुतः तदिदं बालजनो न बुध्यते ॥

5 यथ मुञ्ज प्रतीत्य बल्बजं रज्जु व्यापामबलेन वर्तिता ।

घटिपल्ल सचक्र वर्तते तेष्वैकैकशु नास्ति वर्तना ॥

तथ सर्वभवाङ्गवर्तनो अन्योन्योपचयेन निःश्रिता ।

एकैकशु तेषु<sup>(7)</sup> वर्तनी पूर्वापरगततो नोपलभ्यते ॥

बीजस्य सतो यथाङ्कुरो न च यो बीजं स चैव ऋङ्कुरो ।

10 न च अन्य ततो न चैव तत्<sup>(13)</sup> एवमनुच्छेदं अशाश्वत धर्मता ॥

1) So A. *a sec. manu*, a reading greatly preferable to that of Rāj. Mitra w(ith wh. C. agrees) or of Poussin, as it corresponds with the Tib. བརྟུག་པ་ལྟ་  
«quand on l'examine».

2) See Poussin p. 341, n. 12. C.'s reading -*uktā* (for *riktā* or *ṛiktā*) explains the origin of *ukā* in P.

3) So rightly (for metre) C.; for lengthened *u* (in finals, however) compare p. 216, n. 8 above.

4) So A; for var. *loctt.* cf. B. C. with P.

5) All the MSS. have °*nī* (°*inī* C B.), here and below, as contrasted with °*nā* above; cf. contra Poussin, p. 342, n. 2.

6) *anyamanyopa* C. P. Poussin's correction to °*ppacaya* is not supported by the Tib., wh. has རྒྱུ་ལྟ་པ་ལྟ་.

7) So A C.; cf. Poussin p. 342, n. 1. *teshu* P D.

8) --- for --- (normally ---; see above); scan *tatō* or read *tata* with C.; °*rāntanta* D. °*rāntam* P.

9) The two following stanzas and also the three (239. 6-10) *caḥṣuḥ ca*<sup>o</sup> are marked for omission (but not obliterated) in the MS. (A), and are accordingly omitted in the transcript. Possibly their exclusion was due to some reader of the Buddh. *ṭika*, where (with many others) they are omitted. Their omission is however not sanctioned by our Tib. version (148. b. 5), which agrees throughout with Foucaux's Tib. text of the L. l. -v. As to an omission in the Tib., see below, p. 240.

10) *satī syāt* marg.

11) *so vījasya* A.

12) *saṃkramas tu na cintyaḥ* marg.

13) All the texts of the L. l. -v. omit *anya*, and are otherwise corrupt. The

संस्कारं अविद्यप्रत्ययाः ते च संस्कारं न सन्ति तत्रतः ।

संस्कारं अविद्यं चैव हि शून्य एते प्रकृती<sup>(1)</sup> निरोद्धकाः ॥

मुद्रात्प्रतिमुद्रं दृश्यते मुद्रसंक्रान्तिं न चोपलभ्यते ।

न च तत्र न चैव<sup>(3)</sup> सान्यतो एवं संस्कारानुच्छेदशाश्वताः ॥

चतुश्च प्रतोत्य<sup>(5)</sup> रूपतः<sup>(6)</sup> चतुर्विज्ञानमिहोपनायते ।

5

न च चतुषि रूपनिश्चितं रूपसंक्रान्तिं न चैव चतुषि ॥

नैरात्म्यशुभाश्रयं धर्मिमे ते पुनरात्मेति शुभाश्रयं कल्पिताः ।

विपरितोतमसद्विकल्पितं चतुर्विज्ञानं ततोपनायते ॥

विज्ञानं निरोधसंभवं विज्ञं उत्पादव्ययं विपश्यति ।

अकस्मिन् गतमनागतं शून्यं मायोपमं<sup>(11)</sup> योगि पश्यति ॥

10

above reading of A. is fully confirmed by the sense, and by the Tib. texts, which have: དེ་ལས་གཞན་མེད་དེ་ཡང་མ་ཡིན་ནེ། In the second pāda scan *evam* (---- for --).

1) *tē*; *te saṃskāra* C. D. P.

2) So C; cett. (contra metrum) °*ti*.

3) So A., B. (342. 4) and Tib; all the Lal.-v. texts are corrupt.

4) The reading of B. *eva(m) saṃskāra u(c)cheda śāṣṭatāḥ* is metrical justifiable, but is unsupported by the Tib., which implies *anucch*° and *a-ṣaṣṭv*°. If the above reading be accepted, we must read and scan: *evā(m) saṃskār' ānū(c)ched' āṣṣv*°. The reading of C. D. °*saṃskārānu*° becomes thus the unmetrical correction of a scribe who did not understand the Pali-Prakritic elision.

5) *pratirūpataḥ sadā* A.

6) *cakshur* MSS.

7) i. e. *nairātmya-aṣubhāṣ ca* (cf. Tib.) *dharmā ime. dharmi ye* C. D. P.

8) Scan *tē* (---- for --). For this reading (confirmed by Tib.), C. D. P. have *na punar*°.

9) *na vijñāna virodh*° A.

10) *vijñānotpāda*° C. A.

11) *akhaṅgatam* A.

12) So A., with Tib.; C. D. P. have the corruption *yo vip*°.

- अरणिं<sup>(1)</sup> यथ [107 a] चोत्तरारणिं रुस्तव्यापामत्रयेभि संगतिं<sup>(1)</sup>  
 इति प्रत्ययतो ऽग्निं ज्ञायते ज्ञातु कृतकार्यं<sup>(2)</sup> लघू निरुध्यते ॥  
 अथ पण्डितु कश्चि मार्गते कुत यमागतु कुत्र याति वा ।  
 विदिशो दिशि सर्व मार्गतो<sup>(3)</sup> न गतिर्नाप्यगतिश्च लभ्यते ॥  
 5 स्कन्धापतनानि धातवः तृष्णा अविद्या<sup>(5)</sup> इति कर्मप्रत्ययाः ।  
 सामग्रि तु सत्वसूचना सा च परमार्थतु नोपलभ्यते<sup>(7)</sup> ॥  
 कण्ठोष्ठ प्रतीत्य तालुकं त्रिह्र परिवर्तिरवर्ति अत्रा ।  
 न च कण्ठगता न तालुकैः अत्रैकैकं<sup>(9)</sup> तु नोपलभ्यते ॥  
 सामग्रिप्रतीत्यतश्च सा वाचमनबुद्धिवशेन निश्चरी ।  
 10 मनवाच अदृश्यद्वयिणी बाह्यतोऽभ्यन्तरि नोपलभ्यते ॥  
 उत्पादव्ययं विपश्यतो वाचरुतघोषस्वरस्य पण्डिताः ।  
 लणिकां वशिकां<sup>(10)</sup> तदीदृशीं<sup>(11)</sup> सर्ववाचः प्रतिश्रुतकोपमाः ॥

1) ... 1) Accusatives governed by *paçyati* in last stanza; unless *pratyayato* is to be understood as equivalent to *pratitya* in the similar passage below (l. 7).

2) *laghu* C. P.; °*ghur* B†, corrected by Poussin to °*ghum*. Cf. 216, n. 8.

3) *yam* for *ayam*; Tib. (both versions) རྩེ་ཅེ་ Poussin's *yo* = *vāyu* seems far-fetched.

4) So A.; *nāgati nāsyā gatiç ca* C.P B† The Tib. must have had some reading *nāgati* (translated as if *na āgati*) *nāpi gati*°.

5) *avidyā ti* Poussin, for metre; but *trishṇō avi*° (----) is not more irregular for --- than ---- noted above. With *vidy*° compare *ādv*° at 195. 16.

6) Poussin, omits this word for metre; but see last note.

7) At this point ends chapter XIII in our Tib. version; and also the citation from Lal.-v. in B†.

8) *avarṭti* (omitted in defiance of metre by C. P.) apparently stands for *āvar-tate*. Foucaux: གུར་ 'nait'.

9) °*kas tu* MSS. P.

10) B† quotes the meaning 'empty' for this. Foucaux's Tib. translator appears to have read *kṣaṇikā-rasikāṇi*.

11) *sarvārthāç ca* A.

यथ तन्नि<sup>(1)</sup> प्रतीत्य दारु च रुस्तव्यायामत्रयेभि<sup>(2)</sup> संगतिम् ।

तुणवीणमुघोषकादिभिः शब्दो निश्चरते तदुद्भवः ॥

अथ पण्डितु कश्चि मार्गते कुतो ऽयमागतु कुत्र याति वा ।

विदिशो दिश सर्वमार्गतः शब्दमनागमनं न लभ्यते ॥

तथ केतुभि प्रत्ययेभि च सर्वसंस्कारगतं प्रवर्तते ।

5

योगी पुन भूतदर्शनात् शून्य संस्कार निरीरु पश्यति ॥

स्कन्धायतनानि धातवः शून्यम्रध्यात्मिक शून्यबाह्यकाः ।

सत्तात्मविविक्तनालया<sup>(3)</sup> धर्माकाशस्वभावलक्षणाः ॥

लोकनाथव्याकरणे<sup>(4)</sup>प्युक्तम् ॥

शून्या घनामका धर्माः नाम किं परिपृच्छसि ।

10

शून्यता न क्वचिदेवा न नामा नापि राक्षसाः ॥

मनुष्या वाऽमनुष्या वा सर्वे तु एष विद्यते ।

नाम्ना हि नामता शून्या नाम्नि नाम न विद्यते ॥

घनामकाः सर्वे धर्माः नाम्ना तु परिदीपिताः ॥

यो हि स्वभावो नाम्नो वै न स दृष्टो न च श्रुतः ।

15

न चोत्पन्नो निरुद्धो वा कस्य नामेह पृच्छसि ॥

व्यवहारकृतं नाम प्रज्ञतिर्नामदर्शिता ।

रत्नचित्रो ह्ययं नाम्ना रत्नोत्तमपर इति ॥

॥ इति शिन्नासमुच्चये स्मृत्युपस्थानपरिच्छेदस्त्रयोदशः ॥

1) °ntra C. P. °ntrī A.

2) cf. note 21 supra.

3) *satvā vivikṭam anālayāḥ* C. D. P ; the Tib. (Foucaux, text 160. 13) implies a reading like ours, which must be understood: *sarv' ātmavivikṭ' anālayāḥ*.

4) This quotation is not reproduced in the Tib. version, in which the Chapter ends at the point above noted. The work now cited is apparently not known, unless it be identical with the original of K. F. p. 256, no. 3.

## XIV.

## आत्मभावपरिप्रुद्धिः परिच्छेदश्चतुर्दशः ॥

उक्तानि स्मृत्युपस्थानानि । एवं योग्यचित्तो<sup>(1)</sup> दशसु दिक्षु शेष[107b]स्य जगतो दुष्ख-  
सागरोद्धरणाभिसंबोधुपायो व्योम<sup>(2)</sup>पर्यन्तत्रैकाल्यसर्वधर्मवशवर्तित्वयैव तु पुनः सर्वधर्म-  
5 शून्यतामवतरेत् । एवं हि पुद्गलशून्यता सिद्धा भवति । ततश्च किमूलत्वात् क्लेशा न  
समुदाचरन्ति ॥

यथोक्तमार्पतथागतगुह्यसूत्रे । तस्य<sup>(3)</sup>थापि नाम शास्त्रमते वृत्तस्य मूलकिंवस्य सर्वशा-  
खा पत्रपलाशाः<sup>(4)</sup> प्रुष्यन्ति । एवमेव शास्त्रमते सत्कायदृष्ट्युपगमात्सर्वक्लेशा उपशाम्य-  
न्तीति ॥

10 शून्यताभावनानुशंसास्त्वपर्यन्ताः ॥

यथा तावच्चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।<sup>(5)</sup>

सो ऽसौ शितं न ज्ञातुं<sup>(6)</sup> त्रशतो<sup>(7)</sup> मुगतानां ।

सोऽसौ शूरु न ज्ञातुं शस्त्रिणां वशमेती ।

1... 1) The Tib. (149. a. 6) seems to imply a reading like *yogyacittatayā cūn-yatām*, omitting the intervening and rather complicated phrase.

2) °mā.

3) This passage is also quoted in the Bodhic. -ṭikā (IX.) 317 21 and Mādhy. -vṛtti 129. 7.

4) So A. The word is both neuter (as in Skt.: cf. Bodhic. -ṭ., i. c., note 8) and masc. in Pali.

5) Metre ॐ---ॐ ॐ--- | ॐ--- || not identified, but corresponding with the first pāda of Upasthitapracupita. As to the sūtra see Tārānātha, tr. Schiefner, p. 156.

6) *sikshāsu* (?) marg. (gloss.).

7) Tib. རེལ་ཅོང་ 'reject'. qu. correct *trasyate* ?

सो ऽसौ सासनि प्रीति विन्दते सुगतानां ।

योऽसौ धर्मस्वभाव ज्ञानतो सुप्रशान्तं ॥

सोऽसौ नेह चिरेण भेष्यति द्विपदेन्द्रः ।

सोऽसौ वैद्यभिषक्<sup>(1)</sup> भेष्यते सुखदाता ।

सोऽसौ उद्धरि शल्य सर्वशो दुःखितानां ।

5

योऽसौ धर्मस्वभाव ज्ञानतो सुप्रशान्तं ॥

सोऽसौ क्षातिबलेन उद्धतो नरचन्द्रः ।

सोऽसौ लोष्टकदण्ड ताडितो न च कुप्यो ।

सोऽसौ क्षिप्रति घट्टमङ्गशो न च तुभ्यो<sup>(4)</sup> ।

योऽसौ धर्मस्वभाव ज्ञानतो सुप्रशान्तं ॥

10

नासौ दुर्गतिषू पतिष्यती घनुव्यञ्जन ।

नित्यं लक्षणधारि भेष्यतो अभिद्वयः ।

पच्यो तस्य अभिज्ञ भाविता इमि नित्यं ।

पुरतः सो सुगतान् स्थास्यतो स च शूर ' इत्यादि ॥

भगवत्यामप्युक्तं । पुनरपरं शारिपुत्र बोधिसत्वेन महासत्वेन बुद्धकायं निष्पादयि- 15

1) So the MS. (which has been corrected here) against metre and saundhi. A short syllable such as *ca* has dropped out.

2) MS., as usual, *dushkh*°.

3) *kshubhī* or *kshuśī* MS. The Tib., both here in and at the end of the previous line represents some form equivalent to *kshubhyati* — རྒྱུག་མ་འཇུག་.

4) *i.e. nityam anuryanjana lakṣaṇadhārī* The Tib. has (149.b.4) རྟོག་མ་ཡང་དག་འགོ་རྒྱུ་བར་འཇུག་མ་ཡིན། རྟོག་ཏུ་ (= *nityam*)°.

5) མཐོན་ 'conspicuous' (149.b.5). A derivative from *√pac* 'vyaktikarane' (Dhp.), a root not hitherto found uncompounded.

6) Compare the closely similar language of the extract from the *Mahati Prajñāpāramitā*, f. 120a infra.

तुक्कामेन द्वात्रिंशन्महापुरुषलक्षणान्यशीतिं चानुव्यञ्जनानि प्रतिलब्धुकामेन सर्वत्र ज्ञा-  
 तौ ज्ञातिस्मरतां बोधिचित्ताविप्रणाशतां बोधिसत्वचर्याऽसंप्रमोषतां प्रतिलब्धुकामेन  
 सर्वपापमित्रपापसंहायान् विवर्जयितुकामेन सर्वबुद्धबोधिसत्वकल्याणमित्राण्यारागयितु-  
 कामेन सर्वमारमारकापिकदेवतानिर्जेतुकामेन सर्वावरणीयानि शोधयितुकामेन सर्वध-  
 5 र्मानावरणतां प्रतिलब्धुकामेन प्रज्ञापारमितायां शिन्तितव्यं । पुनरपरं शारिपुत्र बोधिस-  
 त्वेन महासत्त्वेन ये दशसु दिनु बुद्धा भगवत्तस्तिष्ठन्ति ते मे वर्णं भाषेर[108a]न्निति प्रज्ञा-  
 पारमितायां शिन्तितव्यं । पुनरपरं शारिपुत्र बोधिसत्त्वेन महासत्त्वेनैकचित्तोत्पादेन पूर्व-  
 स्यां दिशि गङ्गानदीवास्तुकोपमान् लोकधातून्समतिक्रमितुकामेन । पे । एवं सर्वदिनु  
 प्रज्ञापारमितायां शिन्तितव्यमित्याद्यति विस्तरः ॥

- 10 तत्र यथा निरात्मानश्च सर्वधर्माः । कर्मफलसंबन्धाविरोधश्च निःस्वभावता च यथा-  
 दृष्टसर्वधर्माविरोधश्च । तथा पितृपुत्रसमागमे दर्शितम् । षड्धातुरयं महाराज पुरुषः  
 षट्स्पर्शापतनः । अष्टादशमनउपविचारः । षड्धातुरयं महाराज पुरुष इति । न खलु पुन-  
 रेत्युक्तं । किं चैतत्प्रतीत्योक्तं षड्धामे महाराज धातवः । कतमे षट् । तद्यथा पृथिवीधा-  
 तुरब्धातुस्तेजोधातुर्वायुधातुराकाशधातुर्विज्ञानधातुश्च । इमे महाराज षड् धातवः ॥ यावत्  
 15 षडिमानि महाराज स्पर्शापतनानि । कतमानि षट् । चतुः स्पर्शापतनं रूपाणां दर्शनाय ।  
 श्रोत्रं स्पर्शापतनं शब्दानां श्रवणाय । घ्राणं स्पर्शापतनं गन्धारामाघ्राणाय । जिह्वा स्पर्शा-  
 पतनं रसानामास्वादानाय । कायस्पर्शापतनं स्पृष्टव्यानां स्पर्शनाय । मनःस्पर्शापतनं धर्मा-  
 णां विज्ञानाय । इमानि च महाराज षट् स्पर्शापतनानि ॥ पे ॥ अष्टादशमे महाराज मनउप-  
 विचाराः । कतमे ऽष्टादश । इह पुरुषश्चतुषा रूपाणि दृष्ट्वा । सौमनस्यदौर्मनस्योपेतास्थानी-  
 20 यान्युपविचरति । एवं श्रोत्रादिषु वाच्यं । तेन प्रत्येकमिन्द्रियषट्केन सौमनस्यादित्रयाणां

1) cf. 30. n. 3 supra, also Senart, Mhv. III. 472. The Tib. has མདེས་པ་སྤྲོ་  
 གུ་པ་ 'to give pleasure to'.

2) This passage is cited in Bodhic.-ṭīkā ('B') 326 fin — 328.

3) . . . 3) The readings of B. are defective throughout these clauses.

भेदा<sup>(1)</sup>ष्टादश मनउपविचारो भवति । पे । कतमश्च महाराजाध्यात्मिकः पृथिवीधातुः ।  
 पत्किञ्चिद्स्मिन्काये ऽध्यात्मं कक्खट्ठं<sup>(2)</sup> खरगतमुपात्तं । तत्पुनः कतमत् । तद्यथा । केशा  
 रोमाणि नखा दन्ता इत्यादि । ग्रयमुच्यते ऽध्यात्मिकः पृथिवीधातुः ॥ कतमश्च महाराज  
 बाह्यः पृथिवीधातुः । पत्किञ्चिद् बाह्यं कक्खट्ठं खरगतमनुपात्तमपमुच्यते बाह्यः पृथिवी-  
 धातुः । तत्र महाराजाध्यात्मिकः पृथिवीधातुरूपग्रहमानो न कुतश्चिदागच्छति निरुध्य- 5  
 मानो न क्वचित्संनिचयं गच्छति । भवति महाराज स समयो [108 b] यत्स्त्री ग्रध्यात्ममहं  
 स्त्रीति कल्पयति । साध्यात्ममहं स्त्रीति कल्पयित्वा बह्दिर्धा पुरुषं पुरुष इति कल्प-  
 यति । सा बह्दिर्धा पुरुषं पुरुष इति कल्पयित्वा संरक्ता सती बह्दिर्धा पुरुषेण सार्धं  
 संयोगमाकाङ्क्षते । पुरुषो ऽप्यध्यात्मं पुरुषो ऽस्मीति कल्पयतीति पूर्ववत् । तयोः संयोगा-  
 काङ्क्षया संयोगो भवति । संयोगप्रत्ययात्कललं ज्ञायते । तत्र महाराज यश्च संकल्पो<sup>(3)</sup> यश्च 10  
 संकल्पयिता । उभयमेतन्न संविद्यते । स्त्रियां स्त्री न संविद्यते । पुरुषे पुरुषो न संवि-  
 द्यते । इति ह्यसन्नसद्भूतः संकल्पो ज्ञातः । सो ऽपि संकल्पास्वभावेन न संविद्यते । यथा  
 संकल्पस्तथा संयोगो ऽपि कललमपि स्वभावेन न संविद्यते । यश्च स्वभावतो न संविद्यते  
 तत्कथं कक्खट्ठं जनयिष्यति । इति हि महाराज संकल्पं ज्ञात्वा कक्खट्ठं वेदितव्यं  
 [यथा<sup>(4)</sup>] कक्खट्ठमुत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति । निरुध्यमानं न क्वचित्संनिचयं गच्छ- 15  
 तीति । भवति महाराज समयो यदयं कायः श्मशानपर्यवसानो भवति । तस्य तत्कक्खट्ठं  
 संक्लिद्यमानं निरुध्यमानं न पूर्वा दिशं गच्छति । न दक्षिणां । न पश्चिमां । नोत्तरां । नोर्ध्वं ।  
 नाधो । न तु विदिशं गच्छति । एवं महाराजाध्यात्मिकः पृथिवीधातुर्द्रष्टव्यः । भवति महा-

1) supplied from B.

2) *khakkh*° Poussin, who compares the *kharatvam* of Pañcākrama I. 61 and M. Vyutp. ci. 6. Cf. et. Mhv. I. 339. 16 (where both *kakkhatra* and *kharatra* occur), Divy. 518. 2 (*khakkh*°) and Pali *kakkhala* (Dh.-sūi § 648). In non-Buddhist Sanskrit the word appears to occur only in Harsha-c. (Thomas, JRAS. '99. p. 494).3) *yaç ca samkalpate* B.

4) omitted in A.

5) . . 5) This clause is omitted in B. and Tib.



राज्ञ स समयो यदाकाशीभूते लोकसंनिवेशे ब्राह्मं विमानं संतिष्ठते महारत्नमयं । तन्महाराज्ञ कक्खटवमुत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति । चक्रवाटमहाचक्रवाटाः संतिष्ठन्ते दृढाः सारा एकघना वज्रमयास्तेषामपि कक्खटवमुत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति । सुमेरुवः पर्वतराज्ञानो युग्मधरा निमिग्धरा ईशाधारा<sup>(1)</sup> पावत्कालपर्वताः संतिष्ठन्ते । सर्वश्च त्रिसाह-  
 5 स्रमहासाहस्रो लोकधातुः संतिष्ठते । चतुरशीतिर्योजनसहस्राण्युद्देधेन<sup>(2)</sup> । मध्ये चाष्टषष्टिं योजनशतसहस्रं महापृथिवी संतिष्ठते । तदपि महाराज्ञ कक्खटवं समुदागच्छत्<sup>(3)</sup> कुतश्चिदागच्छति । भवति महाराज्ञ स समयो यदा ऽयं लोकः संवर्तते । तदेयं महापृथिवी [109 a] अग्निना वा दह्यते ऽद्विर्वा क्लियते वायुना वा विकीर्णते । तस्या अग्निना दह्यमानाया मषिरपि न प्रज्ञायते तद्यथा ऽपि नाम सर्पिषो वा तैलस्य वा ऽग्निना दह्यमानस्य न म-  
 10 षिर्न<sup>(4)</sup> क्वापिका प्रज्ञायते एवमेवास्यास्त्रिसाहस्रमहासाहस्राया लोकधातोरग्निना दह्यमानाया नैव मर्षिर्न क्वापिकावशिष्टा प्रज्ञायते । एवमद्विर्लवणविलयवद्वायुना वैरम्भवाता-  
 भिक्तशकुन्तवत्पृथिव्यां न किञ्चिदवशिष्टं प्रज्ञायत इति पश्यते । तत्र महाराज्ञ पृथिवी-  
 धातोरुत्पादो ऽपि शून्यः व्ययो ऽपि शून्य उत्पन्नो ऽपि पृथिवीधातुः स्वभावशून्यः । इति हि महाराज्ञ पृथिवीधातुः पृथिवीधातुत्वेन नोपलभ्यते ऽन्यत्र व्यवहारात् । सो ऽपि व्य-  
 15 वहारो न स्त्रो न पुरुषः । एवमेवैतन्महाराज्ञ यथाभूतं सम्यक्प्रज्ञया द्रष्टव्यं । तत्र कत-  
 मो ऽब्धातुः । यदिदमस्मिन् काये ऽध्यात्मं प्रत्यात्ममायः । अन्तः । अन्तं स्नेहः । स्नेह-  
 गतं स्नेहं द्रवत्वमुपगतमुपात्तं ॥ तत्पुनः कतमत् । तद्यथा । अश्रु स्वेदः खेटः सिङ्गाणकं

1) The exact form seems doubtful. See M.-Vyutp. § 194. 5 and Minaev's crit. note ad loc. with the whole passage. Compare also Mhv. II. 300. 17—19 and Jāt. VI. 125. 13.

2) Mhv. I. 196. 2.; Pali ubbedha.

3) °an MS.

4) The form *chārikā* (from *kshāra*) occurs in Pali and at Mhv. II. 325. 9 (*ma-shim chārikām vā*) ubi varr. lectt. *cchāyī vā, cchā ikā vā*.

5) Divy. 105. 26. The Pali form is *Verambha* (Jāt. III. 255. 6 or (*si vera lect.*) °ba (ibid. III. 484. 10, 30) Cf. J. P. T. S. 1884. p. 101.

6) Cf. 209. 9—11 supra.

वशा लसीका मज्जा मेदः पित्तं श्लेष्मा पूयः शोणितं तीरं प्रस्नाव इत्यादिरप्यमुच्यते आध्या-  
 त्मिको ऽब्धातुः । पे ॥ भवति महाराज स समयो यत्तिप्रथं दृष्ट्वा ऽश्रु प्रवर्तते । दुष्खेन चा-  
 भ्याकृतस्य धर्मसंवेगेन वा ऽश्रु प्रवर्तते । वातेन वा ऽति प्रस्यन्दते । यावत्स महाराजा-  
 ब्धातुर्न कुतश्चिदागच्छति । भवति महाराज स समयो यदाध्यात्मिको ऽब्धातुः परिश्रु-  
 ष्यति । स परिश्रुष्यन्निरुध्यमानो न क्वचिदगच्छति । पे । विवर्तमाने खलु पुनर्लोके सम- 5  
 ताद्वात्रिंशत्पटला म्रध्वनाः संतिष्ठन्ते संस्थाप्य सर्वावतः । त्रिसाकृन्महामाकृन् लोक-  
 धातुं क्वाप्यन्ति । यतः पञ्चात्तरकल्पानीषाधारो देवो वर्षति । एवं पञ्च गजप्रमेहो देवो  
 वर्षति । पञ्चाच्छिन्नधारः । पञ्च स्थूलबिन्दुकः । तत इयं महापृथिवी यावद्ब्रह्मलोकाडुद-  
 केन स्फुटा भवति । स महाराज तावान्महानब्धातुरूपमध्यमानो न कुतश्चिदागच्छति ।  
 भवति महाराज स समयो यद्यं लोकः संवर्तते । संवर्तमाने खलु पुनर्लोके द्वितीयस्य सूर्य- 10  
 स्य प्राडुर्भावो भवति । द्वितीयस्य सूर्यस्य लोके प्राडुर्भावाडुत्साः सरांसि कुनयश्च  
 प्रुष्यन्ति । एवं तृतीयस्य महोत्सा महानयः । चतुर्थस्यानवतप्तं महामरः सर्वेण सर्वमुच्छु-  
 ष्यति । चतुर्थस्य सूर्यस्य प्राडुर्भावान्महासमुद्रस्य योजनिकमप्युदकं परितपं पर्यादानं ग-  
 च्छति । द्वियोजनिकमपि त्रिचतुःपञ्चदशविंशति-त्रिंशच्चत्वारिंशत्पञ्चाशद्योजनिकमपि  
 यावच्चत्वारिंशद्योजनसकृन्मदुकमवशिष्टं भवति । यावद्द्वितालमात्रं । यावत्कण्ठमात्रं । 15  
 यावद्गोष्पदमात्रमुदकमवशिष्टं भवति । भवति महाराज स समयो यन्महासमुद्रे पृथितपृथि-  
 तान्यवशिष्टानि भवन्ति । पे ॥ भवति महाराज स समयो यन्महासमुद्रे ऽङ्गुलिस्त्रेहमात्रम-  
 प्युदकं नावशिष्टं भवति । स महाराज तावान्महानब्धातुर्निरुध्यमानो न क्वचिदगच्छति । पे ।  
 तस्य खलु पुनर्महाराजाब्धातोर्निरुत्पादो ऽपि प्रून्यः । व्ययोगपि प्रून्यः तिष्ठन्नपि सोऽब्धातुः

1) Name of a Nāga in M. Vyutp. § 168.24. The other names seem not to occur.

2) This passage is closely related to Aug.-n. VII. lxii. §§ 3—6 (PtIV. p. 100). Plurality of suns was a common notion from Vedic times onwards: cf. Rv. X. 88. 18 et al. ap. B. R. s. v. *sūrya*. Other parallels from Pali sources may be found in Minaev's article in Zap. IX. 213. 99.

3) The fluid in a finger-joint is probably meant. The Pali has *angulipabbamattam . . . ulakam*.

स्वभावशून्य इति हि महाराजाब्धातुरब्धातुत्वेनोपलभ्यते अन्यत्र व्यवहारमात्रात् । सो-  
 ऽपि व्यवहारो न स्त्री न पुरुषः पूर्ववत् ॥ ० ॥ आध्यात्मिकस्तेजोधातुः कतमः ॥ यत्कि-  
 च्छिदस्मिन्काये तेजस्तेजोगतमूढमगतमुपगतमुपात्तं । तत्पुनः कतमत् । येनायं काय आत-  
 प्यते संतप्यते । येन वास्यासितपीतखादितानि सम्यक्मुखेन परिपाकां गच्छति । यस्य  
 5 चोत्सर्ज्वाङ्गविरितो विरित इति संख्यां गच्छति ॥ पे ॥ बाह्यस्तेजोधातुः कतमः । यद्बाह्यं  
 तेजस्तेजोगतमूढमगतमुपगतमुपात्तं । तत्पुनः कतमत् । यन्मनुष्या ग्रणीसङ्गतेभ्यो गर्भ-  
 लसङ्गतेभ्यो वा गोमयचूर्णेन वा कार्यामपिचुनावामन्वेषते यदुत्पन्नं ग्राममपि दहति  
 ग्रामप्रदेशमपि दहति यावद्द्वीपं वा कलं तृणानां वा दायं वा काष्ठं वा यावद्दहन्परैती-  
 त्यादि । तत्र महाराजाध्यात्मिकस्तेजोधातुरूपपश्यते न कुतश्चिदगच्छति निरुध्यमानो  
 10 न क्वचित्संनिचयं गच्छति । इति क्लृप्त्वा भवति भूवा च प्रतिविगच्छति स्वभावरहित-  
 वात् ॥ ० ॥ एवं यत्किञ्छिदस्मिन्काये वायुर्वायुगतं लघुत्वं समुदीरणत्वं । तत्पुनः कतमत् ।  
 तद्यथा ऊर्ध्वगता वायवो ऽधोगताः पार्श्वश्रयाः पृष्ठाश्रयाः कुन्तिगताः शस्त्रकाः [110 a]  
 नुरकाः <sup>(4)</sup>सूचकाः पिप्पलका वाताष्टोला वातगुल्मा आश्रासप्रश्रासा घङ्गानुसारिणी वा-  
 यव इत्यादि । सान्न बाद्धा पूर्व वायवा दातृणाः पाश्र्वा उतरा वायवः सरजसः अरजसः  
 15 परीता मद्धता <sup>(7)</sup>वायव इति । भवति महाराज स समयो यन्महारायुस्कन्धः <sup>(8)</sup>समदागतः ।

1) *shmāga*° MS., hic et infra.

2) 'Excess' Tib. (153. b. 3) མྱ་ཆེན་: cf. Mh v. II. 319. 21.

3) The original reading is indistinct. The middle syllable has been corrected in the margin to *rdū*. The Tibetan has རྩ་ 'grass'. *garmut* and *garmud* occur as plant-names, the former meaning also a kind of grass. *garulam trñapule* occurs in Hemac.

4) Cf. *sūcibhir iva nistodah* Suçr. Nid. I. 10 (on diseases from *vāta*).

5) *°tāsth*° MS. See Suçr. Nid. I. 22. *ashthilāvad ghanam . . . unnutam* ' *vā-tāsthilām vijāniyād*.

6) *vāpaya* MS.; but རྩ་དག་ Tib.

7) Divy. 227. 4; cf. Ch. s. v. *mahanlo* ad fin.

8) *mahārājavyayusk*° MS.; but the Tib. has simply རྩ་དག་ཡུལ་ཡུལ་ཆེན་པོ་ (154. a. 3).

वृत्ताग्रानपि पातयति । कुड्यानपि पर्वताग्रानपि पातयति । पातयित्वा निरूपादानो विग-  
च्छति । यं सत्त्वाश्चीवरुक्णि<sup>(1)</sup>केन वा विधमनकेन वातानुवृत्तने वा पर्येष्यते । पावदपमुच्यते  
बाह्यो वायुधातुः । तस्याप्युत्पत्तिः पूर्ववत् ॥०॥ आध्यात्मिक आकाशधातुः कतमः । य-  
त्किञ्चिदस्मिन्काये ऽध्यात्मं प्रत्यात्ममुपगतमुपात्तमाकाशगतमिहाभ्यन्तरसंख्याभूतं ।  
अस्फुटमस्फरणीयं बड्गान्सशोणितेन । तत्पुनः कतमत् । यदस्मिन् काये चतुः<sup>(4)</sup>मुषिरमि- 5  
ति वा यावन्मुखं वा मुखद्वारं वा कण्ठं वा कण्ठनाद्या वा येन चाभ्यवहति यत्र चाव-  
तिष्ठते । येन चास्याशितपीतखादितास्वादितमधस्तात्प्रधरति<sup>(5)</sup> । अयमुच्यते आध्यात्मिक  
आकाशधातुः । एवं बाह्येऽपि यदस्फुटमस्फरणीयं रूपगतेनापलिगुहं मुषिरभावप्रिक्रं ।  
अयमुच्यते बाह्यः आकाशधातुः ॥ भवति मरुत्तान्न स समयो यत्कर्मप्रत्ययादायतनानि  
प्रादुर्भवन्ति तान्याकाशधातुं परिचारयन्ति । तत्र संख्या भवत्याध्यात्मिक आकाशधातुरि- 10  
ति । स न कुतश्चिदागच्छति । भवति समयो यद्रूपं बिभर्ति सर्वमाकाशोभवति । तत्कस्य  
हेतोः । अन्तयो ह्याकाशधातुः स्थिरो ऽचलः । तद्यथा मरुत्तान्नसंस्कृतो निर्वाणधातुः ।  
एवमेवाकाशधातुः सर्वत्रानुगतो द्रष्टव्यः । तद्यथापि नाम मरुत्तान्न पुरुष उत्थले देशे  
उदयानं वा कुटंकं वा कूपं वा पुष्करिणीं वा खानयेत् । तत्किं मन्यसे मरुत्तान्न यत्तत्रा-  
काशः कुतस्तदागतमिति । आह । न कुतश्चिद्भवन् । भगवानाह । तद्यथापि नाम मरु- 15  
त्तान्न स पुरुषः पुनरेव तदुदयानं वा यावत्पुष्करिणीं वा पूरयेत् । तत्किं मन्यसे मरुत्तान्न  
यत्तदाकाशं क्वचिद्वतमिति । आह । न क्वचिद्वतं भगवन् । तत्कस्य हेतोः । न ह्याका-

1) Tib. གོས་ཀྱི་ཤ་མ་ 'the lower part of the robe' probably the lower hem  
corner cf. Ch. s. v. *kaṇṇo* and Mahāvagga viii. 11. 1.

2) *bhastrādi* marg. Tib. བྲུང་ 'bellows'.

3) °*tānavr*° MS.

4) The form *gushira* predominates in the MS.

5) cf. Divyāv., Index.

6) Tib. ཇེང་ 'pond', a word used again for *pushkarinīm*.

श[110b]धातुर्गमने वा आगमने वा प्रत्युपस्थितः । न स्त्रीभावेन न पुरुषभावेन प्रत्युप-  
स्थितः । भगवानाह । इति हि मकाराज बाह्याकाशधातुरचलः । अचिकारः । तत्कस्य  
हेतोः । शून्यो ह्याकाशधातुराकाशधातुत्वेन । विरक्त आकाशधातुराकाशधातुत्वेन । न  
पुरुषभावेन न स्त्रीभावेन प्रत्युपस्थितः । एवमेव यथाभूतं सम्यक्प्रज्ञया द्रष्टव्यं ॥ ॥  
5 तत्र कतमो विज्ञानधातुर्या चतुरिन्द्रियाधिपतेया । रूपारम्बणप्रतिविज्ञातः । पाँवदिति  
हि मकाराज या काचिद्वर्णसंस्थानप्रतिविज्ञातिर्यमुच्यते चतुर्विज्ञानधातुः । पे<sup>(1)</sup> इति हि  
या षडिन्द्रियाधिपतेया षड्विषयारम्बणा विषयविज्ञातिर्यमुच्यते विज्ञानधातुः । स खलु  
पुनरप्यं मकाराज विज्ञानधातुर्नेन्द्रियनिश्चितो न विषयेभ्य आगतो न मध्ये ऽन्तरस्थापो  
स नाध्यात्म बहिर्धा नोभयमक्षरेण । स खलु पुनरप्यं मकाराज विज्ञानधातुर्वस्तु प्रतिवि-  
10 ज्ञप्य निरुद्धः । स उत्पद्यमानो न कुतश्चिदागच्छति निरुध्यमानो न क्वचिद्रच्छति ।  
तस्य खलु पुनर्विज्ञानधातोर्हृत्पादोऽपि शून्यः । व्ययोगपि शून्यः । उत्पन्नोऽपि विज्ञान-  
धातुः स्वभावशून्यः । इति मकाराज विज्ञानधातुर्विज्ञानधातुत्वेन शून्यो नोपलभ्यते ऽन्यत्र  
व्यवहारात् । सोऽपि व्यवहारो न स्त्री न पुरुषः । एवमेतद्यथाभूतं सम्यक्प्रज्ञया द्रष्ट-  
व्यं ॥ तत्र मकाराज कतमञ्चतुरायतनं । पञ्चतुर्णां मकारभूतानां प्रसादः<sup>(2)</sup> । तद्यथा पृथिवी-  
15 धातोर्ब्रह्मातोस्तेजोधातोर्वायुधातोर्यावत् । तत्र पृथिवीधातुप्रसादश्चतुरायतनं नाब्धातुप्र-  
सादो न तेजोधातुप्रसादो न वायुधातुप्रसादश्चतुरायतनं । तत्कस्य हेतोः । न हि पृथिवी-  
धातुप्रसादः कस्यचिद्धर्मायतनं वा आयतनप्रतिलम्बेन वा प्रत्युपस्थितः । एवं वायव्य वा-  
युधातुप्रसादः कस्यचिद्धर्मायतनं वा आयतनप्रतिलम्बेन वा प्रत्युपस्थितः । तत्कस्य

1) This expression denotes an abridgement of the text of the sūtra quoted as reproduced in the Tib., examples of colour (yellow, red, piebald) and condition (tall, short, thick, thin) being there given.

2) The passage omitted is an analogous one respecting perception by the ear (Tib. 155. a. 4—6).

3) Tib ८८१ 'sphere', a usage not in lexx. SK. or Pali. But compare the parallel passage in Dh.-Sūi. § 597: *kataman taṃ rūpaṃ cakkhāyatanam? yaṃ cakkhum catunnam mahābhūtānam upādāya pasādo*.

हेतोः । निश्चेष्टा ह्येते धर्मा निष्ठापारा निर्वाणसमा । इति हि महाराज एकैकतो धर्मान्-  
 ग्यमाणान् चतुरायतनं नोपलभ्यते<sup>(1)</sup> अन्यत्र व्यवहारात् । तत्कस्य हेतोः । शून्यो हि पृथिवी-  
 धातुप्रसादः पृथिवीधातुप्रसादेन । यावच्छून्यो वायुधातुप्रसादो वायुधातुप्रसादेन । ये च  
 धर्माः स्वभावेन शून्याः [111a] कस्तेषां प्रसादो वा तोभो वा । येषां न प्रसादो न तोभ  
 उपलभ्यते । कथं ते रूपं द्रव्यंति । इति ह्यत्यन्ततया चतुरायतनं शून्यं चतुरायतनस्वभा- 5  
 वेन तत्पूर्वात्ततो नोपलभ्यते ॥ अपरात्ततोऽपि नोपलभ्यते । अनागमनतां गमनतां चोपादा-  
 य स्थानमप्यस्य नोपलभ्यते स्वभावविरहितत्वात् । यच्च स्वभावेन न संविद्यते । न तत्  
 स्त्री न पुरुषः । तेन का मन्यना । मन्यना च नाम महाराज मार्गोचरः । अमन्यना बुद्ध-  
 गोचरः । तत्कस्य हेतोः । मन्यनाऽप्यगता<sup>(2)</sup> हि सर्वधर्माः । ये । तत्र महाराज कतमच्छ्रो-  
 त्रायतनं । यच्चतुर्णां महाभूतानां प्रसादो । यावदिति हि महाराज सर्वधर्मा विमोक्षाभिमु- 10  
 खा धर्मधातुनिपता आकाशधातुपर्यवसाना अप्राप्तिका अव्यवहारा अनभिलाष्या अनभि-  
 लपनीयाः । यत्र महाराज इन्द्रियाणि प्रतिक्रियन्ते ते विषया इत्युच्यन्ते । चतुर्हि रूपे प्र-  
 तिक्रियन्ते तस्माद्रूपाणि चतुर्विषया इत्युच्यन्ते । एवं ओत्रं शब्देष्वित्यादि । तत्र चतू रूपे  
 प्रतिक्रियन्ते इति निपातः । प्रतिक्रियना<sup>(3)</sup> तेषां निर्दिष्टा । तथा हि चतू रूपेषु त्रिविधं  
 निपततीति । अनुकूलेषु शुभसंज्ञया । प्रतिकूलेषु प्रतिघसंज्ञया । नैवानुकूलेषु न प्रतिकू- 15  
 लेषूपेतया । एवं मनो धर्मेष्टित्यादि । त इमे विषया मनोगोचरा इत्युच्यन्ते । अत्र हि मन-  
 श्रति । उपविचरति<sup>(5)</sup> । तस्मान्मनोगोचरा इत्युच्यन्ते । यदेतन्महाराज मनोऽप्रतिकूलेषु  
 रूपेष्वनुनीतं चरति । तेनास्य राग उत्पद्यते । प्रतिकूलेषु रूपेषु प्रतिकृतं चरति तेनास्य

1) *bhyate* MS.2) Not in *lexx.*, rendered *ह्येमे* 'pride', or self-consciousness. The equi-  
 valent Pali *maññanā* is explained in Dh.-Spi § 1116.3) Compare passages like 221. 5—10 *supra*.4) This has somewhat the appearance of a word coined for the occasion; per-  
 haps like *manyānā* above. For the meaning cf. the use of *paṭiḥan* in Dh.-Spi  
 §§ 598 sqq.5) Compound new to Skt., but cf. Pali *upavicāra*, Dh.-Spi § 8.

द्वेष उत्पद्यते । नैवानुकूलेषु न प्रतिकूलेषु संमूढं चरति । तेनास्य मोह उत्पद्यते । एवं शब्दादिष्वपि त्रिविधमारम्बणमनुभवति पूर्ववत् ॥ तत्र महाराज मायोपमानीन्द्रियाणि । स्वप्नोपमा विषयाः । तद्यथापि नाम महाराज पुरुषः सुप्तः स्वप्नात्तरे जनपदकल्याणया स्त्रिया सार्धं परिचरेत् । स शयितविबुद्धो जनपदकल्याणी स्त्रियमनुस्मरेत् ।  
 ६ तत्किं मन्यसे महाराज संविद्यते स्वप्नात्तरे जनपदकल्याणी स्त्री । आह । नो कीदं भगवन् । भगवानाह । तत्किं मन्यसे महाराजापि नु स पुरुषः पण्डितज्ञातीयो भवेत् । यः स्वप्नात्तरे जनपदकल्याणी स्त्रियमनुस्मरेत् । तया वा सार्धं क्रोडितमभिविशेत् । आह । नो कीदं भगवन् । तत्कस्य हेतोः । अत्यन्ततया हि भगवन् स्वप्नात्तरे जनपदकल्याणी न संविद्यते नोपलभ्यते । कुतः पुनरनया सार्धं परिचरणा । अन्यत्र <sup>(1)</sup> योवदेव स पुरुषो वि-  
 10 घातस्य क्लमथस्य भागी स्यात् । यस्तामभिविशेत् ॥ <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> भगवानाह । एवमेव महाराज बालो ऽश्रुतवान् पृथग्जनशत्रुषा ब्रूपाणि दृष्ट्वा सौमनस्यस्थानीयान्यभिविशेत् । सोऽभिविष्टः सन्ननीयते ऽनुनीतः संरज्यते । संरक्तो रागजं कर्माभिसंस्करोति <sup>(4)</sup> त्रिविधं कायेन चतुर्विधं वाचा त्रिविधं मनसा । तच्च कर्माभिसंस्कृतमादित एव क्षीणं निरूढं विगतं विपरिणतं न पूर्वी दिशं निश्चित्य तिष्ठति । न दक्षिणां न पश्चिमां नोत्तरां नोर्ध्वं  
 15 नाधो नानुविदिशं । नेह न तिर्यक् । नोभयमत्तरा । तत्पुनः कालात्तरेण मरणकालसमये प्रत्युपस्थिते <sup>(5)</sup> जीवितेन्द्रियनिरोधे घ्रायुषः परित्याज्यत्तत्सभागस्य कर्मणः क्षीणत्वाच्चरम-

1) This expression, which recurs below (112 a), is rendered གཞན་དུ་ན་གང་ (156. b. 7). It seems to mean: «least of all, in another case, would he...». Some-what similar uses of *yāvat* are given Mh.v. Index, s. v.

2) For this whole simile cf. Mh.v. III. 37—38, and the Bhadrakalpavādāna (which has taken the text from the Mahāvastu. Cf. S. J'Oldenburg Buddhist Legends (Russian) pp. 19—20 and pp. 139—140 where a parallel from the Vikramodaya is adduced).

3) This passage is also quoted in Bodhic-ṭ. (IX) pp. 308—9. Cf. Poussin's note 6, where Madhy-vṛ. p. 41 (Ch. vi. init.) is compared, doubtless an abridgement of the opening sentences of this extract.

4) . . 4) Poussin compares M. Vyutp. § 91.

5) *upatishtāte* Bṭ.

विज्ञानस्य निरुध्यमानस्य मनस्य आरम्बणीभवति । तद्यथापि नाम शयितविबुद्धस्य जन-  
 पदकल्याणोति [मनस्य आरम्बणं<sup>(1)</sup> भवति । इति] किं मकाराजं चरमविज्ञानेनाधिपतिना<sup>(2)</sup>  
 तेन च कर्मणा आरम्बणेनौपत्यं<sup>(3)</sup> शिकद्वयप्रत्ययं प्रथमविज्ञानमुत्पद्यते । यदि वा नरकेषु  
 यदि वा तिर्यग्योनौ यदि वा यमलोके यदि वा आसुरे काये यदि वा मनुष्येषु यदि वा दैवेषु  
 तस्य च प्रथमविज्ञानस्य औपपत्यं शिकस्य समनन्तरनिरुद्धस्यानन्तरसभागा चित्तसंततिः 5  
 प्रवर्तते । यत्र विपाकस्य प्रतिसेवेदना प्रज्ञायते । तत्र यश्चरमविज्ञानस्य निरोधस्तत्र च्यु-  
 तिरिति संख्यां गच्छति । यः [112a] प्रथमविज्ञानस्य प्रादुर्भावस्तत्रोपपत्तिः । इति किं  
 मकाराजं न कश्चिद्धर्मो ऽस्मात्प्रोक्तात्परं लोकं गच्छति । च्युत्युपपत्तौ च प्रज्ञायते<sup>(5)</sup> तत्र  
 मकाराजं चरमविज्ञानमुत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति ॥ निरुध्यमानं न क्वचिद्गच्छति ।  
 कर्माप्युत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति । निरुध्यमानं न क्वचिद्गच्छति । प्रथमविज्ञानम- 10  
 प्युत्पद्यमानं न कुतश्चिदागच्छति निरुध्यमानं च न क्वचिद्गच्छति । तत्कस्य हेतोः । स्व-  
 भावविरहितत्वात् । चरमविज्ञानं चरमविज्ञानेन शून्यं । कर्म कर्मणा शून्यं । प्रथमविज्ञानं  
 प्रथमविज्ञानेन शून्यं । च्युतिश्च्युत्या शून्या । उपपत्तिरूपपत्त्या शून्या । कर्मणा चाबन्ध्यता<sup>(6)</sup>  
 प्रज्ञायते<sup>(7)</sup> विपाकस्य च प्रतिसेवेदना न चात्र कश्चित्कर्ता न भोक्ता ऽन्यत्र नामसंकेतात् ।

1) I supply these words from the Tib. (157. a. 5) which reads: ལྟན་པའི  
 (vibuddhasya) ཡུལ་གྱིས་བཟང་མོ་ (janapadakalyāṇi) ནང་འདྲ་བར་ ('likeness to')  
 ཡིན་གྱི་ (manasaḥ?) རྒྱལ་ལ་བར་འགྱུར་པ་རྒྱལ་ལ་ རྒྱལ་ལ་ is the regular equivalent of āram-  
 baṇa, as usually. I have left *iti* instead of any word more directly suggesting like-  
 ness, as I conjecture that the lacuna (common to A. and B.) arose through the  
 recurrence of the syllables — *iti* (°kalyāṇīti and °bhavātīti *hi*).

2) M. Vyutp. cxv. 4, cxvi. 2.

3) cf. 226, 7—8 supra. °kam dvaya° MS.

4) °khyā bhavati B ‡.

5) prajñāyate A; cf. B. p. 309, Poussin's n. 6.

6) abādhyatā B; but Tib. འབྲས་བུ་མེད་པར་མེད་འགྱུར་.

7) prajñāy° A.



- तद्यथापि नाम मकाराज् पुरुषः सुप्तः स्वप्नात्तरे शत्रुणा सार्धं संग्रामयेत् । स शयितवि-  
बुद्धः । तमेवानुस्मरेत् । तत्किं मन्यसे मकाराज् संविद्यते स्वप्नात्तरे शत्रुः । शत्रुणा वा  
सार्धं संग्राम इति । आह । नो ह्रीदं भगवन् । भगवानाह । तत्किं मन्यसे मकाराजापि नु स  
पुरुषः पण्डितज्ञातीयो भवेत् । योऽसौ स्वप्नात्तरे शत्रुमभिनिविशेत् । शत्रुणा वा सार्धं  
5 संग्रामे<sup>(2)</sup> । आह । नो ह्रीदं भगवन् । तत्कस्य हेतोः । अत्यन्ततया हि भगवन् स्वप्ने शत्रुं  
संविद्यते कुतः पुनस्तेन सार्धं संग्रामः । अन्यत्र यावदेव स पुरुषो विधातस्य क्लमथस्य च  
भागो स्यात् यस्तमभिनिविशेत् । भगवानाह । एवमेव मकाराज् बालो ऽश्रुतवान् पृथग्जन-  
नश्चतुषा ब्रूपाणि दृष्ट्वा दौर्मनस्यास्थानीयान्यभिनिविशते ऽभिनिविष्टः सन्प्रतिहृत्यते ।  
प्रतिहृतः संतुष्यति । दुष्टो दोषज्ञं कर्माभिसंस्करोतीति पूर्ववत् । तद्यथापि नाम मकाराज्  
10 पुरुषः [112b] सुप्तः स्वप्नात्तरे पिशाचेन परिपात्यमानो भीतः संमोहमापद्यते । स शयि-  
तविबुद्धस्तं पिशाचं तं च संमोहमनुस्मरेत् । तत्किं मन्यसे मकाराज् संविद्यते स्वप्ने पि-  
शाचः संमोहो वा । यावदेवमेव मकाराज् बालो ऽश्रुतवान् पृथग्जनश्चतुषा ब्रूपाणि दृष्ट्वा उ-  
पेक्षास्थानीयान्यभिनिविशते ऽभिनिविष्टः सन् मुह्यति मूढो मोहज्ञं कर्माभिसंस्करोतीति  
पूर्ववत् । तद्यथापि नाम मकाराज् पुरुषः सुप्तः स्वप्नात्तरे जनपदकल्याणया गायत्र्या  
15 मधुरं गीतस्वरं मधुरं च तन्त्रीस्वरं च शृणुयात् । सा तेन गीतवादिनेन परिचारयेत् । स  
शयितविबुद्धस्तदेव गीतवादितमनुस्मरेत् । तत्किं मन्यसे मकाराजापि नु स पुरुषः  
पण्डितज्ञातीयः स्वप्नात्तरे जनपदकल्याणया गीतवादितमभिनिविशेत् । आह । नो ह्रीदं  
भगवन् । भगवानाह । तत्कस्य हेतोः । अत्यन्ततया हि भगवन् स्वप्नात्तरे जनपदकल्या-  
णी स्त्री न संविद्यते नोपलभ्यते । कुतः पुनरस्या गीतवादितं । अन्यत्र यावदेव स पुरुषो

1) མཇོན་པར་ཞེས་ 'greatly desire'; cf. 252.10, where the Tib. is the same, and infra l. 17.

2) Correct to *saṃgrāmayet* ut supra; or supply a word like *kuryāt*. Tib. (157. b. 6) རྒྱལ་པར་འགྲུལ་

विधातस्य क्लमयस्य च भागी स्यात्<sup>(1)</sup> । यस्तदेभिनिविशेत् । भगवानाह । एवमेव महाराज बालो ऽभ्युतवान् पृथग्जनः श्रोत्रेण शब्दान् श्रुत्वा सौमनस्यस्थानोपान्यभिनिविशते । इति पूर्ववत् । एवं गन्धादिषु त्रिधा त्रिधा वेदितव्यम् ॥ पे ॥ अत्र महाराज मानसं निवेशयेतव्यं । किमित्यहं सदेवकस्य लोकस्य चतुर्भवेयं । उत्का प्रदीप आलोकभूतः । कूलं नौस्तोर्थं । नायकः पारिणायकः दैशिकः सार्धवारुः । पुरो ज्ञवेयं । मुक्तो मोचयेयमा- 5  
 स्यस्त आश्वासयेयं परिनिर्वृतः परिनिर्वापयेयमिति । पूर्वा हि कोटिर्महाराज न प्रज्ञायते  
 ऐश्वर्याधेयत्तयानामनुभूय मानानां । इति हि महाराज मायोपमानीन्द्रियाण्य[113a]तृप्ता-  
 न्यतर्षणायानि । स्वप्नोपमा विषया अतर्षका अतृप्तिकराः ॥ अत्रानन्तपशशक्रवर्तिनः  
 कथा स्वर्गाच्च पतिते तस्मिन्सराजकैः पौरैः परिवृत्त एवं पश्यते । तद्यथा ऽपि नाम महाराज  
 सार्पर्मण्डो वा नवनीतमण्डो वा तप्तया बालुकायामुपनिक्षिप्तोऽवसोदति । न संतिष्ठते । 10  
 एवमेव महाराजानन्तपशश अवसोदति न संतिष्ठते । अथ राजा प्रियङ्करो राजानमन्तपशशं  
 तथावसोदत्तं । उपसंक्रम्यैतद्वोचत् । किं वयं महाराज लोकस्य व्याकुर्यामः<sup>(3)</sup> । किं  
 राज्ञो ऽनन्तपशशः सुभाषितमिति । स आह । वक्तव्यं । महाराजानन्तपशशश्चतुर्दशेषु रा-  
 श्मैश्वर्यं कारयित्वा ऽबन्ध्यमनोरथतामनुभूय सर्वद्रुमाकालफलतां सर्वोपद्रवप्रस्रब्धिर्व-  
 सत्वाबन्ध्यमनोरथतां गन्धोदकवर्षं क्षिप्यवर्षं सुवर्णवर्षं सर्वोपकरणवर्षं चानुभूय चतुरो 15  
 महाहीपानध्यावसित्वा शकस्यार्धासनमाक्रम्यातीच्छ्या न मुक्तो ऽतएव कामैः कालगत  
 इति । एवं त्वं महाराज व्याकुर्या इत्येवमुक्त्वा च राजा ऽनन्तपशशः कालमकार्षीत् । पे ॥ त-

1) tam MS.

2) मस्र' 'limit', cf. Senart, Mhv. i. 472.

3) sic MS.

4) See note to f. 117 b. below. Tib. མུན་ཆོད་ (159 a) 'interrupted flow'.

5) mumukto or yuyukto MS. Tib. (159 b 2) འོད་པ་ཆེན་པོས་མ་བྟན་ (?) 'not free from great desire'. The Tib. is also uncertain, as the last word may be བྟན་

स्मात्तर्हि ते मकाराज मरोचिकायामुदकस्वभावो नाभून् भविष्यति न चैतर्हि विद्यते ।  
एवमेव मकाराज द्रुपदेदनासंज्ञा संस्कारविज्ञानां स्वभावो नाभून् भविष्यति न चैतर्हि वि-  
द्यत इत्यादि ॥

पुनरप्युक्तं । <sup>(2)</sup> एतावच्चैतत् ज्ञेयम् । पडुत संवृतिः <sup>(3)</sup> परमार्थश्च । तच्च भगवता श्रूयतः  
5 सुदृष्टं सुविदितं सुसाक्षात्कृतं । तेन स सर्वज्ञ इत्युच्यते । तत्र संवृतिर्लोकप्रचारतस्तथाग-  
तेन दृष्टा । यः पुनः परमार्थः सो ऽनभिलाष्यः । [113b] अनाज्ञेयो ऽविज्ञेयो ऽदेशितो ऽप्र-  
काशितो यावदक्रियो यावन्न लाभो नालाभो न सुखं न दुःखं न यशो नापशः । न द्रुपं ना-  
द्रुपमित्यादि ॥

तत्र जिनेन जगस्य कृतेन  
10 संवृतिं देशितं लोककिताय ।  
येन जगत्सुगतस्य सकाशे  
संज्ञनयोक्तुं प्रसादमुखार्थे ॥  
संवृतिं प्रज्ञमयी नरसिंहः  
षड्भूतयो भणि सत्वगणानां ।  
15 <sup>(4)</sup> नरकतिरश्च तथैव <sup>(5)</sup> [च] प्रेतान्  
अ[1]सुरकाय नरांश्च मन्त्रंश्च ॥  
नीचकुलास्तथ उच्चकुलांश्च  
आद्यकुलांश्च दरिद्रकुलांश्चेत्यादि ॥

1) °nābhūn° MS.

2) This passage is twice cited in Bodhic. -ṭikā (IX.) pp. 246 and 380.

3) गुह्येय. Cf. Wass. 321 (293): «die Hülle, durch welche hindurch man die eigentlichen Kennzeichen des Gegenstandes wiederfindet». See Nāgarjuna ap. Nāmas. -ṭikā ap. Minaev, Rech. p. 226 n. 1, and Bodhic. IX. 2 with ṭikā (Poussin p. 244. 10).

4) ~ for -.) *narakagatīḥ ca B* (p. 380.14).

5) omitted in A.

पुनश्चोक्तं । कतम एष धर्मो यो भगवता व्याकृतो ऽनुत्तराणां सम्यक्संबोधौ । किं  
 द्वयमुत वेदना आहो श्रितसंज्ञा उताहो संस्कारा अथ विज्ञानं भगवता व्याकृतमनुत्तराणां  
 सम्यक्संबोधाविति । तेषामेतद्भूत् । न द्वयं यावन्न विज्ञानं भगवता व्याकृतमनुत्तराणां  
 सम्यक्संबोधौ । तत्कस्य हेतोः । अनुत्पादो हि द्वयमनुत्पादो बोधिः । तत्कथमनुत्पादो  
 ऽनुत्पादमभिसंबुध्यते । एवं यावद्विज्ञानम् ॥ पे ॥ तदेवमनुपलभ्यमानेषु सर्वधर्मेषु कतमो 6  
 ऽत्र बुद्धः । कतमा बोधिः । कतमो बोधिसत्त्वः । कतमद्वयाकरणम् । शून्यं हि द्वयं द्वयेण  
 यावद्विज्ञानं ॥ पे ॥ यावदेव व्यवहृत्तमात्रमेतत् । नामधेयमात्रं संकेतमात्रं संवृत्तिमात्रं  
 प्रज्ञप्तिमात्रं । नालमत्र पण्डितैरभिनिवेश उत्पादयितव्य इति ॥

तथात्रैवाहुः । निर्माणरतयो देवा यथा वयं भगवन् । भगवतो भाषितस्यार्थमाज्ञा-  
 नीमः । सर्वधर्मा भूतकोटिरनन्तकोटिरनावरणकोटिरप्रतिष्ठितकोटिरित्यादि ॥ सर्वधर्मा 10  
 भगवन् बोधिः । स्वभावविरहिता बोद्धव्याः । अतश्च आनर्त्त्याण्यपि बोधिः । तत्कस्य  
 हेतोः । अप्रकृतिका हि भगवन् बोधिरप्रकृतिकानि च पञ्चानर्त्त्याणि । तेनोच्यते आन-  
 र्त्त्याणि बोधिरिति । तथा विरुस्यते भगवन् ये केचित् परिनिर्वातुकामाः । तत्कस्य  
 हेतोः । यदि कश्चित्संसारप्रतिप[114a]न्नो भवेत् । स निर्वाणं पर्येषत इति ॥

पुनरुक्तं । भूतकोटिरिति भगवन् यदुक्तं निर्माणरतिभिर्देवैस्तत्र वयं भूतमपि नोप- 15  
 लभामहे । किं पुनरस्य कोटिम् । तत्कस्य हेतोः । यो हि कश्चिद्भगवन् भूतमुपलभते ।  
 कोटिमपि स तस्योपलभते द्वये चासौ चरतीति ॥

तथात्रैव सहापत्तिब्रह्मणा शास्ता स्तुतः ॥

(3) सुपति यथ नरः क्षुधाऽभिभूतः शतरसभोजनभुञ्जिनो च तृप्तः ।

न पि च क्षुध न भोजनं न सत्त्वः सुपिन पथैव निदृष्ट सर्वधर्माः ॥

20

1) *yāvat* denoting omission.

2) Cf. 17 20—18. 7 *supra*.

3) Metre: Pushpitāgra.

4) The MS. has the regular but unmetrical *nāpi . . . kshudhā*.

- भणि नरु पठने मनोज्ञवाचं प्रियु भवती न च संक्रमोऽस्ति वाचं ।  
 न च वचन न चास्य रक्त वाचामुपलभते न च तत्र संशयोऽस्ति ॥  
 श्रुणति यथ मनोज्ञ वीणशब्दं मधुरं न चास्ति स्वभावतः स शब्दः ।  
 तथ इमि विदुः स्कन्ध प्रेतमाणो न लभति भावु स्वभावतः सुमेधाः ॥ पे ॥
- 5 यथ नरु इह शङ्खशब्दं श्रुत्वा विमृशति विदुः कुतो य प्राडुभूतः<sup>(1)</sup> ।  
 न च लभति स्वभाव शून्यभावं तथ त्वय दृष्टं नरेन्द्र सर्वधर्माः ॥  
 यथ नरु इह भोजनं प्रणीतं विमृशति शङ्खश्रुं सिद्धमस्वभावम् ।  
 यथ रसु तथ ते ऽङ्ग तत्स्वभावास्तथ त्वय दृष्टं महर्षि सर्वधर्माः ॥  
 यथ नरु इह इन्द्रयष्टिं दृष्ट्वा विमृशति शङ्खश्रुं निःस्वभाव शून्यम् ।
- 10 विमृशतु यथ यष्टि ते ऽङ्ग शून्यास्तथ त्वय दृष्टं महर्षि सर्वधर्माः ॥  
 पुरंवरं<sup>(5)</sup> यथ शङ्खशो विभज्य नगरं स्वभावतु नामतो न लब्धम् ।  
 यथ नगरं तथाङ्ग सर्वशून्यास्तथ त्वय दृष्टं नरेन्द्र सर्वधर्माः ।  
 मुदित यथ नराणां<sup>(6)</sup> मुक्त भेरी कर्ष जनेति स्वभावशून्यशब्दा ।  
 स्वरु या<sup>(7)</sup> तथ तेऽङ्ग तत्स्वभावं तथ त्वय दृष्टं महर्षि सर्वधर्माः ॥

1) °*durbbh*° MS., contra metrum.

2) *shīti* MS.; but see below.

3) *aṅgaṣo bhāgaṣas* marg.

4) ॢ२ॢ = *indrāyudha* 'rainbow'.

5) *gandharva* [-pura] marg. 'mirage'; but Tib. renders simply གཤེན་ཁྱིམ་ཆོག་ 'large town'.

6) The Tib. (161. a. 5) has གློ་མ་གྲོ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ 'for the joy of men' which suggests a reading *narāṇā* (for *narāṇām*, *n* mistaken for *g*); or can *narāga* stand for *nararāga*?

7) MS. *svarupalatha* here and *svarupathata* here and *svarupatha tatha* below but Tib. རི་ལྷ་རྒྱ་སྤྱོད་པའི་ལྟོ་ལྟོ་ . . .

(1) \* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

कृतु पथ नरस्य तां हि भेरीं प्रतिघु न विद्यति नापि स्नेहधातुः ।

विमृशतु भेरीव तेऽङ्ग तत्स्वभावास्तथ त्वप दष्ट नरेन्द्र सर्वधर्माः ॥

कृतु पथ नरस्य तां हि भेरीं स्वरु न स मन्यति रामयामि लोकम् ।

5

स्वरु पथ तथ तेऽङ्ग तत्स्वभावाः [114 b] तथ त्वप दष्ट नरेन्द्र सर्वधर्माः ॥

कृतु पथ नरस्य तस्य भेरी<sup>[1]</sup> न पि स्वरु अङ्ग<sup>(3)</sup> नापि स स्वतन्त्रः ।

स्वरु पथ तथ ते ऽङ्ग तत्स्वभावास्तथ त्वप दष्ट मर्क्षि सर्वधर्माः ॥

पुनश्चोक्तं ।

सत्त्वरम्बणानायकेन कथिता मैत्री शुभाभावना ।

10

सत्त्वस्यास्य विभावितः सुविदितं निःसत्त्व सर्वं जगत् ।

तत्रैवं द्विपदीतमो अकलुषो निःसंशया मानसः ।

तेन त्वा सुगतं विभावितमतिं पूज्ये पूज्यारिहम् ॥

दुष्खं चासुगता दशदिशिगतं नैवं परीदृश्यते ।

1) Both our Tib. version (161. a. 6) and the Chinese translation of the Pitṛ-putrasamāgama here add another verse, which Mr. Watters renders, from the latter source: «when a man strikes a drum, the sound does not come from the ten regions [Tib. རྩུགས་], and vanishing does not go to those regions . . . »

2) These words are unmetrical; possibly the reading was *vimṛcatu na ça* 'nor could it reflect'. Mr. Watters renders the Chinese: 'The drum has no feeling of hatred or affection, it does not analyse the nature of the causal circumstances'. The Tib. does not reproduce this stanza.

3) *aṅgatu* MS.

4) Metre: Çārdulavikrīḍita.

5) So the MS. With *daṣaddiṣa* compare 155 a. infra and the verse-passage in Daṣabhūmiçvara, Ch. VIII sub fin. (Camb. Add. 867 f. 97. b. 7.) The Tib. must have read something like: *duḥkham . . Sugato daṣa diṣa gato . . na paçyati* (?).

सत्त्वेषू कर्तृणा च नाम भणिता देवातिदेव त्वया ।

एवं भो जिनपुङ्गवा जिनमतं यज्ञात् पाथावतः<sup>(2)</sup> ।

तेन त्वां द्विपदोत्तमा नरवराः पूजेम पूजार्तिकम् ॥

सत्त्वानैव न दुष्खं शक्यमुनिना यस्यापनीतं दुखं ।

5 ज्ञातास्ते मुदिताश्च कृष्टमनसो ऽर्तीश्च तैर्नादिताः ॥

एवं बुद्धनयं अचिन्तिपनयं पाथावतो ज्ञानतो ।

[तस्मात्<sup>(4)</sup>] पूजिय त्वां नराणां प्रवरं प्रायेम प्राप्तं फलं ॥

कायः कायविवर्जितेन मुनिना नासादितो मार्गतां ।

नैवं ते स्मृतिनायका न भाषता नैव प्रमुष्टा स्मृतिः ।

10 उक्तं चो मुगतेन भावपथिमाः<sup>(5)</sup> कार्यं गता भावनाः ।

एवं बुद्धनयं विदित्व मुगता पूजा कृता तापिनः ॥

भावेथः शमथं विपश्यनमयं मार्गं दुःखा शान्तये ।

1) Cf. Kern, Saddh.-P. p. xxv.

2) *yādhā(?)tataḥ* MS. But the Tib. version of this line ends ཇི་པ་ཞིན་ཀྱན་ཏུ་  
འཁྲེལ་. Comparing this with the ending of the version of l. 6 below ཇི་པ་ཞིན་འཁྲེལ་,  
I have restored *yāthāvatataḥ* ('exactly', Morris in J.P.T.S. 1889, p. 208; — not  
hitherto found in Skt.). This must be preceded (acc. to the Tib.) by some tense-  
form of *√jñā*. If *ajñāta* is genuine, it may be taken as an aorist (?) and the pre-  
ceding nasalized vowel scanned long. Cf. *buddhanayaṃ* below, and several in-  
stances in the Bhadracaripraṇidhāna (f. 131. b infra).

3) i. e. *satvānā(m)eva*. So I understand the Tib.: 'no pain is given by Śākya-  
muni to beings, who indeed takes pain away from them'. MS.: *satvo naiva*, with  
the following three *aksharas* obliterated and doubtful.

4) I have supplied this, for the metre, from the Tib. དེས་ན་ 'therefore'.

5) *°mām . . gatām* MS. The Tib. renders the phrase: The Sugata has said:  
'meditation directed towards the body leads to [further] meditation' (161. b 5).  
Cf. Ch. s. v. *satipaṭṭhāna*. *-pathima* is not quoted.

6) Cf. Mhv. I. 120. 10. *dukhā* apparently for *duḥkhānām*.

शात्तास्ते भगवन् सवासनमला येही जगत् क्लिश्यते ।

शमथश्चाथ विपश्यना न च मला सर्वेति शून्या मुने ।

अस्मिन्देवगणा न काङ्क्ष कचना पूत्रेत्तु त्वां नापकं । इत्यादि ॥

पुनरुक्तं । शून्यं हि चतुश्चतुःस्वभावेन । यस्य च धर्मस्य स्वभावो न विद्यते सोऽव-  
स्तुकः । योऽवस्तुकः सोऽपरिनिष्पन्नः योऽपरिनिष्पन्नः स नोत्पद्यते न निरुध्यते । पे ॥ 5  
पत्तिष्वप्यधुमु नोपलभ्यते न तच्चतुर्नेन्द्रियं कथं तस्य व्यवहारो ज्ञेयः । तद्यथापि नाम  
रिक्तमुष्टिरलीकः । यावदेव नाममात्रं नो तु खलु परमा[115a]र्थतो रिक्तमुपलभ्यते न  
मुष्टिः । एवं चतुश्चेन्द्रियं च रिक्ते मुष्टिसदृशमलीकमसद्वतं तुच्छं मृषामोषधर्मे बालोप-  
लापनं मूर्खसंमोहनम् यावदेव नाममात्रम् ॥

पुनर्त्रैवाह ।

10

स्वप्राप्तेर महावृष्टिरास्रवाणां प्रवर्तना ।

दर्शिता ते महावीर आस्रवोत्पत्तिपण्डिताः ॥

स्वप्ने यथा शिश्नेदो दृष्टस्ते आस्रवक्षयः ।

दर्शितः सर्वविज्ञानां सर्वदर्शित्रमोऽस्तु ते ॥

अत्रैव च द्रुमेण<sup>(1)</sup> किन्नरजनेन भगवान्पृष्टः प्रत्याह । यद्वदसि शून्यतां च व्याकरणं 15  
चाप्यहं न ज्ञानामि । स्याद्यदि किञ्चिदशून्यं न भवेज्जिनेनास्य व्याकरणम् ॥ किंकारणं ।  
तथा हि । स्थितं भवेत्तत्स्वके भावे । कूटस्थनिर्विकारं । न तस्य वृद्धिर्न परिहाणिः । न  
क्रिया न च कारणम् । यत्स्वभावशून्यमादर्शमण्डले सुपरिशुद्धे संदृश्यते प्रतिबि-

1) Apparently: 'impurities connected with desire'.

2) Cf. Pugg. Paññ. p. 61 § 26.

3) Cf. Bhadrakalpāṇ., Ch. XXIX (d'Oldenburg pp. 43—47 and 80, with ref. to Avadānakalpal. [ii. p. 319, ed. B. Ind.] Divy., Mhv., and to Schiefner-Ralston, Tibetan Tales pp. 44—74). Cf. also Bkaḥ-kyur, Mdo XII. 6.



म्बम् । तथैव ह्रुम ज्ञानीहीमान्<sup>(1)</sup> धर्मान् । अविकारं धर्मधातुमिमां च पूजां ह्रुमा[ङ्गशो]वि-  
चारयसि । अङ्गशो निरीक्ष्य<sup>(2)</sup> पूजां । कतमे ऽविकारिणो ऽङ्गाः ॥

यदपि च निरीक्षकत्वं क्रियां च न ज्ञानसे मया प्रोक्तं ।

शकटाङ्गं संनिपातं निरीक्ष्य शकटस्य चैव क्रियां ॥

5 कर्म च मे ग्राह्यातं कर्ता न विद्यते दशसु दिनु ।

वातिरितादिव तरोर्यथा हि निवर्तते वक्रिः ॥

न च माहूतो न च तरुश्चेतपति कृताश्रनं च पत्रने ।

न निवर्तते वक्रिस्तथैव कर्मस्य कर्तारः ॥

यदपि<sup>(5)</sup> वदसे न च संवय पुण्यस्य हि विद्यते । सुचरितस्य समुदागमश्च<sup>(6)</sup> बोधिस्त-  
10 स्यापि प्रणु क्रमत्वं । यथा भणसि मनुष्याणामायुःपरिमाणं वर्षशतं त्रीविन् । न चास्ति  
वर्षपुञ्जी । अयमपि समुदागमस्तद्वदिति ॥

भगवत्यामप्युक्तं । किं पुनरायुष्मन् सुभूते उत्पन्नो धर्म उत्पद्यते उतानुत्पन्नः । सुभू-  
तिराह । नाहमायुष्मन् शरिपुत्र उत्पन्नस्य धर्मस्योत्पत्तिमिच्छा[115b]मि न चानुत्पन्न-  
स्येति ॥

1) °jāntimā° MS.; but Tib. ཤེས་པར་ཤེས་

2) I have endeavoured to correct this corrupt passage (originally metrical?)  
n accordance with the Tib. āgantu nirīkṣu was the reading in the second clause.  
Tib. ཡན་པ་ལ་རྒྱུ་མེད་ལ་བརྟུན་ (162 b. 1).

3) The metre of these stanzas would seem to be a variety of Āryā. If the text  
be correct, the final extra syllable at end of the line is in the alternate lines  
omitted and there are further licenses as to the sandhi and scansion of the vowel e.

4) ma MS. The line is unmetrical, and doubtful; the words between cetayati  
and tathāiva are not represented in the Tib.

5) The Tib. renders the remainder of the quotation also as if metrical.

6) The reading of this clause is very doubtful; the Tib. has simply རེ་ལྟུང་ཡན་

དག་མཉུན་པར་ཤེས་ hunc in modum fac ut rite audias. kramanta for kramulāh?

धर्मसंगीत्यामप्युक्तं<sup>(1)</sup> । तथैता तथेति कुलपुत्र प्रन्यताया एतदधिवचनं । सा च प्रन्यता नोत्पद्यते न निरुध्यते । आह । यद्येवं धर्माः प्रन्या उक्ता भगवता तस्मात्सर्वधर्मा नोत्पत्स्यन्ते न निरोत्स्यन्ते । निरारम्भो बोधिसत्त्वः । आह । एवमेव कुलपुत्र तथा यथा-  
भिसंबुध्यसे सर्वधर्मा नोत्पद्यन्ते न निरुध्यन्ते । आह । यदेतदुक्तं भगवता 'संस्कृता धर्मा  
उत्पद्यन्ते निरुध्यन्ते चेत्तस्य तथागतभाषितस्य को ऽभिप्रायः । आह । उत्पादनिरोधाभि- 5  
निविष्टः कुलपुत्र लोकसंनिवेशः । तत्र तथागतो मत्काकारूपिको लोकस्योत्ताप्तपदपरि-  
हाराय व्यवहारवशादुक्तवानुत्पद्यन्ते निरुध्यन्ते चेति । न चात्र कस्यचिद्धर्मस्योत्पादो न  
निरोध इति ॥

पुनरत्रैवोक्तं । तत्र भगवंश्चतून्पेषु न रणति श्रोत्रं<sup>(4)</sup> शब्देषु । पावन्मनोधर्मेषु न रणति ।  
स धर्मः । तत्र कथं चतून्पेषु न रणति । संसर्गाभावात् । न हि चतून्पेषु संसृज्यते । पावन्न 10  
मनोधर्मेण संसृज्यते । यत्र संसृज्यते तत्र रणति । अद्वितीयस्य भगवन् धर्मस्य<sup>(5)</sup> रणां नास्ति ।  
अद्वितीयाश्च भगवन्सर्वधर्माः परस्परं न जानन्ति न विजानन्ति । न कल्पयन्ति न विकल्प-  
यन्ति । न संभवन्ति न विसंभवन्ति । न क्षीयन्ते न वर्द्धन्ते । न रज्यन्ति । न विरज्यन्ति । न  
संसर्जन्ति न परिनिर्वान्ति नैते कस्यचित् । नैषां कश्चित् । नैते भगवन् धर्मा उद्विजन्ते न  
संक्लिश्यन्ते न व्यवदायन्ते । एवमहं भगवन् ज्ञानाम्येवमवबुध्ये । यदप्यहं भगवन्नेवं 15  
वदामि । एवमहं ज्ञानाम्येवमहं बुध्यामीति । अयतनानामेष विकारः । न च भगवन्नायत-  
नानामेवं भवति । अस्माकमेष विकार इति । यो ह्येवं ज्ञानाति स न केनचित्सार्द्धं विव-  
दति । यत्र विवदति तच्छ्रमणधर्ममनुसरतीति । तथा धर्मदर्शनं [116a] बुद्धदर्शनं सर्वस-

1) This passage is cited also in Bodhic.-ṭikā (IX.) 377.16.

2) Dh.-sūi § 1085. *sambhṛtā* Bt. here, and below *utpādanisedhābhiniṣ*°, both unsupported by Tib. The same applies to *nirālambo* just before (377.19).

3) °*sya trāsa*° Bt.

4) Punctuation suggested by the Tib. (163 a. 3), which is more expanded here (cf. 93. n. 1), and probably implies a somewhat different text.

5) Only allowed as a neuter (in Skt. and Pali) in the derived sense of 'battle'. The marginal corrector would have us read the (probably inadmissible) form *raṇanam*.

त्वदर्शनं सर्वसत्त्वहेतुप्रत्ययदर्शनं शून्यतादर्शनं शून्यतादर्शनमदर्शनं । अदर्शनं भगवन्सर्वध-  
र्माणां दर्शनं सम्यग्दर्शनमिति ॥

कथमनधिष्ठाना संवृतिर्युक्ता । कथं पुनर्युक्ता ' यथाऽनति स्थाणौ पुरुषभ्रातिः ।  
कस्य पुनः शून्यतावादिनः परमार्थतः स्थाणुः सिद्धो यदाश्रयात्पुरुषभ्रातिः स्याद् ' अमू-  
5 ला एव च सर्वधर्मास्तत्त्वतो मूलानुपपत्तेः ॥

तथा चोक्तमार्थविमलकीर्तिनिर्देशे<sup>(1)</sup> । अभूतपरिकल्पस्य किं मूलं । आह । विपर्य-  
स्ता संज्ञा मूलं । आह । विपर्यस्तायाः संज्ञायाः किं मूलं । अप्रतिष्ठानं मूलं । आह । अप्र-  
तिष्ठायः किं मूलं । आह । यन्मञ्जुश्रीरप्रतिष्ठानं न तस्य किञ्चिन्मूलमिति अप्रतिष्ठा-  
नमूलप्रतिष्ठिताः सर्वधर्मा इति ॥

10 इयं समासतः प्रज्ञापारमिता चित्तशुद्धिर्धिना भावयितव्या । भावयित्वा च क्लेशरिप्-  
णकुशलेन भवितव्यं ' न स्वगृहशूरेण ॥

यथोक्तमार्थधर्मसंगीतिमूत्रे । न शून्यतावादी लोकधर्मः संद्विष्यते ऽनिश्चितत्वात् । न  
स लाभेन संद्विष्याति । अलाभेन न विमना भवति । यशसा न विस्मयते ऽयशसा न संकुच-  
ति । निन्दया नावलीयते । प्रशंसया नानुनीयते । सुखेन न रक्ष्यते दुःखेन न विरक्ष्यते ।  
15 यो ह्येवं लोकधर्मन संद्विष्यते स शून्यतां जानीत इति ॥ तथा शून्यतावादिनो न क्वचिद्-  
नुरागो न विरागः । यस्मिन् रक्ष्येत तच्छून्यमेव जानीते । शून्यमेव पश्यति । नासौ शून्यतां  
जानीते यः क्वचिद्धर्मे रक्ष्यते वा विरक्ष्यते वा तथा नासौ शून्यतां जानीते यः केनचित्साई  
विग्रहं विवादं वा कुर्याच्छून्यमेव जानीते तच्छून्यमेव पश्यतीत्यादि ॥

एतत्संज्ञेयाच्चित्तशोधनम् ॥

1) See ref. at p. 6, n. 5, and add I-tsing (Chavannes 'Mémoire' pp. 170—1), where we find the work along with the Saddharmapundarika, 'psalmodie . . jusqu'à mille fois'.

2) 'shrink' from fear (Jāt.-m. p. 21.4) or shame (B lt. s. v. *samkoca*).

3) cf. 100. n. 8 *supra*, where the Tib. has the same equivalent.

अथैवमपि परमविशुद्धिर्मदर्शने सति । इह पञ्चकषायसंक्लिष्टस्य कल्याणमित्रा-  
वसादितस्य वा संक्षेपेण तावत्कुत्र [116b] यत्नं कृत्वा शीघ्रं चित्तशुद्धिर्भवति । आत्मब-  
हुमान-परावज्ञात्यागे जनयोर्मूलमात्मसदृष्टिः । सा चैतदभ्यासात्सुकरं प्रक्रीयत इति  
परगौरवमात्मवज्ञा चैवं भावनीया ॥

यदि सत्त्वो यदि स्कन्धाः क्षमता सर्वथा स्थिता ।

5

एकस्य हि परात्मत्वं विरुद्धं संभवेत् कथं ॥

विनालम्बनमप्येतदाचरत्येव देहिनः ।

अनादिकल्पनाभ्यासात्किमभ्यासस्य दुष्करम् ॥

एवमभ्यासवश्यत्वे तुल्ये कस्मात्सुखोदयम् ।

परगौरवमुत्सृज्य स्वसुखायान्यदिष्यते ॥

10

चित्तामणिर्पद्मोक्ताश्च सन्ति गौरवहेतवः ।

न तु मे गौरवात्सौख्यमिहापि जनदुर्भगात् ॥

तस्मात्सत्त्वात्तरे पदद्वूलमतस्मानिनः ।

आत्मस्नेहवतो वृत्तिर्भावयेत्तद्विपर्ययम् ॥

आत्मनो बहुमानोऽयं स्तुतिनिन्दादिसेकतः ।

15

वर्धते नारकवशात्सेकात्ररकवह्निवत् ॥

1) Dh.-s. § 91.

2) cf. Bodhic. VI. 14.

3) *içyati* MS.; Tib. འཇོན་ཤེད་ (164. b. 4).

4) *na tvā 'me* MS.

5) new in this metaphorical sense, i. e. excitation, as of fire by oil.

6) °*ca se*° MS. Tib. དམའ་བཞིན་པ་ལྷག་གིས་ ।

- (1)  
शब्दस्तावदचित्तत्वान्मां स्तौतीति न संभवः ।  
परः किल मयि प्रीति इत्ययं मे मतिधमः ॥  
तत्तुष्ट्यैव मम प्रीतिः सामान्ये न सदाऽस्तु सा ।  
तत्सुखेन न चेत्कार्यं तेन तुष्टेन किं मम ॥
- 5 (2)  
अन्यत्र मयि वा प्रीत्या किं हि मे परकीयपा ।  
न मे परेण तुष्टेन काये सौख्यमिहापवपि ॥  
एवं ज्ञात्वा प्रकृतव्या कल्पना निर्विबन्धना ।  
अकीर्तिनिन्दा सत्कारा एवं ज्ञेयाश्च निष्फलाः ॥  
न धर्मो नायुरारोग्यं न बलं वन्दनादिभिः ।
- 10 (3)  
यद्वदुत्प्राप्त्यमानस्य विकारैरन्यकायिकैः ॥  
कृष्टस्याथ विषयस्य लाभालाभौ समोदयो ।  
विवर्त्य निष्फलं तस्माद्भवेयं शैलमानसः ॥
- संस्तवत्यागाच्च शीघ्रं चित्तविशुद्धिर्भवति । इति ॥  
तत्रापि चिन्त्यते ।
- 15 निमित्तोद्भूतसंभूता प्रत्यभिज्ञा पुनः पुनः ।  
उत्पादपत्यनुनयं ज्ञायते प्रतिघोष्यतः ॥  
प्रतिघानुनयो यस्य तस्य पापमवारितम् ।  
अभ्याख्यानानि चित्राणि मात्सर्यं चेष्यया सरू ॥

1) This st. occurs at Bodhic. VI. 94. with *varr. lectt. sa mām stautīty a-sambh°* and *ity etat prītikāraṇam*. But the Tib. rendering of the last passage

སྤྱོད་པ་འབྲུག་པ་ presupposes the reading of our text.

2) = Bodhic. VI. 95 a.

3) This word, of which I find no equiv. in the Tib., confirms the conj. of Co-well & Neil at Divy. 17.11 ('mock').

लाभादिकामता मान इत्याद्यावर्तते बहु ।  
 तस्मात्सर्वप्रयत्नेन संस्तवं प्र[117a]कुरेन्मुनिः ॥  
 सादृश्यादन्यदप्येतद्धारिन्नोतोवदीक्ष्यते ।  
 तदेवेदमिति धात्वा तत्वे तिष्ठाम्यतो बलात् ॥  
 अथस्तु चैतत्सादृश्यं दुष्खं च जनयिष्यति ।  
 अहं चैतच्च सर्वं च न चिरान्न भविष्यति । इति ॥

5

आत्मभावपरिशुद्धिश्चतुर्दशः परिच्छेदः ॥ ॥

## XV.

भोगपुण्यशुद्धिः पञ्चदशः परिच्छेदः ॥

शिक्षासमुच्चयस्यात्मशुद्ध्यनन्तरं भोगशुद्धिः संचयाभावात् । पृथगिहं लेखिता<sup>(2)</sup> ।

10

भोगशुद्धिं च जानीयात्सम्यगाज्ञीवशोधनात् ॥

यथोक्तमार्गोऽप्यपरिच्छेदायाम् । इह गृहपते गृही बोधिसत्त्वो धर्मेण भोगान्पर्येषते  
 नाधर्मेण । समेन न विषमेण । सम्यगाज्ञीवो भवति न विषमाज्ञीव इति ॥

आर्यरत्नमेघेऽप्युक्तं । न बोधिसत्त्वो दायकं दानपतिं दृष्ट्वैर्पापथमारचयति । कथं नेर्या-  
 पथमारचयति । न शनैर्मन्दं मन्दं क्रमानुवृत्तिपतिं न नितिपतिं युगमात्रप्रेतिकाया सविच्च- 15

1) *varā* MS.

2) ... 2) These introductory clauses are wanting in Tib.

3) See Lal.-v. 230.17 for *yugamātraprekṣin* and compare the passage generally. For *prekṣikā* see 52.18.

- स्तप्रेत्तिकया ऽनभोगप्रेत्तिकया । एवं कापकुक्कनां<sup>(1)</sup> न करोति । कथं वाक्कुक्कनां न करो-  
ति । न बोधिसत्त्वो लाभहेतोर्लाभनिदानं मन्दभाषी मृडभाषी न प्रियभाषी भवति । नानु-  
वर्तनवचनानि निश्चारयति । पे ॥ कथं न चित्तकुक्कनां कुरोति । बोधिसत्त्वो दायकेन दान-  
पतिना वा लाभेन प्रवार्यमाणो वा चाल्पेच्छतां दर्शयति । चित्ते न स्पृहामुत्पादयति ।
- 5 अत्तर्दाह् एष कुलपुत्र यद्वाचाल्पेच्छतां चित्तेन लाभकामता । एवं हि कुलपुत्र बोधिसत्त्वः  
कुक्कनलपनलाभापगतो भवति । पे । न बोधिसत्त्वो दानपतिं वा दृष्ट्वा निमित्तं<sup>(5)</sup> करोति ।  
विघातो मे चीवरेण । विघातो मे पात्रेण । विघातो मे ग्लानभैषज्येन । न च तं दायकं  
दानपतिं वा किञ्चित्प्रार्थयते । न वाचं निश्चारयति । एवं हि बोधिसत्त्वो निमित्तलाभा-  
पगतो भवति । पात्रेण बोधिसत्त्वो दायकं दानपतिं दृष्ट्वा एवं वाचं निश्चारयति । अमुके-
- 10 नामु[117b]केन वा मे दानपतिना ऽमुकं वस्तु प्रतिपादितं तस्य च मया ऽमुक उपकारः  
कृतः । तेन मे शीलवानयमिति कृत्वा इदं चेदं च दत्तं बहुश्रुत इति । अल्पेच्छ इति  
कृत्वा । मया च तस्य कारुण्यचित्तमुपस्थाप्य परिगृहीतं । पे ॥ तत्र कापततिर्पंडुत ला-  
भहेतोर्लाभनिदानमाधावनपरिधावनं दोःशील्यसमुदाचरणं च । चित्तततिर्पंडुत प्रार्थना ।

1) cf. 130.3,6, here rendered རྒྱལ་འཁོས་ 'hypocrisy' (165. b. 4) Dr. Zacha-  
riæ calls my attention also to Anarghar° IV. st. 11.

2) 'utters', like Pali *niccāreti*.

3) བསྐྱེད་པ་ལྟོ་ 'tempted' 'pressed to accept' — a sense which also suits Divy.  
116. 17.

4) Cf. M. Vyutp. § 127. 57 where the form *lapanā* follows *kuhanā*. The Tib.  
ཁ་གསལ་ (not in Jäschke, but cf Saratch. Das s.v) doubtless has the meaning  
of 'babbling' which B<sup>2</sup> (Nachtr.) assigns to *lapanā*. With the whole compound  
cf. Rāṣṭrapālāparip. [6.a] cited in Camb. Cat p. 206. 27 (= 17.5, ed. Bibl.  
Buddhica, where read °lap° for °lep°).

5) 'gives a hint' as in Pali.

लाभिनां च ब्रह्मचारिणामस्तिके व्यापदबहुलता<sup>(1)</sup> । एवं हि बोधिसत्त्वो विषमपर्येष्टिला-  
भापगतो भवति । पे ॥ इह बोधिसत्त्वो न तुलाकूटेन न मानकूटेन न विम्लभधातिकया न  
धूर्ततया लाभमुपार्जयति । एवं हि बोधिसत्त्वो धर्मलाभापगतो भवति । पे । ये ते लाभा  
स्तौषिकसंमृष्टा वा धार्मिकसंमृष्टा वा साधिकसंमृष्टा वा ऽदत्ता वा ऽननुज्ञाता वा । तान्  
न प्रतीच्छति न स्वीकरोति । एवं हि बोधिसत्त्वो ऽपरिश्रुद्धलाभापगतो भवति । याव- 5  
ल्लब्धा लाभं न ममायते । न धनायते । न संनिधिं करोति । कालानुकालं च श्रमणाब्राह्म-  
णेभ्यो ददाति । मातापितृमित्रामात्यज्ञातिसालोक्तेभ्यः कालानुकालमात्मना परिभुङ्के  
परिभुञ्जानशारक्तः परिभुङ्के । स्वनध्यवसितो<sup>(3)</sup> न चालभ्यमाने लाभे खेदचित्तमुत्पादयति ।  
न परितप्यति न च दायकदानपतीनामस्तिके ऽप्रसादचित्तमुत्पादयतीत्यादि ॥

तत्रैषा<sup>(4)</sup> व्यस्य बोधिसत्त्वस्य भोगशुद्धिरात्मभावशुद्धिवत्परकिताय भवेत् ॥

10

यथोक्तमार्यविमलकीर्तिनिर्देशे । पुनरपरं भद्रेण शारिपुत्रे ये प्रविशन्तीदं गृहं तेषां  
समनन्तरप्रविष्टानां सर्वज्ञेशा न बाधते ऽयं द्वितीय आश्चर्याद्भुतो धर्मः ॥

पुनरत्रैवोक्तं । अथ ततो भोजनात्सर्वावती सा पर्यत्तप्ता भूता । न च तत् भोजनं ती-  
यते । यैश्च बोधिसत्त्वैः आर्वकैश्च शक्रब्रह्मलोकपालैस्तदन्यैश्च सत्त्वैस्तद्भोजनं भुङ्क्तं तेषां ता-

1) གཤོད་སྤོལ་ (166. a. 4) 'desire to injure', elsewhere in Buddh. Skt., as in Pāli.

2) 'trust'. Kern, Jātak.-m. xxxiii. 5, prints ° स्र°; अ° B<sup>3</sup>. For *ghātikā* cf. *pre-kshikā* 52 18, 267. 15.

3) *anadhyavasita* 'unattached', Mhv. III. 201.5 in a similar context.

4) This sentence and the three extracts from the Vimalakīrtinirdeṣa are omitted in the Tib.

5) Cf. use of *saha* 178.3. A marginal note adds: *dhīmatā tathāiva parināmā-dinā ṣoḍhitrāt gṛhasya*. The house of Vimalak. in Vaiṣālī was long celebrated for its sanctity (Takakusu, I-tsing, p. xxxiii, n. 2; S. Beal, *Life of Hiuen-Ts.*, p. 100).

6) The first of the eight miracles was (as Mr. Watters informs me from the Chinese version of the sūtra quoted) the miraculous filling of the house with 'brilliant golden light'.



दशं सुखं काये ऽवक्रान्तं पादशं सर्व[118a]सुखमपिउतायां लोकधातौ बोधिसत्त्वानां सुखं ।  
सर्वरोमकूपेभ्यश्च तेषां तादृशो गन्धः प्रवाति । तद्यथापि नाम तस्यामेव सर्वगन्धसुगन्धा-  
यां लोकधातौ वृक्षाणां गन्धः ॥

पुनश्चाहुः<sup>(1)</sup> । यैश्च भदत्तानन्द भित्तिभिरनवक्रान्तनियामैरेतद्भोजनं भुक्तं तेषामेवावक्रा-  
5 त्तनियामानां परिणंस्यति । पे । पैरनुत्पादितबोधिचित्तैः सत्त्वैः परिभुक्तं तेषामुत्पादितबो-  
धिचित्तानां परिणंस्यति । पैरुत्पादितबोधिचित्तैर्भुक्तं तेषां नाप्रतिलब्धतात्तिकानां प-  
रिणंस्यतीति विस्तरः ॥

<sup>(2)</sup> शून्यताकरूपा गर्भवेष्टितात्पुण्यशोधनम् ॥

उक्तं क्षार्यगगनगञ्जमूत्रे । यउताहंकारविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । ममकारविश्रुद्धं  
10 तद्दानं ददाति । हेतुविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । दृष्टिविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । निमित्तविश्रुद्धं  
तद्दानं ददाति । नानात्वविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । विपाकप्रतिकाङ्क्षणाविश्रुद्धं तद्दानं ददा-  
ति । यथा गगनं<sup>(1)</sup> समविश्रुद्धं तद्दानं ददाति ॥ पे । यथा गगनमपर्यप्तमेवमपर्यत्तीकृतेन चि-  
त्तेन तद्दानं ददाति । यथा गगनं विस्तीर्णमनावरणमेवं बोधिपरिणामितं तद्दानं ददाति ।  
यथा गगनमत्रापि एवं सर्वत्रयानिश्चितं तद्दानं ददाति । यथा गगनमवेदयित् एवं सर्ववे-  
15 दितप्रतिप्रसन्नं दानं ददाति । एवमसंज्ञि श्रसंस्कृतमविज्ञमितलक्षणमेवमप्रतिज्ञानं तद्दानं  
ददाति । यथा गगनं सर्वबुद्धेः स्फूर्णमेवं सर्वसत्त्वमैत्रीस्फूर्णं तद्दानं ददाति । पे ।  
यथा गगनं सदाप्रकाशमेवं चित्तप्रकृतिविश्रुद्धं तद्दानं ददाति । यथा गगनं सर्वसत्त्वावकाशं  
एवं सर्वसत्त्वोपज्ञीव्यं तद्दानं ददाति । यावद्यथा निर्मितो निर्मिताय ददाति निर्विकल्पो  
ऽनाभोगः । चित्तमनोविज्ञानविगतः सर्वधर्मनिःप्रतिकाङ्क्षी । एवं<sup>(3)</sup> द्वयविगमतया मायालन-

1) This (as Mr. Watters informs me) is taken from a later chapter of the nirdeṣa and forms part of Vimalakīrti's answer to Ānanda's question as to how long was required for the fragrant food to digest.

2) At this point the Tib. version is resumed (166. b. 3). *gūny*. has apparently the meaning suggested p. 272, n. 4 below.

3) The Tib. seems to have read *vijñānavigamatayā* (167 a. 3).

णस्वभावविशुद्धं बोधिसत्त्वस्तदानं ददाति । यस्येदृशो दानपरित्यागः प्रज्ञाज्ञानेन च सर्व-  
सर्व[118b]क्लेशपरित्यागः । उपायज्ञानेन च सत्तापरित्यागः । एवं त्यागचित्तः कुलपुत्र  
बोधिसत्त्वो गगनसमदानो भवति ॥

आर्यालपमतिमूत्रेऽप्युक्तं । नास्ति सर्वोत्पीडनादानम् । यावन्नास्ति यथोक्ते ऊनदानं ।  
यावन्नास्ति सर्वसत्त्वेषु दक्षिणीयावमन्यनादानं । पे । नास्ति निक्रन्ददानं यावन्नास्ति या- 5  
चनकेषूपतसदानं नास्त्युच्चगन्धनोच्छ्रापनदानं नास्ति पराशुखदानं नास्त्यपविद्धदानं ना-  
स्त्यस्वकृस्तदानं । पे । नास्त्यकल्पिकदानं । नास्त्यकालदानं नास्ति विषशस्त्रदानं ना-  
स्ति सत्त्विकेठनादानमिति ॥

यत्कुर्यात्परिपृच्छायामुक्तं । दानपारमिताकालोऽयं यस्य येनार्थस्तस्य तत्प्रदानका-  
लः । अयि तु तथारुं करिष्यामि । मम्यपेभ्य एव मम्यपानं दास्यामि । तांस्तान् स्मृतिसंप्र- 10  
जन्ये समादापयिष्यामीति ॥

मम्यपानादपि नैराश्यकृते बोधिसत्त्वे प्रतिधो गरीयान् । सत्त्वसंप्रकृद्दानीयातो ।  
ऽन्यप्रज्ञादनोपायासंभवे मम्यं देयमित्यभिप्रायः । शस्त्रादिष्वपि यम्यनुबधगुल्लाभ्यवविचा-  
रादानमापद्येत । नैवापत्तिरित्यत एव गम्यते । सूत्रेषु तु सामान्येन प्रतिषेधः । इत्युक्ता  
दानविशुद्धिर्दिक् ॥

15

शीलविशुद्धिरार्यगगनगञ्जसूत्रे एवाभिक्रिता । अविरुद्धितबोधितता चित्तविशुद्धौ  
अपगतआवकप्रत्येकबुद्धचित्तता प्रामाणिकविशुद्धौ इत्यादि ॥

1) The Tib. here renders this བསྐྱོད་པ་ 'scolding' (but see pp. 45 n. 3, 185. 1);  
*ullāpana* རྒྱུ་ལྷོ་ 'wheeling, coaxing'. The transition of meaning from 'raising the  
voice' (cf. *samullap* in Skt, and for Pāli, Morris in JPTS 87, pp. 141—2) to the  
above sense is hinted at by Dhammapāla on Therī-g. st. 357: *ullapanā ti aho*  
*sukham aho sukham ti uddham uddham lapāpaneti* (ed. PTS p. 243) The whole  
compound is illustrated by Saṃghād. III. i. 1. (= Vinayap. III. p. 128. 1) *itthiyo . .*  
*dhuttikā . . ullapanti pi ujjhagganti pi* (Pāli *jaggh, jhagg* = चय्).

2) °*śya* MS.

पुनरपराशीलविशुद्धिः । शुद्धं गगनं शुद्धं तच्छीलं । विमलं गगनं विमलं तच्छीलम् ।  
 शातं गगनं शातं तच्छीलं । अनुन्नतं गगनमनुन्नतं तच्छीलं । अनुनीतं गगनमनुनीतं त-  
 च्छीलम् । यावदक्षेयभेद्यं गगनमक्षेयभेद्यं तच्छीलमित्यादि ॥ अत्रप्रतिवृत्तं गगनं सर्वसत्त्वा-  
 प्रतिवृत्तित्वस्य तात्तिपरिशुद्धिः । समप्रयोगं गगनं सर्वसत्त्वसमचित्तस्य तात्तिपरिशुद्धिरि-  
 5 त्यादि ॥ तद्यथापि स्यान्महाशालवनं । तस्मिन् (119a) कश्चिदेवागत्य शालं क्षिप्यात् ।  
 तत्र तेषामवशिष्टानां नैवं भवति । एष क्षिप्रो वयमच्छिन्ना इति । न तेषामनुनयो न प्रति-  
 धः । न कल्पो न विकल्पो न परिकल्पः ॥ यैवं तात्तिरियं बोधिसत्त्वस्य परमा गगनस-  
 मा तात्तिरिति (1) ॥

आर्यारत्नचूडसूत्रे विस्तरमुक्त्वा आह । इदमुच्यते वीर्यं । तस्य कायपरिशुद्धिः (2) । यत्का-  
 10 यस्य (3) प्रतिभासप्रतिबिम्बज्ञानं वाचोऽनभिलाष्यज्ञानं । चित्तस्यात्यन्तोपशमज्ञानं । तथा  
 मैत्रीसंनद्धसंनद्धो महाकारुणाधिष्ठानप्रतिष्ठितः । सर्वाकारवरोपेतं शून्यताकाराभिनि-  
 र्कृतं ध्यानं ध्यायति । तत्र कतमा सर्वाकारवरोपेता (5) शून्यता । या न दानविकला । याव-  
 न्नोपायविकला । न मन्त्रमैत्रीमुदितोपेताविकला । न सत्यज्ञानावतारविकला । न बो-  
 धिचित्तसत्त्वापेताविकला । नाशयाध्याशयप्रयोगविकला । न दानप्रियवद्यतार्थक्रिया समा-  
 15 नार्थताविकला । न स्मृतिसंप्रज्ञान्यविकला । न स्मृत्युपस्थानसम्यक्प्रवृत्तादिपादेन्द्रिय-  
 बलबोध्यङ्गाष्टाङ्गमागविकला (5) न शमथविषयनाविकला (6) । ये । उपशात्ता च स्वभावेन ।

1) supplied from the Tib. (168. a. 3) in which the end of the quotation is duly marked. The Skt. MS. runs on °*kshāntīr ārya*° without break of *sandhi*.

2) The Tib. apparently read this clause: *kā pariṣuddhir iti*.

3) Cf. 204. 15, 16. *pratibh.* 'illusion' B. & R. on authority of M. Vyutp.; Tib. མེག་ཡོང་ 'mirage'.

4) For *śūnyatā* in connexion with *dhyāna* cf. Dh.-sgr. § 344 (and C. F. Davids ad loc.), also ibid. 121; together with *nirvāṇa* explained by Buddhaghosa (Atthasā. § 472) as freedom from *rāga-dosa-moha*.

5) . . . 5) Dh.-sgr. §§ 44—50; M. Vyutp. §§ 38—44.

6) Dh.-sgr. § 117 note (p. 64) and Pugg.-p. p. 61 § 26.

अनुपशात्ता च कर्मक्लेशेषु । उपेतिका च सर्वधर्माणां । अवेतिका च बुद्धधर्माणां । तद्धा<sup>(1)</sup> च  
स्वलक्षणम् । अवकात्ता चाधिष्ठानिकाप्यतया । अव्यापृता च स्वरसेन । सदा व्यापृता च  
बुद्धकार्येषु । शीतीभूता चोपशमेन । सदोऽवलिता च सत्परिपाके । इयमुच्यते सर्वाकारव-  
रोपेता भ्रूयता ॥ यावदिदं कुलपुत्र ध्यानपारमिता चर्यापरिशुद्धिरिति ॥

एतेन प्रज्ञापरिशुद्धिर्वेदितव्या । एवं सर्वपुण्येष्टिति ॥

5

तथार्थविमलकीर्तिनिर्देशेऽप्युक्तं । सद्धर्मचक्रप्रवर्तनमहापरिनिर्वाणसंदर्शनगोचरश्च  
बोधिसत्त्वचर्याऽत्यन्तगोचरश्चाप्यमपि बोधिसत्त्वस्य गोचरः । इति ॥

भोगपुण्यशुद्धिः पञ्चदशः परिच्छेदः ॥ १५ ॥

## XVI.

भद्रचर्याविधिः षोडशः परिच्छेदः ॥

10

इदानीं त्रयाणामपि वृद्धिर्वा[119b]व्या ॥

किमर्थं ।

प्रकृतारः सुबहवः स्वल्पं चेदमनेन किं ।

न चातितृप्तिजनकं वर्धनीयमिदं ततः ॥

अति<sup>(3)</sup>तृप्तिं बुद्धत्वं । तत्र आवकसाधारणेन शुद्धिमात्रेण सत्त्वानां त्रय्यत इत्यर्थः ।

15

आत्मभावस्य का वृद्धिर्बलानालस्य वर्धनं ॥

1) Only found in M.-Vyutp. § 20.31 and there at end of cpd.

2) 'blessing' Tib.; cf. Divy. Ind. s. v. *adhitishṭhati*.

3) I have added these letters because the Tib. has alike in both clauses *मेद*

*मुदेमस'स'* (168. b. 6).

तत्रार्थरत्नमेधे बलमुक्तं । न स सत्वः सत्वनिकाये संविद्यते यो बोधिसत्वस्य बलेन  
बलं मर्दयेदित्यादि ॥

तस्य कथं वर्धनम् । यदुक्तमार्पतथागतगुह्यसूत्रे आर्यवज्रपाणो<sup>(1)</sup> बलदर्शनविस्मिता-  
ज्ञातप्रपुष्टेन भगवता । दशभिर्महाराज धर्मेः समन्वागतो बोधिसत्व एवंद्वपां बलवतां  
5 प्रतिलभते । कतमे<sup>(2)</sup> दशभिः । इह महाराज बोधिसत्वः कायं जीवितं च परित्यजति ।  
न च पुनः सद्धर्मं परित्यजति । सर्वसत्त्वानां चावनमति न च पुनर्मानं ब्रूयति । दुर्बलानां  
च सत्त्वानां क्षमते<sup>(3)</sup> । न प्रतिघं करोति । ज्ञिघन्तिस्तानां च सत्त्वानामयं वरभोजनं ददाति ।  
भीतानां च सत्त्वानामभयं ददाति । ग्लानानां च सत्त्वानां भूतचिकित्सयै उत्सुको भवति ।  
दरिद्रांश्च सत्त्वान् भोगैः संतर्पयति । तथागतचैत्ये च सुधा<sup>(4)</sup>पिण्डोत्प्रेषणं करोति । आन-  
10 न्दवचनं सत्त्वानां श्रावयति<sup>(1)</sup> । दरिद्रदुष्खितानां च सत्त्वानां भोगसंविभागं करोति । आ-  
त्तक्तात्तानां च सत्त्वानां भारं वहति । एभिर्महाराज दशभिरिति ॥

1) On this work Mr Watters kindly gives the following information supplementary to p. 7 n. 5 above: «The Chinese book. Nanj. 23 (3) and 1043, is evidently the Tatl. āgataḡuhyasūtra of the Ġikshāsamuccaya and the Tathāgatā-cintyaguhyanirdeḡa of your note [p. 7, n. 5]. The latter is the title of the work in № 1043, except that, instead of °nirdeḡa, there is °mahāyānasūtra. The Chinese treatise is totally different in matter and character from the Nepalese [Sanskrit] work described by Rāj. Mitra [Skt. Buddh. Lit. Nepal, p. 261]. It is not, in either form, in 18 chapters.» The very harsh construction of the opening phrase seems from the Tib. (169. a. 1) to be genuine. The following account by Mr. Watters from Ch. 6, 7 of the Chinese version makes the situation clear. «Ajātaḡatru is with Buddha on the Grḡhrakūḡa mountain at Rājagḡḡha. Vajrapāṇi Bodhisatva is there also. The King expresses curiosity as to the weight of Vajrapāṇi's mace. The mace is put on the ground, and the King, Indra, and Maudgalyāyana in succession try in vain to lift it. Ajātaḡatru expresses surprise to Buddha at Vajrapāṇi's lifting the mace with ease, and asks how such infinite strength or power as that of Vajrapāṇi could be obtained. Buddha replies that there are 10 great means (dharma).»

2) Buddh.-Sk. (cf. Pali) for *jighatsatām*.

3) ढ़ँशय 'plaster'.

4) The quotation ends at this point in the Tib. (169 a. 6).



विना च करुणया न बोधिसत्त्वानां किञ्चिच्छेष्टितमिति वदयामः । इति संतेपाद्भोग-  
वृद्धिः<sup>(1)</sup> ॥

पुण्यवृद्धिः सर्ववृद्धीनां मूलमिति तदर्थं परिकरबन्ध उच्यते ॥

कृत्वादेव यत्नेन व्यवसायाशायौ दृढौ ।

5 करुणां च पुरस्कृत्य यतेत शुभवृद्धये ॥

चित्तशुद्धिकालभाषितानां व्यवसायादीनां प्रयोगारम्भे पुनरामुखीकरणेन दृढताऽपा-  
दनार्थः श्लोकः 'कृत्वेत्यादिपूर्वक एव ॥ अस्मत्पुद्गलकालानां अस्त्रकौशलाद्वत्प्रयोगसम-  
कालं दृढीकरिष्यामीति शैथिल्यनिवारणार्थमादिग्रहणम् । तत्र कथं व्यवसायं दृढीक-  
रेति ॥

10 यथार्थमुधन<sup>(2)</sup> [यथार्थमैत्रेयमुपसंप्रक्रान्तः] सम्यक्चर्यानिःसमर्थः । पूर्वोक्तकोटीगतका-  
यप्रणामः कायसमन्वाहारेण कायबलं दृढीकुर्वाणः । पूर्वोक्तकोटीगतकाय चित्तपरिशुद्धि-  
निष्कारणसांसारिकचित्तप्रचारसमन्वाहारेण चित्तमनसिकारं निगृह्णन् । पूर्वोक्तकोट्यस-

1) At this point the Tib. adds (169 b. 6): བས་པོ་བརྒྱ་ལྔ་པ་འོ།། «Here ends section the twelfth». This must refer to a division of the book into sections (*bam-po*) independent of that into chapters (*le-u*).

2) The text before the Tib. translator must have been different here, as his version reads: ཇི་ལྟར་འཕགས་པ་ལྟར་བྱས་(Sudhana)བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་(bodhisatvasya)སྟུང་པ་ཇི་སྟུང་པ་ལྟར་དེ་ནི་ཇི་སྟུང་པ་ལྟར་སེམས། It is not easy to decide whether the words *Ārya-Maitr° up°* are really in their place here. It will be noticed that there is no trace of them in the Tib. here, though they are reproduced at the end of the extract (= 278.3). A gives them in margin before *aparāntak°* (277.13). Possibly they were added here to make the construction and sense clearer. The long string of participles etc. all qualifying *Sudhanah* is in any case sufficiently harsh. What is most curious of all is, that no hint is given of the origin of the whole succeeding passage, which however I found with considerable difficulty in the *Gaṇḍavyūha*, R.A.S. MS. Hodgs. 2 ('II'), ff. 245 b 5—246 a. fin. It is thus introduced: *atha khalu Sudhanah creshthidūrakah . . . yenu samudrasthaḥ janapadaḥ tenopasamkrāntaḥ tām eva bodhisatvacaryānuṣāsanīm* [cf. 36. u. 3] *anuricintayan samyak-caryūniḥ-samarthapūrvānta°*.

त्कर्मलौकिककार्यप्रयुक्तनिष्प्रयोजनपरिस्यन्दसमन्वाहारेण प्रत्युत्पन्नप्रयोजनमहासाम-  
 धर्यं विचित्तयन् । पूर्वात्तभूतपरिकल्पसमुत्थितवितथसंकल्पसंदर्शितम[120b]नसिकार-  
 समन्वाहारेण सर्वबोधिसत्त्वचर्यासम्यक्संकल्पाभिसंस्कारबलं समुत्थापयन् । अतीतात्मभा-  
 वार्थप्रयोगारम्भविषमतासमन्वाहारेण सर्वसत्त्वारम्भविशेषिकतया ऽध्याशयबलं दृढीकु-  
 र्वाणः । अतीतकायसमुदावारनिरास्वादतासमन्वाहारेण । सर्वबुद्धधर्मप्रतिलिप्तप्रयो- 5  
 गमहासासप्रतिलिप्तेन्द्रियवेगान्विवर्धयमानोऽतीताद्यविपर्यासप्रयुक्तमिष्ट्याशयप्रयोगसम-  
 न्वाहारेण । प्रत्युत्पन्नाद्यसम्यग्दर्शनाविपर्याससंप्रयुक्तेन बोधिसत्त्वप्रणिधानिसमादानेन  
 संततिं परिशोधयन् । पूर्वात्तगतयोगवीर्यारम्भकार्यापरिनिष्पन्नसमादानसमन्वाहारेण ।  
 प्रत्युत्पन्नबुद्धधर्मसमुदागमप्रत्युपस्थानेन महावीर्यारम्भविक्रमेण कायचित्तसंप्रग्रहं संज्ञ- 10  
 यमानः । पूर्वात्तकोटोपचगत्यापायनितिसात्मपरनिरूपकरणाख्यनिरूपजोव्यसमुच्छ्रयपरि-  
 ग्रहसमन्वाहारेण । सर्वबुद्धधर्मोत्थापकसर्वज्ञगडुपजोव्यसर्वकल्याणमित्रारागणसमर्था-  
 त्मभावपरिग्रहणतया विपुलप्रोत्तिप्रामोद्यवेगान्विवर्धयमानः प्रत्युत्पन्नज्ञानाभिनिर्वृत्त-  
 ज्ञाव्याधिमरणशोकाकरभूतं संयोगवियोगनिधानभूतं समुच्छ्रयं । अपरात्तकल्पकोटोगत-  
 बोधिसत्त्वचर्याचरणप्रयुक्तस्य सत्त्वपरिपाचनबुद्धधर्मपरिग्रहप्रयुक्तस्य तथागतसंदर्शनसर्व-

1) *kāyaparyeṣtisamudd°* H.2) . . 2) *pratīlambha . . . pratīlambhenendri°* H.3) *°thyāmayeyogaprayoga* H.4) *°dhānena samtatiṃ* H.5) *°gatāviryā°* H.6) *°pannasamanvāhāreṇa* H.

7) 'exaltation', new to Skt.; Tib. གཞིང་མཚོ་ཤིང་པོ་, with which Buddhaghosa's explanation of the Pali *sampaggāha* agrees: *ukkhīpanaṭṭhena cittaṃ sampaggaṇ-hātīti sampaggāho* (Atthasāḷ. p. 372).

8) *°haṃ janayam* [sic] H.9) *nirupaṇakhyānirupaṇi* H.10) *°grahaprayukṭasya samanvā°* H.11) *°mitrārāgaṇa om.* H.



बुद्धतेत्रानुचरणसर्वधर्मभाणकोपस्थानसर्वतथागतशासनसमन्वाकरणप्रयुक्तस्य सर्वधर्मपर्य-  
ष्टिसंज्ञावभूतस्य सर्वकल्याणमित्रदर्शनसर्वबुद्धधर्मसमुदानयनप्रयुक्तस्य बोधिसत्त्वप्रणिधि-  
ज्ञानशरीरस्य हेतुप्रत्ययभूतमवलोकचित्त्यकुशलमूलेन्द्रियवेगान्विवर्धमान इति ॥

आर्यान्तपमतिनिर्देशे महानामसूत्रे ऽप्युक्तं । एको बोधिसत्त्वो ऽद्वितीयो ऽसंज्ञायो ऽनु-  
5 तरायां सम्यक्संबोधौ [121 a] संनाहं संनहति । स<sup>(1)</sup>वीर्यबलपरिमृहीतेनाध्याशयेनापराव-  
काशास्वयंकारो । स्वबलबलोद्धतः । स एवं दृढसंनाहः संनहो । पतिकञ्चित्सर्वसत्त्वानां  
परिप्रापयितव्यं भविष्यति तदहं परिप्रापयिष्यामि । यत्सर्वार्थाः सर्वत्रयानसंप्रस्थिता  
बोधिसत्त्वा न परिप्रापयिष्यन्ति तदहं परिप्रापयिष्यामि । न मम दानं सहायकं । अहं पु-  
नर्दानस्य सहायः । न मम शीलतात्तिवीर्यध्यानप्रज्ञाः सहायिकाः । अहं पुनः शीलतात्ति-  
10 वीर्यध्यानप्रज्ञानां सहायो । नाहं पारमिताभिरूपस्यातव्यो मया पुनः पारमिता उपस्यात-  
व्याः । एवं संप्रकृतस्तुषु सर्वकुशलमूलेषु चलेगम् । पावदेकाकिना मया ऽद्वितीयेनासहायेन  
वज्रमये महोमण्डले स्थितेन सत्त्वले सवारुने मारं धर्षयित्वा एका<sup>(2)</sup>-चित्तलणममायुक्तया  
प्रज्ञया ऽनुतरा सम्यक्संबोधिर्भिसंबोद्धव्येति ॥

आर्यवज्रधनसूत्रे ऽप्याह । तद्यथापि नाम सूर्यो देवपुत्र उदयमानो न तिष्ठति । ज्ञा-

1) *vārya*° MS.; but Tib. བརྩེན་འགུལ།. The MS. has been corrected here.

2) *°kāṣṭhībhayan*° MS., which again shows marks of alteration. Tib.: འོ་འོ་འོ་  
ཀྱིས་སྐྱབས་མི་འབྱེད་པར་བསྟོད་ཅིང་ཕྱིར་དོ། 'he acts of himself so as not to give an  
opportunity by [? to] another'. *asvayan*° does occur, but possibly some *aksharas*  
are missing.

3) Supplied from Tib. (171 a. 6) མེས་ཀྱི་སྐྱད་ཅིག་གི་ཅིག་དང་ལྟན། See the pa-  
rallel passages at Mh v. I. 229. 10 (with Senart ad loc.) and Lal.-v. 447. 16.

4) *vajradhara*° MS. but Tib. as above 22 n. 2. Compare also Çāntideva's  
own words in Bodhic. VII. 46.: *Vajradhvaṣya vidhinā ... mānam ... bhāvayet*;  
on wh. the Comm. observes: *Vajradhvaṣasutra-pratipadita-vidhinā*°.

त्यन्धदोषेण । न तिष्ठति गन्धर्वनगरदोषेण । न तिष्ठति चतुर्द्वीपलोकधातुभूमिरजो-  
 षेण । न तिष्ठति राक्षसुरेन्द्रदोषेण । न तिष्ठति धूममण्डलदोषेण । न तिष्ठति ब्रम्बूहा-  
 पक्षिशदोषेण । न तिष्ठति नानाक्षायादोषेण । न तिष्ठति विषमपर्वतदोषेण । एवमेव बो-  
 धिसत्त्वो मरुसत्त्वः स्मृतिसंप्रजन्यविपुलगम्भीरचेता अदीनसत्त्वो गुणचर्याज्ञानचर्यावसानं  
 पावन्न विवर्तते सत्वक्रीकृत्यदोषैः । न विप्रवसति कुशलमूलपरिणामैः । सत्वदृष्टिकालु- 5  
 प्यदोषैर्न विवर्तते । सत्वतोभचेतोभिर्न हूरीभवति । सत्वविनष्टसंतत्या बोधिसत्त्वो न वि-  
 ष्कम्भवति । सर्वज्ञगत्परित्राणप्रणिधानस्य सत्वकलिकलुषैर्न संसर्गा करोति यावद्दालन-

1) °husur° MS.; but Tib. correctly ལྷ་མ་ཡོད་ (171 b. 1).

2) °nām MS.

3) Tib. འབྲུ་པའི་ངང་ལྷུ་འཕྲོ་ཅན་ 'possessing the disposition to injure'. I leave

what appears to be the reading of the MS., though one might read རྒྱུ་ཁྲི་ལྷུ་ and correct to རྒྱུ་ཁྲི་ལྷུ་. At this point we find again the same word added in the margin that was noted above p. 149, n. 4. This is to be read in both places as *khaṭṭanika*- (not *khaṭṭanika*-) and here, in the abstract form, *khaṭṭanikatā*. This would seem to be a gloss on *drauṇihīya*; but the Tib. here adds a whole parallel clause: རྒྱུ་ཁྲི་ལྷུ་འཕྲོ་ཅན་པའི་ངང་ལྷུ་འཕྲོ་ཅན་, which would imply an additional clause *na vivartate satvakhaṭṭanikatā(?) - doshaiḥ*. The meaning 'violent, wild' is not easy, however, to reconcile with the passage above cited, unless it be through a transition of meaning as in the Eng. 'grasping', 1) rapacious, 2) avaricious; cf. Morris JPTS. 1887, p. 161. In the text of 149. 13, I should now read *kuṭukuṇḍakāḥ*, comparing Divy. 8. 3, 302. 3, and regarding *khaṭṭanika* as a Prākritic form possibly allied to *kaṭu*. As to initial *kh* for *k* in Skt, cf. Jacobi, *Ausgew. Erz.* p. xxviii § 21.2, Pischel Gr. Pr. § 206. If this be correct, the present abstract is the equiv. of Pali *kaṭu-kaṇḍukatā*: Pugg. p. 19 Dh.-sūti § 1124 (cf. Buddhagh. ad loc. and cf. C. F. Davids, tr. p. 300), where it follows *kadariyam* 'grasping character'. In the Gaṇḍavyūha (MS. R.A.S. Hodgs. 2 f. 259 a. 4) *bodhicittam* is said to be *ājāneyācva-bhūtam* (cf. supra 26. n. 3, 119. n. 1) *sarva-khaṭṭanikatāyā vigatatayā*. Here *khaṭṭanikatā* = 'wildness, (equine) vice'. The Jain-Pkt. is *khalumka* (cf. Pischel, op. cit. § 226). The exact meaning of this, a combination of violence and grudgingness, is well shown by the parable of the restive bullocks in Uttarādhy. § 27 (tr. S. B. E. xlv. 149, 150 n. 4).

4) 'to be parted from' as in Pali.

5) 'relaxation', fem. form new. gr° MS

- नसमवधानेन <sup>(1)</sup> 'न निर्विद्यते परसत्त्वदोषैश्च । तत्कस्य हेतोः । घनावरण[121b]मण्डलमे-  
तदुदयति । यदुत सर्वज्ञगद्विभुद्विवनपाय । पे ॥ यश्च तेषां सर्वसत्त्वानां दुष्खस्कन्धो वि-  
विधं चावरणीयं कर्म समुत्थितं येन ते आवरणीयेन कर्मणा बुद्धान् पश्यति । धर्मं न प्र-  
एवति । संघं न ज्ञानति । तदहं तेषां त्रिविधमावरणीयं कर्मोपचितं दुष्खस्कन्धेन स्व-  
5 केन शरीरेणोपाददामि तामु तामु नरकोपपत्तिष्वपायभूमिषु संवासेषु च । ते च सर्वसत्त्वा-  
स्ततश्चयवत्तां । अहं च दुष्खोपादानमुपाददामि व्यवस्थाम्युत्सहे । न निर्वर्तेन पला-  
यामि नोत्तस्यामि न संत्रस्यामि न बिभेमि न प्रत्युदावर्ते <sup>(2)</sup> न विषोदामि । तत्कस्य हेतोः ।  
अवर्त्य <sup>(3)</sup> निर्वाक्यितव्यो मया सर्वसत्त्वानां भारो । नैष मम कामकारः । सर्वसत्त्वोत्तारणप्र-  
णिधानं मम । मया सर्वसत्त्वाः परिमोचयितव्या । मया सर्वज्ञगत्समुत्तारयितव्यं । ज्ञातिका-  
10 त्ताराज्ञराकात्ताराद्याधिकात्ताराद्युत्पत्तिपत्तिकात्तारात्सर्वापत्तिकात्तारात्सर्वापायकात्ता-  
रात्सर्वसंसारकात्तारात्सर्वदृष्टिगहनकात्तारात्कुशलधर्मप्रणाशकात्तारादज्ञानसमुत्थितका-  
त्तारात्तदेते मया सर्वसत्त्वाः सर्वकात्तारेभ्यः परिमोचयितव्याः । तृष्णाज्ञालसक्ता अविव्या-  
निवरणावृता भवतृष्णासंप्रयुक्ताः प्रणाशपर्यवसाना दुष्खपञ्जरप्रतिपत्ताश्चार्कसंनिश्चिता ।  
अबुधाः प्रतिज्ञाविरुद्धाः संशयभूताः सदा विमतयो ऽन्तेमदर्शिनः । अनिशरणाकुशला भवा-  
15 णीवे आवर्तमण्डलैकचरणाः । पे ॥ सर्वसत्त्वानामनुत्तरज्ञानराग्यप्रतिष्ठापनार्थमहं चरामि ।  
नाहं केवलमात्मपरिमोचनाभिपुक्तः । सर्वसत्त्वा ह्येते मया सर्वज्ञताचित्तप्लवेन संसारदुर्गा-  
दुद्धर्तव्या । महाप्रपातादभ्युत्तेसव्याः । सर्वोपद्रव्येभ्यः परिमोचयितव्याः । संसारस्त्रोतसः  
प्रतारयितव्या आत्मना मया सर्वसत्त्वदु[122a]ष्खस्कन्धो ऽध्यवसितः । यावदुत्सहेऽहं  
सर्वापायेषु सर्वलोकधातुपर्यापन्नेषु सर्वदुष्खवासमनुभवितुम् । न च मया सर्वसत्त्वाः कुशल-

1) 'अश्लेष' 'association with; cf. 154. 7.

2) *mutsa*° MS.

3) compound new.

4) *jāla* MS.; but Tib. ཇལ (172 a. 5).

मूलैर्वञ्चितव्याः । व्यवस्थाम्यङ्गमेकैकस्मिन्नपाये ऽपरात्तकोटोगतान्कल्पान्संवसयितुं ।  
 यथा चैकापाये तथा सर्वापायनिर्वशेषसर्वलोकधातुपर्यापनेषु सर्वसत्त्वपरिमोचननिदानं ।  
 तत्कस्य हेतोः । वरं खलु पुनरङ्गमेको दुष्खितः स्या न चेमे सर्वसत्त्वाः अयायभूमिप्रपत्ति-  
 ताः । मया तत्रात्मा बन्धको दातव्यः । सर्वज्ञगच्छ निःकृतव्यं नरकतिर्यग्योनियमलोक-  
 कात्तारादहं च सर्वसत्त्वानामर्थाय सर्वदुष्खवेदनास्कन्धमनेन स्वकेन शरीरेणानुभवेयम् । 5  
 सर्वसत्त्वनिदानमहं च सर्वसत्त्वानां प्रातिभाव्यमुत्सहे सत्यवादी प्रत्ययितो ऽविसंवादकः ।  
 न च मया सर्वसत्त्वाः परित्यक्ताः । तत्कस्य हेतोः । सर्वसत्त्वार्म्बणो मम सर्वज्ञनाचितो-  
 त्पाद् उत्पन्नो यदुत सर्वज्ञगत्परिमोचनाय । न चाहं रतिकामतयाऽनुत्तरायां सम्यक्संबोधी  
 संप्रस्थितो नापि पञ्चकामगुणारत्यनुभवनाय नापि कामविषयनिषेवणाय । न चाहमन्यो-  
 न्यकामधातुपर्यापनरतिव्यूहसमुदानयनाय चरामि बोधिसत्त्वचर्या । तत्कस्य हेतोः । अर- 10  
 तयो ह्येषा सर्वलोककृतयः । मारविषय एष यदुत कामविषयनिषेवणं<sup>(2)</sup> । दुर्बुद्धिमेवितो  
 ह्येष मार्गः । सर्वबुद्धविवर्णितो ह्ययमुपदेशः यदुत कामनिषेवणं । अतश्चैष सर्वदुष्खस्क-  
 न्धस्योत्पाद् एव निषेवणं । अत एव च नरकतिर्यग्योनियमलोकानामु[122b]त्पाद् ।  
 कलकृभण्ड<sup>(3)</sup>उन्नविवादोभाश सत्त्वानामत एव प्रादुर्भवति । एते च सत्त्वाः कामान्निषेवमा-  
 णाः बुद्धानां भगवतां सकाशादूरीभवन्ति । स्वर्गोपपत्तेरप्येते कामा अत्तरायाय संवर्तन्ते । 16  
 किं पुनरनुत्तरस्य ज्ञानराज्ञस्य सर्वसत्त्वयोगक्षेमस्य । सोऽङ्गमेवमप्रमाणदोषान्कामानां प-  
 ष्यन् परीक्षा<sup>(4)</sup>नादोषास्तस्मादङ्गमेतन्निदानमचरणतायां प्रतिपत्स्ये ॥ पे ॥ तथा तथैव मया  
 कुशलमूलं परिणामयितव्यं यथा यथैव सर्वसत्त्वा अत्यन्तसुखमवेदितसुखं यावत्सर्वज्ञतासुखं  
 प्रतिलभेरन् । मया सार्थिना मया परिणायकेन मयोत्काधारिणा मया क्षेमगतिदर्शकेन

1) Doubtless a condemnatory allusion to the tāntrik forms of Buddhism; cf. Poussin *Bouddhisme* p. 134.

2) *niveshanam* (here only) MS.

3) Not known to classical Skt., but occurring as a synonym of *kalaha* in Divy. 164. 25 (*bhāṇḍo*) and in lexx., e. g. *Deḡināmamālā* 101 (*bhaṇḍana*). For Prakrit usage see Jacobi, *Ausg. Erz.* 13. 28.

4) The Tib. probably had a reading *paridīptān ādīptān*.

मया तण्णगतिप्रतिलब्धेन मयोपायत्तेन मया ऽर्थविडुषा मया संसारसागरे सर्वज्ञज्ञानयान-  
पात्रमकृद्देशस्थितेन मया परिणामनकुशलेन मया पारदर्शकेन ॥ पे ॥ न खलु पुनरस्मि-  
न्नातुर्महाद्वीपके लोकधातौ पावतः सत्वास्तावत् एव सूर्या उदागच्छति चातुर्द्वीपकलो-  
कधात्वभासनाय । अथ च पुनरेक एवैषां सूर्य उदागच्छति चतुर्द्वीपावभासनाय । न च  
5 तेषां सत्त्वानां चतुः(123a)र्द्वीपोपपन्नानां स्वकस्वकैः शरीरैरवभासः प्राडुर्भवति । येन ते  
दिवससंख्यां जानीयुः । स्वकार्यं वा परिप्रापयेयुः । सस्यानि वा परिपाचयेयुः । अह्नो<sup>(1)</sup>र्त्वा  
उद्याननगरेषु रतिक्रीडापरिभोगमनुभवेयुः । दिशो वा पश्येयुः । गमनागमनं वा ग्रामनगर-  
निगमराष्ट्रराजधानीषु कुर्युः । व्यवहारकार्येषु प्रयुज्येरन् । पे । अथ च पुनः सूर्यस्य  
देवपुत्रस्योदयत एकस्य सूर्यमण्डलस्याद्वितीयस्य चातुर्द्वीपके लोकधातौ सर्वसत्त्वानामव-  
10 भासः प्राडुर्भवति । एवमेव बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्य कुशलमूलान्युपार्पयमानस्य कुशल-  
मूलं परिणामयमानस्यैवं चित्तमुत्पद्यते । नैतेषां सत्त्वानां तत्कुशलमूलं विद्यते येन ते आ-  
त्मानं परित्रायेरन् । कः पुनर्वादः परम् । अह्ने पुनः सर्वसत्त्वानां कृतशः कुशलमूलानि समु-  
दानयामि कुशलमूलं परिणामयामि । यदुत सर्वसत्त्वमोचनाय । सर्वसत्त्वानामवभासनाय  
सर्वसत्त्वानां ज्ञापनाय सर्वसत्त्वानामवतारणाय सर्वसत्त्वानां परिग्रहणाय सर्वसत्त्वानां परि-  
15 निष्पादनाय<sup>(3)</sup> सर्वसत्त्वानां प्रसादनाय सर्वसत्त्वा[123b]नां प्रह्लादनाय सर्वसत्त्वानां संशयच्छे-  
दनाय आदित्यमण्डलकल्पैरस्माभिर्भवितव्यं । न परः प्रतिकाङ्क्षितव्यः । न परस्यावका-  
शमुत्पाद्य<sup>(4)</sup> सत्त्वेषु संनारु उत्सृष्टव्यः । न च सर्वसत्त्वानामत्तिकात्सर्वसत्त्वत्राणव्यवशायो

1) The MS. seems to read *aharahor*.

2) Sic MS. The Pali *ento* implies a partic. *ayant*.

3) The final letters are not clear, nor does this form occur; but the Tib. ལྷོང་སྤྱོད་ལྷོང་སྤྱོད་ (174 a. 2) and the usage of *parinishpad* in Buddh.-Skt. leave no doubt of its genuineness.

4) The text has been corrected here. The MS. is also fractured. The actual reading is *na parasyā* ---- *tpādyā*. Two *aksharas* have been deleted and two more broken away. In the margin is written *sakāçāt*. The above text is founded on this and on the Tib. གཞན་ལ་སྤྱོད་ལྷོང་སྤྱོད་



तमुत्पादयति । तस्मात्सत्त्वधातेर्ये सत्त्वाः स्युः प्रत्यवरा ध<sup>(1)</sup>ञउएउमूकज्ञातीयाः । अपरिनि-  
र्वाणधर्मकाः कृत्स्ना सत्त्वधातौ न चिकित्सिताः<sup>(3)</sup> सर्वबुद्धेः सर्वबोधिसत्त्वैश्च प्रत्याख्याताः ।  
तेषां मदीये बुद्धक्षेत्रे संनिपातः स्यात् । तान्क्व सत्रान्बोधिमण्डे निषीद्यानुत्तरां सम्यक्स-  
बोधिमभिसंबोधयेयं ॥ एवं हि बोधिसत्त्वस्य चित्तप[124 b]तश्चित्तोत्पादे चित्तोत्पादे सर्व-  
5 मारभवानि प्रकम्पते । सर्वबुद्धाद्यास्य वर्णवादिनो भवतीति ॥

एवं तावत्पुण्यवृद्धिकामेन [आ]शयो दृढीकर्तव्यः ।<sup>(5)</sup> आशयदृढीकरणार्थमधुनोच्यते ।

किं पुनरनेन दृढीकृतेनेति विमर्षनिरासाय धर्मसंगीतिसूत्रे गदितं । आशये सम्यग्-  
भगवन् बुद्धधर्माणां मूलं । यस्य पुनराशयो नास्ति सर्वे बुद्धधर्मास्तस्य हरे ॥ आशयसंप-  
न्नस्य पुनर्भगवन् यदि बुद्धा न भवन्ति गगनतलाद्धर्मशब्दो निश्चरति कुञ्जतेभ्यश्च<sup>(6)</sup> । आश-  
10 [य]श्रुद्धस्य बोधिसत्त्वस्य स्वमनोज्ञत्वादेव सर्वाववादानुशासन्यो निश्चरति । तस्मात्तर्हि  
भगवन् बोधिसत्त्वेनाशयसंपन्नेन भवितव्यं । तस्यथा भगवन् यस्य पादौ तस्य गमनं एवं  
भगवन् यस्याशयस्तस्य बुद्धधर्माः । तस्यथा भगवन् यस्योत्तमाङ्गं तस्य जीवितं एवमेव  
भगवन् यस्याशयस्तस्य बुद्धबोधिः । तस्यथा भगवन् यस्य जीवितं तस्य लाभः । एवमेव  
भगवन् यस्याशयस्तस्य बुद्धत्वलाभः । तस्यथा भगवन् सतीत्वेनाग्निर्वलति<sup>(7)</sup> । असतीत्वेन न

1) There is an erasure here. The equivalent Tib. appears to be (though the print is not clear) འཕྲུལ་ལྡན་ཆུང་ 'small in valour'.

2) Cf. Thomas (in J.R.A.S. '99. 491) on Harṣa-c. 14. 10.

3) MS. originally *ni cakitāh*, corrected to *na cikicchitāh*. Tib. འདིལ་ས་བསྐྱེགས་པ་  
(174 b. 5).

4) Cf. Mhv. II. 163. 18.

5) Tib. འཇགས་པ་ also used as rendering of *saṃkalpa* which like *ācāya* is used for 'determination, resolve'.

6) I follow here, as in several passages above, the punctuation of the Tib. (175 a. 2). The MS. reads and punctuates: *niṣcarati | kuḍm° ca ācāpuddhasya*.

7) Both MS. and Tib. are obscure. The former reads *satītvānenāgnir°*, the latter omits *āgni* and *jalati* in both clauses.

ञ्चलति । एवमेव भगवन्नाशये सति बोधिसत्त्वस्य सर्वबुद्धधर्मा ञ्चलति । अस्त्याशये न  
 ञ्च[125 a]लति । तद्यथा भगवन्सत्स्वध्रमेवेषु वर्षे वर्षत्यसत्सु न वर्षति । एवमेव  
 भगवन्नाशये सति बुद्धधर्माः प्रवर्तन्ते । तद्यथा भगवन् यस्य वृत्तस्य मूलं विपन्नं तस्य पुष्प-  
 फलानि न भूयः प्ररोहन्ति । एवमेव भगवन्स्याशयो विपन्नस्तस्य सर्वे कुशला धर्मा न भूयः  
 संभवन्ति । तस्मात्तर्हि भगवन्बोधिसत्त्वेन बुद्धबोध्यर्थिकेन स्वाशयः सूद्ध्यते<sup>(1)</sup> स्वारन्तिः 5  
 सुशोधितः स्वधिष्ठितः कर्तव्य इति ॥

कोऽप्यमाशयो नाम । आर्यात्तयमतिमूत्रे ऽभिक्रितः । स खलु पुनराशयो ऽकृत्रिमः अक-  
 तकत्वात् । अकृतको निःसाध्यत्वात् । निःसाध्यः सुविदितत्वात् । सुविदितो निर्मायत्वात् ।  
 निर्मायः<sup>(2)</sup> शुद्धत्वात् । शुद्धः स्रज्जुत्वात् । स्रज्जुकः अकुटिलत्वात् । अकुटिलः स्पष्टत्वात् ।  
 स्पष्टो अविषमत्वात् । अविषमः सारत्वात् । सारो अमेघत्वात् । अमेघो दृढत्वात् । दृढो  
 ऽचलितत्वात् । अचलित अनिश्चितत्वादित्यादि । अपमेव चाधिकाधिकगुणाधिगमप्रवृत्तो  
 ऽध्याशय इत्युच्यते ॥

यथात्रैवोक्तं । उत्तरपाध्याशयो विशेषगमनतया इत्यादि ॥

अपि चाध्याशय उच्यते । सौम्यता<sup>(3)</sup> भूतेषु । मैत्रता सत्त्वेषु । क्लितचित्ता आ[125 b]र्येषु ।  
 कारुण्यमनार्येषु । गौरवं गुरुषु । त्राणता अत्राणेषु । शरणता अशरणेषु । दीपता ऽद्दी- 15  
 पेषु<sup>(4)</sup> । परायणता अपरायणेषु । सकृयता असकृयेषु । स्रज्जुता कुटिलेषु । स्पष्टता खट्वेषु<sup>(5)</sup> ।

1) རྒྱ་ལྷན་པ་ལྟ་བུ་ལ་ 'well affected, quite captivated'.

2) ལྷན་པ་ལྟ་བུ་ 'guileless'.

3) This combination is not clearly legible. The equiv. Tib. appears to be རྒྱ་ལྷན་པ་

4) Cf. Karanda-vyūha 45. 18, a similar context.

5) Cf. 279, n. 3. Tib. (176 a. 1) རྒྱ་ལྷན་པ་ལྟ་བུ་ལ་གསལ་པ་ལྟ་བུ་ meaning perhaps clearness, purity of character amongst the vicious.



अशठता शठेषु । अमाया आगच्छन्चरितेषु <sup>(1)</sup> कृतज्ञता अकृतज्ञेषु । कृतवेदिता <sup>(2)</sup> द्रोहिषु ।  
 उपकारिता अनुपकारिषु । सत्यता अभूतगतेषु <sup>(3)</sup> । निर्मानता अभ्यधेषु <sup>(4)</sup> । अनिन्दिता सु-  
 +अनिन्दना <sup>(5)</sup> कृतेषु । अनारोचना परस्वलितेषु । आरत्नता विप्रतिपन्नेषु । अदोषदर्शन-  
 ता सर्वोपायकौशल्यवर्षासु । शुश्रूषणाता सर्वदत्तिणीयेषु । प्रदत्तिप्रदाहिता अनुशासनी-  
 5 ष्वित्यदि ॥

तदेवं व्यवसायाशयौ दृढीकृत्य कारुण्यं पुरस्कृत्य यते शुभवृद्धये ॥

यथोक्तमार्पधर्मसंगीतिमूत्रे । अथ खल्ववलोकितेश्वरो बोधिसत्त्वो महासत्त्वो भगवत्-  
 मेतदवोचत् । न भगवन्बोधिसत्त्वेनातिबहुषु धर्मेषु शितितव्यं । एको धर्मो भगवन् बोधि-  
 सत्त्वेन स्वाराधितः सुप्रतिविद्धः कर्तव्यः । तस्य सर्वबुद्धधर्माः कर्तलगता भवन्ति । कतम  
 10 एकधर्मो । यदुत महाकरुणा । महाकरुणया भग[126a]वन्बोधिसत्त्वानां सर्वबुद्धधर्माः  
 कर्तलगता भवन्ति । तद्यथा भगवन् येन राक्षशक्रवर्तिनश्चक्रत्वं गच्छति । तेन सर्वो  
 बलकायो गच्छति । एवमेव भगवन् येन बोधिसत्त्वस्य महाकरुणा गच्छति । तेन सर्वे  
 बुद्धधर्मा गच्छन्ति । तद्यथा भगवन्नादित्ये उदिते सत्त्वाः कर्मक्रियासु प्रचुरा भवन्ति । एव-  
 मेव भगवन् महाकरुणा यत्रोदिता भवति तत्रान्यबोधिकरा धर्माः क्रियासु प्रचुरा भव-

1) The Tib. renders simply: 'guileless amongst the wily' ལྷོ་ཅན་རྒྱལ་པོ་ལྷོ་  
 But the MS. reads *vigatāgahac*<sup>o</sup> with a mark of deletion over the syllable *ga*  
 only. As to *gahana* see 172 n. 4. An over-reaching character seems to be meant.

2) The Tib. equiv. རྒྱུ་ཆེན་ connects this with *vedanā*, thus reminding one of  
 the Shaksperian «more in sorrow than in anger».

3) ལོག་པ་འདྲུགས་པ་ 'such as have walked in error'.

4) རྩོམ་པ་ཅན་ Tib. (167. a. 2). The reading is not clear. B<sup>3</sup> observes of *√crabh*:  
 'simplex nicht belegt'. *stabdh*<sup>o</sup> transcr., perhaps rightly.

5) MS. corrected and the form *°danā* added in the margin at this point.

6) མཐུན་པ་འདྲིན་པ་ apparently 'disposition to take in good part, to receive  
 with respect': cf. M. Vyutp. § 126. 16.

ति । तस्यथा भगवन् सर्वेषामिन्द्रियाणां मनसाऽधिष्ठितानां स्वस्वविषये ग्रहणप्राचुर्यं भवति । एवमेव भगवन् मूढाकरूणाधिष्ठितानामन्येषां बोधिकराणां धर्माणां स्वस्मिन् स्वस्मिन् करणीये प्राचुर्यं भवति । तस्यथा भगवन् जीवितेन्द्रिये सत्यन्येषामिन्द्रियाणां प्रवृत्तिर्भवति । एवमेव भगवन्मूढाकरूणाणां सत्यामन्येषां बोधिकराणां धर्माणां प्रवृत्तिर्भवतीति ॥

5

आर्यात्तयमतिमूत्रेऽप्याह ॥ तस्यथापि नाम भदत्त सारदतीपुत्र पुरुषस्य जीवितेन्द्रियस्याश्वासाः प्रश्वासाः पूर्वगमाः । एवमेव भदत्त सारदतीपुत्र बोधिसत्वस्य मूढायानसमुदागतस्य मूढाकरूणा पूर्वगमाः ॥ पे ॥ स्यादस्यथापि नाम श्रेष्ठि[126b]नो वा गृह्यतेर्वा एकपुत्रके गुणवति मज्जागतं प्रेम । एवमेव मूढाकरूणाप्रतिलब्धस्य बोधिसत्वस्य सर्वसत्त्वेषु मज्जागतं प्रेमेति ॥

10

कथमेषा भावयितव्या । स्वकमनेकविधं पूर्वानुभूतमनुभूयमानं वा दुष्खं भयं च स्वान्यत्यत्यन्तमनिष्टं भावयित्वा । प्रियादिषु मैत्रो मैत्रीवता भावयितव्या प्रत्युत्पन्नदुष्खव्याधिषु मूढादुष्खसागरानवधिदीर्घसंसारव्यसनानुनीतेषु वा ॥

यथोक्तमार्पद्मभूमकसूत्रे <sup>(5)</sup> तस्यैवं भवत्याश्चर्यं यावदज्ञानसंमूढा वतेमे बालपृथग्जनाः । पेषामसंख्येया घातमभावा निरूद्धा निरुध्यन्ते निरोत्स्यन्ते च । एवं च क्षीयमाणा काये न <sup>(6)</sup> निर्वेदमुत्पादयन्ति । भूपस्या मात्रया दुष्खयन्त्रं <sup>(7)</sup> विवर्धयन्ति । संसारश्चोत्तमश्च मूढाभयात्

1) Cf. usage of Latin *medulla*.

2) *vat* (*maitrīvat bhāṇayitavyā*) *karuṇā* marg.

3) °*vyāh* MS.

4) *priyādishu anuṇayam gateshu mohāt* marg.

5) The text corresponds with Ch. V. f. 56 b of the *Daṣabdhūmiçvara*, Paris MS. cited from a transcript lent to me by Prof. de la Vallée-Poussin. Principal variants cited as 'P'. I have also collated it with my photograph (I. b. 4. l. 2) of the ancient MS. 'K' described at f. 128 b note, below.

6) om. P.

7) *skandham* P.; but Tib. འཇུག

निर्वर्तते । स्कन्धालये च नोत्सृजति । धातूरेभ्यश्च न निर्विद्यते । नन्दो<sup>(2)</sup> रोगान्धाश्च  
 नावबुध्यते । षडायतनशून्यग्रामं च न व्यवलोकयति । अकृत्कारमकाराभिनिवेशानुशयं  
 च न प्रजकृति<sup>(3)</sup> । मानदृष्टिशल्यं च नोद्धरति । रागद्वेषमोक्षजालं च न प्रशमयति । अवि-  
 द्यामोक्षान्धकारं च न विधमयति । तृष्णार्णा[127a]वं च नोच्छोषयति । दशबलसार्धवाक्<sup>(4)</sup>  
 5 च न पर्येषते । माराशयगहनानुगतश्च संसारसागरे विविधाकुशलवितर्कप्राक्काकुले परि-  
 प्लवते<sup>(7)</sup> । अप्रतिशरणाः तथा संवेगमापद्यते बहूनि दुष्खानि प्रत्यनुभवतः । यदिदं ज्ञातिज-  
 राव्याधिमर्णशोकपरिदेवदुष्खदौर्मनस्योपायासान्<sup>(7)</sup> । कृत्ताकृमेषां सत्त्वानां दुष्खार्ताना-  
 मनाथानामत्राणानामशरणानामलयनानामपरायणानामन्धानामविद्याएडकोषपटलपर्यवन-  
 दानां तमोऽभिभूतानामर्थपैकोऽद्वितीयो भूत्वा तथाद्वयपुण्यज्ञानसंभारोपचयं बिभर्मि । यथा-  
 10 वृषेण पुण्यज्ञानसंभारोपचयेन संभूतेन स्मे सर्वसत्त्वा अयत्तविप्रुद्धिमनुप्राप्नुयुरिति ॥

तथात्रैवाह<sup>(9)</sup> । संसारद्वीकात्तार्मार्गप्रपन्ना वतेमे सत्त्वा<sup>(10)</sup> निरयतिर्यग्योनियमलोकप्र-

1) The MS. (A.) read originally *valūragebhyāṣ ca* and this has been corrected to the reading of the text, which is confirmed by K., and by P. not only in the parallel passage of prose, but also in the verses at the end of the chapter. Here (f. 62b) the line *skandhālayā ura[ga]dhātu kudrshṭicālyam* occurs. The Tib. (177. a. 3) has: 'phantoms (सूत्र) of elements'. *Uraga* is not quoted in this sense;

but snakes have sometimes (e. g. Jāt. № 154) the power of metamorphosis.

2) Cf. Divy. 37. 25; M. Vyutp. 244. 191 and Ch. s v. *nandi. rāgāntaṣcārātām na cāvab*<sup>o</sup>. K; *rāgaṭaṣcārakaṣ ca* P.; but Tib. with our text.

3) *hānti* P.

4) For the metaphor compare 231. 2.

5) *jālaṃ* A; *jvalanam* P.; Tib. मे'द्वे'दस्य'दे'स'स'मे'द्वे' (177 a. 4).

6) The Tib. construes this compound with the previous clause, and takes *gahana* in the sense of 'gloom' घेयस

7) . . 7) omitted in Tib. *oṣarāna na ca sam*<sup>o</sup> P. Below P. omits *atrāṇ*<sup>o</sup> and *andh*<sup>o</sup> and inserts *advipānām* before *aparūy*<sup>o</sup>.

8) Cf. 6. 12.

9) The readings in this extract correspond generally not with the text of the *Daṣabdhūmīṣvara* (Ch. 2) as given in MS. C, which is much abbreviated (fol. 29 b. 7); but with those of the old fragment (K.). See note to 128. b.

10) Here K. inserts *ayogakheminēnāsāmiprāptā* (omitven<sup>o</sup>?) *malaprapātāprapatitā*.

पाताभिमुखाः कुदष्टिविषमज्ञानानुप्राप्ताः मोहगहनसंक्लृप्ता मिथ्यामार्गवितथप्रपाता । अ-  
 न्धीभूताः परिणायकविकलाः ॥ पे ॥ संसारश्चोतानुवाक्त्विनः तृष्णानदीप्रपन्नाः । मक्ता-  
 वेगप्रस्ता । अवलोकनाऽसमर्थाः<sup>(2)</sup> कामव्यापादविचिकित्साविहिंसावि<sup>(127b)</sup>तर्कप्रपा-  
 तानुचरिताः । स्वकायदृष्ट्युदक्रान्तसमृक्तीताः । कामगन्नावर्तानुप्रविष्टाः नन्दीरागम-  
 ध्यसंसक्ताः । अस्मिमानस्थलोच्छ्रिताः<sup>(4)</sup> अपरायणाः । आयतनग्रामानुच्छलिताः । कुशल- 5  
 संभारकविरहिताः<sup>(3)</sup> । ते ऽस्माभिर्महाकुशलमूलबलेनोद्भूत्य निरूपद्रवे अरजसि शिवसर्वज्ञ-  
 तारत्नद्वीपे प्रतिष्ठापयितव्या । हृदा वतेमे सत्ता बहुदुष्खदौर्मनस्योपायासबहुल-  
 अनुनयप्रतिघाप्रियाप्रियविनिबन्धने सशोकपरिदेवानुचरिते तृष्णानिगडबन्धने मायाशा-  
 व्याविद्यागहनसंक्ले त्रैधातुकचारके । ते अस्माभिः सर्वत्रैधातुकविवेके अभयपुरे चर्वडु-  
 ष्णोपशमे अनावरणनिर्वाणे प्रतिष्ठापयितव्या इत्यादि ॥

10

एवमेभिः परस्परदृढीकृत्यैर्व्यवसायाशयकारूपैः पुण्यवृद्धिमारभेत् । तत्र तावद्  
 भद्राचार्याविधिः कार्या वन्दनादिः सदादरात् ॥

1) °nuparyavanaddhā K.

2) °avilokanasam° K. C.

3) ना is added in margin; perhaps for nānā Tib. (177 b. 4) मर'सि. prabhānā-  
 nuc° K., °bhānuc° C.

4) satk° K. C. Cf. Ch. s. v. sakkāya°; M.-Vyutp. § 208. Tib. འཇིག་ཚོགས་  
 འཕྲུལ་པ་

5) So K. C.; kayagahaganānupr° A. རྟོག་པ་མེད་པ་མེད་པ་འཕྲུག་པ་ Tib.; cor-  
 rect Jā. p. 9 col., 1 accordingly.

6) 'asmi'-mānenamoksha-sthālam ucchannam yeshām A (marg.) asminmā A  
 (text). °asminmānasthālotsannāḥ K. Tib. བྱང་ལ་འཕྲུལ་པ་. 'disappearing, wandering  
 in the desert . . of egoism'.

7) paribhūtāḥ K.

8) shadāyatanagrāmabhayatirocca° K.

9) Corrected to sandhāra a sec. man. རྟེན་ལ་བས་མཁས་པ་ 'one skilled in foster-  
 ing.

10) The margin gives the reading °ādibhiḥ. If this be correct we cannot of  
 course take this clause as a versus memorialis.

आर्योद्गतपरिपृच्छायां हि त्रिरात्रे त्रिदिवसस्य च शुचिः शुचित्रिस्रप्रावृतस्य च त्रि-  
 स्कन्धकप्रवर्तनमुक्तं ॥ तत्र त्रयः स्कन्धाः पापदेशनापुण्यानुमोदनाबुद्धाद्येषणा[128a]ख्याः  
 पुण्यराशिवात् । तत्र वन्दना पापदेशनायामन्तर्भवति । बुद्धान्नमस्कृत्योपालिपरिपृच्छायां  
 देशनेति कृत्वा । याचनमद्येषणायां एकार्थत्वात् । पूजा तु विभवाभावादनित्येति नोक्ता ।  
 5 मानसी वाचसी च सूत्रात्प्रसिद्धत्वावोक्ताः । त्रयाणां तु वचनात्प्राधान्यं गम्यते । तत्र  
 वन्दना । सर्वबुद्धान्नमस्यामीति ॥

(3) आर्यान्तयमतिमूत्रे त्वात्मपरपापदेशना पुण्यसंभारे पश्यते ॥

गाथाचतुष्टयेन च यथागीतेश्च स्तोत्रैः । आर्यभद्रचर्यादिगाथाभिर्वा पूजना च ॥

आर्यरत्नमेधे यथोक्तं । इह बोधिसत्त्वो गानीमानि भवन्ति पुष्पज्ञातानि वा फलज्ञातानि  
 10 वा अममान्यपरिग्रहाणि । तानि त्रिष्कृत्वा रात्रौ त्रिष्कृत्वा दिवसे बुद्धबोधिसत्त्वेभ्यो नि-  
 र्यातयति ॥ पे<sup>(5)</sup> ॥ सपथोमे धूपवृत्ता वा गन्धवृत्ता वा रत्नवृत्ता वा कल्पवृत्ता वा अममा  
 अपरिग्रहास्तानपि त्रिष्कृत्वा रात्रौ त्रिष्कृत्वा दिवसे बुद्धबोधिसत्त्वेभ्यो निर्यातयतीति ॥

आर्यत्रिसमपराज्ञेऽपि स्थलज्ञा रत्नपर्वताः । जलज्ञा रत्नपर्वता स्थलजलज्ञानि रत्ना-  
 नि दशदिगवस्थितानि । अममान्यपरिग्रहाणि देवानोत्पुक्तं ॥ अनया च दिशा सर्वभैषज्या-

1) The Tib. (178 a. 2) understands this expression as the reading (བཀྲ་ཤིག་པ་) of the Triskandhaka. See M. Vyutp. § 65. 59, K. F. 274, 13; ad V. 98, 99.

2) This adjectival form appears not to occur elsewhere and the *sūtra* referred to is accordingly not extant.

3) . . 3) This clause is not rendered in the Tib. See below 29'. 8.

4) See below 297. 2.

5) This is added *a sec. manu*. The omission in fact is not Āntideva's, but the scribe's, as we find in the Tib. དགེ་ལོ་ཤིང་ཁུ་ (kuṣalamūlāṃ) བཅོམ་པ་སྤྱོད་ མེད་པ་ཡང་དགེ་ལོ་ཤིང་ཁུ་མེད་པ་ཡི་ཐུང་ལུ་ཏུ་ཡོང་སུ་བསྐྱོད་

6) Quoted also in Bodhic-ṭ. ad II. 25 (ed. Bibl. Indica, pp. 57.12—58.5). The quotation includes the extract from the Ratnamegha, showing that Prajñākaramati stole Āntideva's extracts, instead of reading the *sūtras* for himself.

नि सर्वरसायनानि सर्वसलिलानि च[128b]नवद्यानि अमण्डलानि<sup>(1)</sup> । सर्वकाञ्चनमण्डलानि । विवृतेषु वा लोकधातुषु ये परमरसस्पर्शसंपन्ना भूपर्पटकाः<sup>(2)</sup> । अमृतलता । अकृष्टोत्ता<sup>(3)</sup> वा शालयः । सर्वोत्तरकुहूपेषु<sup>(4)</sup> । परिश्रुद्धेषु च लोकधातुषु ये रमणीयतराः परिभोगाः ॥

यथा चार्यरत्नमेघ एवाह । स यानीमानि सूत्रान्तेषूदारोदाराणि तथागतपूजोपस्थानानि ५  
प्रणोति । तान्याशयतस्तोत्रेणाध्याशयेन बुद्धबोधिसत्त्वभ्यः परिणामयतीति ।

तथा । स विविधानि पूजोपस्थानानि अनुविचिन्तयतीति ॥

देशना पूर्वोक्तेव । आर्यान्तयमतिमूत्रे त्वात्मपरपापदेशना पुण्यसंभारे पठ्यते । अनुमोदना भद्रचर्यागाथया । चन्द्रप्रदीपानुमोदनापरिवर्तेन वा । अध्येषणा भद्रचर्ययैव । परिणामना तु सकलसमाप्त्यर्थभद्रचर्ययैव । वज्रध्वजपरिणामनां वा पश्येत् ॥ 10

अथवा दशभूमकोक्तानि महाप्रणिधानानि । यथाह । यदुताशेषनिःशेषानवशेषसर्वबुद्धपूजोपस्थापनाय । सर्वाकारवरोपेतमुदाराधिमुक्तिविशुद्धं धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं सर्वकल्पसंख्याबुद्धोत्पादसंख्या[प्रति]प्रसन्नं । महापूजोपस्था-

1) I preserve the form given in the MS. Bṛ has the falsa lect. *āmaṇḍalāni*: but Tib. ལུང་ལྷོ་ལྷོ་.

2) Cf. Mh v. I 340.12 sqq., and Senart *ad loc.* Our MSS. seem to read *paryāṭa-kāḥ*. Tib. སྤྲུལ་པ་ 'earth-fat' (178 b. 4). The 'bada-lātā' (sic) of Sp. Hardy (p. 67.20) who is cited by Senart, is possibly a corruption of *amatalatā*.

3) Om. Bṛ.

4) *ca*, before *pariṣ*° in Bṛ.

5) Cf. Bodhic. III. 1—5. *deṣanā* p° refers to 169.6; cf. et. Bodhic. Ch. II.

6) Supra 213.3—216.5. See also 'Additional Notes'.

7) The readings in the following extract have been collated with the corresponding passage in the text of the sūtra, a considerable portion of which was discovered by me in the Mahārāja's library at Kathmandu. The fragment ('K') dates from about the VIth cent. A plate showing part of this passage from that MS. has been prepared for the present work. The passage also occurs in the Da-ṣabhūmiçvara, Ch. I. For the points of difficulty in the extract I have collated a Cambridge MS. ('C') of that sūtra (Add. 867, ff. 13 b. sqq.) neglecting modern barbarisms, the MS. being copied by an ignorant scribe from a good original.

नाय [129a] । प्रथमं महाप्रणिधानमभिनिर्हृति ॥ यदुत सर्वतथागतभाषितधर्मनेत्रीसंधार-  
 णाय सर्वबुद्धबोधिसत्त्वपरिग्रहाय । सर्वसम्यक्संबुद्धशासनपरिरक्षणाय । धर्मधातुविपुल-  
 माकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटोनिष्ठं । सर्वसंक्रल्पसंख्याबुद्धोत्पादसंख्याप्रतिप्रसब्धं ।  
 सद्धर्मपरिग्रहाय । द्वितीयं महाप्रणिधानमभिनिर्हृति ॥ यदुत सर्वबुद्धोत्पादनिर्वशेषसर्व-  
 5 लोकधातुप्रसरेषु । तुषितभवनवासमादि<sup>(2)</sup> कृत्वा च्यवनाचङ्क्रमणगर्भस्थितिजन्मकुमारक्रोडा-  
 त्तःपुरवासभिन्क्रमाण्डु<sup>(3)</sup> कर्चयात्रोधिमण्डोपसंक्रमणमार्धषणाभिसंबोधय्येषणमहा-  
 धर्मचक्रप्रवर्तनमहापरिनिर्वाणोपसंक्रमणाय । पूजाधर्मसंग्रहप्रयोगपूर्वगमं कृत्वा सर्वत्रैक-  
 कालविवर्तनाय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटोनिष्ठं सर्वकल्पसंख्या-  
 बुद्धोत्पादसंख्याप्रतिप्रसब्धं यावन्महापरिनिर्वाणोपसंक्रमणाय । तृतीयं महाप्रणिधान-  
 10 मभिनिर्हृति ॥ यदुत सर्वबोधिसत्त्वचर्याविपुलमरुद्धताप्रमाणासंभिन्नसर्वपारमितासुसंग्र-  
 ह्योतः । सर्वभूमिपरिशोधने साङ्गोपाङ्गनिर्हारं<sup>(11)</sup> यावत्सल [129b] तणविलक्षणसंवर्तविवर्त-  
 सर्वबोधिसत्त्वचर्याभूतयथावद्भूमिपथोपदेशपारमितापरिकर्माववादानुशासन्यनुप्रदानोपस्त-

1) *sarvasamyaksambuddhaparigr° sarvabuddhaçās°* K. The Tib. seems to have read *sarvabuddhabodhi samyakparigr°* and the rest as A. As to *dharmamnetri* see E. Hardy, Nettipp., Intro. p. vii., n. 1.

2) Cf. Senart, Mh. v. i. 489 *ādīkamkr°* C.

3) *gurbhāṣya marg. ācakr°* K. *āvakr°* C. འཇོ་པ་དང་གཤེགས་པ་དང་ Tib. 179 a. 6.

The reference is to the varied movements of the embryo.

4) . . 4) *bodhim°* . . . *ṇa* om. K. C.

5) *°nasama°* A.

6) *kramāṇāk*

7) om. *krtvā* K.

8) A. here inserts the words *cittotpādābhinirharāya*, not in K. C. or Tib.

9) *pranidhim* A.

10) *°tāsam* K. C. (and Tib.).

11) *°nasā* A.

12) *°hārasalakṣh°* K.

13) om. *vivarta* K. Tib. (179. b. 4) རྒྱལ་པ་དང་པཅས་པའི་བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔ  
*sarvathāpi bodhi°* A. *nīhāraḥkṣaṇavivarttasamvarttasarvabodhis°* C.

म्भचितोत्पादाभिनिर्हराय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं सर्वक-  
 ल्पसंख्याचर्यासंख्याप्रतिप्रसन्नं चितोत्पादाभिनिर्हराय । चतुर्थं महाप्रणिधानमभिनिर्ह-  
 ति ॥ यदुत निरवशेषसर्वसत्त्वधातुद्वयपिसंज्ञासंज्ञि नैव संज्ञि नासंज्ञ्यण्डज्ञरायुज्ञसं-  
 स्वेदज्ञौपपादुकत्रैधातुकपर्यापन्नषड्भूतिसमवसृतसर्वोपपत्तिपर्यापन्ननामद्वयसंगृहीताशेषस-  
 र्वसत्त्वधातुपरिपाचनाय<sup>(1)</sup> । सर्वबुद्धधर्मावतारणाय । सर्वगतिसंख्याव्यवच्छेदनाय । सर्व- 5  
 ज्ञज्ञानप्रतिष्ठापनाय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं सर्वकल्प-  
 संख्यासत्त्वधातुसंख्याप्रतिप्रसन्नं । सर्वसत्त्वधातुपरिपाचनाय । पञ्चमं महाप्रणिधानमभिनि-  
 र्हरति ॥ यदुत निरवशेषसर्वलोकधातुविपुलसंज्ञिसमरुद्धताप्रमाणसूक्ष्मौदारिकव्यत्य-<sup>(3)</sup>  
 स्तावमूर्द्धसमतलप्रवेशसमवसरणानुगतेन्द्रजालविभागदशदिगशेषवैमात्र्यप्रवेशविभागज्ञा-  
 नानुगमप्रत्यक्षतायै । धर्मधातु[130a]विपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटीनिष्ठं सर्वक- 10  
 ल्पसंख्यालोकधातुसंख्याप्रतिप्रसन्नं लोकधातुवैमात्र्यावतारणाय । षष्ठं महाप्रणिधानम-  
 भिनिर्हरति ॥ यदुत सर्वतत्रैकक्षेत्र एकक्षेत्र सर्वतत्रैकसमवसरणपरिशोधनं । अग्रमाणबुद्ध-  
 क्षेत्र<sup>(7)</sup> प्रभाव्यूलंकारप्रतिमपिण्डतं । सर्वक्लेशापनयनपरिशुद्धिपथोपेतं । अग्रमाणज्ञानाक-  
 रसत्त्वपरिपूर्णमुदारबुद्धविषयसमवसरणं । यथाशयसर्वसत्त्वसंदर्शनसंतोषणाय । धर्मधातुवि-

1) So KC; and Tib. ཡང་སྤྱོད་ལྟར་; *caranāya* A.

2) *bāhaṃ* 'satvapariṇip' K. *sarvasatvap* C. Tib. supports our reading.

3) 'confused'; °*bhyasta*° A. C. *dārikaḥ bhāvatūrthasama*° (!).

4) °*tamindra*° A.

5) With this form, not quoted from other texts, compare *vaimātrātā* in Mhv. ('diversitē') and Pali *vemattatā*. *vimātrātāvibh*° C at first; *vaimatrya* below.

6) om. K. C., contra Tib. In the margin of A. occurs the following gloss: *eko bhāva ityādivat sarvakshetrānām ekakshetrasvabhāvānatikramenāvaçaraṇāt prativēdhāt godhanam | evam anyathā*.

7) In the margin of A. the form *sphāṇita* (for *sphārita*?) is added between *kshetra*° and *pr*°.

8) °*addha* A. C.

9) *udārasarva* A.

10) Tib. ལྟར་ཅོང



पुलमाकाशधातुपर्वसानमपरात्तकोटोनिष्ठं । सर्वकल्पसंख्याबुद्धतेत्रसंख्याप्रतिप्रसन्नब्धं ।  
 (1) सर्वबुद्धतेत्रपरिशोधनाय । सप्तमं मक्षाप्रणिधानमभिनिर्हृति ॥ यदुत सर्वबोधिसत्त्वैका-  
 शयप्रयोगतायै । निःसप्तत्रकुशलमूलोपचयाय । एकारम्बणसर्वबोधिसत्त्वसमतयै । अविर्-  
 कृतसततसमितबुद्धबोधिसत्त्वसमवधानाय । यथेष्टबुद्धोत्पादसंदर्शनाय । (4) स्वचित्तोत्पाद-  
 5 तथागतप्रभावज्ञानानुगमाय । अच्युतानुगामिन्यभिज्ञाप्रतिलम्भाय । सर्वलोकधातुविच-  
 (5) रणाय सर्वपञ्चमपुलप्रतिभासप्राप्तये । सर्वोपपत्तिस्वशरीरानुगमाय । अचित्त्यमक्षायां (7) नो-  
 पेततायै । [130 b] बोधिसत्त्वचर्याचरणव्यवच्छेदाय (8) । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्वसान-  
 मपरात्तकोटोनिष्ठं । सर्वकल्पसंख्याचर्यासंख्याप्रतिप्रसन्नब्धं । मक्षायानावतारणाय ।  
 अष्टमं मक्षाप्रणिधानमभिनिर्हृति ॥ यदुताविवर्त्यचक्रसमाबुद्धबोधिसत्त्वचर्याचरणाय ।  
 10 अमोघकायवाङ्मनस्कर्मणे । सहदर्शननियतसर्वबुद्धधर्मप्रतिलम्भाय । सहषोषोदाहारज्ञाना-

1) *sarva* om. K.

2) *sarvabuddhabodhi*° C, and A in marg. a sec. m.

3) °*gāya* ° *nīḥsapannak*° K.; *nīḥsapannak*° A.; *nīḥsapanna* C. The Tib. རྒྱུ་མཁའ་

མཁའ་མཁའ་ (180 b. 2) gives the key to the reading.

4) °*rṣanasambhāṣanāya* K (°*samtosh*° C); *sahaci*° A.

5) °*vicāraṇ*° K. The noun-form is new to Skt. For the meaning, cf. Dh.-sūi § 8 where *anuvicāra* occurs and is explained by Buddhaghosa (Atthas. § 345) *anugantvā vicāraṇakavasena*; so that something like 'research' is meant. At Dīgha-n. xiii § 3 perhaps some kind of peripatetic meditation is connoted by the verb *anuvicar*.

6) °*va-buddha-p*° C. K.; but not so Tib.

7) so K. C. with Tib.; °*hājñān*° A.

8) *caraṇāya* (om. *vyavacch*°) K.

9) *satvānām* A. marg.

10) °*ddhatvāya* | K. *buddhadharmatvāya* C.

11) So K. C. throughout. A. hesitates between °*tāh*° and °*tambh*°.

12) *satvānām* added in marg. as above.

नुगमाय । मरुप्रसादक्लेशविवर्तनाय । मरुभिषद्यरात्रोपमाश्रयप्रतिलम्भाय । चित्तामणिव-  
 त्कायप्रतिलम्भाय । सर्वबोधिसत्त्वचर्याचरणाय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानम-  
 परात्तकोटोनिष्ठं । सर्वकल्पसंख्याचर्यासंख्याप्रतिप्रसन्नब्धं । अमोघघोषतायै । नवमं मरु-  
 प्रणिधानमभिनिर्हरति ॥ यदुत सर्वलोकधातुष्वनुत्तरसम्यक्संबोध्यभिसंबोधनाय । एक-  
 वालपथाव्यतिवृत्तसर्वबालपृथग्जनज्ञानोपपत्त्यभिनिष्क्रमणविकुर्वणबोधिमण्डधर्मचक्रप्र- 5  
 वर्तनमरुपरिनिर्वाणोपदर्शनाय । मरुबुद्धविषयप्रभावज्ञानानुगमाय । सर्वसत्त्वधातुयथाशय-  
 बुद्धोत्पादक्षणतणावबोधप्रशमप्रापणसंदर्शनाय । ए[131a]काभिसंबोधसर्वधर्मधातुनिर्माण-  
 स्फुरणाय । एकघोषोदाहारसर्वसत्त्वचित्ताशयसंतोषणाय । मरुपरिनिर्वाणोपदर्शनचर्या-  
 बलाव्युपक्वेदाय । मरुज्ञानभूमिसर्वधर्मव्युत्थापनसंदर्शनाय । धर्मज्ञानाद्विमायाभिज्ञानसर्व-  
 लोकधातुस्फुरणाय । धर्मधातुविपुलमाकाशधातुपर्यवसानमपरात्तकोटोनिष्ठं । सर्वकल्प- 10  
 संख्याअभिसंबोधिसंख्याप्रतिप्रसन्नब्धं । मरुपानाभिनिर्हाराय । दशमं मरुप्रणिधानमभि-  
 निर्हरतीति ॥

1) *sahadarṇaṣasatvakleṣavinivart*° A., where *darṇa* appears to be due to erroneous repetition and *satva* to a gloss; *sahaprasāḍavivart*° K. I. accordingly restored the text from the Tib which has (180b—181) སྐྱེ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (cf. 250, n. 3) སྐྱེ་ལྷ་མོ་ (saha) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (kleṣa) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (used in the equiv. of *avivartya* supra) ལྷ་མོ་, and subsequently found substantial confirmation in C, which reads: *sahapraçāḍakleṣavinivarttanāya*.

2) Buddha is in Pali *anuttaro bhisakko* Mil.-P. p. 215 med. and other passages in note to Davids' tr.; and Rāṣṭrapālāp. 52. 2 cit. infra.

3) *amoghasarvaceṣṭatūyai* K. °*ghareshutūyai* C (corrupted from a similar reading).

4) *ekavālamātram api svamārgād abhiraṣṭoḥ san bālavaḥ-janmādi* margin, apparently to explain the curious juxtaposition of *vāla* and *bāla*.

5) *nadarṇ* K (hic et infra).

6) °*navibodhanapra*° K. *navibhāḡavibodhapr*. C.

7) So K. °*satvadhātu*° A.; °*dharmanirm*° C. The Tib. implies a reading °*dharmadhātunirvāna*°.

8) Here A adds in marg. the gloss: *vikurvaṇasaṃdarṇanopasaṃkramaṇa*.

9) °*navyu*° A. *navyavasth* K. C.

10) °*na-rddhi*° A.



संक्षेपतः पुनरियमनुत्तरा परिणामना येयमार्यभद्रचर्यागाथायां<sup>(1)</sup>

मञ्जुशिरी यथ ज्ञानति शूरः सो च समन्तत भद्र तथैव ।

तेषु<sup>(2)</sup> अहं अनुशित्तयमाणो नामयमी कुशलं इमु सर्वं ॥ [५५]

सर्वत्रियध्व<sup>(3)</sup> गतेभि त्रिनेभिर्या परिणामन वर्णितं<sup>(4)</sup> मया ।

ताय अहं कुशलं इमु सर्वं नामयमी वरभद्रचरीये । इति ॥

5

॥ इति शितासमुच्चये भद्रचर्याविधिः षोडशमः परिच्छेदः समाप्तः ॥

## XVII.

वन्दनानुशंसाः सप्तदशः परिच्छेदः ॥

उक्तो वन्दनादिविधिः । तेन पुण्यवृद्धिर्भवतीति कुतो गम्यते ॥

आर्यावलोकनसूत्रात्<sup>(6)</sup> । एवं हि तत्रोक्तं ।

10

1) The present extract forms stanzas 55—56 of the Bhadracarī-pra-nidhāna-rāja, as the work is usually styled in MSS. The text has been collated with two Cambridge MSS. (C.) Add. 1680. 1 fol. 5. b. 5 (C<sub>1</sub>) [sæc. xi] and Add. 1471, f. 9. a. 4 (C<sub>2</sub>). Metre: Dodhaka. Anusvāra gives length by position in these gāthās, in contrast to the elision of Vedic and of Latin prosody.

2) *tesha* A.

3) *tripatha* contra metrum A. The phrase *sarvatrīyadhva*<sup>o</sup> occurs several times in the Bhadrac.

4) *nina* C<sub>1</sub>; *°nitu agrāh* C<sub>2</sub>.

5) *rve* C<sub>2</sub>.

6) See 89. n. 3 (*avalokanā*<sup>o</sup>). The present extract corresponds with the passage II. 363, sqq. of Senart's text. His hypothesis (II. xxvi. n. 3) that the sūtra is an interpolation in the Mahāvastu is rendered probable by Āntideva's citations from it as a separate work, and by the independence of the Tib. version. The present extract is made from a different and more Sanskritic recension of the sūtra. It is of course not easy to say whether the omissions, which occur also in the Tib., are due to Āntideva, or to the recension. Only the variants most important for our text are noted below, the corresponding passages in the Mh.v. being denoted by 'M'.

- वर्जयत्यतणान्यष्टौ य इमे देशिता मया ।  
तणं चारामयत्येकं बुद्धोत्पादं सुशोभनं ॥ [132a]  
वर्णवान् वृषसंपन्नो लक्षणैः समलंकृतः ।  
स्थाम्ना बलेन चोपेतो नामो कौसीर्यमच्छति ॥  
5 अघो महाधनशालौ घृष्यः पुण्यवानपि ।  
घाराम्य लोकप्रद्योतं सत्करोति पुनः पुनः ॥  
श्रेष्ठोक्तुलेषु स्फुटिषु स आद्येषूपपद्यते ।  
भवेदानपतिः श्रूरो मुक्तत्यागो ह्यमत्सरी ॥  
राज्ञा भवेद्दार्मिको ऽसौ चतुर्द्वीपेश्वरः प्रभुः ।  
10 प्रशामयेन्महतीं कृत्स्नां समुद्रगिरिकुण्डलाम् ॥  
महर्द्धिकश्चक्रवर्ती सत्सत्त्वसमन्वितः ।  
राज्ये प्रतिष्ठितो बुद्धान् सत्करोति पुनः पुनः ॥  
श्रुत्युतशास्माद्रतः स्वर्गं प्रसन्नो जिनशामने ।  
शक्नो भवति देवेन्द्रः ईश्वरो मेरूमूर्धनि ॥  
15 न शक्नो भाषता वर्षां तपयितुं कल्पकोटिभिः ।  
य स्तूपं लोकनाथस्य नरः कुर्यात्प्रदत्तिणम् ॥

1) *varjati akshanam* M.

2) *ārāgeti kshanam* M.

3) Formerly referred to *Vās*; but see Pischel Gr. Pr. § 480, and compare *Manu* II. 93 *dosham rechāti*.

4) *buddhān marg*.

5) At this point an extra stanza in M.

6) Here three stanzas in M.

7) *praçvās* A; but Tib. འཇེད, agreeing with M.

8) So the MS.

9) Two stanzas omitted.

10) 'He cannot bring to an end, exhaust, the praise of Buddha by telling it'. Scan as if *kshapetum*. The scansion of *Mh v*. II. 364. 8 is more difficult.

न ज्ञातु सो ऽन्धः खञ्जो वा कल्पानामपि कोटिभिः ।

उत्पाद्य बोधिचित्तं यः शास्तु स्तूपं हि वन्दते <sup>(1)</sup> ॥

दृढवीर्यो दृढस्थामो वीरश्च दृढविक्रमः ।

कौशल्यं गच्छति क्षिप्रं कृत्वा स्तूपप्रदक्षिणाम् ॥

यो बुद्धकोटिनिपुतशतसङ्ख्यन् कल्पान् कोटां च तुलिय सत्कराय ।

5

यथेक कल्पे चरमक धोरकाले वन्देय स्तूपं बहुतर तस्य पुण्यम् ॥ [132 b]

<sup>(3)</sup> यो हि बुद्धो <sup>(4)</sup> धृतुलिय दक्षिणीयो <sup>(5)</sup> यथा चरित्वा चरियविशेष प्राप्तः ।

तस्येक पूजां करिष्य नररिषभस्य विपाक श्रेष्ठो भवति धृतुल्यद्वयः ॥

<sup>(6)</sup> इतश्च्युत्वा मनुष्येभ्यस्त्रायस्त्रिंशेषु गच्छति ।

विमानं लभते तत्र विचित्रं रतनामयम् ॥

10

कूटागारं स्वयं दत्त्वा ध्वजसरोगणसेवितः ।

मालां स्तूपे संप्रदाय त्रायस्त्रिंशेषु ज्ञापते ॥

घष्टाङ्गजलसंपूर्णां सुवर्णासिकतागन्धिताम् ।

वैडूर्यस्फटिकैश्चैव दिव्यां पुष्करिणीं लभेत् ॥

भुक्त्वा च तां रतिं दिव्यां ध्यायुः संपूर्णं पण्डितः ।

15

च्युत्वा च देवल्लोकात्स मनुष्यो <sup>(7)</sup> भवति भोगवान् ॥

1) Two stanzas omitted.

2) I have found no exact parallel for this line in the Mhv. Its metre could be brought to the Trishubh-pattern by correcting to *kalpana* and *sathkareya*. The metrical scheme of the next three lines is as follows: ८-८- ८८८८८८- See below. The recension of this sutra preserved in Mhv. II in the passage (326. 14 sqq.) noted by Senart ad loc. as metrically irregular presents many isolated pīdas of this pattern; cf. esp. l. c. 329 ad hu. and 330; at the same time it shows that the metre is a development of Trishubh.

3) ? cf. Mhv. II. 379. 18—19.

4) 'tul' . . . 'grām' MS.

5) Mhv. II. 365. 3 sqq.

6) Cf. the readings of Senart's MSS. B and C, p. 365. 7 note. The *avagraha* probably represents the *upasarga ā-*.

7) Scan, or read with M., *bhoti*.

ज्ञातिकोटिसकृत्त्रिणि शतानि नियुतानि च ।

सत्कृतः स्याच्च सर्वत्र चैत्ये मालां प्रदाय च ॥

चक्रवर्ती च राजासौ शक्रश्च भवतीश्वरः ।

ब्रह्मा च ब्रह्मलोकस्मिन्<sup>(2)</sup> चैत्ये मालां प्रदाय च ॥

5 पट्टप्रदानं दत्त्वा तु लोकनाथस्य तपिनः<sup>(3)</sup> ।

सर्वेऽस्यार्थाः समृध्यन्ति ये दिव्या ये च मानुषाः ॥

[त्यजेद्धीनानकुशलान् न स तत्रोपपद्यते ।]

मालाविहारं कृत्वा च लोकनाथस्य धातुषु ।

<sup>(4)</sup>अभेद्यपरिवारेण राजा भूयान्मर्कटिकः ॥

10 प्रियः सदयितश्चासौ सत्कृतश्च प्रशंसितः<sup>(7)</sup> ।

दवानामथ नागानां ये लोकेस्मिंश्च पण्डिताः<sup>(8)</sup> ॥

<sup>(9)</sup>यत्रा[133a]सौ ज्ञायते वीरः पुण्यतेजःसुदीपितः ।

ते कुलाः सत्कृता भोति राष्ट्रणि नगराणि च ॥

1) Mhv. II. 365. 17 sq.

2) So M. A, with Senart's MS. C, *ke smin*; cf. Senart, pref. I. xvii.

3) Cf. 31. n. 1 and Senart, Mhv. II. 543.

4) *pāpakule* marg. This half-stanza (Mhv. II. 366. 2) is not reproduced in the Tib. (183. a. 4).

5) རྩེད་པའི་ཁང་ apparently some kind of booth of garlands; Mhv. II. 367. 3.

6) Cf. ibid. 367. 4 *bhūyād* is a (so-called) precative, in its orig. function of aor. opt.

7) °*saṃc*° A, like Senart's MS. B.

8) Read probably (cf. M) *kasmimcca*, as above. The Tib. འདྲིལ་རྩེད་པ་ཀླ་ implies a loc. plural, real or supposed; anyhow it precludes the reading °*ke 'smin*. Cf. supra, n. 2.

9) Ibid. 367. 11 ( . . . *rāshṭreṇa*); but the plural *rāshṭrāṇi* is attested by the Tib.

<sup>(1)</sup>यः सर्षपात् सूक्ष्मतरं गृहीत्वा धूपेय धूपं भगवति चैत्यकेषु ।  
 तस्यानुशंसान् प्रणुत प्रभाषतो मे प्रसन्नचित्ता ङ्किय खिलां मलांश्च ॥  
<sup>(2)</sup>स पुण्यवांश्चरति दिशः समतादारोग्यप्राप्तो दृढमतिरुत्तमः ।  
<sup>(3)</sup>विनेति शोकं विचरति चारिकायां प्रियो मनापो भवति मृगान्नस्य ॥  
 राज्यं च लब्ध्वा जिन वरु सत्करोतो मृगानुभावो विदु चक्रवर्ती ।  
<sup>(4)</sup>मुवर्णावर्णो विचित्रलक्षणैः स मनोज्ञगन्धान् <sup>(5)</sup>लभि सर्वलोके ॥  
<sup>(6)</sup>+ ज्ञातमात्रो लभते श्रेष्ठवस्त्रान् दिव्यविशिष्टमुचिरकौशिकांश्च ।  
<sup>(7)</sup>भोती मुखमुकायः संवेष्ट्यस्तूपं नाथस्य चीवरैः ।  
 यश्चीवरेण चैत्येषु कुर्यात्पूजामतुलां <sup>(9)</sup>नायकानां <sup>(6)</sup>+  
 तस्यैव भोती घसदग्नौ घातमभावो द्वात्रिंशतोभिः <sup>(10)</sup>कवचित लक्षणैः ।

5

10

1) Ibid. 373. 16 sqq. metre ut supra, 299. 6—9. The first half line is metrically deficient. *sarshapena* (M.) is hardly better. Possibly the line may be completed by supposing a form in *-eṇo* Cf. 194, note 2. *bhagavatō* (with M.) is perh. preferable.

2) *°vanto* M., which is metrically preferable.

3) *°netu* . . *°ratu* A; cf. Tib. & Mh v., MSS. B. C.

4) *sphoṭo lakṣaṇehi* M. For *āksh°* cf. 3. 1, 8 et al.

5) The reading of A. (which has been corrected) appears to be *pratibhī*. M. has *°dhām labhate sarvakālam*, which is metrically difficult.

6) . . 6) The reading and metre of these lines, for which I have found no parallel in the Mh v., is doubtful.

7) 'silken clothes', usually neuter. Tib. རྩ་གོས་. Cf. Mh v. II. 298. 17. MS. *kācīkāṃṇca*.

8) The Tib. equivalent of this half-line is (183. b. 3) བཅོས་མ་ཐག་ཏུ་དེ་ལུས་  
 མེན་ཏུ་ཡདེ, as if *ज्ञातमात्र* were repeated.

9) Tib. འཕྲུལ་མ་མཆོངས་མེད་རྣམས་ལ so that *atulan* must be corrected to agreement with *nāyakānām*.

10) Cf. Mh v. II. 295. 5 (a prose passage).



पाणोतलेषू मुरुचिरु मुक्तहाराः प्राडुर्भवती विविध घनतकल्पाः ।

सिं<sup>(2)</sup>कलताः मुरुचिरवर्णमूत्रा वेठि<sup>(3)</sup>ल स्तूपं भगवत चावरेभिः ॥

द<sup>(4)</sup>त्वा पताकां भगवत चेतिकेषू कन्दं जगित्वा तथ सिपे<sup>(5)</sup> बुद्धलोके ।

स पूजनीयो भवति मङ्गलनस्य [वर्त्तु श्रेष्ठो जिनचारिकाये ॥

5 मुत्रवर्णयो भवति सिं<sup>(7)</sup> घात्मभावो लाभो स भोतो मुरुचिरचाव<sup>(8)</sup>राणां ।

कर्पासिकानां मुसकित कम्बलानां डुकूलकानां तथ वर्कौशकानां ॥

धनं<sup>(10)</sup> ददिवा कृतरजि सबसारे धनं प्रभूतं प्रतिलभि<sup>(11)</sup> न चिरेण ।

प्रभूतकोषो भवति घनतप्रज्ञो परिचारु तस्य भवत्यङ्गनचित्तः ।

न चित्तशूलं<sup>(13)</sup> जनयति सो परस्य प्रसादचित्तः सद् घप्रमतः ।

10 न तस्य ग्रमिः क्रमति विषन्नशस्त्रं उद्धोतणीयो भवति मङ्गलनस्य ॥

1) Some of the expressions in this stanza occur at Mh v. II 317. 3—8

2) Cf. Senart on Mh v. II. 311. 13. *Ibid.* 317. 8 the same metrical difficulty occurs as here, and S. corrects to *simhil*<sup>o</sup> — «un pis-aller, qui ne me satisfait guère».

3) *veṭṭ*<sup>o</sup> MS. A similar corruption of *Vveth*, the Pali equivalent of *Vveshṭ* (Pkt. *vedh*) occurs in MSS. of the Mh v.

4) See Mh v. II. 375. 9—13.

5) *syām*; cf. 115, n. 1.

6) Our text really has a lacuna here, though not indicated in the MS. This is shown by the corresponding pāda of the Tib., which reads རྩུབ་ཆུབ་སྤྱི་རྩུབ་མཆོག་  
རྩུབ་པ་ལྟེན་སྤྱི་རྩུབ་ (183. b 5). This of course is not the precise equivalent of the Mh v.-text, which I have inserted to complete the general sense. It presupposes *bodhicarya*, not *jinac*<sup>o</sup>.

7) Mh v. 375. 17—20. The Tib. does not render the stanza.

8) Cf. Pischel, Gr. Pk. § 423.

9) So MS., altered to *kaṇṇaiḥ*<sup>o</sup>. Cf. M., loc. cit. (varr. lectt.)

10) Mh v. II. 377. 6—9.

11) *lebbhi* MS. a sec. m.

12) *vāra* M.

13) *janayati* so (Tib. རྩུབ་པའི་ཕུག་པོ་) *pareshu* . . . *sadā apr*<sup>o</sup> M. (378. 5). A (contra metrum) *janeyet parasya* . . . *Sadā 'pr*<sup>o</sup>.

(1) अधो उपादाय च विभवामु पावत् जाम्बूनदं तेन भवति बुद्धनेत्रं ।

शक्यं तपोतुं श्रायुश्रिय एवद्वया न बुद्धस्तूपे धरयत एक दीपम् ॥

न तस्य कापो भवति श्रवर्णिताङ्गो दृढासु भोती परिघभुजो श्रक्म्भी ।

आलोकप्राप्तो विचरति सर्वलोके ददित्व दीपं भगवत चेतिकेषु ॥

पदि बुद्धनेत्रा नियतशत[1] सकृन्ना भवेयु पूर्णा शिखगतसर्षपेभिः ।

5

शक्यं गणेतुं तुलयितु भाषितुं वा न तथागतेषू धरयितु एकदीपम् ॥

(5) श्रलङ्कारिवा सुरुचिरदर्शनीयं यो देति कृत्रं भगवत चेतिकेषु ।

तस्येक भोत्यसदृश आत्मभावो द्वात्रिंशतीभिः कवचित लक्षणैभिः ॥

येभिर्जिनस्य प्रतपत आत्मभावो द्वयं विशिष्टं यथारिव काञ्चनस्य ।

जाम्बूनदो वा सुरुचिरदर्श[134a]नीया अभिकोर्ण-कुमुमित लक्षणैभिः ॥

10

श्रभिन्नप्राप्तो भवति मक्याशब्दः चरति श्रेष्ठावर्चारिकायां ।

न भोगहानिर्भवति कदाचिदस्य देवान भोति गुरुकृत पूजितश्च ॥

1) M. 378. 21 sqq. *jāmbunadena bhavati viçuddhakshetram* A; *jāmbunadasya imam buddhakshetram* (metre?) M. I have tried to restore sense and metre from the Tib. which has: འདྲེན་མ་ . . . སངས་རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་འཛམ་གླིང་གསེར་གྱིས་གང། (188 b. 7).

2) i. e. *na çakyam kshayayitum*; cf. 298.15 (*kshapa*°) and infra l. 6. *āyu* is not represented in Tib. or in M. If *āyu* is genuine, we must scan - - - - - for - - - - -.

3) Perhaps «of firm health», though the Tib. which here has གཤམ་མཆོག་སྤྱི་ལོ་ seems to represent a different reading. *parighabha*° (confirmed by the Tib.) is of course the origin of the 'phalikam bhuja' which puzzled M. Senart. For *achambhī* (not rendered in Tib.) cf. Mhv. II. 269.20. To Childers s. v., *chambhī-tattam*, add a ref. to Dh.-sūti § 965.

4) °*khāg*° MS.

5) Cf. Mhv. II. 381. 28 sqq.

6) See Ch. s. v. and Mhv. Index.

7) This pāda is metrically confused and deficient. A word like *çama* (Tib. ཇམ་ 184. a. 4) has been lost.



विमानश्रेष्ठ लभति मनोज्ञगन्धं दिव्यं विशिष्टं<sup>(1)</sup> मुरुचिरचन्दनस्य ।  
 न ज्ञातु तृष्णां जनयति सो कदाचित् संशोध्य स्तूपं भगवत निर्वृतस्य ॥  
 प्रलोपकाले जिनवर्शासनस्मिन् न ज्ञातु भोती उपगतं जम्बुद्वीपे ।  
 स्वर्गे स भोति प्रति<sup>(3)</sup>ष्ठितं तस्मिन् काले गन्धानुलेपं ददिय जिनस्य स्तूपे ॥  
 दुर्गन्धिकामानशुचिन्नुगुप्सनोपान् वर्तेति नित्यं प्रति<sup>(3)</sup>ष्ठितं शीलस्कन्धे । 5  
 चरी स नित्यमिमुं वरं ब्रह्मचर्यं गन्धानुलेपं करिय जिनस्य स्तूपे ॥  
 इतश्च्युतो ऽसौ मरूपति स्वर्गलोके<sup>(5)</sup> अर्थं सकृन्ना तुलपति नो चिरेण ।  
 करोति चार्थं सुविपुलदेवतानां गन्धानुलेपं करिय जिनस्य स्तूपे ॥  
 विशिष्टवाक्यो भवति मनोज्ञघोषः प्रियो मनापो बहुजनसत्कृतश्च । [135 a]  
 सुखं च तस्य भवति सदा प्रसन्नं गन्धानुलेपं करिय जिनस्य स्तूपे ॥ 10  
 अत्रापभूमिं<sup>(8)</sup> विजृम्भयितुं शेषां आसन्नको भवति तथागतानां ।  
 प्रसादलब्धः सद् सुखि प्रेमणीयो गन्धानुलेपं करिय जिनस्य स्तूपे ॥

1) M. 388. l. *çāsanesmin* MS.; cf. p. 300 n. 2.

2) The line is understood by the Tib. to mean that he is not re-born in J. then.

3) . . 3) *pratiṣṭh*, as in Rāṣṭrap. 53. 4.

4) To correct the faulty metre is not easy. If we read *nityam caranto* (cf. M. 388. 7), we lose *sa*, which in the Tib. is expressly contrasted (དེ་དེ) with *imu* (འདི).

5) *arthah* MS. The Tib. seems to understand the phrase: «he counts his wealth by (as) thousands» (མིང་རྒྱུ་མཉུ་ལ་ 184 b. 6).

6) M. 388. 21.

7) Sic MS., contra metrum.

8) Cf. M. 388. 17—20.



प्रासादिको भोति विप्रुद्धकायः उद्गीतणी[135 b]यो बहुजनपूजनीयः ।

न तस्य राजापि प्रदुष्टचित्तः यो जीर्णपुष्पानपनेप चैत्ये ॥

कुमार्गं सर्वं पिथितं<sup>(1)</sup> अपायभूमिः स शीलस्कन्धे स्थित बोधिसत्वः ।

अवतारयित्वा जिनचेतिकेभ्यः पुष्पं च प्रागन्यनैः प्रदत्तं ॥

शोकांश्च दोषान्विजज्ञात्यमतो रोगानशेषान्विजज्ञात्यनेकान् ।

5

आश्वासप्राप्तश्च अनन्तकल्पान् यो जीर्णपुष्पानपनेति चैत्ये ॥

बुद्धश्च भोत्यसदृशदक्षिणीयो अतुल्यप्राप्तो नरमरूपपूजनीयः ।

अलंकृतो भवति विप्रुद्धकायः यो जीर्णपुष्पानपनेति चैत्ये ॥

दद्याच्च यः सुरुचिरदिव्य पुष्पं मान्दारवानप्यथ पाटलं वा ।

निर्मात्यैकं<sup>(2)</sup> यो ऽपनेपेत् चैत्ये विपाकं श्रेष्ठो ऽस्य भवेदतुल्यः ॥

10

यैः प्राञ्जलिः<sup>(4)</sup> प्रणमति नाथस्तूपं कूर्दं जनिता च सबुद्धलोके ।

सो भोति लोके गुरुकृतु सत्कृतश्च प्रासादिको भवति मुदर्शनीयः ॥

तस्येकं राज्यं निपतति सर्वलोको देवासुरा नागमनुष्यकाश्च ।

सर्वाः सहस्राः कुसुमित लोकधातुः प्रशास्ति राज्ञो वश ईश्वरांश्च ॥

ये तस्य<sup>(5)</sup> राज्ये स्थित भोति सत्त्वाः स्थापेय सर्वानकलुषबुद्धज्ञाने ।

15

अपायभूम्यस्त्यक्ता भवन्ति करोति चैषां परममुष्टेष्टमर्थम् ॥

1) If genuine, for *prathita* (cf. Mh.v. III. 122. 5), and thus: 'made clear [with a view to avoidance]'; Tib. གཏོང་པ་ 'avoid'. The parallel passage in M. (393. 6) has *pihitā*, which does not yield very good sense.

2) This pāda would seem to indicate the origin of the unmetrical *nirmālyāṃ* at M. 393. 19.

3) Cf. M. 394. 11 sqq.

4) *°hr nam°* MS.; but cf. 308. 6 below.

5) There seems to be no counterpart to this verse in the Mh.v. In the third pāda --- replaced by --- is of course quite exceptional.

<sup>(1)</sup> परिचारो[136 a] ऽस्य भवति मनोज्ञघोषः पुण्यैरूपेतः स्मृतिमतिपूजनियः ।

आश्वासप्राप्तो विचरति जीवलोके सदाभिप्रायं जनयति श्रेष्ठप्रोतिं ॥

परिचार भोत्यस्य स्वराङ्ग शुद्धः ज्ञापेत सत्त्वैर्मधुरप्रशात्तवाक्यो ।

न तस्य कश्चिज्जनयति चेश्वरत्वं विलोकनीयो भवति महाजनस्य ।

5 दानप्रमोदं प्रियतार्थचर्या <sup>(2)</sup> समानार्थतां जनयति महाजनस्य ।

आकुष्ठः सन्नाजनयेत रोषं यः प्राञ्जलिः प्रणमति बुद्धस्तूपं ॥

देवेन्द्र भोत्युपगतस्वर्गलोके मनुष्यको <sup>(3)</sup> भवति नरस्य राजा ।

न पारि<sup>(4)</sup>क्षाणिर्भवति कदाचिदस्य यो <sup>(5)</sup> अञ्जलीभिर्नमतीह स्तूपं ॥

नासावपाये प्रपतेत ज्ञातु क्तीनांश्च वर्जित स <sup>(6)</sup> काम लोके ।

10 आद्यो धनी भोति प्रभूतकोषो यो <sup>(5)</sup> अञ्जोभिर्नमति बुद्धस्तूपम् ॥

<sup>(7)</sup> सूत्रात्तचर्या न कदाचिदस्य नास्थानकोपं कुरुते नृलोके ।

सत्त्वाश्च तृप्ता मुदितास्य भोत्ति यः संप्रमुञ्ची गुणवति एकवाचं <sup>(8)</sup> ॥

1) Cf. M. 394. 21 sqq. In the fourth pāda the Tib. implies the reading *yathābhi-prāyaṃ* found in M.

2) I leave the unmetrical reading of the MS. M. has: *samānārthatā ca bahujanasya* (395. 9; cf. 119. 4) which is equally difficult for metre. *bahujanasya* is probably correct, as the Tib. (185. b. 7) has རྩོམ་མཐུན་པ་དག་སྟེ་ཤོ་མང་ལ་སྟེན།

3) M. (395. 17) has the clearer reading *manushyabhūto pi ca bhoti rājā*.

4) *pāriḥ* MS. The form, which I adopt from the Mhv. text, seems sufficiently authenticated (see the Index to that work).

5) . . 5) As both these refrains are unmetrical, one might repeat from the preceding refrain *prāṇamati*, since the Tib. has the same equivalent for all three. *vandati* in the refrain of M. 395. 15, 19 of course gives correct metre.

6) i. e. *hinān kāmān*. The Tib. implies a reading such as *nityaṃ* (adv.) *kāma* (186. a. 2).

7) If I rightly understand the Tib. which is indistinct here, the reference is to the use of *dhārāṇi-sūtras* or charms, though Ćāntideva himself as we have seen above does not discountenance these. Cf. also Bodhic. V. 90 (de la V.-P.).

8) At this point the citation from the Avalokanā ends in the Tib.

यः पुष्पमुच्छि<sup>(1)</sup> गृहीत्वोदग्रचितः प्रसादतो ऽवकिरति लोकनाथे ।

स पुण्यवान्भवति मनुष्यलोके राते च स्थित्वा जिन सत्करोति ॥

शोका न दोषाः खिलमल नास्य भोति अतुल्यतामश मुसंस्थिताङ्गः ।

धालोकनीयश्च महाजनस्य व्रजेत कामान भयकरवैरघोरान् । इति ॥

आर्यमहाकरुणा<sup>(2)</sup>[पुण्यउरीक]मूत्रेऽप्युक्तं । तिष्ठतु तावदानन्द यो मां संमुखं सत्कुर्यात् । 8  
तिष्ठतु मे शरीरस्य पूजा सर्षपफलमात्रे[136b]षु धातुषु । तिष्ठतु मामुद्दिश्य कृतिषु स्तूपेषु  
सत्कारः । पि केचिदानन्द बुद्धमालम्ब्यात्तश एकपुष्पमप्याकाशे नेप्स्यति । तस्य पुण्य-  
स्कन्धस्य यो विपाकः सचेद्यावाननादिः संसारो यस्य पूर्वा कोटिर्न प्रज्ञायते । तावतः  
कल्पान्संसर्तां तेषां प्रकृतं ब्रह्मत्वं चक्रवर्तिवं । न शक्यस्तत्पर्यतोऽधिगन्तुम् । तिष्ठतु  
बुद्धालम्बताऽत्तश आकाशेऽप्येकपुष्पनिक्षेपः । सचेदत्तशः स्वप्नात्तरगता अपि सत्वा बुद्ध- 10  
मालम्ब्याकाशे एकपुष्पमपि नेप्स्यति तदप्यरुं कुशलमूलं निर्वाणपर्यवसानं वदा-  
मीति ॥

उक्तं चार्यबृहत्सागरनागार्णवपरिपृच्छायां । अष्टाभिर्भुजगाधिपते धर्मेः समन्वागता  
बोधिसत्त्वाः सततसमितं बुद्धसमवधानं प्रतिलभन्ते । कतमैरष्टाभिः । बुद्धबिम्बदर्शनसत्त्व-  
समादापनतया । तथागतस्योपस्थानकरुणतया । तथागतस्याभीष्टां वर्णभाषणतया । तथा- 15  
गतप्रतिमाकरणतया । तथागतदर्शनसर्वसत्त्वसमादापनतया । यत्र च बुद्धतेत्रे तथागतश्रवं  
श्रवन्ति तत्र प्रणिधानमुत्पादयन्ति । न चावलीनसंततयो भवन्ति । उदारसंततिकाश्च  
बुद्धज्ञानमभिलषन्ति इति ॥

[137 a] किं पुनः पुण्यवद्भ्यर्थिनो बुद्धसमवधानेन प्रयोजनभूतं । यस्य गुणपर्यत्तमसर्वज्ञो  
नाधिगच्छेत् ॥

1) For the metre we must probably replace the 'gāthā'-form *grāhīyā* (*ūdāgrā*).

2) The Tib. here (186. a. 3) adds the equivalent of this word (K. F. 239) which was wanting in the title above (94 14 = Tib. 63 a).

3) This is doubtless the work described at K. F. 253 № 2; Nos 3 and 4, being, as I find from the Kanjur itself, much smaller works.



यथार्यगण्डव्यूहे संवर्णितं ।

मुदुर्लभो बुद्धशब्दः कल्पकोटिशतैरपि ।

किं पुनर्दर्शनं सर्वकाङ्क्षेक्ष्णमुत्तमम् ॥

मुदुष्टो लोकप्रद्योतः सर्वधर्मगतिं गतः ।

5 पुण्यतीर्थं त्रैलोक्यस्य सर्वसत्त्वविशोधनम् ॥

मरुत्पुण्यमयं क्षेत्रं मुदितं ज्ञानमण्डलं ।

भासयत्यभितं लोकं पुण्यस्कन्धविवर्द्धनम् ॥

क्षेत्रो दुष्खजालस्य ज्ञानस्कन्धविशोधनः ।

न दुर्गतिभयं तेषां पैरिहारागितो जिनः ॥

10 विपुलं जायते चित्तं पश्यतां द्विपदोत्तमं ।

प्रज्ञाबलमसंख्येयं जायते च प्रभास्वरं ॥

पुनरत्रैवाह ।

अर्थाय सर्वसत्त्वानामुत्पद्यते तथागताः ।

महाकारुणिका वीरा धर्मचक्रप्रवर्तकाः ॥

15 प्रतिकर्तुं कथं शक्यं बुद्धानां सर्वदेहिभिः ।

सत्त्वार्थेष्वभिपुक्तानां कल्पकोटिशतैरपि ॥

कल्पकोटि<sup>1)</sup> वरं पतुं त्र्यपाये भृशदारूपे ।

न त्वेवादर्शनं शास्तुः सर्वसर्गनिवर्तिनः ॥

यावत्त<sup>(1)</sup>ः सर्वलोकस्मिन्नपायगतयः पृथक् ।

20 वरं तत्र चिरं वासो बुद्धानामश्रुतिं च ॥

किं कारणमपायेषु निवासश्चिरमिष्यते ।

यत्कारणं जिनेन्द्रस्य दर्शनं ज्ञानवर्धनम् ॥

1) Probably an error for °vatyah; as there seems to be no analogy for gati as masc.

क्वियते सर्वदुष्खाणि दृष्ट्वा लोकेश्वरं जिनं ।

संभवत्यवतारश्च ज्ञाने संबुद्धगोचरे ॥

तपपत्यावृत्तोः सर्वा दृष्ट्वा बुद्धं नरोत्तमम् ।

वर्धयत्यमितं पुण्यं येन बोधिर्वाप्यत । इति ॥

[137 b] तदेवमस्ति पुण्यवृद्धौ बुद्धसंगवधानेन प्रयोजनं । अयि च प्रतिमामात्रदर्शनमपि ६  
तावदपरिमितफलं तथागतानां । किं पुनः स्वप्नेण ॥

उक्तं क्षार्यश्चक्रबलाधानावतारमुद्रामूत्रे । यः कश्चिन्मज्जुश्रीः कुलपुत्रः कुलडुकिता  
वा सर्वलोकधातुरज्ञोपमानां प्रत्येकबुद्धानां दिने दिने शतरसमाहारं दद्यात् दिव्यानि च  
वस्त्राणि । एवं ददद्भङ्गानदीवालुकोपमान् कल्पान्दद्यात् । यश्चान्यो मज्जुश्रीः कुलपुत्रः  
कुलडुकिता वा चित्रकर्मलिखितं वा पुस्तककर्मकृतं वा बुद्धं पश्येद् । अयं ततो ऽसंख्ये- 10  
पतरं पुण्यं प्रसवति । कः पुनर्वादो यो ऽञ्जलिप्रघट्ठं वा कुर्यात् पुष्पं वा दद्यात् धूपं वा  
गन्धं वा दीपं वा दद्याद् । अयमेव ततो ऽसंख्येयतरं पुण्यं प्रसवतीति ॥

क्षार्यबोधिसत्त्वपिटके ऽपि पुण्यवृद्ध्युपाय उक्तः । यस्तथागतचैत्यं शोधयति स चतस्रो  
ऽघ्राः प्रणिधानविशुद्धीरनुप्राप्नोति । कतमाश्चतस्रः । अघ्रां द्वयप्रणिधानविशुद्धिं । अघ्रां  
दृढसमादानप्रणिधानविशुद्धिं । अघ्रां तथागतदर्शनप्रणिधानविशुद्धिं । अघ्रां लक्षणासंय- 15  
तप्रणिधानविशुद्धिमिति ॥

पुनरत्रैवाख्यातं । तथागतचैत्येषु पुष्पावरो [138a] पणं गन्धानुलेपनं कृत्वा ऽष्टाववि-  
कलता अनुप्राप्नोति । कतमा अष्टौ । न द्वयविकलो भवति । न भोगविकलः । न परिव-

1) = *āvaraṇa* (90. n. 2), a new usage. Tib. རྒྱལ་པ་

2) On seeing Buddha compare the authorities quoted by Minaev *Recherches*  
p. 218, n. 2.

3) The quotations from this sūtra supra 86, 87 are closely parallel.

4) Not rendered in the Tib. Illuminated MSS. are doubtless referred to.

5) Cf. 190 n. 2 and add ref. to 'Life of Illuen Tsiang', tr. Beal, p. 101. s.

6) The phrase occurs at L.1.-v. 362. s and 559. s.

रविकलः । न शीलविकलः । न समाधिविकलः । न श्रुतविकलो न प्रज्ञाविकलो न  
प्रणिधानविकल इति ॥

उक्तं चार्यरत्नराशिसूत्रे । ये त्रिभवे<sup>(1)</sup>पर्यापत्वाः सत्वास्ते सर्वे प्रत्येकं तथागतस्तूपान्  
कारयेयुरेवंद्वयानुच्चैस्त्वेन<sup>(2)</sup> । तद्यथा सुमेरुः पर्वतराजः । तांश्च गङ्गानदीवालिकासमान्  
५ कल्पान् प्रत्येकं सर्वसत्कारैः सत्कुर्युः । यश्च बोधिसत्त्वो ऽविरहितसर्वज्ञताचित्तेनैकपुष्प-  
मय्यारोपयेत् । अयं तस्मात्पूर्वकात्पुण्यस्कन्धाद्भुतरं पुण्यं प्रसवेत् ॥

अत्रैवोक्तं । ये खलु पुनस्त्रिसाक्षममहासाक्ष्मे लोकधातौ सत्वास्ते सर्वे महायानसं-  
प्रस्थिता भवेयुः । सर्वे च चक्रवर्तिराज्यसमन्वागता भवेयुरेकैकश्च राजा चक्रवर्ती महा-  
समुद्रप्रमाणदोषस्थाली कृत्वा । सुमेरुमात्रं वर्तीमादीप्य प्रत्येकमेवंद्वयां दोषपूजां तथा-  
१० गतचैत्येषु प्रवर्तयेत् । यश्चाभिनिष्क्रान्तगृहावासो बोधिसत्त्वस्तैलप्रतिष्ठां वर्तनीं कृत्वा  
ऽदीप्य तथागतचैत्ये धारयेत् । अस्यस्तैलप्रतिष्ठाया वर्तेरेतत्पूर्वकं प्रदोषदानं शततमी-  
मपि कलां नोपैति । यावदुपनिषदमपि न तमत इति । प्रेयालं ॥ ये च<sup>(3)</sup> खलु पुनस्ते राजा-  
नश्चक्रवर्तिनो बुद्धप्रमुखं भित्तुसं<sup>(4)</sup> [138b] यं सर्वसुखोपधानैः सत्कुर्युः यश्चाभिनिष्क्रान्तगृहा-  
वासो बोधिसत्त्वः पिण्डपात्रं चरित्वा पात्रपर्यापन्नं परेषां संविभज्य परिभुञ्जीत । इदं ततो  
१५ बहुतरं च महार्घतरं च । यच्च ते राजानश्चक्रवर्तिनः सुमेरुमात्रं चीवरराशिं बुद्धप्रमुखाय  
भित्तुसंघाय दद्याुः । यश्चाभिनिष्क्रान्तगृहावासो बोधिसत्त्वस्त्रिचोवरं बाहुधा महायानसंप्र-  
स्थिताय बुद्धप्रमुख्याय भित्तुसंघाय वा तथागतचैत्ये वा दद्याद् । इदं भित्तोश्चीवरदानमेत-  
त्पूर्वकचीवरराशिमभिव्रति । यच्च ते राजानः प्रत्येकं सर्वं जम्बूद्वीपं पुष्पसंस्तृतं कृत्वा  
तथागतचैत्ये निर्यातयेत् । यश्चाभिनिष्क्रान्तगृहावासो बोधिसत्त्वः अक्षश एकपुष्पमपि  
२० तथागतचैत्ये आरोपयेत् । अस्य दानस्येतत् पूर्वकं दानं शततमीमपि कलां नोपैति । याव-  
दुपनिषदमपि नोपैति ॥

1) Cf. 102. 8 supra.

2) °ष्वेन MS.

3) yaç ca MS.

4) cīvarabahirāddhā (or °rdvā) MS. Prof. Poussin refers me to Bodhic.  
V. 85., which (si vera lect.) suggests a reading °rabahir vā.

आर्यानुपूर्वसमुद्रतपरिवर्ते ऽपि देशितं । चतुर इमान् भद्रानुशंसान् पश्यन् बोधिसत्त्व-  
स्तथागतपूजायामुत्सुको भवति । कतमांश्चतुरः । अग्रश्च मे दक्षिणीयः<sup>(1)</sup> पूजितो भविष्यति  
[139 a] मां च दृष्ट्वा ऽन्ये ऽपि तथा शित्तिष्यन्ति । तथागतं च पूजयित्वा बोधित्वं दृढं भवि-  
ष्यति । द्वात्रिंशतां च मत्कापुरुषलक्षणानां संमुखदर्शनेन कुशलमूलमुपचितं भविष्यति ।  
इमाश्चत्वारः [इति]<sup>(2)</sup> ॥

5

इदं च निरुत्तरं तथागतपूजोपस्थानं । यथोदाकृतमार्यसागरमतिपरिपृच्छामूत्रे । त्री-  
णीमानि सागरमते तथागतस्य निरुत्तराणि पूजोपस्थानानि । कतमानि त्रीणि । यच्च बो-  
धित्वमुत्पादयति । यच्च सद्धर्मं परिगृह्णाति । यच्च सत्त्वेषु मत्काकृष्णचित्तमुत्पादयती-  
ति ॥

निर्दिष्टमप्यार्यरत्नमेधे । दशभिः कुलपुत्र धर्मैः समन्वागता बोधिसत्त्वा अननुलिप्ता 10  
गर्भमलेन ज्ञायन्ते । कतमैर्दशभिः । यदुत ' तथागतप्रतिमाकरणतया ' शीर्षचैत्यसंस्कर-  
णतया ' तथागतचैत्येषु गन्धविलेपनानुप्रदानेन ' तथागतप्रतिमासु गन्धोदकस्नानानुप्रदा-  
नेन ' तथागतचैत्येषु संमार्जनोपलेपनानुप्रदानेन ' मातापितृणां कायपरिचर्याचरणेन आ-  
चार्योपाध्यायानां कायपरिचर्याचरणेन । सन्नत्सचारिणां कायपरिचर्याचरणेन । तच्च निरामि-  
षेण चित्तेन न सामिषेण । तच्च कुशलमेवं परिणामयति । [139 b] अनेन कुशलमूलेन सर्व- 16  
सत्त्वा निरूपलिप्ता गर्भमलेन ज्ञायन्तामिति । तच्च तीव्रेणाशयेन चित्तयति । एभिः कुलपुत्र  
दशभिर्धर्मैरिति ॥

अनुमोदनानुशंसास्वार्थप्रज्ञापारमितायामुक्ताः । यः प्रथमपानसंप्रस्थितानां बोधिसत्त्वा-  
नां मत्कासत्त्वानां तांश्चितोत्पादाननुमोदते । चरतामपि बोधिसत्त्वचर्यां तांश्चितोत्पादाननु-  
मोदते । अविनिवर्तनीयामपि अविनिवर्तनीयधर्मतामनुमोदते बोधिसत्त्वानां मत्कासत्त्वानां । 20

1) The Tib. (189 a. 1) renders this phrase: 'the best of receptacle(s) for gifts',  
presumably a Buddha.

2) Added from Tib.

3) Not the Aṣṭasahasrikā recension, though chapters V and VI of that  
work may be compared for style and for subject-matter, respectively.

कियत्तं स भगवन् कुलपुत्रो वा कुलङ्कितः वा बहुतरं पुण्यस्कन्धं प्रसवति ॥ एवमुक्ते  
 भगवान् शकं देवानामिन्द्रमेतद्वोचत् । पे<sup>(1)</sup> स्यात्खलु पुनः कौशिक<sup>(2)</sup> त्रिसाहस्रमहासाह-  
 सस्य लोकधातोः पलायेण तुल्यमानस्य प्रमाणमुद्धरितुं । न त्वेव कौशिक बोधिसत्वस्य  
 महासत्वस्य तेषामनुमोदनासहगतानां चित्तोत्पादानां पुण्यप्रमाणं ग्रहीतुं ॥ एवमुक्ते शक्रो  
 5 देवानामिन्द्रो भगवत्तमेतद्वोचत् । माराधिष्ठितास्ते भगवन् सत्त्वा वेदितव्या । ये बोधिस-  
 त्वानां महासत्त्वानां प्रथमचित्तोत्पादमुपादाय यावदनुत्तरां सम्यक्सं<sup>[140a]</sup>बोधिमभिसंबुद्धा-  
 नामेवमप्रमेयमनुमोदनासहगतं पुण्यमिति न शृण्वन्ति न जानन्ति । तामनुमोदनां न समन्वा-  
 हरन्ति । मारपत्तिकास्ते भगवन् सत्त्वा भविष्यन्ति ॥ भगवानाह । पे<sup>(3)</sup> यैः कौशिक कुल-  
 पुत्रैः कुलङ्कितृभिश्चमे चित्तोत्पादा अनुमोदिता बोधिसत्वयानिकैर्वा प्रत्येकबुद्ध्ययानिकै-  
 10 र्वा श्रावकयानिकैर्वा । ते क्षिप्रं तथागतानर्कतः सम्यक्संबुद्धानारागयिष्यन्ति ॥ भगवा-  
 नाह<sup>(4)</sup> । एवं तैरनुमोदनासहगतैश्चित्तोत्पादकुशलमूलैर्यत्र यत्रोपपत्स्यन्ते तत्र तत्र सत्कृता-  
 श्च भविष्यन्ति गुरुकृताश्च मानिताश्च पूजिताश्च श्र्चिताश्च श्रपचायिताश्च भविष्यन्ति । न च  
 ते ऽमनघ्रापानि त्रूपाणि द्रदयन्ति । न च ते ऽमनघ्रापान् शब्दान् श्रोष्यन्ति । एवं न गन्धान्  
 रसान् स्पृष्टव्यान् स्पर्शयन्ति न च तेषामपायेषूपपत्तिः प्रतिकाङ्क्षितव्या स्वर्गोपपत्तिस्तेषां  
 15 प्रतिकाङ्क्षितव्या । तत्कस्य हेतोः । तथा हि तैः सत्त्वैः सर्वसत्वसुखावह[न]ानि असंख्ये-  
 यानां सत्त्वानां कुशलमूलान्यनुमोदितानि यावदनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्ध्याप्रमेयासं-  
 ख्येयान्सत्त्वान्परिनिर्वापयिष्यन्तीति ॥

पुनरत्रैवाह<sup>(5)</sup> । ये सुभूते गङ्गान<sup>[140b]</sup>दीवालि कोपमेषु त्रिसाहस्रमहासाहस्रेषु लोक-  
 धातुषु सर्वसत्त्वास्ते सर्वेऽनुत्तरां सम्यक्संबोधिं प्रतितिष्ठेयानुत्तरां सम्यक्संबोधिं प्रति-

1) om. Tib. (189. b. 4).

2) As a name of Indra cf. Rv. I. 10.11; and for Buddh. lit.; Av.-çat., Tale 16.

3) om. Tib.

4) These words also are omitted in the Tib. (190. a. 2).

5) Compare Ashṭas. pp. 160—1.

ष्टाय गङ्गानदीवालिकासमान्कल्पानुपलम्भसंज्ञिनश्चत्वारि ध्यानानि समापयेत् । यश्च<sup>(2)</sup>  
 बोधिसत्त्वो मक्षासत्त्वो ऽनया प्रज्ञापारमितया उपायकौशल्येन च परिगृहीता ऽतीतानाग-  
 तप्रत्युत्पन्नानां बुद्धानां भगवतां शीलसमाधिप्रज्ञाविमुक्तिविमुक्तिज्ञानदर्शनस्कन्धं । आ-  
 वकाणां प्रत्येकबुद्धानामपि शीलसमाधिप्रज्ञाविमुक्तिविमुक्तिज्ञानदर्शनस्कन्धं सर्वमेकतो  
 ऽभिसंतिष्ठ्य पिण्डपित्ता तुल्यपित्ता निरवशेषमनुमोदेताग्रयाऽनुमोदनया ज्येष्ठया श्रेष्ठया ६  
 वरया प्रवरया प्रणीतया उत्तरया निरुत्तरया उत्तरोत्तरया असमया ऽसमसमया ऽप्रतिस-  
 मया ऽनुमोदनयानुमोद्यानमोदनासङ्गतं पुण्यक्रियावस्त्वनुत्तरापै सम्यक्संबोधये परिणाम-  
 यति । अस्य सुभूते ऽनुमोदनासङ्गतस्य पुण्यक्रियावस्तुनो ऽसौ पूर्वकं श्रौतलम्भिकानां  
 बोधिसत्त्वानां चतुर्ध्यानमयः पुण्याभिसंस्कारः शततमोमपि कलां नोपैति यावदुपनिष-  
 द्[141a]<sup>(4)</sup>मपि न क्षमत इति ॥

10

अयमेव नयः परिणामनायामुक्तः<sup>(5)</sup> । अथवाऽयमपरिणामनया परिणामितत्वात्सर्वपुण्या-  
 नामस्य बुद्धत्वाय सत्कृतप्रणिधिबुद्धत्वमेव स्यात् । अतः का परा पुण्यवृद्धिः । तद्विशेष-  
 त्वमोक्तकृतपुण्यज्ञानोपेतं निर्विकल्पं<sup>(5)</sup> च ॥

अध्येषणायास्त्वनुशंसा श्रार्योपपरिपृच्छायामुक्ता धर्मप्राप्त्यनुपादायाप्रमेयासंख्येषु  
 बुद्धस्तेत्रेधापुः परिरत्नपायेति ॥

15

श्रार्यशितासमुच्चये वन्दनाद्यनुशंसा सप्तदशपरिच्छेदः समाप्तः ॥

1) The Tib. renders this by དམིགས་, usually the equivalent of *ālambana*; but cf. *Ashṭas.* 160. 11. 16 etc.

2) The remainder of the extract agrees fairly closely with the text of *Ashṭas.* 160. 17—161. 8.

3) 'sāvaupal° MS. with *pūrvaka* in margin. so 'pi *paurvaka aup°* *Ashṭ. aupalambhika* is not in *lexx.* Tib. དམིགས་པ་ཅན་

4) Cf. 187 n. 1. For the full phrase (here abridged by *yāvad*) see *Ashṭ.* 161. 8.

5) . . 5) omitted in the Tib.

## XVIII.

## रत्नत्रयानुस्मृतिर्नामाष्टादशः परिच्छेदः ॥

उक्ता भद्रचर्याविधिना पुण्यवृद्धिः । अस्याशायमपरो हेतुः । योऽयं अद्वादीनां सदा  
अभ्यासः ॥

- 5 यथोक्तमार्गतथागतगुह्यसूत्रे । चत्वार इमे मकाराज धर्मा मकारानसंप्रस्थितानां विशेष-  
गामितयै संवर्तते ऽपरिक्लृणाय च । कतमे चत्वारः । अद्वा मकाराज विशेषगामितयै सं-  
वर्ततेऽपरिक्लृणाय । तत्र कतमा अद्वा । यया अद्वाया धार्यानुपसंक्रामति । अकर्णाय च  
न करोति ॥ गौरवं मकाराज विशेषगामितयै संवर्तते । येन गौरवेण सुभाषितं शृणोति  
शुश्रूषते ऽविरक्तश्चोत्रं धर्मं शृणोति ॥ निर्मानता मकाराज विशेषगामितयै संवर्तते ।  
10 यया निर्मानतया धार्याणामभिनमति प्रणमति नमस्यति ॥ वीर्यं मकाराज विशेषगामितयै  
संवर्तते ऽपरिक्लृणाय । येन वीर्येण कायलघुतां [141 b] चित्तलघुतां च प्रतिलभते सर्व-  
कार्याणि चोत्तारयति ॥ इमे मकाराज चत्वार इति ॥

- एषां अद्वादीनां सदाभ्यासः कार्यः । अथवान्येषां अद्वादीनां ॥ यथाह धार्यानुपमति-  
सूत्रे पञ्चेमानोन्द्रियाणि । कतमानि पञ्च । अद्वेन्द्रियं वीर्येन्द्रियं स्मृतीन्द्रियं समाधोन्द्रियं  
15 प्रज्ञेन्द्रियमिति ॥ तत्र कतमा अद्वा । यथा अद्वायाश्चतुरो धर्मानभिप्रदधाति । कतमांश्च-  
तुरः । संसारवचरं लौकिकीं सम्यग्दृष्टिं अदधाति । स कर्मविपाकप्रतिशरणो भवति ।  
यद्यत्कर्म कर्ष्यामि तस्य तस्य कर्मणाः फलविपाकं प्रत्यनुभविष्यामीति । स जीवि-  
तहेतोरपि पापं कर्म न करोति । बोधिसत्त्वचारिकामभिप्रदधाति । तच्चर्याप्रतिपन्नशान्यत्र

1) Cf. 139 n. 7 and Ch. XVI (title).

2) Cf. Dh.-saṅgr. § 47. In the Pali authorities, e. g. Dh.-sūi §§ 12—16, Mil-P. pp. 88 sqq., the exposition differs from the present one.

का मैत्री ॥ पथाह चन्द्रप्रदीपसूत्रे ।

3) *yenāgupto* MS.; but Tib. (192 b. 1) དབང་པོ་རྣམས་སྤྱིད་པར་འགྱུར་



यावत्ति पूजा बहुविध स्रप्रमेया या क्षेत्रकोटो [142 b] न्युतबिम्बरेषु ।

तां पूजकृत्वा पुष्पवरेषु नित्यं संख्याकलापो न भवति मैत्रचित्त । इति ॥

का बुद्धायनुस्मृतिः ॥

तत्र राष्ट्रपालसूत्रे संवर्णिता ।

- 5 वन्दामि ते कनकवर्णनिभा वरलक्षणा विमलचन्द्रमुखा ।  
 वन्दामि [ते] <sup>(4)</sup> ध्रुवमज्ञानपरा <sup>(5)</sup> सदृशो न ते ऽस्ति त्रिभवे विरज्ञा ॥  
 मृदु <sup>(6)</sup> चाकु स्निग्ध शुभ केश नखा गिरिराजतुल्य तव चोष्णारिक् ।  
 नोष्णीषमोक्षितु तवास्ति समो विधात्रते भुवि <sup>(7)</sup> तवोर्ण मुने ॥  
 कुन्देन्दुशङ्करिभुशुभनिभा नीलोत्पलाभशुभनेत्रवरा ।  
 10 कृपयेत्तसे जगदिदं किं यया वन्दामि ते विमलनेत्र जिन ॥  
 जिह्वा प्रभूत तनु ताम्रनिभा वदनं च क्वादयसि येन स्वकं ।  
 धर्म वदन्विनयसे च जगत् वन्दामि ते मधुरस्निग्धगिरा ॥  
 दशनाः शुभाः सुदृढ वज्रनिभाः त्रिंशदशाप्यविरलाः सङ्किताः ।  
 कुर्वन्स्मितं विनयसे च जगत् वन्दामि ते मधुरसत्यकथा ॥  
 15 वृषेण चाप्रतिसमो ऽसि जिनः प्रभया च भासयसि क्षेत्रशतान् ।  
 ब्रह्मेन्द्रपालजगतो भगवन् जिह्मीभवति तव ते प्रभया ॥

1) Cf. Kern, Saddh. tr. p. 9 n. 6.

2) གྲངས་དང་ཆར་མེད་པོ་ 'is not commensurate with any number' (?).

3) See the edition (R.) of the text by M. Finot in the Bibliotheca Buddhica where it is called R<sup>0</sup>. pariprcchā; see pp. 50.9 sqq. The principal variants are noted below. Metre: Pramitāksharā with - for ∞ usually at the beginning.

4) om. A.

5) dharā R.

6) cāruaṣubhakeṣa A; keṣa jīnā R.

7) °vi vare 'pi tave° contra metrum R.

8) so Tib.: རྒྱལ་པ་འདི་མེད་སྤྱན་ hitakaram asama A.

9) snigdha madhura A, unmetrically as above; giram R.

एषोप ब्रह्म भगवन्नसमा गजरात्रबर्हिर्मृगरात्रगतो<sup>(1)</sup>

ईत्तन्नस्यपि युगं भगवन् संकल्पयन्धरणिशैलतटान् ॥

[143 a] कायश्च लक्षणचितो भगवन् सूक्ष्म कृत्री कनकवर्णनिभा ।

नेतज्जगद् व्रजति<sup>(3)</sup> तृप्तिमिदं रूपं तवाप्रतिमव्यपधर ॥

त्वं पूर्वकल्पशतचीर्णतपाः त्वं सर्वत्यागदमदानरतः ।

5

त्वं सर्वसत्त्वकृपमैत्रमनाः वन्दामि ते परमकारुणिकम् ॥

त्वं दानशीलनिरतः सततं त्वं क्षान्तिवीर्यनिरतः सुदृढः ।

त्वं ध्यानप्रज्ञप्रभतेजधरो वन्दामि ते असमज्ञानधर<sup>(4)</sup> ॥

त्वं वादिसूर कुण्ठाप्रमथी त्वं सिंहवन्नदसि वर्षदि च ।

त्वं वैद्यराज त्रिमलात्तकरो वन्दामि ते परमप्रीतिकर<sup>(6)</sup> ॥

10

वाक्कायमानसविशुद्ध मुने त्रिभवेष्टलितज्ञलपन्ममिव ।

त्वं ब्रह्मघोषकलविङ्कितो वन्दामि ते त्रैभवपारगतम् ॥

मायोपमं जगदिदं भवता नटर्ङ्गस्वप्नसदृशं विदितं ।

नात्मा न सत्त्व न च जीवगतो धर्मा मरीचिदकचन्द्रसमाः ॥

शून्याश्च शाक्त अनुत्पादनयं श्रविज्ञानदेव जगदुद्भूति ।

15

तेषामुपायनयपुक्तिशतैः श्रवतारपस्यतिकृपालुतया ॥

1) °teḥ R.

2) ślakṣhṇa A., sec. m. and R. Tib. རྒྱུ་ལྔ་པ་ 'soft'

3) A (against metre) na prekshya yāti tava jagat tṛptim. idaṃ rūpam is supported by the Tib. གཟུགས་འདི་

4) ram A.

5) so R. parshadimam A.

6) °rāḥ A.

7) jaya A. Tib. with R.

8) so R and Tib. nāmā A.

9) so R. with Tib. A unmetrically: anutpādaṣṇantaṣṇanyanayaṃ avijñānam eva.

10) °syapi R.

रागादिभिश्च बहुरागशतैः संधामितं सततं<sup>(1)</sup> वीक्ष्य जगत् ।  
 वैद्योपमो विचरसे ऽप्रतिमो परिमोचयन्<sup>(2)</sup> सुगत सत्वशतान् ॥  
 ज्ञातीज्जामरणशोक[143b]कृतं प्रियविप्रयोगपरिदेवशतैः ।  
 सततातुरं जगद्वेद्य मुने परिमोचयन्विचरसे कृपया ॥

5 रथचक्रवद्धमति सर्वजगत् तिर्यक्तुं प्रेतनिरये सुगतौ ।  
 मूढा अदेशिक अनाथगताः तस्य प्रदर्शयसि मार्गवरं<sup>(4)</sup> ॥  
 ये ते बभूवुः पुरिमाश्च जिनाः धर्मेच्चरन् जगति चार्थकराः ।  
 अयमेव तैः प्रकथितार्थपथो यद्देश्यस्यपि विभो ऽप्रतिमः ॥  
 स्निग्धं<sup>(5)</sup> ह्यर्ककश मनोज्ञं वरं ब्रह्माधिकं परमप्रीतिकरं ।

10 गन्धर्वकिन्नरवराप्सरसाम् अभिभूय तां गिरमुदाकूरसे ॥  
 सत्यार्जवात्तयमुपायनयैः परिशोधितां गिरमनन्तगुणां ।  
 श्रुत्वा हि यां नियुतसत्वशताः पानत्रयेण ज्ञनयन्ति शमम् ॥  
 तव पूजया सुखमनेकविधम् दिव्यं लभन्ति मनुजेषु तथा ।  
 आद्यो मरुधन मरुधाविभवो भवते जगद्धितकरो नृपतिः ॥

15 बलचक्रवर्त्यपि च द्वीपपतिः जगदावृणोति दशभिः कुशलैः ।  
 रत्नानि सप्त लभते सुश्रुभा त्वयि संप्रसादजनको ऽप्रतिमः ॥

1) *saṃtāpitam* . . °*tam ikshya* (sic) R.

2) *caya* R.

3) om. A.

4) R. *mārgam* .

5) རྒྱུ་མཚོའི་ཁྱེད་ལ་ 'in a soft place' Tib.; *hy ākarshaya* R.

6) This reading is founded on the Tib. (193. b 6) སེམས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྷན་པ་མེ་ཟླ་མཁའ་ལྷ་མོ་

འཕྲིན་ལྷན་པ་མེ་ཟླ་མཁའ་ལྷ་མོ་ R. has *satyārjavākshayam upāya*°. *satyāryavākyaṃ anāpāya*° A.

7) so also Tib.; *jina yānti* R.

8) *āpayaṭi* A.

ब्रह्मापि शक्त अपि लोकपतिः भवते च संतुषित देवपतिः ।

(1) परिनिर्मितो ऽपि च स यामपतिः तत्पूजया भवति चापि जिनः ॥

एवं क्षमोष तव पूजा कृता संदर्शनं [144 a] श्रवणमप्यसमं ।

भवते जगद्विविधदुःखकुरे स्पृशते (3) पदं च परमं विरजं ॥

मार्गज्ञ मार्गकुशला भगवन् कुपथान्निवारयसि लोकमिमं ।

5

तेमे शिवे विरजि श्रार्यपथे प्रतिष्ठापयसि जगद्भगवन् ।

पुण्यार्थिकस्य तव पुण्यनिधिं सततात्तया भवति पुण्यक्रिया ।

बहुकल्पकोटिषु न याति तपं यावद्धि न स्पृशति बोधि (5) वरां ॥

परिश्रुद्धक्षेत्रे लभते ह्यचिरं परिनिर्मिताभ सद प्रीतिकरं ।

श्रुद्धाश्च कायवचसा मनसा सत्त्वा भवन्त्यपि च क्षेत्रवरे ॥

10

इत्येवमादिगुणानैकविधान् लभते जिनार्चनकृतान्मनुजः ।

स्वर्गापवर्गमनुजेषु सुखं लभते च पुण्यनिधिं सर्वजगे ॥

कीर्तिप्रशस्त (6) प्रसूतं विपुलं तव सर्वदिक्षु बहुक्षेत्रशतान् ।

संकीर्तयन्ति सुगताः सततं तव वर्णमाला परिषत्सु (7) जिनाः ॥

विगतज्वरा जगति मोक्षकराः प्रियदर्शना असमकारुणिकाः ।

15

शान्तेन्द्रिया शमरता भगवन् वन्दामि ते नरवरप्रवर ॥

1) *parin*° . . *suyāma* R. With our reading compare Mhv. I. 33. 3; and line 9 *infra*.

2) *param padavaram hy ajaram* R.

3) ॐ for ॐ. R. reads °*yasy api*, which implies a scansion *pratiśṣṭha*°.

4) so A with Tib.; *punyaḍhi*° . . °*nidheh* R.

5) °*carām* R.; but Tib. རྒྱལ་

6) Tib. རྒྱལ་; *prabhṛtim* A.

7) *parshatsū* (contra metrum) A. R.

लब्धा अभिज्ञं जिनं पञ्च मया गगने स्थितेन ते निशम्य गिरम् ।

भवितास्मि वीर सुगतप्रतिमो विभजिष्य धर्मममलं जगतः ॥

स्तुत्वाद्य सर्वगुणपारगतं नरेदेवनागमकृतं सुगतं ।

पुण्यं यदेर्जितमिदं [144 b] विपुलं जगदाप्नुयादपि च बुद्धपदम् । इति ॥

- 5 अथवा यथार्थधर्मसंगीतिमूत्रे कथितं । पुनरपरं बुद्धा भगवतो महापुण्यज्ञानसंभारा  
महामैत्रीमहाकरुणागोचरा महासत्वरशोः त्राणभूता महभैषज्यशल्यकर्तारः सर्वसत्त्वसम-  
चिन्तानित्यसमाधिगोचराः संसारनिर्वाणविमुक्ता यावत्सत्त्वानां मातापितृकल्पाः समानमै-  
त्रचिन्ताः । पे ॥ सर्वलोकानभिभूताः सर्वलोकस्यालोकभूता महायोगयोगिनो महात्मानो  
महाज्ञानपरिवारा विशिष्टज्ञानपरिवारा अनिवारितदर्शनश्रवणपर्युपासनाः स्वसुखनिरूपे-  
10 ताः परदुष्खप्रशमनप्रिया धर्मप्रिया धर्मधरा धर्माकारा धर्मभिषजो धर्मेश्वरा धर्मस्वामिनो  
धर्मदानपतयो नित्यत्यागाभिरता नित्याप्रमत्ता नित्यविवेकाभिरताः सर्वत्र तीर्थसेतुभूता  
महारात्रमार्गप्रव्या यावद्वेदेचनकदर्शना बुद्धा भगवन् । एवं ताननुस्मरति । एवं च तान-  
नुस्मृत्य तद्गुणपरिनिष्पत्यर्थं स्मृतिमुपस्थापयति ॥ तदुच्यते बुद्धानुस्मृतिरिति ॥

- अत्रैव धर्मानुस्मृतिमाह । इह बोधिसत्त्वस्यैवं भवति । य एते बुद्धा भगवन्तो जनताप-  
15 र्यन्तगुणा एते धर्मज्ञा धर्मपदा धर्मनिर्मिता धर्माधिगतेया धर्मप्रभा धर्मगोचरा धर्मप्रतिश-  
रणा धर्मनिष्पन्नाः । पेयान्ते ॥ यावद्यपि लौकिकानि लोकोत्तराणि च सुखानि सन्ति । ता-

1) Dh.-saṃgr. § 20.

2) བདེ་གཤེགས་མཚུངས་པ། (194. b 1) °tāpr° A, °tau pr° R.

3) གང་སྤྱད་སྤྱུང་པ།; but R. *yudārcitam*.

4) The several similes (the sun, Brahma etc.) whose omission is denoted by this word are detailed in the Tib. (195a 1-2).

5) See Tib. 195 a. 5-7 for the passage omitted. For *dharmapadū* see Glossary.

6) 'La loi est la dispensatrice de tous biens terrestres et supérieurs' Minaev, *Recherches* p. 219 (reproducing this passage).

न्यपि धर्म[145a]ज्ञानि धर्मनिष्पन्नानि । तस्मान्मया बोध्यर्थिकेन धर्मगुरुकेण भवित-  
 व्यं । धर्मगौरवेण धर्मप्रतिशरणेन धर्मपरायणेन धर्मसारेण धर्मान्व...धर्मप्रतिपत्तेन । इती-  
 यमुच्यते बोधिसत्त्वस्य धर्मानुस्मृतिः ॥ पुनरपरं बोधिसत्त्वस्यैवं भवति । समो हि धर्मः समः  
 सत्त्वेषु प्रवर्तते । धर्मो क्लीनमध्यविशिष्टानपेक्ष्यः प्रवर्तते । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन  
 भवितव्यं । न धर्मो सुखप्रेक्षिकया प्रवर्तते । घपत्तपतितो हि धर्मः । तथा मया धर्मसदृश- 5  
 चित्तेन भवितव्यम् । न धर्मः कालमपेक्ष्यः प्रवर्तते । आकालिको हि धर्मः । ऐक्यपक्षिकः ।  
 प्रत्यात्मवेदनीयः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्म उदारे प्रवर्तते क्लीनेषु न  
 प्रवर्तते । अनुज्ञानावनामो हि धर्मः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मः श्रुद्धेषु  
 प्रवर्तते क्षतेषु न प्रवर्तते । उत्कर्षापकर्षागमतो हि धर्मस्तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवि-  
 तव्यं । न धर्म आर्येषु प्रवर्तते पृथग्जनेषु न प्रवर्तते । क्षेत्रदृष्टिविगतो हि धर्मः । तथा मया 10  
 धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मो दिवा प्रवर्तते रात्रौ न प्रवर्तते । रात्र्यां वा प्रवर्तते  
 दिवा न प्रवर्तते । सदाऽधि[145b]ष्ठितो हि धर्मः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यम् ।  
 न धर्मो विनयवेलागतिक्रामति । न धर्मस्य क्वचिद्विलम्बः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन  
 भवितव्यम् । न धर्मस्योनत्वं न पूर्णत्वमप्रमेयासंख्येयो हि धर्म आकाशवन्न तीयते न वर्धते ।  
 तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मः सत्त्वै रत्यते । धर्मः सत्त्वान् रतति । तथा मया 15  
 धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मः शरणं पर्येषते । धर्मः सर्वलोकस्य शरणं । तथा मया  
 धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मस्य क्वचित्प्रतिघातो । प्रतिवृत्तलक्षणो हि धर्मः ।

1) The MS. appears to read: *dharmānvadadharmāpra*° Tib. ཆོས་དང་ཐུག་པུ་  
 མཐུན་པའི་ཆོས་པས་ལྷན་པུ་པ།. Possibly therefore the reading was *dharmānulomadhar-*  
*mapr*°.

2) Sic MS. One would expect °*lāpekshya* or °*lam apekshya*.

3) . . 3) This is a traditional description of *dharma*. See Añg. n. vol. I p. 222;  
 II. 57. The words also form part of M. Vyutp. § 63 where the *dharma* is de-  
 scribed. The context here shows that Böhrtlingk's 'rechtzeitig' cannot be cor-  
 rect; rather (with the Tib.) 'without stated time'. (Wörterb. K. F., Nachtr. s. v.  
*ākālika*).

तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यं । न धर्मो ऽनुशयं वहति । निरनुशयो हि धर्मः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यम् । न धर्मः संसारभयभीतो न निर्वाणानुनीतः । सदा निर्विकल्पो हि धर्मः । तथा मया धर्मसदृशचित्तेन भवितव्यम् । एवं बोधिसत्त्वो धर्मवद्धर्मे स्मृतिमुपस्थापयति । तदुच्यते धर्मानुस्मृतिरिति ॥

5 ऋत्रैवाह । संघो हि धर्मवादी धर्मचरणो धर्मचित्तको धर्मनेत्रं धर्मधरो धर्मप्रतिशरणो धर्मपूजको धर्मकृत्यकारी धर्मगोचरो धर्मचारित्रसंपन्नः । स्वभावस्त्रुजः स्वभावश्रु[146a]द्धः सानुक्रोशो धर्मानुकारुणिकः सदा विवेकगोचरः । सदा धर्मपरायणः सदा श्रुक्ताकारीत्यादि ॥ तत्र बोधिसत्त्वस्य संघमनुस्मरतः एवं भवति । य एते संघस्य भूता गुणा एते मया ऽत्मनः सर्वसत्त्वानां च निष्पादयितव्या इति ॥

10 पथार्यविमलकीर्तिनिर्देशे बोधिसत्त्वगुणा उक्तास्तथा संघानुस्मृतिर्भाव्या ।

सर्वसत्त्वान ये त्रया रूतघोषाश्च ईरिताः ।

एकलणेन दर्शन्ति बोधिसत्त्वा विशारदाः ॥

ते जीर्णव्याधिता भोन्ति मृतमात्मान दर्शयौ ।

सत्त्वानां परिपाकाय मायाधर्म विक्रीडिताः ॥

15 कल्पोदाहं च दर्शन्ति उद्धृत्वा वसुंधराम् ।

नित्यसंज्ञिन सत्त्वानामनित्यमिति दर्शयौ ॥

सत्त्वैः शतसहस्रेभिरैकराष्ट्रे निमज्जिताः ।

सर्वेषां गृहं भुञ्जन्ति सर्वात्रामन्ति बोधये ॥

ये केचिन्मल्लविद्या वा शिल्पस्थाना बह्वविधाः ।

20 सर्वत्र पारमिताः सर्वसत्त्वसुखावहाः ॥

1) Since writing p. 269, n. 6 sqq. I have been able to consult the English translation of the whole sūtra published with the Chinese version in the magazine 'Hansei Zasshi' vol. xiii. (Tokyo, 1898). The present extract occurs at the end of Ch. VIII.; stanzas 18—41 (tr. pp. 378, sqq.).

2) For *nāmayanti* (°enti), like *paripācati* below.

यावत्तो लोक पाषण्डाः सर्वत्र प्रव्रजति ते ।

नानादृष्टिगतं प्राप्तास्ते सत्त्वान्परिपाचति ॥

चन्द्रा वा भोति मूर्धा वा प्रक्रब्रह्मप्रवेष्टराः ।

भवन्ति आपस्तेजश्च पृथिवी गार्भतस्तथा ॥

रोग अक्षरकल्पेषु भैषज्यं भोति उत्तमाः ।

5

येन ते सत्त्व मुच्यन्ते सुखो भोति अ[146b]नामयाः ॥

दुर्भित्ताक्षरकल्पेषु भवन्ती पानभोजनम् ।

<sup>(1)</sup>तुधापिपासामपनीय धर्मं देशेति प्राणिनम् ॥

शस्त्र अक्षरकल्पेषु मैत्रोध्यापो भवन्ति ते ।

अव्यापादे <sup>(2)</sup>नियोजेति सत्त्वकोटिशतान्बहून् ॥

10

महामेघागमध्यं च समपत्ता भवन्ति ते ।

सन्धिसामाग्र्यं रोचेति बोधिसत्त्वा महाबलाः ॥

ये चापि निर्याः केचिद्बुद्धतेजेष्वचित्तिषु ।

संचित्य तत्र गच्छन्ति सत्त्वानां हितकारणात् ॥

यावत्त्या गतयः कार्शित्तिर्यग्योनौ प्रकाशिताः ।

15

सर्वत्र धर्मं देशेति तेन उच्यन्ति नायकाः ॥

कामभोगां <sup>(3)</sup>दर्शेति ध्यानं च ध्यायिनां तथा ।

विधस्तं मार्गं कुर्वन्ति अवतारं न देति ते ॥

अग्निमध्ये यथा पद्ममभूतं तं विनिर्दिशेत् ।

एवं कामांश्च ध्यानं च अभूतं ते विदर्शयी ॥

20

1) Sic MS. contra metrum. Should we read *lshutpipās*? Cf. Bodhic. III. 8.

2) གཤམ་པའི་ལུང་ལ་ Tib. *adhyāyādaṁ* corrected to *ryāpā* MS.

3) Supplied *metri gratia*. Tib. ཀུན་ལ་



संचित्य गणिकां भोति पुंसमाकर्षणाय ते ।  
 रागाङ्कु संलोभ्य बुद्धज्ञाने स्थापयन्ति ते ॥  
 ग्रामिकाश्च सदा भोति सार्थवाहाः पुरोहिताः ।  
 अग्रमात्स्याथ चामात्यः सत्त्वानां कृतकारणात् ॥  
 5 दर्शनाणां च सत्त्वानां निधाना भोति श्रतयाः ।  
 तेषां दानानि दत्त्वा च बोधितं जनेति ते ॥  
 मानस्तब्धेषु सत्त्वेषु मरुतान्मा भवन्ति ते ।  
 सर्वमानसमुद्धातं बोधिं प्रार्थेति उत्त[147a]माम् ॥  
 भगार्दितानां सत्त्वानां संतिष्ठन्ते अतः सदा ।  
 10 अभयं तेषु दत्त्वा च परिपावेति बोधये ॥  
 पञ्चाभिज्ञाश्च ते भूत्वा ऋषयो ब्रह्मचारिणः ।  
 शीले सत्त्वान्नियोज्जेति क्षान्तिमौर्त्यसंयमे ॥  
 उपस्थानगुर्वन् सत्त्वान् पश्यन्तीह विशारदाः ।  
 चेष्टा भवन्ति दासा वा शिष्यत्वमुपयाति च ॥  
 15 येन येनैव चाङ्गेन सत्त्वो धर्मरतो भवेत् ।  
 दर्शेति किं क्रियाः सर्वा मरुतोपायसुशिक्षिताः ॥

1) Metre could be restored by reading °āṅkuṣena . . . thāpenti°. 'Sometimes the Bodhisattva appears as a Cyprian amongst libertines, attracts them to himself, and then slowly but surely leads them to see the pure wisdom of the Lord'. — Tokyo-translation.

2) The meaning of this word in Buddh. Skt. is 'athlete' as Bohtl.<sup>2</sup> shows. The Tib. appears to understand the expression as meaning 'possessed of the [32] *lakṣaṇas*' (and thus fit to strip for athletics?) 'Invisible athlete'. Tokyo-tr.

3) Cf supra, p. 322, n. 1.

4) Cf. Lal.-v. 29. 9 and Divy. 39. 12. 40. 6, corrected by B<sup>2</sup> s. v. *sauryatya*.

5) °trā . . . tā MS.

पेषामनन्ता शिता हि घनतश्चापि गोचरः ।

घनतज्ञानसंपन्ना घनतप्राणिमोचकाः ॥

न तेषां कल्पकोटीभिः कल्पकोट्यैरपि ।

बुद्धैरपि वदद्भिस्तु गुणान्तः सुवचो भवेद् । इति ॥

यथार्थलोत्काराण्यां बोधिसत्वगुणा उक्तास्तथा भावयितव्याः ।

5

<sup>(1)</sup> रश्मि प्रमुञ्चिय माल्यविपूका माल्यवतंसक माल्य वितानाः ।

माल्यविचित्रविकीर्णसमन्ताः ते जिनपूज करोति महात्मा ॥

रश्मि प्रमुञ्चिय चूर्णविपूका चूर्णवतंसक चूर्णवितानाः ।

चूर्णविचित्रविकीर्ण समन्तान् ते जिनपूज करोति महात्मा ॥

रश्मि प्रमुञ्चिय पद्मविपूका पद्मवतंसक पद्मविताना ।

10

पद्मविचित्रविकीर्णसमन्तान् ते जिनपूज करोति महात्मा ॥

रश्मि प्रमुञ्चिय हारविपूका हारवतंसक हारविताना । [147b]

हारविचित्रविकीर्णसमन्तान् ते जिनपूज करोति महात्मा ॥

रश्मि प्रमुञ्चि धन्यायविपूका ते धन पाण्डुरलोहितपीताः ।

नीलमनेक पताक विचित्रा ॥

15

धन समलंकरिते जिनसेत्राः ते मणिजालविचित्रविपूका ।

पट पताक प्र<sup>(2)</sup>लम्बित दामा किङ्किणिजाल जिनस्वरघोषान् ॥

कुत्र धरेति तथागतमूर्ध्ने ते यथ एकजिनस्य करोति ।

पाणितलात्तु अचित्तिपूजां एवमशेषतसर्वजिनानां ॥

एष समाधि वि<sup>(3)</sup>कुर्व ऋषीणां ते जगत्संगृहज्ञानविकुर्वा ।

20

अद्यसमाध्यभिनिर्हरमाणाः सर्वक्रिया उपचार मुखेभिः ॥

1) Metre: Dodhaka with occasional resolution of the first dactyl.

2) झुँदल 'hanging'.

3) Cf. 148. b. and Lal.-v. ap. Senart, Mhv. I. 426. 1.

- सत्त्वं विनेति उपायसकृत्तैः केचि तथागतपूजमुखेन ।  
दानं श्रुचिन्ति श्रुत्यागमुखेन सर्वधृतंगुणशीलमुखेन ॥  
श्रुतयत्नान्ति श्रुतोभ्यमुखेन केचि व्रतं तपवीर्यमुखेन ।  
ध्यानं प्रशान्तिं विकारमुखेन स्वार्थविनिश्चयप्रज्ञमुखेन ॥  
5 सर्व उपाय सकृत्त्रमुखेन ब्रह्मविकारं श्रमिज्ञमुखेन ।  
संग्रहवस्तु कृतैषिमुखेन पुण्यसमुच्चयं ज्ञानमुखेन ॥  
सत्यप्रतीत्यं विमोक्षमुखेन केचि बलेन्द्रियमार्गमुखेन ।  
आवकपानविमुक्तिमुखेन प्रत्ययपानविशुद्धिमुखेन ॥  
उत्तमपानविकुर्वन्मु<sup>(148a)</sup>खेन केचिदनित्यतडुष्वमुखेन ।  
10 केचि निरात्मनिर्ज्ञाविमुखेन श्रुभूतं संज्ञिविरागमुखेन ॥  
शास्त्रनिरोधसमाधिमुखेन यातुकं चर्यमुखां जगतीये ।  
यातुकं धर्ममुखाः प्रतिपत्तः ते तु समस्तविमोक्षमुखेन ॥  
सत्त्वं विनेति यथाशयं लोके ये तु समस्तविमोक्षमुखेन ।  
सत्त्वं विनेति यथाशयं लोके तेषां निमित्तं न शक्यं यद्वीतुं ॥  
15 केनचिदेष समाधिविकुर्वाः तेनतिव्यूक्तं श्रयसमाधीः ।  
सर्वज्ञगत्परिपाचनुलोमा सर्वरतो मुखप्रतीतिप्रकर्षाः ॥  
चित्तिं दर्शयि सर्वं विनेति यत्र दुर्भितं मुकुलं सर्वं ।  
ये परिष्कारं मुखावहं लोके तत्र च सर्वभिप्रायक्रियाभिः ॥  
दातुं ददन्ति करोन्ति जगार्थं ते वरभोजनपानरसाद्यैः ।  
20 वस्त्रनिबन्धनरत्नविचित्रैः राश्याधनात्मप्रियैः परित्यगैः ॥

1) Pali *yattaka*.

2) °*nti* MS. Tib. རྩམ་ཏུ་གསུམ་ཏེ 'entering the order' (?).

दानधिमुक्ति जगद्दिनयति ते वरलक्षणचित्रितगात्रा ।

उत्तम आभरणा वर्धोराः माल्यविभूषितगन्धनुत्तिप्ता ॥

द्वय विदर्शयि सव विनेति दर्शन प्रीतिप्रकर्षरतानां ।

ते वरद्वयसुद्वयसुमेधाः उत्तमद्वय निर्दर्शयमानाः ॥

द्वयधिमुक्ति जगद्दिनयति ते मधुरैः कलविङ्कहृतेभि ।

5

कोकिलकंसकुणालरवेणा डुन्डुभिकितरब्रह्मरुतेन देशयि सर्वधिमुक्तिषु धर्मम् ॥

ये चतुरेव अशीति सकृन्ना येभि जिना जगतो ऽर्थं करोति ।

तेभि<sup>(2)</sup> धर्मप्रभेदमुखेभिः सव विनेति यथाशय लोके ॥

ते मुखडुष्वसक्याय करोति अर्थघनार्थसक्यायक भो[148b]त्ती ।

सर्वक्रियासु सक्याय भविता सव विनेति सक्यायमुखेन ॥

10

डुष्वउपद्रवसत्कृतदोषान् ते तु सकृत्ति सक्यायनिदानास् ।

तेभि सक्याय सकृत्तिय पीडां सर्वजगत्स्य कृताय मुखाय ॥

यत्र न निष्क्रम<sup>(4)</sup>[णं] न च धर्मो ज्ञायति रण्यगतो न च मोक्षः ।

तत्र तु राज्यसमृद्धिसक्याय निष्क्रमशात्तमना घनिकेताः ॥

1) Transliterated not translated in the Tib. According to Foucaux on the similar passage in the Lal.-v. (Ch. 5.; tr., ed. 1. p. 53 n. 5) a Himalayan bird.

2) MS. *te dri(?)la* altered to *tebhita*; perhaps for *te 'bhitah*. Tib.: མོ་ཀྱི་ཤེ་བླ་སྒྲི་  
སྒྲི་མོ་དེ་དག་གིས་.

3) So the MS. a sec. man. The original reading was *°nān*. Tib. གྲོ་མོ་སྒྲི་དོན་དུ  
so that one would construe: 'having aid as their object'.

4) Tib. here has ལྷོན་གྲུང་ 'history', which must apparently be based on a different reading; just below *nishkrama* is rendered ལྷོན་སྒྲུང་ 'renouncing'.

5) For *aranya* Tib. དགོན་.

- ते गृहबन्धनतृष्णनिकेतात्सर्वज्ञगत्परिमोचनहेतोः ।  
 सर्वत कामरती अनिकेता निष्क्रममोत प्रभावयमानाः ॥  
 ते दश चर्य प्रभावयमाना आचरि धर्म मरुपुरुषाणां ।  
 सर्वमशेषत चर्य सृषीणां भावयमान करोति जगार्थम् ॥  
 8 यत्रमितायुष सत्त भवत्ती सौख्यसमर्पितमन्दकिलेशाः ।  
 तत्र नरार्दित व्याधिनपृष्टा दर्शयि मृत्युवशं अवशात्मा ॥  
 रागप्रदीपितु दोषप्रदीप्तं मोहमहाग्निप्रदीपितु लोकम् ।  
 प्रखलितं नरव्याधितमृत्यु लोक निर्दर्शयि सत्त विनेति ॥  
 दशबलैश्चतुर्वंशारक्षैरष्टदशैरपि धर्मविशेषैः ।  
 10 बुद्धमहात्म तु सूचयमानाः बुद्धगुणोभि करोति जगार्थम् ॥  
 ते च अदेश सद्बन्धुशास्ती वृषधिष्ठानबलेन समतात् ।  
 दर्शयमान तत्रागत सद्बुद्धि विवृण्वित सत्त विनेति ॥  
 ते विविधेहि उपायनयेहि लोक[149a]विचारि करोति जगार्थं ।  
 लोकं अलित जले यथ पथं प्रीतिप्रसादकरा विचरति ॥  
 15 काव्यकराः कविराज भवत्ती ते नटनर्तक कलत्रकमल्लाः ।  
 उत्कृष्टशोभिकहारकनृत्या मायकराः पृथ वृषनिदर्शी ॥

1) *yatr' amit°* རྟེན་མཁོད་.

2) Sic MS. Tib. simply རྟེན་ཕྱི་ཅན་ 'having a disease'.

3) The reading is substantially confirmed by the Tib. (199 b. 7); but the metre is not easily explained.

4) The metre again halts. The Tib. has རྟེན་པ་ཀུན་པུན་ཅོད་ 'they all declaring'...

5) Cf. 48. 12 supra and note. The Tib. here རྟེན་པ་མཁོད་མཁོད་ confirms Kern's rendering 'musicians'.

6) The first three *aksharas* are not clear. Tib. ཡུལ་གསུམ་.

ग्रामिक नायक सारथि भोक्ता सार्थिक श्रेष्ठिक गृह्यति भोक्ता ।

रात्र घमात्य पुरोहितद्वता वैद्यविशारदशास्त्रविधिज्ञाः ॥

ते <sup>(2)</sup> श्रद्धावेषु मन्त्राहुम भोक्ता श्रौषध श्रतयर्त्तनिधानाः ।

चित्तमणि द्रुम कामददाश्च देशिक उत्पद्यमार्गगतानां ॥

<sup>(3)</sup> श्रार्चय सत्तु तु लोक विदित्वा कर्मविधीषु श्रजानक सत्वाः ।

5

ते कृषिकर्मप्रयोगवणिज्या शिल्पिविचित्र प्रभावयि लोके ॥

ये श्रविकेठ श्रद्धिसप्रयोगः सर्वमुखावहृविज्ञप्रशस्ताः ।

विश्वबलौषधि शास्त्रविचित्राः सर्व प्रभावित तेभि श्रेयोभिः ॥

ये श्रेयिणां चरणाः परमाया पत्रधिमुक्त सदेवकु लोकः ।

ये व्रतदुष्कर ये तपश्रेष्ठाः सर्वि प्रभावित तेभि विद्वद्भिः <sup>(4)</sup>

10

ते चरकाः <sup>(5)</sup> परिब्राजक तीर्थ्याः <sup>(6)</sup> तपसगोतममोनचरणाम् ।

नम्र श्रवेलगुरुश्रमणानां तीर्थिक श्रा<sup>(8)</sup>चपा<sup>(8)</sup>हि भवति ॥

1) Royal chaplains are mentioned with *jhallamallāḥ* in Manu XII. 45—46. With *rāja* ... *dūtāḥ* cf. 48. 1

2) ... 2) *te 'ta . . cintāmaṇi* contra metrum MS.

3) *acireṇa* marg, and so Tib. མེ་རེད་.

4) Mh v. II. 46. 5.

5) This important passage is partly traditional. It should be compared generally with Dīgha-n., sutta vii. and Rh. Davids's remarks thereon (tr. ['Dialogues'] p. 220 sq.) in which he cites the list of heretics in A ṅg.-n. [III. p. 276; cf. JRAS '98 p. 197]. The juxtaposition of heretics with low caste-men occurs also in Saddh.-P, Ch. xiii. init (= Kern, tr. p. 263), where the list begins as here and Lal.-v. 2. 20 with Carakas and Parivr. The verse-passage appended occurs above pp. 47—49. The Buddhists themselves were put into similar company by the Ājivakas (Sum.-vil. I. p. 162, tr. Hōrle, Uvāsaga-dasāo, App. II. p. 21). For further references to Jain literature see Additional Notes. The following five stanzas were published with a tentative translation in J R.A.S. 1901 pp. 122—27.

6) Cf. A ṅg.-n. l. c. The school of Gautama are also referred to in a list of heretics at Mh v. III 412. 7; where they occur as in the A ṅguttara-list, soon after the 'Traidāṇḍikas. He is distinguished there from Bhagavān Gautama (Buddha) by the epithet *ānandika-guru-putraka*.

7) Goṣāliputra Maskarin, the Ājivaka-leader.

8) These *aksharas* are not fully legible; but see *ācaryā* hi below (to be scanned of course *ācariyā*). The reading here appears to have been *ācaryāṇi*, but the Tib. here renders མུ་སྤྱུག་ས་ཅན་གྱི་ (tirthikānām) སྤྱུག་རྒྱུད་མཁས་པ་ལྟ་བུ། (200 b. 1).

- ते तु श्रुतीविक्रि<sup>(1)</sup> धर्मचराणां उत्तरिकाणां<sup>(2)</sup> अनुत्तरिकाणां ।  
<sup>(3)</sup> दीर्घज्ञान कुमारत्रतानां तेष्वपि<sup>(4)</sup> आचर्या हि भवन्ति ॥  
 सूर्यनुवर्तकपञ्चतपानां<sup>(5)</sup> कुक्कुरगोत्रतिका<sup>(6)</sup> मृगचर्या ।  
<sup>(7)</sup> चारिक तोह्य दश त्रितपानां तेष्वपि आचर्या हि भवन्ति ॥
- 5 देवतज्ञानप्रवेशरत्नानां तीर्थपदर्शनदेशचराणां । [149b]  
 मूलफलाम्बुचरा अपि भूत्वा धर्म श्रुचित्यि ते परमाद्याः ॥  
 उत्कुटस्थापिन एकचराणां<sup>(9)</sup> कण्टकभस्मतृणशयनानां<sup>(10)</sup> ।  
 ये मुषलेशय पुक्तिविकारां<sup>(11)</sup> तेष्वपि आचर्या हि भवन्ति ॥  
 यावत्<sup>(12)</sup> बाहिरिकाः पृथुतीर्थ्या आशय तेष्वधिमुक्ति समीह्य ।
- 10 तीक्ष्णदुरामदुप्यतपेभी तीर्थिक दुष्प्रकाणविनेति ॥

1) Davids op. cit. p. 71 n. 1 collects the chief passages referring to this sect. *Ājiv°* for *ājiv°* is possibly a term of contempt. See Additional Notes.

2) उत्तरिका न अनुत्तरिकाणां MS.; but the Tib. takes the line as if consisting of two genitives, not *uttarikā na*. Lay and monastic adherents may be intended.

3) Perhaps equivalent to the Jaṭilakā in the Aṅg-n. Jaṭilas in Tib. (Feer, 'Fragments' AMG. V. 128—31) and in Pali. On this line see Add. Notes.

4) Manu VI. 23; Viṣṇu § 95.2 Characteristic of the Ājivakas, Jātaka I. p. 493.

5) These *vratas* are explained in Majjh-n., sutta 57. The latter is also thus defined in Mbh. V. xcix. 14: *yatra tatrācayo nityam yena kenacid ācītaḥ | yena kenacid ācchannaḥ sa govrata ihocyate ||*

6) Cf. Mbh. V. cxxi sub fin. The use of *ajina* by ascetics is also well known.

7) Tib. སྒྲུ་ not in Lexx.

8) As to *dharma ac°* see Additional Notes.

9.. 9) Both these words represent Ājivaka practices; Jāt. l. c. With the first Dr. Leumann compares Aupap. § 30, V. 2 (*ukkuḍuy' āsanie*).

10) Cf. Bhagavati-sūtra, tr. Hörnle, Uvās, App. p. 8. 18 (*darbha*).

11) Or possibly *mukti*; a marginal gloss apparently on this word gives '*nimitam*' 'contrivance'(?). Tib.: 'dwelling possessed of a bed (མའ་ཅན་) of pestle-wood'.

12) 'outsiders' i. e. non-Buddhists; cf. Senart Mh. I. 587.

दृष्टिसमाकुलं लोके विदित्वा सर्वकुदृष्टिसमाश्रितं तीर्थ्याः ।

सूक्ष्मपदेभिरुपायनं येभ्यो सत्यप्रकाशनं तेषु करोति ॥

केषुचि<sup>(1)</sup> द्रामिडमन्त्रपदेभ्यो देशयि सत्यं सुगुप्तपदेभिः ।

केषु उन्नतव्यक्तपदेभिः केषुचिदेव रक्ष्यपदेभिः ॥

केषुचि घतरभेदपदेभिः अर्थविनिश्चयवज्रपदेभिः ।

5

वादिप्रमर्दनज्ञानपदेभिः शास्त्रधर्मकमोक्षपदेभिः ॥

केषुचि मानुषमन्त्रपदेभिः सर्वप्रवेशनिरूपितपदेषु ।

केषुचि देवनिरूपितपदेभिः नागनिरूपितं पक्षपदेभिः ॥

रान्तसाधगन्धर्वपदेभिः भूतकुम्भाण्डमहोरगकेभिः ।

किंनरध्वप्सरगरुडपदेभिः सत्यप्रकाशनमोक्षपदेभिः ॥

10

ते यथसत्यं निरूपितविधिज्ञा एवमशेषतः ये जिनधर्मा ।

धर्ममचित्तिप वाक्यपथज्ञा देश[150a]यि एष समाधिविकुर्वा ॥

ते जगत्सौख्यतः अग्रसमाधी सर्वज्ञे अभिनिर्हरमाना ।

रश्मिमचित्तिपमुत्सृजमाना रश्मिं प्रमुञ्चिष्य सत्त्वं विनेति ॥

रश्मिं प्रमुञ्चिष्य दर्शयमाना याचत सत्त्वं विज्ञानितं रश्मिं ।

15

तेषु सुदर्शनं भोति अमोघं हेतुं अनुत्तरि ज्ञानवरस्य ॥

दर्शयि बुद्धं विदर्शयि धर्मं संघं निदर्शयि मार्गं नराणाम् ।

दर्शयि चेतिकं ते जिनबिम्बा तेन सुदर्शनं रश्मिं निवृत्ता ॥

1) *ca* MS.; but see below. On charms from the Dravidian country, cf. Taran. tr. p. 222, where the Tib. equiv. (see note 3) is the same as here, Drāṃḍa being a by-form of Drāviḍa.

2) 'vajra-secrets' Tib. One may perhaps compare the Vajrajūpakrama (Pañcak. § II) and V.-Poussin Bouddhisme p. 152 sqq.

3) This is ulmetrical. The Tib. seems to suggest a reading *rākshasa* ~ *piṣā-capad*°.

4) So MS.; but qu. *kūśhmāṇḍa*?

5) *acūyam* (?) MS.

6) Not rendered in Tib. and not quite clear in the MS.

7) So MS.; but Tib. གྲུབ་པར་འགྱུར་ 'becomes complete'.



रश्मि प्रमुञ्चि<sup>(1)</sup> प्रभंकरं नामा या प्रभं जित्क करोति मन्त्रणां ।

सर्वज्ञं च तमं च कृत्वा सो प्रभं भासति लोकहितानां ॥

ताय प्रभासय चोदित सत्वास्ते जिनपूजप्रदीप धरन्ती ।

ते जिनपूजप्रदीप धरित्वा लोकप्रदोपकरा जिन भोति ॥

5 तैलप्रदीप धृतस्य प्रदीपा दातुं तृणा नडेवेषु प्रदीपान् ।

गन्धरसायनरत्नप्रदीपान् दत्वा जिनेषु प्रभंकरं लब्ध्वाः ॥

रश्मि प्रमुञ्चि प्रतारणि नामा ताय प्रभासय चोदित सत्वाः ।

\* \* \* \*<sup>(2)</sup> नावप्रतारणिनश्चपथेषु ।

दूषित संस्कृत वर्णित शाली तेन प्रतारणि रश्मि निवृत्ता ॥

10 रश्मि पिपासविनोदनि नामा ताय प्रभासय चोदित सत्वाः ।

कामगुणेषु तृषां प्रज्जित्वा धर्मविमुक्तिरसार्थिक भोति ॥

[कामगुणेषु तृषां प्रज्जित्वा] धर्मविमुक्तिरसार्थिक भूवा ।

बुद्ध भवत्यमृतं जलवर्षी तृष्णापिपासविनोदनं लोके ॥

पुष्करिणी नदिकूपतडागा उत्सय कारित बोधिनिदानाः ।

15 काम विवर्णित वर्णित[150b]ध्याना तृष्णाविनोदनि तेन निवृत्ता ॥

प्रोतिकरी यद् रश्मि प्रमुञ्चो ताय प्रभासय चोदित सत्वाः<sup>(5)</sup> ।

प्रोतिफुटो<sup>(6)</sup> वर्बोधिनिदानं चित्तं जनेति भविष्य स्वयंभू ॥

1) *pramuñciya* MS., but see below.

2) There is a lacuna here. The MS. originally continued with the line *kāma-guṇeshu*<sup>o</sup>. The passage *nāvapr*<sup>o</sup> . . . *satvāh* has been supplied in the margin in a later hand. But it is clear from the Tib. (201. b. 1, 2) that some 7 pādas are still wanting. The original omission was of course due to the eye of the copyist passing from one refrain (*codita satvāh*) to another.

3) 'Things having the *saṃskāras* are disprized, the repose [of nirvāṇa] is extolled'.

4) Added from the Tib. to complete the line.

5) *satvān* MS., here only.

6) དཔྱུང་པ་སྐྱེ་བའི་ 'expanding [like a snake's hood]'?

लक्षणमपिउत पद्मनिषणा यत्कृतविग्रहं कारुणिकानां ।

भाषित बुद्धगुणाः सद कालं प्रोतिकरी प्रभ तेन निवृत्ता ॥

रश्मि प्रमुञ्चि रत्तिकर<sup>(2)</sup> नामा ताय प्रभासय बोधित सत्वा ।

बुद्धरतीरत धर्मरतीरत संघरतीरत ते सद भोत्ति ॥

त्रितपरतीरत ते सद भूत्वा बुद्धसमागमधर्मगणार्ये ।

5

लब्धनुयत्तिकतात्ति लभत्ति चोदित स्मारित ये बद्ध सत्वा ॥

बुद्धघनस्मृतिधर्मगणार्ये बोधि य चित्तगुणान्विवरित्वा ।

तेन<sup>(4)</sup> रत्तिकर रश्मि निवृत्ता ॥

पुण्यसमुच्चयरश्मि प्रमुञ्ची ताय प्रभासय चोदित सत्वा ।

दानु ददत्ति विचित्रमनेकं प्रार्थयमानु अनुरू बोधिं ॥

10

आशय पूरितु याचनकानां यत्न निर्गुड तैर्यज्ञमानैः ।

सर्वभिप्रायत दानु ददित्वा पुण्यसमुच्चय रश्मि निवृत्ता ॥

ज्ञानवती यद् रश्मि प्रमुञ्ची ताय प्रभासय चोदित सत्वाः ।

एक तु धर्म मुखातु<sup>(7)</sup> अनेका धर्ममुखानवबुद्धि तपोन ॥

1) སྒྲི་ལ་བྱུག་པ་ 'bodily shape'.

2) *nānā* MS.

3) So MS, the Tib. read *codita* as before.

4) This stanza or the previous one is metrically defective; but by the analogy of the previous verses, the present pāda must end a stanza.

5) *pañcas*° MS.; but see below. Tib. བསྐྱེད་ཅན་པས་ (202. a. 2).

6) 'Unhindered' cf. *sārgaḍa*.

7) °*ntu anekān* MS. (*kān* a sec.) The Tib. appears to understand the passage 'Dharma [being] one is manifold by its approaches (སྒྲི་མེད་ཅན་); *avabuddhi* app. for *avabudhyate* 'understands' ཁྱོད་ཀྱི་མུ་སྒྲི་

धर्मप्रभेद<sup>(1)</sup>-प्राकृत सत्त्वान् अर्थविनिश्चय ज्ञान विभक्ती । [151 a]

धर्मपदार्थविभाषणा कृत्वा ज्ञानवती प्रभ तेन निवृत्ता ॥

प्रज्ञप्रदीपय घोसरि रश्मि ताप प्रभासय चोदित सत्वाः ।

शून्य निमल अज्ञातविपन्नान् ओतरि धर्म अभावस्वभावान् ।

5 मायमरीचिसमा<sup>(3)</sup> दकचन्द्रस्वप्नप्रसमान् प्रतिबिम्बतमान् वा ।

धर्म अस्वामिक शून्य निरीकान् भाषति प्रज्ञप्रदीप निवृत्ता ॥

धर्मविकुर्वणि रश्मि प्रमुञ्ची ताप प्रभासय चोदित सत्वा ।

धारणि अन्तयकोष<sup>(5)</sup> लभित्वा सर्वतथागतकोषु लभेति ॥

धर्मधराणु परिग्रहु कृत्वा धार्मिकरत्न करित्व ऋषीणां ।

10 धर्म अनुग्रह कृत्वा जगस्य धर्मविकुर्वणि रश्मि निवृत्ता ॥

त्यागवती यद् रश्मि विमुञ्ची ताप य मत्सर चोदित सत्वा ।

ज्ञात्वा अनित्य अशाश्वतभोगान् त्यागर्तरीरत ते सद भोति ॥

भत्सरदुर्दम सब अदात्ता ज्ञात्वा धनं सुपिनाशस्वभावं ।

बृकित त्याग प्रसन्नमनेन त्यागवतीप्रभ तेन निवृत्ता ॥

15 निष्परिदाह य घोसरि रश्मिः ताप दुः<sup>(6)</sup>शीलय चोदित सत्वा ।

शीलविशुद्धि प्रतिष्ठित भूत्वा चित्त जनेति भवेय स्वयंभूः ॥

1) MS. broken; a compound of *-grāhita* used actively with the meaning 'captivate, seduce'. Tib. འདྲིའི་བརྒྱུད (202. a. 5).

2) For *\*nih-satva* བདག་མེད 'without self or substance'. The next words must be read *ajāl' avipanna (nnā?)*.

3) i. e. *udakac°* ལུ་ཁྱིའི་

4) MS., here only, °*bhāya samco°*.

5) Apparently for *kosheshu*. Tib. མཚོར་གྱིས as if for *kosheshyas*. The next occurrence is, however, construed as an accusative.

6) ka MS.; but Tib. གང་དག = *ye*.

कर्मण्ये कृशले परिश्रुदे शील समादयि यदङ्कुसवान् ।

बोधयि चित्तं समादयेने रश्मि निवृत्तं स निष्परिदाहः ॥ [151 b]

ज्ञातिवियूक्तं यं श्रोतरि रश्मिं तापं यं श्रुतं चोदितं सत्त्वाः ।

क्रोधविल्लं अधिमानं वदित्वा ज्ञातिरतीरत ते मदं भोति ॥

उक्तं ज्ञातिं अपायस्तीनां चित्तं श्रुतोक्तिं बोधिनिदानं ।

5

वर्णितं ज्ञातिगुणाः सत्कालं तेन निवृत्तं स ज्ञातिवियूक्तं ॥

रश्मिं उत्तमवती यद् मुञ्चो तापं कुशोदयं चोदितं सत्त्वाः ।

युक्तं प्रयुक्तं त्रिषू रतनेषु पूजं करोति श्रद्धाप्रयोगाः ॥

[युक्तं प्रयुक्तं त्रिषू रतनेषु पूजं करित्वं श्रद्धाप्रयोगाः] ।

ते चतुर्मास्यश्चां श्रुतिक्रान्ताः क्षिप्रं स्पृशन्ति श्रुतं बोधिं ॥

10

वोर्यं समादयि यदङ्कुसवान् पूजं करित्वं त्रिषू रतनेषु ।

धर्मं धरित्वं तथंगतं काले तेन उत्तमवती प्रमं लब्ध्या ॥

ज्ञातिकरी यद् रश्मिं प्रमुञ्चो तापं विश्रान्तं चोदितं सत्त्वाः ।

तेषु न रागं न द्वेषं न मोहाः बोधितं भोति समाहितं चित्तं ॥

पापं कुमित्रं कलिष्टं चरीये संगणिकाविनिर्गर्तनं कृत्वा ।

15

वर्णितं ध्यानं प्रज्ञातं श्रुत्ये ज्ञातिकरी प्रमं तेन निवृत्ता ॥

प्रज्ञवियूक्तं यं श्रोतरि रश्मीं तापं दुःप्रज्ञं संवेदितं सत्त्वाः ।

सत्यप्रतीत्यं विमोक्षनयेऽस्मिन्निद्रियं तन्मगतिं गतं भोति ॥

1) सुय i. e. *akkhala*. For the scansion, cf. 260. n. 2.

2) Supplied from the Tib (202. b. 7).

3) पुषदक्ष, as contrasted with पुषदक्ष, the equivalent of *karonti* in the last line

4) <sup>o</sup>for MS. contra metrum.

5) The *anastara* is written in the MS., but must be, like the *visarga* just before, disregarded in the scansion.

इन्द्रियज्ञानगतिं गत भूत्वा \* \* \* \* \* ।

<sup>(2)</sup>सूर्यप्रदीपसमाधि लभित्वा प्रज्ञप्रभास[152 a]करा जिन भोति ॥

राज्यधनात्मप्रियैः परित्यगैः धर्म य मार्गित बोधिनिदानं ।

तं च सत्कृत्य <sup>(3)</sup>प्रकाशिय धर्म रश्मि निवृत्त स प्रज्ञविपूकाः ॥

5 बुद्धवती यद् रश्मि प्रमुञ्ची ताप प्रभाप संचोदित सत्वाः ।

बुद्ध सकृन् अनेक घचित्त्यान् पश्यिषु पञ्चवनेषु निषण्णान् ॥

बुद्धमहात्मत बुद्धविमोता भासित बुद्धविकुर्व अन्नता ।

बुद्धबलाविप्रभावन कृत्वा बुद्धवती प्रभ तेन निवृत्ता ॥ ॥

ते <sup>(4)</sup>अभयंदद् रश्मि प्रमुञ्ची ताप अभयार्दित सत्त सस्पृष्टाः ।

10 भूतप्रकावधताउनब्धे मुच्यिषु सर्वपसर्गभयेभ्यः ॥

ये अभयेन निमज्जित सत्वाः प्राणिबधान्तु निवारित भोति ।

त्रापित पट्क्कणागत भोतास्तेन अभयंदद् रश्मि निवृत्ता ॥

सर्वसुखावर्क घोसरि रश्मो ताप गिलानय घातुर स्पृष्टाः ।

सर्वत व्याधिदुष्खात्प्रतिमुक्ता ध्यानसमाधिसुखानि लभन्ति ॥

15 रोगविनोदनि मूल फलोषध रत्न रसायन गन्धनुलेपान् ।

काणित क्षीर मधू घृत तेलान् भोजन पान ददित्वय लब्धा ॥

1) This pāda is not represented in the Tib ; and neither authority gives a hint as to the missing pāda. 2) M. Vyutp. § 21. 47.

3) *sātk?*° seems an extraordinary short syllable; but in view of the Tib. གུས་པ་རྒྱུས་པ་ correction is unjustifiable.

4) See note above and *sa[m]sprish!āh* below.

5) If we retain the reading of the MS., we must take *āvi* as = *āviskr̥tvā*; but the Tib. (203 a 7) སྒྲུབ་པ་ལྟེན་པ་ལྟེན་པ་ makes a correction to *balarddhi* (*dh* and *v* are often confused in this MS.) all but certain.

6) Sic MS.; *ten'* [*tena samayena*] *abhayaṃda*°?

7) གསལ་ Tib. 'hiding'; as from *ava-dha*.

बुद्धनिर्दर्शनि रश्मि प्रमुञ्ची ताय संचोदित आयु त्रयास्ते ।

बुद्ध अनुस्मरि पश्यिषु बुद्धम् ते व्युत गच्छि सबुद्धकक्षेत्रं ॥

काल करोति च स्मारित बुद्धा दर्शितप्रतीकरा [152b] जिनबिम्बान् ।

बुद्धगताः शरणं मरणास्ते <sup>(3)</sup> भासिय बुद्धनिर्दर्शनि लब्धा ॥

धर्मप्रभावनि रश्मि प्रमुञ्ची ताय प्रभाय संचोदित सत्त्वा ।

5

धर्म पठति प्रप्रावति लिखति धर्मरती रत ते सद भोति ॥

धर्मदुर्भित्तय द्योतितु धर्मे धर्मगवेषिण पूरित आशा ।

कुन्द जनिव प्रपुष्यय धर्मे भाषत <sup>(4)</sup> धर्मप्रभावनि लब्धा ॥

घोषवती यद् रश्मि प्रमुञ्ची बुद्धसुता परिचोदनायां ।

यातुक शब्दप्रचारु त्रिलोके सर्व तथागतघोष प्रप्रावति ॥

10

उच्च स्वरेण स्तवति मर्क्षीन् तूर्यमरुतरघण्टप्रदानैः ।

सर्वज्ञगे जिनघोषरुतार्थं निश्चरि <sup>(5)</sup> घोषवती प्रभलब्धा ॥

ते <sup>(6)</sup> अमृतंद रश्मि प्रमुञ्ची ताय प्रभासय चोदित सत्त्वाः ।

सर्व प्रमाद् चिरं प्रजक्त्वा सर्वगुणैः प्रतिपद्यति योगं ॥

दुष्ख अनेक उपद्रवपूर्णं भाषित संस्कृत नित्यमन्तेमं ।

15

शान्तिनिरोधमुखं सद क्षेमं भाषयता अमृतंद लब्धा ॥

रश्मि विशेषवती यद् मुञ्ची ताय प्रभासय चोदित सत्त्वाः ।

शीलविशेष समाधिविशेषं प्रज्ञविशेषं प्राप्नोति जिनानां ॥

1) Here the MS. reads *sanico*<sup>o</sup>. Above (338.9) where a short syllable is equally required the reading is *sa-spr̥shṭāḥ*.

2) This letter is uncertain.

3) *ayam arthas tair darṣitaḥ pūrvam* marg.

4) i. e. *bhāṣātaḥ* བཤོལ་པ་

5) The Tib. རྩམ་ཏུ་ཡུལ་གསལ་

6) Cf. 338 n. 6 supra.

7) *sada 'kshemaṃ saṃskṛta* marg.: i. e. 'things compounded are described as ever unstable'.

- श्रीलत घय समाधित <sup>(1)</sup>घयो प्रञ्जत घय मरुमानिरात्रा । [133a]  
 य स्तुत वर्णित बोधिनिदानं तेन विशेषवती प्रभ लब्ध्या ॥  
रत्नविपूक य घोसरि रश्मि तस्य प्रभासय चोदित सत्ताः ।  
 अत्र रत्ननिधान लभित्वा पूजयि रत्नचोभि मरुर्षान् ॥  
 5 रत्नविस्मर्ग विने त्रिनस्तूपे संप्रदि कृत्स्नवनं रत्नेभिः ।  
 रत्नप्रदान करित्व त्रिनानां रश्मि निवृत य रत्नविपूकः <sup>(2)</sup> ॥  
 गन्धप्रभास य घोसरि रश्मो तस्य प्रभासय चोदित सत्ताः ।  
 ब्राह्मा ध्मानुय गन्ध मनोज्ञान् बुद्धगुणे नियुतानि भवति ॥  
 गन्धनुत्प्रेषणानुषाद्व्यैर्भक्त पूज नराधिपतीनां ।  
 10 गन्धमयान् त्रिनविपूकस्तूपान् कृत् निवृत सुगन्धप्रभासः ॥  
 मुञ्चति रश्मि विचित्रविपूकान् इन्द्रपताकघटाय विचित्रान् ।  
 तूर्यनिनादितगन्धप्रघूपित शोभिसुरोत्तमपुष्पविकीर्णं ॥  
 तूर्यप्रत्युद्गमि पूजत्रिनानां पुष्पविलेपनधूपनवूर्णः ।  
 कृत्स्नघटायपताकचितानैस्तेन विचित्रविपूक निवृत्ताः ॥  
 15 रश्मि प्रसादकरी यद् मुञ्चो पाणितलोष्म संस्विदि भूमिः ।  
 शोधयतो <sup>(3)</sup>सपि याश्चमस्तूपान् तेन प्रसादकरी प्रभ लब्ध्या ॥  
 मुञ्चति मेघवती यद् रश्मिं संस्विदि गन्ध प्रवर्षति मेघं ।  
 स्तूप वराङ्गणगन्धत्रलेनासिद्धिय [133b] मेघवती प्रभ लब्ध्या ॥  
 भूषणव्यूह प्रमुञ्चतु रश्मोऽत्रा घटेल स्मृषण भोक्ता ।  
 20 वस्त्रनिवन्धनकारविचित्रं रत्न त्रिभूषण रश्मि निवृत्ता ॥

1) *agrā* MS.2) *nirvā* . . . *raśmicit* MS.3) *gandhajaleṇa śnapayitrā* says the marginal glossator, referring to a practice still in vogue among Buddhist pilgrims (Cunningham, Mahabodhi, p. 30).

रश्मि रसायवती पद मुञ्चति भुञ्जति भोक्ष्य रसाय लभती ।

भोजन पान विचित्र रसायान् दत्त्वा रसायवती प्रभ लब्धा ॥

अर्थनिर्द्धानि मुञ्चति रश्मीन् रत्ननिधान लभति दर्शिताः ।

अतपरत्ननिधिं त्रिभि रत्नैर्दानत अर्थनिर्द्धानि लब्धा ॥

चतुर्विधोपनि मुञ्चति रश्मीन् अन्ध तदा दशि त्वय विचित्रम् ।

5

दीपप्रदान जिने जिनस्तूपे चतुर्विधोपनि रश्मि निवृत्ता ॥

ओत्रविशोधनि मुञ्चति रश्मीन् ओत्रविक्रीन श्रुणी पृथुशब्दान् ।

वाग्यप्रदानजिने जिनस्तूपे ओत्रविशोधनि रश्मि निवृत्ता ॥

घ्राणविशोधनि मुञ्चति रश्मीन् घ्राणि घ्राणितपूर्व मुगन्धान् ।

गन्धप्रदान जिने जिनस्तूपे घ्राणविशोधनि रश्मि निवृत्ता ॥

10

त्रिङ्गुविशोधनि मुञ्चति रश्मीन् स्निग्धमनोज्ञरुतै स्तुति बुद्धान् ।

वाच डुरुक्त विवर्जित रुता मृदुणा उदीरित रश्मि निवृत्ता ॥

कायविशोधनि मुञ्चति रश्मीन् इन्द्रियकीन मुद्गन्धय भोक्ति ।

कायप्रणाम जिने जिनस्तूपे कुर्वत कायविशोधनि लब्धा ॥

चित्त[151 a]विशोधनि मुञ्चति रश्मीन् उन्मत्तु<sup>(2)</sup> सर्व सचित भवति ।

15

चित्त समाधिवशानुग कृत्वा चित्तविशोधनि रश्मि निवृत्ता ॥

द्वयविशोधनि मुञ्चति रश्मीन् पश्यिष चित्तिय द्वयनरेन्द्रान् ।

द्वयकशोधनि चित्रसमत्तात् स्तूप अलंकरता प्रतिलब्धा ॥

शब्दविशोधनि मुञ्चति रश्मीन् शब्द अशब्दत शून्य विज्ञानी ।

प्रत्यय ज्ञात प्रतिश्रुततुल्यं शब्दप्रकाशन रश्मि निवृत्ता ॥

20

गन्धविशोधनि मुञ्चति रश्मीन् सर्व दुग्न्ध<sup>(3)</sup> मुगन्ध भवती ।

गन्धत्रयाय जनैर्जिनस्तूपान् स्नापनबोधिदुम प्रभ एषा ॥

1) *stauti* contra metr. MS. 2) *unmatta* or *unmatu* MS.

3) *durgr* MS.? read *dugr*., metathesis metri gratia.



- ते रसशोधनि मुञ्चति रश्मीन् सद्विष निर्विष भोति रसाग्राः ।  
 बुद्ध सम्रावकमात्पितृणां सर्वरसाग्रप्रदान प्रभैषां ॥  
 स्पर्शविशोधनि मुञ्चति रश्मीन् कर्कषट् स्पर्श मृद्ग सुख भोत्ती ।  
 शक्तित्रिप्रलसितोमरवर्षा माल्य मृद्ग पटुमोत्पल भोत्ती ॥
- 5 डुष्य घनेक मृद्ग सुखस्पर्शा संस्तरि मार्गि व्रजति जिनानां । [151 b]  
 पुष्पविलेपनचीवरमूढमा माल्यवितान प्रदान प्रभेषम् ॥  
 धर्मविशो[ध]नि मुञ्चति रश्मीन् सर्वत रोमत चित्ति य धर्मान् ।  
 निश्चरतः श्रुणि लोकहितानां तोषयि सर्वधिमुक्तिजिनानाम् ॥  
 प्रत्यय ज्ञात घनात स्वभावा धर्मशरीर घनातशरीराः ।
- 10 धर्मत नित्यस्थिता गगनस्था सूचत धर्मविशोधनि लब्धा ॥  
 रश्मि सुखाप्रमुखा इति क्त्वा एकतु रोममुखात्तु ऋषीणां ।  
 निश्चरि गङ्गरजोपम रश्मी सर्वपृथग्विधकर्मप्रयोगाः ॥  
 ते यथ एकत रोममुखातो घोसरि गङ्गरजोपम रश्मी ।  
 द्रवमशेषत सर्वतु रोमा देश समाधिविकुर्व ऋषीणां ॥
- 15 येन गुणेन य रश्मि निवृत्ता तस्मि गुणेषु सहायक पूर्वे ।  
 तेषु तमेव प्रमुञ्चति रश्मिं ज्ञानविकुर्वण एष ऋषीणां ॥  
 तेष य पुण्य सहायक पूर्वे यैरनुमोदित याचित येभिः ।  
 येभि च दृष्ट प्रभोपचितं वा ते स्म रश्मि प्रज्ञानति तेषां ॥  
 ये च प्रभोपचिताः कृतपुण्याः पूजित येभि पुनः पुन बुद्धाः ।
- 20 अर्थिक क्कन्दिक बुद्धगुणेभिः चोदन तेष करोति य रश्मिः ॥

1) MS. here *khakkh*<sup>o</sup>; see 245, n. 2.

2) *°cūl'-asi*. A half-daṇḍa in the MS. intended as a hyphen has been altered into *ā*.

3) The equiv. of this appears to be རྩོད་པ་ 'originating'.

4) *sūcayanti dharmatām* marg. 5) *nihsaranti* marg.

6) For *°ty aya(m)*. Tib. as if *°nt' ime raçmayah*.

सूर्यं पथा ज्ञात्यन्ध न पश्यो नो च स नास्ति उदेति स लोके ।

चतुसमेत उदागमु ज्ञात्वा सर्वं प्रयुष्य<sup>(1)</sup> [155a] स्वक स्वक धर्मे ॥

<sup>(2)</sup> एवत रश्मि मरुपुरुषाणां अस्ति च ते इतरे च न पश्यो ।

मिथ्यकृता अधिमुक्तिविहीनाः दुर्लभ ते च उदारमतीनां ॥

घाभरणानि निषान विमानाः रत्न रसायन गन्धनुलेपाः ।

5

ते पि तु अस्ति मरुतात्मजनस्य ते च मुदुर्लभं कृच्छ्रगतानां ॥

एवत रश्मि मरुपुरुषाणां अस्ति च ते इतरे च न पश्यो ।

मिथ्यकृता अधिमुक्तिविहीनाः दुर्लभ ते च उदारमतीनां ॥

यस्यिमु रश्मिप्रभेदं श्रुणित्वा भेष्यति अदधिमुक्ति प्रसादः ।

तेन न काङ्क्ष न संशयं कार्यो नाङ्ग न भेष्यि मरुगुणकेतुः ॥

10

ते परिवारत्रिपूकविकुर्वा अग्रसमाध्यभिनिर्हरमाणाः ।

सर्वदशदिशि अग्रप्रतिमानाः दर्शयि बुद्धसुताः परिवारं ॥

ते त्रिसकृन्नप्रमाणविचित्रं पद्ममधिष्ठितं रश्मिविपूकाः ।

कायपर्यङ्कं परिस्फुटपद्मं दर्शयि एष समाधिविकुर्वा ॥

ते दशनेत्ररजोपमं अन्त्ये पद्ममधिष्ठितं संपरिवारं ।

15

सर्वं परीवृतं बुद्धसुतेभ्यो ये च समाध्यसमाधिविकारी ॥

ये परिपाचितं तेन शृषोणां सत्त्वं निष्पादितं बुद्धगुणेषु ।

ते परिवारि अतं मरुपद्मं सर्वं उदि<sup>(5)</sup>तिषु प्राञ्जलिभूताः ॥

1) Correction in MS. perhaps meant for °yurji.

2) MS. *eshata* here and *evata* in the similar passage below. Tib. དེ་སྒྲིབ་ in both places, whence I have supposed the form to be connected with *evam*, though Ap. Pkt *evaḍu* represents *iyat* (Hem VIII. iv. 408). 3) cf. 259 n. 5.

4) *trisaḥasrapramāṇapadme paryāṅkam darśayanti buddhā ṛddhyā marg.*

5) *mahāpadman* MS. *udi*° = *uddikshu* 'celestial regions' ལྷ་ཁྱིམ་ (206. a. 6).

No break after this verse occurs in the MS, but the Tib. here adds a long passage, resuming the text as we have it at 207. b. 3.

- ते च समाहित बालशरीरे व्युत्थि<sup>(1)</sup>हि यौवनवेगस्थितेभ्यः ॥  
 यौवनवेगस्थितेषु समाहित व्युत्थि<sup>(2)</sup>हि जीर्णक वृद्ध शरीराः ।  
 जीर्णकवृद्धशरीरि समाहित व्युत्थि<sup>(3)</sup>हि अर्द्ध उपासिककायात् ॥  
 अर्द्ध उपासिककायसमाहित व्युत्थि<sup>(4)</sup>हि भिक्षुणिकायशरीरा ।  
 5 भिक्षुणिकाय शरीरि समाहित व्युत्थि<sup>(5)</sup>हि भिक्षुबद्धश्रुतकायाः ॥  
 भिक्षुबद्धश्रुतकाय समाहित व्युत्थि<sup>(6)</sup>हि शैत श्रुतशरीराः ।  
 शैत श्रुतशरीरि समाहित व्युत्थि<sup>(7)</sup>हि प्रत्ययबुद्धशरीरा ॥  
 प्रत्यय बुद्ध शरीरि समाहित व्युत्थि<sup>(8)</sup>हि बुद्धवराग्रशरीरा ।  
 बुद्धवराग्रशरीरि समाहित व्युत्थि<sup>(9)</sup>हि देवतका[1]य शरीरा ॥  
 10 देवतकायशरीरि समाहित व्युत्थि<sup>(10)</sup>हि नागमर्द्धककायाः ।  
 नागमर्द्धककायसमाहित व्युत्थि<sup>(11)</sup>हि यत्नमर्द्धककायाः ॥  
 यत्नमर्द्धककायसमाहित व्युत्थि<sup>(12)</sup>हि सर्वतभूतशरीराः ।  
 सर्वतभूतशरीरि समाहित व्युत्थि<sup>(13)</sup>हि एकतुरोममुखतः ॥  
<sup>(4)</sup>एकतु रोममुखस्मि समाहित व्युत्थि<sup>(5)</sup>हि सर्वत रोममुखेषु ।  
 15 सर्विषु रोममुखेषु समाहित व्युत्थि<sup>(6)</sup>हि एकतु बालपथातः ॥  
 एकतु बालपथस्मि समाहित व्युत्थि<sup>(7)</sup>हि सर्वत बालपथेभ्यः ।  
 सर्विषु बालपथेषु समाहित व्युत्थि<sup>(8)</sup>हि ते परमाणुरजातः ॥  
 एकरजस्मि समाहित भूत्वा व्युत्थि<sup>(9)</sup>हि सर्वरज्जेभ्य अशेषम् ।  
 सर्वरज्जेषु समाहित भूत्वा व्युत्थि<sup>(10)</sup>हि सागरवव्रतलातः ॥

1) Marginal note (partly broken off): *Buddhāḥ te bālye samādhiṃ samāpan-*  
*nāḥ yauvane.*

2) *samādheḥ sakācād uttiṣṭhanti* marg.

3) *pratyeka* marg.

4) *ekaromṇi lināḥ santaḥ spharanti tu*, marg.

5) *ekī tu* (here only) MS.

6) Cf. 295. 5 supra

7) °*shuk* MS.

सागरवज्रतलास्मि समाहित [156a] व्युत्तिवद्दि ते मणिवृत्तफलेभ्यः ।

वृत्तफलेषु समाहित भूत्वा व्युत्तिवद्दि रश्मिमुखेभि विनानां ॥

रश्मिमुखेषु विनान समाहित व्युत्तिवद्दि सागरतोयनदीभ्यः ।

सागरतोयनदीषु समाहित व्युत्तिवद्दि तेवपयानु मरुत्तमा ॥

तेवपयस्मि समाहित भूत्वा व्युत्तिवद्दि वायुपयानुस्मृतीमान् ।

5

वायुपये तु समाहित भूत्वा व्युत्तिवद्दि भूमितलानु मरुत्तमा ॥

भूमितले तु समाहित भूत्वा व्युत्तिवद्दि सर्वतु देवनिमानात् ।

सर्वि तु देवबलान समाहित व्युत्तिवद्दि ते गगनानुस्मृतीमान् ॥

एति समाधि विमोक्ष यचित्त्यास्तेष यचित्त्याणुणोपकितानाम् ।

कल्प यचित्त्य प्रभाषियमाणाः सर्वविनेभि न शक्य तर्पातुम् ॥

10

सर्वविनेभि च भाषित एते कर्मविपाकु जगस्य यचित्त्यो ।

नष्टाविकुर्वित बुद्धविकुर्वा ध्यायिन ध्यान यचित्त्य विकुर्वा ॥

ते च वशे स्थित अष्ट विमोक्षाः श्रावक एक भवोबद्ध भोता ।

भूव बद्धः पुन एक भविता ध्यायति प्रचलते गगनस्मिन् ॥

ते हि मरुत्तरूपाय विहीना बोधि अनर्धिकु लोक उपेत्ती ।

15

दर्शयि कायविकुर्व यचित्त्या कस्य न दर्शयि लोक हितैषां ॥

चन्द्र स सूर्य नभे विचरतो दर्शयि सर्वदिशि प्रतिभासं ।

<sup>(6)</sup> उत्समरोरुदकूपतडा [156b] गे भावनरत्नसमुद्रनदीषु ॥

1) Compare the rays from the face and head of Amitabha in Buddhist art.

2) Tib. implies *sarcalu* . . *rimāna* u *tsupra*.

3) *de* (<sup>0</sup>*te*) *marg*.

4) Dh.-saṅgr. § 59.

5) <sup>o</sup>*nesmin* MS.

6) *kutra kutrety āha marg*.

एवमचित्तिप दर्शयि रूपं सर्वदशदिशि ते नरवीराः ।

सर्वसमाधिविमोक्तविधिज्ञा यत्र तथागत साति स्वयम्भूः<sup>(1)</sup> ॥

सागरदेव रूतावतिनामा यावत्सत्त्व समुद्रुत्पन्ना ।

तेषु स्वराङ्गरूपेषु विधिज्ञा तोषयि सर्वरूतान् स्वरूपेन ॥

5 सा हि सराग सदोष रूतावति सर्वरूपे प्रतिघोष विधिज्ञा ।

धारिणधर्मबलं वशिप्राप्ता कः स न तोषि सदेवकलोकम् ॥

मायकरो यद्य विद्यविधिज्ञो दर्शयि रूप विचित्र अनन्तान् ।

रात्रिदिवैकुण्ठ<sup>(2)(c)</sup>तु कु मासान् वर्षशतं पुन स्फीतप्रदीप्तान् ॥

मायकरो हि सरागु सदोषो तोषयि मायविकुर्वित लोकं ।

10 ध्यान अभिज्ञ विमोक्तमुशित्तित कस्य न तोषयि चर्यविधिज्ञः ॥

राहु यद्य<sup>(3)</sup> य निर्मणि कांय कुर्वति वज्र पदे तलत्रन्धं ।

दर्शन सागरु नाभिप्रमाणं भोति सुमेरुतले सम शीर्षः ॥

सोऽपि सरागु सदोष समोक्तो राहु निर्दर्शयि ईदृश मद्दी ।

मारप्रमर्दन लोकप्रदीप कस्य न दर्शयि मद्दि अनन्ता ॥

15 पश्य<sup>(4)</sup> अचित्तिप<sup>(5)</sup> [शक्रवि]कुर्वा देवसुरेन्द्राणस्मि प्रवृत्ते ।

पातुक बिम्बार्नेकसुराणां तातुक निर्मणि शक्र [157a] स्वकायान् ॥

1) From this point to the end of the chapter, a considerable number of verses not found in the Sanskrit are reproduced or added in the Tib.

2) i. e. *muhūrtam ekam*.

3) Syllable obliterated. Tib. འདོད་པ་ལྟོས་ 'according to desire'. *nirmanā* is glossed in marg. as *nirminoti*.

4) *yasya* MS.; but Tib. ཡོད་

5) Letters mostly destroyed. Tib. སྐྱོད་ལྟོས་ལྟོས་

6) *°vaasū°* MS., མ being added in the margin to indicate that we must understand an elision (*dev' asur°*).

7) The reading of the MS. looks more like *bimḍhar*; but I have replaced the present form (cf. 157 n. 1) from the Tib. which has (209. b. 6): ལྷ་མྱེད་ལྟོས་ «miliards of Asuras».

सर्वसुरेन्द्रसुराश्च विज्ञानी शक्नुमः<sup>(1)</sup> - पुरतो गत स्वायम् ।  
 एष गृह्येत<sup>(1)</sup> वज्रधराणां संधुमु गच्छिषु सर्वसुरेन्द्राः ॥  
 नेत्र सकृन् भयङ्करं दर्शयेत् खालप्रमुञ्चन वज्रं गृहीतं ।  
 वर्मित कायं दुरासदं तेन शक्नुमदीदृशं पलायितुं<sup>(2)</sup> सुरेन्द्राः ॥  
 सो हित इत्थं पुण्यबलेना शक्नु विवर्त्यति देवज्ञगार्थी ।  
 सर्वज्ञस्य विशेषतः त्राणां शतपुण्यं कुतो न विवर्त्यते<sup>(4)</sup> ॥

5

\*\*\*\*\*

वायुत संभुत मेघप्रवर्षो वायुत मेघ पुनः प्रसमेतो ।  
 वायुत सद्य विरोहति लोके वायु मुखावहः सर्वज्ञस्य ॥  
 सो हि अशिक्षित पारमितासु बुद्धगुणेषु अशिक्षित वायुः ।  
 दर्शयि लोकविपाकं अचित्त्या कस्य न दर्शयि ते वरलब्धा ॥

10

इति शितासमुच्चये रत्नत्रयानुस्मृतिनामाष्टादशः परिच्छेदः समाप्तः ॥

1 . . . 1) Syllables obliterated. *ya krama + pur°* MS. Tib.: བརྒྱུ་ཁྱིལ་ (*Qakra*)  
 རྩལ་རྩལ་མཉུན་ཏུ་འདུག་པར་ (as if for *svaāyatana*?) ཤེས། དེ་ནི་དོ་མེ་འཆང་བས་  
 བཟུང་བོ་ཞེས་ (supply 'ti after *grhyeta*?) |

2) *palātu = palā(yi)tāh*.

3) ཇལ་ཇལ་ 'ordinary, moderate' a meaning which fits with the context in the two other passages (Divy., Mhv.) where *itvara* occurs

4) The Tib. here reproduces a considerable passage (210. a. 2 — 211. a. 3), continuing chiefly the same topic (*Qakra* and the *Asuras*).

## XIX.

## नवदशः परिच्छेदः

अन्योऽपि पुण्यवृद्धये हेतुः कार्यः । यो ज्यं सर्वावस्थासु सत्तार्थः ॥

- यथा कथितं चार्पणमेवे<sup>(1)</sup> । स तवागतचैत्ये वा तवागतविग्रहे वा पुष्पं वा घृणं वा गन्धं  
 5 वा दत्तसर्वसत्त्वानां दौःश्रोत्यदौर्गन्ध्यमलपनयनाय तवागतशूलप्रतिलम्भाय च परिणाम-  
 यति । स सम्भारान्नोपलेपनं कु<sup>(157b)</sup>र्वन् सर्वसत्त्वानामप्रासादिकेर्यापयविगमाय 'प्रासादिके-  
 र्यापयसंपदे च परिणामयति । स पुष्पच्छत्रमारोपयन् सर्वसत्त्वानां सर्वक्लेशपरिदारहविगमाय  
 परिणामयति । स विरारं प्रविशन्नेवं चित्तमुत्पादयति 'सर्वसत्त्वान् निर्वाणपुरं<sup>(2)</sup> प्रवेशयेयं । स  
 निष्क्रमन्नेवं चित्तमुत्पादयति 'सर्वसत्त्वान्संसारचारकान्निष्क्रामयेयं । स लभनहारमुद्धरण-  
 10 नेवं चित्तमुत्पादयति 'सर्वसत्त्वानां लोकोत्तरेण ज्ञानेन निर्वाणसुगतिद्वारमुद्धरणेयं । स  
 पिथेदेवं चित्तमुत्पादयति 'सर्वसत्त्वानां सर्वापयद्वाराणि पिदध्यां । स निषोदमेवं चित्तमु-  
 त्पादयति । सर्वसत्त्वान्बोधिमण्डे निषादयेयं । स दत्तिणेन पार्श्वेन शय्यां कल्पयन्नेवं चित्तमु-  
 त्पादयति 'सर्वसत्त्वानेव परिनिर्वापयेयं । स ततो व्युत्तिष्ठन्नेवं चित्तमुत्पादयति 'सर्व-  
 सत्त्वान् व्युत्थापयेयं सर्वक्लेशपर्युत्थानेभ्यः । स शरीरगत्या गच्छन्नेवं चित्तमुत्पादयति 'स-  
 15 र्वसत्त्वा मरुपुरुषगत्या गच्छन्तु । स तत्रोपविष्ट एव चित्तमुत्पादयति 'सर्वसत्त्वा निश्च-  
 ल्यक्रिया<sup>(4)</sup> यदुत रागद्वेषमोहेभ्यः । स शौचं कुर्वन्नेवं चित्तमु<sup>(158a)</sup>त्पादयति 'सर्वसत्त्वानां  
 क्लेशमलात्प्रज्ञालयेयं । स रूस्तौ प्रज्ञालयन्नेवं चित्तमुत्पादयति 'सर्वसत्त्वानां सर्वक्लेश-

1) Cf. Minaev, Recherches p. 108. With the foregoing line cf. 350. n. 1.

2) Cf. 3. 1 supra.

3) For *pidadhat*; cf. *pidhitā* (Mhv.) and *pihita* (ibid. & Lal.-v.).

4) Sic MS. °*tvānām* °*krigā bhavatu*?

वासनामपनयेयं । स पादौ प्रज्ञालयन्नेवं चित्तमुत्पादयति सर्वसत्त्वानामनेकप्रकाराणि  
 क्लेशराज्ञास्यपनयेयं । मुखं प्रज्ञालयन्नेवं चित्तमुत्पादयति । सर्वसत्त्वानां सर्वधर्ममुखानि  
 परिशोधयेयं । स दत्तकाष्ठं भक्षयन्नेवं चित्तमुत्पादयति । सर्वसत्त्वानां नानाविधान् क्लेशम-  
 लानपनयेयं । सर्वान् कायावस्थां सर्वसत्त्वहितमुखाय परिणामयति । तथागतचैत्यं वन्दमान  
 एवं चित्तमुत्पादयति । सर्वसत्त्वा वन्दनीया भवन्तु सदेवकस्य लोकस्येति ॥

5

अथवा यथार्थप्रज्ञापारमितायां । पुनरपरं शारिपुत्र व्याडकात्तारमध्यगतेन बोधिस-  
 त्वेन मरुसत्त्वेन नोन्नसितव्यं न संत्रसितव्यम् न संत्रासमापत्तव्यम् । तत्कस्माद्धेतोः ।  
 तथा हि तेन सर्वं परित्यक्तं सर्वसत्त्वानामर्थाय । तेनैवं चित्तमुत्पादयितव्यम् । सचेन्मा  
 व्याडा भक्षयेयुस्तेभ्य एव तद्दानं दत्तं भवतु । मम च दानपारमितापरिपूर्तिर्भविष्यति ।  
 अभ्यासना च भविष्यति । तथा च करिष्यामि यथा मे ऽनुत्तरां सम्यक्संबो [158b] धिमभि- 10  
 सम्बुद्धस्य सतस्तत्र बुद्धक्षेत्रे तिर्यग्योनिगताः सत्त्वाः सर्वेण सर्वं न भविष्यति न प्रज्ञा-  
 स्यते ॥ चोर्कात्तारमध्यगतेन शारिपुत्र बोधिसत्त्वेन मरुसत्त्वेन नोन्नसितव्यं न संत्रसि-  
 तव्यं न संत्रासमापत्तव्यं । तत्कस्माद्धेतोः । सर्वस्वपरित्यागकुशला हि ते बोधिसत्त्वा  
 मरुसत्त्वा उत्सृष्टकायेनापि च बोधिसत्त्वेन भवितव्यं परित्यक्तपरिष्कारोपकरणेन च ।  
 तेनैवं चित्तमुत्पादयितव्यं । ते चेन्मे सत्त्वाः परिष्कारोपकरणानि कुरति तेभ्य एवैतद्दानं 15  
 दत्तं भवतु । सचेन्मां केचिज्जीविताद्यपरोपयेयुः तत्र मया न द्वेषो न क्रोध उत्पादयितव्यः ।  
 तेषामपि मया न कायेन न वचसा न मनसा ऽपराधव्यं । एवं च मे तस्मिन्समये दानपार-  
 मिता च शीलपारमिता च तान्तिपारमिता च परिपूर्तिं गमिष्यति । अनुत्तरा च मे सम्य-  
 क्संबोधिर्भ्यासना भविष्यति । तथा च करिष्यामि तथा प्रतिपत्स्ये यथा मे ऽनुत्तरां स-  
 म्यक्संबोधिर्मभिसंबुद्धस्य सतस्तत्र बुद्धक्षेत्रे । एते चान्ये च दोषाः सर्वेण सर्वं सर्वथा सर्वं न 20  
 भविष्यति न प्रज्ञास्यते ॥ पानीयकात्तारमध्यगतेन शारिपुत्र बोधिसत्त्वे [159a] न मरुस-

1) *prakhyā*° here MS.; below *prakhā*°.

2) 'wholly'; v. Indices to Divy. and Mhv.



- त्वेन नोन्नसितव्यं न संत्रसितव्यं न संत्रासमापत्तव्यं । तत्कस्माद्वेतोः । अत्र संत्रस्तधर्माणो  
 हि बोधिसत्त्वा मत्सत्त्वा भवन्ति । एवं चानेन चित्तमुत्पादयितव्यं । सर्वसत्त्वानां मया सर्वतृ-  
 ष्णाच्छेदय शितितव्यं । न बोधिसत्त्वेन मत्सत्त्वेन संत्रासमापत्तव्यं । सवेदकं तृष्णया  
 कालं करिष्यामि । अपि तु खलु पुनः सत्त्वानामतिके मत्काकरूणाचित्तमुत्पादयिष्यामि ।
- 5 अहो वताल्पपुण्या अग्रे सत्त्वा पदेतेषां लोके एवंद्वयाणि पानीयकात्ताराणि प्रज्ञापते ।  
 तथा पुनरहं करिष्यामि तथा प्रतिपत्स्ये यथा मे ऽनुत्तरां सम्यक्संबोधिमगिसंबुद्धस्य सत-  
 स्तत्र बुद्धतेत्रे सर्वेण सर्वं सर्वथा सर्वं पानीयकात्ताराणि न प्रज्ञास्यते । तथा च सर्वस-  
 त्वान् पुण्यैः संयोजयिष्यामि यथाष्टाङ्गोपेतपानीयलाभिना भविष्यति । तथा दृढं वीर्यमार-  
 प्स्ये सर्वसत्त्वानां कृतशो यथा वीर्यपारमिता तस्मिन्समये परिपूर्तिं गमिष्यति ॥ पुनरपरं
- 10 शारिपुत्र बुभुताकात्तारमध्यगतेन बोधिसत्त्वेन मत्सत्त्वेन नोन्नसितव्यं न संत्रसितव्यं  
 न संत्रासमापत्तव्यं । एवं चानेन संनारुः संनद्धयः । तथा दृढं वीर्यमारपस्ये तथा च स्वं  
 बु(159b)द्धतेत्रं परिशोधयिष्यामि यथा मे ऽनुत्तरां सम्यक्संबोधिमगिसंबुद्धस्य सतस्तत्र  
 बुद्धतेत्रे सर्वेण सर्वं सर्वथा सर्वं एवंद्वयाणि बुभुताकात्ताराणि न भविष्यति न प्रज्ञा-  
 स्यते । सुखिता एव ते सत्त्वा भविष्यति सुखसमङ्गिनः । सर्वसुखसमर्पितास्तथा च करि-
- 15 ष्यामि यथा तेषां सत्त्वानां यो य एवाभिप्रायो भविष्यति यद्यदेवाकाङ्क्षिष्यति मनसा तत्त-  
 देव प्रा)दुर्भविष्यति । तद्यथापि नाम देवानां त्रायस्त्रिंशानां मनसा सर्वं प्रादुर्भवति मन-  
 सा सर्वमुत्पद्यते । तथा दृढं वीर्यमारपस्ये यथा तेषां सत्त्वानां धार्मिका अभिप्रायाः परि-  
 पूर्तिं गमिष्यति । अथैकल्यं च ज्ञोवितपरिष्कारैः सर्वसत्त्वानां भविष्यति सर्वेषां सर्वतः  
 सर्वदेति ॥
- 20 एवमयं <sup>(1)</sup>सर्वावस्थासु सत्त्वार्थः पुण्यवृद्धिकेतुः । विस्तरतस्त्वार्थगोचरपरिशुद्धिसूत्रे  
 द्रष्टव्यः ॥  
 किं च ।

धर्मदानं निरामिषं <sup>(1)</sup> ॥ पुण्यवृद्धिनिमित्तं भवति ॥

1... 1) The underlined words form together the first line of Kārikā 26 (see the Introduction). For the second line see below [f. 162 a].

यथोक्तमार्गाध्यायसंवेदनसूत्रे । विंशतिरिमैत्रेयानुशंसा निरामिषदाने । यो लाभ-  
सत्कारमप्रतिकाङ्क्षन् धर्मदानं ददामि । कतमे विंशतिः । गडुत । स्मृतिमांश भवति  
गतिमांश भवति बुद्धिमांश भवति गतिमांश भवति धृतिमांश भवति प्रज्ञावांश भवति ।  
[160a] लोकोत्तरं च प्रज्ञामनुविध्यति । अल्पपरागो भवति । अल्पद्वेषो ऽल्पमोहः । मा-  
रुश्यावतारं न लभते । बुद्धिर्भगवद्भिः समन्नाह्रियते । अमनुष्याश्चैनं रतन्ति । देवाश्चा- 5  
स्यौतः काये प्रतिपत्ति । अमित्राश्चास्यावतारं न लभते । मित्राणि चास्याभेद्यानि भव-  
न्ति । आदेयवचनश्च भवति । वैशारुग्यं<sup>(3)</sup> प्रतिलभते । सौमनस्यबहुलश्च भवति विद्वत्प्र-  
शस्तश्च । अनुस्मरणीयं चास्य तद्धर्मदानं भवति । इमे मैत्रेय विंशतिरनुशंसा इति ॥

आर्यप्रज्ञापारमितायां त्वाह । सचेत्तमानन्द आचक्रयानिकानां पुद्गलानां आचक्रयन्ती  
धर्मदेशयेः । तस्यां च धर्मदेशनायां ये त्रिसाहस्रमहासाहस्रे लोकधातौ सत्वास्ते सर्वे ऽर्हत्वं  
सातात्कुपुस्तदद्यापि त्वया मे आचक्रेण आचक्रकृत्यं न कृतं स्यात् । सचेत्पुनः त्वमानन्द  
बोधिसत्त्वस्य महासत्त्वस्यैकमपि प्रज्ञापारमिताप्रतिसंपुक्तं पदं देशयेः प्रकाशयेत्स्वमहं  
त्वया आचक्रेणाराधितः स्यां । तया च पूर्विकया धर्मदेशनया ये त्रिसाहस्रमहासाहस्रे  
लोकधातौ सत्वास्ते सर्वे ऽर्हत्वं प्राप्नुयुस्तेषां चार्हतां यद्दानमयं पुण्यक्रियावस्तु शान्त-  
म[160b]यं पुण्यक्रियावस्तु भावनामयं पुण्यक्रियावस्तु । तत्किं मन्यसे आनन्दापि तु स  
बहु पुण्यस्कन्धः । आह । बहु भगवन् बहु सुगत । भगवानाह । अतः स आनन्द आ-  
चक्रयानिकपुद्गलो बहुतरं पुण्यस्कन्धं प्रसवति यो बोधिसत्त्वानां महासत्त्वानां प्रज्ञापार-  
मिताप्रतिसंपुक्तं धर्मं देशयति । अतो ऽप्यानन्द बहुतरं पुण्यस्कन्धं प्रसवति यो बोधिस-  
त्त्वो महासत्त्वो ऽपरस्य बोधिसत्त्वस्य प्रज्ञापारमिताप्रतिसंपुक्तं धर्मं देशयति । अतश्च एक-

1) རྩེས་སྤྱོད་ཀྱི་འཇུག་པ་ལྟ་བུ་ཡིན། (213. b. 3) i. e. 'fully penetrates'.

2) 'is regarded, remembered'; cf. Mhv. Iad.

3) Sic MS. Tib. (213. b. 5): ལྷོ་གླ་ཟུར་པ་འཛིན་པ་ཡིན། which may imply *vaicā-  
radag ca* or *°dyā ca*.

4) तिम (?) MS.

दिवसमपि । तिष्ठत्वानन्द एकदिवसः । घत्तशः प्राग्भक्तमपि । तिष्ठत्वानन्द प्राग्भक्त ।  
 घत्तश एकनालिकापि । यावद्घत्तश एकक्षणसंनिपातमपि । पेपालं ॥ इदमानन्द तस्य बो-  
 धिसत्वस्य मत्सत्वस्य धर्मदानं सर्वप्रावकपानिकानामपि सर्वप्रत्येकबुद्धपानिकानां च  
 पुद्गलानां कुशलमूलमभिभवति । एवं कुशलमूलसमन्वागतो बोधिसत्वो मत्सत्वः । एवं  
 5 कुशलमूलं समन्वाकर्त्तव्यमानानन्दानवकाशो यत्स बोधिसत्वो मत्सत्वो विवर्ततानुत-  
 रापाः सम्यक्संबोधेः । नैतत्स्थानं विद्यत इति ॥

कथं धर्मदानं दातव्यं । पयार्यसद्धर्मपुण्डरीके ऽभिक्षितं<sup>(3)</sup> ।

कालेन चो चित्तयमा[161a]नु पण्डितः प्रविश्य लपेनं तथ घट्टयित्वा ।

विपश्ये<sup>(4)</sup> धर्मं इमि सर्वं योनिशो उत्थाप्य देशेन अलीनचित्तः ॥

10 सुखस्वितो भोति सदा विचिन्तो सुखं निपणस्तथ धर्म भासते<sup>(5)</sup> ।

उदारप्रज्ञस करित्व घासनं चौते मनोत्ते पृथिवीप्रदेशे ॥

चौते च तो चौवर प्रावरित्वा सुरक्तरङ्गे च प्रसन्नरङ्गेः ।

घासवकं<sup>(7)</sup> कृष्ण तया ददित्वा मत्सप्रमाणं च निवासयित्वा ॥

1) ལྔ་ཨོྭ་ (214. a. 6) 'forenoon' i. e. the time before the meal (*pūrṇāhnaḥbojana*), a usage new to Sanskrit. For the use of *antaḥśaḥ* (= jusqu'à); cf. Divy. Ind.

2) From Ch. XIII. Kern tr. pp. 267—270. stanzas 24, 26—29. 32—35. The following MSS. have also been collated: at Cambridge Add. 1684 fol. 91 a 2 sqq. (C); 1683, f. 88. a. 2 (D); 2197 f. 79. a. 1 (E). All these MSS. are dated equiv. to Xlth cent. A. D. In London I used the MS. called above (47. n. 5) W.

3) Scan *lenan*. I do not understand the metre of Kern's correction *pravi-layanam*. The MSS. and the Tib. རང་ཁྱེད་ཀྱི་མེ་ཁོ་ (entering his house) support our text. The Tib. rendering of *ghat!* seems to me also preferable: 'closing the door' (cf. Divy. 29 7, 12).

4) *vipaṣyī* Kern. I follow the MSS. & take it with the Tib. as a verbal form.

5) So AD (with Tib. སྤྱོད་) for *bhāsayate*; EW have the easier *bhāshate*.

6) A. here inserts the pada *mahāpramāṇam* ca° repeating it below.

7) New to Skt., though *śeṣaka* 'sack' occurs in Lexx.; rendered in Tib. (214.b.5) རྩེད་ཀྱི་ཆུ་ 'a dust-cloak'.

8) སྤྱོད་ཀྱི་ཆུ་ 'a full cassock'.

सपादपोठस्मि निषद्य घासने विचित्रडुष्येहि सुमंस्तृप्तस्मिन् ।

सुधीतपादश्च उपाहृत्वा स्निग्धेन शोर्षेण मुखेन चापि ॥

धर्मासने तत्र निषीदियानः एकाग्र सवेषु समं विपश्यन् ।

उपसंहरेच्चित्रकथा बहूश्च भित्तूनथो भित्तुणिकास्तथैव ॥

किलासिताशापि विवर्जयीत न चापि उत्पादयि खेदसंज्ञां ।

5

मृत्तितं च सर्वा विनृक्ता पण्डितः मैत्रोबलं पर्षदि भावयेच्च ॥

भाषेच्च रात्रिर्दिवसप्रधर्मान् दृष्टात्तकोटोऽनियुतैः स पण्डितः ।

संक्षुब्धेतां च तथैव तोषयेत् न चापि किञ्चित्तत्र ज्ञातुं प्रार्थयेत् ॥

स्वाद्यं च भोज्यं च तथा ऽन्नपानं वस्त्राणि शय्यासनचीवराणि ।

गितानभैषज्यं न चित्तपेतसः न विज्ञेत्<sup>(14)</sup> [161 b] त्वर्षदि किञ्चिदन्यत् ॥

10

1) *pīṭhastha* C.

2) *āsūnopari vastram* marg. Cf. 76. 12.

3) So DE with Tib.; °*strte'smin* A; °*skrte'smin* CW.

4) So A. The equiv. passage in the Tib. is unfortunately illegible. I preserve the reading, however as it may be at least an ancient variant, seeing that D had *samāśameshu* which has been altered to *samāgateshu*, the reading of the other MSS.

5) *thām bahumṇca* A, *thām* D.

6 . . 6) Kern renders as these as if accusatives after a verb of addressing. D has °*kshūna co* (= °*kshūṇām ca u*) *bhikṣuṇikaṇi caiva* (C. °*nī yana c°*; E. °*ni-yāni*) a reading which suggests that tales of recluses are meant.

7) The Tib. here adds the stanza numbered 30 in Kern.

8) Kern's 'is indefatigable' is founded on C's reading: *kilāṇita na ca vib°*. The reading of the text is that of A; °*taṃ pi vi°* D, *taṃ cāpi* EW; compare Kamma- v. p. 4. The Tib. version may rest on a reading *vilāśinaṇ cāpi rivar-jayitrū*.

9) So CDEW with Tib., *visaheta* A.

10) CDE are corrupt and unmetrical.

11) *bhāveya* D, *bhūve co* W.; and Tib. མཐུག་པོ་

12) So W with Tib., °*ci ta jātu pr°* C; °*cit tu sa anta* D; *cin na tu jānu* E; °*cit tanujām sa* A.

13) °*varam vā* C. D.

14) °*yeta* C. D.

15) °*jñāpayāye parishāya kīncit* C. D.

अन्यत्र चित्तेय सदा विचक्षणः भवेय बुद्धो ऽकुमिमे च सत्वा ।

एतच्च<sup>(1)</sup> मे सर्वसुखोपधानं यं धर्मं आवेमि क्तिताय लोके ॥

अत्रैवाह<sup>(3)</sup> ॥ न च कस्यचिदक्षशो धर्मप्रेम्णा ऽप्यधिकतरमनुग्रहं करोति ॥

आर्यचन्द्रप्रदीपसूत्रे ऽप्याह ।

6 अध्येषयेयुष्यदि त्वां ते धर्मदानस्य कारणात् ।

प्रथमं वाच भाषेया नाहं वैतुल्यशान्तिः ॥

एवं त्वं वाच भाषेया युष्मे वा विज्ञपयिष्यताः ।

कथं मरुतात्मनां शक्यं पुरतो भाषितुं मया ॥

सकसैषां न शक्येत तुल्यपितृ तु भाजनं ।

10 यदि भाजनं विज्ञानीयाः अनाधोष्टो ऽपि देशयेः ॥

यदि दुःशीलान् पश्येति परिषयां बहून् स्त्रितान् ।

<sup>(8)</sup> सेलेखं मा प्रभाषे त्वं वर्णं दानस्य कीर्तयेः ॥

भवेयुष्यदि चाल्पदृक्काः प्रुद्धाः शीले प्रतिष्ठिताः ।

मैत्रं चित्तं जनिता त्वं कुर्याः<sup>(1)</sup> सीलेखिकीं कथाम् ॥

1) *evam mayā* E (°mama CW); *etan mama* D.

2) *yaṃ sarvadh° srāmi* (sic) C; *saddh° srāvēmi* DW. and Kern.

3) Kern tr. 272 1. 2; W 113 a 3; °*kasyad anta°* A.

4) Cf. the Vetulyaka sect (Index to Kathav.-atth. JPTS. 89 p. 222). The Tib. རྒྱུ་སྒྱུ་སྒྱུ་སྒྱུ་སྒྱུ་ (215. a. 5) 'taught by those greatly increased (?)' (215. a. 5) seems to suggest the reading *vaipulya*.

5) Scanned as a monosyllable (cf. Apabh. Pkt. *jē*) in this line, and above 1. . . .

6) Hitherto quoted from Pāṇ. only.

7) *parshāyām* MS.

8) 'streuge Enthalt'samkeit' B<sup>2</sup> from M. Vyutp. without exact ref.; and so Tib. རྒྱུ་སྒྱུ་སྒྱུ་ 'reduction of necessities of life'. Render: 'Preach not thou abstinence'.

परोत्ता यदि पापेच्छाः शीलवन्तो ऽत्र विस्ताराः ।

लब्धपत्तस्तदा भूवा वर्णं शीलस्य कीर्तयेः । इति ॥

उक्तं चार्थसागरमतिमूत्रे । तद्यथा <sup>(1)</sup> समे । समवति । शमितशत्रु । मङ्कुरे । मङ्कुरे ।  
मार्जिते । कराडे । <sup>(2)</sup> केपूरे । <sup>(3)</sup> घोषवति । घोषोक्तपति । विशठनिर्मले । मलापनये । घो-  
खरे । खरोग्रसे । [162 a] ग्रसने । हेमुखी । पराञ्जुखी । ग्रामुखी । शमितानि <sup>(4)</sup> सर्वग्रहबन्ध- 5  
नानि । निगृहीताः सर्वपरप्रवादिनः । विमुक्ता मारपाशाः । स्थापिता बुद्धमुद्राः समुद्घाति-  
ताः सर्वमाराः । अचलितपदपरिश्रुद्धा विगच्छन्ति सर्वमार्कमाणि ॥ इमानि सागरमते  
मन्त्रपदानि धर्मभाणकेन सुप्रवृत्तानि कृत्वा धर्मासनकेन <sup>(6)</sup> सुप्रवृत्तानि कृत्वा धर्मासननिषण्णेन  
सर्वा पर्षदं बोध्याकाराभिनिर्हृतया मैत्र्या स्फुरित्वा । अतमनि वैद्यसंज्ञामुत्पाद्य धर्मे भैष-  
ज्यसंज्ञां धर्मश्रवणिकेष्टातुरसंज्ञां तथागते सत्पुरुषसंज्ञां धर्मनेत्र्यां चिरस्थितिकसंज्ञामुत्पा- 10  
द्येमानि मन्त्रपदान्यामुखोक्त्य धर्मसंकथा करणीया । तस्य समन्ताद्यो जनशते न मारो न  
मार्कायिका वा देवता उपसंक्रमयिष्यन्ति <sup>(7)</sup> विचक्षुःकरणे । ये ऽप्येनमुपसंक्रमिष्यन्ति ते  
ऽप्यस्य न शङ्क्यत्यन्तरार्थं कर्तुमिति ॥

अत्रैवाह । धर्मभाणकेन चैतेण शुचिसमुदाचारेण सुमन्त्रातेन शुचिनिवासितेन भवित-  
व्यमिति ॥

15

एवं धर्मदानं ॥

1) *came çamav°* Tib. I quote the chief variants from the Tib., which as usual in *mantras* transliterates, instead of translating.

2) *karoti* Tib.

3) *omvati ukohāy°* Tib.

4) *samitāni* MS.

5) *bahu* MS.

6) A new form; 'occupant of pulpit.

7) Cf. Mh.v. III. 416. 1, where Senart gives no rendering. 'Das Abgeneigt-machen' B<sup>2</sup>; but Tib. རྩོམ་འཁྱོམ་པ་ 'vexation, insult'. Morris JPTS. '89. 208 renders *vicakḥhu* in Sapp. vol. I. pp. 112—3 'perplexed'.

<sup>(1)</sup> बोधचित्तं च पुण्यस्य वृद्धिहेतुः समासतः ॥

यथोक्तमार्गवृत्तकारणकमूत्रे ।

तद्यथापि नाम मञ्जुश्रीर्नानागन्धवृत्ताश्च चतुर्धातुसंगृहीता विवर्धन्ते । एवमेव मञ्जु-  
श्रीर्नानासंभारोपचितं बोधिसत्वस्य कुशलमूलं । बोधिचित्तसंगृहीतं सर्वज्ञतापरिणामितं  
5 विवर्धत ' इति ॥

एषादिका आदिका[162b]र्मिकाणां सक्तता बोधिसत्वशिता स्मरणार्थमुपदर्शिता ।  
विस्तर्तस्तु बुद्धविषय एव ॥ अत्र चास्या यथोक्तायाः शितायाः ।

<sup>(2)</sup> सिद्धिः सम्यक्प्रकाणानामप्रमांदावियोगनात् ।

स्मृत्याय संप्रत्ययेन योनिर्ज्ञातत्वेन च ॥

10 तत्रानुत्पन्नानां पापकानामकुशलानां धर्माणामनुत्पादायैव कृद् जनयति व्यापच्छति  
वीर्यमारभते चित्तं प्रगृह्णाति सम्यक्प्रणिद्धातीत्यनेन रता ॥

उत्पन्नानां च प्रकाणाय कृद् जनयतीत्यनेन शुद्धिः । अनुत्पन्नानां कुशलानां धर्माणा-  
मुत्पादाय कृद् जनयति । यावदुत्पन्नानां च स्थितये भूयोभावाय कृद् जनयतीत्यादि । अनेन  
वृद्धिः । एतानि च नित्यमप्रमादाधिष्ठितानि कार्याणि सर्वकुशलमूलानां तन्मूलत्वात् ॥

15 यथोक्तमार्गवृत्तप्रदीपमूत्रे ।

यावत्त धर्माः कुशलाः प्रकीर्तिताः शोलाश्रुतं त्यागु तथैव ताप्तिः ।

सर्वेषु मूलं क्षयमप्रमादो निधानलम्भः सुगतेन देशित ' इति ॥

को ज्यमप्रमादो नाम । इष्टविघातानिष्टागमशङ्कापूर्वकं प्रतिकारतात्पर्यं । तद्यथा तो-  
त्रकोपप्रसादस्य राज्ञो भैषज्यतैलपरिपूर्णभाजनं गृहीत्वा पिच्छ्ल[163a]संक्रमेण भृत्यस्य

20 गच्छतः <sup>(3)</sup> ॥

1) Kārikā 26 b. For 26 a see above 350. 21.

2) This is the 27<sup>th</sup> and last of the Kārikās forming the framework of the book. See the Introduction.

3) The simile is clumsily expressed, but the illustration is apparently drawn from the king's feelings on drinking a whole bowl of castor oil through servant's *pramāda* in stepping on something slippery, or, as the Tib. says, by a slip of the table: སྤྱུག་པ་ལྷོ་འཕྱེད་པ་ལ།. The Tib. probably read °*pāprasāda*°. V.-P. compares Bcp. ad VII. 70 (*tailapātadadhāra*!).

उक्तं क्षार्यतथागतगुह्यसूत्रे । तत्र कतमो ऽप्रमादो 'यदिन्द्रियसंवरः । स चतुषा ब्रूया-  
 णि दृष्ट्वा न निमित्तप्राक्ती भवति ' नानुव्यञ्जनप्राक्ती । एवं यावन्मनसा धर्मान्विज्ञाय न  
 निमित्तप्राक्ती भवति ' नानुव्यञ्जनप्राक्ती । सर्वधर्मेष्वास्वादं चादीनवं च निःशरणं च यथा-  
 भूतं प्रज्ञानाति ' अयमुच्यते ऽप्रमादः ॥ पुनरपरमप्रमादो यत्स्वचित्तस्य दमनं परचित्त-  
 स्यारुदा लेशरतेरपरिकर्मणा धर्मरतेरनुवर्तनं यावदयमुच्यते ऽप्रमादः । यस्य गुह्यकाधि- 5  
 पते अद्वा चाप्रमादश्च तस्यानुलोमिकेन वीर्येण कार्यं ' येन तानप्रमादकारणान् अद्वाकार-  
 णांश्च धर्मान्समुदानयति । यस्य गुह्यकाधिपते अद्वा चाप्रमादश्च वीर्यं च तेन स्मृतिसंप्र-  
 ज्ञान्ये योगः कर्णीयः । येन स्मृतिसंप्रज्ञान्येन सर्वान्बोधिपज्ञान् धर्मान्न विप्रणाशयति ।  
 यस्य गुह्यकाधिपते अद्वा चाप्रमादश्च वीर्यं च स्मृतिसंप्रज्ञान्यं च तेन योनिशः प्रयोगे योगः  
 कर्णीयः । योनिशः प्रयुक्तो हि गुह्यकाधिपते बोधिसत्त्वो यदस्ति तदस्तीति प्रज्ञाना- 10  
 ति ' यत्रास्ति तत्रास्तीति प्रज्ञानाति । यावदस्ति संवृत्या चतुरित्यादि ॥

तथात्रैवाह ।

सदा ऽप्रमादो ह्यमृतस्य मूलं सत्त्वार्थयु[163b]क्तस्य च बोधिचित्तं ।

यद्योनिशश्चैव त्रिवेकचित्तमपरिग्रहः सर्वसुखस्य मूलमिति ॥

आह च ।

15

परात्मसमताभ्यासाद्बोधिचित्तं दृढीभवेत् ।

अपेक्षिकं परात्मत्वं पारिवारं यथामृषा ॥

1) i. e. °*cittasya ārakṣā* རིམས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་.

2) 'not ministering to the love of . . .' Tib. paraphrases merely by རིམས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ 'avoidance'.

3) Cf. 257. 7 and Bodhic. X. 2 with comm. ad loc.

4) Cf. Mh.v. I. 297. 12 et al.

5) Tib. (217. a. 2) དཔེ་སྟོན་ (technical sense not registered by Jaschke). A preliminary of the first *dhyaṇa*, common to all Buddhist teaching See Mh.v. I. 228. 4 (and Senart ad loc.) and Dīgha-n. I. p. 73 fin, where Rh. Davids renders 'detachment' or 'separation' (tr. p. 84 and note 2).



तत्कूलं<sup>(1)</sup> न स्वतः पारं किमपेक्ष्यास्वपारता ।

आत्मत्वं न स्वतः सिद्धं किमपेक्ष्य परो भवेत् ॥

तद्दुष्टत्वेन न मे बाधेत्यतो यदि न रत्नसि ।

नागामिकायदुष्टत्वात् बाधा तत्केन रत्नसि ॥

5 अहमेव तदा ऽपीति मिथ्येयं परिकल्पना ।

अन्य एव मृतो यस्मादन्यस्तत्र प्रज्ञापते ॥

अन्यश्चेज्ज्ञापते तत्र किं पुण्येन प्रयोजनं ।

यूनः किं वृद्धकायस्य सुखाय धनसंचयैः ॥

मृते गर्भगते तावदन्यो बालः प्रज्ञापते ।

10 मृते बाल्ये कुमारत्वं तन्नाशापगतो युवा ॥

तन्नाशाच्चागतो वृद्धः ' एकः कायः कथं मतः ।

एवं प्रतिक्षणं चान्यः कायः केशनखादिवत् ॥

अथ बाल्यापरित्यागाद्बालो याति कुमारतां ।

कायस्वभावो वक्तव्यो यो ऽवस्थारहितः स्थितः ।

15 कायश्चेत्प्रतिमाकारः पे<sup>(4)</sup>सोभस्मसु नास्ति सः ॥

सूक्ष्मभावेन चेत्तत्र स्थैत्यं त्यक्त्वा व्यवस्थितः ।

अनिर्देश्यः स्वतः प्राप्तः ' काय इत्युच्यते न सः ॥

तत्र चित्तैव मे नास्ति दृश्यकायस्तु नाशवान् ।

अवस्थाभिश्च संबन्धः संवृत्त्या चैव दृश्यते ॥

1) °kuṣālam MS.; but Tib. རྒྱལ་ཁཱ་ལེ།

2) These stanzas occur with variants at Bodhic. VIII. 97–8 (V.-P.).

3) lāna punar jūta marg.

4) usually peṣī; a stage of embryonic development. The marg. has: ādau kala-lāt peṣī [cf. W assiljev, Buddh. 260 (236)] ante dahād bhasma. Cf. Bcp. ad IX. 85.

5) kalpitabhedenāvara saṃvṛtyā marg.

घ्राग[164 a]माच्च तदस्ति त्वं पुन्यागमनिवारितम् ।

न गुणव्यतिरेकेण प्रधानं विद्यते यतः ॥

न च त्रीणि प्रधानानि तथा सती गुणा अपि ।

प्रत्येकं व्यात्मकास्ते ऽपि शेषं नैकविधं जगत् ॥

अचेतनं च वस्त्रादि तत्सुखाद्यात्मकं कथम् ।

5

सुखादेर्न पट्टात्पत्तिः पट्टादेस्तु सुखादयः ।

पट्टादीनामहेतुत्वाद्भावस्तत्सुखं कुतः ॥

तस्मादागमयुक्तिभ्यामनित्यं सर्वसंस्कृतं ।

तद्धेतुफलसंबन्धः प्रत्यक्षवान्न साध्यते ॥

स्वसंताने च दृष्टोऽसौ नित्येषु च कथं यथा ।

10

परमणुस्तु नैकोऽस्ति दिग्भेदानुपपत्तितः ॥

दीपतैलं तथं याति क्षीयमानं न लक्ष्यते ।

एवं भावा न लक्ष्यन्ते क्षीयमानाः प्रतिलक्षणं ॥

संतानः समुदायश्च पङ्क्तिमेवादिवन्मृषा ।

तत्राभ्यासादङ्कारः परस्मिन्किं न जायते ॥

15

1) Cf. Bodhic.† (IX) 247. 18.

2) *buddha* marg.

3) *satvād*: *ibid*.

4) *ātmā* *ibid*.

5) *ekatrāt* *ibid*.

6) *sāmānyavastratiriktā* | *satvādayaḥ* *ib*.

7) *triguṇāmayaṃ jagad* *ib*.

8) *pradhānaṃ* *ib*.

9) *satvarajastamasām sukhaduḥkhoppekshālakṣaṇatvāt* *marg*.

10) Cf. Bodhic. IX. 130.

11) *tadutpattir iti cet* *marg*.

12) Cf. Bodhic. IX. 10 and comm.: *yadi na paramārthataḥ satvo 'sti, katham ā saṃsāram satvasaṃtānaḥ pravartate?*

13) *Ibid*. IX 87.

14) *saṃtānabhāva* *marg*. The gloss preceding this refers to the next line (*pa-rasmin kim°*): *pare 'stīti nāyuktam kintu tvasmin na yuktam cet*.

- तस्मादेवं जगत् ज्ञेयं यथापतनसंचयः ।  
 अत्राप्तमेव तदुष्णं प्रतिकार्यं परात्मनोः ॥  
 अयुक्तमपि चेदेतत्स्वात्मन्यस्तीतरत्र न ।  
 यदयुक्तं निवर्त्य तत् स्वमन्यद्वा यथाबलं ॥  
 5 कृपया बहु दुष्णं चेत्कस्मादुत्पाद्यते बलात् ।  
 जगदुष्णं निवृत्त्येदं कृपादुष्णं कथं बहु ॥  
 एवं भावितसंतानाः परदुष्णसमप्रियाः ।  
 अवीचीमवगारुते कंसाः पद्मत्रयं यथा ॥  
 सत्त्वेषु मुच्यमानेषु ये ते प्रामोद्यसागराः ।  
 10 तैरेव ननु पर्याप्तं मोक्षेणाप्यरमेन किम् ॥  
 एवं परार्थं कृत्वापि न मद्यो न च विस्मयः ।  
 न विपाकफलाकाङ्क्षा परार्थेकात्तृष्णया ॥  
 दशदिकसत्त्वसंपत्तिरात्मी[164b]या[५]स्य न संशयः ।  
 नास्त्येष्यावकाशो ऽपि परसौख्ये स्वसंज्ञया ॥

1) 'a collection of spheres of sense'. མྱེ་མཆོད་ཆོག་སྟེ་ *pratyekum anumā* comm.

2) = Bodh. VIII. 104 Marginal note, apparently referring to this line: *ced ante param.*

3) རྒྱུད་ 'character'. Here used in similar sense (fixed bent of mind) to the meaning noted at 23. n. 4 (cf. Add. notes). These stanzas recur (with variants) at Bodh. VIII. 107–9, where the comm. has: *evam parātmamasamatayā | bhāv° anābhogapraprāṇtacittasamtatayah.*

4) *ācāyenaiva duḥkhaṇapriyāḥ marg.* The comm. (communicated by Prof. Poussin) continues: *paraduḥkkena samam tulyam priyam sukhahetur yeshām te tathā.* Thus to the Bodhisat even a descent to Avīci (cf. Kāraṇḍav. Ch. II.) is indifferent.

5) དེ་ཉིད་ཀྱིས་དེ་ཆོག་མི་དྲན་པ་ (218. a. 3). 'Is there not satisfaction from this alone?' So that *tair eva* is taken as equiv. to *teshām mokshād eva. paryāptam* is confirmed by Bcp.

6) *daṣḍadhikshu yā satvānām samṛddhiḥ sū 'sya.* Both text and gloss are somewhat obscure, but the meaning, as the Tib. shows, is: 'the happiness of all the world [must be considered as] one's own. Of this there is no doubt'.

7) So the MS. against metre and sandhi. Should we read with hiatus, °*sti irshy°*?

प्रेषामात्मनो वापि सामान्या पापदेशना ।

पुण्यानुमोदना चैत्रं बुद्धाध्येषणयाचनं ॥

परिणामनमप्येवं निर्विशेषं प्रवर्तते ।

पुण्यं प्रवर्तते तस्मादनन्तं सत्त्वधातुवत्<sup>(1)</sup> ॥

अयं स मार्गप्रवरः तेमान्तसुखोत्सवः ।

5

बोधिसत्त्वमहासार्थ कलिलप्रीतिवर्धनः ॥

पात्यमानश्च सततं वज्रपाण्यातिपात्रिकैः ।

मारुगुल्मिकसंत्रासजननैर्बुद्धकिंकरैः ॥

संबुद्धराजतनया बोधिचित्स्थस्थिताः ।

वह्ने तेन मार्गेण स्तूयमानाः सुरादिभिः ॥

10

तस्मादात्मत्वमारागेऽप्य सत्त्वेष्वभ्यासयोगतः ।

परमात्मदुष्कृतात्पथमात्मादीन्सर्वथोत्सृजेत् ॥

तृष्णा परिग्रही यस्य तस्य दुष्कृते न शाम्यति ।

परिणामविनाशित्वात्स दुष्कृज्जनको यतः ॥

लोके दुष्कृताग्रितमे च का रतिः सुमुखे भवेत् ।

15

समन्ताद्वक्ष्यमानस्य नखादाह्ने ऽपि किं मुखम् ॥

आत्मतृष्णा च सर्वेषां दुष्कृताणां मूलमुत्तमं ।

तस्मान्निरुन्मि तामेव सत्त्वैभ्यः स्वार्थमुत्सृजन्<sup>(3)</sup> ॥

1) These are *apurimāṇa*, Vajracch. § 3.

2) *ātry*<sup>o</sup> not in Lexx. འགྲུག་ཅིང་སྤྱོད་པའི་མཆོག་རྒྱུ་མཆོག་ 'choice charms [of] Vajrapāṇi.

3) The Tib. renders this བདག་ཅིང་ཡོང་པའི་ཆོས་ 'having abandoned (my) own possessions'; but the meaning may be: 'even as I abandon it (viz, the thirst for 'soul') for myself, on my own account'.

- तश्चद्वती ज्ञातेष्वा जेतव्या सर्वयत्नतः ।  
 आत्मतत्त्वस्मृतिं कृत्वा प्रतीत्योत्पादचित्तपा ॥  
 पद्मपात्रोत्सृज्येततदेवादत्तो भयं ।  
 प्रतिक्षणं हि पात्येव कायश्चित्तं च मे यतः ॥  
 5 यदि नि<sup>3)</sup>[165 a]त्याप्यनित्येन निर्मला मलवाहिना ।  
 बोधिः कायेन लभ्येत ननु लब्धा मयैव सा ॥  
 एवमात्मानमुत्सृज्य सर्वसत्त्वार्थमाचरेत् ।  
 भैषज्यप्रतिमाकल्पो लोकधर्मेष्वचित्तकः ॥  
 सर्वसत्त्वार्थमल्लिखे स्वप्नं विनियोजयेत् ।  
 10 युक्त्या संरुध्य तु द्रव्यं सत्त्वेषु व्योपयोजयेत् ॥  
 स्वकाये परकाये वा यदुष्यं नेह दुष्कृतम् ।  
 सत्त्वानां भोगविघ्नत्वात् क्लेशाः शोध्यः प्रयत्नतः ।  
 लोकोपनिवेश्यात्सतीर्थाद्भुजङ्गकुपाया इव ॥  
 15 पुण्यक्षेत्रमिदं शुद्धं संपत्सम्यगकृत्फलं ।  
 सुखदुर्भितसंतप्तं जगत्संतर्पयिष्यति ॥  
 लाभसत्कारकायादि त्यक्तं ननुने मया ।  
 कोपः कस्यार्थमद्यापि मृषा वा तन्मयोदितम् ॥  
 स्वार्थघ्नेषु यदि द्वेषः कृपा कुत्र भविष्यति ।  
 निर्दयस्यापि कः कोपः परार्थो यदि नश्यति ॥

1) jñātā 'icchā tṛṣṇā.

2) The Tib. appears to have read *sarvasatvataḥ*.

3) *yadi nātma mayā bodhir lābhaḥ katham* marg.

4) *svasantānāt* marg. 'from one's own character' which is thus compared to a holy place.

5) *kim artham svasantānaṣodhanam ity āha*.

आक्रोशादित्माः सत्यमित्तकस्तूरिकादयः ।

<sup>(2)</sup> स्वाम्यसनेन दुर्न्यस्ता नोपभोग्या भवति ते ॥

चित्तपति प्रतीकारं न च स्वामित्तेच्छया ।

नापि संवोदपत्येनं भोगार्थं नोपयाति च <sup>(3)</sup> ॥

अनुस्मृत्योपस्मृत्यैतान्कृष्टोत्ता विनात्मज्ञाः ।

5

नानाविषयधातूनां सार्वेन्द्रियमरुगदान् ॥

विज्ञप्य स्मारयित्वैतान् कृद्धानप्युपकारिणः [165 b] ।

स्वभावात्यक्तमाधुर्याः सुखयत्येव दुष्खितान् ॥

धातवः पञ्च भूवारितेजोग्निलखसंज्ञिताः ।

यावत्सत्ताः स्थितास्तावत्सर्वेषामर्थकारिणः ॥

10

सर्वदुश्चरितेनैषां सत्त्वार्थाद्विगियतनं ।

एवमेतान् करोम्येष धातून् षडपि निर्व्यथान् ॥

यावदाकाशनिष्ठस्य निष्ठा लोकस्य संभवेत् ।

तावत्स्थास्यामि लोकार्थं कुर्वन् ज्ञानपुरःसरः ॥

आत्माचार्योऽनुशिष्यादि सदात्मानं मुशियवत् ।

15

अपृष्टा चात्मनात्मानं बलेनारुतितक्रियः ॥

1) *kastūrīkādidānena parārtham ākroṣādi kshamante nirdayāḥ marg.*

2) MS. apparently: *svānyās° durnnyaste*; but Tib. བདག་པོས་མེས་པོས་བདག་ 'unintelligently offered by their owner'.

3) *°yānti* MS.; but the Tib. appears to take the verb as parallel to *saṃcod°*. The marg. prefixes to this clause the word *yena* ('because').

4) Like *akṛśh/āpacya* and *ak°rohin* sown on virgin soil' hence, 'exuberant, enthusiastic'. The Tib. མ་སྒྲུབ་མ་བདག་ (219. a. 3) can hardly be right. Something like མ་སྒྲུབ་མ་བདག་ would seem to be required.

- क एव मम दुष्खेन दुष्खी स्यान्मे भयाद्भयो ।  
 तद्दोषानुशयज्ञो वा यथात्मगुरुरात्मनः ॥  
 अविराग्यपलायी च करूणाविषयोऽपि वा ।  
 नित्यमेनिकितश्चापि शिष्य आत्मसमः कुतः ॥  
 5 ल्लेशोन्मत्तोऽथ मोक्षान्धः प्रपातबहुले पथि ।  
 स्वल्पन् पदे पदे शोच्यः परं घात्मा च सर्वदा ॥  
 स्वलितान्वेषणं तस्मात्समानव्यसनान्जनात् ।  
 न युक्तं पुण्यते तत्र गुणान् दृष्ट्वा ऽद्भुतं मरुत् ॥  
 नैकेन शक्यमादातुं मया दोषमहोदधिः ।  
 10 कृत्यमन्यैर्ममैवात्र कोऽन्यदोषेषु मेतपाः ॥  
 परचोदनदत्ताणामनधीष्टोपकारिणां ।  
 वाक्यं मूर्धा प्रतीच्छामि सर्वशिष्यो भवाम्यहं ॥  
 संप्रामो हि ममैकस्य बहुभिः ल्लेशशत्रुभिः ।  
 तत्रैकेन रणामक्तमन्ये निघ्न[166a]ति मां सुखम् ॥  
 15 तत्र यः पृष्ठतो भोति आचपेदन्यतो ऽपि वा ।  
 प्रहिष्टो वा प्रसन्नो वा समे प्राणप्रदः सुहृत् ॥

1) *ātmā guru y* . . (two aksharas lost) *premanīyatvā*[t] marg.

2) *avirāgī* འཇིག་རྟེན་མེད་པའི་མཁས་པ་ 'indefatigable'.

3) བདེ་པ་ 'hunt out', 'convict' (?).

4) *ikṣhaṇa* (adj. masc.) does not occur elsewhere uncompounded; but *doshek-shaṇa* is quoted from *Sāhityad*. *mā* for *na* can hardly be correct. The Tib. apparently read: *ko 'nyo dosheshu moksanaḥ*; an easy correction but not yielding very appropriate sense. The next stanza occurs with variants at Bodh. V. 74.

5) The Tib. བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་ལྷན་པོ་ལ་འཇིག་རྟེན་མེད་པའི་མཁས་པ་ (219. b. 4) seems to imply a reading *mat-sukham*: 'destroy my happiness'. With *saṃgrāma* Poussin compares Bodh. VI. 19.

<sup>(1)</sup> घलिसंकातनीलेन चौरभारणभारिणा ।  
 विचित्रसुरभिस्फीतपुष्प[शे]खरका[रि]णा ॥  
 युगपत्सर्वदिग्बुद्धतेत्रसागरचारिणा ।  
 बलिना प्रतिकार्येण सर्वमारुपकारिणा ॥  
 नरकप्रेतसंतापप्रशमोन्मुक्तवारिणा ।  
 संसारगुणान्तस्थभव्यसत्त्वार्थसारिणा ॥  
 जगन्नेत्रोच्छ्वोत्पादिवलालङ्कारधारिणा ।  
 विडुषा बालवपुषा लोकविस्मयकारिणा ॥  
 मञ्जुश्रीं संज्ञकं यत्तत्पिण्डभूतं जगद्धितं ।  
 सर्वेणैवात्मभावेन नमस्तस्मै पुनः पुनः ॥  
 अनेकदुष्खसंतप्तप्रह्लादनमकाङ्क्षदं ।  
 त्रैलोक्यतृणापातालप्रपूर्णमहाम्बुदम् ॥  
 जगदिष्टफलस्फीतदशदिक्कल्पपादपं ।  
 प्रार्थितप्राप्तिसेतुं जगन्नेत्रोत्पलार्चितं ॥  
 विस्मयोद्धतरोमाञ्चैर्बोधिसत्त्वशतैः<sup>[2]</sup> स्तुतम् ।  
 मञ्जुश्रियं नमस्यामि प्रणामैरुत्तरोत्तरैः ॥  
 निःशेषदुष्खवैद्याय सुखसत्त्वप्रदायिने ।  
 सर्वकारोपजीव्याय मञ्जुघोषाय ते नमः ॥ ॥

5

10

15

1) This and the following seven stanzas of *namaskāra* are omitted in the Tib. Dark blue is one of the recognized colours of Mañjuśrī.

2) For *netrotsava*; cf. B & R s v. *utsava*.

3) རྟོན་པ་ 'feast', like the Brahmanical *sattra*. Poussin compares Bodh.

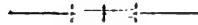


(1) इति जिनतनयानां सर्वथाऽत्यद्भुतानां चरितमुपनिबध्द्योपार्जितं गच्छुः मे ।  
 भवतु सुखमनन्ते देहिनां तेन यावत् सुगतपदमन[166b]तव्योमसीमाधिपत्यं ॥  
 पुण्यवृद्धिः समाप्ता ॥ १६ ॥

समाप्तश्चायं बोधिसत्त्वविनयो ऽनेकसूत्रातोद्धृतः शिक्षासमुच्चय इति<sup>(2)</sup> ॥

1) Metre: Mālinī.

2) The Tib. adds (before the final word equiv. to *samāpta*) སྐོལ་དཔེ་ཞི་བའི་  
 ལྷ་ས་མཛེས་ 'made by the Teacher (*ācārya*) Çāntideva'.



# Index I.

## Titles of works quoted

(Indications of subject are added for the longer and more important quotations).

Akshayamati-sūtra 11. 8; 21. 23; 33. 13; 34. 17; 117. 13; 119. 3 (on quietude of mind); 158. 7; 167. 1; 183. 4 (on the state called *muditā*); 190. 4 (80 forms of *cruta*); 212. 12; 233. 6; 236. 1, 6 (on *citta*- and *dharma-smṛtyupasthāna*); 271. 4; 278. 4 (A° nirdeṣe mahāyāna-sūtra: — on vigorous self-reliance in resolve); 285. 7 (similar topic); 287. 6; 291. 8; 316. 13 (on *praddhendriya* and four other *indriyas*).

Āṅgulimālīka [sūtra] 133. n. 6.

Adhyāṣayasamcodana-sūtra 15. 13; 97. 19 (on *samādāna*); 104. 9, 17—116. 5 (avoidance of five *ārāmas*); 351. 1 (on the *niramisha dāna*).

Anantamukhanirhāra-dhāraṇī 18. 15.

Anupūrvasamudgata-parivarta 313. 1.

Apararājāvavāḍaka-sūtra 9. 12 (value of *bodhicitta* by itself).

Avalokanā-sūtra 89. 15; 297. 10—309. 11 (on the merit of adorning *stūpas* etc.).

Avalokiteṣvaravimoksha 296. 2 (declaration of *pariṇāmanā*).

Ākāṣagarbha-sūtra 10. 14; 11. 1; 59. 10—66. 8 (*locus classicus* on sin and confession).

Āryasatyaka-parivarta (cf. KF. 210, № 13) 165. 17.

Ugrapariṣṭchā or Ugradattap° 11. 2. 18. 18 (on self-abnegation); 37. 7; 78. 7, 14 (duty to a wife); 120. 3 (on *smṛti*); 136. 1 (on clothing); 144. 1, 5; 145. 10; 146. 5; 147. 20; (Ugrad°) 180. 1, 14 (the preparation of the *citta*; indifference to *loka-dharmās*); 192. 12; 193. 3; 196. 7; 198. 1 (life in the forest); 200. 7; 267. 12 (Tib. here implies *Ugragrhapati*-par°) 271. 9 (on *dāna-cūddhi*); 315. 14

Udayana-vatsarāja-pariṣṭchā 80. 13 (description of fleshly passion).

- Upāyaka uṣālya-sūtra <sup>1)</sup> 66. 9; 165. 5; 167. 3—20 (on sins through evil influence); 168. 4.
- Upāli-paripṛcchā 164. 8 (on confession); 168. 15 (formulas for confession); 178. 9 (superiority of Mahāyāna-system as to release from sin); 290. 3.
- Karmūvaraṇaviṣuddhi-sūtra 90. 6 (on hindrances to holiness); 172. 10.
- Kāmūpavādaka-sūtra 76. 16.
- Kāṣyapa-parivarta 52. n. 1.
- Kṣhitigarbha-sūtra 13. 7; 67. 19 (on sin and penance); 88. 1; 100. 5; 176. 4 (on abstention from *prajātipāta* and *adattadāna*).
- Gaganagaṇja-sūtra 33. 11; 44. 21 (on *anartha-rivarjana*); 50. 1 and 51. 14 (on Māra); 117. 7 (on mental *ṣṇyatā*); 126. 15; 270. 9 (on purity in giving); 271. 16 (on purity in conduct).
- Gaṇḍavyūha 2. 3 (on *kṣaṇa-sampad*) 5. 20 (on *bodhicitta*); 8. 16 (on *bodhi-praṇidhicitta*) 34. 18 (on the true friend); 36. 4 and note; 95. n. 2; 101. 13; 122. 10 (on *citta*); 149. 7; 154. 1; 180. 15; 276. n. 2 (*locus classicus* on increase in holiness); 310. 1, 12 (on *Buddha-darśana*).
- Gocarapariṣuddhi-sūtra 350. 21.
- Caturdharmaka-sūtra (Feer, *Fragments du Kandjour* p. 196; Nanjio 266—67) 41. 7; 160. 4 (ibid. p. 19); where the title of the work *here* quoted is *Caturdharmaka-nirdeṣa*; cf. Nanjio).
- Candrapradīpa-sūtra (called in Sanskrit Mss. *Samādhirāja*; both names in Tib.: *Tārān*. p. 156, K.F. 249) 16. 19; 18. 11; 53. 19; 100. 13; 116. 14; 121. 2, 6—9; 134. n. 8; 137. 11; 157. 9—13; 166. 6; 177. 4; 179. 15; 183. 1; 189. 4; 193. 4—195. 16; 242. 11 (on *ṣṇyatā*): (*°dīpānumodana-parivarta*); 291. 9; 354. 4 (on *dharma-dāna*); 356. 15.
- Candrottārā-dārīka-paripṛcchā 78. 19 (on passion).
- Cundā-dhārāṇī 173. 4.
- [Jambhala stotra 155. n. 3].
- Jñānavatī-parivarta [of *Candra-pradīpa*, q. v.] 134. 7.
- Jñānavaipulya-sūtra 192. 6 (what *ṣāstras* are to be avoided).
- Tathāgatakośa-sūtra (-*°garbha-s*) 171. 13 (on the great sins) [cf. *Subhā-shita-S°* fol. 99; see Additional Notes].
- Tathāgataguhya-sūtra 7. 20 (on *bodhicittotpāda*); 126. 5 (on kindly speech); 158. 16 (on purity of person); 212. 7; 274. 3 (ten ways of showing vigour); 316. 5 (the four great virtues). 357. 1 (expositions of the subject of *Kar. 27*)
- Tathāgatabimba-parivarta 173. 8 (merit of offering an image).

1) According to Mr. Wogihara this work is the original of Nanjio № 52 (tr. AD. 265—316) and 926, and differs entirely from Nanjio 1257 (a *ṣāstra* not a *sūtra*), though otherwise similar in name.

Trisamayārāja 138. 15 (charms: cf. 139. 14); 172. 13; 290. 13.  
Triskandhaka 290. 1; cf. 171 n. 3.

Daṣadharmasūtra 5. 7; (°dharmaka-s°) 8. 8 (on *bodhicittotpāda*, its 4 occasions; its 2 kinds); 116. 18.  
Daṣabhūmika(°maka)-sūtra 10. 15; 11. 10; 126. 9; 227. 11; 287. 14 (on compassion towards all); 291. 11 (on the *mahā-praṇidhānas*). See also: 'Pramuditāyāṃ' 11. 3.

Divyāvadāna (tales from): see Saṅgharakṣita, Sūkārikā.

Dharmasamgīti-sūtra 12. 8; 117. 1 (action only for others); 119. 11 (on *smṛti* and *samādhi*); 122. 4 (on *citta*); 124. 5; 125. 1; 127. 1 (on care in speech); 143. 9; 145. 16; 146. 6 (on disinterested giving); 153. 7; 179. 11; 228. 12 and 229. 7 (on *kāyasmṛtyupasthāna*); 233. 9; 263. 1, 0 (on *ṣūnyatā*); 264. 12; 284. 7 (on good resolution); 286. 7; 322. 5, 14 and 324. 5 (on mindfulness of the 'three gems').

Nārāyaṇapariṣcchā 21. 1 (on self-denial); 147. 1 (motive for virtue); 189. 7.  
Niyatāniyatāvatāramudrā-sūtra 7. 1 (parable as to *bodhicitta*); 87. 14.  
Nirvāṇa [? —sūtra?] 133, note 5.

Piṭakas: see Bodhisatva-p°; Vidyādhara-p°.

Pitr-(Pitū)-putrasamāgama 181. n. 4; 244. 11—256. 3.

Pushpakūṭadhārāṇi 173. 13 and 256. 4—257. 8 (on the *dharma*s and on *karma-phala*); 257. 9—261. 11 (several extracts, as to *ṣūnyatā*).

Prajñāpāramitā (1) 'mahatī' 275. 15.

(2) *Aṣṭasahasrikā* 37. 13, 314. 13.

(3) Other recensions: 49. 5 (on Māra); 120. 11 (on *prajñā* and *samprajanya*) 313. 18 (on *anumodanānuṣṇāh*); 349. 6 (care for universal salvation); 351. 9 (on showing forth the *dharma*). See also *Bhagavatī*.

Pramuditā 11. 3 (cf. *supra* Daṣabhūmaka).

Pravrajyāntarāya-sūtra 69. 6.

Praçāntaviniṣṣaya-prātihārya-sūtra 16. 2 (on instruction); 83. 20 and 84. 8 (on help to the faithful); 86. 13 (on honour to bodhisats); 146. 16.

Prātimoksha 125. 9.

Bṛhat-sāgaranāgarāja-pariṣcchā 309. 13 (eight means to gain *Buddha-samavadhāna*).

Bodhicaryāvatāra 1. n. 4; 125. 11—12 ('shun scandal'); 127. 10—13; 155. 10; 155. 14—157. 8 [cf. 59, note 2; 118, notes 1, 3, 7; 125, notes 1, 3; 155, note 3].

Bodhisatvapitaka 190. 12; 311. 13, 17 (honour to *caityas*).

Bodhisatva-prātimoksha 11. 11; 17. 16; 18. 17; 20. 12 (on self-denial); 34. 13; 36. 13; 55. 6; 125. 5; 144. 9 (on liberality); 188. 17.

Brahmapariṣcchā 125. 8.

- Bhagavati 188. 5 (n. 1) (on resolutions for patience); 202. 4, 8; 210. 3 (on meditation on the 'impurities'); 243. 15; 262. 12.
- Bhadrakalpika-sūtra 8. 20 (on *bodhicittotpāda*).
- Bhadracariprañidhānārāja, here called } 290. 8; 291. 9; 297. 1.
- Bhadracaryagāthā }
- Bhikshuprakīrṇaka 154. 17.
- Bhaiṣajyaguruvaidūryaprabha-sūtra 13. 13; 174. 1—175. 6 (on the virtue of sacred names and of fasting).
- Mañjuṣrī-buddhakṣetraguṇavyūhālaṃkāra-sūtra 13. 16 (on *bodhicittotpāda*); 14. 13 (on taking vows); 53. 14; 175. 17.
- Mañjuṣrīvikrīḍita-sūtra 149. 5.
- Mahākaruṇā-[puṇḍarika]-sūtra 94. 14 (parable of fisherman); 309. 5.
- Mahāmegha 184. 5; [cf. 133. 4].
- Mahāvastu: see Avalokanā-sūtra.
- Mārīcī (a charm) 142. 5 (cf. Feer AMG. V. 430—432).
- Mālāsīphanāda see Ārīmālā.
- Maitreyavimokṣa 9. 8 (on value of *bodhicitta*, *vināpi caryayā*); 177. 11 (purification from sin through *bodhicitta*).
- Ratnakaraṇḍaka-sūtra 6. 11; 356. 2.
- Ratnakūṭa 52. 12, 53. 17; 54. 11; 55. 3; 146. 4; 148. 8. 196. 11; 235. 1 (on *citta-smṛti*).
- Ratnacūḍa-sūtra 117. 12 (sūtra described as fully discussing *gūṇyatā*); 120. 7; 229. 13 (on *kāya-smṛtyupasthāna*); 232. 6 (on *vedanā-smṛtyo*); 235. 1 (on *citta-smṛtyo*); 236. 13 and 237. 3 (on *dharma-smṛtyo*); 272. 0 (on *caryā-pariṣuddhi*); 317. 13.
- Ratnamegha 7. 13 (on *adhimatrādhimukti*); 17. 6; 36. 5; 51. 8, 21; 52. 4 (on avoidance of bad friends); 54. 2 (avoidance of despair); 116. 6; 121. 12 (on *citta*); 124. 13 (Kārikā 12); 127. 16; 135. 1, 12 (on food and medicine); 137. 1, 6; 148. 5; 149. 11—151. 2 (against greed and pride); 157. 16; 168. 1; 179. 16; 196. 16 and note 6 (duties of forest-recluse); 209. 5 (on *aṇubhas*); 267. 14 (on *bhogaṇi-ṣuddhi*); 274. 1; 283. 13 (benevolence even to the thankless); 290. 9; 291. 5; 313. 10; 348. 4 (votive offerings to be made for the salvation of all).
- Ratnarāṇi-sūtra 55. 7; 128. 3 and 129. 14 (on almsgiving); 137. 17; 200. 12 (on forest-seclusion); 312. 3, 7 (honour to caityas).
- Ratnoladhārāṇi 2. 15 (on faith); 153. 11 (*cittotpāda* in 10 ways) 327. 5—347. 11 (on the virtues of bodhisats). (According to Mr. Wogihara this work is the original of Nanjio 785).
- Rājāvādaka-sūtra (see also Aparā-rājāvādaka-s<sup>o</sup>) 206. 11 (on objects of fear to the recluse).
- Rāṣṭrapāla-sūtra (-<sup>o</sup>pariprechā) } 54. 16; 153. 1; 195. 17—166. 6; 203. 8 (R<sup>o</sup>
- Rāṣṭrapālokā-gāthā } gāthā); 318. 4 (on Buddhānusmṛti).
- Laṅkāvatāra-sūtra 131. 13 and note 5; 132. 1—134. 6 (on food); 135. 5.
- Lalitavistara 5. 12; 203. 14—206. 10; 237. 5 (on *dharma-smṛti* and *gūṇyatā*).
- Lokanāthavyākaraṇa 241. 10 (on *gūṇyatā*).
- Lokottaraparivarta 151. 13 (on Mārakarmāṇi; on pride).

Vajracchedikā 171. 9, 275. 11

Vajradhvaja-pariṇāmanā also called } 22. 5 and 27. 4—33. 10 (on self-denial);  
Vajradhvasasūtra } 213. 3 (on benevolence) 278. 14 (on  
earnest effort); 291. 10.

Vācanopāsikāvimoksha (in Gaṇḍavyūha) 36. 5.

Vidyādharaṭṭaka 142. 12 (charm).

Vinayaviniścaya: see Upālipariṣcchā.

Vimalakīrtinirdeṣa 6. 10; 145. 11; 153. 20; 264. 6 (and note 1); 269. 11, 13 and  
270. 4 (on *bhoga-viṣuddhi*); 273. 6; 324. 10 (and note 1).

Vīradattapariṣcchā 34. 16; 230. 10

Ālistambasūtra 219. 10—227. 10 (on causation).

(atra) Āikṣāsamuccaye 16. 1.

Āraṅgamasūtra 8. 19; 91. 8 (on *anulpādita citta-vyākaraṇa*).

Āradhbālabādhānāvātāramudrā-sūtra 86. 1; 87. 4; 153. 16; 311. 6 (merit of  
seeing Buddha even in pictures).

Āravakavinaya 135. 9; 168. 12.

Ārīmālāsīmhanādasūtra 42. 12 (cf. Add. Not. ad loc.).

Sanḅharakṣhitāvadāna [Divyāvadāna; but see 57. n. 2 and Addit. Not.  
ad loc.] 57. 11. )

Saddharmapuṇḍarika 47. 13 (on avoidance of frivolity); 92. 8; 352. 7 (how to  
make a *dharma*).

Saddharmasmṛtyupasthāna 12. 5; 69. 13—76. 5 (on the future punishment of  
the ten sins); 125. 4.

Saptamaithunasamyukta-sūtra 76. 7 (avoidance of *kāma*); (cf. A ṅg.-n. VII.  
xlvi).

Samādhirāja: see Candrapradipa.

Sarvadharmavaipulyasaṅgraha-sūtra 95. 11 (sin of opposing religion);  
96. 17.

Sarvadharmāpravṛttinirdeṣa 6. 16; 90. 19 (on hindrances to spiritual growth);  
99. 3, 16 (on solemn resolve).

Sarvavajradharmamantra 140. 13.

'Sarvāstivādinām' 148. 13 cf. Add. N. (conversation on *kuṣalamūlāni*).

Sāgaranāgarāja-p: see Bṛhat-sū.

Sāgaramati[pariṣcchā]-sūtra 12. 12 (on the solemnity of the saṁvara);  
41. 14 and 43. 5 (on study, through preachers); 50. 3 (on Māra); 126. 1; 127. 6;  
145. 8; 151. 3, 7; 184. 9 (patience, three-fold); 275. 1 (on energy); 313. 6; 355. 3.

Sīmhapariṣcchā 5. 13, 14; 53. 5.

Suvarṇaprabhāṣottama-sūtra 160. 13 (confession of sin); 216. 6 (on *maitrī*  
and *karuṇā*).

Sūkarikāvadāna [in Divyāvadāna] 177. 10.

Hastikakṣhya [sūtra] 133. 4 (see Additional Notes ad loc.).

## Index II.

### Sanskrit Words.

(Nomina propria are distinguished by capital letters).

- akalpana (?) 'imperturbable' 32. 7.  
akuṣalāḥ karmapathāḥ (ten) 69. 13; 172. 4.  
akṛshṭopta 'exuberant' 363. 5.  
akṣhaṇa (eight) 2. 4; 114. 14; 147. 14 (cf. Suhṛllekha 64. JPTS. '86, p. 19).  
akṣharacaryā 'study by letter (not spirit)' 96. 4.  
Akshobhya 14. 14 sq. (a tathāgata).  
agnikhada 204. 11.  
agniṣikhācara n. of hell-birds 69. 14.  
agniskandha 'naked flame' 77. 4.  
(buddha-) āṅkura (met.) 159. 21.  
(nir-)āṅgaṇa 121. 2 (note 2).  
Accla-guru 331. 12.  
accha 'clear' 197. 1.  
acchaṭāsamhūta 214. 11 (note 4).  
acchati (= ṛcchati) with acc. 298. 4 (note 3).  
acchambhī 303 (note 3).  
acchidracittatā 117. 9.  
Ajivika-guru 332. 1.  
ajīvīkā-bhaya 'fear of not sustaining life' (so Tib.) 296. 5.  
aṇḍakosha 6. 12; 288. 8.  
atitṛpti 273. 14, 15.  
atīccā 'excessive desire' 255. 18.  
atyaya 'transgression' 162. 18; cf. Add. Notes ad loc.  
atyarthābhīyoga 'déployer de l'énergie' (Feer AMG. V. 198) 160. 8 (cf. Add. Notes).  
adhikaraṇa 'topic for debate' (cf. Aṣṭ. Prajñ. 52. 5) 195. 10.  
adhipateya (? ādhip°) 28. 14.

- adhi-vas 'bear with' 177. 8 (note 2).  
 adhiṣṭhāna 'blessing' 273. 2.  
 (an-)adhiṣṭa '(not) requested as a teacher' 354. 10 (cf. Additional Notes on 13. 15)  
 adhyavasita (niyama): *vide* svananadhyā°.  
 adhy-ā-paṭ 'violate, ravish' Add. Note on 171. 16.  
 adhyālabhāna 'reaching' 123. 1.  
 adhyāçaya definition of 285. 14.  
 (try-)adhvan 25. 5; 68. 10 et al.  
 Anantaprabha n. of a Tathāgata 9. 3.  
 Anantayaças, a king 255. 8.  
 anapatrāpya 105. 8 (cf. apatrā°).  
 anartha-(vi) varjana Ch. V (title) and esp. 116. 1—5.  
 { anavamardya 32. 11.  
 { anavamṛdyatā 183. 5.  
 anavarāgre without past or future, endless.  
 anātha çālā-vat (simile) 'like a poor-house' 231. 5.  
 anālina 'not desponding' 100. 17 (note 8).  
 anāvaranajñāna 29. 20.  
 anāvaranātā 244. 5.  
 aniçrita 'independent' 126. 11.  
 anugraha 'support' (?) 336. 10.  
 (an-)anutapyanā 191. 2.  
 anutpattikadharmakṣānti 212. 14.  
 anupariçoshita 'repeatedly dried' 212. 3.  
 anumodanānuçamsāḥ 313. 18 foll.  
 anuvicāraṇa 'research' 294. 5.  
 anuvidhyati 'penetrates' 351. 4.  
 anuvyañjana 183. 7 (note 4); 184. 14; 202. 10 sq.  
 anuçamsa (cf. bhadrānuç°) 124. 2; 351. 1—8 (*vimçatir anuç° nirāmishadāne*).  
 antaçaḥ 'jusqu'à' (cf. Divy. index) 17. 18; 352. 1.  
 anyatra with instr. 88. 12.  
 apakṣhāla 145. 6 (note 1).  
 apatrāpya 'modesty' 12. 1; 136. 1; 192. 1; (cf. *trapā* explained in Bep. ad V. 32).  
 aparigraha 357. 14.  
 aparipamanatā 'inflexibility' 35. 6.  
 aparitarṣhaṇā 'non-covetousness' 183. 5 (see Additional Notes).  
 aparitrasyanā see paritrasyanā.  
 aparihāṇa 'the state of lacking nothing' 316. 6.  
 (tir-)apāya 54. 18; 204. 8.  
 aptva 'wateriness' 246. 16.  
 apratihatabuddhitā 183. 9.  
 apramāda 356. 16; 357. 1 (definition).  
 (smṛty-)apramoṣatā 30. 4; 191. 12.  
 abhavya 'incurable fool' 209. 12 (note 7).  
 abhidhyā 'covetousness' 74. 5; 172. 2.  
 abhinirvṛtta 'developed' 203. 5.



- abhinirharamāṇa and °hṛta (used of attainment of *dhyāna* or *samādhi*)  
 333. 13; 343. 11; 272. 11.  
 abhinirhāra 184. 14.  
 abhi-ni-viṣ (par.) 'be attached to' (?) 252. 10; 254. note 1; (ātm.) 'enter on' 254. 8, 13.  
 abhimukhī-kṛ 'to manifest' 216. 4.  
 abhi-lap 24. 16.  
 abhiṣraddadhāti 'believes in' 316. 18 (cf. Vajracch. § 21).  
 abbūtagata 'fallen in to error' 286. 2.  
 abhyavakūṇika (bodhisatva: see Childers s. v. *dhūtanga*) 137. 1.  
 abhyudgata 'gone forth from' 35. 1.  
 Amitābha, Tathāgata, and his heaven 175. 6.  
 amṛta (= nirvāṇa) 357. 13 (note).  
 ayoṇiṣomanaskāra 'want of reflection' 157. 14.  
 aruṣṭacitta (*sic lege*: v. Add. Notes) 'with unangered mind' 23. 15.  
 (nir-)argaḍa 'unhindered' 335. 11.  
 arcciya (?) glossed 'acireṇa' 331. 5 (note 3).  
 Arcishmat, a Tathāgata 9. 3.  
 alāta-vat (simile) 121. 16.  
 avakrānta 'engaged in', 'entered on' 270. 4.  
 avacara 214. 10 (note 3).  
 avadha 'concealment' (?) 338. 10 (note 7).  
 avabhāsa ('a broad hint') defined 131. 3 (note 2).  
 avamanyanā (*sic legendum*) 'contempt' 9. 7, 92. 6.  
 avamardanatā 'disposition to break a command' 126. 15.  
 avalīyate 'desponds' (cf. *ālīna*; and *anavalīyanatā*, Samādhirāja 5. 20) 264. 14.  
 avaskandanā 'assault' Add. Note to 172. 1.  
 avastuka 261. 5.  
 avasphaṇḍana 'reviling' 172. 1.  
 avasyandanavacana 126. 1 (see Add. Note ad loc.).  
 avikalatāḥ (asṭa-) ('eight) states of freedom from distraction' 311. 17.  
 avirāgi 'indefatigable' 364. 3.  
 (an-)avekshā (= P. upekkhā) 'non-regarding' 187. 6.  
 avaimukhya 'not being put out of countenance' (see vaimukhya) 179. 15.  
 avyutthita (?) 25. 12.  
 avyupaccheda 'uninterruptedness' 295. 9.  
 aḥloka: see ḥloka.  
 asaṃprajānya 'not conscious' 108. 8.  
 asaṃpramosha 35. 2.  
 asaṃpravedhanatā 35. 7 (note 11).  
 asecanakadarṣana 'lovely so that no beholder cloy' (cf. Divy. Index) 322. 12.  
 ākāra (80 kinds) 190. 5—191. 3.  
 Ākāṣagarbha 67. 14.  
 āgahana-ṣarita 'of overreaching' (?) ways 286. 1.  
 āgrhita-cittatā 'niggardliness' 28. 7.  
 āgharate 82. 6.  
 ācārya-ṣāstrisaṃjñā 154. 12.  
 (an-)ācchindanatā 'non-disregard' 126. 15.

- ājāneya 26. 14 (note 3); 28. 3; 128. 7; 190. 9. °yatā 119. 5 (note 1).  
 ājīvika (āj° metri gr.?) 332. 1.  
 ātāpa 'zeal' (Tib. *brtan-ba*; cf. Kārikā 8) 119. 17.  
 ātāpin 'zealous' 31. 3 (Divy.).  
 ātiyantrika 'charm, spell' (?) 361. 7.  
 ātyayika 'harmful, prejudicial' (so Tib.) 17. 19.  
 ādātum 'to convict' (a fault) 364. 9.  
 ādeya 'acceptable' (of persons) Kārikā 10, 11.  
 ādīṇ kṛtvā 292. 5.  
 ādikarmika 'novice' ('fidèle en route pour la Bodhi', Poussin Bouddhisme 231, see also H. Oldenberg Z. D. M. G. 52. 650, n. 1) 11. 6; 20. 5; 104. 17; 139. 8; 356. 6 (cf. Pāli *ādikammika* Saddhammas. IX 12, apud JPTS. '90. 62).  
 ādīptaściraścaila (used of supernatural illumination? cf. Jäschke s. v. *ye-śes*) 54. 4; 191. 8. The expression also occurs twice in an unpublished fragment of Upāliparipṛcchā.  
 ādhīpateya 117. 3 (note 1).  
 ādhyātmika (śaḍādh° dhātavah) 'personal' 249. 3 foll.  
 ānantarya (five kinds) (1) regarding *bodhi* 17. 20—18. 7; 257. 11. (2) regarding *āpatti* 'sin' 60. 5; 67. 1; 168. 1 (cf. Pāli *ānantarika*, Pug. P. 13 and Dh.-Sūi § 1290).  
 āniñjya 'immobility' 223. 1 note 1.  
 ānuçamasa 'advantage' 121 n. 3; 195. 9. Cf. Samādhīr. 15. 16 and Saddh.-P. Chapter XVIII, title; where Kern (tr. 336. n. 1) against his MSS reads the more classical form *ānṛçamsa*. See also: *ānuçamsa*.  
 āpatti (two kinds) 168. 18.  
 ābhāsa (ābh°) 129. 3 (cf. Bodhic. V. 36 and de La V.-Poussin on Bep. *ad loc.*).  
 āmishapṛakshipta 128. 7.  
 āmukhikarma 33. 15.  
 āyatana-saṃcaya 'congeries of sense-spheres' 360. 1.  
 ārāma 104 fin — 105. 4; 106—11; 234. 13 seq. (cf. Aṅg.-n. VI § cxvii. = III. 449).  
 ārāmatā 191. 10.  
 ārambaṇa 22. 1; 253. 2; 259. 10; 281. 7 (Pāli *ārammaṇa*).  
 ārāgaṇa 277. 11.  
 ārāgayati 30. 6; 244. 3 and note 1.  
 āryavaṃça (catur-) 105. 8.  
 ālambana (cf. ārambaṇa) 235. 6 (and note 3).  
 āloka 'light' 22. 8; 178. 6.  
 āvarana 'hindrance' 90. 6 and n. 2.  
 (loka-)āvarjana 'winning, overcoming the world' 165. 18 (cf. Ev. Joh. XVI. 33).  
 āvṛti 311. 3 and note 1.  
 āçaya 'determination', teaching as to, 284. 6.  
 āçayādhyāçaya 272. 14.  
 āsevaka 'dust-cloak' 352 (note 7).  
 āhrikyā 105. 8.  
 itihāsapūrvaka 126. 13.  
 itvara 'ordinary, moderate' 347. 5 and note 3.

Indra 314. 5.

indriya (five, çraddhendro etc. explained in detail) 316. 14—318.

ivā for ivā (cf. vā Senart Mhv. I. 371) 204. 15.

iryapathāḥ 51. 8; 53. 18.

uccaghanā 'scoffing' 45. 7; 185. 1; 271. 6 (cf. Pāli *ujjhagg*[h]*ikā*, *ujjaggh*—J.P.T.S. '85. p. 31).

uccaistva (only once elsewhere) 'height' 312. 4.

ucchava = utsava 365. 7.

ut-karāḥ 'exhort' (?) 197. 10.

utkuṣasthāyinaḥ (ascetics) 332. 7.

uttarikā (anutt°) 332. 1.

uttarimanushyadharmāḥ (uttaram° M. Vyutp. 257. 4) 62. 4 (cf. Pāṭim. § 4).

(an-)uttrāsa 176. 5 (cf. 200. 14 and note 2).

utthala (?) 'plain' 249. 13.

utpāda (anutp°) kauṣalya 190. 14.

utpīdanā (fem. form new) 'harm' 271. 4.

utprāsyamana 'mocked' 266. 10.

utplava 'exaltation' of mind (B² in literal sense only) 183. 6, 8.

utsada 'desire' 56. 6.

utsadatva 'excess' 248. 5. } (cf. Senart Mhv. I. 372).

utsishṭa (falsa lect. for utsr°) 125. 4 and n. 2 also 139. 14 but *utsrshṭa* at 187. 4; 211. 4, 7.

(an-)utsrjyanatā 183. 9.

udgrhīta 'captivated' «taken with a thing» 285. 5.

uddāna 6. 6.

uddāha 'burning up' 177. 14 (Pāli *uddhayhana* J.P.T.S. '87. 116).

uddhura 157. 19.

(an-)uddhuratā 'not striving against' 192. 4. }

uddhuratva (*sic lege*) 19. 13. } Tib. *hgal-ba*.

Udraka (and Devadatta) 105. 17 (cf. Add. Not.).

udvaçyāpayitvā — °çyamāna 'jeer' (?) 57. 6. 8 (cf. Addit. Not. ad loc.).

udvedha 'height' 246. 5.

(an-)unnaḍa 'not proud' 120. 4 and note 2 (cf. Pāli *unnaḍa* J.P.T.S. '87. 121).

unnam: see Vnam.

(an-)unnahanatā 119. 5.

unnāma 105. 5; 108. 12 (cf. Pāli forms J.P.T.S. '87. 120).

unmiṇjita 'offered' (?) 215. 18.

upakleṣa 'great pain' 222. 10.

upanidhyāyati 187. 14.

upanibandha 220. 1 °badhnāti 230. 6 (cf. Pāli J.P.T.S. '87. 128).

upaniṣṭaya (= P. upanissaya) 32. 4 and note 2.

upaniṣhad (proverbial use) 187. 1; 315. 9.

upapatti (re-)birth 234. 6.

upaparīkṣa 'consider' (Divy. and Pāli) 198. 2.

upapāduka 175. 8 note 2.

upalambhasamjñin 315. 1.

(ashṭāṅgasamanvāgata) upavāsa 175. 3.

upavicarati 251. 17.

upasthāyaka 200. 3 (cf. B. & R.).

upasthāyakatva 'servitude' 23. 7.

upāyakuçala 164. 17 sq. (esp. 165. 2).

{ (-an)-upāyāsa (not) 'anguish of mind' 176. 5 and note 2.

{ upāyāsa 179. 16; 222. 10; 296. 11.

upārpayamāna (cpd. causal new) 'effect' 282. 10.

uraga 'phantom' (?) 288. 1.

ullāpana 271. 6.

ṛjukena 169. 1 and note 2.

ṛddhi 175. 7.

ekacitta-kṣhaṇa° 278. 12.

ekāgratā 119. 5.

ekāgrikaroti 317. 8.

ekīyamata 66. 15.

edamūka 'deaf and dumb' 284. 1. (cf. Thomas. J.R.A.S. '99 p. 491).

ettaka (= iyat) 174. 15.

evata 343. 3 and note 2.

eshyaishikatā 183. 15 and note 8.

aikadhyam 170. 14; 222. 4.

autsukya 'zeal' 184. 15.

audar[i?]yakam 'bladder' 209. 9 and note 3.

auddhatya 106. 15; 118. 9; 198. 10 (cf. Bcp. ad V. 137).

audbilya 'peace of body' ('being out of a hole') 183. 6; 190. 10 (B.Sk.); cf. Senart,

Mhv. I. n. 577; also Pali *ubbilla* e. g. Majjh. III. 159 (M.H.B.).

aupadhikam (kriyāvastu) 138. 7 and note 2 cf. Minaev Rech. p. 171 sq.

aupapattyaṃçika 253. 3.

aupalambhika 'conscientious, possessing consciousness of a religious act' 315. 8;

compare Ashṭas.-P. 161. 3.

aurabhrika 48. 10.

kakṣhaṭa } 'hardness' 245. 4, note 2; 342. 3; cf. Dh.-sṃi 145. 4 and Har-  
kakṣhaṭatva } shac. 231. 1 for a derived meaning 'old'.

kaṭuka (sic lege) 'pond' 249. 14.

kaḍdevara = *cadaver* 208. 12.

kaṇṭhanāḍyapakarshaka n. of a class of hell-birds 70. 1.

(vigata-)kathamkatha 'with doubt cleared' 317. 3 (*kathamkathā* Saddh.-P.,

Divy. ap. B<sup>2</sup>).

kapālāntacāra n. of a class of hell-birds 69. 15.

kapi (simile) 110. 11; 204. 6.

kabhalli 'skull' κεφαλή 80. 11 and Add. Not. ad loc.

karṇadhāra (simile of steersman) 102. 8.

(civara-) karṇika 'bottom-ear' of a robe 249. 2.

- karmapathāḥ akuṣalāḥ 69. 13; 172. 4; kuṣalāḥ 175. 11.  
 karmavāyu 207. 12 (cf. 170. 15).  
 karmārāma 112. 12 sq.  
 karshū 'fire, flame' 71. 9; 193. 7.  
 kalaviṅka (simile) 6. 13; cf. 329. 5.  
 (saṃkhyā-)kalāpa 318. 2 (and note 2).  
 kaṣambaka 'rubbish' 67. 20.  
 (pañca-)kashāya 'depravities' 265. 1.  
 kākhordaṣāstra 192. 8 and note 3.  
 kācalindika, 'a kind of down', 208. 11 note 2.  
 kāmamgama 32. 15.  
 (māra)kāyika 123. 4.  
 kārā 'praise' 150. 2 and note 1.  
 kārshāpanacchedika n. of a torture 182. 5 note 2.  
 Kāṣyapa 136. 10; 138. 2 sqq.  
 kāhiti = karishyati 101. 6.  
 kiṃkuṣalābhiyukta (?) 50. 7.  
 kiṣavaira 'corpse' 204. 14.  
 Kukkuravratāḥ 332. 3 and note 5.  
 vkuṭṭ 'censure' 100. 3, note 1.  
 kuṭṭakuṇḍaka (read kuṭuk°, 279. n. 3) 149. 13 and note 4.  
 kuṇāla 'Himalayan pheasant' 329. 6.  
 kupina 'net' 77. 4.  
 Kumāravratāḥ 332. 2.  
 kumbhī 75. 8.  
 kusamskṛtātāḥ 193. 15.  
 { kuhanā 'deceit' 131. 3, 6; 230. 3 (cf. Itiv. 112. 13 and Vis.-M. ap. JPTS. '93. 80).  
 { kuhā id 196. 6.  
 kuhaka (adj.) 13. 9.  
 kṛtavedita 'sorrow at [their] deeds 286. 1.  
 kṛtaṣaḥ (cf. Aśt. Pr.) 37. 19; (= kṛtena, with gen.) 350. 9.  
 kṛshṇapurusha parājaya 173. 6.  
 kelika 'charm' (?) 237. 7.  
 keṣoṇḍuka n. of a class of hell-birds 70. 5.  
 (tri-)koṭi 192. 14; 135. 2 (n. 2), 6.  
 koṭṭarājan 159. 11 and note 2.  
 kaukṛtya 135. 16; (nishk°) 138. 1; 171. 4 (n. 2), 6; (atik°) 178. 14.  
 kaupīna 'loin-cloth' (?) 136. 1.  
 Kauṣika (Indra) 314. 2 note 2.  
 krāyaka 'buyer' 38. 8 (cf. Aśt. Pr.).  
 (ekacitta-)kshaṇa see ekacitta.  
 kshaṇabhāṅga 234. 8 (cf. Poussin, Madhy. vṛ. p. 4 n. 4).  
 kshaṇasampad 114. 15.  
 kshata 323. 9.  
 kshamaṇa 165 note 3.  
 kshānti (trividha) 179. 11.  
 Kshāra-nadī n. of a sea 75. 10.

kshuṇṇa-vyākaraṇā 126.6 cf. Bcp. ad V. 54 and note there, also Subhā-shita-saṃgraha.

khakkhaṭṭa v. kakkh<sup>o</sup>.

{ khaṭṭuka 149. note 4.

{ khaṭṭunkatā 279 note 3; 283. 13.

khaṭṭaṇka see khaṭṭuka.

khaḍga 'rhinoceros' simile of, 194. 15; 195. 16.

(agni-) khaḍḍh 204. 11.

khalistoka 58. 7 (cf. Additional Notes).

khalupaṇṇābhaktika 135 note 6, cf. Buddh. Trigl. fol. 22 b.

khāṇu 102. 1 and note 1.

Gaganagaṇja, Bodhisat 127. 1.

gaṇikā (simile) 105. 16, 168. 12, 326. 1.

gati 'evil ways' (four) 147. 14, 15.

gantra (?) 'cart' 28. 1.

garmut 248 note 3, cf. Harsha.-c. 52. 11.

gahanatā 'clinging to the world' 172. 3.

gāthā 37. 8, 10 (cf. s. v. *catushp*<sup>o</sup>) 144. 14.

gāḍha 'desire (?)' 109. 14 and note 5.

gu (numeral = 7?) 66 note 1.

Guṇadhvaṇa, (n.) 9 note 1.

Guhyakādhipati a '*dramatis persona*' 357. 10.

gṛhṇana 132. 5.

gṛddhi 40. 1, 137. 4.

(tāpasa-) Gotama 331. 11.

govratikā 332. 3.

ghaṭṭayitvā 'closing (the door)' 352. 8 and note 3.

gharate 82. 6.

ghāṭikā 'disposition to hurt' 269. 2.

Ghoshadatta, a Tathāgata (? same as hero of Samādhi-r. Ch. V.) 8. 20.

cakshumattā (?) 30. 13.

(uc-) Vcagh 'sneer' 12. 15. 13. 1 cf. *uccagghana*.

Caṇḍamahāroshaṇa 141. 1.

caṇḍalakumāra (simile) 129. 16; 150. 12, 18.

caturdikka 26. 16.

Caturdvipeṇṇa 175. 10.

catushpādikā gāthā 37. 8; 144. 14.

(Buddha-)candra 102. 12.

Candragomin 155, note 3.

carakāḥ 331. 11 (adj. *cārika*?) 332. 4.

cari = caryā 13. 18.

cāturdiṇa-sāṅghika 56. 8; 59. 14.

cārakapāla 'jailer' (apparently the real meaning of *cārapāla* in Divy. 565. 19)  
231. 5.

- cikitsita 'thinking' (?) 284. 2.  
 cikka 'gum' (of eyes) 231. 11.  
 cittakalyatā 'pleasure to the mind' (cf. also Pāli *kallacitto*) 213. 7.  
 cittanagara (met.) 122. 15—123. 11.  
 citrikāra 'respect' 151. 17 and note 3.  
 √cip  
 cippatika } 182, note 1.  
 caitya (metaphorical use, like S. Paul's 'temple of the Holy Ghost') 56. 11; 136. 2.  
 { coḍa 'raiment' 113. 8 and note 3.  
 { coḍaka *id.* 20. 17.  
 chambitatta (cf. Vin.-P; III. p. 69. 14) 303, note 3.  
 chardana 'ejaculation' (usage in B. Sk. as in Pāli; cf. Divy. where however root = *tyaj*) 173. 3. cf. note 3.  
 chāyikā (chārikā?) 'ash' 246. 10, 11 (chāilla = 'lamp' in Pkt: but medial *r* is never changed to *y*).  
 janapadakalyāṇi 'belle of the district' (cf. Dīgha-N. xiii § 19) 252. 3.  
 jambhakavidyā-ṣāstra 'demonology (?)' (to be avoided) 192. 8.  
 jalamaṇḍakāḥ 93. 12.  
 Jayamati (a Buddhistic Korab) 6. 10.  
 jaha (adj.) 273. 1 and note 1 (cf. Itiv. 108. 6).  
 jāgarikāyoga 191. 6.  
 jātu (Mhv.) 69. 5.  
 jāpana 'maintenance' cf. *yāpana* 137. 9.  
 jighatsita 'hungry' 274. 7.  
 jihvāmishabhujāḥ 69. 17.  
 Jivaka, a vaidyārāja 159. 8 *sqq.*  
 jivaçūlika (torture) 182. 6.  
 jhallaka 48. 12.  
 √jhash 'destroy' 59. 12; 60. 12; 89. 3.  
 ḍākinī 'she-devil' 133. 2.  
 ḍomba a low caste (Doms) 133. 1.  
 taṭṭu (taṭṭa?) 'basin' (cf. Pāli *taṭṭaka*, Morris in JPTS '84. p. 80) 58. 1.  
 tannimna (°pravāṇa) 106. 13.  
 √tas 25. n. 3; 36. n. 1 and Add. Notes.  
 tātuka (correl. of yātuka) 346. 10.  
 tāthāgata (adj.) (cf. Bodhic. V. 46) 157. 13, 20.  
 tāyin 81. 8; 260. 11; 300. 5 and note.  
 tiraḥkuḍya 76. 12.  
 tiṣṭhatu 'let alone' (something comparatively unimportant) 309. 5. 352. 1; cf. Ch. s. v. *tiṭṭhati*; and Majjh. I. 490, 491 (M.H.B.).  
 tūlapicupa 'cotton-wool' (simile) 180. 14 and note.  
 tebhita (= tebhya) 329. 8.  
 tailapācika (n. of a dish?) 182. 1 and note.

trāyastripkāḥ (devāḥ) [for °ā cf. Mhv. and Pāli] 350. 16.

trikoṭi see koṭi.

tribhava 102. 8; 312. 3; 319. 11.

triskandhaka 171. 5 (note); and compare Index I.

traiyadhvika (*sic lege*) 139. 4 (compare Add. Notes).

tvacāḥ (śatā) 70. 4.

dakṣhiṇīya (B. Sk.) 'venerable' 56. 15; 151. 9; 271. 5; 286. 4.

daṇḍanīti-çāstra 192. 7.

daṇḍāpayati 63. 13; 67. 10.

dantakāśhṭha 'toothsticks' (not to be chewed in public) 125. 5.

dantotpāṭaka n. of hell-birds 69 *fin*.

daṣṣaddiṣi 346. 1.

daṣṣavarga 169. 1 (note 1).

dāntājāneya 'well-bred bull' 190. 9.

dāsa (simile; cf. *lokadāsa* 35. 7) 143. 8.

Dīrghajaṭāḥ (a sect) 332. 2.

durnyāsa 144. 2 and note.

durvācatā 'abusiveness' 306. 7.

duḥçraddhāṇīya 'hard to believe' 174. 18;

dushkhaṇa (duḥkhada, v. l.) 'harm-doing (Tib. *gnod-byas*)' 156. n. 2.

Dushpradharsha a Tathāgata 9. 5.

dushya 'curtains', 'seat-drapery' 76. 13; 353. 1.

Devadatta and Udraka 105. 17.

devāgnivat (simile) 121. 18.

Dṛḍhavikrama, a Tathāgata 9. 4.

dauvarikabhūtā (smṛti) 120. 9.

daushṭhulya 116. 17 (note 5).

Dramiḍa (°ita?) 96. 14; 95. 8.

(matta-)dvipa (simile) 118. 12.

dvīpatā 'state of being a refuge' 285. 15.

Dhanyottara (?) Add. Note to 168. 4.

dhanva 'dull' 7. 9; dhanvikṛ 7. 11. Perhaps to be read dhandh°; see Add. Notes.

dharmatā 236. 16.

dharmadāna 352. 7; 354. 5.

dharmapadāḥ (adj.) 322. 15, interpr. by Tib. (195. a), if the reading was the same: *chos-kyi-bgo-skal-la spyod-pa* 'enjoying their share of the dharma'.

dharmabhāṇaka (cf. Saddh.-P. ch. XVIII) Ch. III *passim*; 97. 3, 4; 151. 15; 284. 2; 335. 14.

dharmamukhāḥ (masc.?) 'approaches to dharma' (?) 335. 14.

dharmamegha (figuratively) 103. 1.

dharmasannāha; see sannāha.

dharmasambhāra-yoga, defined, 191. 4 sqq.

dharmāsanaka 'occupant of pulpit' 355. 8.

Dharmodgata 39. 11; 40. 1.

dhātu (fem.) 138. 11 note 3.



dhātu (six) 220. 10 sqq.; 244. 11 sq.

dhāraṇī 18 16; 336.8.

dhārmaçravaṇika 'relating to hearing the law' 197. 16; 201. 5.

dhārmī kathā 131. 1.

{ dhūtaguṇāḥ (cf. Samādhi-r. 5. 14) 137, note 1; 191. 10.

{ dhūtaguṇa- 328. 2.

{ dhūtagāḥ 135, note 6; 137, note 1.

dhūmagāra (?) 80. 11.

dhvaja (metaph. use) 134. 6.

Nakshatra-rāja, a Tathagata 9. 1.

(citta-)nagara (simile) 122. 15—123. 9.

nagarāvalambaka 9. 4.

nagna-acela 331. 12; 340. 19.

naṭaraṅgavacana 126. 3.

naḍa 'artery' 221. 2.

naḍacippitika (?ṭa) 182. 2.

nandīrāga 288. 1.

√nam with ut- 'exalt' and ava- 'cast down' 180. 3

nayuta 318. 1 and note 1.

navavraṇa (of the body) 230. 11, note-5.

nidānam (adv. use) 100. 12.

—nidānāḥ 'having as their object' 329. 11.

nidrārāma 111. 5.

nidhyapti 33. 15; 131. 8; 152. 2. (cf. Samādhi-r. ch. IV. 1. 8).

nimittaṃ karoti 'give a hint' 268. 6.

(tan-)nimna 54. 1; 106. 13; 191. 8 (note 5).

niraṅgaṇa 121. 2.

nirāmishacitta 'non-fleshly-minded' (cf. Kūrikā 26) 148. 4 cf. Samādhir. 17. 6—9.

nirāsvādatā 'insipidity' 277. 5.

niruddhu (?) 134. 11 and note 5.

nirgamana 'decease' (?) 208. 15.

nirmāna 127. 13 (paronomasia with °māṇa); 201. 3; 316. 9.

nirmāya 'guileless' 285. 8.

nirvikalpa 'free from hesitation' (Tib. *mi-rtog*) 324. 2.

nirviçesha with instr. 'indistinguishable from' 201. 17.

nirvṛta 29. 6; 45. 1.

niçcari 339. 12.

niçcārayati 'utters' 268. 3, 9.

niçcittatā 122. 7 (note 2).

niçchadma 'without cloak (of guile)' 155. 10 Bodhic. VI 119.

niḥçaraṇa ('sortie, fuite' Senart, Mhv. I. 433) 203. 16; 205. 12 (cf. (a-) *niçcitatva* 285. 11 and Itiv. § 43).

nishadyā 'sitting' (cf. Mhv. Index) n<sup>o</sup>citta 'a mind for (desire of) sitting' 17. 18 (and Add. Notes).

nishkaṇa 158. 15 (note 5).

nishparidāha 121. 9.

nisyanda (cf. syanda) 129. 11; 130. 2; 151. 4; 181. 10.

ni(h)satva 336. 4.

niḥsapatna 'unrivalled' 294. 3.

nīvaraṇa 'besetting sin' 191. 7.

(dharma-)netrī 88. 14; 292. 1.

naigama-janapadāḥ 'town and country folk' (Buddhistic usage) 297. 15.

naishkramya 'renunciation' 306. 4 (note 4).

√paps 62. 3; 63. 6; 98. 7; 158. 3.

pāmsana (noun) 'hurting' 10 note 4 (for °pāmsana [adj.] in the met. sense of 'dishonouring' see B & R. s. v.; Pkt. °phāmsaṇa, Hem. Deçin. II. 42.)

√pac 'make clear' } 243. 13 and note.  
pacya 'conspicuous' }

pañcatrimṣat Buddhāḥ 169 note 3.

pañcapāçaka (bandhana) 165. 5.

√paṭ: see adhyā-paṭ.

pattiyasi, (pratiyase), pattiyanti, 'believe' 174. 7, 15.

—pathima 'leading to' 260. 10 and note.

parātma-samatā, °tva 357. 16, 17; cf. Bodhic VIII. 90.

parāpṛshṭhībhūta 'turning one's back' 283. 14.

parikarabandha 'girding up the loins of the mind' 276. 3.

(a-)parikarman 357. 5.

parikarshaṇa 'planning' 172 note 2; 190. 18.

parikalpam upādāya 166. 11.

paripāmanā 213 note 4.

paripāyaka 281. 19.

pari-tap 'despond' 228. 10.

pari-tas. see below (a)paritras°, and Add. Notes.

paritulana, °natā 191. 1, 6.

(a-)paritrasyanā (cf. Dīgha-N. I. p. 40 *ad finem* and Rh. Davids tr. p. 53) 25. 7; 36. 1 note 1 and Add. Notes.

paridāha 121 note 4; 198. 9; 206. 4.

paridipita 124. 6.

parinishpatti 'perfection' 184. 14.

parinislpanna 277. 8.

parinishpādana 'completion' 282. 15.

paripūrī 'fulness' (cf. Senart Mhv. I. 373 *ad finem*). 117 note 2; 119 note 6, 350. 18 *et al.*

paripraçṇayati 'consider' 88. 6; 152. 10.

parivrajaka 331. 11.

parishā = Pāli parisā (? *parshada* Suvarṇap. 4 fin) 113. 3.

(sukha-)parisarpyakam (sthāna) 'a place easy to walk about in' 197. 3.

parihāra: see saparih°.

paritta 'limited, circumscribed' (su°-) 113. 15; 281. 17; 'few' 355. 1.

paryūdāna 'making an end' (esp. of karma; see Divy. Index) 177. 15.

paryutthāna 178 note 3 (occurs several times in Upāliparip.).

(a-)paryutthānatā 191. 7.

- paryupāsita 35. 2.  
 palāṣa (masc.) 242. 8.  
 paliguddha }  
 paligodha } 50. 15 (palibodha ?); 100. 4; 105. 13; 1'9. 1; 186. 10; 249. 8.  
 paṣurathagatikō Bodhisatvaḥ 7. 1 sq.  
 paṣcimāyāṃ pañcāṣṭyāṃ 88. 14 (note); 104. 10; 116. 2 *et al.*  
 pañcagatike saṃsāre 91. 9; 176. 6.  
 pārājika 66. 18.  
 pārāvāra 357. 17.  
 pārihāṇi [cf. aparihāṇa] 308. 8 and note.  
 pārṣvapārṣvaka 228. 13 and note.  
 piṇḍārtha 'concentrated meaning' 127. 9, cf. *piṇḍayitvā* M. Vyntp. § 245 271  
 pithat = pidadhat 348. 11 and note.  
 pippalakū (vayavaḥ) 248. 13.  
 pukkaṣa a low caste 133. 1.  
 puṇyakriyāvastu 138. 8 and note.  
 purime = pūrvam 177. 7;  
 purimeṇa 193. 9.  
 pūrvābhilāpitā 'disposition to speak first, chattiness' 183. 15.  
 pūrvāvadāne 10. 12 (cf. 13. 16).  
 prṣṭhavaṃṣacāra (hell-birds) 70. 2.  
 pesī (°çl) 'embryo' 358. 15 and note.  
 paṇḍilika 150. 18 (cf. *paṇḍapātika*, Bodhic. X. 4, R. Trigl. 22 8 and § 45. 4  
 of the anonymous vocabulary published by Minaev in his *Buddhism* I ii  
 p. 128).  
 posha 199. 8.  
 praguṇṇa (praguṇya?) 184, note 1  
 pragharati 'ooze' 249. 7.  
 prañidhānas, list of 291. 11 sqq.  
 Pratāpana, a hell 85. 1.  
 pratigha 'anger' 149. 5, 6 (quasi-etymological explanation), 271. 17 272. 6  
 pratichādanatā 41. 19 (note)  
 pratipaksha 160. 5—6; 172. 13; 173. 8.  
 pratibhāna 15. 13,  
 pratibhasa 272. 10.  
 prativigacchati 248. 10.  
 prativijñapti 'recognition' 250. 5, 6  
 { pratividhyati 317. 10.  
 { prativedha 214, note 5.  
 prativinodana 120. 15 and note;  
 { pratisamplāyana (Dīvy) 'privacy' 11. 9, 120  
 { pratisamplāna 67. 12.  
 pratisamvidā (cf. Samādhi-r. ch. XXIV) 109. 8  
 pratisamvedanā 'experiencing' 253. 1, 14  
 pratiṣaraṇāḥ (masc.) 'refuse' 207. 1. (cf. 191. 1)  
 pratihanyanā 251. 14 and note.  
 pratyaya-yāna 328. 8.

- pratyarthika 'enemy' 234. 11.  
 pratyavalokana 'paying attention to' 148. 11 and note.  
 pratyāpatti 'restitution' (after repentance) 160. 6; 177. 9.  
 { (a-)pratyudāvartanam (non-) retreat 296. 8.  
 { pratyudāvarte 'turn back' 280. 7.  
 pratyekanaraka 57. 1; 136. 10.  
 prathamacittotpādika Bodhis. 212. 13.  
 { pradakṣhiṇa 112. 14.  
 { pradakṣhiṇa-grāhitā 'disposition to take well' 286. 4.  
 prapañcārāma 105. 3; 114. 13 sqq.  
 prabhaṅgura 232. note 1.  
 pramuditā n. of a *bodhisatva-bhūmi* and of a division of a treatise on the *bhū-*  
*mis* 10. 17; 11. 3.  
 pramosha cf. *supra*: *apramoshatā*, *asampra*<sup>o</sup>.  
 pralambapādam 'with one foot hanging down' 125. 12 (*maharajakila*-posture.  
 Foucher *Iconographie* p. 67 note 5).  
 pralugna 56. 8.  
 pravaṇatā 191. 8.  
 pravārymāṇa 'pressed to accept' 268. 4.  
 prasāda 'seat, locus' (cf. *Atthasal* pp. 72, 306 sq) 250. 14.  
 prasrabdhi 'cessation' 255. 14.  
 prahāṇa 135. 3.  
 prahruta 'crooked' 42. 5.  
 prāg eva 'much more' 11. 2.  
 prāgbhakta 'forenoon' 352. 1.  
 prāgbharatā 191. 8 and note.  
 prātihārya 'marvel, magic' 213. 11; *Dīgha* n. xi, *passim*.  
 prādeçika (vidhi) 125. 8 (*°yāna*) 183. 10.  
 prāntaṣayyāsanika 55. 9 (cf. 104. 15)  
 prāvish-kr 194. 8.  
 prāsāṅgikam 168. 14.  
 prasādikatva 'kindliness' 157. 5.  
 Priyaṇkara (Bodhisatva) 168. 4. (a king) 255. 11.  
 Priyadarçana a Bodhisat 124. 5.  
 prekshika (?) { 52. 18, 267. 15 and note  
 prekshika }  
 premanya 126. 11 and note.  
  
 phasum 129. 8 (and Introduction § 4).  
 °phuṣa 'expanding like a snake's hood' 334. 17.  
  
 (daça-)bala 25. 4, 161. 2; 164. 3.  
 bahukṛtya 128. 10.  
 Bahuçarika n. of a naraka 57. 1.  
 bālā n. of a flower 81. 8.  
 bahirakaḥ 'outsiders' 332. 9.  
 bahucrutya 12. 16; 114. 2.

- bimbara n. of a high number 157. 11.  
 bilaṅga-thālikā (Pāli) Additional Note to 80. 11.  
 bisa (*sic legendum*) 'lotus-root' 137. 15 (and 'Additional Notes' ad loc.).  
 bukkā 'heart' 25. 11, 17.  
 buddhamāhātmya 145. 12.  
 buddhāḥ: see pañcatrimṣat 169 note 3.  
 bodhikarū dharmāḥ 286. 14; 287. 4.  
 bodhimaṇḍanishadana 158. 8.  
 bodhisatvayānika 104. 10; 116. 1.  
 bodhisatvapiṭaka 190. 12.  
 bodhisatva-vinaya 190. 4.  
 bodhyaṅga 144. 10.  
  
 bhadraghaṭa 155. 8 and note 3.  
 bhadracarividhi (°caryāv°) 139. 13 (note 7); 291. 10; 316. 3 (= Kārikā 25).  
 Compare title of Ch. XVI.  
 bhadraṇuṣaṃsāḥ (four kinds) 313. 1.  
 bhaya various kinds of, 198. 7—18; 296. 3 sqq.  
 bhayin 'timorous' 364. 1.  
 (tri-)bhava 102. 8; 312. 3.  
 bhājana 354. 9, 10.  
 bhikṣhadū 98. 8.  
 bhūtaṃ (adv.?) 46. 8.  
 bhūtaakoṭi 257. 15.  
 bhesyanti = bhavishyanti 45. 12 (cf. 46. 16); see also Introduction § 4.  
 bhaishajya (satata -bh°; glāna-pratyaya-bh°) 135. 8.  
  
 Makkoṭaka, n. of mountain 71. 2.  
 mañcāroha 139. 15.  
 mativikrama 122. 4.  
 mana-utplāvākari (like Wordsworth's 'My heart') leaps up when I behold...  
 126. 12; cf Bcp. ad I. 7 (p. 13. 11).  
 mantrāḥ 'spells' (ayukta-m°) 113. 12 (paligodha-m°) 109. 1; (vivāda-m°) 108. 7.  
 manyanā 'self-consciousness' 251 n. 2.  
 { maru 307. 7; 334. 1.  
 { maru-pati 'lord of the Maruts' [and devas generally] (cf. Pāli) 305. 7.  
 marmaguhyaka (hell-birds) 70. 2.  
 marmasthāna 'vital points (of doctrine)' 17. 10, 11 (= Kārikā 3).  
 mastakaluṅga (= mastul°) 'brains' 69. 16 note 5.  
 mahadgata 'great' 248. 15.  
 Mahāpaduma, n. of a hell 75. 10.  
 mahāpraṇidhānāni (list of) 291. 11.  
 mahāpramāṇa 'full caseload' 352. 13.  
 mahāyānika 'follower of the Mahāyāna' 13. 8.  
 Mahāvvyutpatti passages used from, 67 note 2; 117 note 3; 119 note 3.  
 mahāçāla 175 note 5.  
 mātrajña 'moderate' (Pāli *mattaññu*) 143. 20 (= Kārikā 144).

mātrābhōjin 'eating in moderation' 129. 13 and note.

Māyā-devī 122. 14.

Māra 189. 8.

Mārakarmāṇi (daṣa) 49. 5—51. 20; 151. 13 sqq.; 182. 16.

Mārakāyika 123. 5; 184. 10.

Māradūta 184. 11.

Mārabhavanāni 284. 5.

Mārāṅkuṣa-viddha 151. 12.

mārganatū 214. 7.

mālāvihāra 'votive flowerbooth' 300. 8.

middha 'aloth' 111. 9, 13, 128. 1; 197. 6 *et al.* [cf. Additional Notes].

mukhapūram 'mouthful' 125. 11.

muditā (defined by extract) 183. 4—184. 4.

mudrākūrāḥ (not to be eaten) 139. 15.

mudrāvāre niyuktaḥ 58. 6.

mushitaçruti 108. 8 and note.

mushṭika a low caste 48. 2.

mūtoḍī (li) 210. 8 note 3; 231. 1.

mūlāpatti (five kinds of sin) 59. 11—60; 66. 12, 13 sq.; 167. 19.

mṛgacaryā 332. 3.

mṛśhāmoshadharma 261. 8; cf. Madhy-vṛ. 10. 20.

medakasthali 'vessel of grog' (malt, acc. to Tib.) simile, 231. 2.

mṛaksha 198. 8 ('persistence in wrong-doing' B<sup>2</sup> from B. Sk.; 'hypocrisy' Ch.).

mṛakshaṇa ('massage?') 132. 6.

yatha-r-iva 304. 10 *et al.*

Yaças, a Tathāgata 9. 2.

yātuka = Pāli yattaka 328. 11; 339. 10.

yāthāvataḥ 260. n. 2.

(pratyaya-) yāna 328. 8.

yāpanā 127. 19 (cf. *jāpanā*).

yāma-laukika 130. 17.

yāvāt (1) = peyyālam 93. 1; 171. 10. *et al.* (often denoting an omission made by a redactor).

(2) 'least of all' 252. 9 (note) sqq.

yuktyāgama 359. 1.

yugamūtraprekshin 'looking only a yoke's length before him' 128. 6 (note); 267. 15.

yuñjishyāmi, ghaṭishye 201. 4 (note).

yogakshema 147. 4.

rajoharaṇa 'broom' 35. 8 (cf. Jacobi, Jain-sūtras I. [SBE. vol. XXII p. 57]).

raṇya = araṇya 329. 13 (cf. *ḍaka* for *udaka*) p. 57, note 2).

ratha (metaphor) 361. 9.

raçmi mystic rays, list of 333. 14—342. 18.

rāksha(ṇ) = rakshā 309. 2.

-rāgayāti (ā-, vi) 30. 6, 7.

{ —rājan at end of cpd. 178. 7; 246. 4.

{ rājāna- (as cpd. base; cf. Mhv Index) 45. 9 (note).

Rāhu 346. 11.

ruksha 'rough' 131. 4.

Rutāvatī, a sāgara-devī, inventress (?) of music 346. 3.

lapana 'babbling' 268. 6 (cf. Bep. ad V. 75, and Vis.-m. ap. JPTS. '91-3, p. 80).

layana Add. N. to 29. 14; 178. 2 (contrasted with *grha*).

laçuna 132. 5.

lābhasatkāra 104. 17; 105 *passim* and 148. 16 (Kārikā 16).

lālapyaṇa 'lamentation' 222. 8 (note).

linatā 'despondency' (new meaning, cf. *kyate* 185. 3); 179. 14; 183. 5.

lūha 128. 16 (note); 129. 9; 130. 5; 131. 4.

leya 'snare' 77. 4.

lokadāsa 35. 7 (cf. *dāsa* 143. 8).

lokadharmā (asbṛta) 180. 2 (note).

lokapradyota 'Light of the World' 298. 6; 310. 4.

lokāyata-māntra 148. 10; -çāstrāṇi 192. 7.

vaṃça (caturārya°) 105. 8 (note).

vaṅka («forme précrite du sanscrit vakra dans le sens moral» (Senart, Mhv. I. 450) 230. 3.

vanipaka (°iyaka) (Divy.) 26. 5 *et al.*

varga (daça-, pañca-) 169. 1.

vā = iva (cf. Mhv. Index) 275. 8.

vādavidyāçāstra 192. 8.

vānta 'removed' 173. 9 (note).

vālapatha = 'hair's breadth' 295. 5; 344. 16.

vālikā = vālukā 'sand' 312. 4; 314. 18.

vikalpa, see nirvik°.

vikuṭṭanā 'censure' 100. 3 (note).

vikurva (°vaṇa and °vita) 'miraculous power' 327. 20 (note); 330. 12; 342. 16.

vighāta 'loss of', 'separation from' (with disjunctive instrumental?) 268. 7.

vicakshuḥ-karaṇa 'veraxion' 355. 12.

(a) vicikitsuka 'not doubting' 36. 7.

vicchidra (Pāli, *vicchidaka*) 77. 12.

vijahya (from *Vhā*) 106. 11.

(a-)vijñaptika 234. 2.

viṭhapanā 180. 4 (note); 236. 1-4 (definition).

vidūṣhaṇā 'self-reproach' (cf. Feer, cited in Add. Notes) 160. 5-14.

vidyuccakrāçani (simile) 105. 11.

Vidyutpradīpa, a Tathāgata 9. 2.

vidhamanaka 'bellows' 249. 2.

vidhamanatva, °tā 31. 10 and note; 192. 1.

vinīlaka 211. 1 (note).

vipaṭmaka 211. 1.

viparyāsa (four) 198. 11, 12; cf. Poussin, Muséon. N. Sér. I. 236.

- vipaṣṣyanā (cf. Lal.-v. 146. 7) 'kensightedness' 108. 10.  
 vipūyaka 211. 1.  
 vipratīṣāra 'repentance' 160. 7.  
 (ati<sup>o</sup>) vipratīṣārin 'remorseful' (Lal -v. and Divy.) 178. 14.  
 Vimalatejas 189. 9 sqq.  
 vi-rūgaya 30. 7.  
 vilohita = lohita 'blood' 81. 14.  
 vivarṇita 'blamed, condemned' (also Lal.-v. apud B<sup>2</sup>) 281. 12.  
 viveka 'detachment' 357. 14 and note.  
 (a-)viśaraṇa 235. 11.  
 (praṇidhāna-) viśuddhi (four kinds) 311. 14.  
 viśeṣhagāmitā 'being in the way to distinction' 316. 5, 8.  
 viśhkaṁbhanatā 'disposition to check or hinder' 191. 7.  
 viśhkaṁbhayati 'ungirds' 279. 6-7.  
 viśhṭhihate (vitishṭhate; cf. *vyutthi* 344) 18. 6 (note); cf. M. Vyutp. page 87, note 9.  
 viśaṁvādaka 13. 10.  
 viśabhāga 'different' 296. 9 (note).  
 viśrambhaghātikā 'destructiveness of trust' 269. 2.  
 vihāra 213. 12 (note).  
 viheṭhanā (= viheṭha Lal.-v.) 'harm' 271. 8 *et al*, also Ashṭ.-P. 417. 2.  
 vīrya (samtatya-), definition, 51. 9.  
 vṛshabhita 214. 1 and note.  
 vaitulya (v. l. vaipulya; see Additional Notes) 354. 6.  
 vaidhurya (?) 136. 9 (note).  
 (a-)vaimukhyam (cf. Samādhi-r. 5. 21) '(not) being put out of countenance' 179. 15.  
 vaiyāpṛtya (or, *ṽpṛtya*. Senart, Mhv. I. n. 594 maintains the form *vṛtya*, comparing the Pali *vaṇṇāvacca* 'service' 50. 15; 55. 6; 114. 3, 5, 7 (note 1).  
 vairamaṇacakra (cf. Mhv. I. 128. 7; Suvarṇa-p. 3 fin) 176. 8.  
 Vairambha (n. of a proverbially strong wind) 246. 11 (note).  
 vaiṣeṣhikatā (abstr. form new) 'faculty of distinction' 277. 4.  
 vyavadāna 172. 11 (n. 5).  
 vyādhamātaka 211. 1.  
 vyāpāda 'desire to injure' (B. Skt.) 269. 1.  
 vyāpṛta (partic.) 143. 8 (cf. *vyāpṛtata*, Harsha-c 179. 8).  
 vyupapariksh (new cpd.) 122. 1.  
 Vvraj (Atm.) = varj 309. 4.  
 śamatha-vipaṣṣyanā 272. 16 (note).  
 (a-)śaraṇa (?) 235. 11.  
 śalya (meta; l.) = σκόλοψ 231. 2; 288. 3; 322. 6.  
 śastrakāḥ (vayavaḥ) 248. 12.  
 Śāntamati 159. 13, 15.  
 śaradya 'timidity' 296. 7 (note).  
 śāstrasaṁjñā 98. 7; 154. 10



- { çikshāpada 11. 15; 143. 20.  
 { çikshāpadāni (several groups) 174. 1 sqq.  
 Çibirājā (tale of) 97 note 2.  
 çivapathika 211. 9 and note.  
 çukladharma 187. 16 (note); 199. 13.  
 çuddhadṛṣṭi 135. 8.  
 çūnyatā: see sarvākāravara; pudgalaçū° 242. 5.  
 çūnyatādhimukti (salvation from sin by its means) 171. 13 sqq.  
 çūnyatāvādin 264. 12.  
 çaikshaka 55. 10 (note).  
 çaila — (mānasa) 'virtuous' ('mountain-like' Tib. cf. Samādhi-r. 5. 8; 23. 28); 266. 12.  
 çmasānaparyavasāna 25. 17.  
 çmāsānika 135. 1 (note) (cf. Buddh. Trigl. fol. 22. b).  
 (a-)çramsana [leg. °sra°?] 'falling away' 190. 18.  
 çraddhā } eulogy of 2—4.  
 } definitions of 5. 13 sqq.; 316. 6 sqq.  
 çraddhādeya 138. 2 sqq.; 146. 18.  
 çraddhāniya v. duḥçr° 174. 18.  
 Yçrabh (written sr° in Buddh. Mss.) 269. 2.  
 Çramaṇavarapratirūpa n. of a hell 136. 10.  
 Çrikirti, name, 9, note 1.  
 (a-)çloka-bhaya 296. 6 (note)
- { samlikhita 127. 19 (note); 128. 1.  
 { samlekha 354. 12.  
 samvara 11. 15 sqq; 14. 13; 15. 1.  
 samvartana 215. 5 (note).  
 samvṛti 'conventional external reality' (opp. to paramārtha) 256. note 3;  
 257. 7; 264. 3; 357. 11 (note).  
 samvega 197. 14, 15 (note 3).  
 samsārapurā 35. 5.  
 samskṛta-dharmāḥ 263. 4.  
 samhāta = samghāta, bulk (cf. acchaṭṭas° 214. 11) 159. 9.  
 (a-)samhārya 'not to be captivated' 317. 15.  
 samkalibhūta 211. 11 and note 3.  
 samkilikilāyate 'romp with, shriek for joy' 76. 11 (cf. Aṅg.-n. IV. p. 55. 7, sam-  
 kilati, samkelayati).  
 samkucati 'shrinks' (in fear) 264. 13 (note).  
 samkrānti 'transition' 226. 12 (note).  
 samgaṇikā (sic lege) 106. 11; 191. 10; 201. 13; 202. 20; 337. 15.  
 samgraha-kārikāḥ 66. 15.  
 samgrahavastu 95. 3; 278. 11; 328. 6.  
 samgrāmayati 181. 4, 8.  
 sajaḍa 152. 12.  
 samjñā (cf. Mrs. Davids on Dh.-sūi § 4) 264. 7.  
 satkūyadṛṣṭi 289 note 4 and Add. Notes.

- śadayita (*si vera lectio*) intens. of *dayita* 'beloved' 300. 10.  
 śanikāya 176. 9.  
 śamtati 'disposition' 194. 5; 253. 5.  
 śamtāna (1) 'series of moments of consciousness' (?) 359. 14.  
 (2) 'character' [arising from (1)] 23. 16; 126. 9; 360. 7 (cf. *sāntānika* 296. 3 and Additional Notes).  
 śamdhukṣhaṇa 126. 3; 136. 4.  
 śamṇāha 'spiritual armour' 99. note 7; 128. 4 *sqq.* def. of *dharmaśamṇāha* 185. 6 and note; 188. 1; 232. 9; 278. 5 [cf. 130. 16. *maitryāhārasamṇaddha* and 272. 11 *māitri-samṇāhasamṇaddha*].  
 śamṇīcraṇa 'accumulation' (?) 160. 10.  
 śaparilhāra 'watchful' 178. 13 (occurs with *sānurakṣā* in *Upālipariprechā*).  
 śaptapadāni 167 note 1.  
 śapratīsa 'respectful' (*Divy.*) 199. 16.  
 śabhāga 176. 9 (note).  
 śamanantara, use of 269. 12 (note 5).  
 Samantasatva-(pari-)trāṇaujaḥṣṛī n. of a *devatā* 149, note 3.  
 śamanvaṅgibhūta 166. 8.  
 { *samanvāhr* (passive) 'regarded' 𑀲𑀸𑀓𑀸𑀓𑀸 (cf. Senart, *Mhv.* I. 564) 35. 1; 351. 5.  
 { *samanvāhāra* 225. 9 (note).  
 śamavadhāna 'association with' 154. 7; 296. 9 (note); (eight means to get *Buddha-sam*) 309. 14.  
 śamādāna 98. 1 *sqq.*  
 śamādāpanatā (abstr. form new) 309. 15, 16.  
 śamādāyi (cf. *samādāyana* 337. 2) 'making a vow' 337. 11 [cf. Cowell, *Divy.* — Index s. v. *samādāya* or solemn resolve].  
 śamādhiskandha 117. 15.  
 śamuccarati 'address' 186. 8 (note).  
 śamucchraya 'body' (*B. Skt.*) 277. 10, 13.  
 śamudācarāṇa 'practice' esp. of evil (= *°cāra* committal) 268. 13.  
 { *samudānayaṇa* 'collecting' 278. 2.  
 { *samudānetā* 237. 2.  
 śamudīraṇatva 248. 11.  
 śamudghāta 'removal' 232. 15.  
 śampragraha 277. 9 (note).  
 śamprajānyam } 121. 4; 271. 10; 279. 4; 108. 8 (note); 123. 14 (definition).  
 (a-)śamprajānya }  
 śampravārita 208. 2 and note.  
 śammiṇjita 'stretch out' 120. 14 (note).  
 śamyakprahāṇa (*catuḥ*) 105. 14 (note).  
 śayathā 113. 5 (note).  
 śarvatraḡāmīni (*bhūmi*) 32. 15.  
 Śarvadharmānirṇādacchatramāṇḍalanirghoṣha, rāja 154. 2.  
 śarvavajradharmāntra 140. 13.  
 śarvākaravaropetā ṣūṇyatā (definition) 272. 11.  
 śaṣṭakyaṇ (adv.) 110. 19 (note).  
 sāha usage of, 65 note 1; with partic. like 𑀲𑀸𑀓 (cf. *samanantara* 178. 3 (note)).

- sahadharmika 'consonant with religion' 194. 7 (note).  
 sahāyaka (°ikā) as separate adj. uncompounded 278. 8, 9.  
 sāmplekhika 354. 14.  
 sāmvarika 11. 15.  
 sām̐kathya 'discourse' 50. 6 (note); 151. 18.  
 Sāgaramati, Nāgarāja 12. 15 *sqq.*  
 sām̐tatyavirya (defined) 51. 9.  
 sām̐tānika 296. 3.  
 sārvaakālika 14. 13.  
 si 'his' 302. 5 and note.  
 Siṃha, rājakumāra 5. 15.  
 Siṃhavikrīḍita n. of a Tathāgata 173. 13, 15.  
 sīmābandha 139. 10.  
 su-udgr̥hita v. udgr̥h°.  
 sukhasparṇam viharati 200. 18 note.  
 Sukhāvṛti (heaven) 175. 5.  
 sudurgati 86. 13 and note.  
 sudhana 122. 14.  
 sudhā 'plaster' 274. 9.  
 suparijita 'well tamed' Add. Note to 122. 6.  
 sūcīchidra (hell-birds) 70. 3.  
 sūtrāntacaryā 'practice in (magical?) treatises' 303. 11.  
 sūpāsyā 202. 19.  
 sūrata 196. 2.  
 Buddha-)sūrya (simile) 102. 10.  
 seka 'excitation' (as of fire with dropped oil) 265. 15.  
 saukara 'pork-butcher' 48. 10.  
 sauratyā (? cf. sūrata) 183. 14 (note).  
 (ātma-) (para-) skhalita 116. 4.  
 sthāpayitva 'except' [cf. Divy. and Pāli] 175. 1.  
 sthūma (B. Skt.) 'stamina' (?) 23. 16;  
 (dagdha-)sthūṇā 149. 3.  
 snehatva 'viscousness' 246. 17.  
 sparṇa (= phāsu?) 32. 2.  
 spashṭatā (moral) purity (?) 285. 16.  
 √spharṇ 172. 1 (note).  
 √sphar (1) intrans. 'sich verbreitend über (B²)' 213. 1.  
 (2) trans. 'fill full' 187. 7 (note), (*aspharāṇiya*) 249. 5, 8;  
 sphuṭa 'filled with' 247. 9; 249. 5, 8.  
 smṛtyupasthāna (catuḥ) 103. 13 (note), cf. Ch. XIII.  
 syanda (°dana) 116. 12, 13 (note 2); 119. 1; (cf. *nishyanda* 129. 11; 130. 2 and Se-  
 nart Mhv. I. 169, 3; II. 230. 7; n. 546).  
 sraṃsana (gr°) 'relaxation' 279. 7 (note).  
 √srahb for √gr° 269. 2 (note).  
 svanadhyavasita 'quite unattached to' 269. 8.  
 svastinā 104. 11 (note); 116. 2.  
 hastipotāḥ (simile) 137. 15.

- Hāṭakaprabhāsa, n. of a form of mercury (*rasajātum*, *rasadhātu*) 177. 18.  
 hākkāra 'exclamation' (of wonder) 36. 11.  
 hetupratyaya-samyukta 172. 5.  
 hrīrapatrāpya 136. 1; 192. 1 (cf. the falsa lectio in Samādhi-r. 5. 13; and 1  
     *hirotappa* Ch. s. v., Majjh. - n. I pp. 271—74, Aug. - n. IV. p. 99, 11  
     p. 366, also Suḥṛllekha § 32 (J.P.T.S. '86 p. 12).  
 √hru 42. 5 (note).

## Additional Notes and Corrections.

(Typographical errors in separate list.)

---

1. 3. Tib. གང་ཐོས་ནས་ཀྱང་... ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་དེ་; and similarly the Chinese translation, as I learn from Prof. Leumann and Mr. U. Wogihara, so that the reading may have been something like: **सुखा च ये त्यजति°**.
2. 8-7 and note 1. Quoted also in Bcp. ad I. 4, ed. de la Vallée Poussin in *Bibl. Indica*, p. 10. 3 with some variants. As to the topic (*kṣhanasampad*) Poussin compares Suhrillekha 64. J.P.T.S. '86. 19 and Aug. - n. VIII § xxix.
2. 9. With *samāgamam* de la Vallée-Poussin compares Bodhic. I. 4.
2. 10, 11. Kārikā 1. See the Introduction. The stanza is repeated by Āntideva at Bodhic. VIII. 96. The whole passage 2. 10-16 is quoted in Bcp. ad III. 21 (= 87. 1-5 of the edition).
2. 13, 14. Kārika 2. Prof. de la Vallée Poussin compares Sumaṅg.-V. 231. 15 *saddhāmūlikā sammāditthi*.
2. 15 and note 3. Mr. Wogihara informs me that this *dhāraṇī* (from which a very long extract is given at pp. 327 sqq.) is identical with the work described by Nanjio 785. The latter authority makes it a chapter of a large work of the Avataṃsaka-group.
2. 18 and note 5. My friend Leumann points out to me what I should have noticed myself, had I been able to use the Tib. version better at the time that we must divide: *mātr-janetrī* (*janayitrī*).  
མ་ཁྱེད་སྐྱེད་པ་སྟེ་
 'giving birth to (i. e. reproducing) what is past, like a mother'.
3. 8. The Tib. has རྒྱལ་སྤྱོད་ཀྱི་ལ་ implying a reading *saṅgamukh°*.

3. 14. Read of course *सुत* गु°. Dr. Leumann suggests that we should correct the *gunonti* of the MS. to *gunenti*: 'studying without satiety'; and so too the Tib. (5 b 2): ཏཱ་ལྷོ་མཁེ་ལྷོ་མེད། I find in Jain Prakrit *gunāviya* similarly used (Jacobi, *Ausgew. Erz.* 7. 17).
4. 18, 19 and note. Read in note °*syi aci*°. According to the Tib. (6a 2), however, we must understand both lines *paçyiy' acintiya* (པཅུ་ཡི་འཁྱིའི་ཡིན།); so too the Chinese, as Dr. Leumann informs me.
5. 9. Read *तस्माच्छ्रुता*°.
5. 13. The Chinese, acc. to Dr. Leumann, had a reading °*yā 'kṣ*° as it renders equivalent to 'every *akṣaṇa*' (*akṣaṇam akṣaṇam*).
5. 20—6. 4. *bodhicittam . . . vijayāya* quoted in Bcp. ad I. 14 (p. 23. 2) with the introductory words: *Bodhisatva . . . uktavūn Sudhanāya . .*
7. 9, 11. Read perhaps *dhandha* (°*dhā*°). ध and न्व are hardly distinguishable in old Nep. MSS. Cf. Sk. *dhāndhya* and Pāli *dandha*. *dudhva*° MS of Pañcākṛ. (ed. Poussin, p. 53).
7. 19 and note 4. This is illustrated by *Yogasūtra* I. 22; *mṛdu-madhyātīmātratvāt tato 'pi viçeshah*. The glossator refers to a twelve-fold classification occurring in the *Abhisamayālaṃkāra*, probably one of the several commentaries on the *Prajñāp*, so-called.
8. 8—15. My friend de la Vallée has recognized this quotation in the Tib. of a missing passage of the Bcp. (ad III. 23).
8. 12. Regarding the lacuna in l. 12 the above-cited Tib. version renders, the missing word འཕྲོ་ལྷོ་མེད། *anūthān*; but the Tib. version of our text has འཕྲོ་ལྷོ་མེད། which looks more like *atrāṇān*.
8. 16 sqq. A paragraph ought to have followed the end of the quotation. With the following phrase compare *Bodhic.* I. 15. Accordingly in the Bcp. on this passage (ed. p. 24). *Prajñākaramati* reproduces not merely one, but both the two following quotations.
8. 17. Read probably *सत्त्वलोके* with Bcp. and Tib. (8b 4) སེམས་ཅན་གྱི་ཁམས་ན།.
9. 8—12, 14—10. 7. This pair of quotations also is laid under contribution by the author of the Bcp. ad I. 17 (pp. 25, 26), with the following chief variants: 9. 8 *bhinnam api*; 13 *sarveṇa sarvaṃ sarvathā dāna*°; 10. 5, 6 *kuṣalamūlavipākēna*.
10. 13 (note 4). The stem — *pāmsana* found at the end of adj.-compounds in the sense of 'defiling, destroying' may very well, it seems to me, belong to this root, though B. & R. refer it to a denom. *pāmsaya-* from *pāmsu*.

10. 15, 16. The quotation is the passage immediately following that at 11. 3, 4 verified below. It forms an explanation of *aṣṭoka-bhaya*, in the light of which 296 n. 2 must be corrected.
10. 17. See Daṣabdhūmīcvara Ch. I, fol. 10. a. 3 of Camb. Add. 1618. Read *yogeneti*.
11. 3-4. *ātma* . . . *sneha* ibid. 10. b. 7, 8.
11. 7-9. *tatrāpyo* . . . *°bhavitavyam* quoted in Bcp. ad V. 52 (p. 118. 3) with variant न चातः.
11. 9. Read स्योपेतो.
11. 15.- De la Vallée reports that this passage is quoted in Bcp. ad III. 23, extant in Tib. only.
12. 12 sqq. This quotation also was reproduced in the same missing portion. See the Tib. version of the comm. on Bodhic. IV. 4. to be printed in the Appendix to Prof. Poussin's forthcoming edition. The expression མེན (sūtra) occurs in this version also (cf. note 4).
12. 13. Both Tib. versions seem to suggest a reading such as *रात्रमकामात्य* but it seems to me possible that the translators may have missed such a nice point of Sanskrit as the force of *-mātra* here.
12. 14. Both Tib. versions imply a reading *sa tam* for *satyam*.
12. 16. *yāvat* here, as often, indicates an omission made by a relatively recent redactor of the text, i. e. subsequent to the Tib. version, and probably to Prajñākara's comm. on Bodhic. The former has a string of five, not merely three, datives.
13. 12-15. Quoted in Bcp. ad III. 23 (Tib. only extant).
13. 15. The Tib. of our text has (12. a. 4) གཤམ་པ་གདམ་སྟེ as the equivalent of the word following *Kalyāṇamitram*, *gdabs* (also in St. Pet. Tanjur) is apparently a form of *hdebs*, as we find from the Tib. of the Bcp. which has, as Prof. Poussin informs me གཤམ་པ་བདམ་ལ. This suggested to me *adhi-shya* (cf. *anadhīshṭa* infra 354. 10), and on re-examining the MS. I find traces of the conjunct བཏ.
- 13 (note 5). Mr. Wogihara informs me that the quotation is not verifiable in Nanjio 23 (46).
14. 8 (note 1). *nihū mutandum*. See Introduction p. XXI and Hopkins, Great Ep. p. 253 ibi cit.

15. 1-12. The whole of this passage has been appropriated by the Bcp. ad IV. 48 (p. 93-4) without any clearer indication of its origin than may be guessed from the fact that the passage at 16. 1, 2 (where the name *Çikshāsamuccaya* occurs) is introduced immediately after.
15. 4. Before करोति our MS. has a mark of omission. The missing word is न, which occurs in the Bcp. text (93. 13) and is confirmed by our Tib.:  
ནད་ནད་མི་ཐེ་རྩ་པ་ (13. a. 4).
15. 7. *çikshāpr*<sup>o</sup> Bcp.
15. 9. The lacuna is filled by the Bcp. thus: देशनात्तर्भावात्.
15. 11. Bcp.: °रभते । न निवर्तते । उपेतते वा । सापत्तिको. This reading may accordingly be adopted, as on re-examining the MS., which has been rewritten as well as much broken here, I find the syllables *nivartta*-with part of *te* and *na* added below perhaps in the orig. hand.
15. 13-21. Quoted in Bcp. ad IX. 43: see Poussin 'Bouddhisme' p. 283 med. where the variants are noted. From this we learn that the lacuna in l. 14 is to be thus filled °षितं । वेदितव्यं कतमैश्वर्यं.
15. 14. The reading घयोप° . . नानार्थ° of the Bcp. is supported by the Tib.  
(13. b. 4) རྟོ་ཤེས་པ་མཉམ་པ་.
15. 19. The striking dictum *yat kiñcit . . . subhāṣitam sarvaṃ tad Buddha-bhāṣitam*, cited by Minaev ('Recherches', p. 85) from this passage is paralleled from Aug.-n. IV p. 164. 5-12 (reference given by Prof. de la Vallée Poussin).
16. 1, 2. See note to 15. 1-12 above. *Vyutpādam* is supported by the Bcp.
16. 19. Mr. Wogihara called my attention to the fact that the Candrapradīpa-sūtra (often quoted in this work) is identical with the Samādhirāja. Both names are used in the Tibetan authorities (Tāran. p. 156; KF. 249). The present extract is from Ch. 35<sup>1</sup>) and occurs at f. 163. b. 1 of the R.A.S. MS. (Hodgson 4).
17. 5-18. The whole of this passage (*uktāni . . . °śāddāmīti*), text and quotations, has been appropriated in the Bcp (ad IV. 48 = ed. Poussin pp. 91-93).
17. 10-11. *marma*<sup>o</sup> . . . *bhavet*. This verse forms Kārikā 3b. As to Kārikā 3a see the Introduction. It is implied in the expression *esa bodhisatvasamvara-saṃgrahaḥ* below, l. 14.
17. 11, 12. *yāni hi . . . °uktāni*. Clause wanting in Tib. and in Bcp

1) In the recension of 40 Chapters (London and Cambridge MSS.).



17. 13, 14. The couplet forms Kār. 4 and the Bcp. adds *ity uktam* accordingly.

17. 17. Read  $\text{डुष्व त्रिगो}$  with Bcp. and Tib.

17. 18. I was wrong in changing the reading of the MS., *niṣadyā* being amply attested from Gr. and Lexx. and also by Mhv. II. 398. 20, 403. 1. In these last passages as well as in M. Vyutp. 261. 31 the meaning is clearly «sitting, seat» which the Tib.  $\text{འདྲུག}$  assigns to it here; but the meaning 'small bed', assigned by the Trikāṇḍeṣha (a lexicon specially rich in Buddhistic words) apud B. R., is possible here.

17. 19 and note 3. The Tib. title of the work quoted is  $\text{འདྲུག་པ་ཡོད་སྲུང་ག་པའི་མཛོད་}$  a name which I have not succeeded in identifying in Kanjur or Tanjur. According to Mr. Wogihara the quotation comes from the original of the work described by Nanjio as № 1084. This, says Nanjio, was «translated .. A. D. 289» and «agrees with Tibetan»; but I cannot verify the Tibetan in question. It will be observed that Nanjio's own Sanskrit literal translation of the Chinese name agrees fairly well with the Tib., whereas the Chinese traditional Sanskrit name is of quite different import.

18. 17. Quoted in Bcp. ad III. 21 (p. 85. 12).

19. 13. Read *anuddhuratvā gatvā*. Though indistinct in the MS, this is guaranteed by the Tib. (16. b. 4):  $\text{པལ་པ་པ་དང་འགྲུག་པ་ར་འགྲུར་}$ , corresponding to  $\text{འགྲུག་པ་མི་བྱེད་པ་}$  (120. a. 1) = *anuddhuratva* (192. 4).

20. 4. Read *haranna*, the copyist of the transcript or its original (MS. A wanting here; see 18. n. 4) having misread  $\text{म}$  as  $\text{न्}$ .

20. 17. *bhaktacoḍakap*<sup>o</sup>. See 113. 8 and note.

20. 18–22. Compare Bcp. ad III. 21 (p. 85); apparently a similar passage from the same sūtra, containing a repetition of the phraseology here quoted.

21. 1, 2, 5–12. Quoted in Bcp. ad I. 33 and III. 21 (pp. 37, 85). Beside minor variants note the insertion of *rājya* before *rāshṭra* in 1. 12.

22. 1, 2  $\text{म}$  and  $\text{म}$  are often undistinguishable in our MS., but the Tib.  $\text{མྱ}$  (18. b. 5, 6) shows that *mukha* must be replaced.

22. 5–27. 8. } The excessive length of these extracts (forming together the longest  
27. 1–33. 10. } prose quotation in the book) has induced me, contrary to my usual practice, to subdivide them into paragraphs, for convenience in reading. Mr. Wogihara has verified this passage in the Chinese version of the Vajradhv. and reports that the present extract really falls into three selections: 1) 22. 5–29. 9 from *Parīṇāmanā* VI; 2) 29. 10–31. 2 from *Parīṇ. I*; 3) 31. 3–33. 10 from *Parīṇ. VI* (join *shashṭhi-p*<sup>o</sup> in 32. 9).

23. 12. After the equivalent of *asārāt sarvatraḷokyāt* the Tib. (20 a 1) has: སྒྲིབ་པོར་རྟོག་པ་; so that apparently the missing *akṣaras* are [*sāraṃ pra*]  
*tyavekṣ*°.

23. 13, 14. *jihvām* sqq. Tib. (20. a. 2) རྩེ་སྤྲངས་མ་ཐག་ཏུ་ཆོག་འཇམ་ཞིང་དགའ་བར་  
འགྱུར་བ་ With མ་ཐག་ཏུ་ compare 178 note 1; so that the Tib. must have  
read some form of *samāna*- (or possibly *samanantaram*, cf. 269. 12) and  
have understood it in the sense of *saha* there noted: «as soon as he is  
asked he sits down. .and addresses the suppliant with amiable speech and  
with benevolence. .»

On reexamining the MS. (broken here) I find that the true reading is  
unquestionably བཀའ་.

23. 15 and note 3. "*arishṭa*". Tib. མ་ཁྲིམ་པ་ 'unangered'. It will be therefore  
safest to read *arusṭa* with the gloss *akrusṭa*.

For *mahātma*° the equiv. is སེམས་བདག་ཉིད་ཆེན་པོའི་རིགས་ཀྱིས་མཐོ་བ་  
'with mind exalted in the lineage of the high-souled'. Replace མཆཱཱཏྤུམ་(བ)-  
ཙམ་ (°བཤམ་).

23. 16. On *saṃtāna*, the Tib. equiv. of which is merely རྒྱུད་ 'disposition', see  
some further reff. in the Add. Notes prefixed to Part I. and Index I. s. v.

25. 7. See below on 36. 1.

29. 12-18. Quoted in Bcp. ad III. 9 (p. 79); where the extract is introduced with  
the phrase: *idaṃ ca parināmanam ūrya-Vajradhvasasūtra* [supra 22. 5]  
*vistareṇa pratipāditam* † *tatredam uktam* † *sa tāni*°.

29. 14. For རྟན་ read ལྟན་ with Bcp. and with the Tib. གན་སྒྲུབ་. ར་ and ལ་  
are practically undistinguishable in our MS.

29. 21-30. 2. Quoted in the Bcp. *ibidem*.

33. 13-34. 2. Quoted in Bcp. ad III. 10 (p. 81).

38. 15. The readings of Bcp. °*dhyaptir* . . . °*umukhikaraṇa* are preferable to  
those of our MS. which is not clear here.

34. 1. བེག་ཏེན་ Bcp. which is supported by our Tib. རྒྱལ་སྤྲུལ་དང་འབྲེལ་ and Tib.  
tr. of Bcp.

## Chapter II.

34. 11–18. *paribhogāya...pālayet*. These lines, which should have been printed as verse, form Kārikās 5, 6a. For 6b see below line 17 and 41. 9, 10. See also the Introduction, and Bcp. ad V. 1. From 158. 13 and the intervening text, it results that by °*ādi* is meant the two other kinds of *rakshā*: viz. *bhogarakshā* and *punyakarakshā*.
34. 19–36. 4. Quoted in Bcp. ad V. 103 (p. 157; with some omissions).
35. 2. *paryupāsita* 'honoured' Tib. བསྐྱོད་པ་ལྟར་ 'approached with respect'.
35. 5 and note 6. The Tib. of our book and of Bcp. seem to have read °*rāpr*° (°*ra*+*apr*°).
35. 6. °*āparitasanatayā* Bcp.
35. 9. འཕྲུལ་པ་ Bcp.; but though *açva-* might give rather better sense, both Tibetan versions support the reading རྩ་པ་.
36. 1. Bcp. °*tasana*° ut supra. For the form *tas* see M.-Vyntp. 245. 408–9, a context which suggests that our MS., and also the Tib. version, may be right.
36. 2. *anuçāsani* here prob. as Tib. རྒྱ་མཚན་གྱི་ཐུགས་ཀྱི་ཐུགས་ = 'good advice'.
37. 8. Cf. Vajracch. §§ 11, 12, 32.
37. 13 sqq. This quotation is referred to in Bcp. ad V. 102 (p. 157. 1).
41. 7, 8. The present extract is translated by L. Feer in his 'Fragments . . du Kandjour' A.M.G. tom. V p. 196 (compare p. 160. 4 infra). It is also quoted in Bcp. ad V. 102; compare last note.
41. 9–10. The rest of Kārikā 6 (see Introduction) is embedded in these lines.
42. 12 and note 3. Mr. Wogihara calls my attention to Nanjio 23 (48), 59 (tr. A.D. 420–479).

## Chapter III.

44. 19. *tatrātmabh*° . . °*varjanam* = Kārikā 7a; for 7b see 116. 12.
- 45, note 1. The scansion here suggested would make an almost unexampled *çloka*. It is merely a hypermetron of the kind discussed below, Add. Note to 160. n. 5. See also p. XXII.
- 46, note 3. Epic parallels in Hopkins, 'Great Epic' p. 249.
50. 15. *palibodhe*. Probably the MS.-reading must stand. Compare now 100. 4 (and note) and 105. 12. The word seems not to be rendered in the Tib. (36. b. 7).

51. 18, 19. Quoted in Bcp. ad V. 87 (p. 145), merely introduced with the words:  
*yaḍ uktam.*
- 52, note 1. Compare also Tāran. p. 130, n. 1.
53. 19—54. 1. This quotation is taken from Samādhirāja Ch. IV, 10<sup>th</sup> stanza from end; fol. 18b. 4. in Hodgson MS. (See Add. note to 16. 19 above). From the context one finds that the passage is a metrical one of the *trishṭubh-jagatī* plan, through from its considerable irregularity it might easily pass for prose when standing alone. Line 1 (to वी) is *jagatī*; the remainder are *trishṭubh* with the *choriambus* (----) resolved to ----.
- The syllables *tann* — have to be scanned short as at 106. 13<sup>1</sup>).
- It is to be hoped that the Calcutta editors can themselves construe their reproduction of these lines (edition p. 15. 2. 3). Our readings are supported by the Hodgson MS.
54. 2—10. Quoted in Bcp. ad VII. 17, 19.
54. 11—13.     »     »     »     »     V. 90 with v. l. (line 13) °yūnaprakāṇā.
54. 16—55. For the Rūshṭrapālāparipṛcchā, always called °sūtra in our text, see now the edition ('R') in the *Bibliotheca Buddhica*. by M. L. Finot. The present quotation occurs at p. 20. 5—8.
54. 17.     Read *buddhe dh°* with R. and Tib.
54. 18.     °*trir-ap°* R.
55. 2.     °*gatishu°* R, against the metre, which however is very irregular throughout the passage.
57. 6, 8.     *udvaçya*... ढ and ढ being very similar in the MS. and ण and ण being constantly confused, these forms may belong to *Vhas* with *ud-*, in a sense not hitherto met with.
57. 11 sqq. Mr. Wogihara informs me that a Chinese version of this *editio or-natio* is extant in a version made by I-tsing but not mentioned by either Nanjio or Takakusu) of the Vinaya-pravrajyāvastu of the Mūla-sarvāstivādins. The Chinese work forming Nanjio's n° 781 agrees in little more than the name.
- I regret that I have been unable to consult the Tibetan version of the Saṅgharakṣita, as the India Office copy of Kanjur Dulva vol. I cannot now be found.
58. 7.     Read खलितोक्ती and compare R. Morris in Trans. IXth Congress Or. (London, 1892) I. 482.

---

1) Where *tannimna* again occurs; see note there, which shows that the correction *nishtha* is unnecessary.

## Chapter IV.

- 59, sqq. A portion of this passage is quoted in Bcp. ad. V. 104 (text-passages cited in note 2). The *mūlāpattis* are also discussed in the *Sūtrasamuccaya* of Nāgārjuna (Tanj. Mdo 30. f. 196).
59. 12. For the rare *jhāshayati* Bcp. has *ṣamayati*.  
 » » The Tib. བསྐྱུར་ཅིང་ rather suggests the reading *पराजितः* (cf. infra 60. 12).
59. 13. Read ° *व्यसुखेभ्यो* with Bcp. and Tib. (བདེ).
60. 18. *akṛtaṣamā* is the reading of the MS., but the Tib, གན་ཏན་ཏུ་མ་སྤྱངས་ (43. a. 4) shows that we must correct it to *akṛtaṣramā*, as at 62. 14 below.
61. 6–64. 13. The remaining seven *mūlāp*° (nos 2–8) are given in the Bcp., loc. cit. in a *much shortened* form; but cf. id ad V. 90 (p. 147. 14).
61. 6, 7. In the corresponding passage of the Bcp. these two *yānas* are collectively described as *hinayāna* (cf. M.-V yutp. X. 32).
61. 10–14. Quoted in Bcp. ad V. 90 (p. 157. 14) with v. l. (l. 12) *ṣuddhir bhaviṣhyati*.
66. 9. For the bibliography of this sūtra see p. 165 n. 4 and note in Index I. p. 368.
66. 15 sqq. These verses are to be understood as original, the previous quotation ending 'iti'. Bcp. ad V. 104 (p. 162) introduces them with the epithet *ṣāstrakāropadarṣitāḥ*.
69. 13–76. 6. A single quotation acc. to the Chinese tr. (U. W.).
76. 7–15. Sūtra not verifiable in Tanjur; but cf. Aṅg.-n. vol. IV. p. 55.
80. 11. *kabhalli*-, apparently not rendered in the Tib., stands for *kapāla* like the other Prakrit forms detailed by Pischel, Gr. P. § 208. In Mil.-P. 197 the first torture mentioned after the ear- and nose-cutting (which we have here) is the *bilaṅgathāluka* explained by Buddhaghosa (Morris's Aṅg.-n. ed. 1. p. 113) as a hot iron ball put into the head after removing the skull (*sisakapāla*).
83. note 2. But the line may be a *jagatī* mixed, as often with the *trishṭubh*.
85. 13, 14. Quoted in Bcp. ad I. 34 (p. 39).
86. 6–11. This extract has been borrowed by the Bcp. in the same passage (p. 40). The chief variant is ° *nirjātā* for *niry*° at l. 9.
87. 14–18. Quoted in Bcp. ad I. 35 (p. 41).
88. 14. Read *netrim* (with the MS) and cancel the note in the Corrigenda to Pt I. See now Dr. Hardy Netti-p., Introd. note 1.
95. 11–14. Quoted in Bcp. ad V. 90 (p. 147).

## Chapter V.

105. 1—3. Compare Aṅg.-n. III, p. 449 (VI. cxvii).
105. 17. This Udraka is perhaps identical with Udraka Rāmaputra mentioned as a heresiarch in M.-Vyutp. § 178. 4.
106. 11. If we read *vijahāya* (*°jahāya* occurs in Pkt.) in the second or both occurrences the clause would fall into the metre.
115. 2. Delete second clause of the note, as the anusvāra-syllable may be scanned long (see Introduction, p. XX).
116. 12. See Kār. 7b. Read *sarvaṃ* with Bcp. ad V. 54.  
The words *kenat° . . varjanāt* should have been printed as a line of verse. For they form Kārikā 7b.
116. 14. From the beginning of Ch. 38 of the Samādhi-rāja; Camb. Add. 916, f. 191. b. 5.

## Chapter VI.

118. 3, 119. 1—3. See the Introduction for Kārikā 8, of which the component parts are contained in these lines.
119. 2. Read probably *śamamāh°* for metre, also *tāpena* [*ātāpena*] in next line.
119. 9, 10. *Samāhito°* = Kārikā 9a. The saying occurs at Saṃy.-n. III. p. 13 and is quoted in Mil.-P. 39. 3 as *bhūṣitam Bhagavatā*. The Bcp. ad IX. 1. (= Poussin, Bouddhisme, 237. 15) reads *jānāti°* but in face of the Pāli *pajānāti°* and *prajānāti* below (120. 11—13). I prefer to leave an 'interior hypermeter' such as Hopkins (Gt. Ep. 258), after Jacobi, allows in extreme cases. Here a *prose*-saying is *forced* into verse, as there proper names.
119. 14—15. *tasmān . . . iti* quoted (without indication of source in Bcp. ad V. 54).
120. 3—6. Both quotations with the same introductory phrase (*gr̥hīṇam°*) 'bodily conveyed' to the same passage of the Bcp.
120. 5 and n. (2). Poussin compares M. Vyutp. § 127. 9—11 *khaṭṭu[n]ka | ud-dhata | unnaṭa*.
120. 5. Bcp. reads °स्मृतिना 'संसंप्र°.
121. 2—3. This quotation forms the last words of Samādhi-rāja Ch. 27 (in the recension of 40 chapters) and in Hodgson-MS. (H.; see above Add. note to 16. 19) occurs at f. 113a. From the more correct reading of H. the trish-ṭubh-jagatī metre may be recognised:  
*kshipraṃ samādhim labhate niraṅgaṇam*  
*viṣuddhaṭṭasy' imi ānuṣaṃsāh |*

With *kshipram sam° labhate* one may compare the expression occurring in the same book (near the beginning of chapter 8 = p. 25. 10 of the edition) *kshipram imam samādhiṃ pratilabhate*.

121. 7—9. From the following chapter (28) of the same book. The lines occur in II. at 114b. 6 with the variants *varjeti ca* (l. 8) and *guptau* (l. 9).

121. 10—11. *etā° . . karma*. Quoted without indication of source Bcp. ad V. 58.

121. 12—122. 3. Quoted in Bcp. ad V. 8 (p. 99).

121. 15. *cittena cīyate karma* recurs (as M. de la Vallée notes) Lañkāv. 52. 10.

121. 16. Read *tarāṅgavat* ('like a wave'), though both MSS. (A. and Bcp.) have *tur°*; but both Tib. versions have རྩོམ་པ་, and together with the context of the passage just cited from Lañkāvatāra (evidently related closely to the present extract) seem to make the emendation certain. See especially Lañkā. 53. 2, 3 *ālayam hy udadher yathā | tarāṅgavṛttisādharmyam°*.

ibid. Read *davāgnivat*. Both MSS. have this reading: my reading *dev°* was due to an error in the Minaev-transcript.

122. 4—8. Quoted in Bcp. ad V. 18.

122. 6. Add from Bcp., after *svadhishṭhitam, suparijītam*, this word being represented by our Tib. (77a 3) རྩོམ་པ་ལྟ་བུ་ 'well tamed'.

122. 10—13. Quoted in Bcp. ad V. 17 with variants परिस्थित° [but व्य° by Pān. 8. s 72] and *āvaraṇīyadh°*. The latter is not supported by our Tib.

123. 13, 14. *ṣamāc . . . °vartanāt* = Kārikā 9b.

124. 3, 4 (and note 2). Kārikā 10. The correction proposed is of course not necessary, indeed it is improbable from the metrical point of view (Hopkins, Gt. Epic p. 456); but the Tib. seemed to take *acapala* and *mandam* as syntactically parallel.

124. 10, 11. Kārikā 11; quoted in Bcp. ad V. 80 with variant *channaṃ . . vahnim*.

125. 13, 14. *Ratnameghe°* = Kārikā 12, first identified by my friend la Vallée Poussin with comparison of Bcp. ad V. 93 (p. 149).

126. 5—8. Quoted in Bcp. ad V. 54.

127. 9. *ayam piṇḍārtho°* cited, as if a well-known saying, in Bcp. ad V. 55.

127. 14. Compare Kārikā 13.

132—134. In this extract from the Lañkāvatāra, the following passages are omitted in the Chinese version of Çikshā (collated by Mr. Wogihara): 132. 10—17; 133. 4—134. 6. Of these 133. 10—13 are wanting in all three Chinese versions of the original sūtra.

133. 4. The Hastikakshya is also quoted in the Subhāshita-s. f. 96.

134. 7 sqq. and note 3. I owe to Mr Wogihara the identification of this extract. The *parivarta* in question is the 34th of the Samādhirāja. The stanza occurs in H. at 158. 6, 2. My conjecture *yadī* is there confirmed.
134. 11, 12. *bhaviṣṭhan tikimite smin sasamādhī* H., a reading which though badly corrupted suggests a more satisfactory line: *cikitsite' smin sa samādhī labdah*. After making the above suggestion, I found it practically confirmed by a Cambridge MS. of the Sam.-r. (Add. 916) which has (151. b. 7): चि-  
किर्त्तते (sic) स समाधिल°.
135. 9. Probably no one book is referred to, but the Vinaya of the Hinayāna generally.
- 136 note 1. The Chinese Version, however, follows our Sanskrit text (U. W.).
137. 9, 10. *ātma...prajāyate* = Kār. 136 b. For the whole Kārikā see Introduction and infra 143. 1, 3.
137. 11–16. Quoted also in Bcp. ad. V. 85 (p. 141). The stanza occurs in the Candrapradīpa (Samādhirāja) Ch. IX, and forms the 8th from the end of the chapter.  
In line 15 read बिसा 'lotus-roots', with Bcp. and H (see Add. note to 121. 2). The variants of the Calcutta text (p. 32) are not worth citing.
- 138 note 4. Add a ref. to Nanjio 1063 (Wogihara).
139. 4. Read *traiyadhvikānām* with the Tib. (cf. note 1). The conjuncts *bdh* and *dho* are not distinguishable in the MS.
142. 5 and note (1). The whole *dhāraṇī* is translated by L. Feer in his 'Fragments' (A. M. G. tom. V pp. 430–2).
143. 1, 3. The two lines form Kārikā 13.

## Chapter VII.

143. 19. Insert a half-*daṇḍa* after तत्र, as the remainder of the clause forms Kārikā 14.
144. 6–8, 9–17. *tathā...bhavati, yas tu...cāribhiḥ*. These two quotations are successively appropriated in Bcp. ad V. 87. The remainder of the paragraph is also divided between Bcp. ad. V. 85 and 87 (pp. 142–4).
145. 4, 5. Read तत्र (typographical error) and below एकसवसंय°.
145. 11–15. The extract is taken from Ch. VII. of the sūtra. See pp. 337–8 of the translation cited at 324 note (1). The Chinese shows, however, no very close agreement, it would seem.
146. 21, 22. *svārtha°...bhavet* = Kārikā 15a. For 15b see Introduction and the note on 147. 18.
- 146 note 6. The Chinese translation, however, shows (as Mr. Wogihara reports) no lacuna.



147. 18. }  
 148. 2, 3. } Kārikā 15 b *paçcāt tāpaṃ na kurvita na ca kṛtvā prakāçayet* |
148. 6, 7. Kārikā 16.
148. 8, 9. *caturbhir... dharmaiḥ*. Mr. Wogihāra reports that Chinese tr. of Çi. and of the orig. book gives the following sense: 'the not yet produced good is destroyed and the already produced does not grow'.
148. 13 sqq. Quoted in Bcp. ad. VI. 1 (p. 168), where the source is described thus: *ārya-Sarvāstirādīnā tu paṭhyate*. Note the variant (14, 15) °lā | *adhaç caturaçi*°, with which both Tib. versions agree.
149. 5, 6. Also quoted in Bcp., *ibid*.
149. 13 and note 4. On re-examination I find that the MS. has *kuṭukuñcakāḥ*. The *aksharas* कृ and कु are very much alike in our MS. See p. 279 n. 3.
151. 15, 18. A double daṇḍa should follow मारकर्म in both places; these being the first two of the ten *mārakarmāni*.
153. 2—6. Rāshṭrap. 35. 19 sq., where M. Finot reads *mānava çenam*°; but our text corresponds with the Tib. རྒྱལ་པོ་ལྷོ་མེས་ (95. b 1).
- 155 note 3. Dr. S. d'Oldenburg points out that a Jambhalastotra of Candragomin is quoted in Nāmas.-ṭikā.
157. 10—13. Samādhir. Ch. XXXII sub fin. = H. fol. 147. a 3.
157. 10. *pūjā... °meyā* H. and the two Cambridge MSS(Cc.).
157. 11. *kshetra hoṭi yuta ca bimbareshuḥ* H., Cc.
157. 12. °jān dhatvā purushavareshu nityaṃ H. °ji kṛtvā purushavareshu ni° Cc.
157. 13. °cittaiḥ Cc.
- 157 note 1. It is perhaps simplest to regard the lines as a resolution of the kind of hypermetric *trishṭubh* noted by Prof. Hopkins 'Great Epic' p. 299. 10—15; so that here
- , -----  
 is resolved into  
 -----, -----

## Chapter VIII.

158. 13. *trayūṇām*, i. e. the preservation of *ātmabhāva*, *bhoga* and *punya*. See Add. Note to 34. 11, the Introduction p. II, and the Summary with its marginal divisions.
158. 14, 15. = Kārikā 17.
159. 20, 21. = " 18.
160. 2, 3. = " 19.

160. 4—11. Apart from the conventional description of 'dramatis personae' (so to say) always found at the beginning of Mahāyāna-sūtras (*evam mayā śrutam . . . Bhagavān . . . viharati sma . . .*, and the conclusion *bhagavato bhāṣitam abhyanandan*), this extract contains the whole sūtra. See Feer's translation from the Tibetan in his 'Fragments' (A. M. G. V. pp. 197—8), where the work is called *C nirdeṣa* not *°sūtra*. The Bcp. (ad V. 98; cf. ad II. 53) has appropriated the extract, including even Āntideva's introductory words *tatra . . . deṣitam*.
160. 7. Read *adhyācarati | tatraya*.
160. 8. *°ābhiyogaḥ | tatra pr°* Bcp.
- 160 note 5. The reference to p. 92 n. 4 is not strictly *à propos*, as there *trishṭubhs* are discussed. But a similar license occurs in Epic *ślokas*, as is abundantly proved by Prof. Hopkins, 'Great Epic' p. 253. See also Introduction p. XXII.
161. 1 sqq. Prof. de la Vallée calls my attention to the resemblance of Bodhic. II. 31 sqq. to the present passage, which Āntideva must clearly have had in mind when he wrote Bodhic. II. 31b.
162. 16. For *atyayam pratigrah* the same friend refers me to Bodhic. II. 66 and Dighan. I. p. 85, § 100.
164. 8 and note (3). I have now identified the Tib. work cited as the translation of the present book; see Add. Notes to 178. 9.
164. 9 sqq. Quoted in Bcp. ad V. 98.
165. 17. The Āryasatyaka-pariv. is apparently the same as Kanjur, Phalchen 13 (KF. 210), which is a 'parivarta' (པར་འཁོར་) of the Avataṃsaka (Phalchen).
166. 6—4. = Samādhi-r. MS. 'H'. f. 160b 2 sqq. (important variants only noted).
166. 13. *°dhisatvacārikāṃ . . . daridrānnābhū sau°* H.
167. 3. Compare Bcp. ad V. 84, with the addition of the reference "*Jyotishka-mūṇavakādhikāre*".
168. 4 and note 1. The name is perhaps Dhanyottarā. ཐཱ་ཡོ་ཏ་ར་ is given by Saratch. Dās as a Skt. equiv. of རྩམ་པ་ལྷོ་ནུ་.
168. 19. For the simile compare 105. 16; 326. 1.
- 169—171. Portions (169. 4—7; 170. 19—171. 6) quoted in Bcp. ad V. 98 (pp. 153—4).
171. 13. Mr. Wogihara, who has identified the present extract in the Chinese Tripiṭaka (new Jap. ed. vol. II f. 7 b) informs me that the book is identical with the Tathāgatagarbha-sūtra of the Tibetan (KF. 269) and Chinese collections (Nanjo 384, tr. before A. D. 420).
- The present passage is also found in another anthology discovered by me in Nepal in 1899, the Subhāṣita-saṃgraha, (shortly to be published) where it occurs at ff. 99—100 of my MS. In that work the original sūtra is entitled Tathāgataguhyakosha-sūtra. The main variants and corrections from this source are subjoined.

171. 16. After *arhantī ca* add. (from S.-s) *tām cādhyāpatyet* which is guaranteed by the Tib. རེ་ལ་འཁོག་པ་པེ་པ་ (so rightly St. Pet. Tanjur 113a 4; I. O. རེ་ལ་པེ་པ་) རྒྱུ་པ་. The compound is new, but the sense 'violate' which the Tib. assigns is easily deducible from *Vpat*.
172. 1 and note (1). *aryāṇām avaskandanā*. S.-s. This word was no doubt the reading before the Tib. translator: see note 1.
172. 2. *ānantaryopakramaṇam* S.-s.: cf. Tib. in note 2.
172. 3. *°tabhūpah°* .. *atyantaḡahanadr̥ṣṭita* id.
172. 8 *adhimuṇcate* id.
177. 4—9. = Samādhirāja Ch. XVIII. fol. 86b 3 in H. In Calc. ed. ('C') Ch. XV p. 69. 14.
177. 6. *°kroçāt*.. *nūyaka*. C.; *çin*.. *°ka* H.
177. 7. *kṣapeyam* C *°yeyam* H.
177. 8. *°to 'pi vā* C. H.
177. 11, 12. Quoted in Adikarmapr. (p. 187 of Poussin's 'Bouddhisme') this stanza and the next two lines are also quoted in Bcp. ad V. 98 (p. 155). The readings of the stanza in both these books agree with our text, not with the Divy.
178. 9—16. This quotation occurs in the second chapter of the Upāli-p°. This chapter occupies in the Tib. (Kanj. Kon-ta. V.) 13 leaves (ff. 231b—244a). A portion of it (= ff. 231 — 237b) forms Part II of a short Sanskrit work entitled Bodhisatvaprātimokṣa (different however from the work of that name quoted in the present text) of which a unique MS. on palmleaf (circa saec. XII) was presented to me in 1899 by H. E. Deb Shamsher Jang Bahādur, then Mahārāja of Nepal. The present extract occurs at ff 7a—b of that MS.
178. 12, 13. *eram*.. *uktah*. This phrase constitutes an abridgment (judicious, in the eyes of the modern reader) made by a redactor of our text subsequent to Çāntideva. For the *full text* (which goes through all the *yamas*) appears in the Tib. (110b — 111a 1). See Introduction p. XXIX.

## Chapter IX.

179. 5—9. For Kārikā 20 (*kṣameta*.. *açubhūḍikam*) as embedded in these lines, see the Introduction and compare Bcp. ad VI. 1 (p. 167).
179. 11—17. This series of quotations is incorporated in the Bcp. (ad VI. 9).
- 180, note 3. The Tib. shows that this line must be added to our text.

181. 8 sqq. *tatra* sqq. The remainder of this quotation and also the extract following (from *Pitrputrasamāgama*) are reproduced in the Bcp., ad VI. 14 (pp. 166–7).
181. 8. Read, from Bcp., *tatrālpadu° . . . kashtak°*. The syllable which I printed as त्र is written in the margin of the MS. and the form of it is hardly distinguishable from that of त्र्य. The reading °*lpa°* is confirmed by the Tib. ལྟ (112. b. 3).
181. 9. Join °*संज्ञाप्रत्यु°*.
181. 13. Insert, after वेदयते, न दुष्खं, with Bcp. and Tib.
182. 1 and note 1. Bcp. has °*kuttitikaṃ vā°*; and this I find on re-examination is probably the real reading of our MS.
183. 4–7. *tatra . . . ratir* quoted by Bcp. ad VI. 9 with variant (l. 5) °*parimitatar-shañā*, not confirmed by Tib. which has (113. b. 6) རྟེན་པ་མེད་པོ།. But in l. 4 (cf. Poussin, l. c.) the correct reading, implied by both Tib. versions, is prob. *yā buddhadharmānu°*.
- 185, note 2. The Chinese tr. of our book, however agrees with the Skt., not with the Tib. (U.W.). Compare p. XXX.

## Chapter X.

189. 5, 6. Mr. Wogihara has found these lines in the Chinese version of the *Samādhir.* Ch. IX, and sends me the following English translation from the Chinese. «Although he reads extremely many *sūtras*, (if) he, relying on his extensive learning, transgresses his vows. . . » I have accordingly verified the passage in P [Calcutta print] (p. 30. 23), II. (fol. 35. b) and C (Cambridge, Add. 1481).
189. 5. *bahun C.* °*ryāyuneryā* II. °*ryāyaneyyā . . . ṣrutena mattaḥ C. P.*
189. 6. *ṣrutena na ṣakku* II. C. P. °*ṣṭu yena C.*

## Chapter XI.

193. 5–16. = *Samādhirāja* Ch. V. p. 17. 9 sqq. of the Calcutta print («P»), with which I have collated a Cambridge MS. (C.) of the work. The variants of P (as before) are not noted when unsupported by a MS.
193. 12 and note 1. My proposed correction is unsupported by the MSS., and indeed is (I now find) unnecessary, as this form is occasionally found even down to the *Purāṇas*. Hopkins ('Great Epic', 496) gives full details.
193. 14. *nāpasthi°* CP.; *pari yāna* (न) *dh°* C.

193. 15. *yathaiva* C.

193. 16. °*mukhaḥ* C.

194. 1–10. = Ch. IX (fin.) p. 31. 17–26 of the same work, corresponding to f. 36 a-b in H(odgson MS. at R. A. S.).

194. 2. *ke eti* H. P.

194. 5. °*bhāvadharmaṭām* H.; P. with us.

194. 6. *na cāsti* H.

194. 7 and note 2. °*eno* confirmed by P.; and by H. (*dharmi teno*). The Vedic instrumental (occurring in verse) in °*enā* may be also compared.

194. 9. *samehi* H.

194. 12–15. = ibid. Ch. XIX.; f. 90. a. 5 in H.

194, note 4. My doubts were unnecessary. Anusvāra often 'makes position'. See now the Introduction, p. XX.

194. 15. *te gagane pavane va* (= iva) C. *te gagane parvane ce prajānti* H.

195. 4. *eti* for *tehi* H.

195. 6–13. = ibid. Ch. XXVIII. f. 119. a. 3 in H.

195. 11. On the genitive in *-asyo* (confirmed by H) see the Introduction p. XV.

195. 12, 13. *bhavati ca an° . . . vana rasa vidhi . . .* H. In view of these variants, possibly no new metrical variety need be supposed.

195. 15, 16. ibid. Ch. XXIX; ff. 124. b, 125 in H.

195, note 7 and 196. 1–6. See now the edition ('R') p. 13.4–9. The whole verse-passage (13.4–15) is reproduced (see note 5) in the Tib., but not in the Chinese.

196. 3. *strisaṃstavu* R.

» 4. *khaḍgavimalāḥ* R.

» 5. *harshitaman°* R.

199, note 1. The Chinese tr. follows our text (U. W.).

## Chapter XII.

202. 8. Cf. 179. 7, 8 and Kārikā 20 (p. XLV).

203. 9, 10. = Rāṣṭrapālāparip° 18. 15, 16; with variant *tyaju pr°*.

204. 14, 15. A.'s reading may stand, as *daka* for *udaka* occurs elsewhere.

213. 3–216. 5 and 213, n. 4. The names V°-pariṇāmanā and V°-sūtra represent one and the same work. The present extract has been verified by myself from the Kanjur (Phalchen 30. f. 215) and by Mr. Wogihara from the Chinese. It occurs at the beginning of section III (on the third *pariṇāmanā*).

219. 10. From an examination of the Tib. version of the Çālistamba instituted by M. de la Vallée and myself it results that the whole sūtra with the exception of an unimportant sentence or two can be pieced together from extant quotations. M. de la Vallée accordingly proposes to print the whole sūtra. It may be of interest to mention here that from the present passage arose the first literary identification of the Stein-fragments, communicated by me to Mr. Barnett and by him to Dr. Stein. I first noticed that the passage in Stein's Prelim. Report (1901) pl. XVI. fig. 2 belonged to the Çālistamba. The extract (torn on left side) corresponds, as I now see, to f. 139. a. 1—5 of our Tib. version (= 221.14—222.7 of the text). The words མེ་ཤེས་མེ་ quoted in 222, note 1 will be seen (with variant མེ) in the middle of l. 2 of the plate. It is also interesting to note that the fragment agrees with our text in 222.3 (*amī ucyante samśk°*) in excluding the equiv. of *avidyāpratyayāḥ* found in B. and even in our Tib. version.
- 222, note 10. My friend Poussin communicates to me his reading of the passage of M. viz., *çokotthamālāpana*.
- ibid. n. 13. In Daçabhūmi VI (a reference which I owe to the same friend) we find *upāyāsāḥ* described as *duḥkhadaurmanasyabāhulatva-sambhūtāḥ*.
- 223, n. 3. The Tib. (to be printed: see above) corresponding to the Sanskrit passage quoted from M. would give a Sanskrit text somewhat as follows: *vijñāna-sahajāç catvāro 'rūpiṇaḥ skandhā | rūpaṃ ca yad bhavati tad vijñānapratyayatvān nāmarūpaṃ iti*.
- ibid. n. 7. It is neither reproduced in the Tib. of the Çikshā nor in that of the Çālistamba.
224. 1—5, note 1. Mr. U. Wogihara reports that this passage is omitted in the Chinese version of the Çikshā, briefly paraphrased in one version of the sūtra (Nanjio 281), but fully reproduced in two others (N. 280, 867). The passage discussed in n. 6 is wanting in all four Ch. versions.
225. 6. Poussin compares Majjh.-n. I. 259, fin.
227. 11 sqq. The extract occurs in the Daçabhūmiçvara Ch. VI (fol. 59 a in the Paris MS, as la Vallée Poussin informs me). I have also verified the passage in my photographs of the ancient MS. (XII. b. 3) mentioned at p. 291, note 7. The leaf containing the passage is unfortunately badly mutilated. There is no variant of importance. About a line of text has been passed over by our author before the words *api tu* in line 12.
- 235, note 5. The Chinese version however of Çi. follows our text; it does not agree with the Tib. (U. W.).
- 238—241. The Ch. version abridges the extract, omitting 238.3—4; 238.9—239.2; 239.5—10; 240.7—241.18.
239. 10. Read probably गतं अनुगम°, *anuvāra* being scanned (as often; see Introduction, p. XX) long.

## Chapter XIV.

242. 8-5 and note 1. The Chinese version omits the whole sentence, *evam...avataret* (U. W.).
242. 11 sqq. = Samādhi-r. Ch. XXXI. Fol. 130. b. 2 in Hodgson MS. at R.A.S.; fol. 126. a in Cambridge Add. 916).
- » 12. *jātu uṣarī* H.? for *usarī* (utsar). *josavī* C.
- » 13. *indriyāna vasam āti* (sic) C.
243. 4. *bhisham* H. C. *kureshyatī* H.
- » 7. *omaticandraḥ* C.
- » 9. *°kshubhye* C. *kshuyo* H.
- » 11. *°gamishyati puna jātu* H. *gamishyatū pu°* C.
- » 12. *°rūpaṃ* C.
- » 13. *°pañco* H. C.
244. 11 sqq. This *locus classicus* is referred to at the beginning of Ch. V. of the Madhy. vṛtti.
245. 15 and n. 5. The clause must be a late interpolation, as it is wanting (so Mr. Wogihara reports) not only in the three Chinese versions of the *sūtra*, but even in the Ch. version of the *Çikshā* itself.
- 250, note 1. Similar abridgement in Chinese tr. of *Çi*. and in the later tr. of orig. *sūtra*; but the earlier tr. agrees with Tib.
- 250, note 2. Similar omission in Chinese *Çi* (U. W.).
- 259, note 1. The Chinese tr. of *our* book, however, follows our text (U. W.).
259. 10 sqq. The whole of this extract is omitted in the Chinese tr. (U. W.).
262. 10 and n. 6. རྟུན་པ་ probably represent (as V. P. suggests) तं क्रमं.
262. 9-11 and n. 5. In verse also in Chinese tr. (U. W.).

## Chapter XV.

- 267, note 2. } Also wanting in the Chinese (U. W.).
- 269, » 4. }
269. 13 sqq. From Ch. X. of the *sūtra* (p. 456 of the Tokyo translation cited at 324, note 1).
- 270, note 1. The next chapter (Ch. XI) (*ibid.* p. 491 fin.).
- [70. 8 and note 2. Join *°karuṇā-garbha°* and compare Poussin, *Bouddhisme* p. 116. 4 and passages there quoted.

Chapter XVI.

273. 13, 14. = Kārikā 22.  
 » 16. = » 23a (for 23b see 275. 10).  
 275. 10. Join *çinyatā-ka*<sup>o</sup>. Compare 270. 8 and Add. Note ad loc.  
 276. 4, 5. Kār. 24.  
 » 10. Compare the reference to the Gaṇḍav. cited Add. N. to 5. 20. The Chinese version of the Çi. (not of the orig. sūtra) confirms our text (U. W.).  
 278. 6 and note 2. Poussin compares Bodhic. VII. 49—51. «The Bodhisat must not give to others an opportunity of wrong-doing».  
 273. 14 sq. From Pariṇāmanā I.  
 283, note 2. Chinese with Tib.  
 284. 9. Read *kudya* in text and note. Poussin compares Bcp. ad IX. 86 (= p. 276. 7 of his «Bouddhisme») and he also quotes the Çlokavārttika in JRAS. 1902, p. 374.  
 289. 12. = Kārikā 25a. Read *bhadrācāryā*.  
 » note 4. Dele (?), the Tib. reading being confirmed by Poussin in Muséon N. Sér. I. 234, note 1.  
 290. 7 and note 3. The clause does, however, appear in the Chinese tr. (U. W.).  
 291. 9. Candrapradīpānum<sup>o</sup>, i. e. Samādhirāja, Chapter XXV.  
 291. 10. As another example of the sanctity of the Vajradhvaja<sup>o</sup> compare my Camb. Cat. p. 152 where a devotional extract from the work has been written at the end of so sacred a work as the Aṣṭas. Prajñāp.  
 296. 5—7 and note 2. In Daṣabhūmiçvara Ch. I (just before the passage quoted at 11. 3 supra) *ājīvikabhaya*, *açloka*<sup>ab</sup> and *maranab*<sup>h</sup> are mentioned, together (Camb. Add. MS. 1618 10. b. 6). Hence it follows that *açloka* must be the antithesis of *çloka* in the sense of 'renown'. Compare *parīṇuvāda-bhāya* in Aṅg.-n. II. p. 122 and Add. N. to 10. 15 above.

Chapter XVII.

300. 7. }  
 302. 4, pada 2. } Also wanting in the Chinese Çi. (U. W.).  
 302. 5. The Chinese agrees with our text, not with the Tib. (U. W.).  
 305, note 4. Read *nityam*, with anusvāra and scan the anusvāra long, ut saepe.  
 309. 1—4 (see 308, n. 8). The Chinese agrees with our text.



## Chapter XVIII.

316. 3, 4. See Kārikā 25 in the Introduction.
317. 13. Compare Dh.-saṅgr. § 48 (§ 47 was quoted at 316. n. 2).
317. 18, 19. Compare Kār. 25b.
- 318, note 3. Compare the usage of the Lal.-v.; Jacobi, ZDMG. 38. 610.
326. 1. For the simile compare 168. 12.
331. 11 sqq. and note 5. As a result of the tentative publication here mentioned my attention was called by Prof. Leumann to several parallels from the Jain canon esp.: (1) Anuyogadvāra, text and comm. ap. Weber, Ind. Studien XVII. 26 (English tr. in Ind. Ant. XXI. 304).  
(2) Aupapātika §§ 30, 73.
- 331, note 6. 'Goyama' (Gotama) occurs also in the Jain list, and the scholiast identifies him with the founder of the Hindu darṣana: cf. Weber's note 3 (98) ad loc. cit.
- 332, l. 1 and note 1. On Ājīvika, which at first looks like a mere metrical licence, Mr. Wogihāra favours me with a note to prove that it is a contemptuous modification coined by the Buddhists: «A pupil of Hiouen-Tsang who composed a commentary on the Vijñānamātra-ṣāstra of Dharmapala, writes on that work that the founder of the sect ought really to be called 'rightly-living' (*ājīvaka*) but that the Buddhists call him 'the unrightly living' (*ājīvaka*), because he lives unrightly».
- The chief objection to the credibility of this anecdote is that no form of *ā-jīv* has as yet been found in the alleged sense.
- 332, l. 1 and note 2. As to *uttarikā*<sup>o</sup> and *anuttar*<sup>o</sup>. I learn through Dr. Leumann and Mr. Wogihara that one of the Chinese versions of the Ratnolkādharaṇī (called by the Chinese translators Mahāvaiṣṭya-dharaṇī-ratnolkā) refers these words to the acceptance or not of the *ṣū-nyatā*-doctrine: 'those who suppose a real existence or (on the contrary) an absolute non-existence'.
- 332, l. 2, note 3. As to *dirghojaṭā*, compare also Beal, Life of Hiouen Tsang, p. 161 fin. On the *Kumāravratas*, Mr. Wogihara refers to a work of Nāgārjuna, «in which many 'impure practices' are mentioned, amongst them the service of Kumāra. Nāgārjuna elsewhere describes the attributes of Kumāra (Skanda)».
- 332, l. 6, note 8. The reading *dharma a-cintiya* here is confirmed by the Tib  
འཇིག་ལྔ་ལྔ་ and by the Chinese translation of the sūtra quoted, from which Dr. Leumann and Mr. Wogihara render the pada: 'und der solche Lebensweisen für hochschmeckende unausdenkbare Obliegenheiten [*dharma*] haltende'.
- On the other hand the list cited from the Mahāvastu has *dharmā-cintika* and that from the Jain Anuyogadvāra *dharmacintaga*. The latter

expression is thus explained in the commentary: *Yājñavalkya-prabhṛti-ṛshi-praṇīta-dharmasamhitā cintayanti dharmacintakāḥ*. The reading before the Chinese translator of the Çikshā. was probably similar. Moreover below at 333. 12 where a similar phrase recurs, the Tib. (201. a. 2) renders it: རྩོམ་པ་ལྟར་བསམ་བྱས་ (not ཡས་, as above).

## Chapter XIX.

348. 3. See Kārikā 26a. Compare p. 350, n. 1.
348. 12. With *dakṣiṇena pā°*, compare Bcp. ad V. 96 (V P.).
354. 5 sqq. This passage comes from Ch. XXIV of the Samādhirāja; fol. 109b in H(odgson MS. of R.A S)
- » 6 and note 4. *vepulyas°* H., confirming my suggestion in note 1.
- » 10. *bhājana vijānīyādhi°* H.
- » 14. *sāmī°* H.
355. 1. *°vanto bahu bhavet* H.
356. 16, 17. The stanza forms the last couplet but one of the Anumodana-parivarta (specially recommended above 291. 9); i. e. Ch. XXV fol. 111b of the London MS. of the Samādhirāja.
357. 1. Compare Dīgha-n I. p. 70 § 64 and other Pāli passages cited by Davids in his translation, ad loc.; also Vis.-m. in JPTS. 1891—3, p. 79.
358. 5 Our MS reads *°kampanā*; but *°kalpanā* is supported both by the Bodhic. and our Tib.
360. 5. *°pādyate* Bodhic.

## Index I.

369. s v Pitṛputras°. Add. ref. to 256. 4—262. 11.



## Typographical Errors.

---

- |                |         |   |
|----------------|---------|---|
| 1. 1.          | Dele    | <i>daṇḍa</i> after न॒र॒कादि॑.                       |
| 1. 4.          | Read:   | अ॒प्राप्तपूर्व॑°.                                   |
| 1. 7.          | »       | अ॒णुत॑.   |
| 3. 5.          | »       | बुद्धगती॑ये (one word).                             |
| 3. 10.         | Divide: | हेतु॑ गु°.  |
| 3. 14, 15.     | Read:   | अ॒त्त गु°.  |
| 3. 16.         | »       | अ॒विव॑°.  |
| 3. 17.         | »       | संघ॑°.  |
| 5. 8.          | »       | तस्माच्छ्रु॑त्वा°.                                  |
| 5. 12.         | Divide: | ° <i>yām</i> , <i>Ānanda</i> , <i>yogaḥ</i> .       |
| 6, note 7.     | Read:   | referring.  |
| 7. 11.         | »       | अ॒पे (same error in 4, note 3 supra).               |
| 7. 14.         | »       | °क्रोडि॑तो.   |
| 9. 7.          | »       | नात्रम॒न्यना॑.                                      |
| 11. 6.         | »       | बोधि॑सत्त्वे॒न.                                     |
| 17. 6.         | »       | बोधि॑सत्त्व॒शितासं॑व° ( <i>anusvāra</i> misplaced). |
| 17. 20.        | »       | °रा॒ सम्य॑°-.                                       |
| 17. 21.        | »       | °बुध्य॑त्ते.  |
| 23. 14.        | »       | वा॒चा.  |
| 31. 2.         | Join:   | षष्ठो॒परि॑°.  |
| 34. 12.        | Read:   | सत्त्वाना॑म° (without break).                       |
| 35. 1.         | Divide: | °कृ॒ता नाति॑क्र°.                                   |
| 37. 15; 38. 1. | Read:   | त्तरा॒पण॑.  |

- 85, note 12. Read: (26. a. 2).
89. a. » °वालि॒को-
44. 20. » °वि॒वर्त्त॒नं.
- 45, note 5. » *bhaviṣhyanti* instead of °ti.
- » » » » not clear) I » » uot clear). I
46. 19. » भवि॒ष्या॒मि.
54. 17. » यस्य॑ धि° (*yasy' a°*)....बु॒द्धे॒ घ°.
61. 13. » °क्त॒मि॒य॒म°.
68. 16. » °ज्ञु॒गुप्ति॑°.
95. 12. » °व॒र॒णं.
100. 17. » घ॒ना॒लीनः॑.
- » » » °स॒त्का॒र°.
126. 5. » °गु॒ह्य°.
129. 7. » परि॒भु॒ञ्ज॒ता.
145. 4. 5. » तत्र॑ ते॒ना° and below ए॒क॒स॒त्त॒म°.
146. 21. » उ॒क्ता॑ स॒मा॒स॒तो, and add half daṇḍa after तत्र (which introduces *Kārikā*).
148. 5. Join: °र॒त्ता॒का॒मो.
148. 7. Sic transcript; but correct sandhi to °त्वः प्र॒स°.
148. 15. Read: पा॒व॒त्यो.
151. 15, 18. » A double daṇḍa should follow मार॒क॒र्म in both passages  
See Add. Notes.
160. 7. » °ध्या॒च॒र॒ति । तत्रै॒व च॑.
169. 2. » दे॒श॒येत्.
181. 12. » सु॒खा॒क्त° (as in line 10).
- 182, n. 1, l. 5. » genuineness.
- 184, note 2. » here for there.
- 187, note 2. » § 69.
- 191, note 2. » two more.
- 206, note 7. » *anāgata°*.

213. 2. Read: °रम्बणा°.
- 222, note 10. » understand.
224. 12. » कर्मतेत्र°.
226. 12. » संक्रात्तितः.
- 239, note 4. » metrically.
249. 14. » कटुक.
- 268, » 1. » cf. 131. 3. 6.
273. 16. Join: °lasya-vardh°.
275. 10. » tã-karuṇã.
276. 4. So the transcript: read °āçāyau.
277. 8. Read: °पन्नवीर्यसमादा°.
284. 9. *kuḍya* is of course the reading, though probably the conjunct in the text stands for *qm*. Correct also note 6.
287. 4. Read: धर्माणां.
- 288, n. 1, 1. 5. Dele point in Tibetan: རྩུལ (monosyll).
289. 2. Read: भद्रचर्या
289. 9. » सर्वङ्-
314. 15. » °वह्नि (without [न]).
- 351, note 3. » probably ལོག (‘word’) and, of course, བར
- 357, » » » Bodhic. IX 2.
369. Add to entry Pitṛputras<sup>c</sup> reference to 256. 4—262. 11.
383. In entry pari-tap correct reference to 128. 10.
386. Add to entry bhaya reference to 206. 15 sqq.
387. » » » raṇya » » 204. 15 (for *daka*).
- Introduction p. XXIX. 27. Read: necessarily.



# INTRODUCTION

(preliminary).

The text of the Çikshā-samuccaya, of which the present fasciculus represents the first third is preserved in a single ancient MS. now forming part of the Wright collection of the University Library, Cambridge.<sup>1)</sup> Amongst the papers of the late Professor Minaev was found a transcript of the India Office MS. (a copy made for Mr. Hodgson of the unique codex just referred to), which he had had made apparently for quotation in his great work on Buddhism<sup>2)</sup>, rather than for publication.

It is in fact, especially in the portion now published, a very indifferent performance; but I have been glad to utilize it as a basis, as the labour of copying would (in view of my very limited leisure) have greatly retarded the present publication.

The only other authority for the text as a whole is the Tibetan version, for which I have used the very roughly printed

1) Described at p. 106 of the present writer's Catalogue of the Collection (Cambridge, 1883) and there assigned to the XIV—XV<sup>th</sup> cent. In the description for Jayadeva read Çāntideva pupil of Jayadeva.

2) For references to the portion now published, see pp. 85, 90 (= 88.14 *infra*), 173 (= 68.12, 67.19, 59.10) of the translation by M. de Pompiignan (Paris, 1894).



copy in the Hodgson collections of the India office. In several passages indistinct and faulty readings in this xylograph have been kindly set right by Professors d'Oldenburg and Ivanovski from a clearer copy at St. Petersburg. In cases of doubt I have often quoted the actual words of this version, not from any desire to parade Tibetan scholarship which I do not possess, but rather to afford to those whose equipment from this most valuable armoury for Buddhist research is stronger than my own, an opportunity for checking my results. At the same time I have at times ventured to add English equivalents, derived from Jäschke's Dictionary for the possible guidance of readers unacquainted with Tibetan.

Occasional help from Chinese sources<sup>1)</sup> most readily given by my friend Mr. T. Watters is acknowledged in the notes. I have also received valuable suggestions from Professors Cowell and S. d'Oldenburg.

The MS. is on the whole carefully written, though it has not been possible, owing to minor inconsistencies rather than to downright error to deduce from it a complete system of orthography<sup>2)</sup>. Regarding *sandhi* I have endeavoured to take a middle course, correcting what appeared to be clerical errors, but also leaving uncorrected several combinations, where a considerable alteration of form would have resulted from the application of strict rules.

1) *i. e.* From the Chinese versions of books cited by Čāntideva.

2) A few prevalent spellings such as *dushkha*, *satva* have been regularly adopted. Senart's observations on these points in the Introduction to his *Mahāvastu* vol. I. are very valuable

Even in MSS. of the classical Sanskrit, as Whitney<sup>1)</sup> observes some euphonic laws are commonly disregarded: can we then suppose that Buddhist authors, who in verse allow themselves such license in matters like hiatus and elision should in prose have strictly conformed to grammatical euphony?

As to punctuation, a somewhat interesting feature in the MS. is the use of single point level with the middle of the letters as a minor stop, the equivalent of our comma or semicolon, often without causing a break in the *sandhi*. Thinking however that this might be confused with *visarga*, I have replaced it by the half-*danda*, to the use of which in early MSS. I have elsewhere<sup>2)</sup> called attention.

The marginal annotations of the archetype are reproduced in the foot-notes. These are partly omissions supplied<sup>3)</sup> by careful readers, partly explanations<sup>4)</sup> extracted, it may be, from commentaries<sup>5)</sup> by previous readers, and fractures due to accidental causes such as worms I have been in many cases able to supply from the Tibetan.

I reserve further remarks for future occasions connected with the publication of the present text, as well as for the annotated translation which I have already commenced.

1) Grammar § 206 a.

2) Palaeographical Society. Oriental Series. Plate LXXXI. I have of course freely added *dandas* of all kinds, wherever such punctuation seemed required by the sense.

3) Accurately from other copies, as the Tibetan shows.

4) Cf. Taranātha, tr. Schiefner p. 233.

5) Cp. p. 10.18 with the foot-note (4) and further explanation in *Additional Notes*.

It remains only for me to express my sense of the honour conferred on me by the distinguished Academy to which Oriental learning is already so deeply indebted, in having accepted me as the editor of this the first volume of the *Bibliotheca Buddhica*.

University College:  
London, August 1897.

**Cecil Bendall.**

# **SANSKRIT — WÖRTERBUCH**

bearbeitet von

**Otto Böhtlingk**

und

**Rudolph Roth**

St. Petersburg 1855-75

SEVEN VOLUMES

Reprinted together with

**NACHTRÄGE von Richard Schmidt, Leipzig 1928**

Also published in three volumes:

**SANSKRIT—WÖRTERBUCH**

**in Kürzerer Fassung**

von

**OTTO BÖHTLINGK**

St. Petersburg 1879-89

*Hailed as "the greatest achievement of Indological scholarship in 19th-century Europe" (Basham), the Sanskrit-Wörterbuch by Otto Böhtlingk and Rudolph von Roth remains unsurpassed even more than a hundred years after its first publication, from 1852 to 1875, under the auspices of the Russian Imperial Academy of Sciences. Indeed, all the Sanskrit dictionaries published subsequently draw heavily from this "splendid monument of German diligence" (Winternitz).*

*Published by*

**MOTILAL BANARSIDASS**

**PUBLISHERS PVT. LTD.**

**Delhi**

# BUDDHIST TRADITION SERIES

Edited by Alex Waymen  
(ISBN: 81-208-0287-x)

**Vol. 1 Indian Buddhism: A Survey with Bibliographical Notes**—by Hajime Nakamura

(ISBN: 81-208-0272-1)

**2 Nagarjuniana: Studies in the Writings and Philosophy of Nagarjuna**—by Chr. Lindtner

(ISBN: 81-208-0288-8) (C)

(ISBN: 81-208-0395-7) (P)

**3 Chinese Monks in India**—by Latika Lahiri

(ISBN: 81-208-0062-1)

**4 Buddhism in Central Asia**—by B.N. Puri

(ISBN: 81-208-0372-8)

**5 Dharmakirti's Theory of Hetu-Centricity of Anu—mana**—by Mangala R. Chinchore

(ISBN: 81-208-0623-9)

**6 The Legend of King Asoka: A Study and Translation of the Asokavadana**—by John S. Strong

(ISBN: 81-208-0616-6)

**7 Buddhist Insight**—by George R. Elder

(ISBN: 81-208-0675-1)

**8 Buddhism Transformed: Religious Change in Sri Lanka**—by Richard Gombrich and Gananath Obeyesekere

(ISBN: 81-208-0702-2)

**9 The Buddhist Tantras: Light on Indo-Tibetan Esotericism**—by Alex Wayman

(ISBN: 81-208-0699-9)

**10 The Lion's Roar of Queen Sri-mala**—by Alex Wayman and Hideko Wayman

(ISBN: 81-208-0731-6)

**11 The Buddha Nature: A Study of the Tathagatagarbha and Alayavijnana**—by Brian E. Brown

(ISBN: 81-208-0631-x)

**12 Evolution of Stupas in Burma**—by Sujata Soni

(ISBN: 81-208-0626-3)

**13 Buddhist Parables**—by Eugene Watson Burlingame

(ISBN: 81-208-0738-3)

**14 The Debate of King Milinda**—by Bhikkhu Pesala

(ISBN: 81-208-0893-2)

**15 The Chinese Madhyama Agama and the Pali Majjhima Nikaya**—by Bhiksu Thich Minh Chau

(ISBN: 81-208-0794-4)

**16 Sudden and Gradual**—by Peter Gregory

(ISBN: 81-208-0819-3) (Shortly)

**17 Yoga of the Guhya Samajatantra: The Arcane Lore of the Forty Verses**—by Alex Wayman

(ISBN: 81-208-0872-x)

## VOLUMES IN PROGRESS

**The Anagata Vamsa Desana**—Ed. John C. Holt Tr. by Udaya Meddegama

**The Buddhist Art of Nagarjunakonda**—Elisabeth Rosen Stone

**Chinnamasta : The Awful Buddhist and Hindu Tantric Goddess**—Elisabeth Anne Benard

**The Enlightenment of Vairocana**—Alex Wayman

**A History of Indian Buddhism**—Akira Hirakawa, Tr. by Paul Grover

**Introduction to the Buddhist Tantric Systems (MKHAS GRUB RJE)**—Ferdinand D. Lessing and Alex Wayman, Trs.

**Nagarjuna's Refutation of Logic: Vadalya-prakarana** : Edition of the Tibetan Text—Fernando Tola & Carmen Dragonetti

**On Voidness**—Fernando Tola & Carmen Dragonetti

**The Salistamba Sutra**—N. Ross Reat

**The Skill in Means Sutra**—Mark Tatz

**Untying the Knots in Buddhism (Selected Essays)**—Alex Wayman